BSB Bayerische StaatsBibliothek

MDZ Münchener DigitalisierungsZentrum Digitale Bibliothek

Grammaire pratique welche die Anwendung der französischen Sprachlehre in Exempeln zeigt

Halle 1761

L.lat.f. 129
urn:nbn:de:bvb:12-bsb10587184-6
VD18 14553376-001

L. lat. f.
129

172

m

8°

L. L. fil. ~~323~~.
gall. 129.

~~Ling. gall.~~
~~p. 737~~

gr

GRAMMAIRE PRATIQVE

Welche

die Anwendung

der französischen

Sprachlehre

in Exempeln

zeigt.

Dritte vermehrte Auflage.



Halle,

im Verlage des Waysenhauses, 1761.

BIBLIOTHECA
REGIA
MONACENSIS.

SENECA.

Longum iter eſt per praecepta breue & efficax per exempla.

Inhalt.

Inhalt.

I. Special-Uebungen über die einzelnen Theile der Grammaire.
I. Zum ersten Theile.
A Uebung im Buchstabiren und Lesen der
a) leichten Wörter.
b) schwereren Wörter.
B Uebung im Schreiben zum Prüfen und Verbessern der Orthographie.
II. Zum andern Theile. Uebungen der
1. Fünf Declinationum mit so vielen Articuln.
2. Der Motion in Substantivis und Adiectivis.
3. Der Comparation.
4. Der Zahlwörter.
5. Der Pronominum in siebenerley Classen.
6. Der Participiorum.
III. Zum dritten Theile. Uebungen der Verborum
1. Auxiliarium.
2. Der Activorum nach den vier Conjugationibus.
3. Der Passivorum.
4. Der Reciprocorum.
5. Der Irregularium und defectivorum.
6. Der Impersonalium, und zwar
a) der auxiliarium, *il y a. il est, c'est.*
b) der activorum, 1) *il faut.* 2) *il pleut, il neige.* 3) *on aime &c.*
c) der Passivorum, *on est aimé &c.*
d) der Reciprocorum, *il se dit, il se fait &c.*
IV. Zum vierten Theile. Uebungen in allen Particuln durcheinander.
V. Zum siebenten Theile. Uebungen in der Copia vocabulorum.
II. General-Uebungen, zur ganzen Sprachlehre überhaupt.
1. Gespräche in etlichen Decurien.
2. auserlesene Historien.
3. lehrreiche und anmuthige Fabeln.
4. mündliche Complimente.
5. Briefe; wobey ein Anhang von den Curialien und Aufschriften der Briefe.

Der erste Theil.

Special-Uebungen über die einzelnen Theile und Capitel der Grammaire.

SECTIO I.

Uebungen über den ersten Theil.

A.

Uebungen im Buchstabiren und Lesen der leichtesten Wörter, zur I. Section §. 8-15.

§. 1. *CA* cher. un ca chet. ca che ter. dé ca che ter. 5) le cadet. la ca den ce. une cail le. la ca ba le. la caſ ſet te. 10) le cal cul. ac ti ve. l' é co le. le ſac. la clé. cru.

Verhehlen. Petschaft. versiegeln. entsiegeln. 5) der jüngere Bruder. der Tact. eine Wachtel. Zusammenrottirung. Kästlein. 10) Ausrechnung. wirkend. Schule. Sack. Schlüssel. gewachsen.

§. 2. *CE* ci. ce lui ci. ce lui là. une ci ca tri ce. 5) une ci gogne. la co che nil le. un co cher. ſe cou cher. cueil lir. 10) une cuil ler. une cuil le rée. la cui ſi ne. la mer cu ri ale. ſu cer. il cè de.

Dieses. dieser hier. dieser da. eine Narbe. 5) ein Storch. rothe Würmer zur Färberey. ein Kutscher. sich niederlegen. abbrechen. 10) ein Löffel. ein Löffel voll. die Küche. Verweis. saugen. er weicht aus.

§. 3. En de ça. la le çon. la fa çon. un gar çon. 5) un François. je re çois. j'ai re çu. la ran çon. un li ma çon. 10) il força. il lan ça. con çu.

Auf disseit. die Lection. Art und Weise. ein Knabe. 5) ein Franzose. ich empfange. habe empfangen. Lösegeld. eine Schnecke. 10) er nöthigte. stieß fort. gefaßt.

§. 4. Le *CHA* grin. cher cher. a che ver. un chan cre. 5) chancel ler. une chan dè le. chan ger. un chan teur. un cha pi teau. 10) cha pi tre. char ger. un chaſ ſeur. un châ teau. ché tif. che veux.

Der Verdruß. suchen. endigen. ein fressender Krebs. 5) wankeln. ein Licht. verändern. ein Sänger. ein Gesims. 10) ein Capital. beladen. ein Jäger. ein Schloß. gering. Haare.

§. 5. Un chi ca neur. un chi en. cho quer. cho quant. 5) le chou. chou fleur. une chû te. un chi rur gien. choi ſir. 10) la clé men ce. le cler gé. la clo che. la chrê me. Je ſus-Chriſt. Ar chan ge.

Ein Zänker. ein Hund. beleidigen, anstossen. höhnisch. 5) der Kohl. Blumenkohl. ein Fall. Wundarzt. aussuchen. 10) die Mildigkeit. die Geistlichkeit. die Glocke. das Salböl. JEsus Christus. der Erzengel.

§. 6. Un *GA-GE.* ga ger. un en ga ge ment. ga gner. 5) gémir. le gé miſ ſe ment. un gé ant. gé né reux. la gé né ra ti on. 10) un gi got de mou ton. du gin gem bre. un go gue nard. un gueux. une gueu ſe. 15) gra ci eux. gro gner. un gro gneur. la gruë.

Ein Pfand. wetten. Verpfändung. gewinnen. 5) seufzen. das Seufzen. ein Riese. großmüthig. die Zeugung. 10) eine Hammelkeule. Ingwer. ein Plauderer, Wäscher. ein Bettler. Bettlerin. 15) freundlich. grunzen. ein Grunzer. der Kranich.

§. 7. Un oi-ſeau. le gru meau. *JA* loux. le jar din. 5) jar di na ge. join dre. la join tu re. un jou ail lier. la joie. 10) jo yeux. jo yeu ſe ment. jeu ner. ja mais. Jan vi er. le jour nal.

Ein Vogel. dicker Tropfen, kleiner Klump. eifersüchtig. der Garten. 5) das Gartengewächs. zufügen. das Gelenke. ein Jubilirer. die Freude. 10) freudig. mit Freuden. fasten. jemals. der Jenner. das Tagebuch.

§. 8. Qua tre. le qua trié me. quel que fois. quel cun. 5) querir

rir. la que ſtion. quin ze. un quin qua lier. quoi que. 10) la queue. la quin te. qui te. quo te part. re quê te.
Viere. der vierte. bisweilen. jemand. 5) holen. die Frage. funfzehen. ein Eiſenwaaren-Krämer. obwol. 10) der Schwanz. die Quinte. frey, quit. der Antheil. die Supplick.

§. 9. Spe ci eux. la ſplen deur. un veuf. la veu ve. 5) la voix. le voi ſi na ge. la vo lail le. vui de. vui der. 10) le ſci eur. le ſa von. ſer vir. le ſo leil. ſoi gneux. ſom bre.
Scheinbar. der Glanz. ein Witwer. die Witwe. 5) die Stimme. die Nachbarſchaft. Geflügel. ledig. ledig machen. 10) der Holzſäger. die Seife. dienen. die Sonne. ſorgfältig. finſter.

B.

Uebungen im Buchſtabiren und Leſen der ſchwereren Wörter, mit den Diphthongis und Voyèles nazales, zur II. Sect. §. 15-40.

§. 10. Ai wie ä: J' aime la paix à jamais. il eſt néceſſaire. je ſais qu' il l'aime, comme ſoi-même. l'aide de Dieu. 5) la laide femme. je fais faire. le libraire. une paire. pour plaire. 10) un eſſai. un délai. un balai. l'air. au contraire. 15) mal ſaine. certaine. certainement.
Ich liebe den Frieden auf ewig. es iſt nothwendig. ich weiß daß er ihn liebet als ſich ſelbſt. die Hülfe GOttes. 5) die heßliche Frau. ich laſſe machen. der Buchhändler. ein Paar. um zu gefallen. 10) ein Verſuch. ein Aufſchub. ein Beſen. die Luft. im Gegentheil. 15) ungeſunde. gewiſſe. gewißlich.

Il n'a qu'une aile. rogner les ailes. baiſer. traiter. 5) j'aimerai. je ferai. je donnerai. j' aurai. je dirai. 10) j' aiderai. je verrai. j' écrirai.
Er hat nur einen Flügel. die Flügel beſchneiden. küſſen. tractiren. 5) ich werde lieben. ich werde thun. ich werde geben. ich werde haben. ich werde ſagen. 10) ich werde helfen. ich werde ſehen. ich werde ſchreiben.

§. 11. *ail* wie alj. L'ail (lalj). le bétail. un corail. un éventail. 5) le travail. l'attirail. un bail. l'émail. la caille. 10) la maille. une bataille. la canaille. gaillarde. la paille. les entrailles. 15) les funerailles. je raille. je travaille.
Der Knoblauch. das Vieh. Corallenſtaude. ein Wedel. 5) die Arbeit. die Zurüſtung oder Geräthe. Vermiethung. Schmelzwerk. die Wachtel. 10) der Heller. die Schlacht. das loſe Geſindel. luſtig. das Stroh. das Eingeweide. 15) die Leichenbegängniß. ich vexire. ich arbeite.

§. 12. *am*, *an*, wie ang: à ſon dam. la viole de gambe. la jambe. le flambeau. 5) la grand'-chambre. l'ambre. la crampe. le camp. le champ. 10) An. manger. le ban. le carcan. un Chambellan. 15) le plan. le cadran. le tiſſeran. l' étang. le banc. 20) blanc. blanche. le flanc. franc. le rang. le ſang. 25) la harangue. la bien-

bienveillance. la méfiance. la confiance. la vengeance. 30) la vigilance. la convenance. les finances.

Auf seinen Schaden. Viol di Gamba. das Schienbein. die Fackel. 5) der grosse Saal. Ambra. der Krampf. das Feldlager. das Feld. 10) das Jahr. essen. der Aufbot. das Halseisen. ein Cammerherr. 15) der Abriß. die Sonnenuhr. der Leinweber. der Teich. die Bank. 20) weiß, weisse. die Seite. frey der Rang. das Blut. 25) die öffentliche Rede. die Wohlgewogenheit. das Mißtrauen. das Zutrauen. die Rachgierigkeit. 30) die Wachsamkeit. die Anständigkeit. die Cammer oder Landesfürstlichen Einkünfte.

§. 13. *aim*, *ain*, wie eing, als laffeing: la faim. la main. le daim. un essaim. 5) demain. certain. du pain sans levain. en vain. un bain. 10) sain. ainsi. saigner. se baigner. daigner. 15) une araignée. mondain. soudain. le gain. prochain. 20) vilain. humain. cousin. germain. le nain. airain.

Der Hunger. die Hand. der Damhirsch. ein Bienenschwarm. 5) morgen. gewiß. ungesäurtes Brodt. vergeblich. ein Bad. 10) gesund. also. bluten. sich baden. würdigen. 15) eine Spinne. weltlich. plötzlich. der Gewinn. nächster. 20) garstig. menschlich. Vetter. leiblicher. der Zwerg. Erz.

§. 14. *au*, *eau*, wie o: au monde. aux autres. il faut faire un saut d'enhaut. la chaux. 5) ce veau ne vaut pas un agneau. un seau d'eau. un beau château. un fourneau. un manteau. 10) un chapeau. un couteau. un tableau. un morceau de gateau. un côteau. la peau.

In der Welt. den andern. man muß thun einen Sprung von oben. der Kalk. 5) dis Kalb gilt nicht ein Lamm. ein Eimer Wasser. ein schönes Schloß. ein Ofen. ein Mantel. 10) ein Hut. ein Messer. ein Gemählde. ein Stück vom Kuchen. ein Hügel. die Haut.

§. 15. *ê* wie äh. La forêt. une fête. une bête. la tête. 5) honête. être. la fenêtre. le carême. moi-même. 10) extrême. le deuxiême. troisiême. quatriême.

Der Wald. ein Fest. ein Thier. der Kopf. 5) ehrbar. seyn. das Fenster. die Fastenzeit. ich selber. 10) über die massen. der zweyte. dritte. vierte.

Item: La mer. le fer. un ver. cher. 5) léger. l'enfèr. l'hivèr. fièr. hièr. 10) avanthièr. amèr &c.

Das Meer. das Eisen. ein Wurm. theuer. 5) leicht. die Hölle. der Winter. stolz. gestern. 10) vorgestern. bitter.

§. 16. *è* wie ä: près. très. auprès. après. exprès. un accès. excès. procès. progrès. un succès.

Nahe bey. sehr. bey. nach. ausdrücklich. ein Zutritt. Uebermaß. Proceß. Fortgang. ein Ausgang.

§. 17. *é* wie eh: l'été passé. la beauté. la bonté. la pitié. 5) l'amitié. un pié. la charité. la légèreté et sévérité. il a aimé. 10) parlé. mangé. je suis allé. écrire. l'étude. 15) étudier. élever. écouter. épouser. médire. pénétrer.

Vergangenen Sommer. die Schönheit. die Gütigkeit. Mitleiden. 5) Freundschaft. ein Fuß. die Liebe. die Leichtigkeit und Strenge. er hat geliebt. 10) geredet. gegessen. ich bin gegangen. schreiben. das Studiren. 15) studiren. auferziehen. hören. heirathen. übel nachreden. durchdringen.

és und

és und *ez* wie eh: les bontés. les beautés. les amitiés. mes piés. 5) vous aimez. vous parlez. mangez. vous aimerez. vous parlerez et vo s aurez.

Die Gütiakeiten. die Schönheiten. Liebe und Freundschaft. meine Füsse. 5) ihr iebet. ihr redet. esset. ihr werdet lieben. ihr werdet reden. und ihr werdet haben.

§. 18. *er* wie eh: un berger. un métier. un barbier. un cordonier. 5) un drapier. un écolier. un panier d'osier &c. It. parler. donner. 10) châtier. verser. bercer.

Ein Schäfer. ein Handwerk. ein Barbier. ein Schuster. 5) ein Tuchmacher. ein Schüler. ein Weidenkorb. reden. geben. 10) züchtigen. giessen. wiegen.

§. 19. *ée*, wie eh: allée. aimée. agée. fachee. 5) l' armée est assemblée et arrivée.

Ein Spaziergang. geliebet. alt. erzürnet. 5) die Armee ist versammlet und angelanget.

§. 20. *ea*, wo das *e* stille ist: Jean. mangea. il changea. il logea. 5) il jugea. en mangeant. changeant. logeant. la vengeance. 10) vous mangeates et nous changeames.

Johann. er aß. er wechselte. er logirte. 5) urtheilte. essende. wechselnde. der da logiret. die Rache. 10) ihr asset und wir wechselten.

éa, wie e a: réalité. préallablement. bienséant. la bienséance. 5) néanmoins. un géant.

Das wahrhafte Wesen eines Dinges. zum voraus. wohlanständig. Wohlanständigkeit. 5) nichts desto weniger. ein Riese.

§. 21. *ei* wie å: la reine. la peine. la veine. la baleine. la neige.

Die Königin. die Mühe. die Ader. der Wallfisch. der Schnee.

eil wie elj: le soleil. un conseil. le réveil. vermeil. sommeil.

Die Sonne. ein Rath. die Morgenwacht. roth, vergüldt. der Schlaf.

eille, wie ellj': l' oreille. la bouteille. la pareille. la veille. il fait merveilles. sous la treille.

Das Ohr. die Butellje. ein gleiches. der vorhergehende Tag. er machts recht gut. unter der Weinlaube.

§. 22. *em*, *en*, wie ang: l' Empereur. ensemble. entendre. l' entendement. 5) le commencement. un commandement. gentiment. entièrement. extrêmement. 10) présentement. patiemment. le tems. je sens. les dens. 15) fendre. vendre. l' enfer. l' envers.

Der Käyser. zusammen. verstehen. der Verstand. 5) der Anfang. ein Befehl. artig. gänzlich. über die massen. 10) gegenwärtig. geduldig. die Zeit. ich fühle. die Zähne. 15) spalten. verkaufen. die Hölle. die verkehrte Seite.

In *tertia pers. plur. verbor.* ists stille: ils aiment. ils disent. i säm', i dis'. ils prennent. ils parlent. ils vendent. ils rient. ils mangêrent. finirent. vendirent.

Sie lieben. sie sagen. sie nehmen. sie reden. sie verkaufen. sie lachen. sie assen. endigten. verkauften.

§. 23. *eu*, wie ö: heureux. honteux. facheux. amoureux. 5) le feu. jeu. neuf. neuve. veuf. veuve.

Glücklich. schamhaft. verdrießlich. verliebt. 5) das Feuer. das Spiel. neu. neue. ein Wittwer. eine Witwe.

ieu, wie jö: Dieu. mieux. vieux. les cieux. 5) les yeux. pieux. pieuſe. curieux. curieuſe. 10) ſpacieux. précieux. vicieux. odieux.

GOtt. beſſer. alt. der Himmel. 5) die Augen. der fromme, die fromme. der artliche, die artliche. 10) geraum. koſtbar. laſterhaft. verhaßt.

euil, wie öⁱⁱj: l'döⁱⁱj', ßerföⁱⁱj', und ill, wie ilj. le deuil. cerfeuil. un fauteuil. un chévreuil. 5) une feuille. feuillage. Dieu le veuille. une vieille fille de famille. 10) file du fil, et enfile les brillans. qui brillent.

Die Trauer. Körbel. ein Lehnſtuhl. ein Reh. 5) ein Blat. Laubwerk. GOtt wolle es. eine alte Haustochter. 10) ſpinne Garn, und fädele die Brillanten ein, welche glänzen.

§. 24. *ien*, wie ieng: bien. le mien. le tien. le ſien. 5) rien. je viens. je tiens. un ancien. 10) Pariſien. la mienne. la tienne. la ſienne. il détient. 15) il entretient. il maintient. il contient. il apartient. il ſoutient. 20) il intervient. il convient. il parvient. il ſurvient.

Gut. der Meinige. der Deinige. der Seinige. 5) nichts. ich komme. ich halte. ein Aelteſter. 10) Pariſer. die Meinige. die Deinige. die Seinige. er hält auf. 15) er beſpricht ſich. er handhabet. enthält. gehöret an. erhält. 20) kommt dazwiſchen. es kommt zu. er gelanget. kommt dazu.

ien, wie ang: l' orient. patient. la ſcience. conſcience. 5) patience. expérience. audience. un expédient.

Der Sonnen Aufgang. geduldig. die Wiſſenſchaft. das Gewiſſen. 5) Geduld. Erfahrung. Audienz. ein Mittel.

§. 25. *im*, *in*, wie äng: Un cimbre, timbrer. badin. boudin. 5) blondin. jardin. dandin. fin enfin. 10) dauphin. lin. malin. criſtalin. orphelin. 15) craquelin. chemin. parchemin. pin. lapin. 20) pepin. taquin. Arlequin. caſaquin. gingembre.

Ein Cymbrier. ſtempeln. läppiſch. Blutwurſt. 5) blond. Garten. albern. fein. endlich. 10) Delphin. Flachs. boshaft. chriſtalliſch. Wäyſe. 15) Pretzel. Weg. Pergament. Fichte. Caninchen. 20) Kern im Obſt. karg. Hanswurſt. Kaſekin. Ingwer.

§. 26. *oei* und *oeu* wie ö: un oeil. un oeillet. une oeillade. la ſoeur. 5) les moeurs. un noeud. faire un voeu. faire des voeux. les oeuvres. un oeuf. un boeuf.

Auge. Nägelblume. Wink mit den Augen. die Schweſter. 5) die Sitten. ein Knoten. ein Gelübde thun. wünſchen. die Werke. ein Ey. ein Ochſe.

§. 27. *oi* wie oä: moi. toi. je dois. un mois. 5) je bois trois fois. ma foi. la voix. je vois des pois au bois. vendre la poix au poids. 10) mourir de poiſon. manger des poiſſons. avoir. ſavoir. faloir. 15) pouvoir. devoir. le ſoir. un miroir. un mouchoir. 20) boire. une poire. la gloire. la foire. un Suédois. 25) un Danois. un Hongrois. un Hambourgeois. un Bavarois. François. le droit.

Ich.

Ich. du. ich soll, muß. ein Monat. 5) ich trinke dreymal. mein Glaube. die Stimme. ich sehe Erbsen im Walde. Pech am Gewicht verkaufen. 10) vom Gift sterben. Fische essen. haben. wissen. müssen. 15) können. sollen. der Abend. ein Spiegel. ein Schnupftuch. 20) trinken. eine Birne. der Ruhm. der Jahrmarkt. ein Schwede. 25) ein Däne. ein Unger. ein Hamburger. ein Bäyer. Franz. das Recht.

oi oder *oy* wie oäh: la joie oder joye. la proye. la ſoye. les oyes. par la voye. le foye.

Die Freude. der Raub. die Seide. die Gänse. durch den Weg. die Leber.

Une boëte. un poëte. un poëme. la poëſie. 5) une coëfe. la moële. (mouëlle.) moëlleux. une poële. un poëlon.

Eine Schachtel. ein Dichter. ein Gedicht. die Dichtkunst. 5) eine Kappe. das Mark. voll Mark. eine Bratpfanne.

§. 28. *oi* wie ä: foible. foibleſſe. afoiblir. froid. 5) un endroit. étroit. adroit. roide. connoître. 10) paroitre. croire. croître.

Schwach. die Schwachheit. schwächen. kalt. 5) eine Gegend. enge. geschickt. steif. kennen. 10) scheinen. glauben. wachsen.

ois, *oit*, in den *Imperfectis* wie ä: j' avois. j' étois. je parlois. j' aimois. il aimoit. 5) j' aurois. il auroit. je ſerois. il ſeroit. je diſois. il diroit. je connoiſſois. la main droite.

Ich hatte. ich war. ich redete. ich liebte. er liebte. 5) ich würde haben. er würde haben. ich würde seyn. er würde seyn. ich sagte. er würde sagen. ich kante. die rechte Hand.

gentilia in *ois* wie ä: un Anglois. un Ecoſſois. un Irlandois. un François. 5) un Polonois. un Milanois. un Zélandois.

Ein Engelländer. ein Schottländer. ein Irländer. ein Franzose. 5) ein Polacke. ein Meiländer. ein Seeländer.

oient in der letzten Person der *Imperf.* wie äh: ils avoient. ils étoient. ils aimoient. ils parloient. 5) ils auroient. ils ſeroient. ils voudroient. ils parleroient.

Sie hatten. sie waren. sie liebten. sie redeten. 5) sie würden haben. sie würden seyn. sie wolten. sie würden reden.

§. 29. *om*, *on*, wie ong: mon. ton. ſon. le plomb. le plongeon. le pigeon. 5) le bondon. le dindon. le jonc. le tronc. la réligion. 10) l' opinion. la réunion. la paſſion. la rélation. la réſolution. 15) la pénétration. le bâton. un piéton. le bouton. le mouton. 20) le nom. le nombre.

Mein. dein. sein. das Bley. der Taucher. die Taube. 5) der Spunt. junge Truthenne. der Binsen. der Stamm. die Religion. 10) Meinung. Wiedervereinigung. Leidenschaft. Erzehlung. Entschluß. 15) Einsicht. der Stock. ein Fußgänger. der Knopf. der Schöps. 20) der Name. die Zahl.

§. 30. *ou* wie u, *oue* wie uh: la joue. la boue. la roue. faire la moue. 5) le fouët. fouëtter. ſecouër le joug. enclouër. déſavouër. 10) enroué. troué. avoué. le vaiſſeau eſt échoué. à tour de roue. rouër.

Die Backe. Dreck auf den Gassen. das Rad. maulen. 5) die Peitsche. peitschen. das Joch abwerfen. vernageln. verläugnen. 10) heiser. durchlöchert. bekant. das Schiff ist zerscheitert. nach dem Rad. rädern.

§. 31. *oui* wie uj, und uji: ouïr. ouï. Louis. se réjouïr. 5) évanouïr. enfouïr. éblouïr. épanouïr.

Hören. gehört. Ludwig. sich freuen. 5) verschwinden. eingraben. verblenden. ausbreiten.

ouil wie ulj': du fenouil. la rouille. andouille. bouillir. 5) du bouillon. un brouillon. le brouillard. fouiller. mouiller. 10) dépouiller. une grenouille. quenouille. citrouille. la dépouille. 15) la rouillûre. rouilleux.

Fenchel. der Rost. Knackwurst. kochen. 5) Brühe. ein Verwirrer. der Nebel. betasten. naß machen. 10) berauben. ein Frosch. ein Spinnwocken. ein Kürbis. der Raub. der Rost. rostig.

§. 32. *um*, *un*, wie üng: le parfum. l' écume. l' enclume. la plume. 5) la coutume. l' amertume. humble. Trente et un. aucun. 10) chacun. quelqu'un. à jeun. commun. importun. 15) brun. les tribuns. le défunt. l' emprunt.

Rauchwerk. der Schaum. der Amboß. die Feder. 5) die Gewohnheit. die Bitterkeit. demüthig. ein und dreissig. irgend einer. 10) jeder. jemand. nüchtern. gemein. grob. 15) braun. die Zunftmeister. der Verstorbene. das gelehnte oder Darlehn.

§. 33. *ui*, als ein sehr gelindes und schnelles wi: le biscuit. le circuit. le conduit. sauf-conduit. 5) la nuit. minuit. le bruit. le fruit. un don gratuit. 10) un étui. un apui. un puits. nuire. cuire. 15) cuit. la cuisine. je puis. je suis. la fuite. 20) autrui. poursuis. traduire.

Der Zwieback. der Umkreis. der Canal. sicher Geleite. 5) die Nacht. Mitternacht. das Gerüchte. die Frucht. eine freywillige Gabe. 10) ein Futteral. eine Stütze. ein Brunn. schaden. kochen. 15) gekocht. die Küche. ich kan. ich fliehe. die Flucht. 20) ein anderer. verfolge doch. übersetzen.

zweysylbig: la ruïne. la bruïne. apuyer oder *apuïer*. essuyer. 5) s'ennuyer. la pluïe oder *pluye*. une truye.

Der Ruin. der Reif. stützen. abtrocknen. ausstehen. 5) verdrießlich werden. der Regen. eine Sau.

C.

Zur dritten Section §. 40-64. nemlich der Aussprache der Consonanten.

§. 34. Weiche und harte Consonanten.

b, *p* und *v*: bas, pas. bis, pis. 5) le but, il put. le bain, le pain. vain, vaine. 10) la fin. le debit, le dépit. benir, venir. 15) la bière, la pierre. baigner, peigner. beau, la peau.

Niedrig, nicht. (Schritt.) schwarzbraun, schlimmer. 5) der Zweck, er konte. das Bad, das Brodt. eiteler, eitele. 10) das Ende. der Verkauf, der Unwille. segnen, kommen. 15) das Bier, der Stein. baden, kämmen. schön, die Haut.

d, *t*: le don, le ton. donner, tonner. le dard, tard. il dort, il a tort. je doüe, la toue. doux, la toux. du, e. tu, tué. jée.

Das

Das Geschenk, der Ton. geben, donnern. der Wurfspieß, spät. er schläft, er hat unrecht. ich statte aus, der Kahn. süß, der Husten. schuldig, du, erschlagen.

c, *s*: ce, se. ces, ses. ceux, c' est. cet. cette.

Dieser, sich. diese, seine. diejenigen, das ist. dieser. diese.

g q, *c*: guérir, querir. le gage la cage. la carte, la garde. oncle, l' ongle. 5) gager, cacher. gris, e, le cri.

Heilen, holen. das Pfand, der Käffig. die Charte, die Wache. der Vetter, der Nagel. 5) wetten, verstecken. grau, das Geschrey.

j, *g*, *ch*: Jaques, chaque. gésir, choisir. le gingembre, la chicheté. la grand' chambre. enjouër. engouer. échouër.

Jacob, jeder. liegen, wehlen. der Ingwer., die Kargheit. der grosse Saal. erfreuen. erstickend machen. scheitern oder zerschellen.

v, *f*: le vin, la fin. la ville, la fille. vivre, un fifre. vous, un fou. vendre, fendre

Der Wein, das Ende. die Stadt, die Tochter. leben, ein Pfeiffer. ihr, ein Narr. verkaufen, spalten.

z, *s*: zèle. selle. cheval zain et sain. du zinzolin.

Der Eifer. der Sattel. ein fahles und gesundes Pferd. röthliche Wolle.

s und *ss*: le poison, le poisson. embraser, embrasser. le cousin, le coussin. baiser, baisser. la chose, les chausses. la base, la basse. la rose, la rosse.

Das Gift, der Fisch. entzünden, umarmen. der Vetter, das Polsterküssen. küssen, erniedrigen. die Sache, die Hosen. der Grund, der Baß. die Rose, das Roß.

Gelindes und scharfes *s*: ils ont, ils sont. le mensonge, les ongles. allez-vous-en, s'en aller. tirez-en. se retirer. allez-y. vos enfans. sans argent.

Sie haben, sie sind. die Lüge. die Nägel. gehet weg. weggehen. ziehet davon. sich weg begeben. gehet hin. eure Kinder. ohne Geld.

Sylben,

Die ganz einerley Klang haben, ob sie schon ungleich geschrieben werden.

N. 1. Meistentheils sinds dunkle Vocales §. 40. Gr. oder Diphthongi gleichen Klanges.

2. Es muß demnach nothwendig einen Hauptvortheil im Buchstabiren geben, wenn Kinder gewöhnet werden, dergleichen gleichklingende Diphthongos &c. nicht nur just gleich auszusprechen, sondern auch just auf gleiche Weise zu nennen, ohne erst einen Vocal nach dem andern herzuzehlen. Z. E. *ai*, *eai*, *ei*, *oi*, nennt man schlechtweg nur é; und *in*, *ain*, *aim*, *ein*, schlechtweg nur eing (denn es ist nur ein einiger Nasenvocal) und so ist z. E. sain im Buchstabiren nur in zwey Buchstaben, ß und eing zu zergliedern; so auch faim nur in ff und eing.

3. Die cursiv gedruckten Buchstaben, (qui sont en caractères italiques) sind ganz stille, wo sie nicht gebunden werden (§. 64.)

4. Es könten diese Catalogi zuweilen auch in den obern Classen zur Variation oder Aufweckung als Lese-Schreib- oder Vocabel-Uebungen sehr nützlich angewendet werden.

§. 35. I. wie ang klingen (siehe der meisten Bedeutung oben. (§. 12. 22.)

a) camp. champ. daim.

b) An. ban. banc. blanc. bran. chant. cran. dans. fan. flan. flanc. franc. fians. gant. gland. grand. Jean. pan. plan. plant. quand. quant. rang. sang. sans. tan. tant. van.

c) en. cent. dent. fend. gens. lent. ment. pend. prend. rend. rends. sens. sent. tems. tend. tends. vend. vends. vent.

II. wie eing klingen (siehe oben §. 13. 25.)

Brin. crin. crains. craint. lin. clin. sain. saint. ceins. ceint. sein. seing. fin. faim. feins. feint. frein. daim. gain. grain. main. maint. nain. pin. pain. pein. peins. peint. plain. plains. plaint. plein. reins. tins. tint. tain. teins. teint. train. vin. vingt. vins. vint. vain. zain.

III. wie oän klingen (s. Gr. §. 33. n. 3.)

Choin. coin. coing. foin. groin. joins. joint. loin. moins. oing. oins. oint. poing. point. soin.

IV. wie ong klingen (s. §. 29.)

Bon. blond. bond. don. donc. dont. fond. fonds. font. front. gond. jonc. long. mon. mont. non. ont. pond. pons. pont. rond. son. sont. thon. ton. tond. tonds. tronc. vont. nom. plomb. prompt. romps. rompt.

§. 36. I. wie ahr, är, ohr, klingen (siehe §. 42. Gr.)

Art. car. char. dard. fard. hart. jar. lard. marc. Mars. nard. par. pars. part. tard. (är) Chèr. chair. èrs. air. fèr. flair. clair. mèr. perd. pers. pair. sers. sert. ver. verd. vers. vert. vair. (ohr) Bord. corps. dors. dort. fort. hors. lors. mord. mors. mort. nord. port. sors. sort. tord. tors. tort.

II. wie ah klingen (siehe §. 58. 59. Gr.)

As. bas. bat. bât. bras. chat. fat. gras. lags. las. mât. pas. pat. plat. ras. rat. sas. tas. vas.

III. wie ä klingen (siehe §. 17. Gr.)

bai. brai. dès. dais. fai. frêt. fraix. gai. legs. lai. laid. lait. mes. mets. net. nait. pai. paix. près. prêt. quai. quels. rais. tes. têt. tai. très. trait. vêt. zest.

Wie eh klingen (siehe §. 24. Gr.)

J'ai. ces. je sai. chez. gué. gré. geai. mai. nés. avez. savez. diner. souper. premier. dernier.

IV. wie ih klingen (siehe §. 42. Gr.)

Bis. bris. cri. Christ. dis. dit. dix. fis. fit. fris. frit. gis. git. gris. gril. lis. lit. lît. mis. mit. pis. plis. pris. prit. prix. ris. rit. riz. six. vis. vit.

V. wie oh klingen, *au*, *eau*, *o*, *os*, *ot* &c. (siehe §. 41. Gr.)

Os. aux. bot. baux. beau. beaux. clos. chaud. chaux. dos. dot. eaux.

eaux. flots. fleau. fau. faut. faux. gros. haut. mot. maux. nos. pot. Paul. peau. preau. rot. rôt. sot. sauf. Saul. saut. sceau. seau. tôt. toux. trop. trot. vos. vau. vaut. vaux. veau.

VI. wie oä klingen (siehe. §. 35. Gr.)

Ois. oit. boi. bois. boit. choix. coi. croix. doi. doigt. dois. doit. le droit. foi fois. loi. moi. mois. noix. poil. poids. pois. poix. quoi. roi. soi. soif. sois. soit. toi. toit. trois. voi. vois. voit. voix. noir. seoir. soir. voir.

VII. wie ö, öh klingen (siehe §. 31. 34.)

Beuf. veuf. neuf. oeuf. seul. choeur. coeur. fleur. heur. leur. leurs. meurs. meurt. moeurs. peur. pleur. soeur. bleu. ceux. creux. deux. eux. feu. gueux. jeu. meus. meut. neud. peu. peus. peut. peux. pleut. preux. queux. veux. voeux.

VIII. wie u, uh klingen siehe (§. 37. Gr.)

Boue. bouc. bous. bout. chou. clou. cou. coup. cous. coût. doux. fou. goût. houx. joug. loup. mou. moût. nous. août. pou. poux. prou. roux. sou. soul. sous. tous. tout. toux. trou. vous. bourg. cour. cours. court. gourd. jour. lourd. ours. pour. sourd. four. tour.

§. 37. I. Mots de trois syllabes.

Abandon. affliction. ambition. arbrisseau. Barbouiller. bouteille. brassières. briévement. brunissoir. Cacherions. cailleteau. carogne. chamailler. charbonnier. chatouiller. citoyen. conseiller. contractiez. criailleur. cuisinier. Douloureux. Echeveau. embrouiller. endormions. enrageant. entrailles. expliquons. Fabrique. ferrement. flageolet. Gazouilleur. glissassiez. grénouille. héritier. heurtassiez. Jardinier. impuissant. Laissassiez. langouste. Lieutenant. louveteau. Mangeable. manquassiez. murmuriez. Neuvaine. Obligiez. ombrageux. orgueilleux. oublieux. Pardonnions. paroitroient. patrouillez. paupières. pituiteux. pointilleux. poissonnier. parvinssiez. puissance. Quelquefois. Raillassions. Sommeiller. sommelier. somptueux. Témoigner. tonnelier. Villageois. vivandier. volontiers.

II. Mots de quatre syllabes.

Abatial. ambiguité. Banqueroutier. Chiromancie. circonvoisin. contraignissiez. Dialogue. Echantillon. entendement. Facétieux. Gentilhomme. Haïssable. Introduirons. Louablement. Malencontreux. Necéssité. Oubliémes. Passementier. Repressailles. Soûdiaconat. Travaillassent. Virebrequin. Yvrognesse.

III. Mots de cinq syllabes.

Achemineroient. baragouïneux. captieusement. débonnaireté. égratignure. facilitassions. génufléxion. héroïquement. inadvertance. lamentablement. manifestames. négociateur. orthographier. prééminence. quin-

quinquagéſime. rigoureuſement. ſucceſſivement. turlupinade. verſificateur. yvrognerie.

IV. Mots de ſix ſyllabes.

Ambitieuſement. continuëllement. diſproportionner. eſſentiellement. géſticulation. hyperboliquement. inconteſtablement. laborieuſement. méſintelligence. opiniâtreté. phyſionomiſte. réligionnaire. ſeptuagénaire. tumultueuſement. victorieuſement.

V. Mots de ſept ſyllabes.

Amphibologiquement. conſciencieuſement. déſavantageuſement. extraordinairement. irréconciliable. plénipotentiaire. reconciliation. ſuperſtitieuſement. transſubſtantiation.

Mots de huit ſyllabes.

Ariſtodémocratie. incompréhenſibilité. irréconciliablement. irrépréhenſibilité. miſéricordieuſement.

D.

Zur IV. Section §. 64-67. Uebung im Binden der Wörter.

§. 38. *L'oraiſon dominicale.*

Notre Père qui es aux cieux: Ton nom ſoit ſanctifié. Ton regne vienne. Ta volonté ſoit faite ſur la terre, comme au ciel. Donne-nous aujourd'hui notre pain quotidien. Et nous pardonne nos offenſes, comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offenſés. Et ne nous indui point en tentation: mais délivre nous du malin. Car à toi eſt le régne, la puiſſance et la gloire aux ſiècles des ſiècles. Amen.

L'Oråſong Dominical'.

Notr' Per' ki å-ſoſſiö: Tong nong ſſoå ſſantiffich. Tong rånj' wienn'. Ta wolongteh ſſoå ſſåt' ſſür la tår' ko-mo ſſiål. Donn' nuh oh *ſchur* dwih notr' Pång kotidiång. e nu pardonn' no-ſoffangſ' komm' nu pardonnong a ſſöh ki nu ſon-toffangſſeh. e n'nu-ſindwi poång ang tangtaſſiong, må d'liwr' nu dů malång. Car a toå å l'rånj' la Pw'iſſans' e la gloår oh ſſiåkl' då ßiåkl'. Amen.

§. 39. *Proverbes communs.*

Tout ce qui reluit n'eſt pas d'or. Peu de bien, peu de ſoin. La nuit tous chats ſont gris. Où il n'y a rien, le Roi perd ſes droits. 5) Les Rois ont les bras longs. La faim fait ſortir le loup hors du bois. A bon chat bon rat. Il faut battre le fer pendant qu'il eſt chaud. Chien qui fait du bruit ne mord point. 10) Argent fait tout. Du dit au fait, c'eſt un grand trait. Prens le tems tel qu'il vient. Le trop nuit.

Es ist nicht alles Gold was da glänzet. Wenig Vermögens, wenig Sorge. Bey der Nacht sind alle Katzen grau (Kühe schwarz.) Wo nichts ist, da verliert der König sein Recht. 5 Die Könige haben lange Hände. Der Hunger bringt den Wolf aus dem Walde. Gute Katze, gute Ratte (i. e. er kan ihm nichts anhaben.) Man muß das Eisen schmieden, weils warm ist. Ein Hund, der zu viel Lermens macht, beißt nicht leicht. 10) Mit Geld kan man alles ausrichten. Von Worten zur That, ist ein grosser Sprung. Nimm (und brauche) die Zeit wie sie kommt. Was zu viel ist, das schadet.

Aus guten Ursachen ist folgender Lobspruch der französischen Sprache samt der angehängten Anmerkung an diesem Orte und nicht anderswo eingerücket worden.

§. *40. Eloge de la Langue françoise.*

Il suffit, pour faire en un mot le panégyrique de cette langue, de dire qu'elle est généralement préférée à toutes les autres de l'Europe, et que les Etrangers de qualité, jusqu'aux Princes Souverains mêmes, croiroient, qu'il manqueroit quelque-chose à leur éducation, s'ils ne la parloient purement et avec facilité. Ce n'est pas que les langues de nos Voisins n'ayent aussi leurs beautés : mais elles ont des défauts, qui ne se trouvent point dans la nôtre. La langue *Alemande*, est énergique, mais elle est dure ; *L'Angloise* est copieuse, mais elle n'est pas assez châtiée ; *L'Espagnole* est grave et pompeuse, mais elle est trop enflée ; *L'Italienne* est mignarde, mais elle est molle et languissante. La langue *Françoise* seule a tous les avantages de ces langues, sans en avoir les imperfections. Elle est tout ensemble douce et forte, exacte et abondante; simple et majestueuse, mâle et délicate. Elle est propre à toutes sortes de matieres, pour la prose et pour la poësie; pour l'histoire et pour le roman; pour le sérieux et pour le comique. On ne doit donc pas s'étonner de ce qu'elle est si estimée de tout le monde; et on s'étonnera moins encore de ce qu'elle est si digne de la prééminence qu'on lui donne sur toutes les langues vivantes, si l'on considère quels soins on prend dépuis long tems à l'épurer et à l'embellir. *Msr. de la Touche, Préface de l'Art de bien parler François.*

Allgemeine Anmerkung von der Vollkommenheit und Unvollkommenheit der Sprachen.

Herr M. Carpov führet in seiner Meditat. philosophico-critica de *perfectione linguæ*, *Ien.* 1735. 8. nach einer mathematischen Lehrart aus, daß diejenige Sprache, die die vollkommenste unter allen seyn soll, seyn müsse

1) so deutlich als möglich,
2) so bequem, leicht und kurz, zu reden und zu schreiben, als möglich,
3) so annehmlich zu hören als möglich; adde:
4) So leicht und bald zu erlernen, als möglich.

Kraft dieses Grundsatzes muß in der allervollkommensten Sprache

I. Jedes Ding seinen eigenen Namen haben: Folglich sind

1) Alle *æquivoca* (da ein Name mehr als einerley Sachen bedeutet) und

2) Alle

2) Alle *synonyma* (da eine Sache mehr als einerley Namen hat) darin unerlaubt. Dagegen
3) muß man bey neuen Dingen ꝛc. auch neue Namen machen, oder sie aus andern Sprachen adoptiren dürfen.
4) Muß die Sprache nur einen einigen *Dialectum* und nicht verschiedene Arten zu prononciren und zu construiren haben. Folglich
5) Werden in ihr alle *Logomachien* (Wortgezänke) können aufgehoben seyn.

II. Sie muß so viel Essentialwörter (d. i. die das Wesen und Beschaffenheit einer Sache durch den Klang ꝛc. exprimiren) haben als möglich, dergleichen sind Jehova, JEsus, Donner, Guckguck, Gluckhenne, heulen ꝛc.

III. Aehnliche Dinge müssen ähnliche Benennungen haben. Folglich
1) Die Adjectiva qualitatum mit ihren Substantivis abstractis, materiæ &c. übereinkommen, z. E. gut mit Güte, golden mit Gold.
2) Verba &c. mit ihren Verbalibus, als leben, lebend, belebt, lebhaft, lebhafter Weise ꝛc.
3) Ueberhaupt müssen so wenige *radices*, (Stammwörter) darinnen seyn, als möglich; und von denselben sollen so viel Derivata abstammen, als immer nöthig und nützlich.
4) Durch diese Anverwandschaft der Wörter, 1) zwischen den Stämmen und dero Abstammenden. 2) zwischen den einfachen und zusammengesetzten, 3) zwischen der einen und einigen andern benachbarten und bekanten Sprachen soll man in der vollkommensten Sprache so viele Vortheile zur Erleichterung und Deutlichkeit erlangen können, als möglich. Mithin wird man alle unnöthige Wörter, die nur zur Marter des Gedächtnisses, zum Ueberfluß, zur Weitläuftigkeit ꝛc. da wären, weglassen. Weil jede vollkommene Sprache auch so leicht seyn muß, als möglich: so

IV. Muß sie so wenige Variationes oder Flexionen haben als möglich, und durchaus keine Anomalien und Exceptionen. Folglich
a) Entweder nur eins oder drey Genera, einerley Comparation, einerley Declination von höchstens vier Casibus und einerley Art der Motion und aller etymologischen Regeln.
b) Nur eine Conjugation, nur das Activum und Passivum, nur drey Modos und drey Tempora, und keine Irregularia ꝛc.

V. Sie muß so deutlich geschrieben werden, als möglich; Folglich
1) Sehr wenige und doch just so viele Buchstaben haben, als sie verschiedene Töne hat, nichts mehr, nichts weniger. (Siehe Gramm. §. 67.) Die Buchstaben müssen aber so einfältig und leicht zu schreiben seyn, daß man sie in einem Tage lernen könte.
2) Just so viele und so verschiedene Unterscheidungszeichen haben, als nöthig, a) den Affect, b) den Ton im Steigen und Fallen, c) die Dauer jedes Tons, und d) die Deutlichkeit der ganzen Rede zu dirigiren.
3) Folglich kan hier die Antiquität ungewisser Leute und Zeiten unmöglich die Richtschnur der Orthographie seyn: sondern die möglichste Deutlichkeit, Bequemlichkeit und Zierlichkeit der Sprache selbst.

VI. Je bequemer und kürzer sich eine Sprache reden und schreiben läßt, je vollkommener ist sie. Folglich muß sie
1) Sehr kurze Wörter haben, und wenig vielsylbige.

2) Viel

2) Viel zusammengesetzter Wörter haben, damit also ein einiges Wort zwey, drey und mehrere Begriffe auf einmal ins Gemüth bringen könne. Z. E. Weltweisheit. untadelhaft. zuvorentspringen.

3) So können auch in die abgeleiteten Wörter zweyerley Begriffe hinein gebracht werden: der Hauptbegriff des Stammwortes, z. E. klein, Buch ꝛc. und die Nebenbegriffe der Vergleichung, als kleineres, kleinestes Büchlein.

VII. Je bequemer und annehmlicher eine Sprache zu pronunciren ist, je vollkommener ist sie. Soll sie nun vollkommen aussehen, so müssen

1) Vocales und Consonantes immer mit einander abwechseln, und keines von beyden zusammen gehäuft seyn.

2) Alle Consonanten müssen sehr leicht auszusprechen seyn. So ist z. E. der Engelländer ihr th, der Slaven ihr schtsch, rsch und andere Töne, die sich mit teutschen und lateinischen Buchstaben nicht ausdrücken lassen (NB. andern Nationen) schwer auszusprechen; eben so nehmen zu viele h nach einander, jederman den Othem zu schnell weg.

VIII. Je annehmlicher sie sich hören läßt, (ohne Absicht auf die Sache) je vollkommener ist sie. Derowegen müssen

1) Ein und vielsylbige Wörter darinnen mit einander abwechseln.

2) Sie muß des allernatürlichsten Tons zur Exprimirung der Lebhaftigkeit und Affecte fähig seyn.

3) Folglich hinreichende Tonzeichen, (Accente) haben.

4) Sie muß kurze und lange Sylben haben, mithin auch die nöthigen Zeichen der Sylbenquantität.

5) Sie muß viele Wörter haben, die einen Klang geben, i. e. Reimwörter. Mithin

6) Muß sie zu einer lieblichen Poesie geschickt seyn, wenn sie anders vollkommen heissen soll.

Man kan davon Bechers närrische Weisheit und weise Narrheit p. 76. seqq. noch kürzer und mit Vergnügen nachlesen; obwol nicht zu hoffen ist, daß dergleichen Speculationen jemals in der Welt in ihre völlige Wirklichkeit kommen werden.

Sind nun diese erzehlte Eigenschaften der Probierstein von der Vollkommenheit und der Unvollkommenheit der Sprachen: so ist eines theils offenbar, daß es keine einige vollkommene Sprache in der Welt gebe noch geben könne; andern theils läßt sich hieraus der Ueberschlag machen, wie ferne eine Nation vor der andern mit der Vollkommenheit ihrer Sprache prahlen könne.

E.

Zur V. Section §. 67 - 80. Uebungen in der Orthographie.

Obs. Nachstehende Exempel können nur in den obern Classen zum Lesen und zum Anzeigen des Unterschiedes zwischen der antiquen und modernen Schreibart gebraucht werden. Dis kan schrift- und mündlich geschehen. Jenes, wenn man diese pensa nach der neuern Orthographie abschreiben läßt ꝛc.

Mehrere und andere Exempel hat man nicht für nöthig geachtet, weil alles französische schreiben, elaboriren ꝛc. allemal eine Uebung der Orthographie mit seyn muß.

§. 41. *I. Exemple de la vieille Ortografe.*

Tiré de l'Institution des Princes, fol. 128.

Des Grands hommes issus de condition obscure.

Agathocles Roy de Cycile estoit filz d'un potier, lequel pour recognoissance de son origine, voulut estre seruy toute sa vie en vaisseaux de terre. Entre toutes les plus eminentes dominations de la terre, c'est l'Empire, et toutes-fois nous trouuons plusieurs Empereurs et Romains et autres, issans de basse parenté, qui neantmoins ont obtenu la dignité Imperiale, comme Maximilian, filz d'un serrurier. Martius aussi Empereur estoit forgeron, lequel incontinent apres qu'il eust esté esleu Empereur, ora devant le peuple, comme il s'ensuit. Je sçay (mes amys) qu'on me pourra obiecter mon ancien exercice, du quel vous estes tous tesmoings, mais que chacun en die ce qu'il voudra. A ma volonté que ie maniasse tousiours le fer, non pas demeurer oisif avec les femmes en crapules, friandises, et autres delices, comme a faict Galien mon predecesseur: le quel estoit indigne de la noblesse et gloire de ses ayeulx. Qu'on mette en avant tant qu'on voudra mon estat de forgeron: mais que les nations estranges cognoissent, que j'ay manié le fer avec leur dommage, et la Germanie et Allemaigne, & autres nations circonuoisines sentent, qu'ils ont affaire à vne nation ferrée, et qu'ils redoutent en nous principalement le fer: et quant à vostre regard, ie veux bien que vous sçachez que vous avez eleu un Empereur pour vous regir, qui ne mania iamais que le fer.

§. 42. *II. Exemple de la vieille Ortografe.*

Tiré de l'Institution des Princes, fol. 154. &c.

Sévérite de Cambyse envers les Juges iniques.

Hérodote historien grec, louë grandement Cambyses, Roy des Perses, pour sa soigneuse diligence à punir les iuges iniques, qui peruertissent iustice: et comme il fut aduerty par le tesmoignage de plusieurs qu'un iuge nommé Sisana, corrompu par argent, auoit prononcé vn faux iugement, à l'instant mesme que sa faute fut descouuerte, il le feit escorcher tout vif, et commanda, que la peau fut mise et attachée auec des cloux au siege au quel les iuges avoit accostumé de s'asseoir; pour prononcer leurs jugemens, et quelle demeurast là en perpetuité, afin qu'estans instruicts, par tel spectacle, ils se gardassent pour l'aduenir de se contaminer de telles fautes: et ordonna dauantage, que le fils du Juge defunct, qu'il auoit pourueu de son estat occupast premier le siege, afin qu'il fut admonnesté par l'exemple de son pere de loyaument administrer Justice.

§. 43.

§. 43. *III. Exemple de la vieille Ortografe.*

Tiré de l'Horloge des Princes, l. II. p. 581.

Faire bon usage du tems.

L'ordre que l'Empereur Marc Aureles auoit auec le temps estoit tel, c'est à sçauoir qu'il dormoit sept heures de nuict, et vne heure il reposoit de iour: à manger, diner & soupper, il estoit seulement deux heures, et n'estoit point pour ce qu'il prinst plus grand plaisir d'estre long temps à manger et à boire, mais pour ce que les philosophes qui disputoyent en sa présence, luy estoyent occasion d'augmenter le temps; car iamais en dix sept ans on ne le vit manger sans que l'on ne luy leust quelque liure, ou qu'en sa presence on ne disputast auec quelque philosophe. Comme il tenoit plusieurs Royaumes et prouinces, il disputoit vne heure pour les affaires d'Asie, pour Afrique vne heure, et pour Europe vne autre heure, & pour la frequentation de ses enfans et familiers, il s'exposoit autres deux heures du temps: il auoit vne autre heure pour les affaires extravagantes, comme pour ouyr les plainctes des greuez, les querelles des pauures, les iniustices des vefues, les larcins faicts aux orphelins: car les princes clemens ne doyuent moins ouyr les pauures, qui prennent, que les riches, qui ont beaucoup. Il occupoit tout le reste du iour et de la nuict à lire liures, & éscrire quelques oeuures, à composer letres et estudier antiquitez et disputer auec les sages et philosophes. Finalement il ne prenoit tant de goust en aucune choses, comme à parler des sciences. Si les cruelles guerres ne l'empeschoyent, ou si les hautes affaires ne le detournoyent ordinairement, en hyuer il se couchoit à neuf heures, et s'eueilloit à quatre, et pour n'estre oiseux il auoit tousiours un livre à chevet de son lict, & ce qui restoit de matin, il employoit à lire.

§. 44. *IV. Exemple de la vieille Ortografe.*

Tiré de l'Horloge des Princes l. II. p. 847-905.

Conditions requises dans le Gouverneur, ou précepteur d'un jeune Prince.

Nous mettons ici aucunes conditions que doiuent auoir les maistres, qui seront chargé des enfans des nobles & bonnes personnes, & seront cause de leur faire beaucoup d'honneur, et que leurs disciples seront bien apris et moriginez: pource que la gloire du disciple tousiours redonde à l'honneur et exaltation de son maistre et précepteur. La *premiere* condition est, que celuy, qui doit estre précepteur d'aucun enfant de bonne maison, ne doit auoir moins de quarante, ny plus de soixante ans, pource que le maistre ayant peu d'aage, a honte de commander: et s'il a beaucoup d'ans, il ne peut chastier. La *seconde*, que les maistres et précepteurs soyent fort honnestes, non seulement en la

purité de la conſcience, mais auſſi en l'exteriorité & netteté de la vie: pource qu'il eſt impoſſible que l'enfant ſoit honneſte, ſi le maiſtre, qui le gouuerne, eſt diſſolu. La *tierce*, il eſt neceſſaire, que les maiſtres et précepteurs des princes et grands ſeigneurs ſoyent hommes fort veritables, non ſeulement en leurs paroles qu'ils diſent, mais encore ès affaires qu'ils traictent, pource que la bouche, qui touſiours eſt pleine des menteries, ne doit par raiſon eſtre maiſtreſſe des veritez. La *quarte* condition eſt, que les précepteurs des princes et grands ſeigneurs ſoyent de leur nature larges et liberaux à donner: car ſouuent la grande conuoitiſe des maiſtres empoiſonne les coeurs des princes à eſtre auares et conuoiteux. La *cinquieſme*, il eſt neceſſaire que les précepteurs et maiſtres des enfans des princes et grands ſeigneurs ſoyent fort moderez en paroles & tres-reſolus en ſentences, de maniere qu'ils doiuent enſeigner aux enfans de parler peu et eſcouter beaucoup: car c'eſt vne extreme vertu au prince, d'eſcouter en patience et de parler en prudence. La *ſixieſme* condition eſt, que les maiſtres et précepteurs des princes et grands ſeigneurs ſoyent hommes ſages et fort raſſis, de maniere que par la maturité et repos du maiſtre ſe refrene la legereté du diſciple: pource qu'il n'y a plus grande peſtilence ès Royaumes, que quand les princes y ſont ieunes, & les maiſtres legers et volages. La *ſeptieſme*, il eſt neceſſaire que les maiſtres des grands ſeigneurs ſoyent fort entendus aux eſcritures diuines et humaines, de maniere que le maiſtre monſtre par eſcrit ce qu'il enſeigne par paroles, meſmement comme vn autre prince l'executat et mit ſes preceptes par oeuures: pource que les oeuures humaines ſe meuuent plus par l'exemples des paſſez, que par les paroles des preſens. La *huictieſme* condition eſt que les précepteurs des princes ne ſoyent notez des vices de la chair: car comme les jeunes ſont naturellement combattus de la chair, ils n'ont force pour eſtre chaſtes, ny prudence pour eſtre cauts; et pourtant eſt neceſſaire que leurs maiſtres ſoyent nets et honneſtes: car jamais le diſciple ne ſera chaſte, ſi le maiſtre eſt vicieux. La *neufieme* eſt, que les maiſtres ſoyent bien conditionez, afin que les enfans des ſeigneurs vivans en delices, ils ne prennent aucune mauvaiſes conditions: leſquelles leurs maiſtres doyvent plus corriger par bonne converſation, que par aſpre diſcipline: pource que ſouvent advient que le maiſtre mal conditionné faict, que le prince devient peu gracieux. La *dixieme*, il eſt neceſſaire que les maiſtres et précepteurs des princes ayent non ſeulement veu et leu pluſieurs choſes, mais auſſi qu'ils ayent experimenté la variable fortune: car comme les enfans des grands ſeigneurs ont de don de Dieu pluſieurs grands eſtats, ils doyvent, pour y bien pourveoir, parler à pluſieurs, reſpondre à pluſieurs, et traicter avec pluſieurs, et leur eſt choſe bien profitable converſer et traicter avec hommes experts, pource que l'homme experimenté tient la prééminence au conſeil.

Man

Man kan diesen guten Vorschlägen, die ein grosser Kayser ꝛc. gegeben hat, auch die beweglichen Bitten beyfügen, die eine vornehme englische Dame, kurz vor ihrem besorglich tödtlichen Wochenbette, an ihren Ehegemahl schriftlich wegen der Christlichen Erziehung ihrer Kinder gethan hat. Es sind selbige in einem lesenswürdigen Büchlein enthalten, das den Titel führet; Le Testament d'une mére à son enfant à naistre, à Sedan 1628. 16. Daraus zur Probe nur folgendes angeführet wird p. 66. seqq.

Bien-aimé, i'apprehende tant de vous produire vn enfant orgueilleux et glorieux, qu'encores que ie sçache bien que vous en aurés tant de soin, que vous n'aurés besoin d'y estre encouragé, ie ne sçaurois toutesfois m'empescher d'en augmenter vostre diligence par mes prieres et exhortations. Ce peché estant dangereux au possible, entrant par la finesse du diable ès petits enfans sous pretexte de sagesse et d'intelligence, et les parens y prenants plaisir, luy donnent vne douce et agreable nourriture. &c. &c.

SECTIO II.

Uebungen über den andern Theil der *Grammaire.*

§. 45. Vorläufige Erinnerungen.

1) Diese und dergleichen Uebungen können eine Grammaire erst angenehm und nützlich machen; denn sie geben in Exempeln sowol die an sich verdrießliche und kraftlose Theorie unvermerkt ein, als auch eine baldige Fertigkeit. Jedoch nicht anders als bey einem richtigen und methodischen Gebrauch. Je methodischer je nutzbarer. Der berühmte königlich Dänische Sprachmeister, Herr Canel, war einer der vornehmsten, der diesen lebhaften und vortheilhaftigen practischen Weg angewiesen hat. Sein königlich französisch-teutscher Grammaticus, Copenh. 1729. 4. kan von einem jeden Docente und Discente entweder zum Muster oder zur Beyhülfe wohl gebraucht werden. Sein Grammairien en belle humeur, à Nuremb. 1697. 8. ein überaus mühsames Werk, ist auch wohl zu Rathe zu ziehen, und ist, der Reime ohngeachtet, doch ziemlich ungezwungen. Ihm sind alsdenn gar viele nachgefolget, z. E. Mssrs. du Grain, Rädlein, Mouton, Poitevin, de la Cour, Curas &c. deren immer einer aus dem andern theils die Muster, theils und allermeist die Exempel selbst, bald mit einiger Aenderung bald unverändert genommen, ohne daß sie über diesen Kindersachen eines Plagii wären beschuldiget worden.

2) Von rechts wegen solten alle solche Exempel von unten bis oben auf so rangiret werden, daß
 a) man alle Schwierigkeiten möglichst theile, und nie mehr als eine (oder lieber eine halbe) auf einmal gebe, mithin müssen die ersten die allersimplesten seyn.
 b) Daß in keinem Exempel zu vielerley Theorien und Regeln vorkommen, sondern im Anfang nur eine, dann zween u. s. f. nach dem Maß der steigenden profectuum.
 c) Daß in keinem zusammengesetzten Exempel etwas vorkomme, dessen Theorie oder Grundregeln entweder noch nie da gewesen, oder mit Recht (kraft einer vorsichtigen Lehrart) noch nicht können genommen und gefordert werden ꝛc. Und nach diesen Maximen hat sich Herr Canel gerichtet.

Weil aber durch diesen Zwang a) die Materien allzu strohern und unschmackhaft herauskommen; (welches bey lehrbegierigen Gemüthern, die gern Sachen und etwas reales lernen, sowol als bey den nachläßigen weit mehr Schaden und Verdruß zu bringen pfleget, als eine andere Art der Schwierigkeit) b) die Natur der Sprachen selbst eine allzugenaue Zerstückelung der Lectionen nicht erlaubt, inmassen man in jeder Sprache die Verba schier so bald (ja die auxiliaria noch wohl eher und mehr) nöthig hat, als die Declinationen selber; und endlich c) die allersimplesten Uebungen unter dem Decliniren und Conjugiren selbst mündlich am besten vorgenommen werden ꝛc. so haben wir uns, gleich andern, die Freyheit genommen, aus allen allerley zu nehmen, und in der Wahl so wol als in der Aenderung (wo eine vorkam) uns so gut nach der Simplicität der Exempel, als nach deren Annehmlichkeit und Lebhaftigkeit durch die mit hinein gebrachte Realität zu richten.

5) Der Gebrauch dieser *Exercitiorum* ist allemal nach dem Zustande der Discentium und vorsichtiger Zusammenhaltung mehrerer Umstände, bald nur mündlich, bald auch schriftlich einzurichten. Nur ist noch anzumerken:

a) Daß sie nicht eben præcise in dieser Ordnung wie sie hier stehen, müssen gebraucht werden (so wenig als die Grammaire selbst in einer systematischen Ordnung gebrauchet werden kan): sondern nach Umständen.

b) Daß sich Docentes durch guten Gebrauch des Collegii gallici in 100. Lectionen des Herrn Jean du Grain, Leipz. 1738. 8. die Arbeit sehr erleichtern können: daher die Exempel dieses Auctoris hier aus beyden Theilen mehrentheils mit citiret sind: obwol zu wünschen, daß bey dieser Edition so wol in der Einrichtung des Buchs als in der Sache selbst noch manches wäre verbessert worden.

c) Beliebt aber jemand selbst Exempel zu geben (sonderlich zu mündlichen Uebungen) der kan nur aus dem französischen Wörterbuch ein und ander fruchtbares Stammwort samt dessen Abstammenden und Phrasibus, oder auch desselben mittlern Theil, *l'Univers en abrégé* p. 509. seqq. zur Hand nehmen: da ihm bey den 100. Articuln, in welche die nöthigsten Wörter der französischen Sprache vertheilet sind, so wol Substantiva als Verba an die Hand gegeben sind, welche er ohne mühsames Suchen der Gedanken, nach Erforderung jeder Lection leicht zusammen setzen, variiren und dabey eine nützliche Vocabel-Uebung geben kan.

I. Exercitia über die 5. Declinationen.

§. 46. Die erste Declination mit dem *Artic. indefinito.*

Gen. et Abl. de *Jean.* de *Monsieur.* de *mon livre.* de *cet homme &c.*
Dat. à *Jean.* à *Monsieur.* à *mon livre.* à *cet homme &c.* (du Grain, 1, 16.)

I.

Jean est fils de Madame Jeanne. George est fils de Monsieur Paul. Marie est fille d'Antoine. Elle est née à Rome, capitale d'Italie. Mademoiselle Louise est née à Paris en France. Ils sont venus à Florence, faire la révérence 1. à son Altesse Sérénissime, le Grand Duc de Toscane; Ensuite 2. ils sont partis pour l'Allemagne, car ils veulent aller à Heidelberg. Ils veulent aussi voir Francfort sur le Mein; De Francfort ils iront à Mayence, et de là ils s'embarqueront 3. pour Amsterdam. Je crois même, qu'ils iront jusqu'en Angleterre, pour voir cette belle ville de Londres; Car on dit, qu'elle est presque plus grande que Paris.

Maître

Maître Jaque les accompagnera, 4. et Père Auguſtin et moi prierons 5. Dieu pour eux. Quant à Monſieur notre Couſin Joſeph, qui eſt nouvellement venu d'Italie, il a reçu des ordres de ſon père, qui lui a écrit de Veniſe, de ſe rendre au plutôt 6. à Oxford, pour étudier dans cette fameuſe Univerſité; Et quand il aura fini ſes études, il reviendra à Padoue, pour y prendre le bonnet de Docteur. 7.

Phraſes. 1. *Faire la révérence*, aufwarten. 2. *enſuite*, darnach. 3. *s'embarquer*, zu Schiffe gehen. 4. *accompagner qq.* jemanden Geſellſchaft leiſten. 5. *prier*, bitten. 6. *ſe rendre au plutôt à &c.* ſich aufs eheſte nach = = begeben. 7. *un bonnet de Docteur*, ein Doctorhut oder Würde.

II.

Carl iſt ein Sohn des Herrn Curtii, und Ludewig iſt ein Freund des Herrn Johannis. Peter gleichet 1. der Frauen Barbara. Er iſt zu Gibraltar in Spanien geboren 2. und hält ſich jetzt zu London auf 3. Er wird von dort nach Penſylvanien reiſen 4. Und wenn er aus America wird wieder kommen 5. ſeyn, ſo wird er zu Paris wohnen.

Phraſes. 1. *reſſembler.* 2. *né.* 3. *demeurer.* 4. *partir.* 5. *retourner.*

§. 47. die andere Declination mit dem *Artic. unitatis.*

N. Acc. un *homme.* un *livre.* une *ame.* une *femme.*
G. Abl. d'un *homme.* d'un *livre.* d'une *ame.* d'une *femme.*
Dat. à un *homme.* à un *livre.* à une *ame.* à une *femme.*

I.

Voilà un enfant, qui promet beaucoup. 1. Il a une mémoire, un eſprit 2. et un jugement 3. admirables. Que penſeriez-vous d'un fils et d'une fille, qui prennent à tâche 4. de chagriner un père et une mère, qui les ont tendrement aimés? Il vaudroit autant 5. parler à un tronc de bois 6. ou à une ſouche 7. que de parler à un homme tel que celui là. Ce livre eſt d'un jeune garçon ou d'une jeune fille, qui l'a perdu en allant à l'école. Je ne parle ni d'un voleur, 8. ni d'un menteur, 9. je parle d'un homme, qui m'a manqué de parole. 10.

Phr. 1. *Il promet beaucoup*, er macht viel Hoffnung. 2. Verſtand, *Ingenium.* 3. das Nachdenken. 4. *prendre à tâche*, ſich befleiſſigen. 5. *il vaut autant*, es hilft juſt ſo viel. 6. *un tronc de bois*, ein hölzerner Kloß. 7. ein Scheit Holz. 8. ein Dieb. 9. ein Lügner. 10. *manquer de parole*, ſein Wort nicht halten.

II.

Ein Franzoſe und ein Teutſcher trauen 1. einander nicht. Er iſt ein Gaſconier 2. d. i. 3. ein Prahler 4. Eines Aufſchneiders 5. Worten muß man nicht glauben 6. Man ſagt er ſey ein Normander 7. das iſt, ein Menſch, der ſeine Redlichkeit nach ſeinem Intereſſe abmißt 8. Er iſt ein Doctor, aber von weniger Wiſſenſchaft 9. und Erfahrung.

Phr. 1. *ſe fier à qq.* 2. *il eſt Gaſcon.* 3. *c'eſt à dire.* 4. *un grand parleur.* 5. *un rodomont.* 6. *ajouter foi.* 7. *un Normand.* 8. *méſurer ſa foi à ſes interéts.* 9. *de peu de ſcience.*

§. 48. Die dritte Declination mit dem *Artic. definito.*

	C.	F.	M.		C.	F.	M.
Sing. N. Ac.	l'*homme.*	la *vertu.*	le *livre.*	*Plur.*	les *hommes.*	*vertus.*	*livres.*
G. Abl	de l'*homme.*	de la *vertu.*	du *livre.*		des *hommes.*	*vertus.*	*livres.*
Dat.	à l'*homme.*	à la *vertu.*	au *livre.*		aux *hommes.*	*vertus.*	*livres.*

(Grain 1, 19. Canel. p. 2. 3.)

I.

L'Empereur, le Roi, les Electeurs 1. et les princes ſont les plus parfaites images de la Divinité, à qui Dieu communique en cette vie un échantillon 2. de la puiſſance, qu'il a ſur toutes ſes créatures.

Sing. Nom. Le Trône, le Sceptre, la Couronne, l'Empire, l'Eminence ſont des marques certaines 3. de leur grandeur et autorité; ce qui eſt une marque *Gen.* du Trône (*du Sceptre*, *de la Couronne*, *de l'Empire*) et de la grandeur divine. Tous les hommes doivent porter du reſpect 4. *Dat.* au trône (*au Sceptre*, *à l'Empire*) et à la Grandeur; et reconnoître, que leurs ſupérieurs ont *Acc.* (*Le trône*, *le ſceptre*, *la couronne*) l'Empire et la grandeur; et que c'eſt *Abl.* de leur trône, (*de leur ſceptre*, *de leur couronne*, *de leur Empire et de leur Grandeur*,) que tout le monde dépend: 5. c'eſt pour quoi chacun ſait, que

Plur. Nom. Les Trônes, (*les Sceptres*, *les Couronnes*, *les Empires*,) et les Grands ſont ordonnés de par Dieu: Grande eſt donc la puiſſance *Gen.* des Trônes, (*des Sceptres*, *des Couronnes*, *des Empires*, *et des Grands*); Il faut donc porter un Souverain reſpect *Dat.* aux trônes, (*aux Sceptres*, *aux Couronnes*) et aux Empires; car nous ſavons, que même les nations les plus barbares reſpectent *Acc.* (*les Trônes*, *les Sceptres*, *les Couronnes*) les Empires et les Grands. Il eſt ſouvent dangereux 6. de parler *Abl.* des Trônes, des Sceptres, des Couronnes, *et des Grands.*

Le Roi et la Reine vont ſouvent à la chaſſe, et quand ils reviennent du bois, ils ſe repoſent 7. au château neuf. Le Roi va enſuite au conſeil, 8. les miniſtres y vont auſſi; Car le bon Maître fait le bon valet. 9. Monſeigneur le Prince et Madame la Princeſſe ſont très-affectionnés aux étrangers; ils ſont faits à la fatigue. 10. Monſieur le Comte eſt adonné à l'étude mais non pas au jeu.

Phraſ. 1. die Churfürſten. 2. ein Muſter, Probe. 3. gewiſſe Merkmale. 4. etwas reſpectiren. 5. *tout le monde dépend de lui*, jederman iſt ihm unterthan. 6. es iſt oft gefährlich. 7. ausruhen. 8. *aller au conſeil*, in den Rath gehen. 9. ein braver Herr macht brave Diener. 10. ſie können viele Fatigen ausſtehen.

II.

Das Buch 1. die Feder 2. und die Dinte 3. des Schülers. 4. die Bücher, die Federn und die Briefe, die er dem Bruder gibt. Gebt ihm das ſchönſte 5. Buch und die beſten 6. Federn. Er ſagt 7. ihm nichts vom Buch, vom Bruder, von den Cammeraden. Er gehorchet 8. dem Vater, der Mutter, den *Præceptoribus.*

Phr. 1. *le livre.* 2. *la plume.* 3. *l'encre.* 4. *l'écolier.* 5. *le plus beau.* 6. *le meilleur.* 7. *dire.* 8. *obéïr.*

Wer kömmt da? Es iſt der Jäger. Nein, es iſt der Bruder des Jägers.

Iſts

Ists die Magd? Nein, es ist die Mutter der Magd. Es ist das Kind, oder der Bruder des Kindes. Sagets dem Sohn oder der Tochter. Da ist der Bruder und die Schwester. Von wem redet ihr? Ich rede von dem Knecht und von der Magd; und ich vom Kinde. Was sagt man vom Sohn und von der Tochter? Wer ist gekommen? die Knechte und die Mägde, und die Kinder auch. Was habt ihr da? die Kleider der Knechte und Mägde, und der Kinder ihre Schuhe und Strümpfe. Sagt das den Knechten und den Mägden. Gebt das den Kindern. Da sind die Knechte und die Mägde. Da sind auch die Kinder. Von wem habt ihr geredet? von den Söhnen und Töchtern und Gesinde. Kurz, von dem Hause des Herrn Niemand.

§. 49. Die vierte Declination mit dem *Art. partitivo subst.*

	C.	F.	M.		C.	F.	M.
Sing. N. Acc.	de l'*eau*.	de la *bière*.	du *pain*.	*Plur.*	des *arbres*.	des *pommes*.	
G. Abl.	d'*eau*.	de *bière*.	de *pain*.		d'*arbres*.	de *pommes*.	
Dat.	à de l'*eau*.	à de la *bière*.	à du *pain*.		à des *arbres*.	à des *pommes*.	
			(du Grain 1, 23.*)*				

I.

Monsieur mon Cousin a du vin nouveau en cave. 1. Et de la bière nouvelle, avec un fromage d'Hollande, lequel n'est pas trop bon; on en mange pourtant de pire. 2. Dernièrement étant chez lui, il me fit beaucoup d'honneur, parceque je lui avois aporté de l'argent. Lorsque j'étois chez moi, 3. je n'étois pas obligé de boire de l'eau; je ne bûvois que du vin et de la bière excellente Nous avons mangé aujourd'hui du roti, 4. des pigeons, 5. des perdrix, et des confitures séches et liquides. J'allai hier dans une boutique de Marchand avec des Etudiants, et des Officiers de ce Régiment. Nous y trouvames toute sorte de marchandises, du drap, des étoffes d'Angleterre, des bas de soye, 6. des gands parfumés. 7. On m'a montré de la laine, qui ressemble à de la soye, des galons d'or 8. et d'argent, des boucles d'acier 9. très-propres, et quantité de choses, dont j'étois charmé. J'ai acheté deux paires de bas de soye, et un habit d'écarlate, car je n'avois qu'un juste-au-corps de drap 10. avec des boutons de laiton 11. Cela sentoit trop le bourgeois 12. Il est vrai, que c'étoit un bon habit d'hyver; mais j'avois besoin 13. d'un habit d'été. Et comme je ne suis pas avare, et que j'ai à faire à d'honnêtes gens, 14. j'aime à être bien couvert. 15. On me demande souvent de l'argent, pour du sucre, du Caffé, pour des livres et pour des meubles. Il y a des gens qui ressemblent à des chevaux, qui ménent du vin, 16. et boivent de l'eau, et à des ânes, qui portent de l'or, et mangent des chardons. 17.

Phras. 1. im Keller. 2. man ißt noch schlimmeren. 3. zu Hause. 4. Gebratenes. 5. Tauben. 6. seidene Strümpfe. 7. wohlriechende Handschuhe. 8. güldene Galonen. 9. stählerne Schnallen. 10. einen tuchenen Rock. 11. mit meßingenen Knöpfen. 12. dis ließ allzu bürgerlich. 13. ich brauchte. 14. ich habe mit rechtschaffenen Leuten zu thun. 15. ich bin gern wohl gekleidet. 16. Wein fahren. 17. Disteln.

II.

Gebt dem Tagelöhner 1. Brodt und Bier. Ich habe Geld und Freunde: wenn ich aber kein Geld hätte; so würde ich weder Freunde noch Bücher haben. Ist dis Wasser oder ists Wein? Das ist gebratenes, 2. jenes ist gekochtes 3. Dis ist Rind und Kalbfleisch 4. Da ist weiß Bier und frisch Wasser. Ist noch Milch 5 da? Da sind Aepfel und Birnen. Dieser Wein siehet aus 6. wie Wasser. Er hält sich mit Lappereyen auf. 7. Habt ihr Dinte? 8. Ihr habt ein silbern Messer, und eine irdene Schüssel 9.

Phras. 1. *le manœuvre.* 2. *du roti.* 3. *du bouilli.* 4. *du bœuf. du veau.* 5. *du lait.* 6. *ressembler à qch.* 7. *s'amuser à des bagatelles.* 8. *de l'encre.* 9. *un plat de terre.*

§. 50. Die fünfte Declination, mit dem *Artic. partitivo Adj.*

	M	F.	C.	
Sing. N. Acc.	de *bon vin.*	de *bonne eau.*	d'*amère bière.*	*Plur.* de *beaux draps.*
			de *chères poires.*	d'*exécrables vices.*
G. Abl	de *bon vin.*	*de bonne eau.*	d'*amère bière.*	de *beaux draps.*
D.	à de *bon vin.*	à de *bonne eau.*	à d'*amère bière.*	à de *beaux draps.*

I.

On trouve de bon vin et de bonne bière en Allemagne. On en trouve de meilleur en France et en Italie Voilà de beau papier, où l'avez-vous acheté? J'ai bû un verre de belle eau panée 1) qui ressemble a de beau vin blanc. 2) Je veux de meilleures plumes que celles que vous m'avez données. On ne peut avoir à faire à de meilleures gens, qu'à celles-ci. On ne peut pas penser à de plus belles choses, qu à celles auxquelles je pensois tout à l'heure. Il ne parle que de grandes maisons, de magnifiques et autres choses de cette nature. Ce sont de pauvres gens que ces gens-là Ce sont de bonnes gens, de très-honnêtes gens, et qui ne font tort à personne. 3) On ne parle que d'insignes voleurs 4) qui infestent le païs. 5) Voilà de belles et bonnes plumes, vous n'en sauriez trouver de meilleures.

Phras. 1. *de l'eau panée*, Wasser, darin geröstet Brodt gequollen, Brodtwasser. 2) weisser Wein. 3) die niemanden unrecht thun. 4) Haupt-Spitzbuben. 5) das Land verunruhigen.

II.

Das ist kein gut Tuch, und keine schöne Seide, die er zu seinem Kleide hat. Nie hatte ich mit rechtschaffeneren Leuten zu thun 1. Ihr habt schön Papier und gute Dinte: aber keine gute Federn. Einer legt sich auf grosse Dinge 2. der andere auf kleine Kindereyen. 3 Das sind keine ehrliche Leute 4. die ihr Wort nicht halten 5.

Phras. 1. *avoir à faire à d'honnêtes gens.* 2. *s'apliquer à de grandes choses.* 3. *de simples bagatelles.* 4 *d'honnêtes gens.* 5. *manquer de parole.*

§. 51. Ueber alle Declinationen.

Die Herrlichkeit, die Pracht, die Reichthümer und Ergötzlichkeiten, so man in Frankreich findet, verursachen, daß sich die Ausländer daselbst länger aufhalten 1. als in den andern Landen der Welt. Ludewigs des *XIV.* erstaunliche Eroberungen ziehen alle Völker des ganzen Erdkreises hin. Man redet dort von nichts anders als von der grossen Macht 2. und von den berühmten Belägerungen und Eroberungen, die die Franzosen gemacht haben. Sie rüh=

rühmen, wie ihre Truppen ſo wackere Soldaten ſind, die an nichts Mangel haben. 3. Wenn die Belagerer Lebensmittel, Geld, Bley, Pulver ꝛc. und viel Feuerkugeln haben, und endlich alles was nöthig iſt, eine Feſtung einzunehmen 4 ſo werden die Belagerten nicht Herzens genug haben 5 ſich zu wehren, abſonderlich wenn die Beſatzung zu ſchwach iſt, und ſie auf keinen Entſatz warten dürfen 6.

Phraſ. 1. *faire un plus long ſéjour.* 2. *des grandes forces.* 3. *n'avoir faute de rien* 4. *pour prendre une fortereſſe.* 5. *avoir aſſez de courage.* 6. *n'avoir point de ſécours à attendre.*

Anmerkung.

Man hat obige wenige Exercitia oder Imitationes nur zum Exempel und Probe hergeſetzt: wird aber mit allem guten Bedacht damit nicht fortfahren. Denn a) kommen ſie insgemein allzuſtrobern, oder allzugezwungen oder allzuſchwer heraus, weil die teutſche Conſtructions-Ordnung und Phraſeologie von der franzöſiſchen gar ſehr differiret. b) iſts weit beſſer und nützlicher, dergleichen Imitationes nur in einzelen NB. kurzen Redensarten ſofort ex tempore bey bequemer Gelegenheit mündlich zu geben, als ſie erſt in ſchriftliche Exercitia zu verfaſſen; ſo gebets auch leicht, mithin luſtig. c) Iſt ja zuweilen eine ſchriftliche Uebung nöthig: ſo kan man keine nützlichere angeben, als die ſo genannte Verſionem directam und reciprocam. Man läßt nemlich ein Penſum nach dem andern aus der Grammaire pratique ins teutſche 1. exponiren, alsdenn 2. ſchriftlich vertiren, hernoch 3. exponiret man die teutſche Verſion wieder ins Franzöſiſche hinüber, und läßt ſie 4. endlich auch franzöſiſch ſchreiben.

II. Exercitia zur Motion und zur Formation des Pluralis.

A. Motio der *Subſtantivorum.*

Maſc. auf *e* haben im *Fœm.* *ſſe.*	die auf *aut - - de.*	die auf *eau - - elle.*
et - - - - - - ette.	*ien - - ienne.*	*on - - onne.*
eur *euſe.*	*deur - drice.*	*teur - trice.*

§. 52. J'ai été aujourd'hui chez le Marchand, mais je n'ai pas vu la marchand*e*. L'ours eſt un cruël animal, ſur-tout l'ourſ*e* à qui l'on a ôté les petits. L'Abé que vous avez vu eſt allé voir le Prince; et l'Abe*ſſe* la Prince*ſſe*. Non ſeulement lui, mais auſſi ſa femme eſt Philoſoph*e*, Poët*e* Interprét*e* &c. Je ne ſaurois ſoufrir ni les Badauts, ni les Badau*des*. 1. Les maquereaux et les maque*relles* ſont les miniſtres ou les organes du Diable, pour méner la jeuneſſe à la perdition. Monſr. le Baron et Madame la Baron*ne* ſont arrivés ici; le Baron avoit un beau Chien qui a étranglé un Poulet dans la cour; et la Baronne une belle Chien*ne* qui en a fait autant 2. à une Poulet*te*. Il ne fait pas bon être Compagnon ni Compagn*e* des Larrons, ni des Larronne*ſſes*. Je hais également et les Flateurs et les Flateuſ*es*. *L*e Prieur ou le Supérieur n'a pas plus d'autorité dans un Monaſtère d'homme. 3. qu'une Prieu*re* ou Supérieu*re* dans un Monaſtère de femmes. 4. Nous avons vu l'Ambaſſadeur et l'Ambaſſad*rice*; mais nous n'avons vu ni l'Electeur ni l'Elect*rice*. Quand le Roi va à la chaſſe, la *Reine* y va auſſi, mais ils ne prennent avec eux ni ſerviteurs, ni *ſervantes* que

de haute condition. 5. L'Empereur étoit monté sur un beau Cheval, et *l'Impératrice* sur une *Cavale* ou jument. Le Fils et la *Fille* se comportent bien. Le Gouverneur a bien reçu le Duc; et la *Gouvernante* la *Duchesse*. On n'entend plus le chant de l'Epoux et de *l'Epouse*. Les Levriers courent mieux que les *Levrettes*. Les Payens adoroient quantité de Dieux et de *Déesses*. Mon Neveu et ma *Nièce* sont arrivés ici aujourd'hui. Il ne faut se fier ni aux Enchanteurs ni aux *Enchanteresses*.

Elle est aussi bien *Auteur* de ce livre que son Mari. Lui et elles sont *Témoins* de ce que j'ai avancé. La Reine Anne prenoit le titre de *Défenseur de la foi*. La celébre N. N. est *Docteur* depuis trois ans. Pourquoi pleurez-vous, ma chere *Enfant*? Nos plus proches parents sont nos Pères et mères, nos Frères et Soeurs, nos *Oncles* et *Tantes*, *Neveux* et *Nieces* &c. Ce Gentilhomme est Seigneur de trois Villages, et cette Dame est Dame d'un tel lieu.

Les *Cerfs* et les *Biches* courent dans la campagne comme les *Boeufs* et les *Vaches*, les *Moutons* et les *Brebis* &c. La différence n'est pas grande entre abandonnée, avanturière, coureuse, courtisane, débauchée, drolesse, et garce, 6. ce sont à peu près tous des synonymes; La différence est plus sensible dans leurs masculins, qui n'ont point de raport l'un avec l'autre, comme sont: *abandonné*, *avanturier*, *coureur*, *courtisan*, *débauché*, *drole* et *garçon* 7.

Phras. 1. Ich kan keinen Maulaffen leiden (der alles einfältig angafft) 2. es eben so machen. 3. Mönchskloster. homme, ein Mannsen. 4. Nonnenkloster. 5. hohen Standes. 6. jedes der sieben Worte bedeutet ein lüderlich Weibsstück. 7. ein verlassener. der allerley Glück versucht. Läufer. Hofmann. Schwelger. lustiger Kautz. Junggesell.

II.

Die Fürstin ist niemals allein, wenn sie zu der Herzogin gehet 1. sondern sie ist allezeit von der Marggräfin begleitet. Welches die Ursach ist, daß ich sie nicht habe bitten können, mit der Königin zu reden 2. für die arme Gräfin, welche vorzeiten der Erzherzogin aus Oesterreich am Hofe der Käyserin Hofmeisterin war. Ich bin versichert, daß sie dieselbige in dem mühseligen Zustande, worinnen sie sich jetzt befindet, nicht würde verlassen 3. haben Ihre Armuth ist so groß, daß sie ist gezwungen worden, alles zu verkaufen was sie hatte, und unter andern Sachen zwey schöne Gemählde 4: das eine, welches Romulum und Remum, die ersten Stifter der Stadt Rom, samt der Wölfin, welche sie ernähret hatte, vorgestellet. Das andere, worauf man Elephanten, Ochsen, Kühe, Hähne, Hennen 2c. und 1000. andere Thiere siehet, welche nach des Orphei Leyer tanzen 5. Dieser armen Gräfin Unglück beweget jederman zum Mitleiden. Aber Noth bricht Eisen 6.

Phras. 1. *aller chez la Duchesse.* 2. *parler à la Reine.* 3. *abandonner qq. dans sa misère.* 4. *de beaux tableaux.* 5. *danser au son de la lire.* 6. *necessité n'a point de loi.*

B. Motio der *Adjectivorum.*

Masc. auf *e* sind auch schon *fem.*	bey den andern setzt man ordentl. *e* zum *M.*	
- - *t* haben im *Fem. de.*	auf *eau - elle,*	auf *c - que.*
- - *f* *ve.*	*el, eil - elle, eille.*	*ien, on - ienne, onne.*
- - *et, ot* *ette, otte.*	*s - sse.*	*x - se.*

§. 53. Il est aussi *honnête* homme, qu'elle est honnête femme. Il nous promit d'arriver le *troisième* jour ou la troisième nuit. Le frère est *petit*, mais la soeur est encore plus *petite.* Il est un peu *fourdaut*, et sa soeur *fourdaude.* On dit qu'il est tombé du *haut* mal dans la chambre *haute.* 1. Le mari est bien *caduc*, mais la femme n'est pas moins *caduque* que son mari; la caducité les fera mourir. Il est aussi peu *Grec* qu'elle est *Grèque*, car ni l'un ni l'autre n'ont jamais vu la Gréce. Il faut bien que cela soit *public*, puisqu'on a rendu l'affaire *publique* ou qu'on l'a publiée au son du tambour. 2. Votre Manteau est *blanc*, mais votre chemise n'est pas *blanche.* Je préfére les raisins *secs*, aux poires *séches.* Il s'est fait faire des bas *neufs* et des chemises *neuves.* Il ne faut faire ni *longs* complimens ni *longues* lettres. Nous jouïrons d'un *éternel* contentement dans la vie (joye) *éternelle.* On les a fait venir à *pareil* jour et à *pareille* heure. 3. Il ne faut se fier ni aux Italiens ni aux *Italiennes.* S'il est *secret*, il faut qu'il tienne la chose *secrette.* Il faut être bien *sot* pour s'adresser à une telle *sotte.* Il est aussi sot qu'elle est *sotte.* Les Loups se cachent dans les bois *épais* ou dans les forêts *épaisses.* S'il est *heureux*, il ne manquera pas de la rendre *heureuse.* Il est *benin* et sa main est *benigne.* L'air *malin* cause souvent des fièvres *malignes.* Les pruneaux *cruds* et les poires *crues* derangent souvent l'estomac. Il a fait amende honorable pieds *nus*, et tête *nue.* 4. S'il n'étoit pas *fou*, il ne se seroit pas adressé à une *folle.* Voilà qui est trop *mou*, ces poires sont trop *molles.* J'aime mieux le vin *doux* que la bière *douce.* Il est *vieux*, mais sa femme est plus *vieille* que lui. Il est *beau* de sa personne; il a une *belle* femme et un *bel* enfant; il avoit hièr un bel habit, on dit qu'il a aussi de beaux biens et de belles terres. On lui a défendu le vin *nouveau*; Je n'ai pas encore vu mon *nouvel* hôte. Il faut se revêtir du nouvel homme. Le nouvel an ne sera pas loin de la nouvelle lune.

Phras. 1. daß er in der obern Kammer von der schweren Noth befallen worden. 2. etwas austrummeln. 3. man ließ sie auf gleichen Tag und Stunde kommen. 4. er hat mit blossen Füssen und Haupt Kirchenbusse (öffentliche Abbitte) gethan.

C.

Uebung derjenigen Wörter die zugleich Mascul. und Fem. sind, nach ihrer unterschiedenen Bedeutung.

MASCUL.	§. 54.	FEMIN.
Ein Pferd aus der Barbarey.	*Barbe.*	Der Bart.
Quel cheval est-ce la? Je crois que c'est un barbe.		Il y a quinze jours qu'il ne s'est fait faire la barbe.

Land=

MASCVL.		FEMIN.
Landkutſche.	*Coche.*	Kerbe, Einſchnitt.
Le coche a été volé à deux milles d'ici.		Les Boulangers ſe ſervent de coche.
Fähndrich zu Pferd.	*Cornette.*	Weiberhaube.
Il eſt Cornette dans le Régiment des Gardes		Votre Cornette n'eſt pas trop blanche.
Fähndrich.	*Enſeigne.*	Die Fahne.
Il n'eſt pas encore Lieutenant, il n'eſt qu'Enſeigne.		L'enſeigne eſt rompue.
Das Evangelienbuch.	*Evangile.*	Das Evangelium, das man Sonntags in der Kirche verlieſt.
Il n'y a rien de plus beau que l'Evangile.		Nous avons eu aujourd'hui une belle Evangile.
Exempel.	*Exemple.*	Vorſchrift.
C'eſt un illuſtre exemple de vertu.		Donnez-moi une exemple pour aprendre à écrire.
Schlag, Schrecken.	*Foudre.*	Der Donner.
Ce Général eſt un foudre de guerre.		La foudre eſt tombée à une lieue d'ici.
Wächter.	*Garde.*	Krankenwärter.
Prenez-le pour garde, vous n'en ſauriez trouver un meilleur.		Il faut donner une garde à ce malade.
Stadtſchreiberey.	*Gréffe.*	Pfropfreiß.
Il eſt allé au gréffe, parler au Gréffier.		Ces gréffes ne ſont pas des meilleures.
Ueberkleid.	*Garderobe.*	Kleiderſchrank-kammer.
Le garderobe de cet enfant eſt uſé, il lui en faut faire un autre.		Le Prince de N. a une magnifique garderobe.
Buch.	*Livre.*	Pfund.
Qui eſt l'Auteur de ce livre?		J'aime mieux acheter le ſucre en gros, qu'à la livre.
Heft.	*Manche.*	Ermel.
Le manche de mon couteau eſt rompu.		Ces manches ne ſont pas bien faites.
Ein Tagelöhner.	*Manoeuvre.*	das Tauwerk, Seilwerk des Schiffs, Verwaltung einer Sache.
Un valet de maître maçon ſe nomme un manoeuvre.		
C'eſt un pauvre manoeuvre, il ne vit que du travail de ſa main.		La manoeuvre, c'eſt à dire tout ce qui ſe fait pour le gouvernement d'un vaiſſeau.
Il n'eſt propre qu'à un manoeuvre.		Il a fait une bonne (*mauvaiſe*) manoeuvre.

Denk-

MASCVL.		FEMIN.
Denkmahl, Erzehlung.	*Mémoire.*	Gedächtniß.
Il eſt écrit ſur mon mémoire. Les mémoires de N. ſont beaux et ſavans.		La mémoire ſe perd quand on eſt vieux; La mémoire des riches perira avec eux.
Der Modus.	*Mode.*	Manier.
Le Mode indicatif, conjonctif.		Une belle mode, à la mode.
Goldmacherey.	*Oeuvre.*	Werk.
Il travaille au grand - oeuvre.		Vous avez fait une bonne oeuvre en cela.
Amt.	*Office.*	Die Speiſekammer.
C'eſt un office qu'il cherchoit depuis long - tems.		L'office eſt ouverte, fermez - la.
Edelknabe.	*Page.*	Blatſeite.
Il eſt Page à la cour de Pruſſe.		J'ai numeroté toutes les pages de mon livre.
Vergleichung. Parallelcirkul	*Paralléle.*	Parallel-Linien.
Le paralléle d'Alexandre et de Céſar. Les paralléles coupent les climats par egales diſtances.		Tirer une paralléle. N'avez-vous pas tiré une ligne paralléle?
Perpendickel.	*Pendule.*	Wanduhr.
Faites marcher le pendule.		Avez - vous remonté la pendule?
Ziel. Gipfel. Umlauf der Planeten.	*Période.*	ein Stück der Rede, Zeitlauf.
Il eſt monté à ſon plus haut période. Jupiter fait ſon période en douze ans.		Il ne faut pas que les périodes ſoient trop longues. La période Julienne.
Stube.	*Poile* oder *poële.*	Die Pfanne.
Ne vous plait-il pas d'entrer au poile?		Mettez du beurre dans la poële.
Ein Poſten.	*Poſte.*	Die Poſt.
Il a obtenu un bon poſte.		Portez cette lettre à la poſte.
Das Fleckfieber.	*Pourpre.*	Purpur.
Il a le pourpre Il eſt mort du pourpre.		Il ne parviendra jamais à la pourpre.
Waldgott.	*Satire.*	Strafſchrift.
On peint les Satires avec des piés de bouc.		On a fait une ſatire contre lui.
Der Schlaf.	*Somme.*	Summa.
J'avois de la peine à me réveiller de mon ſomme.		Il a reçu une bonne ſomme d'argent.

MAS

MASCVL.		FEMIN.
Der Tempel.	*Temple.*	Die Schläfe.
Le temple de Salomon étoit merveilleux.		Il m'a atteint à la temple droite.
Trompeter.	*Trompette.*	Trompette.
Il eſt trompette dans ce régiment.		Le ſon de la trompette eſt agréable.
Schleyer.	*Voile.*	Schiffſeegel.
Elle étoit couverte d'un voile blanc. Prenez votre voile.		Les Voiles de ce Vaiſſeau ſont pourries. Si le vent étoit bon, nous mettrions à la voile.

D.

Exercitium über die Formation des Pluralis.

Ueberhaupt ſetzt man zum *Singulari* ein *s*, als: *Duc*, *Ducs*; *vérité*, *vérités*.
Die im *Sing.* auf *a*, *o*, *s*, *x*, *z*, ausgehen, haben im *Plur.* auch *a*, *o*, *s*, *x*, *z*.

al, *ail*	*aux.*
au, *eu*, *ou*	*aux*, *eux*, *oux.*
nd, *nt*	*nds*, *nts*, oder beſſer *ns.*

§. 55. Il a un *beau cheval* de ſelle, et deux *beaux chevaux* de trait, de caroſſe. Ce *Cardinal* eſt allé au Conclave où il ſe renfermera avec les autres *Cardinaux*, pour l'élection d'un nouveau Pape. Cela eſt fait *d'émail*, par un Emailleur qui a les plus beaux *Emaux* de la ville. On ne dit ni *Auſtral*, ni *Boréal*, ni *Conjugal*, ni *fatal*, ni *filial*, ni *final*, ni *frugal*, ni *Jovial*, ni *Litteral*, ni *Natal*, ni *Naval*, ni *Paſtoral*, ni *Trivial* au Pluriel, car ils n'en ont point.

Votre *éventail* eſt beau: mais les *éventails* de mes ſoeurs ſont encore plus beaux. Il y a pluſieurs *ſerails* en Turquie, dont les *Portails* ſont des *chefs-d'oeuvre*. Comment un petit *vaiſſeau* pourroit-il réſiſter à trois grands *vaiſſeaux* de guerre? La *cruauté* eſt déteſtable, et l'on n'entend parler que de *cruautés* inouies. Vous courez d'un *lieu* à l'autre, et moi je ne puis ſortir de ces *lieux*. J'aime bien le *bleu*, excepté dans les yeux; car les yeux *bleus* ne me plaiſent pas. Cela ne vaut pas un tronc de *chou*. A propos de *choux*, nous avons diné des *choux-fleurs*. Il a perdu tout *ſentiment* d'humanité. Les *ſentimens* ſont partagés. Notre Dieu eſt le *Roi* des *Rois* et le *Seigneur* des *Seigneurs*. Il avoit une *carte* géographique dévant ſoi. Le jeu de *cartes* eſt fort en vogue. Cela eſt commandé par la *loi*. Il ne faut pas enfreindre les *loix*.

Le *prix* de cette marchandiſe eſt exceſſif. Les *prix* varient ſouvent. Il a le *nez* crochu. Tous les *nez* de cette famille ſont de belle taille. Je ne parle pas d'un *Marquis*, mais de tous les *Marquis* de France.

Mon *ayeul* eſt encore en vie, mais vos *ayeux* ſont morts il y a longtems. Mon *oeil* me fait encore mal; et vos *yeux* que font-ils? Le *ciel*

eſt

est couvert de nuages. Les *cieux* sont fort élevés au dessus de la terre. Il a fait peindre deux *ciels* de *lit* *L'Arc-en-ciel* est composé de couleurs admirables. J'ai déja vu plusieurs *arcs-en-ciels*.

Ce *Gentilhomme* est plus honnête que tous les *Gentilshommes* que vous avez vus. *Monsieur* et *Messieurs*, j'ai l'honneur de vous saluer. *Madame* la Doctoresse le sait bien, mais *Mesdames* les Conseillères ne le savent pas.

E.

Ueber die Wörter, die nur im Plurali bräuchlich sind.

§. 56.

Voilà bien des *allées* et des *venues*.

Il dégenère de la vertu de ses *ancêtres*.

J'ai lu les *anecdotes* de cette cour.

Il faut fuir les *apas* du monde.

Ce manuscrit a été trouvé dans les *archives*.

Les habitans de ce païs ont pris les *armes*.

Il m'a falu passer par d'épaisses *brossailles*.

Il vous payera aux *Calendes-greques*.

Je n'ai jamais porté de *caleçons*.

Prêtez-moi un peu vos *ciseaux*, pour couper mes ongles.

Il cherche ses *délices* dans la chasse.

Le chagrin me déchire les *entrailles*.

Nous sommes invités aux *fiançailles*.

Tenir un enfant sur les *fonts* (de batême.)

Nous ne voulons pas vous mettre en *frais*.

Les *funerailles* ont couté cent écus.

Les *gens* de ce païs sont fort civils.

Mes *hardes* ne sont pas encore arrivées.

Il a de belles *armoiries*.

On me doit cent écus *d'arrérages*.

Le Carnaval peut être comparé aux *Bacchanales* des Payens.

Dites à la servante d'emporter ces *balayures*.

Il marche sur les *brisées* de ses parents.

J'ai entendu aujourd'hui chanter *matines*.

Les mauvaises compagnies corrompent les bonnes *moeurs*.

Allez-querir les *mouchettes* pour moucher la chandelle.

Irez-vous demain aux *nôces*?

Avez-vous vu les *obséques* du Prince.

Je voudrois savoir jouer des *Orgues*.

N'avez vous point vu les *pincettes*?

Elle est tout en *pleurs*.

Si ma vigne raporte, vous en aurez les *prémices*.

On dit qu'il veut user de *represailles*.

J'ai perdu mes *tablettes*, ne les auriez-vous point retrouvées?

Nous avons mangé des *tripes*.

Donnez-moi les *vergettes*, pour vergeter mon chapeau.

Les

Les Princes ne cherchent qu' à étendre leurs *limites*.
Je ne faurois lire avec des *lunettes*.
Il ne va ni à prêche ni à *matines*.
Il a été tué dans les *aproches*.
Faites-lui mes *baise-mains*.
Les *environs* de cette ville font beaux.
L'Empereur affifte fouvent aux *vêpres*.
NB. Hingegen hat culotte, Hosen, keinen Plur. e. g.
Donnez moi ma culotte.
La juftice, l'envie, l'or, le plomb, la Chirurgie, et de tels Noms n'ont point de Pluriel.

III. Exercitia über die Comparation.

A. Der *Subſtantivorum.*

§. 57. Ueber die Diminutiva.

Le chaffeur a pris *l'Aigle*, et a laiffé les *aiglons*.
Les *ânes* ne font pas fi beaux que les *ânons*.
Nous avons pris un *brochet*, et quantité de *brochetons*.
Il y avoit une *caille* et plufieurs *cailleteaux*.
L'entonnoir n'eft pas dans la *cave*, mais dans le *caveau*.
Ce n'eft pas une *chanſon*, ce n'eft qu'une *chanſonnette*.
La chair de *chévre* n'eft pas fi délicate que celle de *chévreau*.
Autour de la *cloche*, il y avoit quantité de *clochettes*.
Les *Dindons* et les *Dindonneaux* ont un goût excellent.
Les *cors* ont un fon plus agréable que les *cornets*. (Cornets de chaffe, Cornets à bouquin.)
Cela n'eft ni *aigre*, ni *aigret* (*aigrelet*) ni *dur*, ni *duret*.
Voilà un *livre* et un *livret*; une *poule* et une *poulette*.
Au lieu de *couſſin*, vous me donnez un *couſſinet*.
Je ne vous demande pas une *croute*, je ne veux qu'une *crouſtille*, pour tremper dans mon vin.
La violette n'eft pas une grande *fleur*, ce n'eft qu'une *fleurette*.
Les *glandes* et les *glandules* caufent fouvent des douleurs, quand elles font enflées.
Si vous n'avez point d'*hiſtoire*, vous aurez au moins quelque *hiſtoriette*.
Au bout de ce *jardin*, il y a encore un petit *jardinet*.
Je n'aime ni les *lièvres*, ni les *lévrauts*.
On n'entend dans ce bocage, que le ramage des *Oiſeaux* et des *Oiſillons*.
On voit plufieurs allées d'*ormes* et d'*ormeaux*.
Les vieilles *oyes* ne font rien, en comparaifon des *oiſons* farcis.
Sous cette *peau* il y a encore une *pellicule* fort fubtile.
Je ne veux point de *pigeons*, mais des *pigeonneaux*.
Nous n'avons ni *planches* ni *planchettes*, pour planchéyer cette chambre.
Outre quatre grandes *poches*, il a encore plufieurs *pochettes* à fon habit.
On appelle les jeunes *poules*, *poulettes*.
Il y a une grande différence d'un *Roi*, à un *roitelet*; et d'un Pape à un papillon.

Voilà

Voilà une *rose* et plusieurs *rosettes* alentour.
Il faut des *roues* et des *roulettes* pour faire jouer cette machine.
Il m'a envoyé un *sac* de blé et un *sachet* d'argent.
Ce toit est couvert de *tuiles* et de *tuileaux*.
Nous avons tué une *vipère*, qui avoit trois *vipereaux* dans le corps.

B. *Comparation* der *Adjectivorum* und *Adverbiorum*.

Positivus.	Comparativus.	Superlativus.
riche, grand &c.	*plus* (moins) *grand*	*le plus* (le moins) *grand.*
bon, mauvais, petit.	*meilleur, pire, moindre.*	*le meilleur le pire, le moindre.*
bien, mal, peu.	*mieux, pis, moins.*	*le mieux, le pis, le moins.*

§. 58.

Il est *fort* homme de bien. La pensée de la mort nous doit rendre *plus* gens de bien. Il est *plus* Néron *que* Néron même. Le Pape se nomme le *Serviteur des serviteurs* de Dieu. J'ai écrit à Son Altesse *Sérénissime* Monseigneur le Prince. Vous avez parlé à Son Excell. *Illustrissime*, Monseigr. le Comte. Il a été fait *Généralissime* des Troupes de l'Empereur. Je ferai *mon possible* pour vous satisfaire.

Ce qui est *grand* n'est pas toujours *beau*. Que vous sert-il d'être *belle*, si vous n'êtes pas vertueuse? Je suis *plus grand* que mon frère; mais il est *plus fort* que moi. Sa soeur est non seulement *plus belle*, mais aussi plus spirituelle. Il est de deux doigts *moins grand* que vous. Il a *beaucoup plus d'esprit* qu'il n'en fait paroître. On dit qu'il n'est *guères moins âgé* que sa soeur. Il est *de beaucoup plus riche* que sa femme. (plus riche de beaucoup) J'ai vu aujourd'hui *le plus grand* soldat du Regiment. Monsieur N. est *le plus savant et le plus honnête* homme de la ville. C'est *la plus honnête* femme que j'aie vu de ma vie. (de mes jours). Il est *bien* (*très*, *fort*) *dangereux* de marcher sur la glace. Il fait *bien chaud* chez vous. Il est *fort estimé* de tout le monde. Mon *très-cher* et *très-honoré* ami.

Il fait *extrêmement*, *furieusement*, *terriblement*, *horriblement* froid. Il fait *aussi* froid *qu*'il faisoit l'an 1709. et *encore plus*. Il ne fait pas *si* froid aujourd'hui *qu*'hier. On ne sauroit parler *plus justement* que vous faites. On en a usé *moins justement* avec moi qu'avec lui. Voilà qui est tout à fait (*infiniment*, incomparablement) *beau*. Je n'ai jamais *rien* vu *de plus beau*. Je serai bientôt prêt. J'ai été *plutôt prêt que* vous. Revenez *au plutôt*. *Le plutôt* sera *le mieux*.

Vous avez de *bon* vin, mais votre frère en a de *meilleur*, et je puis dire que c'est *le meilleur* de la ville. On respire un *mauvais* air en cette ville; celui de Vienne est encore *pire*; et celui de Varsovie est *le pire*, ou *le plus méchant* de tous. On m'a offert une *petite* somme pour ce livre, on vous en veut donner une *moindre* (plus petite) pour le vôtre; mais notre cousin pourroit bien recevoir *la moindre* ou *la plus petite* de toutes. Je vous donne *le meilleur* et je prens *le pire*.

C Voilà

Voilà qui est *bien* écrit: mais on écrit encore *mieux*, et je connois un homme, qui écrit *le mieux* de la ville. Vous dites que cela est *mal*; voilà qui est encore *pis*, et *le pis* pourroit bien encore venir. C'est un homme qui fait *beaucoup* de charités; sa femme en fait *encore plus*, et je m'en vais vous dire celui qui en fait *le plus*.

IV. Exercitia über die mancherley Arten der Zahlwörter.

Das Einmaleins. Le Livret.

§. 59.

1 Une fois 1 un c'est 1 un	5 fois 5 cinq font 25 vingt cinq
2 fois 2 deux font 4 quatre	5 - 6 six - - 30 trente
2 fois 3 trois font 6 six	5 - 7 sept - 35 trente cinq
2 fois 4 quatre font 8 huit	5 - 8 huit - 40 quarante
2 fois 5 cinq font 10 dix	5 - 9 neuf - 45 quarante cinq
2 fois 6 six font 12 douze	5 - 10 dix - 50 cinquante
2 fois 7 sept font 14 quatorze	6 fois 6 six font 36 trente six
2 fois 8 huit font 16 seize	6 - 7 sept - 42 quarante deux
2 fois 9 neuf font 18 dix-huit	6 - 8 huit - 48 quarante huit
2 fois 10 dix font 20 vingt	6 - 9 neuf - 54 cinquante quatre
3 fois 3 trois font 9 neuf	6 - 10 dix - 60 soissante
3 fois 4 quatre font 12 douze	7 fois 7 sept font 49 quarante neuf
3 fois 5 cinq font 15 quinze	7 - 8 huit - 56 cinquante six
3 fois 6 six font 18 dix-huit	7 - 9 neuf - 63 soissante trois
3 fois 7 sept font 21 vingt et un	7 - 10 dix - 70 septante
3 fois 8 huit font 24 vingt quatre	8 fois 8 huit font 64 soissante quatre
3 fois 9 neuf font 27 vingt sept	8 - 9 neuf - 72 septante deux
3 fois 10 dix font 30 trente	8 - 10 dix - 80 huitante / quatre-vingt
4 fois 4 quatre font 16 seize	9 fois 9 neuf font 81 quatre v. un
4 fois 5 cinq font 20 vingt	9 - 10 dix - 90 nonante
4 fois 6 six font 24 vingt quatre	10 fois 10 dix c'est 100 cent
4 fois 7 sept font 28 vingt huit	10 fois 100 cent c'est 1000 mille
4 fois 8 huit font 32 trente deux	
4 fois 9 neuf font 36 trente six	
4 fois 10 dix font 40 quarante	

Tu ne seras jamais bon Chifreur.
Si tu ne sais ton Livret par coeur.

§. 60.

Mon Père est âgé de *soissante et dix* ans, et ma Mère en a *quatre-vingts*. Mon Grand-père est âgé de *quatre-vingts-dix*, et ma Grand'-mère de *quatre-vint-dix neuf*. Son frère a *vingt et un* an, et sa soeur *vingt-deux*. Je crois que vous en avez *soissante et deux*, et votre cousin *quatre-vingts un* ou *quatre-vingts deux*. Je lui ai donné *cent* un ou *cent deux* écus. Les uns payent *par heure*, d'autres *par semaine*, d'autres *par mois*, *par semestre*, ou *par année*.

On

On ne compte pas ici par *douzaine*, ni par *demi-douzaine*, mais par *quinzaine*, par *trentaine* et par *soissantaine*. Je lui ai donné une *vingtaine* de pommes rénettes, et il m'a rendu une *trentaine* de &c. si vous en avez envie, je vous en donnerai *la moitié*. Je serai content d'en avoir *le tiers*. Pour moi *le quart* me sufit. Quand on leur présente quelque chose, ils voudroient en avoir *le double*, *ou le triple*.

Ma lettre n'avoit qu'un *simple* feuillet, mais la vôtre en avoit *un double*. Il le va dire *au tiers* et *au quart*. Je n'ai pas vu la version des *septante*, on dit qu'elle est belle. Il faudroit être *quinze-vint* (aveugle, die 300 Blinden zu Paris) pour ne pas voir cela. Il n'y a que *quatre à cinq* lieues de Halle à Leipzig. Vous me l'avez deja dit *cent fois*.

Le *quantième* du mois avons-nous? je ne sais si c'est le *prémier* ou le *dernier* du mois. Vous serez le *prémier*, lui *le second*, et moi *le troisième*. Ce que vous citez n'est pas dans la *dernière* ligne, ni dans la *pénultième*: c'est dans *l'antépenultième*. Il vint ici lui *cinquième*.

Il y a *un quart* d'heure que je suis ici. Il me faut encore un *quart* d'aune de drap. Nous avons acheté *un quartier* de mouton. Allez moi querir *un quarteron* de sucre. Je voudrois bien acheter un quarteron de pommes, de plumes &c.

Il fait non seulement *des sonnets*, il fait encore des *quatrains*, *des sixains*, *des huitains* et *des dixains*. Charles-*quint* étoit d'une humeur guerrière.

Il m'a donné *une couple* d'oeufs. J'ai trouvé *une paire* de gands. Il ne sait si c'est d'*un sexagénaire*, d'*un septuagénaire*, d'*un octogénaire* ou d'*un nonagénaire*, que vous parlez. Les soldats marchoient *deux à deux*, *trois à trois*, *quatre à quatre*.

V. Exercitia über die Pronomina, nach allen sieben Classen.

I. Pron. personalia, conjunctiva und absoluta zusammen. Canel Grroiale p. 6. du Grain I, 9. 113. 125.

§. 61.

Conjunctiva.

Sing.	*N.*	*je*, *tu*, *il*, elle.	*Plur.*	*nous*, *vous*, *ils*, elles.
	Dat.	*me*, *te*, *lui*, lui.		*nous*, *vous*, *leur*, leur.
	Acc.	*me*, *te*, *le*, la.		*nous*, *vous*, *les*, les.

Absoluta.

Sing.	*N. Acc.*	*moi*, *toi*, *lui*, elle.	*Plur.*	*nous*, *vous*, *eux*, elles.
	G. Abl.	*de moi*, *de toi*, *de lui*, d'elle.		*de nous*, *de vous*, *d'eux*, d'elles.
	Dat.	*à moi*, *à toi*, *à lui*, à elle.		*à nous*, *à vous*, *à eux*, à elles.

I.

Je me lave avec de l'eau fraiche. Tu te laves avec de l'eau chaude. Il se lave assez rarement. Nous nous lavons avant-midi. Vous vous

lavez après-midi. Ils se lavent quand il leur plait. Je te donne ce que je puis. Et tu me donnes ce que tu veux. Je lui donne de bon argent. Il lui fait de grands complimens. Car il le voit assez souvent. Et nous la voyons tous les jours. Nous le conduisons au logis. Mais vous leur parlez de sortir: et qu'est-ce donc que tout ceci? Je crois qu'on se trompe soi-même.

II.

Qui est-ce qui a fait cela? C'est moi ou toi. Ce n'est ni lui ni elle. C'est peut-être nous ou vous. On dit que ce sont eux ou elles. Vous m'avez ôté mon livre. Moi? je n'y ai pas pensé. Toi? tu en sais trop. Lui? il n'en sait rien. Nous? nous ne le voulons pas. Vous? Vous ne le trouverez pas. Eux? ils n'en savent rien.

III.

Qui a fait cela? moi. Comment, c'est vous qui avez fait cela? oui, c'est moi qui l'ai fait. Vous me surprenez, Monsieur. Qui est-ce? c'est moi, c'est lui: pardonnez-moi, ce n'est pas lui. C'est elle. Excusez-moi, ce n'est pas elle: c'est nous, c'est vous, ce sont eux, ce sont elles, ce ne sont pas elles. Donnez-moi du pain; ne me donnez point de pain. Dites au valet de me donner de l'eau. Voilà le cuisinier, donnez-lui ce plat que voilà. Que cherchez-vous? mon couteau; le voilà: ma fourchette; la voila: & mes serviettes; les voilà aussi. Voilà les deux fils de ma soeur; donnez-leur de pommes: ils en ont assez. Voilà les deux filles de ma soeur; donnez-leur ces rubans-là. Elles les prendront elles-mêmes. A qui donnez-vous cela? à vous. Comment, à moi? donnez-le à votre frère; pourquoi à lui? ou à votre soeur; pourquoi à elle? ou à vos fils: pourquoi à eux? ou à vos filles; pourquoi à elles?

IV. Personalia Conjunctiva allein.

Je l'ai exhorté à diverses fois de se mieux appliquer à ses études; mais il m'a répondu: Monsieur, vous feriez beaucoup mieux, de vous mêler de vos affaires, car je n'ai pas besoin de vos conseils. Excusez-moi, me dit-il en souriant, si je m'explique si franchement; aussi vous trompez-vous grandement, si vous croyez, que je ne fasse pas mon devoir. Dites-moi, qui est-ce qui vous l'a dit? car dans ce monde on trompe, on se trompe, & l'on est trompé. Nous trompons, & on nous trompe, & nous nous trompons quelque-fois nous-mêmes; & parmi nous autres François il se dit tous les jours des choses, qui ne se font presque jamais. Car combien de fois ne dit-on pas: Me voici, te voilà, le voici, la voilà, nous voici, vous voilà, les voici, les voilà prêts à vous servir; Mais quand on a besoin de nous, on ne nous trouve jamais chez nous.

V. Pronomina person. absoluta.

On parle de moi & de toi, & l'on pense à moi & à toi. On parle aussi de lui & d'elle, & l'on pense à lui & à elle. Nous nous moquons de

lui

lui, & il ne se soucie pas de nous. Nous bûvons à eux, & à elles; & ils se rient tous deux de nous. Ils ne se fient pas à nous, quoique nous nous soyons adressés à eux. Si nous les croyions, nous nous tromperions nous-mêmes. Pour moi, je ne l'ai jamais cru: Je les connois, eux & tous leurs compagnons. C'est pourquoi je dis toujours, que chacun prenne garde à soi; Moi, qui sais si bien ce qu'en vaut l'aune. Quant à nous, nous sommes toujours un peu simples; vous autres gens de cour, vous êtes accoutumés à flater. Nous, qui sommes trop crédules, nous ne gagnerions jamais rien avec eux.

II. Pron. possessiva beyderley Art.

§. 62.

a) *Conjunctiva* zu einem *Possessore*.

Sing.	*N. Acc.* *mon*, *ton*, *son*.	*ma*, *ta*, *sa*.	*Plur.*	*mes*, *tes*, *ses*.
	G. Abl. de *mon*, de *ton*, de *son*.	de *ma*, de *ta*, de *sa*.		de *mes*, de *tes*, de *ses*.
	Dat. à *mon*, à *ton*, à *son*.	à *ma*, à *ta*, à *sa*.		à *mes*, à *tes*, à *ses*.

Zu mehrern *Possessoribus*.

Sing.	*N. Acc.* *notre*, *votre*, *leur*.	*Plur.*	*nos*, *vos*, *leurs*.
	G. Abl. de *notre*, de *votre*, de *leur*.		de *nos*, de *vos*, de *leurs*.
	Dat. à *notre*, à *votre*, à *leur*.		à *nos*, à *vos*, à *leurs*.

b) *Absoluta* zu einem *Possessore*.

	Masc. Sing. & Plur.	Fem. Sing. & Plur.
N. Acc.	le *mien* (s, le *tien* (s, le *sien* (s.	la *mienne* (s, *tienne* (s, *sienne* (s.
G. Abl.	du *mien*, - du *tien*, - du *sien*.	de la *mienne*, - *tienne*, - *sienne*.
Dat.	au *mien*, - au *tien*, - au *sien*.	à la *mienne*, - *tienne*, - *sienne*.

Zu mehrern *Possessoribus*.

Sing.	*N. A.* le (la) *nôtre*, le *vôtre*, le *leur*.	*Plur.*	les *nôtres*, les *vôtres*, les *leurs*.
	G. Abl. du (de la) *nôtre*, du *vôtre*, du *leur*.		des *nôtres*, des *vôtres*, des *leurs*.
	Dat. au (à la) *nôtre*, au *vôtre*, au *leur*.		aux *nôtres*, aux *vôtres*, aux *leurs*.

(du Grain 1, 167. 192. Canel. p. 8 - 11.)

I.

Mon Père & ma Mère sont allés à la campagne: Ton Père & ta Mère savent bien, mais son frère & sa soeur n'en savent pas un mot. Notre valet & notre servante les accompagnent: mais votre Oncle & votre Tante n'en sont pas contents. Leur Fils & leur Fille sont demeurés ici.

Qu'est devenu notre ami la Fleur? Avez-vous encore votre Gouverneur? ils ont chassé leur valet sans sujet.

Nous avons lieu de ménager nos amis & nos amies. Vous ne faites pas plus de cas de vos amis que de vos ennemis. Ils ne parlent que de leurs Fils & de leurs Filles.

II.

Ce n'est pas là mon couteau, c'est le tien. J'ai ton chapeau, & tu as le mien. Il veut que je prenne le sien.

Le nôtre eſt tout différent du vôtre, & le vôtre eſt fait commune le leur. Ce ne ſont pas là nos livres, ce ſont les vôtres. Ce ne ſont ni les vôtres ni les nôtres; Vos enfans les reclament pour les leurs.

III.

Où eſt mon chapeau? le voilà; ce n'eſt pas le mien; pardonnez-moi, c'eſt le vôtre. Voilà le chapeau de votre maître; excuſez-moi, c'eſt celui du mien. Voilà les habits de ma ſoeur. Ce ſont ceux de la mienne. Donnez ces livres-là à mon Précepteur; je les donnerai au mien. Et ceux-là à ma ſoeur; je les donnerai à la mienne: cette table à mes fils; aux miens: & ces poupées à mes filles; je les donne aux miennes. Ma mère a vendu ſon caroſſe, elle a auſſi vendu ſa maiſon. Mon frère a perdu ſes enfans; il eſt fort afligé de la mort de ſon fils. Ma ſoeur a perdu ſes enfans; elle eſt fort afligée du malheur de ſa fille. Mes parens ont perdu leur procès. Mes ſoeurs ont vendu leur maiſon. Mes parens ont vendu leurs biens. Mes ſoeurs ont vendu joyaux.

IV.

Mon cher ami, j'ai oublié mon manteau, prêtes-moi le tien. Ta cravate n'eſt pas blanche, prens la mienne, & donnes la tienne à la blanchiſſeuſe; mon frère lui donnera auſſi la ſienne. Ta ſoeur a perdu ſes gans, mais la mienne lui donnera les ſiens; car mes ſoeurs ne refuſent rien aux tiennes, ni les tiennes aux miennes. Notre père aime vos fils comme les ſiens propres; & votre mère nos filles comme les ſiennes propres. Et quoiqu'on ne ſoit pas trop diſpoſé à prêter: cependant entre de ſi bons amis toutes choſes ſont communes. Si on leur demande: à qui eſt ce beau verger? ils répondent: il eſt à nous, à vous, & à eux. Quelle eſt cette belle maiſon? c'eſt la nôtre, la vôtre, la leur.

III. Ueber die Pronomina demonſtrativa.

§. 63.

	Conjunctiva.		Abſoluta.	
Sing.	*N. Acc. ce,* cet, *cette.*	*Plur. ces.*	*Sing. celui, celle.*	*Pl. ceux, celles.*
	G. Abl. de ce, de cet, *de cette.*	*de ces.*	*de celui, de celle.*	*de ceux, de &c.*
	Dat. à ce, à cet, *à cette.*	*à ces.*	*à celui, à celle.*	*à ceux, à &c.*

(du Grain 1, 216. 240. Canel. p. 12.)

I.

Ce Jardin eſt beau et charmant. Qui demeure dans cet apartement? A qui apartient cette belle maiſon? Ces arbres ſont bien fleuris; et ces fleurs ont une odeur admirable. Qui eſt cet homme-là? C'eſt celui dont je vous ai parlé. Qui eſt cette femme-là? C'eſt celle dont je vous ai parlé? Qui ſont ces enfans? Qui ſont ces Meſſieurs-là? Ce ſont ceux dont vous m'avez parlé. Qui ſont ces Dames-là? Ce ſont celles que nous vîmes hier.

II.

Qui eſt ce Monſieur-là? Quel eſt cet écolier-là? Quelle eſt cette table-là? Qui ſont ces Meſſieurs-là, ces gens-là, ces écoliers-là? Quelles ſont

ces

ces tables-là Les habits de ce Monſieur-là &c. Dites à cet homme-là &c. Ne dites rien à ces femmes-là. Quel livre voulez-vous? Celui-ci, celui-là; donnez-moi celui de votre frère. Quelle plume voulez-vous? celle-ci, celle-là. Donnez-moi celle de votre frère. De quelle toile vous plait-il? De celle-ci. A quel marchand êtes-vous adreſſé? à celui-là. Quels livres voulez-vous? ceux-ci, ceux-là. Donnez-moi ceux de mon couſin. Quelles plumes voulez vous? celles-ci, celles-là. Donnez-moi celles de votre frère De quels ceriſes, vous plait-il? de celles d hier. A quels marchands êtes vous adreſſé? à ceux-là: à ceux de Leipſic. Je parle de ces livres là; et moi de ceux-ci. Vous parlez de ceci, et moi de celà. Entendez-vous ce que je vous dis? C'eſt ce dont je vous parle. Vous n'aurez pas ce que vous ſouhaitez.

IV. Ueber die Pronomina relativa.

§. 64.

	Conjunctiva.	Neutra.		Abſoluta.
N. *Acc.*	*qui*, (que)	*quoi*, (qui, que)	Sing.	*le quel*, *laquelle.*
G. *Abl.*	*de qui, dont*	*de quoi*		*du quel*, *de laquelle.*
Dat.	*à qui.*	*à quoi*		*auquel*, *à laquelle.*

Abſol. Plur *N. Acc* *leſquels*, *leſquelles.*
G. Abl. *deſquels*, *deſquelles.*
Dat. *auxquels*, *auxquelles.*

(du Grain 1, 319. 344. Canel p. 14. 15.)

I.

Qui eſt cette perſonne-là? C'eſt le Monſieur qui arriva hier au ſoir, et que vous avez vu à Berlin. C'eſt le Monſieur dont je vous ai parlé. C'eſt la Dame qui ſait ſi bien peindre, & que je vous nommai l'autre jour. C'eſt la Dame dont tout le monde parle en bien. Qui ſont ces perſonnes-là. Ce ſont les Officiers qui ſont revenus de Hongrie et que le Roi a voulu voir; ce ſont les Officiers dont vous aurez entendu parler. Ce ſont les Dames qui demeurent dans le voiſinage, et que vous déſiriez de voir. C'eſt le Monſieur, la Dame, les Officiers, les Dames dont vous m'avez autre fois parlé.

II.

Je parle du fils de cette femme, lequel a tant fait de mal à ſa patrie. Il ne penſe plus à la fille de cet homme pour laquelle il avoit tout quitté. Voilà des livres parmi leſquels il y en a de bons. Voilà des plumes parmi leſquelles il y en a de bonnes. C'eſt un Prince pour lequel chacun a de l'afection. C'eſt l'homme duquel je vous ai ſi ſouvent parlé. C'eſt la femme de laquelle tout le monde parle. C'eſt une afaire à laquelle je n'aurois jamais penſé. C'eſt un homme pour lequel il ſe ſacrifieroit. C'eſt le Général auquel on a donné le commandement de l'armée.

III.

C'eſt un homme, qui n'eſt pas pauvre, il a de quoi. Il ne ſait, à quoi employer ſon argent. Il n'a quoi que ce ſoit. J'acheterois volontiers des livres, mais il faudroit avoir de quoi. Je ne ſais à quoi attribuer ſon abſence. On dit qu'il n'a pas de quoi payer.

V. Ueber die Pronomina adverbialia oder particulas relativas.

§. 65.

N. Acc. le, la, les. (Du Grain 1, 147. 2, 159. Canel p. 14. 15.)
G. Abl. en.
Dat. y.

1. Ueber das relativum *le &c.*

Avez-vous le couteau en queſtion? Oui je l'ai. Non je ne l'ai pas. L'avez-vous? Ne l'avez-vous pas? Le valet l'a. L'a-t-il ſur ſoi? Non il ne l'a pas. Je l'avois, mais je ne l'ai plus. Je ne l'ai jamais eu. Si je l'avois. Si le maître l'avoit, il vous le donneroit. Vous autres Meſſieurs, ne l'avez-vous pas? non Monſieur, nous ne l'avons pas. Si nous l'avions, nous vous le donnerions incontinent. Les valets l'ont pris. Je l'ai eu, il n'y a pas long-tems. Le garçon l'a eu. Pardonnez-moi, il ne l'a pas eu. Comment l'auroit-il eu? Les valets ne l'ont-ils pas eu ce matin? Je ſais qu'ils l'ont eu. Vous m'excuſerez, ils ne l'ont pas eu. Avez-vous mon livre? Non, mais je l'eus hier, tout le jour. Si je ne l'avois pas eu, je vous le dirois. Le maître ne l'eut-il pas la ſemaine paſſée? Il l'eut bien, mais il ne l'eut qu'un moment. Après qu'il l'eut eu un quart-d'heure, il me le rendit. Je l'aurai peut-être demain. L'aurai-je aujourd'hui? Ne l'aurai-je-pas? Non, Monſieur, vous ne l'aurez pas. Il faut que je l'aie. Croyez-vous que ces Meſſieurs l'ayent? Je doute qu'ils l'ayent. Quand ils l'auroient, qu'en ſeroit-il? Ils voudroient que je l'euſſe. Je crois l'avoir ici. Il n'eſt pas poſſible de l'avoir? Je crois pourtant l'avoir eu.

2. Ueber die part. relat. *en.*

On me demande ſouvent: avez-vous beaucoup d'argent? Et je réponds: j'en ai un peu; je n'en ai que très-peu. Avez-vous des amis en cette ville? j'en ai quelques-uns, car les vrais amis ſont rares. Votre frère a du tabac. Je ſais qu'il en a. Combien en-a t-il? En a-t-il beaucoup? Non, il n'en a que fort peu. J'ai ouï dire qu'il en avoit dix livres. Vous vous trompez, il n'en a pas une demi-livre. Nous en avons encore un peu au magaſin. Vous en avez peut-être auſſi. Pardonnez-moi, Monſieur, j'en avois, mais je n'en ai plus. Les marchands d'Hollande en ont beaucoup. Ils n'en ont pas tant que ceux d'Angleterre. Avez-vous de l'or? Si j'en avois, je ſerois riche. J'en ai eu autre-fois. Si vous en aviez cent livres, vous en auriez un quintal.

tal. Si je n'en avois pas j'en chercherois. Je voudrois que mes frères en eussent plus qu'ils n'en ont. J'en eus autre-fois, & mes camarades en eurent aussi. J'en ai eu plus que je n'en aurai de ma vie. Il dit qu'il n'en a pas tant eu. Si je n'en avois pas eu, j'en aurois cherché. J'en aurai peut être bientôt, & mes amis en auront aussi. En auront-ils autant que vous? Non, ils n'en auront pas tant que moi. Pour moi je crois qu'ils n'en auront que fort peu. Qu'ils en ayent mille livres, c'est ce que je leur souhaite de tout mon coeur.

3. Ueber die part. relat. *y*.

Venez-vous de Hambourg? oui, j'en viens. J'y ai un frère. Et moi j'y ai une soeur. J'y ai à faire. Qu'y avez-vous à faire? Mon voisin y a un ami, -n'y a point d'ami. -y a-t-il des amis? -n'y a-t-il point d'amis? Nous y avons de la connoissance. Nous n'y avons personne de notre connoissance. Y avons-nous de la connoissance? Quelle connoissance y avez-vous? N'y avons-[nous] point de magasin? Vous y avez une belle maison. Vous n'y avez point de maison. Y avez-vous une maison? N'y avez-vous point de maison? Mes frères y ont un beau jardin: Mais ils n'y ont point de maison. Y ont-ils un Oncle? N'y ont-ils pas une Tante? Autre-fois j'y avois un cousin. Y avois-je autrefois des amis? N'y avois-je pas autre-fois de grands ennemis? Ils y étoient, je ne sais s'ils y sont encore Mais qu'ils y soient ou qu'ils n'y soient pas: c'est qu'ils n'y seront pas toujours.

VI. Ueber die Pronomina interrogativa.

§. 66.

Es sind ausser (quel, quelle?) eben die relativa, nur daß sie fragen: daher kein Paradigma nöthig, (siehe du Grain 1,290. Canel. p. 16. 17.)

I.

On demande souvent: Qui est cet homme-là? Qui est cette femme-là? Qui sont ces jeunes hommes? Qui sont ces jeunes filles? Quel homme êtes-vous? Quels enfans êtes-vous? Quelles filles êtes-vous? Qui a fait (dit) cela? Quoi de plus beau, de plus charmant? Quoi? Vous êtes encore ici? De qui parlez-vous? Où avez-vous appris cela? A qui parlez-vous? -en voulez-vous-donnez-vous cela? Que vous plait-il? Qu'y a-t-il pour votre service? De quoi cela est-il fait? De quoi vous mêlez-vous? De quoi vous mettez-vous en peine? A quoi peut-on comparer cela? A quoi tient-il que nous ne soyons bons amis? Avec quoi peut-on faire cela? avec un burin.

II.

Voilà deux couteaux, lequel vous plait-il? Voilà deux fourchettes, laquelle vous plait-il? -préférez vous? Voilà de plusieurs sortes de raisin,

sins, lesquels aimez-vous le mieux? Des blancs ou des noirs. Voilà quantité de pommes, lesquelles préférez-vous? Desquelles vous plait-il? le coeur vous en dit-il? Notre ami est mort. Lequel? celui de Leipzig. Notre soeur est arrivée. Laquelle? celle de N. L'ainee, la cadette. Ses frères sont partis pour la France. Lesquels? Ceux qui étudioient à Halle. Mes alouëttes s'en sont envolées. Les quelles? Celles que j'avois achetées l'autre jour. De quel païs êtes-vous? Du Mecklembourg. A quelle ville pensez-vous? On a aporté les livres. Les Livres de qui? Ceux des Etudiants.

VII. Ueber die Pronomina indefinita.

§. 67.

(Du Grain I, 477. - Canel p. 18. 19.)

I. Ueber die Pronomina Indefinita Numeralia.

Chacun fait ce qu'il a à faire, -ne fait pas cela, -a de l'amour propre. Ils sont allés chacun de leur côté. Ils étoient plusieurs frères, dont chacun hérita mille écus par testament. Elles étoient *plusieurs* soeurs, dont chacune reçut mille écus en mariage. Ils ont chacun un bon emploi. La harangue finie, chacun se retira.

Personne n'est venu, -n'en veut. Personne ne m'a-t-il demandé? Ce n'est le sentiment de personne. Peut-on trouver personne plus malheureux que je suis? Personne n'est si vif que votre frère. Je ne trouve personne si heureux que votre ami. Ne le dites à personne. Je ne connois aucune personne si prudente que votre soeur. Vous savez bien qu'il n'y a personne qui soit plus votre serviteur que moi.

Chaque créature cherche sa pâture. Il trébuche à chaque pas qu'il fait. Il se fait payer un ducat de chaque feuille qu'il fait imprimer. Chaque Philosophe a ses sentimens particuliers.

Nul homme d'esprit ne dira cela. Nul ne le croit. Nul de vos parens. L accord qu'il avoit fait sans le consentement de sa femme est nul. Nuls ne l'ont vu.

De tous ses soldats il n'y en a *aucun*, qui se plaigne de lui. Aucun des Poëtes. Aucune science. Je n'ai aucune haine contre lui.

Pas un de nous n'y a été (pensé). Pas un ne l'a vu. Pas un de vos frères.

Tout ce que vous m'avez dit est raisonnable. C'est tout un. Est-ce tout? Ce n'est pas encore tout. Tout le monde le dit Je les connois tous. Ils sont tout étonnes. Elles ne sont pas encore toutes venues. Elles sont toutes aussi savantes l'une que l'autre. Toutes les femmes aiment un peu à causer. Tout savant qu'il est, il se trompe. Il a perdu toute l'estime et tout le respect qu'il devoit avoir pour lui. Il a pour sa mère toute l'afection et toute la considération imaginable.

Ils

Ils furent tout étonnés de nous voir. Elles furent toutes étonnées de les entendre parler de la sorte. Tout sage qu'il est, il a ses défauts.

Il y a *plusieurs* savans de cette opinion. Plusieurs grands hommes. J'ai vu plusieurs Dames se promener dans la prairie.

Il n'y a *rien de* plus beau. Rien de ce qu'il dit ne me touche. On dit qu'il n'est capable de rien. Prenez courage, ce ne sera rien. Est-il rien de plus beau que ce portrait? Avez-vous rien vu de plus charmant?

II. Ueber die Pronomina Indefinita mixta.

Un autre homme n'y penseroit pas. C'est une autre afaire. Un autre l'auroit fait. D'autres raisons. Tout autre s'en fâcheroit. Ce n'est plus le même c'est un autre. Il passe toujours d'un sujet à un autre. Il en a vu d'autres.

L'un et l'autre parlent françois. L'une et l'autre sont Allemandes. Les uns et les autres ne valent rien. Ils se haïssent l'un l'autre. Ils se rendent justice l'un à l'autre. Ils se tourmentent les uns les autres. Ne parlez point mal l'un de l'autre. Ils se font des présens les uns aux autres. La haine et la vengeance sont deux passions violentes: l'une et l'autre causent souvent bien des malheurs.

Quelqu'un (quelcun) m'a envoyé ici. Quelqu'une de mes amies le saura bien. Quelques-uns d'eux sont d'un sentiment contraire. En connoissez-vous quelques-unes? Quelqu'un m'a dit qu'il vous avoit rencontré. Vous avez de beaux livres, je vous prie de m'en prêter quelques-uns.

Qui doit, est obligé de payer. Il ne sait souvent de qui il parle. On ne sait à qui se fier. Je ne sai qui c'est. Il le dit à qui le veut entendre.

Quiconque veut venir après moi, charge sa croix et me suive. Mon fardeau, mon joug est légèr, à quiconque veut s'en charger. Quiconque est attaché à ses passions, n'est capable de rien.

Je n'ai vu *qui que ce soit*. Il ne se fie à qui que ce soit. Qui que ce soit, il ne l'aura pas. Qui que ce soit, qui s'en mêle, il m'en rendra raison.

Il veut avoir un cheval *quel qu'il* soit, une épée quelle qu'elle soit. Dieu est présent en tous lieux, quels qu'ils soient. Je veux acheter ces boucles quelles qu'elles soient.

Le pauvre homme n'a pas *de quoi* vivre, de quoi payer. Donnez-moi de quoi faire mon Voyage. C'est une fille qui a de quoi.

Quoi qu'il en soit, voilà ce que j'en pense. Quoi qu'il arrive, nous ne risquons rien. Elle n'a quoi que ce soit pour vivre. N'avez-vous quoi que ce soit à me donner?

U

Il ne faut pas désirer le bien *d'autrui.* Il fait bon ne pas dépendre d'autrui. Les sentimens d'autrui, ne sont pas la règle des miens. Il ne cherche qu'à nuire à autrui.

Je ne sais *quel* homme vous êtes. Il ne sait à quelle heure il vit, ni de quel côté se tourner. Quel malheur? Quelle perte avons-nous faite?

Avez-vous *quelque chose* à me donner? Je crois qu'il a quelque mérite. Elle a quelque argent. Quels que soient vos motifs. Quels que vous soyez. J'ai là quelques livres et quelques hardes, dont je voudrois bien me défaire. Quelques bonnes que soient vos raisons, on ne les écoutera point. Quelque mal qu'on lui fasse, il n'en rend point. Quelque bien que l'on ait, il est bon d'être économe. De quelques honneurs & faveurs qu'on lui parle, il n'en désire point. Quelque juste que l'on soit, on a toujours besoin de secours, pour renverser la calomnie.

III. Noch über die Pronomina Indefinita mixta.

Quel que soit votre pouvoir. Quelle qu'elle puisse être. Quels que soient vos sentimens. Quels que soient vos raisons. Quelles qu'elles puissent être. Quelque riche qu'il soit. Quelque bonne que soit une terre, il ne faut pas laisser, de la cultiver. Quelques importants emplois qu'il ait exercés. De quelque afreux dangers qu'il se soit tiré. Nous étions quelque trente hommes. Il ne lui en a parlé en façon *quelconque.* (nullo modo)

Certain étudiant de mes amis, me disoit l'autre jour &c. Un certain homme dont j'ai oublié le nom. Une certaine femme m'apporta une lettre. Il y a là de certaines gens de votre connoissance. Cela est certain. Je ne vous le dis pas pour certain. Cela est-il certain? C'est une nouvelle certaine.

Je l'ai vu moi-*même.* On aime à se tromper soi-même. Allez-y vous-même. Connois-toi toi-même. Il est encore dans le même état. Est-ce le même Prince et la même Princesse, dont vous m'avez autrefois parlé? Ce sont les-mêmes. C'est le Roi-même. Je l'ai vu, non seulement (non seulement je l'ai vu): mais *même* je lui ai parlé. Il vouloit même que je le prisse avec moi.

Tel ménace qui tremble de peur. Tel Prince tel sujet. Tel maître tel valet. Telle est la Mère, telle est la Fille. Connoissez-vous Monsieur *un tel* (den und den?) Connoissez-vous Madame une telle? Je vous le donne tel qu'il est. Telle que vous la voyez. Elle n'est pas telle qu'elle paroit. Tels que nous sommes. C'est un homme tel qu'on ne vous le sauroit dépeindre. *Il n'est tel* que de se lever matin. Il n'est tel que de dire la vérité. On disoit qu'il aimoit le mensonge, cela est faux, il n'y a rien de tel en lui.

VI. Exer-

VI. Exercitia über die PARTICIPIA.

§. 68. Ueber das Participium Activum.
(siehe du Grain I, 409.)

Ayant du bien autant que vous en avez, vous devriez en assister les pauvres. Mon frère voyant cela, se retira sans rien dire. Ma soeur allant à l'Eglise trouva une belle bague. Mes frères allant au Collége, rencontrèrent un inconnu, qui &c. Nos soeurs sortant du logis, pensèrent tomber sur la glace. Ayant parlé à mon cousin, vous devriez m'en dire des nouvelles. Les Médecins ayant appris cela, en furent tout allarmés &c. En ne faisant rien on apprend à mal faire. En priant Dieu, il pensoit à toute autre chose.

Mangeant, bûvant, marchant, parlant,
Veillant, dormant, me promenant,
Un brasier divin me dévore
J'aime mon Dieu & je l'adore.

§. 69. Ueber das Particip. pass. indeclinabile.
(siehe du Grain I, 465.)

J'ai *vu* vos frères qui alloient promener. Votre soeur m'a *fait* réponse; elle ne m'a *écrit* que deux lignes. La douleur que m'a *causé* la mort de Monsieur votre Père m'a été fort sensible. La tempête qu'il a *fait*, a été des plus violentes. Les chagrins qu'il m'a *falu* essuyer, ont fort altéré ma santé. Je ne sais si ce malheur les a *rendu* plus prudents. On dit que Mlle. votre soeur s'est *fait* religieuse, en est-il quelque-chose? L'oraison dominicale, est la prière, que Jesus-Christ nous a *commandé* de lui présenter. Mon Père & ma Mère se sont *fait* peindre. Ils vouloient aller à N. mais on ne les a pas *voulu* laisser passer. Votre Oncle est mort: c'est une chose que j'ai *cru* vous devoir dire. Il a rendu à son Maître dans sa maladie tous les services, qu'il a *dû* et qu'il a *pu*. C'est une peine qu'il a *cru* qu'il devoit prendre. Ma Mère l'a *vu*; elle lui est *allé* parler. Les Habitans de N. se sont *venu* plaindre au Roi. Je ne saurois vous dire le peu d'affection qu'il m'a *témoigné*.

§. 70. Ueber das Particip. passiv. declinabile.

Voilà la lettre que j'ai *reçue;* la voulez-vous lire? Il m'a parlé des soldats, qu'on a *contraints* de marcher par ce rude froid. Il y a dans cette prison plusieurs personnes, qu'on a *condamnées* à perdre la vie. On l'avoit *accusée* de plusieurs crimes, mais elle s'est *trouvée* innocente. Elle est *venue* ce matin me parler. Ces Hommes sont *venus* se plaindre du tort qu'on leur a fait. Le peu de pistoles que j'ai *gagnées* sont toutes à votre service. Ce Prince a par sa valeur cent provinces *conquises*.

SE-

SECTIO III.

Uebungen über den dritten Theil der Grammaire, nemlich die Conjugationes.

§. 71. Allgemeine Anmerkungen.

1. Weil in der Grammaire selbst zum practischen Conjugiren durch allerley Variationen, und zum Gebrauch der einem jeden Tempori besonders gebührenden Particuln in kurzen Formeln Gelegenheit genug gegeben worden: so dürfen die hie folgenden Uebungen schon hie und da etwas schwerer und vermengter ausfallen, damit sie zugleich gute Syntaxübungen abgeben. Um deßwillen kommen bey manchem Verbo (damit die Uebung durch mehrere Realität annehmlicher, und auch zur nöthigen Copia vocabulorum dienlicher werde) allerley andere Materien, Vocabeln und Phrases vor, zu denen das Verbum selbst nichts mehr als die Gelegenheit gegeben hat. Ein vorsichtiger und treuer Docens wird wissen, das schwerere den stärkeren, und das leichtere den schwächeren nach Billigkeit zuzutheilen. Deßhalb sind auch alle Articul in kleinere Pensa vertheilt, und die Folge der Temporum (welche hie nicht eben mehr darf natürlich noch complet seyn) ist durch die Cursivschrift merklich gemacht.
2. Wer immittelst doch noch leichte Conjugirübungen beysammen haben will: der hat sie §. 74. von den 2 Auxiliaribus und den 4 Regularibus activis ganz vollständig; und kan (da jedes Tempus aus 6. Exempeln bestehet) jedes derselben 4. bis 16mal, folglich manches Tempus bis 96mal variiren, wie oben in der Grammaire gewiesen worden. Nur ist zu erinnern, daß nie alle 6. Verba mit einander durch alle Tempora durchzuführen sind, (es wäre denn schriftlich, zur Strafe, zur Gegenstellung rc.) sondern allemal nur eines: weil jene also zusammen gesetzte Arbeit nur Kopfwehe und Confusion machen kan. Siehe unten §. 84. Not.
3. Man kan auch die andern Uebungen aller drauf folgenden Verborum also simplificiren und alsdenn variiren: und wenn anstatt der hier beliebten, andere Verba gewehlet, und aus dem L'Univers en abrégé im Wörterbuch ein sich zu dem Verbo schickender Articul mit aufgeschlagen wird: so kan eine extemporal-Uebung mündlich und schriftlich angestellet werden, die sowol Copiam vocabulorum, als das Conjugiren zum Zweck hat. So ist §. 76. bey dem Verbo *bâtir* der §. 29. aus dem l'Univers en abrégé mit zu Hülfe gezogen worden rc.

I. VERBA AUXILIARIA.

§. 72. Ueber das Verbum *avoir* (siehe du Grain 1, 12. Canel. p. 22.)

Si *vous avez* quelques amis, *j'en ai* aussi quelques uns: Et si *je* n'en *avois* point, *j'aurois* assurément du chagrin. *Nous eumes* l'un et l'autre, l'année passée, de grands ennemis, et même cette année n'en *avons-nous* pas *eu?* Si *nous* n'en *avions* point *eu*, *nous* n'*aurions* pas *eu* tant de peine: Mais après que *nous* les *eumes eu*, nous dîmes: Dieu nous en délivrera bien; Et peut-être *auront-ils* à s'en repentir, *de* nous *avoir* per-

persecutés. *Ayons* donc patience, car c'est une belle vertu, qui sert d'ornement à ceux qui *l'ont.*

Quoique mon frère *ait* des ennemis: Il a pourtant l'esprit en repos, parce qu'*il n'a rien* à craindre. Plût à Dieu, qu'*il eut* plus d'esprit et de jugement: J'en *aurois* bien de la joie.

Mon frère *a* de l'argent, mais ma soeur *n'en a* point. *Je n'ai que* faire de le dire, *on n'a qu'à* la considerer. Mais quoi qu'*elle n'en ait pas eu* jusqu'à présent, j'éspere qu'*elle* en *aura* dans quelque tems. *Elle* en *auroit eu* il y a long-tems, si *elle avoit* bien ménagé.

Je souhaiterois, qu'*elle* en *eut* toujours *eu*. *J'*en *aurois* aussi profité. Mais *quand elle* en *aura eu*, j'en aurai aussi ma part.

Ayant eu autrefois l'honneur de vous connoître, et *ayant* présentement celui de vous parler: je vous dirai qu'*on* a beau faire & beau dire, on a toujours besoin d'argent. La nature & la fortune distribuent différemment leurs dons. Car tel n'a pas de beaux habits qui a en recompense un bel esprit. La rossignol a une belle voix, *sans avoir* de belles plumes. Et le pân a de belles plumes, sans avoir belle voix.

§. 73. Ueber das Verbum *être*, (siehe du Grain 1, 16. Canel. p. 24.)

Vous êtes liberal, Monsieur. Et si *vous* ne *l'étiez* pas, *étant* riche comme vous êtes, vous passeriez pour mesquin. Quant à moi, quelque pauvre que *je sois*, *je suis* encore plus liberal que plusieurs, qui *sont* plus riches que moi.

Il y a beaucoup de gens qui tout riches qu'*ils sont*, *ne sont* pourtant *jamais* contents. *C'est* en vérité une grande foiblesse, que de ne se pas contenter. Ne vaut-il pas mieux *être* content, que *d'être* toujours mécontent? *Il seroit* à souhaiter, que tout le monde pût être content.

Je fus hier chez un de mes amis, qui est fort bien auprès du Prince, à qui je dis: *êtes-vous* content, ou *ne l'êtes-vous pas*? Mais il me répondit: Oui je le suis. Non, *je ne le suis pas.* Et vous, l'êtes-vous? Je sais que *vous ne l'êtes pas*; car *vous* ne *l'avez* jamais été, et je crois, que *vous* ne le *serez* de votre vie; Moi au contraire *je l'ai* toujours *été.* Je lui répliquai sur le champ: Vous êtes dans l'erreur, Monsieur: *si je n'avois pas été* jusqu'ici plus content que vous, *j'aurois été* l'homme du monde le plus à plaindre: car vous allez toujours grondant, et *vous n'êtes jamais* content. Mais à peine *eus-je été* une heure chez lui, qu'il devint tout gai et tout content.

Comme *j'étois* sur le point de sortir, il me dit: demeurez encore un moment, et *soyons* tous aujourd'hui de bonne humeur. Car puisque *vous êtes* aujourd'hui sur le chapître de la liberalité, & sur celui du contentement, je vous dirai, que *quoique j'aie été* libéral, je ne suis pourtant pas plus pauvre, que *si j'avois été* avare: Aussi *suis-je* le plus con-

tent

tent de tous les hommes de la ville. Mais un de la compagnie lui dit: Vous avez beau *à être* content et libéral, puisque rien ne vous manque. *Ce feroit* une grande folie à vous, de ne vous pas contenter; vous avez toujours la bourfe garnie, et votre cave eft pleine de vin. *S'il* en *étoit* de même de moi, *je ferois* auffi plus content et plus libéral. Mais nous lui dîmes: Plût à Dieu *que vous fuffiez* content de votre fort. Car, comme dit Ciceron, contentement paffe richeffes, et il n'eft tel que *d'être* content dans ce monde. C'*eft* peu de chofe que de l'homme, c'eft un fonge que de fa vie.

Quoique feu notre coufin *n'ait pas été* des mieux accommodés, *il a* cependant toujours *été* joyeux et content. Il difoit fouvent: Quel avantage aurois-je *de n'être pas* content? Quand il fait beau tems, *n'eft ce pas* auffi bien pour moi que pour tous les autres? Alors chacun difoit tout haut: Plût à Dieu *que j'euffe* toujours *été* de cette humeur, *je n'aurois pas été* la raillerie de tout le monde. Mais enfin *quand on aura été* toute fa vie mécontent, la mort viendra qui nous contentera tous. Et c'eft ce dont je me réjouis. C'eft pourquoi je dis toujours: Comment *feroit-il* poffible, *que* mes compagnons *fuffent* auffi contents que moi? Ils font fachés *que je le fois*, et *qu'ils ne le foient pas* eux-mêmes.

II. VERBA ACTIVA und Neutra nach den vier Conjugationen.

§. 74.

Allgemeine und zusammengesetzte doch ordentliche Praxis der zween Verborum auxiliarium und der vier Conjugationen mit einander.

L'INDICATIF.

Le Préfent. Ich bin, habe, studire rc.

1. *Je fuis* fort content, tu es fort-, il n'eft pas fort &c.
2. *J'ai* affez de patience, tu n'as pas affez de &c.
J'étudie tout le jour, tu n'étudies pas &c.
Je finis mon difcours, tu finis ton-, il ne finit pas fon &c.
Je reçois bien mes amis; tu ne reçois pas &c.
Je vends mes livres, tu ne vends pas tes &c.

Le Paffé imparfait, ich war, hatte, studirete rc.

1. *J'étois* dans ma chambre; tu n'y étois pas.
2. *J'avois* compagnie; tu avois &c. il n'avoit pas &c.
3. *J'étudiois* un peu: tu étudiois &c. il n'étudioit jamais:
4. *Je finiffois* mes affaires; tu ne finiffois pas tes &c.
5. *Je recevois* de l'argent; tu ne recevois point &c.
6. *Je vendois* quelque-chofe, comme votre valet entra.

Le passé parfait simple. Ich bin gew. ich habe geh.

1. *Je fus* hier seul tout le jour; tu ne fus pas hier &c.
2. *J'eus* compagnie vers le soir; tu eus &c. il n'eut &c.
3. *J'étudiai* trois heures de suite; tu n'étudias pas &c.
4. *Je finis* mon thême; tu finis ton &c. il ne finit &c.
5. *Je reçus* votre famille &c. tu ne reçus point la &c.
6. *Je vendis* quelques livres; il ne vendit aucune chose.

Le passé parfait composé. Ich bin ge. ich habe ge.

1. *J'ai été* seul tout le jour.
2. *J'ai eu* compagnie; il n'a point eu de &c.
3. *J'ai parlé* à quelques uns de mes amis &c.
4. *J'ai fini* la plupart de mes affaires &c.
5. *J'ai reçu* trois paquets de lettres, il n'a pas reçu &c.
6. Et *j'ai vendu* quelques vieilles hardes.

Le Passé Plus-que-parfait I. Ich war ge. ich hatte ge.

1. *J'avois été* ce jour là toute la matinée au logis.
2. *J'avois eu* compagnie deux heures de suite.
3. *J'avois étudié* toute la soirée; il n'a point étudié &c.
4. *J'avois fini* presque toutes mes affaires &c.
5. *J'avois reçu* de l'argent; il n'avoit pas reçu &c.
6. *J'avois vendu* quelques hardes un moment avant.

Le Passé Plus-que-Parfait II. Ich war ge. ich hatte ge.

1. Dèsque *j'eus été* une heure chez lui, je m'en retournai.
2. *Je n'eus pas plutôt eu* à faire avec lui que je m'en &c.
3. Dèsque *j'eus étudié* le Latin, j'y enseignai mes frères.
4. Lors que *j'eus fini* mon ouvrage, je songeai au vôtre.
5. Après que *j'eus reçu* sa visite, je m'en allai à l'église.
6. Incontinent après que *j'eus vendu* mon cheval, je &c.

Le Futur. Ich werde seyn, haben, studiren rc.

1. *Je serai* demain au logis; tu ne seras pas &c.
2. *J'aurai* peut-être compagnie, tu n'auras &c.
3. *J'étudierai* si je suis seul; il n'étudiera pas &c.
4. *Je finirai* mes affaires; il ne finira pas ses &c.
5. *Je recevrai* mes amis; & tu recevras les tiens.
6. *Je vendrai* quelques meubles; tu vendras &c.

L'IMPERATIF.

1. *Aye* patience. Ayons, ayez pitié. n'ayez pas &c.
2. *Sois* fidele à ton maître. Soyons, soyez contents &c.

3. *Etudies* bien. Etudions, étudiez toujours.
4. *Finis* tes affaires. Finissons, ne finissez pas vos &c.
5. *Reçois* bien tes amis. Ne recevons (recevez) pas de si &c.
6. *Vends* tes marchandises. Vendons nos maisons. Ne vendez pas vos livres, car vous n'en recevrez point de meilleurs.
1. *Qu'il ait* patience; qu'ils ayent pitié &c.
2. *Qu'il soit* content; qu'ils soient mécontens.
3. *Qu'il étudie* nuit et jour; qu'ils n'étudient pas si &c.
4. *Qu'il finisse* son discours; qu'ils finissent leurs affaires.
5. *Qu'il reçoive* bien ses amis: qu'ils ne reçoivent &c.
6. *Qu'il vende* ses hardes; qu'ils ne vendent pas leur livres, ni leur linge &c.

LE CONJONCTIF.

Le Présent. Daß ich habe, sey, studire ꝛc.

Quoique *j'aie* assez de patience, que *je sois* content de ma condition, que *j'étudie* volontiers, que *je finisse* bien mes affaires, que *je reçoive* souvent de l'argent, et que *je vende* rarement ce dont j'ai besoin, je ne laisse pas de me plaindre quelque fois.

Le Passé imparfait I. Ich würde haben, seyn, studiren ꝛc.

Quand même *j'aurois* la patience de Job, que *je serois* content comme un roi, que *j'étudierois* à ma fantaisie, que *je finirois* toutes mes affaires, que *je recevrois* quantité d'argent, & que *je vendrois* cher mes marchandises, je ne laisserois pas de m'ennuyer.

Le Passé imparfait II. Daß ich hätte, wäre, studirete ꝛc.

Plût à Dieu, que *j'eusse* beaucoup de patience, que *je fusse* toujours content, que *j'étudiasse* plus que je ne fais, que *je finisse* mes procès, que *je reçusse* tous les jours des amis, & que *je vendisse* plus que je n'ai fait jusqu'ici: je m'estimerois fort heureux.

Le passé Parfait. Daß ich habe ge⸗ sey gewesen, ge⸗

Quoi que *j'aie eu* compagnie ce matin, que *j'aie été* assez embarassé, que *j'aie étudié* presque tout le jour, que *j'aie fini* mes affaires, que *j'aie reçu* beaucoup de lettres, & que *j'aie vendu* toutes mes marchandises; je n'ai pas laissé de faire cela.

Le Passé Plus-que-Parfait I. Ich würde haben ge⸗⸗⸗ würde seyn ge⸗⸗

J'aurois eu plus de patience, *j'aurois été* plus diligent, *j'aurois parlé* mieux que je n'ai fait, *j'aurois fini* une heure plus tard, *j'aurois reçu* plus de visites, *et j'aurois vendu* plusieurs vieux livres, si j'avois eu plus de tems, que je n'en ai eu.

Le Passé Plus-que-Parfait II. Daß ich hätte ge ⸗ ⸗ ⸗ daß ich wäre ge ⸗ ⸗

Plût à Dieu, que *j'eusse eu* un peu plus de patience, que *j'eusse été* moins empêché, que *j'eusse étudié* plus de langues, que *j'eusse fini* tous mes procès, que *j'eusse reçu* d'agréables nouvelles, et que *j'eusse* mieux *vendu* mes terres, je m'en trouverois mieux que je ne fais.

Le Futur composé. Wenn ich werde ge ⸗ ⸗ ⸗ haben ⸗ ⸗ seyn.

Quand *j'aurai été* à l'école, que *j'aurai eu* un peu de repos, que *j'aurai* un peu *étudié*, que *j'aurai fini* mes lettres, que *j'aurai reçu* mon argent, et que *j'aurai vendu* mes livres, je ferai ce que vous voudrez.

L'INFINITIF.

1. Il faut *avoir* patience, et n'avoir point de chagrin.
2. Il est juste d'*être* content de ce qu'on a.
3. Qu'avez-vous à faire? J'ai *à étudier*, à enseigner.
4. Je viens *de finir* mon travail, et je vais en recommencer &c.
5. Je veux *recevoir* de l'argent, pour en donner aux &c.
6. Pour quoi *vendre* des livres si bien conditionnés?

1. *Ayant* besoin d'argent je vous prie de m'en prêter &c.
2. *Etant* dans ma chambre je vous entendis parler.
3. *En étudiant* on devient savant. En n'étudiant pas &c.
4. *En finissant* mon travail, je pense à un autre.
5. *En recevant* vos lettres, je reçus la confirmation de &c.
6. *En vendant* il ne faut ni survendre ni tromper.

Ayant eu assez de tems, et *ayant été* assez disposé, je &c.

§. 75. Exercitium über das Verbum *aimer*.
(siehe du Grain 1, 7. 1, 33. 38. Canel p. 26.)

Monsieur vous dites que *vous aimez* vos amis. *Je ne* les *aime pas* moins: Car *si je* ne les *aimois* pas, *ils* ne m'*aimeroient* pas non plus. Je leur demande souvent: *M'aimez-vous*, ou ne m'aimez-vous pas? Les uns me répondent d'abord: Oui sans doute, *nous* vous *aimons*, mais vous ne nous aimez pas. Les autres me disent franchement: Non, nous ne vous aimons pas, nous ne vous aimons, ni haïssons. Nous nous disons souvent: Je t'aime, et tu ne m'aimes pas; Tu m'*aimes*, & je ne t'aime pas; *Il* m'*aime*, et je ne l'aime pas. Et pourquoi l'*aimerois-je*? *Il aime mieux* le vin que l'eau. Et moi *j'aime mieux* l'eau que le vin. Il aime mieux jouer aux cartes que de travailler: Pour moi, j'aime mieux travailler que de jouer, et ce qu'il y a de pire en lui, *il aimeroit mieux* mourir que de mener une autre vie.

Après que mon cousin *eut aimé* inutilement cet étranger, il dit tout en colére: *Je* n' *aimerai* plus cet ingrat, qui se rit de mon amitié. J'en trouverai bien d'autres qui me diront ouvertement: *aimez*-moi sincèrement et *je* vous *aimerai* tendrement, car l'amitié est un aimant, qui attire et unit tous les amis, ensemble; et fût-on même plus insensible qu'un rocher. *Quoique j'aime* tellement mes amis, que je ne pense qu' à les servir: *Ils* ne m' *aiment* pourtant pas si sincèrement. Plût à Dieu que *nous aimassions* la vertu! *Nous aimerions* la chose du monde la plus aimable. Et *nous nous aimerions* tous d'un bon cœur. Et bien que quelques-uns *aient* mieux *aimé* le divertissant que l'honnête (tant les goûts sont différens): Néanmoins je crois qu'ils diront un jour: *N'eussions-nous pas* tant *aimé* nos *plaisirs!* quant à nous *nous* ne les *aurions* pas tant *aimés*, *si nous* n'*avions* pas *aimé* la compagnie des débauchés: Car chacun aime son semblable. Mais quand *nous aurons aimé* Dieu de tout notre cœur, & notre prochain comme nous-mêmes, nous pourrons dire que nous avons accompli la loi.

§. 76. Ueber das verbum *bâtir*.
(du Grain 1. 68. Canel. p. 28)

Quelques-uns *bâtissent* de beaux palais, quoi qu'ils soient à la veille de leur mort; *s'ils* ne *bâtissoient* pas, leurs héritiers s'en trouveroient quelque fois mieux. Monsieur le Baron de . . . *bâtit* l'année passée un beau château dans sa Baronie (Seigneurie): Mais aussitôt qu'*il* l'*eut bâti*, il mourut. Néanmoins Monsieur son fils *a bâti* cette année une belle maison dans son Jardin de plaisance Quant à moi, *j'ai bâti* dès ma jeunesse, *je bâtis* encore à présent: Mais quand *j'aurai bâti* ma maison, *je* ne *bâtirai* plus de ma vie. Car *si je* n'*avois* pas tant *bâti*, je serois plus riche que je ne suis. Mais que faire? nous sommes presque tous ainsi bâtis, & entêtés (coiffés) du désir *de bâtir*. Et j'avoue que nous n'avons pas tort: Car c'est un plaisir d'avoir une maison bien *bâtie*, dont le bâtiment soit bien percé, & lié depuis le haut jusqu'au bas.

Après que *j'eus bâti* ma maison, mon voisin en bâtit aussi une vis à vis de la mienne. Un certain drôle lui vint dire: *Bâtirez-vous* toujours, & ne serez-vous jamais rassasié de bâtir? N'est-ce pas une folie à vous de bâtir si souvent? Car quelque part que vous alliez, vous y trouvez maison bâtie. Et quoi qu'elle ne soit pas à vous, vous vous y trouvez aussi bien logé, que si c'étoit une maison couverte de cuivre & de plomb, & que la maison fût à vous. Mais celui-ci promt à la risposte, répondit sur le champ: Pourquoi ne *bâtirois-je* pas? Tant que *je bâtirai*, les Massons, les Charpentiers, les Serruriers, les Menuisiers, les Vitriers, & les Plâtriers auront toujours du travail.

Quoique mon frère *ait* souvent *bâti*, & qu'*il bâtisse* encore, il n'est pourtant pas mieux logé, que *s'il n'avoit jamais bâti*. Quant à moi,

je

je n'*aurois* pas *bâti* dernièrement, si l'on ne m'y avoit pas forcé, par ce, disoit-on, que ma maison alloit tomber en ruïne. Car quand *nous aurons* assez *bâti*, à qui seront ces bâtimens? Les habiterons-nous toujours? Et ne les quitterons-nous pas? Car enfin quelque beau palais que l'on ait: Il le faudra quitter un jour; Puisque la mort enlève également celui qui est dans une belle maison de pierre, couverte de tuile & d'ardoise, que celui qui n'a qu'une méchante cabane de bois, couverte de paille ou de chaume. C'est pourquoi je dis souvent à mon frère; N'aurez vous pas bientôt achevé *de bâtir*? Pourquoi n'avez-vous pas commencé *à bâtir* par la cuisine? Le tems viendra que vous direz: Plût à Dieu que j'eusse cru mes amis! Et que *j'eusse bâti* ma fortune sur de meilleurs fondemens! *Je n'aurois pas bâti* tant de châteaux en Espagne: Et ce qu'il y a de plus facheux, c'est que je me suis appauvri à force de bâtir.

§. 77. Ueber das Verbum *devoir.*
(du Grain I, 75. Canel p. 30.)

Monsieur, m'ayant delivré du naufrage, j'avoue que *je* vous *dois* la vie. Et quoique ce soit deux choses différentes que *de devoir* de l'argent, & être redévable d'une faveur: Cependant tout ce que j'ai est à votre service. D'ailleurs je ne dois rien à personne: au contraire l'*on* me *doit* beaucoup d'argent. *Si je devois* quelque chose, je n'aurois aucun repos, que je ne l'eusse payé: Car quelque pauvre que je sois, je m'acquite de mon devoir: Et si jamais il arrivoit, que je manquasse à mon devoir: On me trouveroit aussi-tôt prêt à m'y ranger, & si par hazard j'en sortois, je me mettrois d'abord en devoir d'y rentrer.

Mon frère *dut* l'année passée une somme d'argent, qu'il paya dernièrement: Car *il n'a* jamais rien *dû*, qu'il n'ait payé exactement: C'est pourquoi chacun dit de lui, qu'il est un bon débiteur, & que quand il a de quoi payer, il satisfait ses créanciers. Cependant *s'il* n'*avoit* pas tant *dû*, il seroit le plus riche de la ville: Mais après qu'*il eut dû* cette considérable somme, & qu'il l'eut entièrement payée, il dit: *je* ne *devrai* plus rien à l'avenir, car je n'acheterai plus rien à credit, mais toujours argent contant. Aussi quand il demande à présent: combien vous *dois-je*? Ne vous ai-je rien emprunté? Et ne m'avez-vous rien prêté? *Vous dois-je*? ou *ne vous dois-je pas*? On lui répond d'abord: Non, *vous* ne me *devez* rien, vous ne m'avez rien emprunté, & je ne vous ai rien prêté.

Il n'en est pas de même de notre voisin. Je crois qu'*il devra* toute sa vie. Car il ne paie point de dette, qu'il n'en fasse une nouvelle. *Il doit* plus qu'il n'a vaillant, mais *s'il ne devoit pas* tant, & que ses affaires fussent moins brouillées, il payeroit bientôt ses dettes. Je dou-

te fort qu'il les paie, Quelque bonne volonté qu'il ait. Ne m'aperçois-je pas tous les jours, que ſes affaires vont à rebours? & même je crains qu'à l'avenir elles n'aillent encore de mal en pis. Car ſes créanciers ſont à ſes trouſſes, & s'il ne trouve quelque argent, il eſt perdu ſans reſſource. Il ne ſe paſſe point de ſemaine, qu'on ne lui envoie le ſergent.

Cependant *quoiqu'il doive* & qu'*il ait dû* jusqu'à préſent, je crois qu'*il* ne *devroit* pas tant, s'il avoit fait meilleur ménage, & qu'*il* n'*eût* pas *dû* à de certaines gens, à qui *il* n'*auroit* jamais rien *dû*, s'ils ne lui avoient offert de l'argent, plutôt pour le duper, que pour lui rendre ſervice. Mais que faire? *On a dû* de tout tems. *On doit* encore à préſent. *On devra* jusqu'à la fin du monde. A la fin, quand *on aura* aſſez *dû*, le bon Dieu viendra qui payera tout.

§. 78. Ueber das Verbum *vendre*. (du Grain 1, 79.)

Nous vendons le drap en gros, mais notre voiſin ne le *vend* qu'en détail; c'eſt pourquoi lorsqu'on nous demande, avez-vous de beaux draps? nous répondons: oui, nous en avons de toutes les qualités & couleurs, mais nous n'entamons pas les pièces. Si vous n'en voulez que pour un habit, allez chez ceux qui *vendent* en détail. *Nous vendimes* hier à un marchand dix pièces de drap de Hollande, & cinq de celui d'Angleterre: le prémier à trois florins d'Allemagne l'aune, & l'autre à quatre & demi. Nous lui vendimes auſſi douze douzaines de paires de bas de ſoye de diverſes couleurs: je ne ſai, ſi *nous vendrons* toujours autant. Si *nous vendions* tous les jours autant, nous ſerions bientôt les plus riches de tous les marchands de la ville: Mais aujourd'hui *nous* n'*avons* encore rien *vendu*, & je ne crois pas même, que *nous vendions* la moindre choſe, car il ſe fait déja tard, & nous fermerons bientôt la boutique.

Pour notre voiſin, *il a* beaucoup *vendu*, & il a un grand debit; car ſa boutique eſt toujours pleine de monde. Si on lui demande: Que *vendez-vous* l'aune de ce drap? Dites-moi le plus juſte prix, ne me le ſurfaites pas: il dit d'abord: Sans en rabbattre un denier: *Je* le *vends* trois écus & demi l'aune. Néanmoins quand on lui en offre trois, il dit incontinent, prenez-le, il faut donner à bon marché & ſe contenter d'un petit gain, pour s'attirer des chalans (de la chalandiſe). Combien d'aunes vous en faut-il? il m'en faut neuf aunes pour un habit. Meſurez bien, et ne tirez pas tant le drap: car quand j'achète quelque-choſe, je ne marchande pas long-tems, & je paie toujours contant. Et le marchand lui répond: quand je vends, je ne ſurfais pas, & je méſure toujours bien.

Après-

Après que mon voisin *eut vendu* son vin vieux à pot & à pinte (en détail,) il vendit le nouveau en gros. Je voudrois, que *nous vendissions* autant que lui: Mais chacun dit, que *nous vendrions* d'avantage, si nous savions flater les gens. Quoiqu'à dire la vérité, *il* ne *se vend* plus tant chez lui, qu'*il* s'y *vendoit* autrefois: & quoiqu'il fasse crédit, & qu'il donne à bon marché, on dit qu'*il vend* ses coquilles le double plus cher, qu'il ne les a achetées. Car quoiqu'on lui demande: Combien la livre de cela? On barguigne une demi heure, avant que de lui offrir quelque-chose. Et encore est ce si peu, qu'il n'y gagne presque rien. Car soit que l'on achète en gros, ou que l'on achète en détail, l'on marchande jusqu'à un sou. Et souvent l'on n'offre pas ce que la marchandise coute. Et combien que le Sieur Pierrot *ait vendu*: il n'est pourtant pas devenu plus riche. Et bien loin, de s'être enrichi, il est si pauvre, qu'on croit qu'il fera banqueroute au prémier jour: Car il a donné sa marchandise à meilleur marché qu'il ne l'a achetée. Je voudrois pourtant qu'*il* n'*eût* pas *vendu* sa maison. Quand même *il auroit vendu* tous ses meubles, il n'auroit pas malfait; mais quand *il aura vendu* ses biens fixes, alors il sera un homme ruiné.

§. 79. Exercitium über ein Verbum Neutro-Activum. (Canel. p. 36.)

Je pense sans cesse à cette éternité bien-ou mal-heureuse. L'affaire est importante, & elle mérite bien *qu'on y pense*. *Si nous y pensions* sérieusement, nous ne serions pas si méchans: Car la mort vient souvent enlever les gens, *lorsqu'ils y pensent* le moins; Et puis l'on a beau crier, 1. on est rarement écouté. Cependant *tel pensa* mourir 2. l'année passée d'une dangereuse maladie, qui aujourd'hui n'est pas meilleur qu'auparavant. N'est-ce pas une grande folie que de passer ainsi sa vie? *Sans penser* comment & pourquoi on l'a reçue? Car tel vit comme une bête qui s'en retourne de même. *C'est à quoi je pense* souvent, je le dis comme *je le pense*: & *je n'y ai jamais pensé*, que je n'en aie été épouvanté. Si je disois autrement, je parlerois contre ma pensée, & *si je n'y avois jamais pensé*, *Peut-être n'y penserois-je pas* encore: Mais *dèsque j'y eus bien pensé*, je frémis en moi-même. *Je penserai* toute ma vie à ce que me dit l'autre jour un Docteur *qui pensoit* juste: Qu'il seroit doux de vivre; comme si l'on ne devoit jamais mourir: Mais qu'il est facheux de mourir, après avoir vécu comme si l'on eut dû toujours vivre!

Pensons-y donc mes amis, car de quel coté que nous puissions porter nos pensées, *nous* ne *saurions penser* à rien de plus avantageux qu'à nous convertir. Un pécheur qui retombe, ressemble à un homme qui se rembarque sur la même mer, où *il a pensé* mille fois être noïé. Mais *quoique je pense*; & que je dise: Je doute fort qu'on m'écoute; Car

quelque bonne pensée que j'aie, & quelque bien que je fasse, cela est d'abord oublié: & même quelque mine que l'on me fasse, *l'on pense* rarement à moi. C'est pour quoi je ne dis plus mes pensées, comme je faisois par le passé. Plût à Dieu *que chacun pensât* à ce qu'il pourra devenir!

Je ne dis pas ce que *j'en pense*, mais cela me donne *à penser*: Et *quoique j'aie* quelque fois *pensé* en mal, *j'ai* d'abord *changé de pensée;* Car je disois en moi-même: Qu'est-ce qui te *vient en pensée?* Et quel profit en auras-tu? Tu iras faire une folie, dont tu seras faché toute ta vie. Car le péché est une plaïe, qu'aucun Chirurgien ne peut panser. 3. *Penses* plûtot à toi & à Dieu, parce qu'il vaudroit beaucoup mieux, être reduit à panser toujours un cheval, que *de* jamais *penser* en mal; Et je souhaiterois *que nous n'eussions pas tant pensé* à ce monde, *nous aurions pensé* plus souvent à notre salut. Mais *quand nous y aurons pensé* sérieusement, nous serons peut-être plus sages à l'avenir.

Phras. 1. Man mag alsdenn schreyen wie man will. 2. mancher wäre schier gestorben, (dachte schon, er müsse sterben.) 3. panser verbinden, eines pflegen.

§. 80. Exercitium über ein Verbum Neutro-Passivum. (du Grain 1, 45. 49. Canel p. 38.)

Lorsque *nous tombons* en disette, nous tombons aussi dans le mépris: Et *chacun tombera d'acord*, 1. qu'il vaudroit quelque-fois mieux *tomber* sur son nez, que de faire une telle chûte. Mais *si nous tombions* dans quelque grande faute, le mal seroit incomparablement plus grand. Il est bien vrai que *le juste tombe*, & se relève: mais c'est se moquer de Dieu, & se jouer de l'absolution, que *de retomber* à toute occasion dans les mêmes péchés. Et il est à craindre *que ces gens ne tombent* dans l'endurcissement, & qu'ils ne soient livrés à leur sens réprouvé. Mais changeons de discours.

Lorsque j'étois encore fort petit, *je tombois* très souvent: Car je chancelois comme un yvrogne; Je trébuchois comme un aveugle; Et je bronchois comme un cheval. *Je pensai* encore *tomber* (je faillis *à tomber*) 2. hier en venant au logis. Et *j'allois* (pensois) *tomber* 3. de ma hauteur: Mais je me retins par bonheur. Il ne s'en falut guères 4. *que je* ne *tombasse* par terre: Car comme dit le proverbe, il n'y a si bon Charetier qui ne verse, & *qui ne tombe* quelque-fois à la renverse. 5. *Un* de mes Camerades *tomba* le mois passé tout de son long, 6. Et *après qu'il fut tombé*, & qu'il se fut relevé, il me dit: *je ne suis jamais tombé* si rudement, car je sens de grandes douleurs au dos. Je lui disois *avant qu'il tombât*: Prenez-garde, *ne tombez pas;* Mais il me dit en raillant: Je crois que *vous tombez en enfance*. 7. Cependant je crois qu'à l'avenir *il ne tombera plus* si dangereusement, parce qu'il songera long-tems à cette culbute.

Quoi-

Quoiqu'il soit tombé, & *qu'il tombe* encore quelque-fois: Il n'est pourtant pas estropié 8. ni de la bourse, ni du corps, & bien lui en prend 9. Car son frère *étant tombé* malade, mourut trois jours après. Et voila des neveus orfelins *qui lui viennent tomber sur les bras.* 10. Ayant apris cette nouvelle, *il pensa tomber* en pamoison, 11. (en sincope, en défaillance.) Mais *s'il étoit tombé* en mélancholie, *il seroit tombé* de fièvre en chaud mal. 12. Certes je ne voudrois pas que *cela lui tombât* en partage, 13. Et qu'il dût passer sa vie accablé de maux, & de maladies, & même sans aucune espérance de voir jamais sa délivrance. Mais *pourquoi tomber* sur ce propos? comme *si tout tomboit* sur son dos, et *qu'il fût tombé* dans le piège, ou comme on dit, entre deux sièges le cul à terre, 14. Et qu'*en tombant* il se fût cassé toutes les dens.

Phras. 1. beyfallen, bekennen. 2. ich wäre schier gefallen. 3. so lang und hoch ich bin, den langen Weg hin. Ich wolte eben fallen. 4. es fehlte nicht viel dran. 5. rückwärts, hinter sich fallen. 6. den gestreckten Weg hin, so lang er ist, ganz gestreckt. 7. kindisch werden. 8. nicht lahm seyn. 9. es gehet ihm wohl darbey. 10. die ihm auf den Hals fallen, die er verpflegen muß. 11. er wäre bald in Ohnmacht gesunken. 12. aus dem Regen in die Trauffe kommen. 13. daß ihm dis zu Theil werde. 14. sich zwischen zwey Stühle setzen.

§. 81. Exercitium über die Gerundia und den Infinitivum insgemein.

(du Grain 1, 436.)

Après avoir attendu une demi-heure devant la porte d'un de mes amis, *je m'en allai* chez moi souper: & après avoir soupé, je me promenai un peu. Un certain homme *m'aborda en riant.* Je fus curieux d'entendre ce qu'il me vouloit dire. En *nous promenant*, il me parloit à cœur ouvert de plusieurs choses, croyant que je serois bien aise *de les entendre.* Mais je n'entendis ses discours qu'*en tremblant*, *m'apercevant*, qu'il vouloit parler d'un certain Prince, pour lequel il n'étoit pas trop porté. 1) Je lui dis: Monsieur: ayant l'honneur d'être de vos amis, je vous supplie de me faire le plaisir de vous taire: Autrement j'aimerois mieux n'être pas venu ici. Car on croit quelque fois savoir une chose, dont on n'est pas bien informé; & sans la savoir à fond, on se mêle d'en raisonner. Il vaut mieux se taire que (de) mal parler, nous avons assez à faire chez nous. 2)

Mais lui sans se mettre en colére me dit: Vous me faites bien de l'honneur, en me parlant d'une manière si complaisante, & je vois bien que vous avez peine à m'écouter. Je fais tous mes efforts pour vous plaire: persuadé que ce que je viens de debiter seroit sans conséquence. Me flatant (sans me vanter) d'être reçu favorablement de vous, 3) j'espère tout de votre honnêteté. Moi, je répliquai sur le champ: On n'acquiert

guères l'estime des honnêtes gens à moins que d'être connu pour un fidele sujet de son prince. Sur quoi il me quitta brusquement, sans me répondre un seul mot; car il est assez habile pour ne se pas laisser prendre; 4) & moi, ne le voulant pas amuser, de peur de lui déplaire encore davantage, je le laissai aller: Car je suis trop timide pour choquer une personne qui ne dépend pas de moi. Toute-fois je lui parlerai avant que de partir d'ici.

Hier j'étois sur le point d'aller chez lui: & si mon oncle ne m'en avoit empêché, j'y serois allé. Je lui ai donc écrit le priant de me venir voir. Mon valet l'ayant trouvé fort malade, s'en retourna me le dire. Moi, aimant plus son ame que son corps, j'appellai plutôt le Confesseur, que le Médecin, pour l'obliger de mettre soin à ses affaires, & n'être pas exposé au danger de perdre la vie, & le salut en même tems. Mais aujourd'hui j'ai reçu un billet de lui, contenu en ces termes: Monsieur, je vous prie de parler à quelques uns de vos intimes amis, & de les prier de ma part, de me faire l'honneur de venir chez moi prendre une tasse de Chocolate, pour nous rafraichir un peu, après avoir eu assez de fatigues. Sachant bien, Monsieur, que vous ne me refuserez pas cette faveur; je compte sur votre complaisance; 5) très-persuadé qu'une tasse de Chocolate, accompagnée d'une Limonade, seront capables de nous soulager, après avoir langui, comme aussi pour chasser les chagrins causés par mon dernier discours. En attendant cet honneur, je suis, Monsieur, Votre serviteur.

Phras. 1. Auf den er nicht allzu gut zu sprechen war. 2. vor unserer Thür zu kehren. 3. wohl bey euch zu stehen. 4. sich nicht fangen, anführen zu lassen. 5. ich verlasse mich auf eure Willfährigkeit, mache mir Rechnung drauf.

III. Uebungen über die VERBA PASSIVA.

§. 82.

(du Grain 2, 61. Canel p. 34.)

Nous sommes aimés de quelques uns, & nous sommes haïs des autres. *Si nous étions aimés* de tout le monde, nous serions trop glorieux. Autre-fois *je fus aimé* de plusieurs, dont j'ai été haï ensuite. Mais que faire? *On n'est jamais aimé* de tout le monde, & c'est assez *d'être aimé* des honnêtes gens. Je puis dire, Dieu merci, que *j'en ai* toujours *été aimé*. *Si je n'en avois pas été aimé*, *je* n'en *aurois* pas *été si bien reçu*, que je l'ai été jusqu'ici.

Après que quelques uns de ma connoissance *eurent été* bien *reçus* par-ci par-là, 1. à la fin ils furent mal-traités de ceux, dont *ils avoient été aimés* jusqu'à l'excès. C'est pourquoi il vaut mieux *ne pas être aimé* de tout le monde. Mais le pire est, qu'en fait de gens 2. on y est trom-

trompé; & que souvent tel passe pour homme de bien, qui le plus souvent ne vaut rien. Pour moi, je sai d'avance, que *je ne serai* pas toujours *aimé*, quoi que je fasse: Mais bien que nous soyons quelques fois haïs des malhonnêtes gens, il nous importe peu 3. d'en être haïs. Plût à Dieu *que nous fussions* seulement *aimés* des bons: & *quand même nous* en *serions* aussi quelques fois *haïs*, cela ne pourroit être de longue durée. Car *quoique j'*en *aie été haï* souvent, Néanmoins *j'en ai été aimé*, & recherché en peu de tems.

Je ne voudrois pas *n'avoir pas été haï* de quelques uns: Car quand même *j'*en *aurois été* toujours *aimé*, je n'aurois gagné que l'approbation de quelque méchant garnement 4. & il auroit mieux valu en *avoir été méprisé*, que *d'avoir été reçu* dans leur compagnie, qui m'auroit perdu entièrement. Et certes, je serois faché *d'être aimé* de telles gens: Car je crois que c'est un bonheur d'en être haï; en sorte que nous devrions leur avoir de l'obligation, de ce qu'ils nous portent de la haine; 5 quoique cela ne leur fasse aucune peine. Car ils sont plus portés à la haine, qu'à l'amour. Toute-fois *quand nous aurons été haïs* assez long-tems d'eux, *nous* en *serons aimés* à la fin 6. & ils reconnoîtront leur erreur.

Phras. 1. hier und da. 2. in Betrachtung der Leute, wo es auf Menschen ankommt. 3. es liegt uns wenig dran. 4. einigen Lumpengesindels. 5. die Haß gegen uns tragen. 6. endlich.

IV. Uebungen über die VERBA RECIPROCA.

§. 83.

(du Grain 1, 94. 2, 3. 13. 73. Canel p. 40. sqq.)

Je me couche tous les soirs à dix heures, & *je me leve* tous les matins à cinq heures. *Si* je *me couchois* plus tard, je ne pourrois pas me lever si matin: Cependant *je me couchai* la semaine passée toutes les nuits à minuit, & *je me levai* à quatre heures, parceque j'avois des affaires pressantes; & *si je m'étois couché* plutôt & *que je me fusse lévé* plus tard, je n'aurois pas pu les expédier.

Hier au soir *aussi-tôt que je me fus couché*, il vint un de mes amis, à qui je dis: surpris de la nuit que vous êtes ici, Monsieur! je vous prie de vous accommoder de mon pauvre (petit) lit. Mais il me répondit: Monsieur, je n'ai garde *de vous découcher*, 1) car il ne faut jamais découcher son hôte, ni son ami. *Quoique je ne couche pas* ici, ne craignez pas que je sois obligé, *de coucher* à la belle étoile (à l'enseigne de la lune) 2. *Je coucherai* ce soir à l'auberge, & *je me coucherai* bientôt, parce que *je me leverai* demain un peu plutôt que de coûtume 3. Et j'aurai l'honneur de revenir demain à votre lever. Mais à quelle heure *vous êtes vous couché*? car il n'est pas tard. Si j'avois su, *que*

vous vous couchassiez si-tôt; je ne serois pas venu, & *peut-être me serois-je* aussi *couché*. *Je me suis couché* un peu plus tôt qu'à l'ordinaire, parceque je ne dormis point la nuit passée, l'embrasement voisin *nous découcha* tous, & nous restames levés toute la nuit.

Mais, Monsieur, *couchez-vous*, demain nous nous reverrons. Je voudrois aussi, *que* tous mes domestiques *se fussent couchés* pour se lever demain de bon matin: Mais ils ne peuvent *ni se coucher*, *ni se lever*; Et à quelque heure *qu'ils se couchent*, ils sont aussi sages quand ils se levent, qu'ils le sont quand ils se couchent. *Ils se levent* comme *ils se sont couchés*, & ils se couchent comme ils se sont levés. *Ils s'habillent*, *ils se deshabillent*, & puis après *ils se r'habillent*. Ils déjeunent, ils dinent, ils soupent, & quand ils ont bien vuidé leurs verres, & qu'il leur prend envie de dormir, 4. *ils se mettent* d'abord au lit, & après avoir bien dormi, *ils se réveillent*, & ils se levent. Mais ils sont à leur lever les-mêmes, qu'à leur coucher 5. Et *quoi qu'ils se soient* souvent *couchés*, *ils se sont* pourtant toujours *relevés*. Mais quand *ils se seront* assez *couchés*, *ils ne se leveront plus*, car la mort viendra *qui les couchera* tous au tombeau.

Phras. 1. Ich will mich dafür hüten, (dazu laß ichs nicht kommen) euch eures Bettes zu berauben 2. im schönen Sterne, im Monde d. i. unter dem freyen Himmel übernachten. 3. als sonst, (gewöhnlich) 4. wenn ihnen die Lust ankommt zu schlafen 5. bey ihrem niederlegen.

§. 84.

Ein Verbum reciprocum I. Conjugationis, se facher, böse werden, sich erzürnen.

Conjugatio practica mit acht Veränderungen.

Anmerkung.

I. Weil die Reciproca so gar oft und viel vorkommen, und es allzusehr drauf ankommt, daß man in der Conjugatione practica nach allerley Veränderungen recht expedit werde: so wollen wir noch aus jeder Conjugation eins hersetzen, wenigstens nach den ersten Personen, bald so bald anders variirt. In den mündlichen und schriftlichen Uebungen aber ists hoch nöthig, die Variationes aus einander zu setzen, und jede besonders so lange zu üben, bis Mund und Feder darin geläufig und richtig genug worden ist.

II. Zum Muster, wie alle hernach folgende und andere Exempel in ihren Variationibus der Conjugationis practicæ können aus einander gesetzt werden, wollen wir hie nur die erste Zeile des Verbi *se facher* also zerlegen: davon denn bey anderen Verbis so viel nachzumachen stehet, als die Noth und andere Umstände erfordern. Man kan aus der folgenden ersten Zeile des Verbi (wenn man das nicht cursiv gedruckte und das was in () eingeschlossen ist, zuerst wegläßt, und alsdenn dazu nimmt,) bey den meisten Temporibus diese ganz ordentlich stuffenweise rangirten 8 Variationes heraus bringen, 4 ohne, und 4. mit der part. relativa *en*.

III. Je

III. Je fleißiger diese Uebung im practischen Conjugiren sowol mündlich als schriftlich getrieben wird; je leichter und geschwinder wird man zum Parliren, und in der Orthographie fertig und richtig.

1. *Je me fache*, ich erzürne mich.
2. *je* ne *me fache* pas, ich erzürne mich nicht.
3. *Me faché-je*, erzürne ich mich?
4. ne *me faché-je* pas? erzürne ich mich nicht?
V. *je m'* (*en*) *fache*, ich erzürne mich drüber.
VI. *je* ne *m'* (*en*) *fache* pas, ich erzürne mich drüber nicht.
VII. *m'* (*en*) *faché-je?* erzürne ich mich drüber?
VIII. ne *m'* (*eu*) *faché-je* pas? erzürne ich mich drüber nicht?

L'Indicatif. Le Présent.

Je ne *m'* (*en*) *fache* pas.
tu ne *t'* (*en*) *faches* pas.
il ne *s'* (*en*) *fache* pas.
nous ne *nous* (*en*) *fachons* pas.
vous ne *vous* (*en*) *fachez* pas.
ils ne *s'* (*en*) *fachent* pas.
Imparf. 1. *Si je* ne *m'* (*en*) *fachois* pas.
Imparf. 2. *je* ne *m'* (*en*) *fachai* pas *hièr*.
Parf. *je* ne *m'* (*en*) *suis* pas *faché*.
Plusq. parf. 1. *Si je* ne *m'* (*en*) *étois* pas *faché*.
Plusq. parf. 2. *je* ne *m'* (*en*) *fus* pas *faché*.
Futur. *Je* ne *m'* (*en*) *facherai* pas.

Fragend:
Ne *m'* (*en*) *faché-je* pas?
ne *t'* (*en*) *faches-tu* pas?
ne *s'* (*en*) *fache-t-il* pas?
ne *nous* (*en*) *fachons-nous* pas?
ne *vous* (*en*) *fachez-vous* pas?
ne *s'* (*en*) *fachent ils* pas?
ne *m'* (*en*) *fachois-je* pas?
ne *m'* (*en*) *fachai-je* pas *hièr?*
ne *m'* (*en*) *suis-je* pas *faché?*
ne *m'* (*en*) *étois-je* pas *faché?*
ne *m'* (*en*) *fus-je* pas *faché?*
ne *m'* (*en*) *facherai-je* pas?

L'Impératif.

- - *Fachons-nous en*
Fache-t'-en. Ne *t'* (*en*) *faches* pas.
qu'il (*elle-on*) ne *s'* (*en*) *fache* pas.
Ne *nous* (*en*) *fachons* pas.
ne *vous* (*en*) *fachez* pas.
qu'ils (*elles*) ne *s'* (*en*) *fachent* pas.

L'Optatif, & le Conjonctif.

le Présent. *Quoique je* ne *m'* (*en*) *fache* pas, *quoique tu* ne &c.
l'Imparfait I. *Je* ne *m'* (*en*) *facherois* point *du tout*, *tu* ne *t'en* &c.
Fragend: ne *m'* (*en*) *facherois-je* point *du tout?* ne *t'en* &c.
l'Imparfait II. *Plût à Dieu que je* ne *m'* (*en*) *fachasse* jamais.
Wünschend: *m'* (*en*) *fachassé-je plus que je* ne *fais* &c. o möchte 2c.
le parfait. *Bien que je* ne *m'* (*en*) *sois* pas *faché*, *bien que tu* ne &c.
Plusqueparf. I. *je* ne *m'* (*en*) *serois* pas *extrêmement faché*, *tu* ne &c.
Fragend: ne *m'* (*en*) *serois-je* pas *extrêmement faché?* ne *t'* &c.
Plusqueparf. II. *je voudrois que je* ne *m'* (*en*) *fusse* pas *faché? que* &c.
Wünschend: *m'* (*en*) *fussé-je un peu plus faché* &c. o hätte ich 2c.
le Futur. *je* ne *m'* (*en*) *serai* pas *fort faché*, *si tu* ne *t'* (*en*) &c.
Fragend: ne *m'* (*en*) *serai-je* pas *fort faché*, ne *t'en* &c.

* Also geben auch: se mèler de qch. sich worein mischen: s'ennuyer de qch. sich die Zeit zu lang seyn lassen, verdrießlich werden; se moquer de qch. sich worüber aufhalten: s'éveiller, erwachen, s'exercer, sich üben; se soucier de qch. darnach fragen: se fier à qq. jemanden trauen; se défier de qq. jemanden nicht trauen; se confier en Dieu, sein Vertrauen auf Gott setzen; s'en retourner, wieder umkehren.

Exer-

Exercitium darüber und über das Verbum *croire*, glauben.

Les gens *se fachent* de peu de chose, & je crois *que vous vous fachez* souvent de rien. Si je savois que *vous vous fachassiez* de ce que je viens de vous dire, *j'en serois faché.* Plusieurs de mes amis *se fachèrent* hièr contre moi: Parce qu'ils crurent que je leur voulois du mal, en leur disant la vérité. Pour moi, je puis dire que *je ne me suis jamais faché* de cela. Car *si je m'en étois faché*, les autres auroient cru, que j'interprétois leurs meilleures actions en mal. Mais je n'en dirai pas davantage. Il faut pourtant que j'avoue que *dès que je me fus faché* contre quelcun sans raison, je m'en repentis toujours. C'est pourquoi *je ne me facherai plus* si légèrement; & je dirai à tous ceux* de ma connoissance: *Ne vous fachez pas* mes amis, quand quelcun vous fait de justes reproches. Car *bien que vous vous en fachiez*, l'autre ne s'en souciera pas: parce qu'il est assuré, que son intention est bonne, quoique vous ne le croyez pas.

Je voudrois *que personne ne se fachât* de ce qu'on lui fait voir ses défauts: *Je ne m'en facherois pas* non plus. Et *bien que* la plus-part des hommes *se soient sottement fachés* de plusieurs choses, dont ils auroient pu profiter, je ne m'en étonne pas fort, car les goûts sont différens. Mais le tems viendra qu'ils diront franchement: *Plût à Dieu que nous ne nous fussions fachés* en aucune façon contre nos amis, qui ne nous ont point flatés! Mais quoiqu'il en soit *nous ne nous serions peut-être pas fachés*, si nous n'avions pas été dans l'erreur; & que nous n'eussions pas cru, que leur doctrine étoit notre perte.

§. 85.

Ein Verbum reciprocum II. Conjugationis, se réjouir de qch. sich über etwas freuen.

Conjugatio practica mit acht Veränderungen.

L'Indicatif.

le Présent. *Je* ne *m' en réjouis* pas *fort.* *tu* ne *t' en réjouis &c.*
Frage: ne *m' en réjouis-je* pas *bien?* ne *t' en réjouis-tu &c.*
l'Imparf. 1. *Je* ne *m' en réjouissois* point, *tu* ne *t' en réjouissois* point *&c.*
Frage: ne *m' en réjouissois-je* point? ne *t' en réjouissois tu &c.*
l'Imparf. 2. *Je* ne *m' en réjouis* pas *hièr, tu* ne *t' en réjouis* pas *&c.*
Frage: ne *m' en réjouis-je* pas *hièr?* ne *t' en réjouis-tu &c.*
le Parfait. *Je* ne *m'* (*en*) *suis* pas *tant réjoui.*
Frage: ne *m'* (*en*) *suis-je* pas *tant réjoui?*
tu ne *t'* (*en*) *es* pas *tant réjoui.*
Frage: ne *t'* (*en*) *es-tu* pas *tant réjoui?*
il, on ne *s'* (*en*) *est* pas *tant réjoui.*
Frage: ne *s'* (*en*) *est-il* pas *tant réjoui?*
elle ne *s'* (*en*) *est* pas *tant réjouie.*
Frage: ne *s'* (*en*) *est-elle* pas *tant réjouie?*
nous ne *nous* (*en*) *sommes* pas *tant réjouis.*

Frage:

Frage: ne *nous* (*en*) *sommes-nous* pas *tant réjouis?*
vous ne *vous* (*en*) *êtes* pas *tant réjouis.*
Frage: ne *vous* (*en*) *êtes-vous* pas *tant réjouis?*
ils ne *s'* (*en*) *sont* pas *tant réjouis.*
Frage: ne *s'* (*en*) *sont-ils* pas *tant réjouis?*
elles ne *s'* (*en*) *sont* pas *tant réjouies.*
Frage: ne *s'* (*en*) *sont-elles* pas *tant réjouies?*

le Pluqparf. 1. *Si je* ne *m'* (*en*) *étois* pas *trop réjoui, si tu* ne *t'* (*en*) *&c.*
Frage: ne *m'* (*en*) *étois-je* pas *trop réjoui?* ne *t'* (*en*) *étois &c.*

le Pluqparf. 2. *Je* ne *m'* (*en*) *fus* pas *peu réjoui, tu* ne *t'* (*en*) *fus &c.*
Frage: ne *m'* (*en*) *fus-je* pas *peu réjoui?* ne *t'* (*en*) *fus-tu &c.*

le Futur. *Je* ne *m'* (*en*) *réjouirai* pas, *tu* ne *t'* (*en*) *réjouiras* pas *&c.*
Frage: ne *m'* (*en*) *réjouirai-je* pas? ne *t'* (*en*) *réjouiras-tu &c.*

L'Impératif.

Réjouis t' (*en*), *mais* ne *t'* (*en*) *réjouis* pas *trop.*
Qu'il (*on*) *s'* (*en*) *réjouisse, mais qu'il* ne *s'* (*en*) *réjouisse* pas *trop.*
Réjouissons-nous (*en*), *mais* ne *nous* (*en*) *réjouissons* pas *trop.*
Réjouissez-vous (*en*), *mais* ne *vous* (*en*) *réjouissez* pas *trop.*
Qu'ils (*elles*) *s'* (*en*) *réjouissent, mais qu'ils* (*elles*) ne *s'* (*en*) *&c.*

Le Conjonctif.

le Présent. Bien que je ne *m'* (*en*) *réjouisse* pas *trop, bien que tu* ne *&c.*

l'Imparf. Je ne *m'* (*en*) *réjouirois* pas *trop, tu* ne *t'* (*en*) *&c.*
Frage: ne *m'* (*en*) *réjouirois-je* pas? ne *t'* (*en*) *réjouir.*

l'Imparf. 2. *Afin que je* ne *m'* (*en*) *réjouisse* pas *trop, afin que &c.*

le Parfait. Encore que je ne *m'* (*en*) *sois* jamais *réjoui, que tu* ne *&c.*

le Plqparf. 1. *Quand même je* ne *m'* (*en*) *serois* pas *réjoui.*
Frage: ne *m'* (*en*) *serois-je* pas *réjoui?* ne *t'* (*en*) *serois &c.*

le Plqparf. 2. *Plût à Dieu que je* ne *m'* (*en*) *fusse réjoui* en aucune &c.

le Futur. Il ne sait, si je m' (*en*) *serai réjoui ou non, si tu t'* (*en*) *&c.*
Frage: ne *m'* (*en*) *serai-je* pas *réjoui.*

Also auch: se rafraichir, sich erquicken; se réunir, sich wieder vereinigen; se fournir de qch. sich mit etwas versehen; s'afoiblir, kraftlos werden; s'endurcir, hart werden; s'établir, sich häuslich niederlassen; s'encherir, theuer werden; s'évanouir, in Ohnmacht sinken.

Exercitium über das Verbum *se réjouir*, und *dire.*

J'ai ouï dire à un savant: Qu'il vaudroit mieux ne dire mot, que de dire du mal de son prochain. Mais on a beau faire, & beau dire, 1. on se réjouit de médire. Et bien que ce soit un scandale: La médisance est pourtant générale; & bien des gens *se réjouissent* à dire des sottises. Car *s'ils ne s'en réjouissoient pas*, ils ne diroient que du bien des absens. Sans mentir, nous autres, *nous nous réjouîmes bien hièr*; Et il y en avoit en notre compagnie, qui avoient toujours le mot pour rire: Mais personne ne médit d'autrui. Je me suis toujours réjoui, quand on n'a rien dit qui ne soit vrai; Et *si les autres ne s'en étoient pas réjouis*, j'aurois

rois trouvé à rédire à leur indifférence 2. Mais aussitôt qu'*ils se furent réjouis* de la vérité, je ne leur contredis jamais.

Réjouissez-vous, mes amis; mais ne vous réjouissez pas du mal d'autrui. Car *bien que vous vous en réjouissiez*, vous n'en êtes pas mieux logé. 3. Pour moi, je souhaiterois, *que personne ne s'en réjouit.* Et pourquoi nous en *réjouirions-nous*? Ne sied-il pas toujours mal à un homme, *de se réjouir du* malheur des autres? Et bien *que quelques-uns s'en soient réjouis*, on ne les a jamais loués: Mais plutôt on s'est moqué d'eux dans leurs disgraces, en sorte qu'ils souhaiteroient *ne* s'être *jamais réjouis* en pareilles occasions, disant: Si nous avions été sages, *nous ne nous serions jamais réjouis* d'une manière si injuste: Mais pour lors nous ne nous mettions pas en peine du qu'en dira-t-on? 4. A présent nous disons ouvertement, que nous nous dédisons de ce que nous avons dit; & nous maudissons la fausse joie, à la quelle nous étions si sensibles autrefois; il y a bien à dire à celle-ci, pour être comparée à la véritable. Quand *on se sera assez réjoui* aux dépens des autres, l'on s'en repentira éternellement.

Phras. 1. Man mag thun und sagen was man will, es ist umsonst. 2. ich hätte an ihrer Gleichgültigkeit was auszusetzen gefunden. 3. ihr wäret drum nicht besser dran. 4. damals achteten wir das Urtheilen der Leute nichts.

§. 86.

Ein Verbum reciprocum III. Conjugationis, s'apercevoir de qch. einer Sache gewahr werden.

Conjugatio practica.

L'Indicatif.

le Pr.	*Je* ne *m'aperçois* pas *du danger*	Frag.	Ne *m'aperçois-je* pas *de &c.*
	tu ne *t'aperçois* pas *de &c.*		ne *t'aperçois-tu &c.*
	il (*on*, *elle*) ne *s'aperçoit* pas *de &c.*		ne *s'aperçoit-il* pas *&c.*
	nous ne *nous apercevons* pas *de &c.*		ne *nous apercevons &c.*
	vous ne *vous apercevez* pas *de &c.*		ne *vous apercevez-vous &c.*
	ils (*elles*) ne *s'aperçoivent* pas *de &c.*		ne *s'aperçoivent-ils &c.*

l'Imparf. 1. *Si je* ne *m'* (*en*) *apercevois* pas: *si tu* ne *t'en &c.*
Frage: ne *m'* (*en*) *apercevois-je* pas, ne *t'en &c.*
l'Imparf. 2. *Je* ne *m'* (*en*) *aperçus* pas *bien avanthièr*; *tu* ne *&c.*
Frage: ne *m'* (*en*) *aperçus-je* pas *bien?* ne *&c.*
le Parfait Je ne *m'* (*en*) *suis* pas *aperçu aujourd'hui; tu &c.*
Frage: ne *m'* (*en*) *suis-je* pas *aperçu?* ne *&c.*
Plqparfait. 1. *Si je* ne *m'* (*en*) *étois* pas *aperçu; si tu ne t'en &c.*
Frage: ne *m'* (*en*) *étois-je* pas *aperçu?* ne *t'en étois-tu* p. *&c.*
Plqparf. 2. *Je* ne *m'* (*en*) *fus* pas *plutôt aperçu; tu ne t'en &c.*
Frage: ne *m'* (*en*) *fus-je* pas *plutôt aperçu?* ne *&c.*
le Futur. Je ne *m'* (*en*) *apercevrai* jamais; *tu ne t'en &c.*
Frage: ne *m'* (*en*) *apercevrai-je* jamais? ne *&c.*

Le Con-

Le Conjonctif.

le Présent. A moins que je ne *m'* (*en*) *aperçoive, - - que tu* ne *t'* (*en*) *&c.*
l'Imparf. 1. *Quand bien je* ne *m'* (*en*) *apercevrois* pas *&c.*
Frage: ne *m'* (*en*) *apercevrois-je*-pas? ne *&c.*
l'Imparf. 2. *Plût à Dieu que je* ne *m'* (*en*) *aperçusse* pas, *que tu* ne *&c.*
le Parfait. Encore que je ne *m'* (*en*) *sois* pas *aperçu, que tu* ne *&c.*
le Plqparf. 1. *Je* ne *m'* (*en*) *serois* pas *aperçu, tu* ne *t'en &c.*
Frage: ne *m'* (*en*) *serois-je* pas *aperçu?* ne *t'en &c.*
le Plqparf. 2. *Je voudrois que je* ne *m'* (*en*) *fusse* jamais *aperçu, que &c.*
le Futur. Je ne *m'* (*en*) *serai* pas *aperçu, tu* ne *t'en &c.*
Frage: ne *m'* (*en*) *serai je* pas *aperçu?* ne *t'en &c.*

Also auch: se décévoir, sich betrügen; s'émouvoir, sich bewegen.

Exercitium über das Reciprocum III. Conjugationis *s'apercevoir.*

Je m'aperçois bien de ce qui en est; mais je crois que vous ne vous en apercevez pas: les étrangers s'en aperçoivent plutôt que vous. Si je m'apercevois de quelque fraude, je vous en avertirois. Hièr me promenant au bord de la Sale, j'aperçu un garçon qui se baignoit. Mais vous, Monsr. vous y étiez, ne vous en aperçutes-vous pas? Je crois que nous nous en aperçumes tous deux, mais les autres ne s'en aperçurent pas. Je ne me suis jamais aperçu qu'il eût eu envie de me tromper. Que ne m'en suis-je aperçu plutôt! Pour nous, nous ne nous en sommes aperçu, que lors qu'il étoit trop tard. Ne vous en êtes-vous pas aperçu? Si je m'en étois aperçu je vous l'aurois dit.

Je ne m'en fus pas plutôt aperçu, que je le fis arrêter. Je m'apercevrai une autre fois plutôt de ses finesses, & vous vous en apercevrez aussi. Croyez-vous que je m'en aperçoive? Je doute que nous nous en apercevions tous. Il seroit à souhaiter que tout le monde s'en aperçût; & que nous nous aperçussions toujours de ce qui nous est contraire. Je m'en apercevrois plus souvent, si j'étois moins distrait, & je crois que vous vous en apercevriez de même, si vous vouliez y faire atention. Quoique je ne m'en sois pas assez aperçu jusqu'ici, j'espère m'en apercevoir à l'avenir. On ne vouloit pas croire que je me fusse aperçu du danger. Je ne m'en serois jamais aperçu, si on ne m'en avoit averti plusieurs fois. Dès que je m'en serai aperçu, je prendrai mes mésures là-dessus. Nous ne sommes pas assez éclairez pour nous apercevoir de tout ce qui nous ménace, car on tombe souvent dans le mal, sans s'en apercevoir. Mon cousin s'apercevant que je voulois parler latin, m'aborda en françois; m'étant aperçu de son intention, je lui répondis en la même langue.

Il est étonnant qu'on s'aperçoive plutôt des defauts des autres que des siens propres. Il est bien vrai, mais je crois que vous ne vous apercevez pas, que nous vivons dans un monde aveugle ou politique, qui

n'aperçoit que ce qu'il veut apercevoir. Ne vous apercevez-vous pas de ce, que je veux dire? Je ne m'en suis jamais si bien aperçu que je m'en aperçois maintenant, & que je m'en apercevrai à l'avenir.

§. 87.

Ein Verbum reciprocum IV. Conjugationis, se rendre à qch. etwas eingehen. je me rends, ich gebe mich. s'y rendre, sich dahin begeben.

L'Indicatif.

Le Présent. Je ne *me rends* pas, *tu* ne *te &c.*
Fragend: *Est-ce que je* ne *me rends* pas, *que tu* ne *te &c.*
l'Imparf. 1. *Si je* ne *me rendois* pas; *si tu* ne *te &c.*
Frag. ne *me rendois-je* pas? ne *te &c.*
l'Imparf. 2. *Je* ne *me rendis* pas *alors à discretion &c.*
Frag. ne *me rendis-je* pas *alors?* ne *te rendis*-tu *pas &c,*
le Parfait. Je ne *m'* (*y*) *suis* pas *rendu d'abord.*
Frag. ne *m'* (*y*) *suis-je* pas *rendu d'abord?*
(sich hinbegeben) *tu* ne t' (*y*) *es* pas *rendu d'abord.*
Frag. ne *t'* (*y*) *es-tu* pas *rendu d'abord.*
il (*on*) ne *s'* (*y*) *est* pas *rendu d'abord.*
Frag. ne *s'* (*y*) *est-il* (*on*) pas *rendu d'abord.*
elle ne *s'* (*y*) *est* pas *rendue d'abord.*
Frag. ne *s'* (*y*) *est-elle* pas *rendue d'abord?*
nous ne *nous* (*y*) *sommes* pas *rendus d'abord.*
Frag. ne *nous* (*y*) *sommes-nous* pas *rendus d'abord?*
vous ne *vous* (*y*) *êtes* pas *rendus d'abord.*
Frag. ne *vous* (*y*) *êtes-vous* pas *rendus d'abord?*
Ils ne *s'* (*y*) *sont* pas *rendus d'abord.*
Frag. ne *s'* (*y*) *sont-ils* pas *rendus d'abord?*
elles ne *s'* (*y*) *sont* pas *rendues d'abord.*
Frag. ne *s'* (*y*) *sont-elles* pas *rendues d'abord?*
le Plqparf. 1. *Si je* ne *m'* (*y*) *étois* pas *rendu; si tu* ne t'y *étois &c.*
Frag. ne *m'* (*y*) *étois-je* pas *rendu?* ne t'*y &c.*
le Plqparf. 2. *Je* ne *m'* (*y*) *fus* pas *plutôt rendu que, tu* ne t'*y &c.*
Frag. ne *m'* (*y*) *fus-je* pas *rendu?* ne *t'y &c.*
le Futur. Je ne *me rendrai* pas à *ses raisons, tu* ne *te &c.*
Frag. ne *me rendrai-je* pas *à ses raisons?* ne *te &c.*

L'Impératif.

Afirmatif.	Negatif.
Rends-t- (*y*) gib dich drein.	Ne *t'* (*y*) *rends* pas.
Qu'il (*on, elle*) *s'* (*y*) *rende.*	*qu'il* (*on, elle*) ne *s'* (*y*) *rende* pas.
Rendons-nous- (*y*)	ne *nous* (*y*) *rendons* pas.
Rendez-vous- (*y*)	ne *vous* (*y*) *rendez* pas.
Qu'ils (*elles*) *s'* (*y*) *rendent.*	*qu'ils* (*elles*) ne *s'* (*y*) *rendent* pas.

Le Conjonctif.

le Présent. Pourvû que je ne *m'* (*y*) *rende* pas, *que tu* ne *t'y &c.*
l'Imparf. 1. *Quand je* ne *m'* (*y*) *rendrois* pas, *tu* ne *t'y &c.*

Frag.

Frag. ne *m'* (*y*) *rendrois-je* pas? ne *t'y &c.*
l'Imparf. 2. *Il voudroit que je* ne *me rendisse* pas *en ce lieu &c.*
Frag. ne *me rendisse-je* pas *en ce lieu?* ne *te &c.*
le Parfait. Quoique je ne *m'* (*y*) *sois* pas *rendu*, *que tu* ne *te sois &c.*
le Plqparf. 1. *Je* ne *m'* (*y*) *serois* jamais *rendu*, *tu* ne *t'y &c.*
Frag. ne *m'* (*y*) *serois-je* pas *rendu?* ne *t'y &c.*
le Plqparf. 2. *Plût à Dieu que je* ne *m'* (*y*) *fusse* pas *rendu*, *que tu &c.*
le Futur. Je ne *m'* (*y*) *serai* pas *rendu*, *tu* ne *t'y &c.*
Frag. ne *m'* (*y*) *serai-je* pas *rendu?* ne *t'y &c.*
Also auch: se vendre, sich verkaufen, oder verkauft werden; se battre avec qq. sich mit jemanden schlagen; s'abattre, den Muth sinken lassen; s'entendre, sich unter einander verstehen; se défendre, sich wehren; se répandre &c.

Exercitium über das Verbum reciprocum IV. Conjugationis *se rendre* und *écrire*.

Nous nous rendons 1. souvent à une seule lettre, qu'on nous écrit: Et si l'on ne nous écrivoit pas en des termes fort obligeants, *nous ne nous rendrions pas.* Si mon oncle ne m'avoit pas écrit de sa propre main: assurément, *je ne me serois jamais rendu.* Encore la semaine passée il m'écrivit un billet si obligeant, que *je me rendis* d'abord à ses raisons. Selon ce qu'on m'a écrit, mes frères *se sont rendus* à discretion; Et *s'ils ne s'y étoient pas rendus*, *ils se seroient rendus* ridicules: Mais *ils ne se furent pas plutôt rendus* à composition, qu'ils m'en écrivirent les particularités. Je crois *qu'ils se rendront* dans peu à Hanover, parce que le Roi s'y rendra.

Ecrivez-moi quelque-fois, s'il vous plait, en françois, quoique je ne vous aie jamais écrit en cette langue: Car *je me serois rendu* ridicule, si je l'avois fait. Et quoique je ne vous écrive pas encore dans une langue étrangère; Je voudrois néanmoins, que vous m'écrivissiez des lettres en françois, car je sai, que vous vous y êtes signalé, & que j'en pourrois profiter. Je voudrois *que vous vous rendissiez* bientôt ici ou à Leipsig: *Je m'y rendrois aussi.* Je ne doute pas, *que vous ne vous soyez rendu* nécessaire au lieu où vous êtes: Néanmoins il ne faut pas *se rendre esclave* des livres, en restant toujours dans son cabinet: Il faut quelque fois prendre l'air & *rendre visite* à ses amis: & il n'y a rien que je puisse moins soufrir que d'entendre, *que vous vous êtes rendu* Hermite tout à fait. *Ne vous seriez-vous pas rendu* coupable, si vous l'aviez fait? Car encore que le jugement de Monsieur N. soi quelque-chose, qui veut qu'on s'aplique sans intervalle à ses occupations ordinaires pour jouïr d'une véritable tranquilité de l'ame: Toute-fois je ne voudrois pas, *que vous vous fussiez rendu.* Il y a bien des gens, qui soutiennent le contraire; Et ceux *qui s'y seront rendus*, se trouveront trompés dans leur espérance. Le rendez-vous du beau monde 2. est fort avantageux, il ne faut pas manquer *de s'y rendre.*

1. Wir geben uns, lassen uns bewegen. 2. der Ort, da wohlgeputzte Leute zusammen kommen.

V. Uebungen über die VERBA IRREGULARIA und theils DEFECTIVA.

Nach dem Alphabet.

* Weil die leichtesten und besten Uebungen im practischen Conjugiren bestehen: so wollen wir noch einigemal vor dem Exercitio selber die practische Conjugation des Verbi (gemeiniglich nur nach der ersten Person) hersetzen; welche aber bey den mündlichen Uebungen sowol in die 4. Hauptvariationen (die bejahende, verneinende, fragende und vermischte,) zu zergliedern ist, als auch durch alle folgende Personen durch flectiret werden soll, wo es die Umstände erfordern.

** Wer alles deutlicher haben will, der darf sich diejenigen Tempora und Personen, die irregulär gehen, nur unterstreichen.

§. 88.

Absoudre, losſprechen. absolvant, absous. NB. absolu, frey, unbeschrenkt, ist ein Adjectivum.

Je l'en *absous*, tu ne l'en *absous* pas; & il ne l'en *absout* pas non plus. Ne l'*absolvons*-nous pas? Les *absolvez*-vous? Ne les en *absolvent*-ils pas? Si on les en absolvoit, je les en absoudrois de même. On *absolut* hièr un tel d'un certain crime; ne l'absolutes-vous pas de même, & ne l'absolurent-ils pas aussi? Je n'absoudrai jamais ses complices.

N'*absous* pas un tel criminel, mais *absolvons* notre prochain de ses fautes. *Qu'il m'absolve* ou qu'il ne m'absolve pas, qu'importe? Bienque j'absolve, & que nous absolvions nos camarades, ils ne nous absoudront pas à leur tour. On voudroit que j'absolusse des scélerats, mais pourquoi les absoudrois-je? Bienque j'aie absous mon frère de sa faute, il ne m'a pourtant pas absous de la mienne.

§. 89.

Aller, gehen. s'en aller weggehen.

* Dis irreguläreste aber frequenteste, mithin nöthigste Verbum, hat gleichsam 3. radices, vadere, aller, ire, daher die Tempora einander so unähnlich sind. Es wird schlechthin und auch reciproce gebraucht.

I. Ohne Reciprocirung schlechthin.

(du Grain. 1, 106. Canel p. 52.)

L'Indicatif.

		Fragend:
le Présent.	*Je* ne *vais* pas.	Ne *vais-je* pas?
	tu ne *vás* pas.	ne *vas-tu* pas?
(*elle, on*)	*il* ne *va* pas.	ne *va-t-il* pas?
	nous n'*allons* pas.	n'*allons-nous* pas?
	vous n'*allez* pas.	n'*allez-vous* pas?
(*elles*)	*ils* ne *vont* pas.	ne *vont-ils* pas?

l'Im-

l'Imparf. 1. *je* n'*allois* pas, *tu* &c.	Fragend:	n'*allois-je* pas? n'*allois-tu* &c.
2. *je* n'*allai* pas *hièr*, *tu* n'*allas* &c.		n'*allai-je* pas? n'*allas-tu* &c.
le Préterit. *Je* ne *suis* pas *allé*, *tu* n'*es* &c.		ne *suis-je* pas *allé?* n'*es-tu* &c.
le Plusq. 1. *je* n'*étois* pas *allé*, *tu* &c.		N'*étois-je* pas *allé?* n' &c.
- - 2. *je* ne *fus* pas *allé*, *tu* ne &c.		ne *fus-je* pas *allé?* ne *fus* &c.
le Futur. *je* n'*irai* pas, *tu* n'*iras* &c.		n'*irai-je* pas? n'*iras-tu* &c.

L'Impératif.

Vas, *qu'il* (*elle*, *on*) *aille*.	Neg.	Ne *vas* pas, *qu'il* (*elle*, *on*) n'*aille* &c.
allons, *allez*, *qu'ils* (elles) *aillent*.		n'*allons* pas, n'*allez* pas &c.

Le Conjonctif.

le Présent. *que je* n'*aille* pas, *que tu* n'*ailles* &c.
l'Imparf. 1. *je* n'*irois* pas, *tu* n'*irois* &c. Frag. n'*irois-je* pas &c.
- - 2. *je* n'*allasse* pas, *tu* n'*allasse* pas, *il* n'*allât* pas &c.
le Préterit. *que je* ne *sois* pas *allé*, *que tu* ne *sois* &c.
le Plusq. 1. *je* ne *serois* pas *allé*, *tu* ne &c. Frag. ne *serois-je* pas *allé* &c.
- - 2. *que je* ne *fusse* pas *allé*, *que tu* ne &c. *qu'il* ne *fût* pas &c.
le Fut. *je* ne *serai* pas *allé*, *tu* ne &c. Frag. ne *serai-je* pas *allé* &c.

L'Infinitif.

Prés.	*aller.*	Negatif.	n'*aller* pas oder ne pas *aller*.
Préter.	*être allé*,		n'*être* pas *allé*, oder ne pas *être allé*.
Particip.	*allant.*		n'*allant* pas, oder ne pas *allant*.
Sup.	*allé.*		n'*allé* pas, oder ne pas *allé*.
Gerondif.	*d'aller.*	Negatif.	*de* n'*aller* pas, oder *de* ne pas *aller*.
	à aller.		*à* n'*aller* pas, oder *à* ne pas *aller*.
	pour aller.		*pour* n'*aller* pas, oder *pour* ne pas *aller*.
	en allant.		*en* n'*allant* pas.

Exercitium.

Nous allons quelque-fois à cheval: Car si nous allions toujours à pié, nous nous lasserions trop. Mais quoique ce soit un plaisir d'aller à cheval: Nous n'y allons pourtant pas souvent, parce que nous craignons de tomber. Car enfin si nous allions tomber, & que l'on vint à le savoir, que ne diroit-on pas de nous? Nous pourrions nous casser le cou. Le Prince alla hièr en carosse à la Comedie; Et aujourd'hui il est allé en porte-chaise à l'opéra, & s'il neige bien cet hyver, il ira souvent en traineau. Car les grands Seigneurs vont comme ils veulent, & les pauvres comme ils peuvent.

Quand nous sommes allés par terre, cela se faisoit d'ordinaire en coche; Car si nous étions allés par eau, nous nous serions exposés à de plus grands dangers. Je me souviens, que lorsque nous fumes allés en bateau sur le Rhin, nous courumes risque de perdre la vie. Cependant on a beau nous dire: N'allez plus par eau, de peur que vous ne fassiez un jour naufrage; (Car tant va la cruche à l'eau qu'à la fin elle se casse:) Nous répondons d'abord: N'est-ce pas ainsi que va le monde? Et sur cette machine ronde, ne voit-on pas quelque-fois, que l'un monte,

& que l'autre déscend? Et que ceux que la fortune avoit élévés, sont quelque-fois les plus abaissés: Et que ceux qui étoient les derniers, vont souvent les prémiers.

Si l'on me demande, où allez-vous? Je réponds aussitôt: Je vais au marché au foin, au blé; à l'eglise notre Dame; à la chasse aux becasses; aux nôces, au batême: à l'enterrement; & le plus souvent à la promenade. Quand je dis, je vais sortir; ou j'allois sortir, il dit, je venois de sortir. Mais avant que de m'en aller, & de prendre mon congé, j'irai voir ceux qui me sont venu voir: Car il y va de mon honneur, d'aller au devant de mes Superieurs.

Allons à la rencontre de nos ennemis, qui sont sur le point de nous attaquer. Je voudrois que vous n'allassiez pas si vîte, j'irois avec vous. Car quoique je n'aille pas lentement, & que j'aie assez bon pié, cependant je ne saurois vous suivre. Bien que je sois souvent allé en poste, je voudrois que je n'y fusse pas allé; & si j'avois été sage, je n'y serois pas allé si souvent: Car je crains qu'après avoir bien voyagé, & dépensé mon argent, je ne sois obligé d'aller mendier mon pain. C'est pourquoi quand je serai allé à la maison, j'y resterai pour y passer le reste de mes jours. Mais puisque l'heure va sonner, je vais finir mon discours; car il est tems de se retirer.

§. 90.

II. Reciproce mit en. *s'en aller.* (du Grain 2, 42.)

Conjugatio practica.

Prés.	*Je* ne *m'* (*en*) *vais* pas.	Frag.	ne *m'y* (*en*) *vais-je* pas?
	tu ne *t'* (*en*) *vas* pas.		ne *t'y* (*en*) *vas-tu* pas?
	il (*on*, *elle*) ne *s'* (*en*) *va* pas.		ne *s'y* (*en*) *va-t-il* pas?
	nous ne *nous* (*en*) *allons* pas.		ne *nous y* (*en*) *allons-nous* pas?
	vous ne *vous* (*en*) *allez* pas.		ne *vous y* (*en*) *allez-vous* pas?
	ils (*elles*) ne *s'* (*en*) *vont* pas.		ne *s'y* (*en*) *vont-ils* pas?
Imp.	1. *Si je* ne *m'* (*en*) *allois* pas.		ne *m'* (*en*) *allois-je* pas?
-	2. *Je* ne *m'* (*en*) *allai* pas *hièr*.		ne *m'* (*en*) *allai-je* pas *hièr*?
Parf.	*Je* ne *m'* (*en*) *suis* pas *allé*.		ne *m'* (*en*) *suis-je* pas *allé*?
	tu ne *t'* (*en*) *es* pas *allé*.		ne *t'* (*en*) *es-tu* pas *allé*?
	il (*on*) ne *s'* (*en*) *est* pas *allé*.		ne *s'* (*en*) *est-il* (*on*) pas *allé*?
	elle ne *s'* (*en*) *est* pas *allée*.		ne *s'* (*en*) *est-elle* pas *allée*?
	nous ne *nous* (*en*) *sommes* pas *allés*.		ne *nous* (*en*) *sommes-nous* &c.
	vous ne *vous* (*en*) *êtes* pas *allés*.		ne *vous* (*en*) *êtes-vous* pas *allés*?
	ils ne *s'* (*en*) *sont* pas *allés*.		ne *s'* (*en*) *sont-ils* pas *allés*?
	elles ne *s'* (*en*) *sont* pas *allées*.		ne *s'* (*en*) *sont-elles* pas *allées*?
Plqparf.	1. *Si je* ne *m'* (*en*) *étois* pas *allé*.		ne *m'* (*en*) *étois-je* pas *allé*?
- -	2. *Je* ne *m'* (*en*) *fus* pas *plutôt allé*, *tu*		ne *t'* (*en*) *fus* pas &c.
	A peine m' (*en*) *fus-je allé*, *à peine t'* (*en*)		&c. kaum war ich weg. &c.
	Frag. ne *m'* (*en*) *fus-je* pas *plutôt allé*?		ne *t'* (*en*) *fus-tu* pas &c.
Futur.	*Je* ne *m'* (*en*) *irai* pas, *tu* ne *t'* &c.	Fr.	ne *m'* (*en*) *irai-je* pas?

L'Im-

L'Impératif.

Vas-t' (*en*), ne *t'* (*en*) *vas* pas? *qu'il* ne *s'* (*en*) *aille* pas.
allons-nous (*en*), *allez-vous* (*en*), ne *vous* (*en*) *allez* pas.
qu'ils (*en*) *aillent* *qu'ils* ne *s'* (*en*) *aillent* pas.

Le Conjonctif.

Prés. *Afin que je* ne *m'* (*en*) *aille* pas, *afin que tu* ne *t'* (*en*) &c.
Imparf. 1. *Quand même je* ne *m'* (*en*) *irois* pas, *quand même tu* ne &c.
Frag. *pourquoi* ne *m'* (*en*) *irois-je* pas? *pourquoi* ne *t'* (*en*) &c.
- - 2. *Ils voudroient que je* ne *m'* (*en*) *allasse* pas, - - *que tu* ne &c.
Parf. *Quoique je* ne *m'* (*en*) *sois* pas *encore allé*, *quoique tu* ne *t'* &c.
Plqparf. 1. *Aussi* ne *m'* (*en*) *serois-je* jamais *allé*, *aussi* ne *t'* (*en*) &c.
Frag. ne *m'* (*en*) *serois-je* pas *allé?* ne *t'* (*en*) *serois-tu* &c.
- - 2. *Plût à Dieu que je* ne *m'* (*en*) *fusse* pas *si tôt allé*, *que tu* &c.
Futur. *Quand je m'* (*en*) *serai allé*, *quand tu t'* (*en*) &c.
Frag. ne *m'* (*en*) *serai-je* pas *allé?* ne *t'* (*en*) *seras-tu* pas &c.

Formuln darüber.

Où allez-vous? où est-ce que vous allez? Je vais à l'église, au Collège, à la sale d'armes, au logis, chez moi, chez Monsieur N. chez vous; je vais voir un ami. Il va à Berlin, il ira en Hollande, elle s'en est allée, il s'en va, vous en allez-vous déja? je m'en vais vous le dire. Il va, il s'en va, il s'en va sonner. Il s'en va faire nuit. Il s'en va neuf heures. Nous y irons en carosse, en chaise, en chaise roulante. Il y est allé à cheval. On y peut aller en bateau. Où allez-vous si vîte? Je vais ici tout proche. Il est allé en poste à Breslau. Allons vîte. Quand irons-nous à la promenade? Allons-nous promener. Allons faire un tour de Jardin. Comment vous va? comment va la santé? comment vont vos affaires?

Exercitium über das Verbum reciprocum *s'en aller*, weggehen, und *lire*, lesen.

Je m'en vais lire 1. la gazette françoise: *ne vous en allez pas, je vous prie*, que je l'aie lue. Si vous vous en alliez plutôt; vous me feriez un grand déplaisir. Comme je lisois hièr dans un beau livre, vous vous en allâtes aussi, sans que je m'en aperçusse: Et même aujourd'hui ne vous en êtes-vous pas allé, quand nous avons lu, moi & mon frère, la lettre que nous avons reçue de chez nous? Si vous ne vous en étiez pas allé, nous l'aurions lue jusqu'à la fin. Mais pour ne pas vous laisser en aller tout seul, il fallut que nous nous en allassions aussi; & à peine nous en fumes nous allés, qu'il vint des étrangers, qui lurent la lettre, que nous laissâmes par mégarde sur la table. Une autre fois nous ne nous en irons pas, quoique vous vous en alliez, que nous n'ayons lu tout ce que nous nous sommes proposé de lire. Et pourquoi nous en irions nous plutôt? Avant-hièr je fus dans la Bibliothé-

que, pour lire quelques rares manuſcrits: Et je voudrois que je ne m'en fuſſe pas ſi tôt allé, j'y aurois lu encore quelque tems. Je ne m'en ſerois pas allé, ſi vous n'aviez pas interrompu ma lecture. Quoique je m'en ſois allé à votre réquiſition: Cela s'eſt fait malgré moi. 2. A l'avenir je ne ſerai plus ſi complaiſant, mais je vous dirai franchement: Allez-vous-en, s'il vous plait. Après que vous vous en ſerez allé, je continuerai ma lecture: car en liſant on devient ſçavant, & plus on lit, plus on aprend, pourvû qu'on ſoit ſans diſtraction, & qu'on liſe avec atention. Au contraire, quand on ne lit pas, quelque ſpirituel que l'on ſoit, on oublie ce que l'on ſçavoit. Pour moi, je n'ai point de plus grand plaiſir que celui de la lecture: & je préfere un bon livre à la bonne chére, & à toutes les compagnies: Car de même que la nourriture entretient notre corps, la lecture nourit notre eſprit.

Phraſ. 1. Eben jetzt will ich leſen. 2. mit meinem Widerwillen.

§. 91.

Aquerir, erwerben. (Canel. p. 54.)

Conjugatio practica.

L'Indicatif.

Schlechthin.		Fragend: Reciproce.
Préſ.	*Je* n'*aquiers* pas.	ne *m'* (*en*) *aquiers-je* pas?
	tu n'*aquiers* pas.	ne *t'* (*en*) *aquiers-tu* pas?
	il (*elle*, *on*) n'*aquiert* pas.	ne *s'* (*en*) *aquiert-il* pas?
	nous n'*aquérons* pas.	ne *nous* (*en*) *aquérons-nous* pas?
	vous n'*aquérez* pas.	ne *vous* (*en*) *aquérez-vous* pas?
	ils (*elles*) n'*aquièrent* pas.	ne *s'* (*en*) *aquièrent-ils* pas?
Imp.	1. *Je* n'*aquérois* pas, *tu* n' *&c.*	ne *m'aquérois-je* pas?
-	2. *Je* n'*aquis* pas, *tu* n'*aquis* *&c.*	ne *m'aquis-je* pas? ne *t'* *&c.*
Parf.	*Je* n'*ai* pas *aquis*, *tu* n'*as* *&c.*	ne *me ſuis-je* pas *aquis?*
Plusq.	1. *Je* n'*avois* pas *aquis*, *tu* *&c.*	ne *m' étois-je* pas *aquis?*
-	2. *Je* n'*eus* pas *aquis*, *tu* n' *&c.*	ne *me fus-je* pas *aquis*, ne *&c.*
Fut.	*Je* n'*aquerrai* pas, *tu* n' *&c.*	ne *m'aquerrai-je* pas *&c.*

L'Impératif.

N'*aquiers* pas, *qu'il* n'*aquière* pas.	ne *t' aquiers* pas, *qu'il* *&c.*
n'*aquerons* pas, n'*aquerez* pas.	ne *vous* (*en*) *aquerez* pas *&c.*
qu'ils (*elles*) n'*aquièrent* pas.	*qu'ils* ne *s'* (*en*) *aquièrent* *&c.*

Le Conjonctif.

Préſ.	*Que je* n'*aquière* pas, *que tu* *&c.*	*que je* ne *m' aquière* pas *&c.*
	que nous n'*aquerions* pas *&c.*	*que nous* ne *nous aquerions* *&c.*
Imp.	1. *je* n'*aquerrois* pas, *tu* *&c.*	ne *m' aquerrois-je* pas *&c.*
-	2. *afinque je* n'*aquiſſe* pas *&c.*	*je* ne *m'* (*en*) *aquiſſe* pas *&c.*
Parf.	*que je* n'*aie* pas *aquis* *&c.*	*je* ne *m'* (*en*) *aie* pas *&c.*

Plusq.

Plusq. 1. *je* n'*aurois* pas *aquis*, *tu* &c.		ne *m'* *aurois-je* pas *aquis* &c.
- 2. *je* n'*eusse* pas *aquis*, *tu* &c.		*je* ne *m'* (*en*) *eusse* pas &c.
Fut. *je* n'*aurai* pas *aquis*, *tu* n' &c.		ne *m'* (*en*) *aurai-je* pas &c.

L'Infinitif.

Prés. *Aquerir.*	Negat.	N'*aquerir* pas oder ne pas *aquerir.*
Prét. *Avoir aquis*		n'*avoir* pas *aquis*, oder ne pas &c.
Part. *Aquérant.*		n'*aquerant* pas.
Sup. *Aquis*, *ayant aquis.*		ne *s'étant* pas *aquis.*

Exercitium.

Il n'eſt rien de ſi néceſſaire que d'aquerir du bien; c'eſt le langage de tous les Pères à leurs enfans. Si vous n'aquérez rien (diſent-ils) dans votre jeuneſſe, vous ſerez pauvres & miſérables à la fin de vos jours; Car tout chemin d'aquerir ſe ferme à la vieilleſſe. Notre voiſin aquit l'année paſſée une belle maiſon, & cette année que de biens n'a-t-il pas aquis? S'il aquerroit toujours autant, il ſeroit bientôt le plus riche de la ville; & nous ne ſerions que des gueux, en comparaiſon de lui, puis qu'il ne ſe paſſe point de jour qu'il n'aquière quelque choſe, partie pris, partie gagné. Il n'y a que manière d'aquerir du bien dans ce monde. Et pourvû que l'on en aquière, ſoit par des moyens légitimes, ou quelque-fois illégitimes, on ne regarde pas comment, pourvû que l'on ait de l'argent. Auſſi s'en va-t-il bien ſouvent, de même qu'il étoit venu. Car comme dit le proverbe: Tout ce qui vient par la flûte, s'en va par le tambour.

S'il n'avoit pas aquis tant de biens, il n'auroit pas aquis tant d'amis: Mais je doute fort, que tout ſoit or ce qui reluit chez lui: Car tel fait l'homme d'importance qui doit plus qu'il n'a vaillant. Et comment ſeroit-il poſſible qu'il amaſſât tant de biens? Il a une troupe de flateurs, qui le rongent jusqu'aux os; & il n'eut pas plûtôt aquis ſes biens de terres, qu'ils vinrent tous l'en féliciter. Alors il dit à ſon valet: vas querir du vin, j'envoyerai querir des verres; & pendant que tu iras au vin, j'envoyerai chercher du pain: cependant viens querir de l'argent. Vas vîte & reviens promtement, & s'il n'y a plus de fromage, vas en querir avant qu'il ſoit nuit.

Quoique nous aquerions tous les jours quelque-choſe, nous n'en ſommes pourtant pas plus fièrs. Plût à Dieu que nous aquiſſions auſſi de l'honneur & de la gloire: Nous aquerions auſſi par là l'eſtime, & l'affection des honnêtes gens. Quelques biens que nous ayons aquis, nous n'emporterons pourtant rien d'ici. Ne vaudroit-il donc pas mieux, que nous euſſions aquis une bonne conſcience? Quand même nous aurions aquis tout le monde, que nous ſerviroit-il? ſi nous avions fait la perte de nos ames? C'eſt pour quoi travaillons à aquerir cette perle de grand prix, deût-il nous en couter tous nos biens. Car quand nous l'aurons aquiſe, nous ſerons plus riches que le plus grand Monarque du monde.

§. 92.

S'assoir, sich setzen. (du Grain 2, 52. Canel p. 84.)

Conjugatio practica.

L'Indicatif.

Prés. *Je* ne *m'assieds* pas. Frag. ne *m'assieds-je* pas *sur &c.*
tu ne *t'assieds* pas. ne *t'assieds-tu* pas?
il (*elle*) ne *s'assied* pas. ne *s'assied-il* pas?
nous ne *nous asséyons* pas. ne *nous asséyons-nous* pas?
vous ne *vous asséyez* pas. ne *vous asséyez-vous* pas?
ils (*elles*) ne *s'asséyent* pas. ne *s'asséyent-ils* pas *sur &c.*
Imp. 1. *Je* ne *m'asséyois* pas, *tu &c.* ne *m'asséyois-je* pas, ne *t' &c.*
nous ne *nous asséyions* pas *&c.* ne *nous asséyions-nous &c.*
s'ils ne *s'asséyoient* pas, *ils se lasseroient trop.*
- 2. *Je* ne *m'assis* pas, *tu* ne *t' &c.* ne *m'assis-je* pas, ne *t' &c.*
nous ne *nous assimes* pas *&c.* ne *nous assimes-nous* pas *&c.*
ils ne *s'assirent* pas *hièr tout le jour, qu'à diner et &c.*
Parf. *Je* ne *me suis* pas *assis*, *tu* ne *&c.* ne *me suis-je* pas *assis &c.*
ils ne *se sont* pas *assis aujourd'hui* que *pour lire &c.*
Plusq. 1. *Si je* ne *m'étois* pas *assis &c.* ne *m'étois-je* pas *assis &c.*
s'il ne *s'étoit* pas *assis*, *personne ne se seroit assis.*
- 2. *Je* ne *me fus* pas *plutôt assis &c.* ne *me fus-je* pas *assis &c.*
aussitôt qu'il se fut assis, tout le monde s'assit aussi.
Fut. *Je* ne *m'assiérai* pas, *tu ne t' &c.* ne *m'assiérai-je* pas *&c.*
pourquoi ne *s'assiéront-ils* pas, *puisque tout le monde &c.*

L'Impératif.

Assieds-toi, setze dich. ne *t'assieds* pas.
qu'il (*elle*) *s'asséye*, *qu'il* ne *s'asséye* pas.
asséyons-nous. ne *nous asséyons* pas.
asséyez-vous ici auprès de &c. ne *vous asséyez* pas.
qu'ils s'asséyent. *qu'ils* ne *s'asséyent* pas.

Le Conjonctif.

Prés. *Que je* ne *m'asséye* pas, *que tu* ne *t'asséyes* pas, *qu'il &c.*
Imp. 1. *Je* ne *m'assirois* pas, *tu* ne *t' &c.* Frag. Ne *m'assirois-je* pas *&c.*
pourquoi ne *m'assirois-je* pas *dans un endroit si commode? &c.*
- 2. *que je* ne *m'assisse* pas, *que tu* ne *t'assisse* pas *&c.*
il voudroit qu'il s'assît au haut bout, (oben an).
Parf. *quoique je* ne *me sois* pas *assis au bas bout &c.* *tu* ne *te sois &c.*
Plusq. 1. *je* ne *me serois* pas *assis &c.* ne *me serois-je* pas *assis? &c.*
- 2. *Plût à Dieu que je* ne *m'y fusse* pas *assis*, *que tu ne t'y &c.*
Fut. *quand je* ne *me serai* pas *assis &c.* ne *me serai-je* pas *&c.*
quand il se sera assis, il ne se levera pas d'une heure.

§. 93.

Eben dis Verbum wird wie ein Passivum (ohne Reciprocirung) conjugiret, und heißt *être assis*, qs. niedergesetzt seyn, sitzen.

L'Indicatif.

Prés. *Je* ne *suis* pas *assis*, *tu* n'*es* pas *&c.* Frag. ne *suis-je* pas *assis? &c.*
Imp. 1. *Si je* n'*étois* pas *assis à table, si tu &c.* n'*étois-je* pas *assis &c.*

Imp. 2. *je* n'*y fus* pas *assis hièr, tu n'* &c. Frag. n'*y fus-je* pas *assis* &c.
Parf. je n'*y ai* pas *été assis, tu n'y* &c. n'*y ai-je* pas *été* &c.
Plusq. 1. *si je* n'*y avois* pas *été assis, si tu* &c. n'*y avois-je* pas *été* &c.
- 2. *puisque je* n'*y eus* pas *été assis.* n'*y eus-je* pas *été* &c.
Fut. je n'*y serai* pas *assis, tu* n'*y* &c. n'*y serai-je* pas *assis* &c.

L'Impératif.

Sois, (soiez) assis. Ne *sois* pas *assis parmi les impies.*
qu'il, (on, elle) soit assis. *qu'ils* ne *soient* pas *assis.*

Le Conjonctif.

Prés. En cas que je ne *sois* pas *assis, que tu* ne *sois* pas *assis.*
Imp. 1. *Quand même je* n'*y serois* pas *assis.* Frag. N'*y serois-je* pas &c.
- 2. *Plût à Dieu, que je* ne *fusse* pas *assis là, qu'il* ne *fût* pas &c.
Parf. Quoique je n'*aie* pas *été assis, qu'il* n'*ait* pas *été assis* &c.
Plusq. 1. *Quand bien je* n'*y aurois* pas *été assis, tu* n'*y aurois* &c.
Frag. n'*y aurois-je* pas *été assis parmi les* &c.
- 2. *Je voudrois que je* n'*y eusse* pas *été assis, qu'il* n'*y eût* pas &c.
Fut. Je n'*y aurai* pas *été assis, tu n'* &c. Frag. n'*y aurai-je* pas &c.

Exercitium über être assis, s'asseoir, und mettre.

Je m'assieds quelque-fois dans un lieu écarté pour mettre mon esprit en repos: & quand je suis assis à une petite table, sur laquelle je puis mettre un livre, je me mets à considérer la folie de ceux, qui croyent, que s'ils n'étoient pas tous les jours assis parmi les débauchés, ils ne pourroient pas se mettre en crédit. Hièr je fus assis auprès d'un Grand Seigneur, qui se mit dans une étrange colére, 1. de ce qu'un étranger s'assit sur une chaise, qui étoit destinée pour un autre. Celui-ci n'eut pas plutôt mis le pied à terre devant la porte, 2. que ceux qui avoient été assis à table se levèrent, le priant de s'asseoir sur un fauteuil; & je crois que s'il ne s'y étoit pas assis, chacun en auroit fait de même, & que personne de la compagnie ne se seroit assis. Aussitôt que nous fumes assis, nous nous mimes à notre aise, 3. & tout le monde se mit 4. à boire & à manger; Enfin toute la compagnie se mit quelques fois à rire. La prémière fois que je serai assis au côté d'un inconnu, je mettrai tout en usage 5. pour me défaire d'une telle personne. Et quoiqu'on me dise: Asséyez-vous, Mr. ou mettez-vous ici, on n'obtiendra rien de moi: Et je ferai tant de soumissions, qu'on me fera asseoir dans un endroit commode; & je crois qu'on me l'accordera: Car je voudrois que je fusse toujours assis à la dernière place. Quand même je serois assis au haut bout, 6. je mettrois martel en tête 7. aux autres: C'est pourquoi il vaut mieux se mettre à la raison 8. Car quoique plusieurs se soient assis en bas, ils auroient cependant mieux aimé, qu'ils eussent été assis en haut. Nous aurions été assis vis à vis du Maître de la maison, s'il s'étoit mis en sa place ordinaire; Mais je crois que quelquels-uns en auroient été jaloux: ce dont il ne faut point s'étonner, puis qu'on

qu'on admet souvent des personnes aux tables ouvertes, qui n'entendent ni rime ni raison. 9.

Phras. 1. der sich greulich erzürnete 2. war so bald nicht abgetreten (abgestiegen) als ꝛc. 3. so machten wir es uns commode. 4. jederman fing an zu trinken. 5. ich will alles anwenden, versuchen. 6. wenn ich ja oben an säße. 7. so würde ich die andern aufbringen, ihnen Grillen in Kopf setzen. 8. sich weisen lassen, der Vernunft Gehör geben. 9. die weder Witz noch Verstand haben.

§. 94.

Batre, schlagen, ist ganz regulär, wenns nur mit einem t, wie billig, geschrieben wird. Denn alsdenn heißts ganz ordentlich Prés. je bats, tu bats, il bat, nous batons &c. je batois, je batis, j'ai batu, je batrai &c. Il l'a batu cruëllement. Batre quelqu'un dos & ventre, c'est à dire, le batre comme il faut. Samson batit les Philistins avec une machoire d'âne, c'est à dire, il les mit en déroute.

Benir, segnen, ist ganz regulär, nur hat es zwey Supina, beni und benit, jenes braucht man vom göttlichen Segen, dieses, (welches vielmehr ein Adjectivum ist) vom Menschen-Segen oder weihen. Formuln. Dieu vous benisse. Dieu vous a beni. Dieu l'a benie. Ne vous a-t-il pas beni de tout le nécessaire? Benissez donc le Seigneur, qui vous benira toujours. Il est beni de Dieu, David a mangé du pain beni. De l'eau benite. De l'eau benite de cour sont grandes promesses.

Anmerkung.

An obigen Exempeln der practischen Conjugationen mags genug seyn: Weil daran genugsam zu sehen, wie alle reguläre und irreguläre Conjugationen, sowol absolut als reciproce in ihre 4 Hauptveränderungen (und mit Beysetzung anderer partic. relativarum, casuum, adverbiorum, und allerley Conjunctionen in vielerley andere Nebenveränderungen) können zergliedert, und alsdenn durch alle Tempora und Personas durch conjugiret werden. Je mehr man sich darinnen übet, je fertiger wird das Gemüth und die Zunge zum Parliren, auch die Hand selbst zur Orthographie, wenn diese Uebungen schriftlich geschehen. Zu diesem Zweck wollen wir bey den folgenden irregularibus die Conjugationem practicam nur hie und da völlig aussetzen; in den meisten Exempeln aber mehrentheils nur diejenigen Tempora und Personas, die irregulär sind. Bey der mündlichen Uebung aber sind auch die regulären allezeit mit zu nehmen. Eben so werden die syntactischen Exercitia ferner nur noch über die üblichsten und nöthigsten Verba um beliebter Kürze willen beygesetzet werden.

§. 95.

Boire, trinken. (du Grain. 1, p. 331. Canel. p. 100.)

L'Indicatif.

Prés. Je *ne* bois *pas*, tu *ne* &c. Frag. *n'*(en) bois-je *pas* &c.
nous *ne* buvons *pas* *ne* buvons-nous &c.

vous

	vous *ne* (le) buvez *pas* Frag.	*ne* buvez-vous *pas &c.*
	ils (elles) *ne* boivent *pas*	*n'*(en) boivent-ils &c.
Imp.	1. Je *ne* buvois *pas*, tu *ne* &c.	*ne* (le) buvois-je *pas* &c.
	2. Je *ne* bus *pas*, tu *ne &c.*	*n'*(en) bus-je *pas &c.*
	nous *ne* bumes *pas*, vous &c.	*ne* (le) burent ils *pas*?
Parf.	Je *n'*ai *pas* bu, tu *n'*as *pas &c.*	*n'*(en) ai-je *pas* bu? &c.
Plusq.	1. Je *n'*avois *pas* bu, tu n'	*ne* (l') avois-je *pas &c.*
	2. Je *n'*eus *pas* bu, tu n'	*n'* (en) eus-je *pas* bu? &c.
Fut.	je *ne* (le) boirai *pas*, tu ne &c.	*n'* (en) boira-t-il *pas &c.*

L'Impératif.

Bois, qu'il (en) boive. *Negat.* *N'* (en) bois *pas*, qu'il *n'* (en) boive *pas.*

buvons (en), buvez (en), qu'ils (en) boivent, qu'ils n' (en) boivent pas.

Le Conjonctif.

Préf. bienque je *n'*(en) boive *pas*, & que nous *n'* (en) &c.
Imp. 1. Je *n'* (en) boirois *pas*, tu &c. Frag. *n'* (en) boiriez &c.
2. afin que je *n'* (en) buſſe *pas* &c. Wünſch. que *ne* but-il
Parf. que je *n'* (en) aie *pas* bu &c. qu'on *n'* (en) ait *pas &c.*
Plusq. 1. ſi j'avois bu du vin, je *n'*aurois *pas* bu de l'eau. &c.
2. je *n'*euſſe *pas* bu, tu *n'* &c.
Fut. Je *n'* (en) aurai *pas* bu, tu n' &c. Frag. *N'* (en) aura-t-il &c.

L'Infinitif.

Ne boire *pas* oder *ne pas* boire. Il eſt eſtimé de *n'*avoir *pas* tant bu, oder de *ne pas* avoir bu. En buvant trop on ruine quelque-fois ſa ſanté. Ayant bu du vin je n'ai *point* d'envie de boire de l'eau.

Je bois à vous. A vous Monſieur. J'ai déja bu. Buvons un verre de vin enſemble. Permettez-moi Monſieur de boire à votre ſanté. A votre ſanté Monſieur. Je ſalue votre ſanté. Buvez un coup. Je viens de boire, je ne boirai pas davantage.

§. 96.

Bouillir, ſieden, d. i. gekocht werden. (Canel p. 56.)

* Es wird zwar active durch conjugirt: Aber kan anders nicht, denn imperſonaliter gebraucht werden, es wäre denn, daß man einen ſiedenden Topf oder ſonſten was, das da kochet oder im ſieden iſt, redend anführen wolte.

La chaudière bout, & les marmites *bouillent* à gros bouillons. Le pot *bout-il*? Il bouilloit, mais il ne *bout plus*; Croyez-vous *qu'il bouille* bientôt? Oui, Monſieur, je crois qu'il bouillira bientôt. Il a bouilli deux heures entières: mais hièr il ne bouillit qu'une demi-heure.

Le

Le chaudron bout aussi. *Qu'il bouille* ou qu'il ne bouille pas, qu'importe? S'il avoit bouilli plutôt je vous l'aurois dit. A peine eut-il bouilli un quart-d'heure, qu'il cessa de bouillir, parce que le feu s'éteignit; sans cela il auroit bouilli plus long-tems. Je voudrois qu'il eût encore bouilli une demi-heure. S'il avoit plus de feu, il bouilliroit plutôt. Croyez-vous qu'il ait assez bouilli? Quand il aura encore bouilli quelque-tems, cela suffira. Je fais souvent bouillir des choux avec de la viande, qui quand elle est bien bouillie, a un très-bon goût. Pour moi, j'aime mieux le roti que le bouilli. Mais la bouillie n'est pas une viande pour moi: c'est une viande pour les enfans, comme le bouillon est pour les malades.

§. 97.

Ceindre, gürten.

Nach diesem gehen alle irregularia auf *aindre. eindre, oindre*, weil der Nasenvocal ain, ein, oin, sonderlich, wenn ein Vocal drauf folget, kein d hinter sich leidet, sondern ein g erfordert, (weil er jenes nach der Natur seines Klanges ausspricht); daher sonst keine Irregularität darinnen vorkommt, als blos an solchen Orten.

Je ceins mon épée pour aller en ville: pour quoi ne *ceint-il* pas le sien? *Nous ne ceignons pas*, mais *vous ceignez*, & *ils ceignent* de même. Si je ceignois, il ceindroit aussi. *Je ne ceignis pas* hièr, & vous ne ceignites pas non plus. Pourquoi ne ceignirent-ils pas? *J'ai* déja *ceint*, & *je ceindrai encore*; mais ils ne ceindront pas. Ceins, ne ceignons pas, ne le ceignez pas; qu'il ceigne, & qu'ils ne ceignent pas. Quoiqu'il ne ceigne pas, que nous ne ceignions pas, & que vous ne ceigniez pas non plus, cela ne les empêchera pas pourtant de ceindre leur jardin d'une haie. Afinque je ceignisse, & qu'il ne ceignit pas. Il s'est ceint d'une ceinture de cuir. Cette province est ceinte d'un fleuve très-rapide.

§. 98.

Cheoir oder choir fallen, obsol. man sagt dafür tomber. Déchoir, abfallen, und échoir sich zutragen, fallen, verfallen, sind im Præs. und Imperf. 2. Indic. und den tempor. compositis desto mehr üblich, z. E. Toute liqueur déchoit en cuisant. (nimmt ab, gehet ein.) En fondant l'or, il en déchoit qch. Il est déchu des bonnes graces du Prince. Je ne voudrois pas, qu'il déchût de son rang. Déchoir de son espérance. Le payement échoit ce jour là. Le terme du payement échut hièr. Les arrérages sont échus. (der Zins ist fällig.) Si quelque bon héritage m'étoit échu. (mir wäre zugefallen.) Cela lui est échu par sort.

§. 99.

Conclure, beschliessen. P. concluant. S. conclu, e. (Canel. p. 102.)

Je *conclus*, & il ne conclut pas, nous *concluons*, & vous concluez aussi, mais ils ne concluent point. Ne concluois-je pas, & ne concluions-nous pas de même? On *conclut* la paix il y a quelques mois. Parceque nous ne conclumes pas, ils ne conclurent pas non plus. J'ai conclu, & comme il avoit conclu, il conclura aussi de même; & moi, je ne conclurai pas. Ne conclus pas, qu'il ne conclue pas. Quoique je ne conclue pas, il ne laisse pas de conclure sans moi. Lorsque vous étiez jeune, vous concluïez tout à votre fantaisie. Je conclurois, & vous ne concluriez pas. Plût à Dieu que je conclusse, & qu'il conclût aussi.

§. 100.

Conduire, leiten, begleiten. conduisant, conduit.

Nach diesem können alle Verba auf *uire* gehen, (bruire, luire und nuire ausgenommen) daher es mit so gutem Recht, als ceindre oder devoir eine eigene Conjugation ausmachen könte, wenn es wozu nützte, sechs Conjugationes anzusetzen.

Je le *conduis*, tu ne le conduis pas, & il ne le conduit pas non plus; nous nous *conduisons* bien, & vous vous conduisez mal. Ne conduisent-ils que leurs camarades? Je *conduisis* hièr mes amis à l'eglise, & il y conduisit les siens. Ne les reconduisimes-nous pas au logis? Ils nous y conduisirent aussi. *J'ai conduit* mes camarades à la forêt, mais ils ne m'ont pas reconduit chez moi. C'est pourquoi je ne les conduirai plus nulle-part. Conduis-moi jusqu'à la ville. Qu'il ne conduise pas. Pardonnez-moi, s'il vous plait, que je ne vous reconduis pas. (nehmt das Geleite mit euch) Voulez-vous, que je vous conduise? Ne lui permettez pas de le conduire. On voudroit que je ne le conduisisse pas, & qu'il ne me conduisit pas non plus. Il faut savoir bien conduire sa barque, (seine Sachen wohl zu führen) pour réüssir aujourd'hui dans le monde.

§. 101.

Confire, einmachen, (mit Zucker rc.) confisant, confit. (Canel p. 104.)

Je *confis*, & il ne confit pas. Nous *confisons* (confissons) des cerises au sucre, vous en *confisez* aussi, mais ils n'en *confisent* point. Il *confit* hièr des coins & des nois, & vous en confites aussi, mais ils n'en confirent point; J'en *ai* déja *confit*; & j'en confirai encore. Ne confis pas, *qu'il en confise* tant qu'il voudra. Il n'y a point de confitures liquides ou sèches, que je ne confisse bien, & qu'il ne confit aussi. Et pour-

pourquoi ne confirois-je pas ces écorces d'orange? Je confisois presque tous les jours, lorsque j'étois à Paris, & je ne confirai jamais tant que j'ai confit. Ne confis-je pas hièr des noix au sucre & au miel? Aujourd'hui je n'ai confit que des coins. Si je n'avois pas confit ce fruit au sucre, il se feroit gaté. Aussitôt qu'il eût confit cette écorce de citron, il confit des macarons. (Makronen). Il voudroit que je confisse ces chataignes. Quoique je ne les aie pas encore confites, cela se fera pourtant bientôt. Je n'en aurois jamais confit, si je n'avois pas su, qu'elles sont excellentes. Plût à Dieu que j'eusse confit tout ce que j'ai à confire. Quand j'aurai confit ce que j'ai à confire, j'irai à la promenade.

§. 102.

Connoître, kennen, connoissant connu.

Eben so gehen alle übrigen auf oître, cf. du Grain 1, 358. Canel p. 106.

Je le connois, & il ne me connoit pas. Connoissez-vous Msr. N? Oui, je le connois fort bien. Et moi, je le connois de réputation. Les connoissez-vous? Je les connois de vue. Je n'ai pas l'honneur de les connoître. L'avez-vous connu? Oui, je l'ai bien connu. Madame leur mère les a-t-elle connus? Oui, elle les a bien connus. Msr. le Docteur vous connoit-il? Et Madame son épouse vous connoit-elle? Ne me *connoissez*-vous plus? Avez-vous *connus* Messieurs de N. N. les? Etes-vous connus de lui? Non, nous ne nous connoissons pas. Nous nous sommes connus autrefois. Je ne l'ai jamais connu, (connue.) Je doute fort que vous le connoissiez. Je ne crois pas, qu'il me connoisse. Nous nous connoîtrons mieux à l'avenir. Faites-le moi connoître. Vous le connoîtrez bientôt. Il faut connoître avant que d'aimer: Car on y est souvent trompé, quand on ne se connoît pas en gens. Nous voyons plusieurs hommes & femmes, qui ressemblent à des gens de bien: mais si nous les connoissions, nous en jugerions bien autrement. Lorsque j'étois en Italie, je connus un certain Docteur, qui disoit toujours: Le cœur de l'homme est un secret, qui ne se connoit qu'à la longue; Et en effet, j'en ai connu plusieurs, qui savoient si bien dissimuler, que la patience la plus longue avoit de la peine à les pénétrer, & si je ne les avois pas connus à fond, ils m'en auroient fait bien accroire. Mais d'abord que je les eus connus, j'évitai leur compagnie comme la peste. Quoique ce soit une chose difficile, que de connoître de telles gens; néanmoins on les connoîtra à la fin: C'est pour quoi nous voulons nous tenir sur nos gardes, jusqu'à ce que nous les connoissions mieux. Plût à Dieu, que l'on me connût, & que je connusse les autres!

§. 103.

Contraindre, zwingen, contraignant, contraint.

Je ne *contrains* pas mes frères, & il ne contraint pas les siens. Nous ne *contraignons* personne. Ne nous contraignent-ils pas? si je contrai-

traignois quelcun, je n'en aurois aucune ſatisfaction. Nous *contraignîmes* hièr les ennemis de ſe retirer, mais ils nous contraignirent à leur tour, à leur céder le champ de bataille. Ne le *contraignis-je* pas d'abord à ſe rendre? Je l'*ai contraint* à s'en aller malgré lui. Si je ne l'avois pas contraint à faire ſon devoir, il &c. Auſſitôt que je l'eus contraint à me dire la vérité, il m'avoua ſa faute. Je ne contraindrai à l'avenir perſonne, mais je laiſſerai à chacun ſon franc-arbitre. Contrains l'y, ou ne l'y contrains pas. Contraignons-les-y. Qu'ils contraignent. Quoique je ne contraigne perſonne à faire rien contre ſa volonté, cependant on ne me laiſſe pas toujours ma liberté. Pourquoi ne le contraindrois-je pas à me le donner? Il voudroit, que je contraigniſſe mon frère à jouer aux cartes, mais &c. Quoique *j'aie contraint* mon humeur &c. Quand je l'aurois contraint de me céder, cela n'auroit eu aucune grace. Plût à Dieu que je ne l'euſſe pas contraint de s'en aller. Quand je l'aurai contraint à faire deux ou trois lieues avec moi, je le renvoyerai avec remerciment. Perſonne ne doit ſe laiſſer contraindre à faire aucun mal. Y êtes-vous contraint?

§. 104.

Coudre, nähen, couſant, couſu. Canel p. 108.

Il a couſu autre-fois plus qu'il ne *couſ* à préſent, & que je ne *cous* moi-même. Nous ne *couſons* pas ſi bien que lui. *Je couſis* hièr une agrafe à mon chapeau, parcequ'elle étoit découſue. Si je couſois auſſi bien que vous, on me prendroit pour un tailleur. Si j'avois couſu cela, je vous le dirois. Auſſi-tôt que ma ſœur eut couſu ſon tablier, elle couſut (couſit) auſſi mes manchettes. Quand *coudrez-vous* mes chemiſes? *Cous* mieux que tu ne fais. *Qu'il couſe*, tant qu'il voudra. Couſons tous enſemble, & voyons qui coudra le mieux. En couſant on aprend à coudre. Les couturières font quelque fois de plus belles coutures que les tailleurs. Coudre la peau du renard à celle du lion, Liſt und Macht gebrauchen.

§. 105.

Courre, *courir*, laufen. courant, couru.

(du Grain [illegible], 119. Canel. p. 58.)

Nous avons couru plus que *nous ne courons* à préſent, & que *nous ne courrons* à l'avenir; car ſi *nous courrions* toujours, comme *nous courumes* l'année paſſée, on nous prendroit pour des couriers, ou du moins pour des coureurs. C'etoit une folie à nous, *d'avoir couru* ça & là; car *en courant* on perd le tems & l'on dépenſe ſon argent: & quand l'argent eſt dépenſé, on voudroit *n'avoir pas couru*. Toutes fois je ſerois faché, *ſi je n'avois pas couru* un peu le païs: 1. mais *apres que j'eus bien couru*, je fus ſi las que je n'en pouvois plus. *Ne courons* donc *pas* ſi vîte, mes amis: Car *quoique nous courions*, nous n'avancerons pourtant pas plus.

Je voudrois *que nous ne courussions* que lentement: car quand même *nous courrions* toute notre vie, nons n'en ferions pourtant pas plus sages; & je crois même, que nous encourrions la disgrace de nos Parens.
Quoique Monsieur N. *ait couru risque* 1. de perdre tous ses biens, *il a* pourtant *couru* la poste, 3. & je crois *qu'il auroit* toujours *couru*, si le bruit *n'eût pas couru*, que son père étoit mort. Mais quel profit aura-t-il, quand il aura parcouru tout le monde? Personne ne le secoura. Au contraire on se moquera de lui, quand il aura recours à quelcun, & *il courra danger* 4. de tomber malade de dépit. C'est ainsi qu'il faut discourir: Tel *parcourt* plusieurs livres, & croit être savant, & il est lui seul de son sentiment; un autre parcourt la terre d'un bout à l'autre, qui pourtant n'est pas mieux 5. dans ses affaires; & ces vagabonds sont à la fin obligés d'avoir recours à des gens qui les secourent, & qui leur prêtent de l'argent. Ensuite il se fait un concours des créanciers, & quelques habiles qu'ils soient, ils risquent d'avoir sur les doigts. 6.

Phras. 1. Das Land durchstreichen. 2. Gefahr lauffen. 3. per Post reiten, reisen. 4. wird in Gefahr kommen. 5. (mieux logé) er kommt nicht besser fort. 6. sie stehen in Gefahr übel anzukommen, anzulauffen, eigentlich, eins auf die Finger zu kriegen.

§. 106.

Couvrir, decken. couvrant, couvert.

Eben so gehen alle Verba auf *frir* und *vrir* s. Canel. p. 60.

Je me *couvre*, & il ne se couvre pas. Nous ne *couvrons* plus nos plantes, comme nous les avons couvert cet hyver. Si nous les couvrions à présent comme nous les *couvrîmes* l'année passée, cela ne leur seroit pas profitable. Nous n'*avons* jamais rien *couvert*, que nous n'ayons aussi découvert, & que nous n'ayons recouvert. Couvrez-vous s'il vous plait. Qu'ils se couvrent, ou qu'ils ne se couvrent pas. Le tems se couvre. Il ne se *couvrira* pas qu'on ne le lui dise. En faisant bien, on est à couvert de bien des disgraces. Il a fait venir le couvreur pour couvrir son toit. Devant Dieu, tout est à découvert. J'ai acheté une bonne couverture pour couvrir mon lit. Il se couvre d'un manteau mouillé.

§. 107.

Craindre, fürchten. craignant, (craint obsol.)

(s. du Grain 1, 383. Canel. p. 110. und §. 97.)

Je crains Dieu, & après Dieu je ne crains que celui qui ne le craint pas. Il craint extrêmement la pauvreté, & ne la *craignez-vous* pas de même? S'il ne la craignoit pas, il ne se donneroit pas tant de peine pour l'éviter. *Je craignis* l'année passée un homme, qui paroissoit être en puissance de me perdre. J'ai toujours craint les méchans, parce qu'ils n'ont pas la crainte du Seigneur. En vérité, si je n'avois pas craint certains accidens, j'en aurois agi tout autrement. Car aussitôt que j'eus

craint

craint la médiſance, je fus timide. Craindrai-je toujours la miſère? Crains Dieu, & honore le Roi. Qu'ils craignent auſſi leurs parens. Quoïque je craigne quelque-fois d'être raillé, je n'apréhende pourtant pas, qu'on puiſſe me réprocher quelqu'autre vice. Si j'étois à ſa place, je craindrois peut-être plus que lui les malheurs, qui arrivent aux perſonnes de ſa profeſſion. Plût à Dieu que je ne craigniſſe pas tant de tomber malade, peut-être me porterois-je mieux! Quoique j'aie craint quelques maux, ils ne ſont pourtant pas arrivés. Mais comment n'aurois-je pas craint tant d'ennemis, dont j'ai été environné? Plût à Dieu, que j'euſſe toujours craint d'offenſer Dieu! Quand j'aurai aſſez craint le danger, je l'éviterai, pour n'avoir pas béſoin de le craindre davantage. En craignant Dieu on n'a rien à craindre. Je crains qu'il ne pleuve. -- qu'il ne vienne pas. Je ne crains pas pour vous. Il ne craint perſonne, & *on ne le craindra pas* non plus. C'eſt une choſe que j'ai toujours apréhendée (nicht crainte.)

§. 108.

Croire, *qq.* jemanden glauben. croyant, cru.
(du Grain. 2, 3. Canel. p. 112.)

Je le *crois* bien, mais il n'en croit rien. *croyez-vous* cela, ou ne le croyez-vous pas? Excuſez-moi, Mſr. ſi je vous croyois, je pourrois me tromper. *Je crus* autrefois légèrement, mais à préſent je ne ſuis plus ſi crédule. Je ne crois pas les gens qui flatent. *Je* ne vous *croirai* plus de ma vie. Madame votre mère ne le croira jamais. *L'avez-vous cru*? Pourquoi l'aurois-je cru? *Croyez-moi*, c'eſt la vérité. Ne le croyez pas. L'un dit: je crois avoir raiſon; l'autre dit, je crois que vous avez tort. Tantôt on dit, je crois qu'oui; tantôt on dit, je crois que non: on ne ſait que croire. J'ai toujours cru les perſonnes ſages & expérimentées; & ſi je ne les avois pas crus, j'aurois fait tort à leur ſincérité. Mais pour ceux, qui font profeſſion de dire des gaſconnades, je ne les eus pas plutôt crus que je m'en repentis. Il faut bien que je le croie. 1. Je ne l'aurois jamais cru capable d'une telle méchanceté. 2. Quoique mon frère *ne croie pas* tout ce qu'on lui dit, on lui en a pourtant fait bien accroire. 3. Auſſi ſe repent-il quelques-fois d'avoir cru trop légèrement; & il dit très-ſouvent: Plût à Dieu qu'à l'avenir je ne cruſſe plus les flateurs. Il ſeroit à ſouhaiter, que je ne les euſſe jamais crus.

Phraſ. 1. **Ich muß es wol glauben. 2. Ich hätte ihm dis Schelmstück nie zugetrauet. 3. man hats ihm weiß gemacht.**

§. 109.

Croître, wachſen. croiſſant, cru. Canel. p. 114.

Il croit à vue d'oeil. Je ne crois, ni ne décrois. *Ne croiſſons-nous pas*, & ne croiſſent-ils pas de même? ſi *je ne croiſſois* point, je ne ſerois

rois jamais qu'un nain. *Je crus* l'année passée d'un demi-pied, & *nous ne crumes pas* moins que les autres. *Je ne suis cru que* de deux pouces cette année. Si je n'étois pas cru dans les païs étrangers, on m'auroit d'abord reconnu. Aussitôt que je fus cru jusqu'à la hauteur d'un homme, je pris parti dans les troupes du Roi. *Je croitrai* encore jusqu'à l'âge de vint cinq ans. *Croissez* en science, si vous voulez être un jour habile homme. *Quoiqu'il ne croisse*, qu'en famille, il n'en est pourtant pas plus pauvre. *Ne croitrois-je pas* en esprit, si j'étois toujours avec des gens éclairés? Plût à Dieu que *je crusse* en sagesse, & en toute sorte de vertus chrétiennes! Quoique *je ne sois pas cru* en longueur, je suis pourtant cru en épaisseur. Je ne serois peut-être pas tant cru, si je n'avois pas été dans les païs étrangers. Je voudrois que je fusse cru à la hauteur de sept pieds & demi. Quand je serai cru à cette hauteur, je m'engagerai dans les gardes du Roi de Prusse. Mauvaise herbe croit toujours. Les jours commencent à croître.

§. 110.

Cueillir, sammlen, abbrechen. cueillant, cueilli. Canel. p. 62.

Cueillè-je, ou ne cueillè-je pas? Cueilles-tu &c. *cueillons-nous*? cueillez-vous? cueillent-ils? ou ne &c. Si *je* ne *cueillois* pas mon fruit, il se pourriroit. *Je cueillis* hièr mes poires, parce qu'elles étoient meures. *J'ai cueilli* aujourd'hui mes pommes, parce que mon voisin me les déroboit. Si je ne les avois pas cueillies, il ne m'en seroit pas resté une. Après que j'eus abatu & cueilli mes noix, j'en fis de l'huile. *Ne cueillirai-je pas* des fleurs pour en faire un bouquet? *Cueilles* du cèleri pour faire une Salade, mais ne cueilles point de pourpié. *Quoique je ne cueille* pas assez de grain &c. & que tu ne &c. Pourquoi ne cueillirois-je pas des raisins, pour en faire présent à mes amis? Il voudroit que j'en cueillisse une corbeillée. Bien que je n'en aie encore point cueilli, j'en aurois déja cueilli, s'ils avoient été meurs. Plût à Dieu que j'eusse cueilli mon chanvre, & mon lin dans le beau tems. Quand je l'aurai cueilli je le ferai sécher, tiller, & ensuite sérancer (habiller.)

§. 111.

Cuire, kochen. cuisant, cuit. Canel. p. 116.

Je cuis tous les jours, car si je ne cuisois pas, je n'aurois rien à manger. Tu cuis &c. il ne cuit pas. Ne cuisons-nous pas? Ils ne cuisent pas &c. Je cuisis hièr du mouton avec des carotes: Mais aujourd'hui je n'ai cuit que des pois avec du lard. Et je n'eus pas plutôt cuit mon souper, qu'il vint deux de mes amis, que je fis souper avec moi. L'un me dit: si ces légumes n'avoient pas bien cuit, mon estomac auroit bien de la peine à les cuire, car il ne cuit pas bien. *Cuirai-je* toute ma vie? Et manièrai-je toujours la marmite? *Quoiqu'il cuise* tous les jours de bons morceaux, il n'en mange pourtant pas toujours. Ses

Domeſtiques voudroient qu'il cuiſit toujours quelque-choſe de bon. Il cuiroit tous les jours les plus délicates viandes du monde, s'il ſavoit d'avoir aſſez de bons hôtes qui le payaſſent bien. Bien que j'aie cuit jusqu'à préſent, je ne ſuis pourtant pas plus riche, que ſi je n'avois jamais cuit. Et certes c'eſt une miſère, que d'être aujourd'hui cuiſinier: Car quand les gens ſont une fois ſouls, ils trouvent à redire à tout, & marchandent jusqu'à un ſou; & quelque ſauce que l'on faſſe, elle n'eſt jamais à leur goût.

§. 112.

Dire, ſagen. diſant, dit. (du Gr. 2, 13. Can. 118.)

Je ne le *dis* pas. *Il dit* ce qu'il veut. *Que dites-vous* de ce vin? qu'en dites-vous? Je le dis tout de bon. Que dit-on de nouveau? *Nous* n'en *diſons* rien. Que *diſent* ces gens de bon? Il n'y a ni rime ni raiſon dans ce qu'il dit. Si je diſois tout ce que je penſe, je m'en trouverois ſouvent mal. Ne *dis-je* pas hièr, que je le viendrois voir aujourd'hui? *Qui a dit* cela? C'eſt moi qui l'ai dit. Je ne l'ai dit que par raillerie. Si je n'avois pas dit la choſe comme elle eſt, on pourroit s'en facher &c. Il ne l'eut pas plutôt dit, qu'il m'en demanda pardon. *Je dirai* en peu de mots la cauſe de mon arrivée. Je vous le dirai tantôt (je m'en vais vous le dire.) Ne dis pas ſi ſouvent la même choſe. Dites-le moi. Ne le lui dites pas. Voulez-vous, que je vous le diſe, que nous vous le diſions? &c. Je vous le dirois bien, ſi je le ſavois. Pourquoi ne vous le dirois-je pas &c. Il voudroit que je lui diſſe tout ce que je ſais. Quoique je n'aie pas toujours dit la vérité aux autres: je l'aurois dite plus ſouvent, ſi je n'avois pas bien ſu, qu'elle eſt odieuſe. Car en diſant la vérité, on ſe fait des ennemis. N'euſſé-je pas dit l'autre jour tout ce qui me vint à la bouche! Que veut dire cela? Il trouve à redire (zu tadeln) à tout. Il faut dire du bien de tout le monde. Il s'en trouva plus de ſoiſſante à dire, (es mangelten deren mehr als 60 dran.)

§. 113.

Dormir, ſchlafen. dormant, dormi. (du Gr. 1, 137. Can. 64.)

Dormez-vous encore? non, *je ne dors plus*, & il ne *dort* pas non plus. Quoi? *ils dorment* encore à l'heure qu'il eſt? Je ne dormois pas bien. *Nous dormîmes* la ſemaine paſſée tous les jours la graſſe matinée (bis in den hellen Tag hinein.) *Je n'ai point dormi* toute la nuit. Avez-vous bien dormi la nuit paſſée? Si nous n'avions pas aſſez dormi, nous n'aurions pas été en état de ſoutenir un ſi grand travail. Mais après que nous eumes aſſez dormi, nous nous levames fort gaillards. *Je dormirai* bien, après avoir achevé mon travail. Quoique je ne dorme pas & que vous ne dormiez pas non plus, nous pourrions cependant dormir. Je ſouhaiterois que vous dormiſſiez auſſi tranquillement que moi.

Il auroit bien dormi, ſi un bruit de la rue ne l'avoit réveillé. Dormons tout notre ſoul. (recht ausſchlafen.) Laiſſez-moi dormir aſſez. N'avez-vous pas honte de dormir jusqu'à &c. Il fait des diſcours à dormir debout, (à s'endormir, daß man drüber einſchlafen möchte.)

§. 114.

Ecrire, ſchreiben. écrivant, écrit. (du Gr. 2, 32. Can. 120.)

N'écrivez-vous pas encore? Qu'écrivez-vous là? *J'écris* une lettre à Monſ. N. & nous en écrivons une à Monſieur notre Père. N'écrit-il pas presque tous les jours des lettres à ſes amis? S'il ne leur écrivoit pas, ils le prendroient en mauvaiſe part. Etant arrivé, *j'écrivis* trois lettres en françois, & deux en allemand. Il y a long-tems qu'il ne m'a écrit. Depuis qu'il eſt arrivé ici, il a écrit deux lettres à ſon père. Si je ne lui avois pas écrit ce matin, je n'aurois pas pu lui écrire le reſte du jour. Après que je lui eus écrit tout ce qui s'eſt paſſé, il me donna ſes avis là-deſſus. *Je* lui *écrirai* demain. Ne lui écris, (écrivez) pas ſi ſouvent par la poſte. Il faut que j'écrive une lettre. J'ai une lettre à écrire. Quoique je n'écrive pas ſi bien que lui, je parle pourtant beaucoup mieux que lui. Mais j'écrirois beaucoup mieux, ſi je n'avois pas la main ſi péſante. Il voudroit que je lui écriviſſe tout ce qui ſe paſſe dans ces quartiers. Quoique je ne lui aie pas écrit de ma propre main, il m'a pourtant répondu. Je lui aurois bien écrit moi-même, ſi je n'avois pas été bleſſé à la main droite. Plût à Dieu que je lui euſſe écrit ce que j'avois médité, dans les mêmes termes que je l'avois conçu. Quand je lui aurai écrit mon ſentiment là-deſſus, il pourra prendre les méſures qu'il voudra.

§. 115.

Faillir, fehlen. defect. faillant, failli. (dafür braucht man *manquer* und in allerley Fällen auch *faloir*, müſſen.)

Le proverbe dit: au bout de l'aune *faut* le drap. *nous faillons* tous en pluſieurs manières. *Je faillis* hièr à me caſſer un bras en tombant. *Il faillit* à être lapidé par la populace. *J'ai failli* & je vous en demande pardon. Il a failli ſon coup. Il croit pouvoir faillir impunément. C'eſt une affaire *faillie*. Il s'en faut beaucoup que le compte n'y ſoit. *Peu s'en eſt falu* qu'il ne l'ait écraſé en tombant. Peu s'en faut que je ne vous quitte. Tant s'en faut que les Chrétiens doivent haïr leurs ennemis, qu'au contraire ils ſont obligés de les ſécourir. Il pourra s'en faloir un écu que nous ne ſoyons d'acord.

§. 116.

Faire, machen. faiſant, fait. (du Gr. 2, 22. Can. 122.)

Il fait beau tems. -- mauvais tems. Quel tems fait-il? Il fait ſoleil. il fait du brouillard. -- du vent, -- ſale, croté, de la boue, -- mauvais chemin. Il fait le gentil homme, il fait le Monſieur. - le grand --

le beau, - - le ſavant. -- l'entendu &c. Que *fais-tu* donc? *Nous* ne *faiſons* rien. Que *faites-vous* de bon? je ne fais pas grand'choſe. Et Meſſieurs vos frères, que *font-ils*? ils font leur thème. S'il faiſoit qch. de mauvais, il ſe rendroit malheureux. *Que fîtes-vous* hièr? Nous ne fimes rien, & ils ne firent rien non plus. *Avez-vous fait* ce que vous vous étiez propoſé de faire? Je ne l'ai pas encore fait. *Je* le *ferai* demain. Quoi? Le ferez-vous tout ſeul? Je le ferai donc, pour vous obéïr. Que ferons-nous maintenant? Auſſitôt qu'il eut fait connoître ſon innocence, on le fit revenir au Collége. Faites tout ce qu'il vous plaira. Faites-moi ce plaiſir, la grace, la faveur, l'amitié, de me le dire. Que voulez-vous que *je faſſe*? Quoiqu'il faſſe argent de tout, il ne ſauroit devenir riche. Que ferois-je ici tout ſeul? Que voudroit-on que je fiſſe de cet argent? -- homme? Quoique je n'aie point fait paroître de triſteſſe, on s'en eſt pourtant aperçu.

§. 117.

Fuir, fliehen. fuyant, fui. (Canel p. 66.)

Je fuis, *nous fuions*, & *vous fuiez* auſſi, mais *ils* ne *fuient* pas. Il ne fuit jamais le danger. Si je fuyois, on me prendroit pour un poltron. Ne *fuis-je* pas l'année paſſée la compagnie des débauchés? ne la fuites-vous pas de même. *Je ne l'ai pas* toujours *fuie.* Si je n'avois pas fui ce danger, j'y ſerois tombé infailliblement. Je n'eus pas plutôt fui un danger qu'il s'en préſenta un autre. Ne fuirai-je pas à l'avenir toutes les diſputes, & les querelles? Ne fuiras-tu pas &c. Ne fuis pas la compagnie des braves gens: mais fuyons les menteurs: A Dieu ne plaiſe *que je fuie* la vertu. Car pourquoi la fuirois-je? Plût à Dieu que je ne la fuiſſe jamais! Quoique je ne l'aie que trop ſouvent fuïe: je ne l'aurois jamais fuïe, ſi j'avois été ſage. Plût à Dieu que je n'euſſe jamais fui le travail, je ſerois peut-être plus riche. Quand j'aurai entièrement fui la compagnie des méchans, je ſerai bienheureux. Il la faut fuir au plus vite. Malheureux que je ſuis, de ne les avoir pas toujours fuis.

§. 118.

Haïr, haſſen. haïſſant, haï.

Je ne hais pas ton frère, & tu ne le *hais* pas non plus, néanmoins il nous *hait* tous deux. Nous ne *haïſſons* perſonne. Pourquoi le *haïſſez-vous*? Ils ne le *haïſſent* ni ne l'aiment. Si je ne haïſſois pas ſes vices, je ne ſerois pas meilleur que lui. Si tu ne &c. Je haïs l'année paſſée un homme, que j'aime à préſent. Tu haïs &c. Nous ne les haïmes pas hièr &c. Je ne l'ai haï qu'à cauſe de ſa mauvaiſe conduite. Si j'avois haï la compagnie des honnêtes gens, je m'en ſerois rendu indigne. Si tu &c. Je n'eus pas plutôt haï un honnête homme, que je m'en repentis. Tu n'eus pas &c. A l'avenir je ne haïrai perſonne,

tu ne &c Hais le péché, mais non pas le pécheur. Ne haïssons pas les reproches de nos amis. Quoique je ne haïsse pas les avis de mes amis: je ne laisse pas de retomber souvent dans la même faute. Pourquoi ne haïrois-je pas le péché, puisqu'il n'y a rien de plus nuisible? Plût à Dieu que je le haïsse, comme je devrois! Quoique je n'aie jamais haï le travail, je n'en suis pourtant pas devenu plus foible. Pourquoi est-ce que je l'aurois haï, puis qu'il me rend plus vigoureux: Je voudrois que je n'eusse pas tant haï l'étude, je serois plus savant. Quand j'aurai haï tout le monde, qui est-ce qui m'aimera? A quoi bon haïr les étrangers?

§. 119.

Lire, lesen. lisant, lu. (du Gr. 2, 42. Can. 126.)

Que *lisez-vous? je lis* la gazette françoise. Monsieur votre frère ne la *lit-il* pas aussi? il ne la lit que fort rarement. Nous ne la *lisons* jamais; mais nos amis la *lisent* tous les jours. Si je ne la lisois pas, je ne saurois aucune nouvelle. Je lus hièr dans un beau livre, & vous lutes la gazette italienne. L'avez-vous aussi lue? non, je ne l'ai pas lue. N'ai-je pas lu aujourd'hui les lettres, que j'ai reçues de chez moi? Si j'avois lu autant de bons livres que mon Cousin, peut être serois-je aussi savant que lui. Aussitôt que j'eus lu un livre avec atention, je m'en ressouvins long-tems après. Je lirai à l'avenir de plus en plus, n'ayant point de plus grand plaisir que la lecture. Lis distinctement, & ne lis pas si bas. Lisons cette gazette-là. Ne lisez pas de méchans livres. Quoique je ne lise pas si souvent que mon frère, je suis pourtant encore plus habile que lui. Il faut que vous lisiez Ciceron, pour bien aprendre le latin. Je lirois bien souvent, si j'avois le tems & de beaux livres. Mon Père voudroit que je ne lusse que des livres françois. Bien que je n'aie pas encore lu tous les livres qu'on me prêta l'autre jour: je les aurois tous lus, si on ne m'avoit pas interrompu dans ma lecture. On voudroit que je les eusse déja tous lus. Aussitôt que je les aurai lus, je les rendrai avec remerciment. Ne sait-il pas lire le françois? Il ne sait pas seulement lire. Je n'ai pas le tems de lire cette lettre.

§. 120.

Mentir, lügen. mentant, menti. (du Gr. 1, 158. Can. 68.)

Mon frère ne *ment* jamais, & nous ne *mentons* pas non plus, mais ceux-là *mentent* toujours. Les menteurs sont enfans du Diable, qui est menteur & le père du mensonge. Le mensonge est un vice si odieux, que les Payens même l'ont regardé comme le plus honteux de tous. Ulysse dit, que celui qui est capable de mentir, est indigne d'être conté au nombre des hommes. Son fils Telemaque eut le mensonge tellement en horreur, qu'il ne voulut pas s'en servir pour sauver sa vie. Il seroit à souhaiter, que la plu-part des Chrétiens eussent de si nobles

nobles sentimens: On ne verroit pas tant de gens s'accoutumer à mentir. Pour moi *je ne mens jamais*: Car *si je mentois*, je passerois pour un hableur. Un de nos Camarades *mentit hièr* comme un arracheur de dens. On dit, que vous aviez menti comme une oraison funèbre, comme une épître dédicatoire, comme un panégyrique, ou (comme un Almanach). Aussitôt que vous eutes menti, on vous traita de menteurs, *ne mentez* donc plus à l'avenir. Il suffit que le mensonge soit mensonge, pour n'être pas digne d'un homme qui parle en présence de Dieu, & qui doit tout à la vérité. Celui qui blesse la vérité offense Dieu, qui est la vérité même, & se fait tort à soi-même; car il parle contre sa conscience. Bien que *vous ne mentiez* guères, l'on vous soupçonne pourtant de menteries. Plût à Dieu que personne ne mentît; & quand même vous mentiriez impunément, c'est toujours une grande lacheté que de mentir. Quoique j'aie menti ci-devant, comme je le confesse ingenûment, je n'ai pas menti volontairement. Il n'y a personne qui ne mente, & qui n'ait quelque-fois menti & la plu-part du monde n'en fait qu'un jeu: Mais moi, je me repens d'avoir menti, & je voudrois, que je n'eusse jamais menti. Peut-être n'aurois-je pas menti, si l'on ne s'étoit pas moqué de moi de ce que j'ai toujours dit la vérité. Mais quoi que l'on dise, je ne mentirai plus. Quand nous aurons assez menti, on ne se fiera plus à nous, & nous passerons pour de francs menteurs, qui mentent impudemment. Outre cela on ne gagne rien à mentir, que de n'être pas cru, quand même l'on diroit la vérité. Bon sang ne peut mentir. Il ne convient pas de démentir sa naissance.

§. 121.

Mettre, setzen, legen, stellen, anziehen &c. mettant, mis.
(du Gr. 2, §2. Can. 128.)

Je me *mets* à mon aise 1. quand je le puis. C'est un homme qui *met* son nez par-tout. Votre cousin met long-tems à venir. 2. Ne *nous mettons*-nous pas auprès de vous? Vous mettez votre perruque de travers. Vos parens vous *mettent* tous les jours votre devoir devant les yeux. Pourquoi mettoit-il son habit neuf par ce mauvais tems? Je *mis* l'année passée des choses au jour, (en lumière) 3. qui avoient été cachées jusqu'à présent. Ayant entendu ce discours, nous *nous mimes* à rire 4. Vous vous *mites* aussi à rire. Mais ceux-là se *mirent* à pleurer. Où *avez-vous mis* mon chapeau? Je l'ai mis sur la table. A-t-il déja mis la date à sa lettre? Oui, mais nos camarades ne l'ont pas encore mise à la leur. Il s'est mis à l'étude de la Philosophie. Il s'est mis dans la tête, d'aller voyager. 5. S'il n'avoit pas mis la main à cet ouvrage, 6. son frère n'en seroit pas venu à bout: mais aussitôt qu'il y eût mis la main, l'ouvrage fut bientôt achevé. Je n'y *mettrai* pas la dernière main, que je ne sois assuré de votre aprobation. *Mets*

ce livre dans ta poche. *Mettez* un peu la tête à la fenêtre. Mettons pié à terre devant ce cabaret. 7. Mettez de l'encre dans cet encrier. Dequoi vous mettez-vous en peine? *Quoique je mette* la main à l'épée, ce n'est pas pour attaquer personne. Il *mettroit* son ennemi en pièces, s'il le tenoit. Voudriez-vous que *je misse* la charue 8. devant les bœufs? Qu'on ne croie pas, que j'aie mis ces deux personnes mal ensemble. 9. N'aurois-je pas mis la main à la bourse, si j'avois eu de l'argent? On voudroit qu'il eût mis le siège devant la ville 10. & que j'eusse mis le feu au Magasin à poudre. Quand j'aurai mis tout en usage pour réussir, je n'aurai rien à me reprocher. Ne vous plait-il pas mettre votre habit, votre juste-au corps, votre épée? Ayez la bonté de mettre votre esprit en repos. Monsieur N. a dessein de se mettre à l'Academie de Halle.

Phras. 1. Ich mache mirs commode. 2. zaudern, lang verziehen. 3. deutlich machen, herausgeben, an das Tageslicht stellen. 4. fingen wir an zu lachen. 5. er hat sichs in Kopf gesetzt. 6. das Werk vor die Hand nehmen. 7. laßt uns absteigen. 8. den Wagen vor die Ochsen spannen. 9. sie mit einander uneinig gemacht. 10. daß er die Stadt belagert hätte.

§. 122.

Moudre, mahlen, (in der Mühle) moulant, moulu.

Je ne *mous* pas, & tu ne *mous* pas non plus, parceque nous ne sommes pas meuniers. Ce moulin *moud* bien: c'est pourquoi nous y *moulons* très-souvent, & nos voisins y *moulent* aussi. Pourquoi n'y *moulez*-vous pas de même? Comme je moulois mon café, vous *mouliez* aussi le vôtre. Moulutes-vous hièr votre farine? N'*avez-vous* pas encore *moulu?* Je ne *moudrai* plus dans ce moulin, parcequ'on y prend d'un sac double mouture. Après qu'il eut moulu un sac de froment, il en moulut deux d'épeautre & autant de ségle. Bien qu'il moule du poivre & du café, il n'est ni meunier ni boulanger, il est épicier. Je voudrois que vous eussiez moulu du Café pour pouvoir en présenter à vos amis. J'en aurois assez moulu, si j'avois eu un petit moulin; mais j'emprunterai celui de mon voisin; & quand j'y aurai moulu du café, nous en prendrons quelques tasses ensemble.

§. 123.

Mourir, sterben. mourant, mort, te. (du Gr. 1, 180. Can. 70.)

Je me *meurs* d'envie de vous voir. Tu *meurs* de chagrin. Il *meurt* ici beaucoup de monde. Il sent déja qu'il se meurt. Nous nous *mourons* tous les jours. Vous *mourez* de colére. Ne *meurent*-ils pas encore? Si je ne mourois tous les jours au monde, je pourrois *mourir* de la mort éternelle. Avant-hièr *il mourut* deux hommes, qui n'ont pas pensé à la mort. *Ils moururent* des coups qu'ils avoient reçus. *Il est mort* de ses blessures. Son père & sa mère sont morts. Il y a un an qu'elle est morte. C'en est fait, il est mort, & il est mort dans les formes. S'il n'étoit pas mort d'apoplexie, on auroit

roit couru à ſa moindre indiſpoſition au Médecin. Auſſitôt qu'il fut mort, on le mit dans un cercueil, & on le porta au cimetière pour l'enterrer. Si vous en mangez, *vous mourrez.* Il mourra bientôt. Mourront-ils dans leur péché? Ne mourez pas dans votre impénitence. Quoique *je meure*, l'Univers ne tombera en ruïne. Je ne voudrois pas que vous *mouruſſiez* déja. Il faudra mourir un jour, & bien que nous ne ſoyons par encore morts, chacun aura ſon tour: car le mourir eſt auſſi commun que le naître. Je voudrois que je fuſſe déja mort, pour n'en ſentir plus les douleurs. N'en ſeroit-il pas mort? Quand je ſerai mort, je ſerai bienheureux. Il aime mieux mourir de ſa belle mort, que de mourir au lit d'honneur. Il a eu bien de la peine à mourir.

§. 124.

Naître, geboren werden. naiſſant. né. (Can. 132.)

Je nais, *tu nais*, *il nait*, *nous naiſſons*, tous miſérables. Ne *naiſſez-vous* pas comme le reſte des hommes avec les mêmes infirmités? Tous les hommes *naiſſent* dans le péché. Si je naiſſois autrement, j'aurois quelque ſujet, de me flater, d'être plus qu'eux. Je naquis il y a 12. ans; tu naquis il y a 14. ans; il naquit il y a 17. ans; nous naquimes ſous un mauvais auſpice, vous naquites en Allemagne & ils naquirent en France. Mon père naquit l'an de grace mille ſept cens deux, le vingt ſeptième du mois de Janvier. Je ſuis né de Père & de Mère Chrétiens, & j'ai été batiſé le lendemain de ma naiſſance. Si je n'étois pas né, je n'aurois pas vu ce beau ſoleil. Auſſitôt que je fus né & batiſé, mon père ſe réjouït avec ſes Compères & Commères ſelon la coutume de mon païs. Il ne naitra jamais perſonne qui puiſſe plaire à tout le monde. Nais, qu'il naiſſe, naiſſons, naiſſez. Nais pour obéïr à ton Dieu. Il faut que je naiſſe de nouveau, ſi je veux entrer au royaume de Dieu. Comment naitrois-je de nouveau? Plût à Dieu que je naquiſſe d'eau & d'eſprit! Quoique je ne ſois pas né de grande maiſon, je ſuis pourtant né d'honnêtes gens. Et quand même je ſerois né d'un Prince, ſi ma vertu ne ſoutenoit pas ma naiſſance, je ferois honte à ma maiſon. Je voudrois quelque fois, que je ne fuſſe jamais né, lorsque je penſe que j'ai ſi ſouvent offenſé Dieu.

§. 125.

Offrir, anbieten. offrant, offert.

Je vous *offre* mes très-humbles ſervices. Il les lui *offre* pour ce qu'ils lui coutent. *Nous n'offrons* à perſonne ce que nous n'avons pas. Que m'en *offrez-vous*? Ils ne nous *offrent* rien du tout. *Il s'offrit* de nous tenir compagnie; & nous le lui *offrimes* auſſi. *Il m'a offert* ſa chambre & ſon lit. Ils me l'ont offert pour ce prix-là. Je lui *offrirai* un écu de l'aune. Ne lui *offres* rien. *Offrez* leur votre amitié, s'ils en ſont contents. Quoique je la lui aie offerte, il ne s'en ſoucie point. Il a deſſein de faire vendre ſes meubles au plus *offrant*.

§. 126.

§. 126.

Ouïr, hören, erhören, verhören. Sup. oyant, ouï.

Ind. *J'ois*, *tu ois*, *il oit*, *nous oyons*, *vous oyez*, *ils oient*. Conj. *que j'oie*. Ind. Imp. 1) *j'oyois*. Conj. *j'oirois*. Ind. Imp. 2) *j'ouïs*. Perf. *j'ai ouï &c.* *j'aie ouï*. Pl. *j'avois ouï &c.* Fut. *j'ouïrai*. Weil dis Verbum in den Temporibus simpl. zu hart klingt: so wirds meist nur in den Compositis Temp. (mit dire) gebraucht.

J'ai ouï dire que &c. N'avoit-il pas ouï dire que c'étoit un habile homme? Je l'ai ouï de mes oreilles. A qui l'avez-vous ouï dire? Je l'ai ouï dire à Monsr. N. Je n'en ai rien ouï dire. Il ne le sait que par ouï-dire. Ce n'étoit que gemissemens qu'on *oyoit* de tous cotés. *Vaugel.* O mon père! on ne peut ouïr sans horreur les choses que je viens d'entendre. Je sens que votre modestie s'alarme en vous *oyant* louër. Il n'y aura jamais de postérité si éloignée, qui n'*oie* le bruit de vos louanges. *Vaugel.* Le sang répandu innocemment crie vengeance, & se fait ouïr jusques dans le ciel. Je n'ai pas voulu les ouïr. Ne me condamnez pas sans m'ouïr. Il faut ouïr des témoins avant que de juger. On l'a assigné pour être ouï. Ouïr un Professeur, c'est à dire, frequenter ses leçons, & étudier sous lui. Il ne faut pas s'arrêter aux ouï-dire.

§. 127.

Ouvrir, aufmachen. ouvrant, ouvert.

Ne lui *ouvrè-je* pas la porte? Ne lui *ouvres* tu pas &c. Si je ne la lui ouvrois pas, il ne pourroit pas entrer. *J'ouvris* hièr ma bourse pour en tirer de l'argent, mais je n'y trouvai rien. Tu ouvris hièr, il n'ouvrit pas &c. nous ouvrimes, vous n'ouvrites pas hièr &c. Je n'ai pas encore ouvert la lettre que je viens de recevoir. Si je n'avois pas ouvert cette dispute, on n'auroit pas connu ma - - Aussitôt que j'eus ouvert ce propos, tout le monde m'écouta. On s'est ouvert à moi d'un secret, mais je n'en ouvrirai pas la bouche à qui que ce soit. Il vous ouvrira son coeur en véritable ami. Nous vous ouvrirons &c. N'ouvres pas tant la bouche, quand tu ris. Ouvrez la porte. Qu'il n'ouvre pas la fenêtre. Quoique je n'ouvre pas mon coeur à tout le monde, je lui ai pourtant confié ce secret. Pourquoi ne le lui ouvrirois-je pas, moi, qui l'ai sondé tant de fois? Plût à Dieu que je ne l'ouvrisse pas si facilement, je ne serois pas si souvent trompé! Quoique je lui aie frayé le chemin pour bien parler françois, il n'en a point de reconnoissance. Pourquoi ne lui aurois-je pas ouvert la voie pour aquerir la vertu? Plût à Dieu que je n'eusse pas ouvert mon coeur à de certaines gens qui m'ont trahi! Quand j'aurai ouvert mon coeur à mon Confesseur, j'espère en recevoir quelque consolation. Ouvrir un pâté. Il n'aime guères à ouvrir sa bourse. Avoir ouvert un sac. Ouvrant un livre. La porte est ouverte. Il m'a parlé à coeur ouvert.

§. 128.

Paître, weiden. paissant, repu. (Can. 134.)

Je *pais* mon troupeau, il ne le *paît* pas. Ne le *paissons*-nous pas? Si je ne le paissois pas bien &c. Je le *pus* hièr dans cette plaine, & vous *putes* le vòtre en paturage commun. Aujourd'hui *je l'ai pu* sur les collines; & après que je l'eus bien pu, je le menai abreuver. Vous *paîtrez* demain vos chèvres de feuilles. *Pais* mes brebis. Ne les y *paissez* pas. Quoique *je paisse* mes brebis du mieux qu'il m'est possible, elles ne sauroient s'engraisser. Pourquoi ne *repaîtrois*-je pas bien ma monture (mein Pferd) cette nuit, parce qu'il faut, que je fasse demain une grande journée? (Tagereise) Plût à Dieu que vous eussiez toujours si bien repu votre ame de la parole de Dieu, que vous avez repu votre esprit de curiosités inutiles: vous auriez conçu du dégoût pour toutes les choses vaines & périssables. Il l'a envoyé paître, (er hat ihn mit Verachtung fortgeschickt.)

§. 129.

Paroître, scheinen. paroissant, paru. Can. 136.

Cela me *paroit* vraisemblable. Nous lui *paroissons* un peu trop petit. Vous me *paroissez* sévère. Ne vous paroissoit-il pas dangereux, de vous embarquer sur mer. Il nous *parut* hièr trop indisposé. La comète *a paru* & disparu plusieurs fois; peut être *reparoîtra* t-elle bientôt. Quelque terrible que cela nous paroisse, nous ne devons pas nous en épouvanter. Si ce livre avoit paru plutôt, je l'aurois acheté. Il n'eut pas plutôt paru, que tout le monde le voulut voir. Je ne crois pas que le soleil paroisse aujourd'hui: mais quand il paroîtroit, il n'en feroit pas plus chaud, car le vent est trop violent. On voudroit que vous *parussiez* plus souvent en public. Quoi que j'aie paru hautain à bien des gens, ils commencent à changer de sentiment. Je n'aurois pas paru si grand, si je n'avois eu mes bottes. Bien que vous eussiez paru prodigue autre-fois, chacun dira aujourd'hui que vous êtes bon économe. Quand tout aura assez paru, il cessera de paroître, & disparoîtra à la fin. La dévise d'un homme de bien est: Plus être que paroître.

§. 130.

Partir, abreisen. partant, parti. (du Gr. 1, 203. Can. 72.)

Pour quel lieu *partez-vous* Monsieur? *Je* pars pour la foire de Francfort. Si *vous ne partiez pas* à cheval, *je partirois* avec vous: mais comme la poste *part* demain à sept heures, je me servirai de cette commodité. *Nous partimes hier* de Vienne, mais mon frère en *est parti* aujourd'hui, sans prendre congé. *S'il étoit parti* avec nous, il seroit arrivé plutôt ici. *Après qu'il fut parti*, Monsieur Roger en partit aussi: je crois *qu'il partira* bientôt pour la Hollande. Il me disoit souvent: *Partons* d'ici, mon cher ami: mais quoique ces paroles *partent* d'un bon cœur,

je

je les rejette pourtant, parce que je n'ai pas encore achevé mes études; il vaut donc mieux demeurer ici que *de partir*. La plu-part des hommes sont si fous, que de quitter le bon parti, pour en prendre un méchant, tant les goûts sont différens; & nous sommes tous coëffés de la passion de voyager. Quoi-qu'un âne qui part d'ici, revienne aussi sage au logis, cependant on croit toujours, qu'en voyageant, on doit devenir plus savant. Mais helas, qu'on y est trompé! J'ai remarqué mille fois, qu'il n'y a presque point de changement, & tel qu'un homme est en partant, il l'est encore à son retour, & eût-il même fait le tour du monde, il n'en est pas plus sage. Je voudrois donc *que vous ne partissiez pas*: car quand même *vous partiriez*, & que tous vos amis soient partis, les uns pour la France, les autres pour l'Italie, je crois qu'après avoir fait leurs voyages, ils souhaiteront de n'être jamais partis d'ici.

§. 131.

Peindre, mahlen. peignant, peint. (Can. 138)

Je peins, & *nous peignons* tous les jours. Il y a ici un peintre qui peint à merveille. Pourquoi ne *peignez-vous* pas aussi? Peut-être *peignites-vous* hièr: Je sais que vos frères *ne peignirent pas*. Msr. N. a-t-il apris à peindre? Oui. *Il a* déja *peint* quantité de tableaux, de portraits, de païsages, de plat-fonds & de perspectives. Quand il fait une peinture, on connoit d'abord son pinceau. Quand il dessine au crayon, & qu'il marque les contours, & les prémiers traits de visage, il n'y a point de taille douce qui aproche de son dessein; tant il ressemble à la nature. A voir le portrait, on croit voir la personne même. Quoique Msr. N. *peigne* très-souvent, & qu'il ait déja peint mille fois, il n'est qu'un peintre à la douzaine, ou un barbouilleur. Quand il aplique les couleurs, il n'observe ni lumière, ni ombre, ni proportion, ni coloris, ni draperie. Soit qu'il peigne en profil, ou qu'il peigne un homme en face, tout y paroit si contrefait, si laid, si forcé, si difforme, que l'homme ressemble à un spectre.

§. 132.

Plaindre, klagen. Se plaindre. plaignant, plaint.

Je le *plains*, le pauvre garçon. Ne le *plaignons-nous* pas tous ensemble? De quoi se *plaint-il*? Il plaint le pain à ses domestiques. Il n'y a pas long-tems qu'il se plaignoit encore de sa fortune. *Je* les *plaignis* hièr du malheur qui leur est arrivé, & vous les en *plaignites* aussi; mais les *plaindrons*-nous toujours? *Je me suis plaint* de vous, tu t'es plaint d'eux, il s'est plaint &c. ne m'en étois-je pas plaint? ne t'en &c. Mais je ne m'en plaindrai plus. Il est bien à plaindre. A quoi bon plaindre ou regretter cette peste de la societé? Il s'en va *plaignant* son malheur. Il vaudroit mieux ne *s'être* jamais *plaint*, que de se plaindre comme il a fait.

§. 133.

§. 133.

Plaire, gefallen. ſe plaire, ſich vergnügen. plaiſant, plu. (Can. 140.)

Comment vous *plait* cela? cela ne me plait pas. Vous plait-il de boire un verre de vin avec moi? Ne vous plait-il pas vous aſſeoir? - - vous couvrir? Venez demain chez moi, s'il vous plait. Que vous plait-il? Je me plais fort à la campagne. Et *nous nous plaiſons* au jardin: peut être que *vous vous plaiſez* mieux à la forêt. Ne plais-je pas à mon père plutôt qu'à d'autres? Si je ne plaiſois ni à l'un ni à l'autre, je ſerois inconſolable. S'il vous plaiſoit de m'honorer de vos commandemens, je m'en féliciterois. Ce Profeſſeur plut hièr extrêmement à ſes auditeurs, par la belle harangue qu'il leur fit: mais les autres ne leur *plurent* pas de même. Il ne lui a pas *plu* venir plutôt. Si je n'avois pas plu à de certaines gens, peut-être ne me ſerois-je pas rendu ſi malheureux. Après que j'eus plu aux uns, je déplus aux autres: car je ne plairai jamais à tout le monde. Venez chez nous, quand il vous plaira. Je ferai très-volontiers tout ce qu'il vous plaira. Ne plais pas aux méchans, car ils déplaiſent à Dieu. Quoique je ne plaiſe pas à tout le monde, je n'en ſuis pas trop faché: car pourquoi plairois-je à des gens, qui ſe plaiſent à faire du mal. Je voudrois, que je pluſſe ſeulement à Dieu, car ſa ſeule grace me ſuffit. A Dieu ne plaiſe: que cela ſoit vrai- - - que vous ayez fait cela, - - qu'il tombât dans un tel excès &c. N'y a-t-il rien ici qui vous plaiſe? Il y en a quantité, qui me déplaiſent. Quand vous aurez aſſez plu aux méchants, vous vous rendrez odieux à Dieu & à tous les honnêtes gens.

§. 134.

Pouvoir, können. pouvant, pu. (du Gr. 1, 252. Can. 90.)

Je ne *puis* pas atendre ſi long-tems. Tu ne peus pas le faire plutôt, il ne &c. Je ſuis ſi las que je n'en puis plus 1. Cela ſe *peut* 2. (ſc. faire.) Cela ne ſe peut pas. Cela ſe peut-il ou ne ſe peut il pas? Nous *pouvons* dire que c'eſt la vérité. C'eſt ce que nous ne pouvons pas ſavoir. *Pouvez*-vous venir? Ne pouvez-vous pas y aller? Ils n'y *peuvent* pas rémédier. Pourquoi ne peuvent-ils pas étudier? 3. Si je pouvois je vous ſervirois de bon cœur; ſi tu pouvois &c. Si je ne pouvois pas &c. pouvois-je &c. ne le pouvois-je pas? &c. S'ils pouvoient nous accorder ce que nous ſouhaitons, ils le feroient de bon cœur. Je ne *pus* pas ſortir hièr, parce que j'étois occupé, tu ne &c. Ne pus-je pas &c. ne *pumes-putes-purent*-ils pas en venir à bout? 4. *Je n'ai pas pu* venir plutôt. Il n'a pas encore pu faire jusqu'ici ce qu'il s'étoit propoſé. Si je n'avois pas pu l'obliger en cela, je le lui aurois dit; car auſſitôt que j'eus pu faire ce que l'amitié exige d'un honnête homme, je le fis. Je ne ſai, ſi *je pourrai* faire déſormais autant que j'ai fait jusqu'ici. Il le fera quand il pourra. Nous ne pourrons pas y

aller

aller demain. Pourvû *que je* le *puisse*, il y va de mon honneur de le faire. Je ne crois pas que cela se puisse dire, & que vous le *puissiez* faire. Quand même je pourrois faire quelque chose à l'égard de son fils, mon pouvoir n'est pas absolu. Plût à Dieu que j'y pusse contribuer quelque-chose, pour mériter l'honneur qu'il me fait. *Pussiez*-vous passer d'un bonheur à un autre! 5. Encore que j'aie pu sécourir mon frère jusqu'ici, je ne sai si la chose sera possible à l'avenir. Je n'aurois pas pu le servir en cela, quoique je puisse presque tout sur l'esprit du Prince. Il voudroit bien que j'eusse pu faire davantage, mais il ne m'a pas été possible. Aussitôt que j'aurai pu m'employer pour mes amis, ils verront des preuves de ma sincérité. Je voudrois bien pouvoir vous rendre ce service. Je n'en *puis* mais, besser: Je n'en suis pas la cause, oder: Ce n'est pas ma faute. 6.

Phras. 1. Daß ichs nicht mehr ausstehen kan, fort kan. 2. das kan seyn. 3. können sie die andern nicht einholen. 4 darin zum Zweck kommen. 5. ich wünsche daß ihr immer möchtet glücklicher werden. 6. ich kan nicht dafür.

§. 135.

Prendre, nehmen. prenant, pris.

Vous me pardonnerez Msr. la liberté que *je prends* de vous écrire. Je vous prends au mot, 1. - - tous à témoin. *Il prend* du tabac à tout moment. L'envie me prend 2. d'aller faire, un tour de promenade. Nous *prenons* volontiers cette peine? A qui *vous* en *prenez*-vous? 3. Vous ne vous y prenez pas comme il faut. 4. Puisque vous le prenez ainsi, 5. je ne puis vous refuser. Ils le *prennent* pour un Docteur. Ne le prennent-ils pas en mauvaise part? Si je prends un baton, je l'accommoderai en enfant de bonne maison. 6. *Je prenois* tout ce qu'il me disoit en bonne part, parce que j'y prenois goût; tu prenois &c. *Nous prenions* bien du plaisir 7. à lire ce livre. *Je pris* hièr médecine par précaution. Je n'en pris qu'un petit morceau. La fièvre le prit l'autre jour. *Vous prites* la chose au pié lévé, 8. mais *ils* ne la *prirent* pas ainsi. Ai-je donc pris tout ceci à contre-sens, & *ne l'ai-je pas pris* à juste sens? N'y avez-vous pas pris garde? 9. Ils n'ont pas bien pris leur tems. 10. On l'a pris sur le fait. 11. Je vous suis bien obligé du soin, que vous avez pris de mes affaires. Si j'avois pris feu 12. pour la moindre parole qu'on m'a dite, l'on ne m'auroit jamais pris pour arbitre d'aucun différent. Je ne l'eus pas plutôt pris par son foible, 13 que tout le monde dit, que je m'y étois bien pris 14. pour venir à bout de mon dessein. *Je prendrai* toujours bien mon tems. 15. Il prendra d'autres mésures. Nous nous en prendrons à vous. 16. Quand il fait beau, prens ton manteau; quand il pleut, prens-le si tu veus. 17. *Prens* langue de lui. 18. *Prenons* garde de tomber. Prenez-en, je vous prie. Ne le prenez pas en mauvaise part. Bien qu'il prenne, & que nous ne prenions pas, il n'importe. Qu'il ne doute pas,

pas, que *je* ne *prenne* tous les ſervices qu'il lui rendra, comme rendu à moi-même. Il faut que vous reprenniez un peu haleine. 9. Pourquoi prendrois-je la mort pour un mal, puisqu'elle me doit délivrer de tous mes maux. Il voudroit que je priſſe ſur moi la faute, dont il craint d'être blamé. Quoique je n'aie pas pris cela pour moi, 20. je ne ſais, ſi j'aurai bien fait: car pourquoi aurois-je pris pour moi, ce qu'il a dit contre un autre. Plût à Dieu que je l'euſſe pris au dépourvû, 21. j'aurois peut-être découvert le myſtère. Quand il l'aura pris ſur le fait, il le mettra en priſon. Il me prend envie, de prendre bientôt mon congé. 22. mais je ne ſais, comment m'y prendre, 23. & je crains d'être pris au mot: car je viens d'aprendre une choſe, 24. qui me ſurprend extrêmement, mais je ne ſais à qui m'en prendre.

Phraſ. 1. Ich faſſe euch beym Wort. 2. es kömmt mich eine Luſt an. 3. wem gebt ihr die Schuld? an wen reibet ihr euch? 4. ihr greifts nicht recht an. 5. weil ihrs ſo für gut findet. 6. ich will ihn wacker durchſchlagen, (ich will ihn recht delicat tractiren, als ein vornehmes Kind, ſcil.) 7. wir hatten viel Vergnügen. 8. ihr nahmet die Sache gar zu übel auf. 9. habt ihr nicht drauf acht gehabt? 10. Sie haben ihre Gelegenheit nicht wohl abgepaßt. 11. man hat ihn auf der That ergriffen. 12. wenn ich bald im Harniſch (Zorn) wäre. 13. ich hatte ihn nicht ſo bald angegriffen wo er am ſchwächſten iſt. 14. ich hätte die Sache am rechten Ort angefaßt. 15. ich will meine Zeit immer wohl in acht nehmen. 16. wir werden uns deßfalls an euch halten (reiben.) 17. beym Sonnenſchein ſchicke dich aufs Ungewitter. 18. Frage bey ihm nach. 19. ihr müßt ein wenig ausruhen. 20. ob ich mich gleich deſſen gar nicht angenommen habe. 21. ach hätte ich ihn doch unverſehens überfallen! 22. es kommt mir die Luſt an, meinen Abſchied bald zu nehmen. 23. aber ich weiß nicht, wie ichs anfangen ſoll. 24. ich habe eben jetzt etwas vernommen.

§. 136.

Se répentir, bereuen. ſe répentant, répenti (Can. 74.)

Je me répens d'avoir fait cette faute, & *nous nous répentons* de vous avoir offenſé. Pourquoi ne vous répentez-vous pas d'avoir offenſé Dieu? Il ſe répent de l'avoir fait. Ils s'en répentent bien. Ne s'en *répentit*-il pas autre-fois? Je ne m'en ſuis pas répenti. S'en eſt-il répenti? Nous ne nous en étions pas encore répentis. Elle s'en *répentira* toute ſa vie. Vous vous en répentirez ſurément. *Répens*-toi de l'avoir fait. Ne vous en répentez pas. Je ne crois pas, qu'il ſe répente ſincèrement de cette faute. Il faut que nous nous répentions ſincèrement, que vous &c. Si je vous le diſois, je m'en répentirois ſans doute. Bienque je m'en ſois répenti mille fois &c. Ne nous en ſerions-nous pas répentis? Nous ne nous répentirons jamais de nous être répentis.

§. 137.

Réſoudre, auflöſen. ſe réſoudre, ſich entſchlieſſen. réſolvant, réſolu. (Can. 144.)

Je réſouds toutes les queſtions qu'on me propoſe, mais il ne les ré-

 ſoud

ſoud pas. *Réſolvez-vous* celles qu'on vous propoſe? Ils réſolvent ſur le champ toutes ſortes de difficultés. Si je ne les réſolvois pas, vous les réſoudriez peut être promptement. Je *réſolus* hièr de reſter tout le jour au logis; Ne le réſolutes-vous de même? *J'ai réſolu* de ne point ſortir de chez lui, que je ne ſois payé. Si *j'avois réſolu* de partir, je n'aurois pas differé mon voyage d'un ſeul jour. Car auſſitôt que *j'eus réſolu* une choſe, je l'exécutai ſur le champ. *Je réſoudrai* cela en poudre, & puis je le donnerai à boire au malade. *Réſous* (réſolvez) cette difficulté en trois heures de tems. Il craint que *je* ne la *réſolve* pas dans quatre & que vous ne la réſolviez pas en deux heures. A quoi me *réſoudrois-je*, ſi j'étois à ſa place? Il voudroit *que je me réſoluſſe* à répondre à toutes ſes queſtions. Quoique *je n'aie pas* encore *réſolu* de chaſſer mon valet, cependant je ne ſais ce que je ferai encore. *Je l'aurois* même déja *réſolu*, ſi je n'avois pas craint quelque inconvenient. Plût à Dieu que *je l'euſſe réſolu* il y a long-tems, je n'aurois pas tant ſouffert. Mais quand *je l'aurai réſolu* une fois, la choſe ne ſera pas plutôt dite, qu'elle ſera executée. On a beaucoup de peine à le réſoudre à cela (ihn dazu zu vermögen.) Je m'y réſouds, ne vous y réſolvez-vous pas de même? Il s'eſt réſolu d'aller faire un tour en Angleterre. S'y ſont-ils déja réſolus? Je ne m'y réſoudrai jamais. Il ſe ſeroit réſolu de voir Paris, s'il avoit eu de l'argent pour faire le voyage.

§. 138.

Rire, lachen. riant, ri. (du Gr. 2, 73. Can. 146.)

De quoi *riez-vous*. *Je ris* de vous voir rire. Toute la compagnie *rit* aux dépens de ce pauvre homme. 1. *Nous* n'en *rions* pas, & il y en a qui *ne rient que* du bout des dens. 2. *Je ne riois* pas de vôtre malheur. Si vous ne *riiez* pas tant que vous faites, vous ne paſſeriez pas pour un rieur. Pourquoi *rites-vous* hièr à gorge déployée? 3. *Nous* ne *rimes* que très-peu. N'*avez*-vous pas *ri* tous enſemble? Nous en avons bien ri. 4. Si vous n'aviez pas ri ſi effrontement, vous n'en auriez pas été repris. J'eſpère que *vous* ne *rirez* pas à l'avenir ſans ſujet. Ne ſe riront-ils pas de vous, 5. quand ils vous verront dans cet habit? *Je rirois* bien, ſi cela arrivoit; & n'en ririez-vous pas auſſi? Il y en a qui font des éclats de rire, 6. dès qu'un autre ſe met à rire. 7. Je crains, qu'après avoir bien ri, il ne pleure ſa folie. Il nous a bien aprêté à rire.

Phraſ. 1. Lacht dieſen armen Tropf aus. 2. nicht von Herzen, nur zum Schein. 3. mit vollem Halſe, überlaut. 4. wir haben wacker drüber gelacht. 5. werden ſie euch nicht vexiren? 6. die überlaut lachen. 7. ſobald ein anderer zu lachen anfängt.

§. 139.

Savoir, wiſſen. ſachant, ſu. (du Gr. 1, 263. Can. 92.)

Je le *ſais* bien. Il ne *ſait* ni A ni B. Il en ſait long. 1. Il ſait bien ſon monde. 2. Ne le *ſavez*-vous pas? Je ne ſais, je n'en ſais rien.

Savez

Savez-vous quelque-choſe de nouveau? D'où ſavez-vous cela? *Nous* le *ſavons* de Mſr. notre oncle. *Savent-ils* parler françois? Non, ils ne ſavent ni lire ni parler. *Il* ne *ſavoit* que faire de ſon argent. Si je ſavois cela, je m'y en irois. Si j'en ſavois autant que vous, j'en ſaurois aſſez. Ne ſavez-vous pas quelle heure il eſt? *Je ne ſaurois* vous le dire au juſte. *Vous ne ſauriez* croire, combien il eſt importun. *Je n ſus pas* qu'il eut été ici, que lors qu'il fut parti. Il ne ſut pas plutôt que Mſr. ſon oncle étoit ici, qu'il alla le voir. Si vous ſaviez ce que je ſais, vous ſeriez bien réjoui. Si je ſavois que cela fut vrai. *J'ai ſu* tout cela avant vous. Je n'ai jamais ſu flater. Si j'avois ſu cela, je ne lui en aurois pas dit un mot. Il n'eut pas plutôt ſu que vous étiez chez moi, qu'il envoya demander de vos nouvelles. S'il eut ſu que cela vous faiſoit de la peine, il n'en auroit pas parlé. *Je ſaurai* bientôt, ſi cela eſt vrai ou non. Quand il ſaura que vous êtes ici, cela lui fera du plaiſir. *Saches*, mon ami, que ſi tu ne changes de vie, tu es perdu ſans reſſource. *Sachez*, Mſſrs. que cette maiſon n'eſt pas à vous. Il n'y a que Dieu *qui ſache* tout. Je ne ſache perſonne qui voulût ſoutenir de telles choſes. Quoiqu'ils n'en ſachent rien, ils ne ſont pas trop curieux, pour le ſavoir. Auriez-vous cru, *que je ſuſſe* ſi bien l'Allemand? Quoi que j'aie ſu toute l'affaire, je n'en ai parlé à perſonne. Je n'aurois jamais ſu cela, ſi vous ne me l'aviez dit. Bienque j'euſſe ſu ma leçon par coeur, je n'en faiſois pas le ſemblant. 3. Un je ne ſai qui m'aborda, ne ſachant pas, que j'étois embaraſſé d'autres affaires. Cet homme paſſe pour ſavant; il croit en effet tout ſavoir, mais ſon ſavoir eſt fort borné. Le pauvre garçon ſe croit habile, & rempli de ſcience: mais moi, je plains ſa double ignorance: Il ne ſait rien, & il ne ſait pas qu'il ne ſait rien. 4. Mais que faire! la jeuneſſe eſt préſomptueuſe. Je croyois tout ſavoir quand j'étois encore jeune: 5. à préſent plus je ſai, plus je vois qu'il me reſte beaucoup à ſavoir.

Phraſ. 1. Er weiß davon mehr als er ſich merken läßt. 2. er weiß ſich wohl in die Leute zu ſchicken. 3. ob ichs zwar auswendig wußte, ſo ließ ich mirs doch nicht merken. 4. Captivum te tenet ignorantia duplex, ſcis nihil, & neſcis te quoque ſcire nihil. 5. Omnia me, dum junior eſſem, ſcire putabam: quo ſcio plus, hoc me nunc ſcio ſcire minus.

§. 140.

Sentir, riechen, fühlen. ſentant, ſenti.

Je le *ſens* bien. 1. Je ne ſens rien. Je ſens des douleurs par tout le corps. Cela *ſent* très-mauvais, -- fort bon -- comme la peſte. Ce bouquet ſent bon. Cette fleur ne ſent pas fort bon. Il ſent le pédant. 2. Il ſent ſon homme de qualité. 3. Il ſent ſon bien. 4. Cela ſent la raillerie. 5. Quelle odeur ſent-on ici? Sa harangue ſentoit le déſeſpoir. 6. *Il ſentit* hièr bon tout le jour; mais nous n'en ſentimes rien. *J'ai ſenti* une odeur des plus agréables. Si j'avois ſenti l'odeur de cette

fleur,

fleur, peut-être l'aurois-je acheté. Vous n'en *sentirez* rien. Bien que je ne me sente pas à présent, je me sentirai pourtant à l'avenir. 7. Je me sens encore de ma dernière maladie. Il s'en sentira long-tems. 8. Il ne se sent pas de joie. 9.

Phras. 1. Ich rieche (merke) es wohl. 2. er macht sich mit seiner Gelehrsamkeit gar breit, riecht nach dem Schulfuchs. 3. man siehet ihm was vornehmes an. 4. er siehet gar ehrlich aus. 5. dis kömmt zu spöttisch heraus. 6. ließ eine Verzweifelung merken. 7. sich kennen. 8. er wirds lange fühlen. 9. er ist ganz ausser sich vor Freuden.

§. 141.

Servir qq. jemanden dienen. se servir de qch. sich einer Sache bedienen. servant, servi. (Can. 76.)

Je sers le roi de Sicile: mais il siéroit mieux de servir sa patrie. A quoi *sert* cela? cela ne sert (à) de rien. On sert déja (les viandes.) 1. L'on ne sert ici personne. 2. *Servez* cela 3. à Msr. N. Servez-vous, 4. Msr. Vous plait-il que je vous serve 5. du veau? Je me *servirai* moi-même. Si j'avois mon couteau, je m'en servirois. Ne *servirent-ils* pas, leurs amis dans l'occasion? S'ils ne les avoient pas servi, ils seroient les plus ingrats de tous les hommes. On a servi aujourd'hui en cour à plats couverts. Si je n'avois pas servi sous ce Colonel, je n'aurois pas été si-tôt avancé. Après que j'eus servi quatre ans le roi de France, je portai enfin les armes sous l'Empereur. Je servirai bien encore quelques campagnes. Sers ce Monsieur de ce chapon gras. Dites qu'on serve. Quoique je serve depuis long-tems, je n'en suis pourtant pas plus riche. Pourquoi ne lui servirois-je pas de père, puisque je suis son tuteur? Plût à Dieu que je servisse mon créateur, comme je devrois! Quoique j'aie toujours bien servi ces marchands, cependant ils ne sont pas venu diner aujourd'hui chez moi. Je ne les aurois servis que de volaille, s'ils avoient diné chez moi. Si je ne leur eusse pas servi le moindre vin le prémier, ils n'eussent pas trouvé l'autre si bon. Quand j'aurai servi encore un an, je me retirerai. Je suis prêt à vous servir.

Phras. 1. Man trägt die Speisen schon auf. 2. Man legt hier niemanden vor. 3. legt dis vor. 4. nehmt euch. 5. daß ich euch vorlege.

§. 142.

Sortir, ausgehen. sortant, sorti. (Can. 78.)

Je ne sors jamais avant les huit heures, & mon frère *sort* à sept heures pour aller au collége. A quelle heure *sortez-vous? Nous sortons* quelque-fois à onze heures, pour prendre le frais. Nos amis ne *sortent* que fort rarement. Si nous ne sortions jamais, & que nous ne vissions personne, nous deviendrions mélancoliques. *Je* ne *sortis* pas de la maison toute la semaine passée. Nous sortimes hièr au soir sans dire mot, mais nous revinmes d'abord. Et aujourd'hui nous ne sommes

mes

mes pas encore sorti. Msr. le Docteur est-il sorti? Oui, il est sorti, pour aller au jardin. Ils sont sorti à dix heures du soir. Si j'étois sorti, je serois allé chez vous. Hièr au soir aussitôt que nous fumes sortis, Msr. N. vint chez nous; & nous fumes bien fachés d'être sortis. Une autre fois nous ne sortirons pas sans vous en avertir. Je sortirai après midi. Sortez de là. 1. Ne sortez pas de chez vous. 2. Il faut que nous sortions demain de bonne heure. Il seroit à souhaiter, que nous ne sortissions jamais sans sujet. Si nous faisions toujours ces réflexions, nous ne sortirions pas si souvent des règles. 3. Je voudrois qu'il fût sorti du collége, (du senat &c.) je me donnerois l'honneur de lui aller faire la révérence, & de le prier, de me sortir 4. d'une facheuse affaire.

Phras. 1. Gehet da weg. 2. gehet nichts aus (aus dem Hause.) 3. die Regeln übertreten, aus dem Gleiß schreiten. 4. mir heraus zu helfen, qs. faire sortir.

§. 143.

Soufrir, leiden. soufrant, soufert.

Je soufre d'étranges douleurs. *Nous* en *soufrons*, aussi bien que vous, & il y en a qui en *soufrent* encore plus. Ne *soufrois*-je pas vos fredaines avec beaucoup de chagrin? Il soufrit hièr de rudes peines. Vous n'en soufrites rien. Jesus-Christ a *soufert* la mort pour nous. Je ne soufrirai pas cela. Ils ne soufriront pas cet afront. *Soufrons* la croix de bon cœur, nous n'en mourrons pas. Il faut que vous soufriez patiemment ce que vous ne sauriez éviter. Il voudroit que *je soufrisse* toutes ses impertinences. Mais soufrirois-je cela de bon gré? Il ne veut rien soufrir. Peut-être en auroit-il *soufert* davantage, s'il avoit su le profit qu'il en pourroit tirer. Il faut toujours envisager Jesus-Christ soufrant pour nous.

144.

Suffire, hinreichen, gnug seyn. suffisant, suffi.

Je n'y *suffis* pas, & *vous* n'y *suffisez* pas non plus. Il ne *suffit* pas de le dire, il le faut prouver. Vos richesses ne *suffisent* pas à votre ambition. Sa hardiesse ne *suffisoit* pas pour réussir. Cette somme n'a-t-elle pas suffi? Cet argent ne suffira pas. Vous ne suffirez pas à cette charge. J'ai peur que toute cette journée ne suffise pas pour faire ce que je me suis proposé. Cinquante mille hommes ne suffiroient pas pour prendre cette place. Je ne puis suffire à ce travail; il est trop pénible pour moi. Il avoit une armée suffisante, s'il avoit su en faire usage. Tout ce que vous dites n'est pas suffisant. Il est assez persuadé de son insuffisance, quoi qu'il fasse le suffisant.

§. 145.

Suivre, nachfolgen. suivant, suivi. (Can. 148.)

Je suis la mode, & qui est-ce qui ne la suit pas? Ne la *suivez-vous* pas

pas aussi? Nous vous *suivons* en pensée. Monsieur votre cousin ne *suit* pas les glorieuses traces de ses ayeux, car s'il les suivoit, l'on ne diroit pas de lui, qu'il dégenère. *Je* le *suivis* hièr pas à pas pour savoir où il alloit, & l'ayant observé de près, je ne pus m'empêcher de dire: Voilà un homme qui n'a jamais suivi les bons conseils, qu'on lui a donnés: car s'il les avoit suivis, il ne suivroit pas, comme il fait, ses passions aveugles, qui le jetteront dans un abîme de malheurs. Combien de fois ne lui a-t-on pas dit? *Suivez* les vestiges de votre père & ceux de votre Ayeul; ne suivez pas l'exemple des méchans, si vous ne voulez être participant de leurs playes. Mais, hélas! on a beau prêcher à qui n'a envie de bien faire. Pour moi, *je suivrai* toujours les conseils des personnes sages & expérimentées. Car ils ne m'ont jamais rien conseillé, dont je ne m'en sois bien trouvé. Et dès que je les eus suivis, je connus qu'ils me menoient au droit chemin: C'est pourquoi je me suis proposé de les suivre toute ma vie. Vous trouverez bon, que *je ne suive pas* l'avis que ces gens me donnent. Pourquoi suivrois-je des aveugles? Il seroit à souhaiter, que personne ne les suivit; car quoiqu'ils ayent suivi la fortune (comme ils disent,) elle ne les a pourtant jamais favorisés. Ce Prédicateur est fort suivi. Passez devant, je vous suivrai. Je passerai devant, suivez moi. Je ne saurois vous suivre. Plût à Dieu que nous n'eussions jamais suivi le parti des moqueurs.

§. 146.

Taire, verschweigen. se taire, schweigen. taisant, tû. Can. 156.

Je me tais, parce que la bienséance le veut. Pourquoi ne se *tait-il* pas. Nous ne *nous taisons* pas. Ne vous taisez-vous pas? Pourquoi ne se *taisent-ils* pas? S'il ne se taisoit pas, il passeroit pour un babillard. Je me *tus* hièr & vous vous *tutes* aussi; pourquoi ne se turent-ils pas de même? Il y a souvent du profit à se taire, c'est pourquoi je me suis toujours tû. Si je ne m'étois pas tû dernièrement, il y auroit eu de grandes disputes. Mais aussitôt que je me fus tû, tout le monde se tût aussi. Je me tairai donc toujours à l'avenir. Tais-toi. Taisez-vous. Ne vous taisez pas. C'est un défaut à moi de me taire toujours, mais ce n'est pas un moindre défaut à vous, de ne pouvoir vous taire. Quoique je me sois toujours tû, & que je me taise encore souvent, je ne suis pourtant ni muët ni bégue. Mais pourquoi ne me tairois-je pas? Quand je me serai assez tû, je romprai le silence. Cette femme ne peut pas se taire. On risque moins en se taisant qu'en parlant.

§. 147.

Tenir, halten. tenant, tenu. (Can. 80.)

Que *tenez*-vous dans la main? Je *tiens* la gazette françoise. Il en tient. 1. Cela tient de la fable. 2. A quoi (à qui) tient-il? 3. Il ne tient pas à moi. Msr. N. tient aujourd'hui un enfant sur les fonts avec

Mada-

Madame ſa Couſine. Nous *tenons* à grand honneur de vous voir chez nous. Les ſavans *tiennent*, 4. que la neige, quand on la conſidere par le microſcope repéſente d'admirables figures. Il tenoit un livre à la main. Mſr. votre frère ne tint pas hièr ſa parole. Nous tinmes compagnie à Mr. le Profeſſeur. *Il a tenu* un enfant ſur les fonts de batême. Pourquoi n'avez-vous pas tenu votre parole? Je vous tiendrai compagnie. Il ne tiendra pas à moi. Je crois que vous me tiendrez conté de mon travail. 5. *Tiens*, le voici. Tenez, voilà un bon morceau. Tenez, 6. ne le diſois-je pas? Quoiqu'il ne tienne conte de ce qu'on lui dit, 7. il croit n'avoir rien à craindre. Je vous ferai tenir toutes ſes lettres. Ne *tiens-je* pas ma promeſſe en honnête homme? Si *je* ne la *tenoit* pas, je paſſerois pour un Normand (hableur.) *Ne tins-je pas* hièr le loup par les oreilles? Nous tinmes, vous tintes, ils tinrent, hièr de mauvais diſcours. Le Prédicateur a tenu long-tems. Si j'avois tenu ce cheval comme vous le teniez, je ne l'aurois pas laiſſé échaper. Auſſitôt que je l'eus tenu pour mon ami, il me tint auſſi pour le ſien. Ne *tiendrai-je* pas la main à cela auſſi bien que lui? *Tiens* ta langue en bride. Tenez-vous en repos. *Quoiqu'il ne tienne qu'à* moi, de le faire, je ne le ferai pourtant pas. Quand je ne tiendrois pas la vie de lui, je ne m'offenſerois pas de ce qu'il me dit. Mes Parens voudroient, que *je tinſſe* les fermes du public, mais je n'en ai pas grand'envie. Quoique j'aie tenu cela ſecret, d'autres l'ont découvert. Quand même j'aurois tenu le prémier rang, je n'en aurois pas été plus fiér. Plût à Dieu que je n'euſſe pas tenu des diſcours deſavantageux de mon prochain. Quand j'aurai aſſez tenu les livres, je ſerai peut-être avancé.

J'ai toujours *tenu* ma parole, *je* la *tiens* encore à préſent; & s'il ne dépend que de moi, *je* la *tiendrai* toute ma vie; ſi je ne la *tenois* pas, je ne *tiendrois* pas 8. de mon Père, car il n'a jamais rien promis, qu'il n'ait tenu exactement; Auſſi le tenoit-on par-tout pour un homme de parole; & même il diſoit quelque-fois, j'aimerois mieux manquer de pain, que de manquer à ma parole. Il ſied mal à un homme, de ne pas tenir ſa promeſſe, c'eſt pourquoi je dis tous les jours: A qui tient-il qu'on ne le faſſe? L'un dit, il ne tient pas à moi: L'autre dit, il ne tient qu'à toi. A quoi tient-il que vous ne quittiez ce déteſtable jeu de cartes, qui vous cauſe tant de maux? Vous y êtes ſi accoutumé, que vous ne pouvez vous en abſtenir. Je ſouhaiterois que vous ne *vous tinſſiez* pas à peu de choſes, & ſouvent à des bagatelles: Car on dit partout de vous, que vous tenez un peu de la lune; Et quoique tous ceux qui le diſent, tiennent un peu de la folie, on ſait pourtant que cela vous tient au cœur; car vous tenez ce que l'on dit à deshonneur, auſſi feroit-on bien mieux de tenir ſa langue en bride.

Phraſ. 1. Er hat ſeinen Theil. 2. dis klingt etwas fabelhaft. 3. auf wen (was) kommt es an? 4. Die Gelehrten halten dafür. 5. ich hoffe, ihr werdet meine Arbeit in billige Erwegung ziehen, erkenntlich seyn. 6. ſehet hier, hab ichs ꝛc. 7. ob er gleich nicht achtet, was man ihm ſagt. 8. würde nicht nachtarten.

§. 148.

Vaincre, überwinden. vainquant, vaincu. (Can. 152.)

Je vaincs (ſurmonte) la miſère par mon travail, tu vaincs, il vainct, nous vainquons, vous vainquez, ils vainquent leur &c. Si je ne la vainquois pas, je ſerois fort à plaindre. Je vainquis hièr mon Compagnon à la courſe. Il a vaincu deux vaillans ennemis à la fois. S'il ne les avoit pas vaincus, ils ne lui auroient donné aucun quartier. Auſſitôt qu'il les eut vaincus, comme il eſt fort généreux, il les remit en liberté. Qui ſait, ſi je vaincrai toujours, puisque les armes ſont journalieres. Vaincs ton opiniatreté. Vainquons, vainquez. Quoique je vainque quelque fois, je ſuccombe pourtant bien ſouvent. Et quand même je vaincrois toujours, je ne ſerois pas plus glorieux, que ſi je n'avois pas vaincu. Plût à Dieu que je vainquiſſe les ennemis de mon ſalut, ce ſeroit la plus belle victoire, que je puſſe jamais remporter! Bienque je ne les aie pas encore vaincus, je les combats pourtant toujours vaillamment. Et peut-être les aurois-je déja vaincus, ſi j'avois toujours été ſur mes gardes. Je voudrois de tout mon cœur, que j'euſſe déja vaincu le Diable, le monde, & ma propre chair. Car quand je les aurai vaincus, Dieu me donnera à manger de l'arbre de vie, qui eſt au milieu du Paradis de Dieu. Ce ne ſont pas des ennemis vaincus, ils ſont encore à vaincre.

§. 149.

Valoir, gelten, (werth ſeyn). valant, valu.
(du Gr. 2, 83. Can. 94.)

Vous ne ſaurez ce que je vaux, que quand vous m'aurez perdu. Combien vaut l'aune de ce drap? Monſr. vaut bien Madame. 1. Il ne vaut pas un écu. Il vaut autant. 2. La choſe ne vaut pas qu'on en parle. Cette plume ne vaut rien. Il vaut mieux ſe taire que de parler mal à propos. Ces noix ne valent rien. Il valoit mieux ne lui en point parler. Il n'a jamais rien valu. Si ce chien avoit valu quelque-choſe, je l'aurois gardé. Tant que je vaudrai quelque-choſe, je ſerai votre ami. Que croyez-vous que cela vaille? Vous n'avez rien fait qu'il vaille. 3. Je n'aurois pas cru que ce cheval valût ce qu'il vaut. Il vaudroit mieux faire autrement. N'auroit-il pas mieux valu partir un peu plutôt? Il eût mieux valu s'y prendre autrement. 4. Il ſait faire valoir ſes marchandiſes. 5. Il tâche à ſe faire valoir 6. dans le monde. Le jeu ne vaut pas la chandelle. 7. Je ſais ce qu'en vaut l'aune. 8.

Phraſ. 1. Einer iſt des andern wohl werth. 2. er iſt ſo viel werth. 3. ihr habt nichts taugliches gemacht. 4. es wäre beſſer geweſen, wenn man die

die Sache anders angegriffen hätte. 5. er weiß seine Waare wohl anzubringen. 6. etwas zu werden. 7. die Sache ist keines Streitens (Mühe) werth. 8. ich habs erfahren, ich weiß, was es einen kostet. NB. Valant und vaillant sind verschieden. Valant ist das particip. von valoir, geltend, als: une pièce valant un écu, ein Stück, das einen Rthlr. gilt. Vaillant aber ist ein adjectivum, so oftmals substantive für den Werth oders fürs ganze Vermögen gebraucht wird, als: il n'a pas un écu vaillant, er hat nicht einen Rthlr. im Vermögen.

§. 150.

Venir, kommen. Venant, venu. (du Gr. 1, 228. Can. 82.)

D'où venez-vous maintenant? Je viens du Collége - - de la sale d'armes. Il vient de venir. Il vient de sonner. Je venois de vous le dire. Il vint hièr chez moi. Cela ne me vint pas alors dans l'esprit. Nous sommes venus trop tard. Je n'y suis jamais venu. Ils en sont venus aux mains ensemble. Ils n'étoient venus que pour avoir l'honneur de vous parler. Aussitôt qu'il fut venu, nous lui parlames de votre affaire. Quand viendrez-vous chez moi? Je ne viendrai pas aujourd'hui. Viendra-t-il demain? Il n'en viendra jamais à bout. Viens quand tu voudras, tu me trouveras au logis. Je crains qu'il ne vienne pas. Il ne croyoit pas que je vinsse si-tôt. Soyez le bien-venu. -la bien-venue. Je viendrois volontiers, s'il dépendoit de moi. Voulez-vous venir avec moi? Cela fait venir l'eau à la bouche. Un de mes Compatriotes *est venu* ici de Hollande. Il *vint* hièr chez moi. Après lui avoir demandé d'où il venoit? il m'a répondu: *Je viens* du Collége; & moi, je répliquai: je viens de prendre le thé, & comme il vient de sonner, vous aurez la bonté de venir avec moi à la sale d'armes: Car si vous n'étiez pas venu, j'y serois allé tout seul. Aussitôt que vous futes venu, je craignis, que vous ne *vinssiez* m'aporter de mauvaises nouvelles. Je n'ai pas peur que quelcun vienne me demander: d'où viens-tu? Car si l'on venoit me faire cette question, je répondrois: je viens de l'église. Quoiqu'il ne me soit jamais venu dans l'esprit, d'en venir aux mains avec personne: L'on n'a pas laissé néanmoins de me venir attaquer. J'ai souvent souhaité, que de telles gens ne fussent jamais venus chez moi. Ils n'y seroient pas venus, si on ne les y avoit pas amenés. Quand mon Cousin sera venu ici, je tâcherai de prévenir sa visite. Il survient souvent des maux, que l'on ne peut prévenir: mais bien des gens deviennent sages à leurs dépens, & d'autres ne viennent jamais à bout de leurs desseins.

§. 151.

Vivre, leben. Vivant, vécu. (du Gr. 2, 83. Can. 154.)

Je ne vis pas fort à mon aise. 1. Il ne vit pas comme il faut, qu'un honnête homme vive. Vous vivez fort petitement, 2. & nous vivons dans une grande misère. La plûpart des hommes vivent dans la corruption. Vos parens vivent du travail de leurs mains. Il y a eu des per-

perſonnes, qui ne vivoient que d'herbes & de racines. Je vécus l'année paſſée de ce que j'avois épargné. Et nous vécumes d'oeconomie. Les riches vécurent de leur capital. Il n'a pas vécu long-tems. Si je n'avois pas vécu à ma fantaiſie, je ſerois plus heureux que je ne ſuis. Auſſitôt qu'il eut vécu ſi ſplendidement, le monde dit, qu'il alloit droit à la beſace. 3. Vous ne vivrez pas long-tems. Vis ſobrement, & ne te ſoule jamais. Qui vive? 4. Vive l'empereur! Vive le Roi! Qu'il vive! Quoique je ne vive que de pain, je ne laiſſe pas de me bien porter. Je vivrois beaucoup mieux ſi je n'avois pas tant de chagrin. Il voudroit que je vécuſſe plus ſplendidement. Quoique j'aie vécu jusqu'ici aſſez honnêtement, j'aurois peut-être encore mieux vécu, ſi j'avois eu meilleure compagnie. Plût à Dieu que j'euſſe toujours vécu chrétiennement. Il ne ſait pas vivre avec les honnêtes gens. Vivant comme je fais, c'eſt pour vivre long-tems. Il faut faire vie qui dure. 5.

Phraſ. 1. Ich lebe nicht allzu gemächlich. 2. sehr armselig. 3. jedermann sagt, er werde bald an den Bettelstab gerathen. 4. wer soll leben, it. wer da? 5. man muß sparen, damit man länger haushalten könne.

Je vis aujourd'hui, mais je ne ſai ſi je vivrai demain; car c'eſt peu de choſe que de nous, quand il plait à Dieu. Nous ne vivons pas pour manger, mais nous mangeons pour vivre. Si je vivois comme j'ai vécu juſqu'ici, je ne vivrois pas comme il faut vivre, car j'ai ſouvent mal vécu, ſi j'avois vécu plus chrétiennement, je n'aurois pas lieu de m'en repentir. Après que Mathuſalah eut vécu neuf cents ſoiſſante neuf ans, il mourut. Je vivrai à l'avenir d'une manière irréprochable, moyennant la grace de Dieu. Vis de manière qu'on ſoit content de ta conduite. Qu'il vive cent ans, tant mieux pour lui. Vivons comme ſi nous devions mourir à tout moment. Vive la Hollande pour la liberté. La ſentinelle me demande ſouvent: Qui vive? Bienque nous vivions de nos revenus, nous n'avons point de ſuperflu. Plût à Dieu que nous vécuſſions (véquiſſions) toujours, comme la réligion l'exige de nous! Je vivrois content, ſi j'étois auprès des miens. Bien qu'il ait toujours vécu fort ſaintement, on ne laiſſe pas de trouver de mauvaiſes gens qui cenſurent la vie qu'il a menée. J'aurois vécu plus long-tems, ſi je n'avois pas eſſuyé tant de chagrins. Mes envieux voudroient que je n'euſſe pas vécu ſi long-tems: mais qu'importe? ce n'eſt pas d'eux que je tiens la vie. Quand j'aurai vécu aſſez long-tems, je mourrai de même que mes ayeux, & ſi je meurs en la grace de Dieu, je vivrai éternellement. En vivant comme vous faites, on ne peut pas vivre long-tems. Après avoir vécu quatre-vingt ans, il fut las de vivre, & ne parla plus que de mourir.

§. 152.

§. 152.

Voir, sehen. voyant, vu. (du Gr. 1, 303. Can. 96.)

On ne *voit* goutte en cette chambre. Monsieur N. me voit tous les jours. On ne nous voit jamais. Vous *voyez-vous* quelque-fois? nous nous voyons rarement. Le voyez-vous? non, je ne le vois pas. Ils ne *voyent* pas ce qu'ils devroient voir. Je le *voyois* bien, mais je n'osois le dire. *Il vit* hièr son frère à la promenade & nous l'y *vimes* aussi. Ne le *virent-ils* pas sortir? *Il* ne m'*a* jamais *vu*. Je ne l'ai vu de mes jours. Il y a long-tems que je ne les ai vus, *Je* ne les *verrai* plus. Ne nous verront-ils pas en passant? *Voyez* un peu quelle heure il est. *Voyons*, si vous avez bien écrit. Il faut *que je* le *voie*. Pourquoi ne le *verrois-je* pas de bon oeil, s'il me venoit voir? Je ne crois pas qu'il m'ait jamais vu. Quand je l'aurai vu, je vous en ferai le raport. Nous nous sommes vus autrefois. Je l'irai voir demain. Je vous viendrai voir après-midi; ne me verrez-vous pas de mauvais oeil? Je ne l'aurois pas vu, si vous ne me l'aviez montré. Je voudrois l'avoir vu plutôt.

§. 153.

Vouloir, wollen. voulant, voulu. (Can. 98.)

Je le veux bien. Il n'en *veut* point du tout. Il veut du mal à tout le monde. 1. A qui en *voulez-vous?* 2. Qu'en voulez-vous faire? Puisque vous le voulez ainsi, 3. j'y consens. *Ils* vous *veulent* du bien. 4. Si je voulois mal à quelcun, ce seroit me vouloir mal à moi-même. *Je ne voulus pas* aller hièr à la chasse, parceque j'étois seul. Pourquoi ne *voulutes*-vous pas l'autre jour aller au jardin? *Je n'ai* jamais rien *voulu* que de raisonnable. Pourquoi n'a-t-il pas voulu le faire? Si je n'avois pas voulu, je ne l'aurois pas fait. *Je voudrai* tout ce qu'il *voudra*. Dieu *veuille* que cela soit vrai. Pourvû que je le veuille, que nous le *voulions* que vous le vouliez, qu'ils le *veuillent*, nos parens le feront. Je voudrois bien vous le dire si je le savois. Nous voudrions qu'il nous fît l'honneur de diner avec nous. A Dieu ne plaise que je lui en voulusse du mal. Quoique je ne l'aie jamais voulu, il l'a pourtant fait malgré moi. Quand même je n'aurois pas voulu le permettre, il n'auroit pas laissé que d'y aller. Plût à Dieu que je n'eusse jamais voulu que ce qui est profitable. Quand j'aurai assez voulu ce qui ne se peut faire, je serai obligé de vouloir ce qui se peut. Il est mal-voulu de la Cour. 5.

Phras. 1. Er ist jederman feind. 2. an wem wollt ihr euch reiben. 3. weils euch so beliebt. 4. sie sind euch gewogen. 5. der Hof ist ihm ungnädig, er ist bey Hofe übel angeschrieben.

VI. Uebun=

VI. Uebungen über die VERBA IMPERSONALIA, nach eben dieſer obſtehenden Ordnung, in fünf Claſſen.

A. Auxiliaria imperſonalia, oder die zwey Verba auxiliaria imperſonaliter gebraucht.

§. 154.

Il y a, es iſt, es gibt. (du Grain 2, 88.)

* Man vertheile es in die 4 Hauptveränderungen, und laſſe bey den erſten vieren das (*en*) zuerſt immer weg.

	Affirmatif.	Négatif.
Indic.	*Il y (en) a*, es gibt (deren)	*il* n'*y* (*en*) *a* pas.
	Frage: *y (en) a-t-il?* gibts? (deren welche)	n'*y* (*en*) *a-t-il* pas?
	Il y (en) avoit, es gab ꝛc.	*il* n'*y* (*en*) *avoit* pas.
	Frage: *y* (*en*) *avoit-il?* gabs?	n'*y* (*en*) *avoit-il* pas?
	Il y (*en*) *eut hièr*, es gab geſtern.	*il* n'*y* (*en*) *eut* pas *hièr*.
	Frage: *y* (*en*) *eut-il hièr?* gabs geſtern?	n'*y* (*en*) *eut-il* pas *hièr?*
	Il y (*en*) *a eu*, es hat gegeben.	*il* n'*y* (*en*) *a* pas *eu*.
	Frage: *y* (*en*) *a-t-il eu?* hats gegeben?	n'*y* (*en*) *a-t-il* pas *eu?*
	Il y (*en*) *avoit eu*, es hatte gegeben.	*s'il* n'*y* (*en*) *avoit* pas *eu*.
	Frage: *y* (*en*) *avoit-il eu?* hatte es ꝛc.	n'*y* (*en*) *avoit-il* pas *eu?*
	Lorsqu'il y (*en*) *eut eu dix ou douze.*	*il* n'*y* (*en*) *eut* pas &c.
	Il y (*en*) *aura*, es wird geben.	*il* n'*y* (*en*) *aura* pas.
	Frage: *y* (*en*) *aura-t-il?* wirds geben?	n'*y* (*en*) *aura-t-il* pas?
Conj.	*Quoiqu'il y* (*en*) *ait* obs gleich ꝛc.	*quoiqu'il* n'*y* (*en*) *ait* pas.
	Il y (*en*) *auroit*, es gäbe, (welche ꝛc.)	*il* n'*y* (*en*) *auroit* pas.
	Frage: *y* (*en*) *auroit-il?* gäbe es?	n'*y* (*en*) *auroit-il* pas?
	Plût à Dieu qu'il y (*en*) *eût!* wolte Gott ꝛc.	*plût à Dieu qu'il* n'*y* &c.
	Quoiqu'il y (*en*) *ait eu.*	*bienqu'il* n'*y* (*en*) *ait* pas *eu.*
	Quand bien il y (*en*) *auroit eu cent.*	*il* n'*y* (*en*) *auroit* guères *eu.*
	Frage: *y* (*en*) *auroit-il eu aſſez?*	n'*y* (*en*) *auroit-il* pas *eu* &c.
	Je voudrois qu'il y (*en*) *eût eu davantage.*	*plût à Dieu qu'il* n'*y* &c.
	Quand il y (*en*) *aura eu pluſieurs.*	*je ne ſais s'il* n'*y* (*en*) *aura pas* &c.
	Frage: *y* (*en*) *aura-t-il eu?*	n'*y* (*en*) *aura-t-il* pas *eu?*

Formuln darüber.

Il y a un an, que je ne vous ai vu. Il y a une heure. Il n'y a pas encore un mois. Y a-t-il déja long-tems? Il y a quatre lieuës de Halle à *Leipzig*. N'y a-t-il pas bien loin? Il n'y a que trois pas. Il y a beaucoup de monde en cette ville. Il y a de grands Docteurs ici. Il y a là un homme qui voudroit bien vous parler. Y a-t-il de la bière dans le pot? N'y a-t-il pas des lettres pour moi? Il n'y a point de danger. Il y a de merde au bout du baton. Il n'y a rien d'extraordinaire. Il n'y a perſonne au logis. Il y en a encore dix aunes. Il n'y en a que trop. N'y en a-t-il point du tout? Il y en a plus de mille. Il y a du plaiſir à ſe promener dans les jardins. Il y a de la honte à ne pas tenir ſa parole. Il y a de l'injuſtice dans ce procédé. Il y a de la bonne foi en toutes ſes paroles. Il y a de belles manières dans tout ce qu'il fait. Il y a villes & villes. Il y a peindre & peindre.

§. 155.

§. 155.

Il est, und *c'est*, es ist. (du Grain 2, 101. sqq.)

Affirmatif.	Négatif.
Indic. *C'est*, es ist.	*ce* n'*est* pas.
Frage: *est-ce?* ist es?	n'*est-ce* pas? ists nicht?
C'étoit, es war.	*ce* n'*étoit* pas? es war nicht.
Frage: *étoit-ce?* war es?	n'*étoit-ce* pas? war es nicht?
Ce fut, es war.	*ce* ne *fut* pas, es war nicht.
Frage: *fut-ce?* war es?	ne *fut-ce* pas? war es nicht?
C,'a été, es ist gewesen.	*ce* n'*a* pas *été*, es ist nicht gewesen.
Frage: *a ce été*, ists gewesen?	n'*a-ce* pas *été?* ists nicht gewesen?
C,'avoit été, es war gewesen.	*ce* n'*avoit* pas *été*, es war nicht ꝛc.
Frage: *avoit-ce été?* war es ꝛc.	n'*avoit-ce* pas *été?* war es nicht ꝛc.
Aussitôt que c'eut été, so bald es gewesen war.	*ce* n'*eut* pas *été*.
Ce sera, es wird seyn.	*ce* ne *sera* pas, es wird nicht seyn.
Frage: *sera-ce?* wird es seyn?	ne *sera-ce* pas? wird es nicht ꝛc.
Conjonct. *Quoique ce soit*, ob es gleich ist.	*quoique ce* ne *soit* pas.
Ce seroit, es wäre.	*ce* ne *seroit* pas, es wäre nicht.
Frage: *seroit-ce?* wäre es?	ne *seroit-ce* pas? wäre es nicht?
Je voudrois que ce fût, ich wolte daß es wäre.	*que ce* ne *fût* pas,
Que ç'ait été, daß es gewesen sey.	*que ce* n'*ait* pas *été*,
C,'auroit été, es wäre gewesen.	*ce* n'*auroit* pas *été*,
Frage: *auroit-ce été?* wäre es gewesen.	n'*auroit-ce* pas *été?*
Que c'eût été, daß es gewesen wäre.	*que ce* n'*eût* pas *été*.
C,'aura été, es wird gewesen seyn?	*ce* n'*aura* pas *été*.
Frage: *aura-ce été?* wird es gewesen seyn?	n'*aura-ce* pas *été?*

* Man sagt auch im Plurali *ce sont, c'étoient, ce furent, ce seront. Bienque ce soient; ce seroient; que ce ne fussent pas, ç'auroient été*, NB. ordentlicher weise, wenn der folgende Nom. Plur. einen Articulum definitum hat, z. E. c'étoient les vaisseaux d'Enée, ce furent les Himeriens, peuples féroces, ce seront les bourgeois, je voudrois que ce ne fussent pas des mutins. Hat aber das folgende Nomen einen artic. indefinitum: so kan das *Verbum* im *Singulari* stehen: als: c'étoit de toute part des bruits confus. Ç'auroit été des choses inouïes. Si ce n'avoit pas été des pommes, ç'auroit été des poires. Ne sera-ce pas les meilleures troupes. Ce seroit des choses étranges.

I. Formuln über *il est*, es ist.

Il n'est rien plus doux que la liberté. Il n'est point de livre sans faute. Il n'est guères de femmes qui ne se croyent belles. Il n'est que d'être obéïssant. Il n est des hommes tellement stupides. Est-il rien de plus beau? Il est vrai. Il est raisonnable. Il est juste. Il est bon. Il est tems. Il est jour. Il est midi. Il est soir. Il est nuit. Il est tard. Il est minuit. Il est encore bien matin. Il est midi. Il est déja trois quarts. Il est demain fête. Il est aujourd'hui dimanche. Il est des hommes comme des animaux. Il n'est rien de plus charmant que la vertu.

II. Formuln über *c'est*, es ist.

C'est un honnête homme. C'est Monsieur votre frère. C'est la vérité. C'est une folie. C'est dommage. C'est merveille. C'est un fran-

françois. C'eſt du vin. C'eſt de la bière. C'eſt aſſez. C'eſt trop. C'eſt pour vous. C'eſt ce que je ne ſài pas. C'eſt bien fait. C'eſt bien dit. C'eſt fait de moi. C'eſt faire tort à ſon prochain. C'eſt à dire. C'eſt là ce que je cherchois. C'eſt là mon ſentiment. C'eſt que j'ai été indiſpoſé. C'eſt qu'il n'a pas aſſez dormi. Ce n'eſt pas que je ne veuille plus y aller. C'eſt moi. C'eſt toi. C'eſt lui. C'eſt nous. C'eſt vous. C'eſt elle. Ce ſont eux. Ce ſont elles. Ce ſeroit d'habiles gens.

III. Exercitium über *c'eſt*.

Ce n'eſt pas un ami qui vous a donné ce conſeil: car ſi ç'étoit un véritable ami, ce ſeroit une choſe fort étrange: C'a été plutôt une folie qu'une ſaine opinion. Car ſi ç'avoit été vos ennemis, ç'auroit été aſſez de malice; Cela ne m'eut pas plutôt été dit, que je m'en étonnai fort, diſant: Ce furent de terribles gens, qui entreprirent de telles choſes. Ne ſera-ce pas contre vous même, d'exécuter leurs ordres? Car quoique ce ſoit le devoir d'un honnête homme d'obéïr à ſes ſupérieurs, ce ſeroit pourtant dommage, que vous fuſſiez ſi crédule dans cette affaire. Plût à Dieu que ce qu'il vous vend pour de l'or: ne fût pas de la paille, & quoique ç'ayent été des conſeils, qui étoient bons en apparence, je vous aſſure pourtant, que c'eſt fait de vous, ſi vous les acceptez. J'aurois ſouhaité, que c'euſſent été des choſes praticables, ç'auroient été mes plus grands delices de les exécuter & de vous en féliciter. Mais n'auroit-ce pas été une grande infidélité à moi, de ne m'y pas être oppoſé? Il ne faut pas même demander, ſi votre malheur ne ſera pas auſſi le malheur des autres.

IV. Exercitium über das teutſche impersonale es iſt, wie es 1) mit il y a, 2) il eſt, 3) c'eſt, 4) il fait und 5) il vaut (mieux) gegeben wird. (du Gr. 2, 112.)

Il y a déja quelque tems, que je ſuis dans cet endroit; il y fait aſſez bon vivre, il eſt donc juſte, que je ne le quitte pas ſi tôt: il vaut mieux y reſter, que de changer; ce ſeroit une extravagance à moi. S'il n'y avoit pas ici de ſavans hommes, & s'il y faiſoit vivre trop cher; il vaudroit mieux changer de lieu, & ce ſeroit grand dommage, de perdre ainſi ſon tems. Il y eut ici autrefois beaucoup de querelles, alors il étoit juſte de quitter la ville; mais à préſent, c'eſt tout autre choſe. Il y en a eu pluſieurs, qui n'ont pas voulu vivre réguliérement, il a donc mieux valu les faire ſortir, que de les ſoufrir plus long-tems ici; & il n'auroit pas été raiſonnable, de les tolérer, au contraire ç'auroit été la ruine du lieu. S'il n'avoit pas fait plus cher vivre ici, qu'ailleurs, ç'auroit été un paradis terreſtre. J'eſpère, qu'il y aura bientôt du changement. Une choſe qui me déplait ici eſt, que (ſoit qu'il faſſe beau tems, ou qu'il faſſe de la pluie) il y a toujours un air groſſier; & j'ai tou-

toujours ſouhaité, qu'il n'y fit pas tant de brouillards: car il eſt difficile de conſerver ſa ſanté, lorsqu'il fait un tel tems: j'ai pourtant toujours été bien diſpoſé, quoiqu'il y ait déja ſix ans, que je ſuis ici: plût à Dieu, qu'il y en eut huit! Mais peut-être, qu'il auroit mieux valu, que j'euſſe été autre-part; car quoi qu'il fût plus avantageux pour le corps dans un lieu que dans un autre: il y auroit plus de danger pour l'ame. Quand il y aura eu aſſez de troubles dans ce monde, le ſoulagement ſera d'autant plus grand, d'en être délivré tout d'un coup par une mort heureuſe.

B. Activa und Neutra irregularia Imperſonalia.

§. 156. (Can. p. 44. ſeqq.)

Ein allgemeines Muſter für alle Activa aller 4. Conjugationen, wie ſie zu Imperſonalibus gemacht werden, wenn man nur die tertias perſonas ſingulares nimmt, und das andere alles wegläßt. On aime, on trompe, on bâtit, on punit, on doit, on reçoit, on vend, on rend &c.

On trompe, man betrüget. *On trompoit*, man betrog. *On trompa*, man hat betrogen. *On a trompé*, man hat betrogen. *On avoit trompé*, man hatte betrogen. *On eut trompé*, man hatte betrogen. *On trompera*, man wird betrügen. *Le Conjonct. Qu'on trompe*, daß man betrüge. *On tromperoit*, man würde betrügen. *On trompât*, man betröge. *On ait trompé*, man habe betrogen. *On auroit trompé*, man würde betrogen haben. *On eut trompé*, man hätte betrogen. *On aura trompé*, man wird betrogen haben. *Tromper*, betrügen. *Avoir trompé*, betrogen haben.

On a trompé jusqu'à préſent, *on trompe* encore maintenant, & *l'on trompera* à l'avenir, comme l'on a fait jusqu'ici; car quoique ce ſoit un péché, que de vouloir toujours *tromper*, on y eſt ſi accoutumé, qu'on ne ſauroit s'en empêcher; mais on ſe repent bien ſouvent, d'avoir voulu tromper les gens, car il eſt plus honteux *de tromper* que *d'être trompé*, & *quoiqu'on ait* ſouvent *trompé*, & que *l'on trompe* encore ſouvent, on *ſe trompe* toujours *ſoi-même*, & *l'on y eſt* toujours *trompé*. C'eſt pourquoi je dis tous les jours, pourquoi *trompe-t-on* ſi ſouvent? car *ſi l'on* ne *trompoit* jamais, *on* ne *ſeroit* jamais *trompé*; & l'on répond en même tems, comment ne *tromperoit-on* pas, puisque *l'on eſt* toujours *trompé*, & que *l'on ſe trompe ſoi-même*.

§. 157.

Il ſemble, es ſcheint. Ein Neutro-activum.

Il ſemble. Il ſembloit. Il ſembla. Il a ſemblé. Il avoit ſemblé. Il eut ſemblé. Il ſemblera. Conjonct. Qu'il ſemble. Il ſembleroit. Il ſemblât. Il ait ſemblé. Il auroit ſemblé. Il eût ſemblé. Il aura ſemblé. Sembler. Avoir ſemblé. Semblé, ſemblant.

Il a ſemblé jusqu'ici, que les Eſpagnols étoient ſages, & que les François étoient fous: *il* le *ſemble* encore à préſent, *& il* le *ſemblera* toujours,

jours, parceque l'un ressemble à l'autre; mais à dire la vérité, ils ne sont ni sages ni fous; car quelques sages qu'ils paroissent, ils ne le sont pourtant pas tous, quoiqu'il y en ait quelques uns, & qu'ils fassent semblant de l'être. Mais cependant *quoiqu'il l'ait semblé*, & *qu'il le semble* encore souvent, *il ne* me *semble* pourtant *pas*, que l'un soit plus sage que l'autre, chacun dit ce qu'*il lui en semble*, & moi je dis ce qui m'en semble, l'Espagnol n'est pas toujours sage, le François n'est pas toujours fou; & quand même les Espagnols & les François seroient ensemble, & qu'on les auroit assemblés, je ne dirois pas autrement.

§. 158.

Il arrive, es begiebt sich. Ein Neutro-passivum.

Il arrive. Il arrivoit. Il arriva. Il est arrivé. Il étoit arrivé. Il fut arrivé. Il arrivera. Qu'il arrive. Il arrive. Il arriveroit. Il arrivât. Il soit arrivé. Il seroit arrivé. Il fût arrivé. Il sera arrivé. Arriver.

Il est arrivé bien des choses: *il* en *arrive* encore souvent, & quand même on s'en facheroit, *il* en *arrivera* encore, car *quoiqu'il* en *soit arrivé* & *qu'il* en *arrive* souvent, *il n'est* jamais rien *arrivé*, qui ne puisse encore arriver; & *il n'arrive jamais rien* qui ne *soit* déja *arrivé*. Et puis qu'il s'agit d'avantures, je vais raconter une histoire: *il arriva* dernièrement une chose fort surprenante, & qui pourtant est véritable: Il naquit dans une maison deux enfans qui parloient françois, et qui avoient toutes leurs dens: Et il mourut le même jour deux enfans, qui venoient de naître, & comme l'on cherchoit la cause d'un effet si prodigieux, *il arriva* deux Allemands, qui l'expliquèrent sur le champ.

§. 159.

Il gèle, es frieret; *il dégèle*, es thauet auf; *il neige*, es schneiet; *il vente*, es wehet; *il grêle*, es hagelt; *il tonne*, es donnert.

Il géloit, es gefror. *il dégeloit. il neigeoit. il ventoit. il grêloit. Il tonnoit.*
Il gela, es gefrore. *il dégela. il neigea. il venta. il gréla. il tonna.*
Il a gelé, es hat gefroren. *il a dégelé. il a neigé. il a venté. il a grêlé. il a tonné.*
Il avoit gelé, es war gefroren. *il avoit dégelé. Il avoit neigé. il avoit venté. il a[illegible]lé. il avoit tonné.*
Il eut gelé, es war gefroren. *il eut dégelé. il eut neigé. il eut venté. il eut grêlé. il eut tonné.*
Il gelera, es wird gefrieren. *il dégelera. il neigera. il ventera. il grêlera. il tonnera.*
Qu'il gèle, daß es gefriere. *qu'il dégèle. qu'il neige. qu'il vente. qu'il grêle. qu' il tonne*
Il gèle, es gefriere. *il degèle. il neige. il vente. il grêle. il tonne.*
Il gèleroit, es würde gefrieren. *il degèleroit. il neigeroit. il venteroit. il grêleroit. il tonneroit.*
Il gèlât, es gefror. *il dégelât. il neigeât. il ventât. il grêlât. il tonnât.*
Il ait gelé, es habe gefroren. *il ait dégelé. il ait neigé. il ait venté. il ait grêlé. il ait tonné.*

Il

Il auroit gelé, es würde gefroren seyn. *il auroit dégelé. il auroit neigé. il auroit venté. il auroit grêlé. il auroit tonné.*
Il eût gelé, es wäre gefroren. *il eût dégelé. il eût neigé. il eût venté. il eût grêlé. il eût tonné.*
Il aura gelé, es wird gefroren seyn. *il aura dégelé. il aura neigé. il aura venté. il aura grêlé. il aura tonné.*
Geler, gefrieren. *dégeler. neiger. venter. grêler. tonner.*

Il tonne, & *s'il* ne *tonnoit* pas, & *qu'il* n'*eût* pas encore *tonné*, peut-être ne *tonneroit-il* pas, *s'il* n'*avoit* pas encore *tonné*, & *qu'il* ne *tonnât* pas encore, peut-être n'*auroit*-il pas *tonné*; mais *bien qu'il ait* ſouvent *tonné*, & *qu'il tonne* encore à préſent, quand *il aura* aſſez *tonné*, *il* ne *tonnera* plus ſi ſouvent: Car *dès qu'il eut* une fois bien *tonné*, *il* ne *tonna* plus ce jour là. Mais enfin *puis qu'il a tonné*, & *qu'il tonne* encore tous les jours, c'eſt en vain qu'on s'en étonne, car enfin chaque choſe a ſon tour.

Quoiqu'il éclaire & qu'il tonne, & que quelque fois le tonnère lance ſes carreaux ſur la terre, & que de ſa voix foudroyante y porte par tout l'épouvante, & qu'il ſemble ébranler les cieux, lorsqu'il rétentit en tous lieux, & que ſes feux, & ſes éclairs ſemblent vouloir enflammer l'air, & reduire tout le monde en poudre de ſon impitoyable foudre; en un mot, quelque terrible que ſoit le tonnère: il n'en eſt pas moins néceſſaire. Car c'eſt de lui que nous avons la pluie, la grêle & les grêlons, qui forment dans la terre les métaux, les joyaux & les mineraux, & qui font croître dans nos jardins le fruit, la plante, l'herbe & le grain.

C'eſt lui qui forme les orages, & qui en ſécouant les nuages, fait tomber ces douces influences, qui portent par tout l'abondance, & qui fait ſortir la lumière des ténèbres. C'eſt ainſi qu'après nous avoir éblouir par ſes éclairs, il réjouit toute la terre, & tous les vivans, voyant renaître le beau tems, après un deluge de pluie, qui remet toutes choſes en vie, répandant la joie dans des cœurs tous ſaiſis de fraieur. Auſſi dit-on ordinairement: après la pluie vient le beau tems; c'eſt ce que l'on voit tous les jours. Et quoi qu'en puiſſent dire les ſourds, c'eſt une choſe qui s'entend & qui ſe voit prèsque en tous tems. Les aveugles même l'entendent, & l'avouent, ſans qu'on le leur demande.

Enfin le tonnère eſt la voix de Dieu, & quelque reformidable qu'il nous paroiſſe quelque-fois, il n'en eſt pas moins admirable. Car en annonçant ſa puiſſance, il montre en même tems ſa clémence; lors qu'au lieu de nous châtier, il nous comble de ſes bontés. Et certes il ne ſe trouve rien qui convienne plus au ſouverain, que de faire gronder le tonnère parmi les feux & les éclairs, & que de faire éclater ſes graces, lors qu'il ſemble, qu'il nous ménace.

§. 160.

C. Passiva Impersonalia, schlechthin.

Zum Muster für alle andere.

On est trompé. On étoit trompé. On fut trompé. On a été trompé. On avoit été trompé. On eut été trompé. On sera trompé. Qu'on soit trompé. On soit trompé. On seroit trompé. On fût trompé. On ait été trompé. On auroit été trompé. On eût été trompé. On aura été trompé. Etre trompé. Avoir été trompé.

On a toujours *été trompé. On est* encore souvent *trompé* & *l'on sera* toujours *trompé*, quand même on seroit sur ses gardes, car quoiqu'il fût à souhaiter, que *l'on* ne *fût* jamais *trompé*, cela n'empêche pourtant pas, que l'*on* ne *soit* souvent *trompé*: mais tel trompe, qui s'en repent, quand on connoit sa tromperie; Car comme dit un Allemand, le trompeur est souvent trompé, & *quoiqu'on ait été trompé*, & qu'on le soit encore souvent, on ne s'en aperçoit jamais, qu'*après avoir été trompé*; c'est pourquoi je dis quelque fois, que ne suis-je Roi des Romains! Et que n'ai-je autant d'or que lui! Je jure par ma propre barbe, & par celle de mon grand-père, que si jamais je le deviens, & que je connoisse un trompeur, je le tuerai de ma main.

D. Reciproca Impersonalia.

§. 161. Ein Activum reciprocum.

On se trompe. On se trompoit. On se trompa. On s'est trompé. On s'étoit trompé. On se fut trompé. On se trompera. Qu'on se trompe. On se trompe. On se tromperoit. On se trompât. On se soit trompé. On se seroit trompé. On se fût trompé. On se sera trompé. Se tromper. S'être trompé.

On s'est trompé beaucoup de fois, & *l'on se trompera* toujours, quand même on ne le voudroit pas: Car on se méprend tous les jours, & tel croit être le plus sage, qui se méprend comme les autres, & qui *se trompe* lourdement. *Je me trompe* souvent *moi-même*, & *je suis* quelque-fois *trompé:* Car tous les hommes sont trompeurs, & quand *on trompe*, *on est trompé*, & *quoique l'on se soit trompé*, & *que l'on se trompe* souvent, on s'en aperçoit rarement, avant que de *s'être trompé*. C'est pourquoi je dis quelque fois, combien de fois *s'est-on trompé?* Plût à Dieu que l'on y pensât, & que *l'on* ne *se trompât* plus; car si l'on y pensoit assez & que l'on ne se méprit pas, *on* ne *se tromperoit* jamais, & *l'on* ne *seroit* pas *trompé*.

§. 162. Ein Neutro-activo-reciprocum.

Il me semble. Il me sembloit. Il me sembla. Il m'a semblé. Il m'avoit semblé. Il m'eut semblé. Il me semblera. Qu'il me semble. Il me semble. Il me sembleroit. Il me semblât. Il m'ait semblé. Il m'auroit semblé. Il m'eût semblé. Il m'aura semblé. Sembler. Avoir semblé. semblé.

Il m'a semblé jusqu'à présent, *il me semble* encore maintenant, & *il me semblera* toujours, que je ne parle pas françois; car quoique je l'entende,

tende, & que je le parle ſouvent, il ſemble pourtant à m'entendre parler, que je veuille écorcher un veau, & je le prononce ſi mal, qu'on a de la peine à m'entendre, tant il me paroit difficile, & tant j'ai de peine à parler; mais enfin *quoiqu'il me le ſemble*, & *qu'il me l'ait* toujours *ſemblé*, *il ne le ſemble pas* aux autres, ou peut-être me flate-t-on; car quand je demande à quelcun, *que vous ſemble* de mon françois? Le prononcé-je bien ou mal? M'entend-on? ou ne m'entend-on pas? on me répond incontinent, oui certes l'on vous entend bien, vous le prononcez aſſez bien, & mieux que beaucoup de François.

§. 163. Ein Neutro-paſſivo-reciprocum.

Il m'arrive. Il m'arrivoit. Il m'arriva. Il m'eſt arrivé. Il m'étoit arrivé. Il me fut arrivé. Il m'arrivera. Qu'il m'arrive. Il m'arrive. Il m'arriveroit. Il m'arrivât. Il me ſoit arrivé. Il me ſeroit arrivé. Il me fût arrivé. il me ſera arrivé.

Il m'eſt arrivé quelque-fois, de n'avoir point de pain chez moi, & *il m'arrive* fort ſouvent de n'avoir point d'argent ſur moi, & *il m'arrivera* encore de n'avoir ni pain ni argent; car il arrive en un moment ce qui n'arrive pas en cent. Il eſt vrai que j'en ai ſouvent, mais c'eſt une choſe incertaine; car c'eſt quelque-choſe de rare, que l'argent en ce païs-ci, & même c'eſt un grand miracle, que d'en trouver dans ma maiſon; car il ſe paſſe des années, qu'il ne me vient rien de chez moi; & *quoiqu'il me ſoit arrivé*, & *qu'il m'arrive* encore ſouvent d'en avoir, *il m'arrivera* mille fois de n'avoir pas le ſou ſur moi, lorsque j'en ai le plus beſoin; & ce qu'il y a de plus facheux, il me nait ſouvent des enfans, qui ne vivent pas de l'air du tems.

§. 164. Ein paſſivo-reciprocum.

Il ſe trouve. Il ſe trouvoit. Il ſe trouva. Il s'eſt trouvé. Il s'étoit trouvé. Il ſe fut trouvé. Il ſe trouvera. Qu'il ſe trouve. Il ſe trouve. Il ſe trouveroit. Il ſe trouvât. Il ſe ſoit trouvé. Il ſe ſeroit trouvé. Il ſe fût trouvé. Il ſe ſera trouvé. Se trouver. S'être trouvé.

Il s'eſt toujours *trouvé* des fourbes, *il s'en trouve* encore à préſent, & *il s'en trouvera* toujours; ne fut-ce même qu'en ce monde, car il s'y dit beaucoup de choſes, qui ne ſe font presque jamais, & il s'en fait auſſi beaucoup, qui ne ſe diſent pas toujours: car enfin les choſes ſe font, & elles ne ſe diſent pas; mais il ne ſe fait pourtant rien, qui ne ſe decouvre à la fin; & *quoiqu'il ſe trouve* des ſages, & *qu'il s'en ſoit* toujours *trouvé*, il y a pourtant plus de fourbes, & il y en aura toujours. C'eſt pourquoi je dis tous les jours, ne vous fiez jamais aux hommes, & défiez vous en plutôt, car on y eſt ſouvent trompé: C'eſt ce qui s'eſt vu mille fois: pour moi je ne m'y fie pas, & deût-on même s'en facher, je ne m'y fierai jamais.

E. Irregularia Impersonalia.

Anmerkung.

* Man macht aus den meisten Verbis irregularibus eben so die beliebigen impersonalia, als wie aus den regularibus. Man darf nur die tertias personas aller temporum auslesen, und die andern alle weglassen. Sie sind aber nicht alle gleich üblich, weil sie nicht alle gleich nöthig sind. Wir wollen einige der üblichsten anführen.

** Sie könten eben wie die impersonalia regularium in ihre Classen gebracht werden, wo es noth wäre: denn man spricht sie entweder *active* oder *passive* aus, und beydes wieder bald schlechthin, bald *reciproce*. Z. E. Man sagt: On dit, on disoit, on dît, on a dit, on avoit dit, on dira &c. On fait, on faisoit, on fit, on a fait, on avoit fait, on fera &c. Man sagt aber auch: Il se dit, il se disoit, il se dit, il s'est dit, il s'étoit dit, il se dira: Il se fait, il se faisoit, il se fit, il s'est fait, il s'étoit fait, il se fut fait, il se fera &c. Daher davon keine practische Conjugationes nöthig sind. Doch geben einige davon gar schöne Redensarten, die sehr im Schwange sind. Die vornehmsten kommen von *faire, valoir* und *seoir* her. *Faloir* aber müssen wir ganz aussetzen, und aufs beste recommendiren.

§. 165.

Impersonal-Formuln über *faire*.

Il fait beau tems aujourd'hui. Il fait vilain tems. Il fait fort chaud. Il fait froid. Il fait sale. Il fait soleil. Il fait de la pluie. Il fait obscur. Il fait clair de lune. Il fait jour. Il fait nuit. Il se fait déja tard. Il fait bon vivre en France. Il fait meilleur vivre à Tubingue qu'ici. Il fait cher vivre à Francfort en tems de foire, d'ailleurs il y fait bon. Il fait dangereux sur la mer. Il n'y fait pas trop bon. Il ne fait pas bon clocher devant les boiteux.

§. 166.

Impersonal-Formuln über *valoir*. s. §. 148.

Il vaut mieux tard que jamais. Il vaut mieux être seul que mal accompagné. Il vaut mieux demeurer au logis. Il vaut mieux se taire, que de parler mal à propos. Il vaut mieux se sacrifier pour son ami, que de soufrir &c. Ne valoit-il pas mieux n'en point parler? Il vaudra mieux se lever un peu plus matin. Ne vaudroit-il pas mieux s'y prendre autrement? Il auroit peut-être mieux valu n'y point aller.

§. 167.

Impersonal-Formuln über *il se dit, il se fait* &c.

(du Gr. 2, 109.)

Il se *dit* & il se fait beaucoup. S'il ne se *disoit* pas de sottises, il n'y auroit pas tant de fous. Il se fit des folies dans l'ancien tems. Il s'est fait mille sottises cette année, qui ne se sont pas dites. S'il s'étoit tout dit ce qui s'est fait, *il* y auroit beaucoup à s'en étonner. Aussitôt qu'il se fut fait des folies, *il se dit* aussi des reproches. Il se fera encore beaucoup, qui ne se *dira* pas. Qu'il se dise ce qu'il voudra.

Quoi-

Quoiqu'il ſe *diſe*, & qu'il ſe faſſe, je voudrois qu'il ſe fît plus de bien, & qu'il s'en dit moins. Ne ſe feroit-il pas toujours des injuſtices, quand même il ne s'en diroit rien? Bien qu'il ne ſoit rien fait & rien dit, qui ne ſe faſſe & diſe tous les jours encore &c. Plût à Dieu qu'il ſe fût fait plus, & qu'il ſe fût dit moins. Se ſeroit-il fait tant de maux, s'il ne s'étoit pas dit des choſes ſi pernicieuſes? Quand il ſe ſera fait ce qui ſe doit faire, il ne ſe dira plus rien.

§. 168.

Seoir, anſtehen, (wohl oder übel) ſéant.

Cet habit vous *ſied* merveilleuſement bien. Cela ne ſied pas bien à un Chrétien. Tout lui ſied bien. Cela lui ſéoit bien, ou lui ſéoit mal. Cela me *ſiéroit* mal. Le rouge vous *ſéant* bien, vous en devriez toujours porter. Tout le monde ne ſait pas diſcerner ce qui eſt bienſéant d'avec ce qui eſt malſéant. Il n'eſt pas de la bienſéance de ſe couvrir en préſence des nos ſupérieurs. Cela ne vous ſiéra pas mal. Il ſiéra bien à jamais aux enfans, d'aimer leurs pères & leurs mères. Man ſagt auch imperſonaliter: Seiez-vous-là, Monſieur, s'il vous plait.

§. 169.

Pleuvoir, regnen. pleuvant, plu.

Il plut la ſemaine paſſée, ***il a plu*** encore cette ſemaine, ***il pleut*** même encore à préſent, & je crois qu'***il pleuvra*** à l'avenir, comme il a plu auparavant, & certes ***s'il ne pleuvoit pas***, & que nous n'euſſions point de pluie, de quoi pourrions-nous arroſer nos campagnes, & nos vignobles? Et s'ils n'étoient pas arroſés, de quoi pourrions-nous ſubſiſter? Veu que c'eſt de la terre, & de l'eau, que viennent le pain & le vin. Comme il fit dernièrement une petite ſéchereſſe, tout le monde crioit déja miſère: Mais il vint un vent favorable, qui nous amena la pluie, & après qu'il eut bien plu, nous vimes renaître les fruits, les plantes, l'herbe, & le grain. C'eſt pourquoi je dis fort ſouvent: Qu'il vente, qu'il pleuve, ou qu'il grêle, je ne m'en mets plus tant en peine. Cependant je ne voudrois pas qu'il plût demain, car j'ai un voyage à faire, lequel (quand il pleuvroit des hallebardes) je ne puis différer d'un ſeul jour. Quoiqu'il ait plu toute la nuit paſſée, j'eſpère pourtant, qu'il fera beau demain, car le vent a changé. J'aurois bien ſouhaité, qu'il n'eût pas tant plu, parceque les chemins ſeroient un peu plus ſecs: Mais que faire? Quand même il auroit plus encore davantage, il faudroit s'en conſoler, dans l'eſpérance, que quand il aura aſſez plu, il ne pleuvra plus ſi ſouvent: car on dit ordinairement: après la pluie vient le beau tems.

§. 170.

Faloir, müſſen, wird auf dreyerley Art geſetzt.

I. Schlechthin ohne Perſonen, il faut, man muß. (ja nicht: on faut)

Il faut (parler &c.) faut-il? muß man?	*Il ne faut pas, ne faut-il pas?*
il faloit. faloit-il? muſte man?	*il ne faloit pas. ne faloit-il pas?*

Il falut hièr. falut-il? muste man?	*il ne falut pas. ne falut-il pas?*
il a falu. a-t-il falu? hat man gemust?	*il n'a pas falu. n'a-t-il pas falu?*
il avoit falu, avoit-il falu? hatte man gemust?	*il n'avoit pas falu. n'avoit-il pas falu?*
il eut falu. eut-il falu? hatte man gemust?	*il n'eut pas falu, n'eut-il pas falu?*
il faudra. faudra-t-il? wird man müssen?	*il ne faudra pas. ne faudra &c.*
bienqu'il faille. ob man gleich muß.	*bienqu'il ne faille pas.*
il faudroit faudroit-il? müste man?	*il ne faudroit pas. ne faudroit-il pas?*
qu'il falût, daß man müste.	*qu'il ne falût pas.*
encore qu'il ait falu, man hat müssen.	*encore qu'il n'ait pas falu.*
il auroit falu. auroit-il falu?	*Il n'auroit pas falu. n'auroit-il pas falu?*
qu'il eût falu, daß man hätte müssen.	*il n'eût pas falu.*
il aura falu. aura-t-il falu?	*il n'aura pas falu. n'aura-t-il pas falu?*

II. Mit dem Pronomine personali und dem Infinitivo eines Verbi. NB. nur in den zwey ersten Personen. Die dritte Person muß nach der folgenden dritten Art gegeben werden.

L'Indicatif.

Affirmatif.	Négatif.
Le Présent. Il me faut (parler &c.) ich muß.	*Il* ne *me faut* pas.
il te faut -	*il* ne *te faut* pas.
3. *il faut qu'il (parle &c.)*	3. *il* ne *faut* pas *qu'il parle.*
il nous faut -	*il* ne *nous faut* pas.
il vous faut -	*il* ne *vous faut* pas.
3. *il faut qu'ils (parlent &c.)*	3. *il faut qu'ils* ne *parlent* pas.
Frage: *me faut-il?* muß ich?	ne *me faut-il* pas?
te faut-il?	ne *te faut-il* pas?
3. *faut-il qu'il (parle?)*	3. ne *faut-il* pas *qu'il (parle)*
nous faut-il?	ne *nous faut-il* pas?
vous faut-il?	ne *vous faut-il* pas?
3. *faut-il qu'ils (parlent?)*	3. ne *faut-il* pas *qu'ils (parlent)*
l'Imp. 1. *Il me faloit*, ich muste.	*il* ne *me faloit* pas.
il te faloit.	*il* ne *te faloit* pas.
3. *il faloit qu'il parlât.*	3. *il* ne *faloit* pas *qu'il parlât.*
il nous faloit.	*il* ne *nous faloit* pas.
il vous faloit.	*il* ne *vous faloit* pas.
3. *il faloit qu'ils parlassent.*	3. *il* ne *faloit* pas *qu'ils parlassent.*
Frage: *me faloit-il?* muste ich?	ne *me faloit-il* pas?
te faloit-il?	ne *te faloit-il* pas?
3. *faloit-il qu'il parlât.*	3. ne *faloit-il* pas *qu'il parlât.*
nous faloit-il?	ne *nous faloit-il* pas?
vous faloit-il?	ne *vous faloit-il* pas?
3. *faloit-il qu'ils parlassent.*	3. ne *faloit-il* pas *qu'ils parlassent.*
l'Imp. 2. *Il me falut hièr*, ich muste gestern.	*il* ne *me falut* pas *hièr.*
il te falut hièr.	*il* ne *te falut* pas *hièr.*
3. *il falut hièr qu'il parlât.*	3. *il* ne *falut* pas *hièr qu'il parlât.*
il nous falut hièr.	*il* ne *nous falut* pas *hièr.*
il vous falut hièr.	*il* ne *vous falut* pas *hièr.*
3. *il falut hièr qu'ils parlassent.*	3. *il* ne *falut* pas *hièr qu'ils &c.*
Frage: *Me falut-il hièr?* muste ich gestern?	ne *me falut-il* pas *hièr?*
te falut-il hièr?	ne *te falut-il* pas *hièr?*
3. *falut-il hièr qu'il parlât?*	3. ne *falut-il* pas *hièr qu'il parlât.*
nous falut-il hièr?	ne *nous falut-il* pas *hièr.*

vous

vous falut-il hier ?	ne vous falut-il pas hièr ?
3. falut-il hièr qu'ils parlassent ?	3. ne falut-il pas hièr qu'ils &c.
le Parf. Il m'a falu, ich habe gemußt.	il ne m'a pas falu.
Il t'a falu.	il ne t'a pas falu.
3. il a falu qu'il ait parlé.	3. il n'a pas falu qu'il ait parlé.
il nous a falu.	il ne nous a pas falu.
il vous a falu.	il ne vous a pas falu.
il a falu qu'ils aient parlé.	il n'a pas falu qu'ils aient parlé.
Frage: m'a-t-il falu? hab ich gemußt?	ne m'a-t-il pas falu ?
t'a-t-il falu ?	ne t'a-t-il pas falu ?
3. a-t-il falu qu'il ait parlé ?	3. n'a-t-il pas falu qu'il ait &c.
nous a-t-il falu ?	ne nous a-t-il pas falu ?
vous a-t-il falu ?	ne vous a-t-il pas falu ?
a-t-il falu qu'ils aient parlé ?	n'a-t-il pas falu qu'ils &c.
le Plusq. 1. Il m'avoit falu, ich hatte gemußt.	il ne m'avoit pas falu.
il t'avoit falu.	il ne t'avoit pas falu.
3. il avoit falu qu'il eût parlé,	3. il n'avoit pas falu qu'il &c.
il nous avoit falu.	il ne nous avoit pas falu.
il vous avoit falu.	il ne vous avoit pas falu.
3. il avoit falu qu'ils eussent parlé.	il n'avoit pas falu qu'ils &c.
Frage: m'avoit-il falu? hatte ich gemußt?	ne m'avoit-il pas falu ?
t'avoit-il falu ?	ne t'avoit-il pas falu ?
3. avoit-il falu qu'il eût parlé.	n'avoit-il pas falu qu'il &c.
nous avoit il falu ?	ne nous avoit-il pas falu ?
vous avoit-il falu ?	ne vous avoit-il pas falu ?
3. avoit-il falu qu'ils eussent parlé.	3. n'avoit-il pas falu &c.
Plusq. 2. Il m'eut falu, ich hatte gemußt.	il ne m'eut pas falu ?
il t'eut falu.	il ne t'eut pas falu ?
3. il eut falu qu'il eût parlé.	3. il n'eut pas falu qu'il &c.
il nous eut falu.	il ne nous eut pas falu.
il vous eut falu.	il ne vous eut pas falu.
3. il eut falu qu'ils eussent parlé.	3. il n'eut pas falu qu'ils &c.
Frage: M'eut-il falu? hatte ich gemußt?	ne m'eut-il pas falu ?
t'eut-il falu ?	ne t'eut-il pas falu ?
3. eut-il falu qu'il eût parlé ?	3. n'eut-il pas falu qu'il eût parlé ?
nous eut-il falu ?	ne nous eut-il pas falu ?
vous eut-il falu ?	ne vous eut-il pas falu ?
3. eut-il falu qu'ils eussent parlé.	3. n'eut-il pas falu qu'ils &c.
Futur. Il me faudra, ich werde müssen.	il ne me faudra pas.
il te faudra.	il ne te faudra pas.
3. il faudra qu'il parle &c.	3. il ne faudra pas qu'il parle.
il nous faudra.	il ne nous faudra pas.
il vous faudra.	il ne vous faudra pas.
3. il faudra qu'ils parlent.	3. il ne faudra pas qu'ils parlent.
Frage: Me faudra-t-il? werde ich müssen?	ne me faudra-t-il pas ?
te faudra-t-il ?	ne te faudra-t-il pas ?
3. faudra-t-il qu'il parle ?	3. ne faudra-t-il pas qu'il parle ?
nous faudra-t-il ?	ne nous faudra-t-il pas ?
vous faudra-t-il ?	ne vous faudra-t-il pas ?
3. faudra-t-il qu'ils parlent ?	3. ne faudra-t-il pas qu'ils &c.

Le Conjonctif.

Affirmatif.	Négatif.
Le prés. Bienqu'il me faille, ob ich gleich muß.	bienqu'il ne me faille pas.
bienqu'il te faille.	bienqu'il ne te faille pas.

3. bien-

3. *bienqu'il faille qu'il parle.*	3. *bienqu'il* ne *faille* pas *qu'* &c.
bienqu'il nous faille.	*bienqu'il* ne *nous faille* pas.
bienqu'il vous faille.	*bienqu'il* ne *vous faille* pas.
3. *bienqu'il faille qu'ils parlent.*	3. *bienqu'il* ne *faille* pas &c.
l'Imp. 1. *Il me faudroit*, ich würde müssen.	*il* ne *me faudroit* pas.
il te faudroit.	*il* ne *te faudroit* pas.
3. *il faudroit qu'il parlât.*	3. *il* ne *faudroit* pas *qu'il parlât.*
il nous faudroit.	*il* ne *nous faudroit* pas.
il vous faudroit.	*il* ne *vous faudroit* pas.
3. *il faudroit qu'ils parlassent.*	3. *il* ne *faudroit* pas *qu'ils* &c.
Frage: *Me faudroit-il?* würde ich müssen?	ne *me faudroit-il* pas?
te faudroit-il?	ne *te faudroit-il* pas?
3. *faudroit-il qu'il parlât?*	3. ne *faudroit-il* pas *qu'il parlât?*
nous faudroit-il?	ne *nous faudroit-il* pas?
vous faudroit-il?	ne *vous faudroit-il* pas?
3. *faudroit-il qu'ils parlassent?*	3. ne *faudroit-il* pas *qu'ils* &c.
Imp. 2. *Plût à Dieu qu'il me falût!* daß ich müßte.	*qu'il* ne *me falût* pas!
qu'il te falût.	*qu'il* ne *te falût* pas.
3. *qu'il falût qu'il parlât.*	3. *qu'il* ne *falût* pas *qu'il parlât.*
qu'il nous falût.	*qu'il* ne *nous falût* pas.
qu'il vous falût.	*qu'il* ne *vous falût* pas.
3. *qu'il falût qu'ils parlassent.*	3. *qu'il* ne *falût* pas *qu'ils* &c.
Parf. Encore qu'il m'ait falu, ob ich gleich ꝛc.	*encore qu'il* ne *m'ait* pas &c.
encore qu'il t'ait falu.	*encore qu'il* ne *t'ait* pas *falu.*
3. *encore qu'il ait falu qu'il ait parlé.*	3. *encore qu'il* n'*ait* pas &c.
encore qu'il nous ait falu.	*encore qu'il* ne *nous ait* pas *falu.*
encore qu'il vous ait falu.	*encore qu'il* ne *vous ait* pas *falu.*
3. *encore qu'il ait falu qu'ils aient parlé.*	3. *encore qu'il* n'*ait* &c.
Plusq. 1. *Il m'auroit falu*, ich hätte müssen.	*il* ne *m'auroit* pas *falu.*
il t'auroit falu.	*il* ne *t'auroit* pas *falu.*
3. *il auroit falu qu'il eût parlé.*	3. *il* n'*auroit* pas *falu qu'il eût* &c.
il nous auroit falu.	*il* ne *nous auroit* pas *falu.*
il vous auroit falu.	*il* ne *vous auroit* pas *falu.*
3. *il auroit falu qu'ils eussent parlé.*	3. *il* n'*auroit* pas *falu* &c.
Frage: *M'auroit-il falu?* hätte ich müssen?	ne *m'auroit-il* pas *falu?*
t'auroit-il falu?	ne *t'auroit-il* pas *falu?*
3. *auroit-il falu qu'il eût parlé?*	3. n'*auroit-il* pas *falu qu'* &c.
nous auroit-il falu?	ne *nous auroit-il* pas *falu?*
vous auroit-il falu?	ne *vous auroit-il* pas *falu?*
3. *auroit-il falu qu'ils eussent parlé?*	3. n'*auroit-il* pas *falu* &c.
Plqp. 2. *Je voudrois qu'il m'eût falu*, daß ich hätte ꝛc.	*qu'il* ne *m'eût* &c.
qu'il t'eût falu!	*qu'il* ne *t'eût* pas *falu.*
3. *qu'il eût falu qu'il eût parlé.*	3. *qu'il* n'*eût* pas *falu qu'il* &c.
qu'il nous eût falu.	*qu'il* ne *nous eût* pas *falu*,
qu'il vous eût falu.	*qu'il* ne *vous eût* pas *falu.*
3. *qu'il eût falu qu'ils eussent parlé.*	3. *qu'il* n'*eût* pas *falu* &c.
Fut. Il m'aura falu, ich werde haben müssen.	*il* ne *m'aura* pas *falu* &c.
il t'aura falu.	*il* ne *t'aura* pas *falu.*
3. *il aura falu qu'il ait parlé.*	3. *il* n'*aura* pas *falu qu'il* &c.
il nous aura falu.	*il* ne *nous aura* pas *falu.*
il vous aura falu.	*il* ne *vous aura* pas *falu.*
3. *il aura falu qu'ils aient parlé.*	3. *il* n'*aura* pas *falu qu'* &c.
Fr. *M'aura-t-il falu?* werde ich haben müssen?	ne *m'aura-t-il* pas *falu?*
t'aura-t-il falu?	ne *t'aura-t-il* pas *falu?*

3. *aura-*

3. *aura-til falu qu'il ait parlé?* 3. n'*aura-t-il* pas *falu &c.*
nous aura-t-il falu? ne *nous aura-t-il* pas *falu?*
vous aura-t-il falu? ne *vous aura-t-il* pas *falu?*
3. *aura-t-il falu qu'ils aient parlé?* 3. n'*aura-t-il* pas *falu &c.*

III. Mit que und dem Conjunctivo, für alle drey Personen.

* Dabey ist 1) wohl drauf zu merken, welche Tempora auf einander passen, und zu einander zu setzen sind, deßhalb sind sie angezeigt. 2) Ist die Conjugation bey der mündlichen und schriftlichen Uebung (eben wie der erste und andere Fall) in die 4. Variationes zu zerlegen, und jede besonders und allein zu machen. Welches hie, weils überflüßig wäre, nicht mit ausgedruckt ist. Es heißt z. E. im Præsenti 1) il faut que je parle. 2) il ne faut pas que je parle. 3) faut-il que je parle? 4)ne faut-il pas que je parle? (que j'écrive, aprenne, fasse, m'en aille &c.

Ind. Præs. *Il faut, que je parle*, ich muß reden, *il faut que tu parles, il faut qu'il parle, il faut que nous parlions, il faut que vous parliez, il faut qu'ils parlent.* Regel: Das Præsens stehet mit dem Præsenti Conjunctivi.

Imperf. 1. *Il faloit que je (lui en) parlasse*, ich mußte mit ihm davon sprechen; - - *que tu parlasses*, - - *qu'il parlât, il faloit que nous parlassions &c.* Regel: Imp. 1. mit dem Imperfecto 2. Conjunctivi.

Imperf. 2. *Il falut hièr que je parlasse*, ich mußte gestern reden; - - *que tu parlasses, que vous parlassiez &c.* Regel: Imperf. 2 mit dem Imperf. 2. Conjunctivi.

Perf. *Il a falu que j'aie parlé*, ich habe reden müssen; *il a falu que tu aies parlé &c. il a falu qu'ils aient parlé.* Regel: Perfect. mit dem Perfect. Conjunctivi.

Plusq. 1. *Il avoit falu que j'eusse parlé*, ich habe müssen reden, - - - *que tu eusses parlé*, - - - *qu'il eût parlé &c.* Regel: Plusq. 1. mit dem Plusq. 2. Conjunctivi.

Plusq. 2. *Il eut peut-être falu que j'eusse parlé*, ich hätte vielleicht müssen reden, *il eut falu qu'ils eussent parlé.* Regel: Plusq. 2. mit dem Plusq. 2. Conjunctivi.

Fut. *Il faudra que je lui en parle*, ich werde davon mit ihm reden müssen: - - - *que tu parles* - - - *que vous parliez.* Regel: Fut. mit dem Præs. Conjunctivi.

Conj. Præs. *Bien qu'il faille que je parle*, ob ich gleich reden muß, - - - *que tu parles*, - - - *qu'il parle*, - - - *que nous parlions*, - - - *que vous parliez*, - - - *qu'ils parlent.* Regel: Præsens stehet mit dem Præsenti Conjunctivi.

Imperf. 1. *Il faudroit que je parlasse*, ich würde müssen reden, *que tu parlasses, qu'il parlât &c.*

- 2. *Plût à Dieu qu'il falût que je parlasse.* (wolte Gott, daß ich reden müste!) - - - *que tu parlasses, qu'il parlât.* Regel: Die Imperfecta stehen mit dem Imperf. 2 Conjunctivi.

Perf. *Encore qu'il ait falu, que j'aie parlé*, (ob ich gleich habe reden müssen,) - - - *que tu aies parlé, qu'il ait parlé, que nous ayons parlé*; Regel: Das Perf. stehet mit dem Perf. Conjunctivi.

Plusq. 1. *Quand même il auroit falu que j'eusse parlé*, wenn ich gleich hätte reden müssen, - - - *que tu eusses parlé*, - - - *qu'il eût parlé &c.*

- 2. *Je voudrois qu'il eût falu, que j'eusse parlé*, ich wolte, daß ich hätte reden müssen; - - - *que tu eusses parlé, qu'il eût parlé*, - - - *que nous &c.* Regel: Die Plusquamperfecta stehen mit dem Plusq. 2. Conjunctivi.

Futur. *Quand il aura falu que j'aie parlé*, wenn ich werde haben reden müssen; *que tu aies parlé &c.* Regel: Das Futurum stehet mit dem Præs. Conj. doch kans selten vorkommen.

§. 171. Exercitium darüber.

Il faut souvent céder à la nécessité, mais jamais à celle qui nous porte au mal. 1. Il me faut aller de ce pas 2. à la cour, & il faut que

j'y aille encore demain à la même heure. Il te faut lever plus matin. Il faut souvent qu'il (qu'elle) se leve à quatre heures. Il nous faut prendre bientôt médecine, il vous en faut prendre aussi. Il faut qu'ils (qu'elles) se comportent mieux à l'avenir. S'il falloit parler françois, on trouveroit assez de gens qui en seroient capables. Quand j'étois chez mon père, *il faloit* que je me levasse souvent à deux heures pour aller à la chasse. *Il me falut hier* expédier beaucoup de lettres: je ne sais, *s'il m'en faudra* expédier autant aujourd'hui. *Ne m'a-t-il pas falu* lui avancer dix écus? Aussi-tôt *qu'il m'eut falu* vendre ma maison, j'allai demeurer à la campagne. *Quoi qu'il me faille* souvent emprunter l'argent, ce n'est pas pour long-tems. Pour faire ce que l'on prétend de moi, *il me faudroit* avoir plus de tems que je n'en ai. *Bien qu'il me falût* monter tous les jours à cheval, cela ne m'empêchoit pas de m'apliquer aux belles lettres (à la Philosophie). Encore *qu'il m'ait falu* étudier trois heures entières, je veux pourtant continuer jusqu'à midi. *Il m'auroit falu* partir d'ici, si je n'avois point reçu d'argent. Je vous assure *qu'il m'eut falu* emprunter de l'argent, *s'il avoit falu* que je vous en donne. Quand *il m'aura falu* assez soufrir en ce monde: la mort viendra qui m'en delivrera. Vouloir & faloir sont deux choses. C'est un faire le faut. 3.

Phras. 1. Die uns zum Bösen (zur Sünde) leitet. 2. stracks, diesen Augenblick. 3. das ist ein Muß, ein oportet.

§. 172.

* Eine Generalübung über die Construction, zum Exempel oder Muster, wie dergleichen mündlich ex tempore mit einem jeden Verbo könne angestellet werden: man mag nun (nach dem die profectus sind) das teutsche oder das französische zuerst vorsagen.

(du Gr. 1, 274. 2, 170. sqq.)

Je t'en donne, ich gebe dir davon.
T'en donné-je? gebe ich dir davon?
Je ne t'en donne pas, ich gebe dir nicht davon.
Ne t'en donné-je pas? gebe ich dir nicht davon?
Donne m'en, gib mir davon.
Ne m'en donne pas, gib mir nicht davon.
Tu m'y en as trop mis, du hast mir zuviel davon darein gethan.
M'y en as-tu trop mis, hast du mir zu viel davon darein gethan?
Tu ne m'y en as pas trop mis, du hast mir nicht zu viel davon darein gethan?
Mettez m'y en beaucoup, thut mir viel davon drein.
Ne m'y en mettez pas trop, thut mir nicht zu viel davon drein.
Je vous y menerai, ich will euch hinführen.
Vous y menerai-je? soll ich euch hinführen.
Je ne vous y menerai pas, ich will euch nicht hinführen.

Ne

Ne vous y menerai-je-pas? ſoll ich euch nicht hinführen?
Vous y en verrez beaucoup, ihr werdet viel davon da ſehen.
Vous n'y en verrez pas beaucoup, ihr werdet nicht viel davon da ſehen.
Y en verrez-vous encore? werdet ihr noch davon da ſehen?
N'y en verrez-vous plus? werdet ihr nicht mehr davon da ſehen?
Atendez-vous y, verlaſſet euch drauf.
Ne vous y atendez pas, verlaſſet euch nicht drauf.
Aportez-le moi, & me le donnez, bringet mirs und gebet mirs her.
Donnez-le moi, ou ne me le montrez pas, ſchenket mirs oder zeiget mirs nicht.
Il lui a parlé de cette affaire, er hat mit ihm von dieſer Sache geredt.
Lui en a-t-il parlé? hat er mit ihm davon geredt?
Non, il ne lui en a pas parlé, er hat nicht mit ihm davon geredt?
Ne lui en a-t-il pas parlé, hat er nicht mit ihm davon geredt?
Parlez nous-en, s'il vous plait, redet mit uns davon, wenn es euch beliebt.
Ne nous en parlez plus, redet nicht mehr mit uns davon.
Vous leur en avez beaucoup aporté, ihr habt ihnen viel davon gebracht.
Leur en avez-vous beaucoup aporté, habt ihr ihnen viel davon gebracht?
Vous ne leur en avez guère aporté, ihr habt ihnen nicht viel davon gebracht.
Ne leur en avez-vous point aporté? habt ihr ihnen keine davon gebracht?
Aportez-m'en auſſi quelque peu, bringet mir auch was weniges davon.
Mais ne m'en aportez pas trop, aber bringet mir nicht zu viel davon.
Vous m'y en avez trop mis, ihr habt mir zu viel davon darein gethan.
M'y en avez-vous aſſez mis? habt ihr mir genug davon darein gethan?
Vous ne m'y en avez pas aſſez mis, ihr habt mir nicht genug davon darein gethan.
Mettez m'y en, mais ne m'y en mettez pas trop, thut mir davon drein, thut mir aber nicht zu viel davon drein.
Vous ne l'y avez-pas vu, ihr habt ihn nicht da geſehen.
Ne l'y avez-vous pas vu? habt ihr ihn nicht da geſehen?
Vous l'y avez bien vu, ihr habt ihn wohl da geſehen.
L'y avez-vous vu, habt ihr ihn da geſehen?

SECTIO IV.

Uebungen über den vierten Theil der Grammaire, nemlich, die Particulas.

A. ADVERBIA.

Allgemeine Anmerkung.

* Die Adverbia werden aus Adjectivis und Subſtantivis gemacht; und einige beſtehen aus ganzen Phraſibus. Sie drucken die Umſtände aus, die ſo wol bey

bey Sachen als bey Verrichtungen vorkommen, und müssen folglich die Verba und Nomina bedienen. Weils nun der Umstände bey allen Sachen und Verrichtungen unzehlig viele geben kan; so muß es auch überaus viele Adverbia geben. Es ist demnach nich wol möglich, auch nicht nützlich, sie hier alle zu specificiren; vielweniger wollen wir sie in so sehr viele Classen theilen, als hie und da gewöhnlich. Wer noch genauer theilen will, kan sie in mehr als 30 Classen bringen: allein wozu? wir wollen sie nur in VII. Classen stellen, nur die üblichsten hersetzen, und sie theils nach dem Alphabet, theils nach der Connexion der Worte und Sachen rangiren; alsdenn aber eine jede Art mit einigen Uebungen erläutern. Wer in den Exercitiis alles deutlicher und leichter haben will, der darf sich die Adverbia darinnen nur unterstreichen.

§. 173.

I. Les Adverbes de lieu.

Où, wo? d'où, woher?

à coté, von der Seiten.
à droit, zur Rechten.
à gauche, zur Linken.
à droit & à gauche, links und rechts.
ailleurs, anderwärts
à la main droite, zur rechten Hand.
à la main gauche, zur linken Hand.
à l'écart, abgesondert, abgelegen.
à l'endroit, *du coté, du coté droit*, rechts, auf die rechte Seite.
à l'entour, *au tour*, um und um.
à l'envers, *du coté de l'envers, c'en dedans dehors*, verkehrt, das inwendige von aussen.
à part, beyseit.
au bout, am Ende.
au dehors, *par dehors, par le dehors*, auswendig, von aussen
au dessous, darunter, unten.
au devant, entgegen.
au milieu, in der Mitten.
auprès, bey.
autour, um, ringsherum.
autre part, anderswo.
bien loin, weit weg, sehr weit.
bien près, sehr nahe.
çà, da; ça & là, hin und her.
céans, daheim.
ci bas, hier unten.
ci dedans, *icéans*, hier drinne.
ci dessous, hier unten.
ci dessus, hier oben
combien? wie weit?
contre bas, *à val, contre val*, hinabwärts.
contre mont, *contre le fil de l'eau*, Bergauf, gegen den Strom.

d'ailleurs, anderswoher.
d'autrepart, anderwärtsher.
de bas en haut - von unten herauf.
deça, *par deça, de par deça, en ces quartiers*, hierüber, disseit.
deça & de-là, hin und her.
de ce coté-ci, auf dieser Seite.
de ce coté-là, auf jener Seite.
de ci-dedans, *de céans*, aus diesem Ort.
de combien? wie weit her?
de coté à d'autre, hin und her.
dedans, dans, drinnen.
de deça, von disseitsher.
de dedans, von innen her.
de dehors, von aussenher.
de delà, von jener Seite her.
de derrière, von hinten her.
de dessous, von unten her.
de dessus, von oben her.
de devant, von vorne.
de haut, von oben.
de haut en bas, von oben herab.
dehors, draussen.
delà, daher, von dannen.
de là dedans, daraus, aus dem Hause.
de là par delà, jenseit, dorthin.
de loin, von ferne.
d'en bas, von unten.
d'en haut, von oben her.
de nulle part, nirgendher.
de par delà, dort drüben.
de par derrière, hinterwärts.
de près, von der Nähe.
de quelque part, irgend woher.
derrière, hinten, hinter.
dessous, drunter.

dessus, drüber, drauf.
de tous cotés, rings herum.
devant, vorne.
devant & après, vor und nach.
d'ici, von hier.
d'ici là, von hier bis dahin.
d'ici près, von hier nächst.
d'où? woher?
droit en bas, gerade hinunter.
en arrière, hinterwärts.
en avant, vorwärts.
en bas, unten.
en ça, *par deça*, vers deça, hieher, dißeit.
en deça, dißeits.
en dedans, innwärts.
en dehors, auswärts.
en delà, jenseits.
en haut, oben, droben.
entre ci & là, zwischen hier und dort, dazwischen.
haut & bas, oben und unten.
haut, hautement, hoch.
hors, *dehors*, aus, draussen.
ici, hier.
ici autour, hier herum.
ici bas, hier unten.
ici haut, *ci haut, ici en haut*, hier oben.
jusque là, bis dahin.
jusqu'ici, bis hieher.
jusqu'où? bis wohin?
là, da, dort.
là autour, dort herum.
là bas, da unten
là dedans, da drinne.
là dehors, dort aussen.
là derrière, dort hinten.
là dessus, *sur cela*, darüber, darauf.
là devant, dort vorne.
là haut, dort oben.
loin, weit, weit weg.
loin d'ici, weit von hier.
nulle part, nirgends.
où? *où est-ce que*? wo?
par ailleurs, anders wodurch.
par ci, *par ici*, hier durch.
par ci (et) par là, hier und dort.
par dedans, *au dedans, par le dedans*, inwendig.
par delà, weiter, da her.
par dehors, von aussen.
par derrière, von hinten zu.
par dessous, unten herdurch.
par dessus, oben herüber.
par devant, vorwärts.
par en bas, unten hinaus.
par en haut, oben hinein.
par ici, hier durch.
par là, da durch, dorthin.
par le bas, *par enbas*, untenher.
par où? wo durch?
par tout, überall.
plus outre, ferner, weiter.
près, nahe.
près de &c. *à peu près, prèsque*, nahe bey, ohngefehr.
quelque part, irgendwohin.
sans (besser) sens dessus, dessous, das oberste zu unterst.
sens devant derrière, das hinterste zu vorderst.
sur, *sus, dessus*, auf, oben, drüber.
- sur ce, hierauf.
sur quoi? worüber?
tout au tour, *tout à l'entours*, ganz herum.
tout près, ganz nahe.
vis à vis, gegen über.

Application.

a) auf die Frage où, wohin? jusqu'où, wie weit? ꝛc.

Où êtes-vous? Je suis ici. Etes-vous là? Oui j'y suis. Etes-vous céans? (*au logis*) venez çà. Vous courez toujours çà & là. Tantôt vous êtes en deçà; tantôt vous êtes en delà. Etes-vous dedans ou dehors? Passez devant ou tenez-vous derrière. Etes-vous dessus ou dessous? Etes-vous en haut ou en bas? Quand je suis proche, vous êtes loin. Je vous cherche de tous cotés, & vous vous tenez à coté. Tantôt vous êtes à main droite, & tantôt vous êtes à gauche. Tantôt vous êtes au milieu; Tantôt vous courez à l'entour. Et quoique j'aille tout au tour, & que je vous cherche par tout: Vous vous tenez tou-

toujours à part; & l'on ne vous voit nulle part; tantôt vous êtes autre part, ou ailleurs. Quand je mets le pié en avant, vous le mettez en arrière. Je vous ai cherché jusqu'ici. Et vous avez fui jusques-là. Mais enfin jusqu'où irez-vous? Car quelque part que vous ailliez, je vous trouverai quelque part; & quelque loin que vous soyez, vous ne m'échaperez jamais.

b) Auf die Frage d'où, woher? par où, wodurch ꝛc.

D'où êtes-vous? Je suis d'ici. Etes-vous de là? Oui j'en suis. Vous allez deça & de-là. Tantôt vous venez de deçà, tantôt vous venez de de-là. Tantôt vous venez de dedans & de dehors. Venez-vous de dessus, ou bien de dessous? Venez vous de près, ou de loin? Quand je viens de ce côté-ci, vous venez de l'autre côté: Et quand je viens de quelque part, vous venez de quelque autre part; quoique vous veniez d'ailleurs, on ne vous trouve nulle part. Par où êtes-vous donc venu? Etes-vous venu par ici? Ou êtes-vous venu par là? Vous allez par ci, & par là; Tantôt vous passez par devant, & tantôt par derrière. Tantôt vous sortez par en haut, tantôt vous sortez par en bas: Tantôt vous passez par dessus, tantôt vous passez par dessous, & quelque fois par ailleurs; Et souvent de quelque côté qu'on vous regarde on est trompé: Car par dehors vous êtes blanc, & par dedans vous êtes noir.

§. 174.

II. Les Adverbes de tems.

Quand, wenn?

A cette heure, à présent, pour le présent, présentement, maintenant, jetzt.
à jamais, pour jamais, auf ewig.
à l'avenir, désormais, dorénavant, künftighin, forthin.
à contre-tems, zur Unzeit.
à la hâte, in Eil.
à l'instant, d'abord, incontinent, tout incontinent, tout à coup, tout à l'heure, stracks, flugs.
alors, pour lors, damals.
à même tems, en même tems, zu gleicher Zeit.
à midi, à diner, um den Mittag.
à minuit, um Mitternacht.
anciennement, vor Alters.
à point nommé, à propos, tout à propos, à tems, zu rechter Zeit.
après, nach.
-demain, übermorgen.
-diner, nach der Mittagsmahlzeit.
-souper, nach dem Abendessen.
à présent, jetzo.
à propos, zu rechter Zeit.
à tems, zu rechter Zeit.
aujourd'hui, heute.
-matin, heute Morgens.
au matin, le matin, des Morgens.
auparavant, zuvor.
avant diner, vormittag.
avant hièr, vorgestern.
avant midi, vormittag.
au plutôt, aufs eheste.
au point du jour, bey anbrechendem Tage.
au soir, des Abends.
aussitôt, alsobald.
autrefois, sonsten, ein andermal.
bientôt, bald.
ce matin, diesen Morgen.
cependant, indessen.
ce soir, diesen Abend.
cette année, dieses Jahr.
-semaine, diese Woche.
ci devant, vor diesem.
continuëllement, stets.
d'abord, stracks, bald.

dans

dans l'occasion, bey Gelegenheit.
dans peu, in kurzem.
dans quelques jours, in einigen Tagen.
dans quelque tems, in kurzer Zeit.
dans trois mois, in drey Monaten.
dans un moment, en moins de rien, en moins d'un tourne-main, en un clin d'œil, in einem Augenblick.
d'aujourd'hui, dès aujourd'hui, von heute an.
de bon matin, sehr frühe.
de bonne heure, zeitig.
de deux jours l'un, über den andern Tag.
de grand matin, sehr früh.
déja, schon.
de jour, bey Tage.
de jour à autre, de jour en jour, von einem Tage zum andern.
de long tems, in langer Zeit.
demain, morgen.
demain matin, morgen früh.
de ma vie, mein Lebtage.
de meilleure heure, zeitiger.
de nuit, bey Nacht.
depuis hièr, seit gestern.
depuis quand? seit wenn?
depuis huit jours, von acht Tagen her.
depuis peu, unlängst.
dernièrement, letztlich.
dès à présent, von jetzt an.
dès aujourd'hui, von heute an.
dès demain, von morgen an.
dès hièr, schon gestern.
dès lors, von der Zeit an.
desormais, künftighin.
de trois jours l'un, immer auf den dritten Tag.
d'ordinaire, insgemein.
dorénavant, hinführo.
du matin, früh Morgens.
en ce tems là, zu der Zeit.
en ma vie, mein Lebenlang.
en même tems, zugleich.
en moins de rien, en moins d'un tourne-main, in einem Augenblick.
ensuite, nach einander.
entre chien & loup, in der Abenddämmerung.
en un clin d'oeil, in einem Augenblick.
en un jour, in einem Tage.
éternellement, ewiglich.
fraichement, nouvellement, récemment, neulich.
hièr, gestern.
hièr au soir, gestern Abend.
jadis, vorzeiten.
jamais, jemals.
incessamment, unaufhörlich, unverzüglich.
incontinent, gleich, indem.
il y a long tems, schon lange.
jour & nuit, Tag und Nacht.
jusqu'à demain, bis Morgen.
- présent, bis jetzt.
- quand? wie lange?
l'année passée, das vergangene Jahr.
- qui vient, künftiges Jahr.
la semaine passée, vorige Woche.
- qui vient, künftige Woche.
l'autre jour, jenen Tag.
le plus souvent, zum öftern.
le soir, Abends.
le sur lendemain, den dritten Tag.
long-tems, lange Zeit.
lorsque, als, da, wenn.
lundi dernier, verwichenen Montag.
- prochain, künftigen Montag.
maintenant, nun, jetzt.
mal à propos, zur Unzeit.
matin, früh.
n'a guères, il n'y a guères, unlängst.
nouvellement, neulich.
ordinairement, gemeiniglich.
par heure, stundenweiß.
par jour, des Tages.
par le passé, vergangen.
perpetuëllement, beständig.
plus matin, früher.
plus que jamais, mehr als jemals.
plus souvent, öfters.
plus tard, später.
plutôt, eher.
pour cette fois-ci, für diesesmal.
pour le plus tard, aufs längste.
pour le présent, vorjetzt.
pour l'heure, nun.
pour long-tems, auf lange Zeit.
pour lors, alsdenn, dazumal.
pour toujours, auf ewig.
présentement, itzo.
quand? wenn?
quelquefois, bisweilen.
quelque jour, dermaleins.
quelque tems, eine zeitlang.
rarement, selten.
récemment, erst neulich.
sans cesse, unaufhörlich.
soudain, *soudainement*, plötzlich.
souvent, oft.

subitement,

subitement, plötzlich.
sur ces entrefaites, mittlerweile.
sur le champ, *sur l'heure*, von stund an.
sur le midi, gegen Mittag.
sur le point, in dem Augenblick.
sur le soir, sur la brune, gegen Abend.
sur les deux heures, gegen 2 Uhr.
tantôt, bald.
tard, spät.
toujours, allezeit.
tous les jours, alle Tage.
tout à cette heure, gleich jetzt.
tout à coup, stracks.
tout à l'heure, alsobald.
tout à propos, zu rechter Zeit.
tout d'un coup, plötzlich.
toute ma vie, Zeit meines Lebens.
tout incontinent, gleich jetzt.
tout le jour, den ganzen Tag.
trop tard, zu spät.
trop tôt, zu früh.
vers le midi, um den Mittag. *-le soir -la nuit -le minuit &c.*
-les neuf heures, gegen 9 Uhr.
- le mois de may, - le printems, gegen den Frühling.
-la Saint Jean, gegen St. Johannis Tag.
vîte, vitement, geschwind.
une autre-fois, ein andermal.
une fois, einmal.
un jour, einstens.

Application.

a) du tems defini. Can. 160.

Depuis quand êtes-vous ici? J'y suis depuis avant-hièr. Etes-vous sorti aujourd'hui? Oui je suis sorti ce matin, mais je suis revenu d'abord. Quand est-ce que vous partirez? Je partirai dans quelques jours, & peut-être lundi prochain. Reviendrez-vous bientôt ici? Je reviendrai cette semaine, ou au plus tard l'année qui vient. Que ferez-vous donc cette année? Je ferai comme auparavant; Car comme on disoit autre fois, on dit encore aujourd'hui. Il ne se fait à présent, qui ne soit fait ci-devant. Et l'on ne fera rien demain, que l'on ne fasse maintenant, & qu'on n'ait fait l'année passée. Enfin l'on fera dans cent ans, ce que l'on fait présentement. Tantôt on boit, tantôt on joue. C'est pourquoi l'on dit à cette heure, ce que l'on a dit jusqu'ici, & qu'on dira dorénavant.

b) du tems indefini. Canel. p. 161.

Etes-vous venu de bonne heure? Je suis venu un peu plus tard, que je ne vins dernièrement. A quelle heure êtes-vous venu? Je suis venu avant-midi, ou tout au plutôt à midi. Qu'avez-vous donc fait ce matin, & pourquoi venez-vous si tard? Quand je viens de meilleure heure, on me dit, que je viens trop tôt: C'est pourquoi je viens d'ordinaire, vers le midi, ou sur le soir. Pour moi je viens toujours plutôt, & je me retire plus tard. Jouez-vous ordinairement? Je joue presque tous les jours, & je gagne plus en une heure, qu'un autre ne gagne par jour. Car j'ai gagné toute ma vie. Et comme je perds rarement, je gagne aussi le plus souvent. C'est pourquoi l'on dit fort souvent, que si je jouois plus souvent, je gagnerois incessamment.

§. 175.

§. 175.

III. *Les Adverbes de qualité ou de manière,*

comment, wie?

A (au) rebours, à contre sens, das hinterste zuvörderst
à baguette, aus oberherrlicher Gewalt
à bon dessein, à bonne intention, aus guter Meinung
à bon droit, rechtmässig
à bon marché, wohlfeil. *à meilleur marché*
à bouche que veux-tu, à ventre deboutonné, aufs köstlichste
à cheval zu Pferde
à chevauchon, rittlings
à contre-cœur, ungern, zum Tort
à contre-mont, aufwärts
à contre-pied, krebsgängig
à couvert, heimlich
à découvert, öffentlich
à dessein, mit Vorsatz
adroitement, geschicklich
à droit fil, schnurgleich
à escient, mit Wissen
à bon escient, ernstlich, mit gutem Vorbedacht
à génoux, kniend
à gorge déployée, mit vollem Hals
à grand'peine, sehr schwer
à gué, watend
ainsi, comme cela, so, also
aisément, à l'aise, commodément, sans peine, gemächlich
à juste raison, billig
à plus forte raison, wie vielmehr
à la bonne heure, zu allem Glück
à la chaude, in der Hitze
à l'agonie, aux abois, in den letzten Zügen
à la legère, unbesonnen
à l'amiable, in der Güte
à la mal-heure, zur unglückseligen Stunde
à la mode, nach der Art
à la nouvelle mode, à la moderne, nach heutiger Art
à la cavalière, ritterlich
à la derobée, à la sourdine, heimlicher Weise
à la françoise, auf französische Art
à la hâte, eilig
à la livre, pfundweiß
à la pièce, stückweise
à l'aune, ellenweise.
à la toise, ruthenweiß.
à l'antique, à la vieille mode, nach alter Art.
à la nage, schwimmend
à la renverse, à réculons, hinter sich
à la rigueur, nach der Strenge
à la soldatesque, *à la fantassine*, nach Soldatenweise.
à la volée, unbedachtsam
à l'envi, um die Wette
à l'endroit, auf die rechte Seite
à l'envers, in die verkehrte Seite
à l'étroit, in die Enge
à l'étourdi, unbesonnen
à l'impourvu, au dépourvu, à l'improviste, inopinément, unversehens
à l'infini, ohne End
à l'insu, unwissend. *à mon insu*
à loisir, mit guter Weile
à l'oreille, ins Ohr
à mains jointes, mit gefaltenen Händen
à merveille, à miracle, wunderbarlich
à mon aise, à mon gré, à mon goût, meinem Willen nach
à outrance, à toute outrance, aufs äusserste
à peindre, à ravir, vortreflich wohl
à peine, kaum
à petit traits, sittsam
à pied, zu Fuß. pied à pied, Fuß vor Fuß, allgemach. chercher qq. à pied & cheval, einen überall suchen.
à plaisir, mit Lust, vorsetzlich
à point, tout à point, eben zu recht
à propos, geschicklich, *mal à propos*
à réculons, zurück, hinter sich
à regret, mit Verdruß, avec déplaisir
à souhait, nach Wunsch
assidûment, sorgfältiglich
à tâtons, blindlings
à tête nue, mit blossem Kopf
à tort, unbilliger Weise
à tort & à travers, mit Recht oder Unrecht
à toute force, mit Gewalt
à tout hazard, auf allen Fall, es komme wie es will
au dépourvu, unversehens

avec plaisir, mit Lust.
au cordeau, schnurweise.
au hazard, auf gerathe wohl.
au naturel, au vif, nach dem Leben.
au niveau, in gleicher Höhe.
à voix haute, laut.
à voix basse, mit leiser Stimme.
au pied de la lettre, nach dem Buchstaben.
au poids, nach dem Gewicht.
autrement, anders.
au trot, trabweise. *au galop.*
à vue d'oeil, augenscheinlich.
bien, wohl. *mieux*, besser.
brusquement, trotzig.
civilement, höflich.
contre vent & maré, wider Wind und Fluth.
d'arrache-pié, tout d'une traite, in einem Stück fort.
d'assaut, mit Sturm.
d'avance, voraus.
de bon cœur, de grand cœur, de gré, de bon gré, de plein gré, de gayeté de cœur, volontiers, von Herzen gern.
de bonne foi, redlich. *de mauvaise foi.*
de bon oeil, gern gesehen. *de mauvais oeil.*
de bon sens, vernünftig.
de bonne grace, wohlanständig. *de mauvaise grace &c.*
de bonne manière, - sorte, - façon, mit guter Art.
de bonne part, von guter Hand.
de bouche, mündlich.
debout, stehend.
de but en blanc, ohne viel Wesen.
de force ou de gré, mit oder wider Willen.
de la manière, de la sorte, de la façon, dergestalt.
de ma part, meinetwegen.
de mauvais gré, unwillig.
de propos delibéré, vorsetzlich. de sens rassis.
de sens frais, de sang froid, wohlbedacht.
de sens rassis, nüchtern.
de vive voix, mündlich.
difficilement, schwerlich.
éfectivement, *éficacément*, wirklich, kräftig.
en aucune manière-ne, gar nicht.
en abrégé, en racourci, abgekürzt.
en aparence, dem Schein nach.
en apostille, anhangsweise.
en argent comptant, baar.
en aveugle, *aveuglément*, wie ein Blinder.
en bateau, zu Schiffe.
en bloc, überhaupt.
en bonne part, im besten. prendre en mauvaise part, übel aufnehmen.
en bosse, en relief, erhoben.
en cachette, heimlich.
en carosse, en coche, auf der Kutsche.
en chariot, auf einem Wagen.
en chrétien, *chrétiennement*, christlich.
en colère, zornig. en fougue, en furie.
en comparaison, in Vergleichung.
en détail, stückweise, en morceaux.
en dot, en mariage, zum Heirathsgut.
en ducats d'or, mit Ducaten, en Louis d'or &c. en monnoie, mit kleiner Münz.
en effet, in der That.
en étrenne, zum Neujahrs-Geschenk.
en face, ins Gesicht.
en feuille, en volume, en gros volume, in Folio.
en général, *généralement*, insgemein.
en gros, ballenweise, überhaupt.
en main propre, in die Hände.
en maître, herrisch.
en mignature, zierlich, sehr klein.
en nulle façon, keinesweges.
en passant, vorbey gehend.
en personne, personnellement, persönlich.
en peu de mots, kürzlich.
en poste, per Post.
en prémières nôces, zur ersten Ehe, *en secondes nôces &c.*
en public, *publiquement*, öffentlich.
en quelque façon, etlichermassen.
en roi, royalement, königlich.
en secret, secretement, ins geheim.
en sot, *sotement*, närrisch.
en sursaut, plötzlich.
en tas, haufenweis, en tas & en bloc, überhaupt.
en traineau, zu schlitten.
en traître, verrätherisch.
en vain, vainement, vergeblich.
exprès, expressement, tout exprès, ausdrücklich, mit Fleiß.
facilement, leicht.
fortuitement, ohngefehr.
franchement, frey.
goutte à goutte, tropfenweise. *à grosses gouttes*, à gros bouillons, sehr stark.
jusqu'à ce point, so sehr.

à per-

-*à perdre l'esprit*, bis zum närrisch werden.
mal, übel. *pis*, ärger.
malgré soi, wider Willen.
mieux, besser *le mieux du monde*, aufs beste.
négligemment, nonchalamment, nachläßig.
obligeamment, dienstfertiglich.
ouvertement, aufrichtig.
par adresse, durch Kunst.
par affection, par amitié, par amour, -bonté, -complaisance, -inclination, -pitié, -simpathie, aus Liebe, Gunst, Mitleiden 2c.
-*ambition*, -honneur, honnêteté, -orgueil, -superbe &c. aus Ehrgeitz, Wohlstand 2c.
-*antipathie*, -dépit, -haine, -inimitié, -envie, -aversion, aus Verdruß, Haß 2c.
-*avance*, voraus.
-*avarice*, -mesquinerie, -vilainie, aus Kargheit.
-*bêtise*, -*lourdise*, aus Dummheit.
-*bonheur*, -fortune, zum Glück.
-*malheur*, zu allem Unglück.
-*bande* haufenweise.
-*bravade*, -caprice, -obstination, -opiniatrété, aus Trotz.
-*colère*, -rage, -emportement, aus Zorn.
-*cœur*, -mémoire, auswendig
-*consequent*, consequemment, folglich.
-*dédain*, -mépris, aus Verachtung.
-*devoir*, aus Schuldigkeit.
-*eau*, zu Wasser.
-*écrit*, schriftlich.
-*épreuve*, zur Probe.
-*fantaisie*, -*folie*, *galanterie*, aus Fantasie 2c
-*finesse*, -supercherie, -surprise, -tromperie, listig.
-*force*, gewaltsam.
-*flaterie*, schmeichelhaft.
-*hazard*, ohngefehr.
-*ironie*, -moquerie, -raillerie, spöttisch.
-*interêt*, aus Eigennutz.
-*manière d'aquit*, nur obenhin.
-*manière de dire*, so zu reden.
-*mer & par terre*, zu Land und Wasser.
-*négligence*, -*nonchalance*, -*mégarde*, aus Unachtsamkeit, Versehen.
-*poignée*, handvollweise.
-*plaisir*, aus Kurzweil.
-*précaution*, aus Vorsorge.
-*reprises*, durch verschiedene male.
-*terre*, zu Lande.
-*tête*, für jeden Kopf.
-*zéle*, aus Eifer.
pitoyablement, jämmerlich.
plaisamment, artig.
sagement, savamment, prudemment, klüglich 2c.
sans affectation, ungezwungen, frey.
-*bruit*, ohne Geräusche.
-*cesse*, -discontinuer, -interruption, -relache, continuellement, constamment, à chaque bout de champ, unaufhörlich.
-*comparaison*, nicht zu vergleichen.
-*compliment*-*façon*, ohne Ceremonie.
-*contrainte*, ohne Zwang.
-*contredit*, ohne Widerrede.
-*délai*, unverzüglich.
-*déguisément*, -fard, -flaterie, -mentir, -raillerie, -rire, -supercherie, -tromperie, ohne Verstellung.
-*doute*, ohne Zweifel.
-*emportement*, ohne Zorn.
-*honte*, -pudeur, unverschämt.
-*manière*, -*nez*, ohne Art und Gestalt.
-*passion*, unpartheyisch.
-*peine*, ohne Mühe.
-*préjudice*, mit Vorbehalt.
-*raison*, -rime sans raison, -sujet, ohne Ursach und Art.
-*réproche*, unsträflich.
-*réserve*, ohne Vorbehalt.
sérieusement, ernstlich.
sous main, heimlich.
-*prétexte*, unter dem Schein.
témerairement, vermessentlich.
tout de bon, im Ernst.
volontiers, volontairement, gern.
utilement, nützlich.

Aplication. (Can. 166.)

Je parle bien & j'écris mal; & quoique j'aie mieux parlé, j'ai parlé pis que je ne parle. C'est à regret que je le dis; mais c'est par force que j'en parle. Car je le fais à contre-cœur, & même avec déplaisir. Si je pouvois m'en défendre, je le ferois très-volontiers, avec plaisir &

de bon cœur. C'eſt pourquoi je dis tous les jours: Je ne l'ai pas fait à deſſein. Et quoique je le diſe exprès: je ne l'ai pas fait à plaiſir, ni de propos délibéré, cela s'eſt fait ſans deſſein &c. mais enfin quoique je le diſe, je crains, que l'on n'en ſoit faché. Car le mal vient facilement, & s'en va dificilement; & ce que l'on fait à grand peine, ſe défait ſouvent aiſément. Et (comme l'on dit quelque-fois) les biens, qui viennent à loiſir, ſe perdent ſouvent à la hâte. Tout vient fortuïtement, & s'en va auſſi par hazard, & toujours inopinément. Et quoiqu'on ait peine à le croire, cela ſe voit pourtant ſouvent. La mort vient bien à l'improviſte, & l'on meurt fort ſubitement.

Can. 167.

J'ai ſouvent joué à propos, & quelque fois mal à propos; & ſi j'ai gagné par bonheur, j'ai ſouvent perdu par malheur. Car quoique je ſache le jeu par mémoire, & même par cœur, j'ai ſouvent joué par colère, & j'ai perdu de ſens raſſis. On me l'a ſouvent dit de bouche, & je l'avoue par écrit. J'achète en gros & en détail, publiquement & en ſecrèt, ſecretement & en public, je le dis ſérieuſement, tout de bon & ſans raillerie, & quelque-fois par raillerie. L'un dit, que c'eſt comme cela, l'autre dit, que c'eſt autrement. Tantôt on me trouve à genoux, & tantôt on me voit debout. En été je vais en bateau, en hiver je vais en traineau; quelque-fois je vais à cheval, & quelque-fois je vais à pié. Car je vais par terre & par eau, par mèr, & ſouvent en caroſſe. C'eſt ainſi qu'on vit aujourd'hui; & c'eſt en vain, qu'on s'en étonne: Car enfin de quelque manière que l'on faſſe, il importe peu.

§ 176.

IV. Les Adverbes de Nombre *&* *d'ordre, d'amas & de ſéparation.*

Comment, wie? & combien, wie ſehr, wie oft? ꝛc.

à double rang, zweyfach
à la file, *file à file, un à un,* einer nach dem andern
à la fois, auf einmal
à la foule, *confuſément*, unter einander
à la mode, nach der Mode
à la pareille, auf gleiche Wiedervergeltung
à la ronde, rund herum
à l'écart, ſeitwärts
à l'envers, *à rebours,* verkehrt
à l'oppoſite, gegen über
à part, beſonders
après, darnach
après-tout, endlich
à quartier, auf der Seite
à rebours, verkehrt
arrière, weg zurück
à ſon tour, wenn die Reihe an einen kommt
à tems, zu rechter Zeit
à triple étage, dreyfach
avant toutes choſes, vor allen Dingen
au contraire, im Gegentheil
avec, mit
avec le tems, mit der Zeit
au reſte, im übrigen
à mon retour, bey meiner Zurückkunft
auſſi, auch
autrement, anders
bref, *pour le faire court*, *ſommairement,* kurz, in Summa
cent fois, hundert mal
cent mille fois, 100000mal

chacun

chacun, en son particulier, ein jeder.
combien de fois? wie oft?
confusément, verworren, undeutlich.
d'abord, *du prémier abord*, anfänglich.
davantage, *d'ailleurs*, sonsten.
de fois à autre, *de tems en tems*, einmal über das andre.
de fond en comble, von Grund aus.
de jour en jour, *de jour à autre*, von einem Tag zum andern.
de main en main, von Hand zu Hand.
de mon tems, zu meiner Zeit.
de mot à mot, von Wort zu Wort.
d'ordre, *par ordre, en bon ordre*, ordentlich.
de pas à pas, *au petit pas*, Schritt vor Schritt.
de plus, ferner.
de point en point, von Stück zu Stück.
de rang en rang, von Reihe zu Reihe.
dès long tems, von langer Zeit her.
de suite, nach einander.
de tems en tems, von Zeit zu Zeit.
de tout tems, jederzeit.
de ville en ville, von einer Stadt zur andern.
deux à deux, zwey und zwey.
deux fois, zweymal.
d'heure en heure, von Stunde zu Stunde.
d'une voix, einhellig.
en arrière, hinterwärts.
en ce tems là, in dieser Zeit.
en dernier lieu, zum letzten.
en détail, ins kleine, stückweise.
en échange, Tauschweise.
enfin, *finalement, à la fin*, endlich.
en foule, haufenweise.
en géneral, *généralement, universellement*, insgemein.
en gros, im ganzen, überhaupt.
en ordre, ordentlich.
en particulier, besonders.
en partie, stückweise.
en peu de mots, *brièvement*, kürzlich.
en prémier lieu, *prémièrement*, zum ersten.
en second (*en deuxième*) lieu, zum andern.
ensemble, *de compagnie*, zusammen.
ensuite, darauf.
en tout, in allem, Summa.
environ ce tems là, ohngefehr um diese Zeit.
excepté, *hors mis*, ausgenommen.
la charrue devant les boeufs, verkehrt.
l'un après l'autre, einer nach dem andern.
l'un avec l'autre, einer mit dem andern.
l'un parmi l'autre, insgesamt.
outre cela, *outre plus, en outre, davantage, d'ailleurs*, überdis.
par centaines, hundertfach.
par compagnie, zur Gesellschaft.
par douzaines, dutzendweise.
par ordre, dem Befehl gemäß.
par quinzaines, Mandelweise.
par rangs, Gliederweise.
particulièrement, absonderlich.
par troupes, *en foule, par bandes*, haufenweise.
pêle-mêle, untereinander.
peu à peu, *petit à petit*, allgemach.
plusieurs fois, oftermals.
pour le second, zum andern.
prémièrement, erstlich.
principalement, fürnemlich.
puis, *puis près, en après*, darnach.
quelque fois, *par fois*, zuweilen.
sans ordre, unordentlich.
sécondement, zweytens.
sens (*c'en*) dessus, dessous, *sans devant derrière*, das unterste zu oberst.
séparément, *distinctement*, unterschiedlich.
spécialement, insonderheit.
sur la fin, *à la fin*, gegen das Ende.
sur-tout, vor allen Dingen.
tant petits que grands, Kleine und Grosse.
tant jeunes que vieux, jung und alt.
tour à tour, nach der Reihe.
tout à la fois, allzumal.
tout au long, de mot à mot, ausführlich, von Wort zu Wort.
tout de suite, ganz nach einander.
tout tant que vous êtes, so viel eurer sind.
trois à trois, drey und drey.
trois-fois, dreymal.
troisièmement, *en troisième lieu*, zum dritten.
vingt fois, zwanzig mal.
un à un, eins um eins.
une fois, einmal.
une fois pour toutes, ein für allemal.

Aplication.

Lorsque les gueux ſe trouvent enſemble, ils tiennent de pareils diſcours. Combien de fois avez-vous bu? J'ai bu environ quatre fois. Prémièrement j'ai bu du vin, ſécondement de l'eau de vie, & enfin de très-bonne bière. Ou (comme l'on dit quelquef-ois) en prémier lieu j'ai bu du vin, en ſecond lieu de l'eau de vie, & en dernier lieu de la bière. Les pots étoient l'un parmi l'autre, & les verres tous pêle-mêle. Mais quoiqu'ils fuſſent tous par couples, & que nous buſſions tête à tête, nous buvions pourtant à la ronde, & le plus ſouvent tour à tour. Et comme nous étions de rang, le verre alloit de main en main. Etiez-vous donc toujours enſemble? Tantôt nous allions un à un, tantôt nous allions deux à deux, & le plus ſouvent par douzaines. Dites-moi donc de point en point, ce que l'on fit de part & d'autre? Je vous l'ai dit de mot à mot. Quand je courois de rang en rang, l'autre couroit de file en file, & me ſuivoit de pas à pas; nous bumes tous l'un après l'autre, & nous le payames au double.

§. 177.

V. Les Adverbes de quantité, de comparaiſon, d'augmentation (ou d'exagération) & de remiſſion.

Combien, wie ſehr, wie groß? ꝛc.

Abondamment, überflüſſig.
à bride abatue, mit verhengtem Zaum, à toute bride, *à vau de route*, ſpornſtreichs.
abſolument durchaus.
à demi, halb
admirablement, wunderbarlich.
à grand pas, à petit pas, ſchnell, langſam.
ainſi, alſo.
à méſure que, *comme*, nachdem, daß.
à moins que, es ſey denn daß.
à peine, *à grand'peine*, kaum.
à perte de vue, daß einem das Geſicht vergehet.
à perte d'haleine, daß der Athem ausbleibt.
à peu près, ohngefehr.
à plus forte raiſon, um deſto mehr.
aprochant, faſt, beynahe.
aſſez, genug.
aſſez bien, ziemlich.
à tout coup, *de fois à autre, coup ſur coup, à chaque bout de champ*, einmal über das andere.
à tout le moins, zum wenigſten.
au moins, *pour le moins*, zum wenigſten.
au pis aller, am ärgſten.
au plus, *pour le plus*, am meiſten.
au poſſible, ſo viel immer möglich.
au reſte, im übrigen.
auſſi, auch.
auſſi bien que, eben ſowol als.
auſſitôt que, eben ſo bald als.
autant, *tout autant, autant que*, eben ſo viel
à vue d'œil, zuſehends.
beaucoup, viel.
bien, *très, fort*, ſehr viel. *force, beaucoup.*
bien davantage, weit mehr.
chèr, chérement, theuer.
coi, *tout coi*, ganz ſtille.
combien, wie viel.
combien mieux, wie viel beſſer.
combien moins, wie viel weniger.
combien plus, wie viel mehr.
comme, wie, gleichwie.
d'autant mieux, um ſo viel beſſer.
d'autant moins, um ſo viel weniger.
d'autant plus, um ſo viel mehr.
davantage, mehr, drüber.
de beaucoup, weit.
de bien en mieux, je länger je beſſer.
de façon que, *de manière que*, ſo daß.
de jour en jour, von Tage zu Tage.
de mal en pis, je länger je ärger.

de même, eben, gleichermassen.
déméfurément, *outre mésure*, über die Masse.
de mieux en mieux, immer besser.
de moins en moins, immer weniger.
de plus en plus, je mehr und mehr.
de tout point, gänzlich.
deux fois autant, noch einmal so viel.
d'outre en outre, durch und durch.
du tout, *tout à fait*, ganz und gar.
encore, wiederum, noch.
en grand nombre, in grosser Menge.
en moins de rien, in einem Huy.
en outre, über dis.
en pareil cas, in gleichem Fall.
en partie, zum theil.
en quantité, mit haufen.
en quelque façon, einigermassen.
entièrement, *totalement*, gänzlich.
environ, ohngefehr.
éperdûment, *passionnément*, inniglich.
étrangement, ungewöhnlich, fremd.
extrêmement, überaus.
fort, sehr.
fort souvent, sehr oft.
furieusement, *terriblement*, *horriblement*, schrecklich.
grandement, höchlich.
guères, wenig, nicht viel.
infiniment, unendlich.
le moins qu'il sera possible, aufs wenigste, so wenig als möglich.
lentement, langsam.
le plus, am meisten.
médiocrement, mittelmässig.
merveilleusement, *à merveilles*, verwundernswürdig.
mieux que, besser als.
moins, weniger. moins que, weniger als.
moins que rien, weniger als nichts.
ne guères, nicht viel.
ni plus ni moins, nicht mehr nicht weniger
o que! ach wie, ach wie viel.
outre que, zu dem daß.
outre plus, darneben, darüber.
pareillement, gleichfals.
parfaitement, rechtschaffen.
par troupes, en troupe, haufenweise.
pas à pas, schritt für schritt. à pas de larron, sacht, schleichend. à pas comptés, *à longs traits*, langsam. à pas de géant, mit weiten Schritten.
pas beaucoup, nicht viel.
passablement, so so, leidlich.
pas tant, nicht so viel, nicht so wohl.
petit à petit, allgemach.
peu, wenig
peu à peu, nach und nach.
pis, ärger. pis que, schlimmer als.
plus, *davantage*, mehr.
plus de fois, öfters.
de plus en plus, je mehr und mehr.
plusieurs fois *souventefois*, mehrmals.
plus ou moins, mehr oder weniger.
plus que, mehr als.
plus que jamais, mehr als jemals.
plus souvent, öfter.
plus tard, später.
plutôt que, eher als.
point, kein, nicht.
point du tout, ganz und gar nicht.
pour le moins, *au moins*, *à tout le moins*, zum wenigsten.
pour le plus, *tout au plus*, aufs höchste.
prèsque, *à peu près*, *il ne s'en faut guères*, fast, bey nahe.
principalement, *notamment*, *singulièrement*, vornemlich.
quasi, fast.
qui plus est, was noch mehr ist.
rarement, selten.
rien moins, nichts weniger.
sans façon, schlechtweg.
seulement, nur, allein.
si, so, so gar, so sehr.
si bien que, so daß.
sommairement, kürzlich.
souvent, *souventefois*, oft.
suffisamment, genugsam.
tant, so viel.
tant de tems, so lange Zeit.
tant & plus, überaus.
tant mieux, desto besser.
tant pis, desto schlimmer.
tant pis pour vous, der Schaden ist euer.
tant que, so viel, so lange als.
tant s'en faut que, das sey ferne, so weit gefehlet, daß rc.
tant soit peu, etwas weniges. *tant peu que ce soit*, *pour peu que ce soit*, *le moins du monde*.
tellement, dermassen.
tellement que, *de sorte que*, so daß.
tout à fait, ganz und gar.
tout ainsi, just so. *tellement quellement*, *entre deux*, so hin.

tout ainsi que, eben als wenn.
tout à point, eben recht.
tout à propos, zu rechter Zeit.
tout au plus, am allermeisten.
tout autant que vous êtes, so viel eurer sind
tout doucement, *tout bellement*, *tout beau*, langsam, sachte.
toutes les fois que, so oft als.
tout un, eben gleich, einerley.
très, sehr.
trois fois de suite, dreymal nacheinander.
trop, zu viel, zu sehr.
trop long tems, zu lange.
trop peu, zu wenig.
une fois, *un coup*, einmal.
universellement, allgemeiner Weise.
un peu, etwas, ein wenig.

Aplication. Can. 163.

Combien d'enfans avez-vous bien? Je n'ai point encore d'enfans, mais j'ai quatre valets chez moi, qui mangent plus de pain que toute ma famille, & si j'en avois davantage, je n'aurois guères de repos: car j'ai trop peu de revenus, & trop de valets à nourrir. Et quoique j'aie assez de biens, & que j'aie beaucoup d'amis, j'ai de la peine à trouver, dequoi nourrir tant de valets, qui font autant de bruit qu'autant de soldats. Si l'un mange peu de pain, l'autre boit d'autant plus de vin: c'est pour quoi je dis tous les jours: J'ai plus de valets que d'argent. Je n'ai pas tant d'argent que vous: mais j'ai autant d'amis que vous, & j'ai moins d'ennemis que vous. Je ne suis pas si grand que lui: mais je suis aussi fort que lui. Je ne bois pas si bien que vous: mais je mange aussi bien que lui. Je ne viens pas si tôt que lui: mais je sors aussitôt que lui, & je reviens plus tôt que vous: car je fais comme feu mon père. Je parle mieux & pis que lui.

Can. 164.

J'ai beaucoup de livres françois: mais vous en avez plus que moi. Pourvuque j'en aie assez: je ne veux pas en avoir trop. J'en ai tout au plus quelques cents. Vous en avez plus de six cents, & qui sont très-bien arrangés Ils s'augmentent de plus en plus. J'en ai aussi qui sont fort-beaux; la plupart reliés en veau, & je les aime d'autant plus, qu'ils m'ont couté de beaux écus. Mais bien plus je les aimerois, s'ils étoient payés tout à fait. Car j'aime tellement payer, que je n'aime pas mieux manger. Et combien mieux le ferois-je, si j'étois mieux accommodé: cela ne seroit que tant mieux. Vous n'êtes pas avaricieux: mais extrêmement libéral, & cela n'est pas un grand mal; continuez de mieux en mieux. Combien plus donnez-vous que moi, qui n'ai pas tant d'argent que vous? car je suis quelque-fois si pauvre, que je n'ai pas le sou chez moi. Cependant lorsque l'on me voit, on diroit que j'ai bien dequoi. Tant mieux si cela étoit vrai.

Can. 165.

Vous parlez déja bien françois? O excusez-moi, s'il vous plait: je parle un peu, cela est vrai, mais ce n'est rien ce que je sais. Cela se fera peu à peu, car je n'aprends que depuis peu, & comme le proverbe dit; *Petit à petit, l'oiseau fait son nid.* Mais vous parlez passablement,

&

& très-bien pour un Allemand. Pour le moins aussi bien que moi, quoi que j'aie apris plusieurs mois. Que dites-vous de notre ami? Il va toujours de mal en pis? Il est du moins en grand danger, prèsque sur le point d'expirer. Tant pis pour moi, tant pis pour vous: car il faisoit du bien à tous. Il est à peu près de mon âge, mais il est de beaucoup plus sage. Combien moins est-il vicieux, que beaucoup de jeunes & de vieux? Mais il est aprochant midi: allons le voir, partons d'ici.

§. 178.

VI. Les adverbes d'interrogation, d'affirmation, de marque, & de doute.

A grand'peine, schwerlich.
à quoi bon, wozu?
aparemment, vermuthlich.
assurément, certainement, pour certain, certes, indubitablement, infailliblement, véritablement, en vérité, vraiment, à la vérité, sans faute, sans mentir, en bonne foi &c. gewißlich.
c'est à dire, das ist, das heist.
combien, wie viel? wie theuer? wie hoch? wie sehr? wie lang?
- de fois, wie oft?
- de tems, wie lange?
- moins, wie viel weniger.
- plus, wie viel mehr.
comment, wie?
- cela, wie so?
- donc, wie denn?
depuis quand, seit wenn?
de quoi s'agit-il, de quoi est-il question, wovon ist die Rede?
d'où, woher?
- est-ce que, d'où vient que, woher? wie komts?
du moins, zum wenigsten.
en bonne foi, sicherlich.
en conscience, bey meinem Gewissen.
foi de cavalier, bey Cavalier Parol.
- d'honnête homme, so wahr ich ehrlich bin.
je l'avoue, je le confesse, ich gestehe es.
j'en suis content, j'y consens, meinetwegen, ich bins zufrieden.
jusqu'à quand, wie lange?
jusqu'où, wie weit?
non pas? n'est-ce pas? n'est-il pas vrai? gelt nicht? ists nicht so?
où, où est-ce que, wo? wohin?
oui, ja, *je dis qu'oui.*
oui da, ja, freylich, es sey so, vraiment, oui certes, ja gewiß.
par où, wodurch?
par cas fortuit, fortuitement, par hazard, par rencontre, ohngefehr.
peut-être, vielleicht, etwa.
pourquoi, warum?
- pas, non, warum nicht?
quand? quand est-ce que, wenn?
que? was? wie? wie viel? warum?
qu'est-ce? was?
qu'est-ce que c'est? was ists?
que veut dire cela?
qu'est qu'il y a? was gibts?
que-ne? warum nicht? *que ne parlez-vous?*
quoi qu'il en soit, es sey wie ihm wolle.
sans doute, ohne Zweifel.
savoir, à savoir, c'est à savoir, nemlich.
sérieusement, im Ernst.
sincèrement, aufrichtig.
si, ja, *it* ob? *it.* wenn. *je dis que si*
si fait, ja doch. (im widersprechen)
sur ma conscience, - ma vie, bey meinem Gewissen.
sur ma parole, auf mein Wort.
sur mon honneur, bey meiner Ehre.
tenez (voilà) da habt ihr. *Msr. que voilà.* der Herr da. *me voici! le voilà! en voici un! en voilà assez! voilà-t-il pas l'autre!* ey hört doch was dieser sagt!
volontiers, très-volontiers, gar gern. pour quoi non? je suis de tous bons acords, ich lasse mir alles gefallen.

Aplication. Can. 168.

Où êtes-vous? D'où venez-vous? Par où êtes-vous revenu? Jusques à quand tarderez-vous? Et jusqu'où irez-vous enfin? Où est-ce que j'au-

j'aurois été? Et d'où est-ce que je viendrois? Pourquoi sortez-vous si souvent? A quoi bon toutes ces courses? Comment cela, que dites-vous? Et comment l'entendez-vous donc? Depuis quand êtes-vous mon Maître? Et combien ai-je de tels Maîtres? Combien y a-t-il que vous l'êtes? Et combien de fois direz-vous? Quand est-ce que vous serez sage? Que vous êtes drôle aujourd'hui! à peine vous ai-je parlé, que vous vous fachez contre moi! Aussi l'avez-vous mérité. Encore vous le pardonnerois-je, si vous étiez plus vieux que moi. Comment donc, êtes-vous faché? Peut-être n'y pensez-vous pas. Du moins devriez-vous m'écouter: car enfin si vous le faisiez, combien moins seriez-vous trompé? Et combien plus vous aimerois-je? Mais quoique vous ne m'aimiez pas, nonobstant je veux vous aimer: & tant mieux sera-ce pour vous.

Can. 169.

Etes-vous là? Oui, j'y suis. Etes-vous encore au logis? Oui j'y suis; non, je n'y suis pas. N'avez-vous point reçu de lettres? Si fait, je viens d'en recevoir. Ne parle-t-on plus de la guerre? En vérité je n'en sais rien, & même je n'en crois plus rien. On le dit pourtant pour certain. (On le dit véritablement:) mais je ne le croirai jamais. Car enfin pourquoi le croirois-je? l'un dit qu'oui, l'autre dit que non, & le troisième dit que si. Vous n'êtes donc guères crédule? Mr. je ne le suis que trop. Mais, en conscience, dites-moi, le croyez-vous en bonne foi? Assurément, que je le crois, & je n'en doute nullément. Dites-moi, foi de cavalier, le savez-vous certainement? Je ne le sais ni ne le dis: Mais je n'en doute aucunement. Je n'en doute pas plus que vous: mais certes j'ai peine à le croire; & quand même on s'en facheroit, je ne le croirai jamais plus. Vraiement je voudrois bien le savoir, mais cependant j'en doute encore.

Fragende *Phrases*.

Obs. 1. Die Antwort ist nach Umständen und Belieben leicht zu geben.
2. Alle diese Fragen und Antworten können durch allerley Tempora durchgeführet, und bald mündlich bald schriftlich variiret werden.

Où allez-vous? *D'où* m'aportez-vous cela? *Jusqu'où* l'avez-vous conduit? ne savez-vous pas où il demeure? *Par-où* passe le coche? Depuis quand est venue la nouvelle? *Pour quand* le tailleur vous a-t-il promis votre habit? quand vous leverez vous? Combien ce livre a-t-il été vendu? Quel argent me donnez-vous? à quoi pensez-vous? à qui avez-vous parlé? que vous a-t-il répondu? que veut cet homme là? que demande ce garçon? que fait votre frère? Comment nous tirerons-nous d'affaire? que ne m'a-t-on point fait? que ne me l'a-t-on dit? quelle peine ne m'a-t-il point donnée? à quels dangers n'a-t-il point été exposé? Que n'ai-je point soufert de sa mauvaise humeur? Qui veut venir? Qui est-ce qui veut venir? Qui a heurté? *ou:* qui est-ce qui

qui a &c. qui le fera? *ou:* qui eſt-ce, qui le &c. Lequel vous plait-il le mieux? *ou* lequel-eſt-ce qui vous plait le mieux? Comment feront ces pauvres gens là? *ou:* comment ces pauvres gens feront-ils? Comment s'apèle votre chien? *ou:* comment votre chien s'apèle-t-il? Combien vous a couté votre habit? *ou:* combien votre habit vous a-t-il couté?

§. 179.

VII. Les Adverbes de négation.

Conjunctiva.	Abſoluta.
Ne--aucun, kein, nicht ein.	*Aucun*, nicht ein.
ne--guère, wenig. *ne plus guère*, nicht viel mehr.	*guère*, wenig, nicht viel.
ne--jamais, niemals. ne--plus jamais, nimmermehr.	*jamais*, niemals. plus-jamais.
ne--ni, weder *ni*, noch.	
ne--nul, gar kein.	*nullement*, gar nicht.
ne--pas, nicht.	*non*, *non da*, *non pas*, *nenni*, *non fait*, nein!
ne--pas un, keiner.	*pas un*, nicht einer.
ne--perſonne, ne *plus--perſonne*, niemand mehr.	*perſonne*, niemand.
ne--plus, nicht, kein -- mehr.	
ne--point, kein. ne--point du tout, ganz und gar nicht.	*point du tout*, ganz und gar nicht.
ne--que, nur, blos, nichts als. ne--plus que, nichts mehr als	
ne--rien, nichts. ne--plus rien, nichts mehr.	*rien*, nichts. plus rien, rien du tout.

Aplication.

Conjointement.

Je *n*'ai *aucun* ami, je *ne* l'ai vu en *aucune* manière, je *ne* ſuis *guère* au logis, nous *n*'avons plus *guère* de tems, je *n*'en ai *guère* plus que vous, il *n*'eſt *jamais* au logis, je *n*'ai vu *ni* lui, *ni* ſon frère, il *n*'a *nulle* envie d'aprendre, il *n*'eſt *pas* ſi ſot qu'il le paroit, je *n*'ai *pas* un écu ſur moi, il *n*'y avoit *perſonne* au logis, il *n*'y a *plus perſonne* de levé, il *n*'eſt *plus* ſi pareſſeux qu'il l'étoit, il *n*'y a *point* de place ici pour vous, ce *n*'eſt *point du tout* ce que je veux dire, *ne* ſavez-vous *rien* de nouveau? il *ne* m'en a *plus rien*

Abſolument.

Vous me demandez ſi j'ai des livres françois, je *n*'en ai *aucun*. Vous avez beaucoup d'argent, mais moi je *n*'en ai *guère*, je ſuis toujours au logis, mais on *ne* vous y trouve *jamais*, je *ne* vous verrai *plus jamais*, il *n*'eſt *nullement* beſoin que vous y alliez, nul ne ſait où il eſt, ce contrat eſt nul, vous me demandez ſi je veux me marier, et je répons, *non da*, *non pas*, *nenni*, *non fait*, vous voulez des ducats, je *n*'en ai *pas un*, je *n*'ai vu *perſonne* que ce ſoit, on dit que je ſuis avare: *point du tout*; il *n*'en eſt *rien*.

Cette

dit, il *n'*y en a *pas plus que* ce que vous avez vu.

Cette plume *ne* vaut *plus rien*, je *ne* demande *rien du tout* de vous, je *n'*ai vu *qui que ce soit*, il *n'*a *quoi que ce soit* pour sa subsistance.

Phrases négatives. En aucune manière, durchaus nicht. Excusez-moi, vous m'excuserez, pardonnez-moi s'il vous plait, vous me pardonnerez &c. um Vergebung! Je dis que non, Nein! Ni moi non plus, ich auch nicht. Sauf votre honneur, - - respect, mit Ehren zu melden.

Aplication.

Vous n'avez pas fait votre thême, comme je vous l'avois dit? Pardonnez-moi Msr. je l'ai fait. Je ne crois pas, que vous vous soyez aquité de la commission, que je vous avois donnée. Excusez-moi, Msr. je m'en suis aquité. Peut-être n'avez-vous pas trouvé bon de lui en parler? Vous m'excuserez, je lui en ai parlé. Je doute qu'il lui ait payé ce qu'il devoit. Je vous demande pardon, il lui a payé toute la somme. Vous n'aurez peut-être pas voulu lui en parler? Vous me pardonnerez, je lui en ai parlé plusieurs fois.

B. PRAEPOSITIONES.

§. 180.

Les Prépositions, qui régissent l'Accusatif.

Après, nach. - le diner, courir - qq.
à travers, quer durch. à travers champs, quer über Feld.
avant, vor. - toutes choses.
avec, mit - le tems.
chez, bey, zu Hause. être-soi.
contre, wider, neben. tout contre, ganz neben. il est logé ici tout contre.
dans, in, innerhalb. - le jardin, dans la huitaine.
d'avec, von. séparer les bons - les méchans.
d'après, nach. la semaine - la foire.
deçà, disseits. il est - la rivière.
de chez, von, (von Hause)
dedans, innerhalb. il y en a - & dehors la ville.
de dedans, aus, in ceux - la ville.
de dehors, ausser ceux - la ville.
de derrière, von hinten. - la maison.
de dessous, von-auf la cave de la maison de ville, der Rathskeller.
de dessus, von - ab, weg. otez cela - la table.
de devant, von vorne. le jardin-la maison.
d'entre, aus plusieurs - eux.
de là, jenseits. passer-l'eau.
depuis, seither, von-an - 15 jours.
derrière, hinter - la ville.
dès, von-an - le matin
dessous, unter.
dessus, auf, über. il n'est ni dessus ni dessous la table.
devant, vor. passez devant.
d'outre, über. il vient - mer.
en, in en été. en colère.
entre, zwischen. - la crainte & l'espérance.
envers, gegen - les pauvres.
environ, gegen, um, ohngefehr.
excepté, hormis, ausgenommen.
hors, ausser - la ville.
joignant, neben, nebst.
malgré, ohngeachtet, wider Willen.
moyennant, vermittelst.
nonobstant, ohngeachtet.
outre, über - le plaisir que &c.
par, durch, bey, aus, auf, von.
par deçà, par delà, disseits, jenseits. - le Danube.
par dedans, innerhalb. - la maison.

par

par dehors, aufferhalb - la ville
par derrière, hinterwärts, hinter
par dessous, unten durch - le bras
par dessus, oberhalb - la tête
par devant, von vorne - les maisons
parmi, unter - les ennemis
pendant, während, innerhalb
pour, für, wegen, zu, auf, nach pour moi. - rien - peu d'argent
sans, ohne - argent - amis
sauf, mit Vorbehalt. - meilleur avis. - le respect de &c.
selon, suivant, nach - mon avis
sous, unter - la table. - peine
sur, über, auf, bey, gegen, an, von
touchant, betreffend
vers, gegen. les 10. heures
vis à vis, gegen über
vu, in Ansehung, laut

Aplication. Can. 170.

Quoique vous soyez devant moi, et que je sois derrière vous, vous arriverez après moi, et j'arriverai avant vous. Car je vous connois dès l'enfance, et outre votre non-chalance, vous êtes encore sous la plume, (*au lit*) et je suis déja sur mes piés (*levé*). Enfin nonobstant vos prières, et malgré toutes vos ménaces, je serai chez moi dans huit jours: car je marche toujours sans peine, et je travaille avec plaisir, et souvent je fais en un jour, plus que vous ne faites en deux. Mais c'est assez pour cette fois. Car j'aprens (sauf correction (*le respect*) que je vous dois) qu'il y a des gens parmi vous, qui sement la guerre entre nous. Et si vous passez par ici, vers la fin de cette semaine, selon l'ordre de notre ami, qui vous atend depuis hièr, et qui vint il y a deux jours, pour y être pendant l'hiver: vous verrez environ dix hommes, qui hormis un, vous diront tous, que je n'ai rien dit contre vous, excepté ce que je vous dis touchant votre grande lenteur. Voici la lettre qu'il écrit, dont vous pouvez voir la teneur.

§. 181.

Les Prépositions, qui régissent le Génitif ou l'Ablatif.

A cause, wegen - du mauvais tems.
à coté, neben, auf die seiten
à couvert, sicher, bedeckt
à la réserve, ausgenommen
à l'égard, in Ansehung, betreffend
à l'honneur, zu ehren
à l'opposite, vis à vis, gegen über
à force, durch viel - de coups, - de boire
à raisons, vermittelst - de deux pour cent d'interêt
arrière, hinter weg - de moi
au (en) *déçà*, diesseits - de la Sale
au dedans, in - du royaume
au (en) *delà*, über. - de l'Elbe
au dehors, draussen. - du royaume
au dessous, unter - de la maison
au dessus, über, oberhalb
au devant, entgegen - de mon père
au lieu, an statt. de son frère
au milieu, mitten unter
auprès, bey, gegen, neben, nach, zu, - de moi - du roi. - du fourneau
au prix, gegen, in Ansehung
autour, herum - des jardins d' - de la ville. tout autour
au travers, durch, hindurch - du corps
aux environs, herum
d'auprès, nahe bey. il ne bouge - de lui
d'autour, herum
de deçà, diesseits } ceux - ceux de deçà
de delà, jenseits }
de la part, wegen - du roi
en l'absence, in Abwesenheit
en présence, in Gegenwart
en comparaison, gegen, in Vergleichung
en considération, in Betrachtung
en suite, nach. - de quoi - de cette action
en vertu, kraft
faute, in Ermangelung - de tems, - d'argent
hors, ausserhalb - de la ville

le

le long, längsthin
loin, weit, ferne, an statt
lors, da, zu der Zeit
pour ce qui est, anlangend
pour l'amour, um=willen, wegen
près, bey, nahe an - de la ville - de 60 ans
proche, nahe an - de la maison
tout le long, längsthin - de la rivière
vis à vis, gegen über - du temple

Les Prépositions qui régissent le Datif.

En égard, angesehen *en égard* - à ce que vous m'avez dit
joint, was anlanget. cela joint à ce qu'il a fait ailleurs, rend sa cause plus mauvaise.
jusque, jusques, bis. jusqu'aux cieux. jusques à la ville. - au jardin
par raport, betreffend. par raport à votre dessein
près, ausgenommen (hinter dem casu) nous sommes d'acord à dix écus près
quand, was anlanget - à votre affaire

Aplication. Can. 171.

Bien que je sois hors de la ville, et que vous soyez loin de moi. Je suis près d'un de vos amis qui est souvent auprès de vous, en dépit de ses ennemis, et au gré de tous ses amis. Je le dis pour l'amour de lui, et à l'envi de bien des gens, qui ne sont rien auprès de lui, à la réserve d'un ou deux, de la part desquels je vous parle, à cause de notre amitié. Quant à celui dont je vous parle, au lieu de vin, il boit de l'eau, faute d'argent pour le payer. Pour ce qui est de tous les autres, en comparaison du prémier, ils sont tous au dessous de lui, et vous êtes au dessus d'eux, en vertu de votre naissance, et à l'égard de vos mérites. Vous êtes au deçà de l'eau, pour moi je suis vis à vis d'eux, car ils sont au milieu de nous, et vous êtes à coté d'eux: mais à cause de leur malice, tenez-vous arrière d'eux, jusqu'à la fin de votre vie. Malheur à ceux qui les frequentent. Voilà ce que j'ai à vous dire.

C. CONJVNCTIONES.

§. 182.

Les Conjonctions qui régissent l'Indicatif ou l'Optatif.

Après que, nachdem
après tout, nach allem, endlich
au lieu que, an statt daß
autrement, sonsten
au reste, im übrigen
au contraire, hingegen
car, denn
comme, wie
c'est pourquoi, darum
d'abord que, so bald als
d'ailleurs, überdis
de plus, ferner
dès que, so bald als
depuis que, seither, seit dem
de sorte que, dergestalt daß
donc, denn, demnach
enfin, endlich
lorsque, da, wenn, als
mais, aber, sondern
mais aussi, sondern auch
même, auch
néanmoins, nichts desto weniger
non seulement nicht nur
or, nun, aber
ou, *ou bien*, oder
outre que, überdis
parceque, weil
puis, hernach

puisque,

puisque, weil
pendant que, indem
quand, wenn
quand même, wenn gleich
si, so, wenn
si bien que, so (gar) daß
si tôt que, so bald als
tellement que, also daß
toute-fois, jedoch
toutes les fois que, so oft als
tandis que, indem
tant que, so lang
vu que, also, angesehen daß
et, und
que, daß

Aplication. Can. 172.

Puisque je vous rencontre ici, dites-moi, Monsieur, qu'est ceci? Etes-vous donc indisposé, après avoir tant voyagé? Non, Monsieur, ce n'est pas cela, mais je suis encore un peu las, car j'ai voyagé plusieurs jours; non seulement pendant le jour, mais même aussi pendant la nuit, ce qui m'a causé de l'ennui. Si l'on ne marchoit que de jour, on ne feroit pas un long cours. Depuis que je suis de retour, je ne fais plus de si grands tours: toute-fois je ne m'ennuie pas, au contraire je dis tout bas; et quoi qu'on dise tout autrement je suis néanmoins fort content. Après tout il faut laisser dire, quand même l'on devroit médire: car tant que le monde sera, de son prochain l'on médira, non seulement des plus méchans, mais aussi des honnêtes gens: au lieu que si bien l'on faisoit, toujours du bien l'on en diroit. C'est pourquoi on ne doit pas croire, ce que l'on veut nous faire accroire. Après qu'on aura dit du mal, on dira peut-être du bien. Je sais de plus, que bien souvent on parle très-mal des absents, qui d'ailleurs sont très-honnêtes gens, de même que ceux qui sont présents. Mais enfin c'est le train du monde, fou est celui qui sur lui fonde.

§. 183.

Les Conjonctions qui régissent le Conjonctif.

A condition que, mit Beding daß
à Dieu ne plaise que, da sey GOtt für
à fin que, damit, auf daß
à moins que, ehe
au cas que, im Fall
bienque, encoreque, quoique, obschon
bien loin que, es sey ferne davon
de crainte que, aus Furcht, daß
de peur que, aus Furcht, daß
Dieu veuille que, GOtt gebe daß
en cas que, im Fall
encore que, wiewol
en attendant que, so lange als
excepté que, ausser daß
jusqu'à ce que, bis
malgré que, ungeachtet auch
moyennant que, mit Beding, daß
non obstant que, ungeachtet, daß
peu s'en faut que, es fehlt nicht viel
pourvu que, wenn nur
plût à Dieu que, wolte GOtt daß
pour peu que, so wenig als
pour que, damit, auf daß
posé le cas que, prenez que, suposé que, gesetzt daß
que, daß
quelque peu que, so wenig auch, z. E.
quelque peu que ce soit. so auch: quelque tôt (quelque tard) qu'il soit, quelque bien qu'on lui fasse, quelque mal qu'on dise de lui &c.
quoique, obgleich, was man auch
sans que, ohne daß, obwol
soit que, es sey daß
suposé que, gesetzt daß
si ce n'est que, es sey denn daß
tant s'en faut que, so fern ist es, daß

Con-

Conjonctions qui régissent l'Infinitif.

A fin de, um zu, -- le voir, - d'en parler
à moins que de, es sey denn daß
au lieu de, statt des -- d'étudier il ne fait que badiner &c.
avant que de, ehe man -- partir
de peur de, aus Furcht es dürfte
loin de, weit entfernet daß ꝛc.
pour, um zu - lui en parler
sans, ohne zu - y penser

Aplication. Can. 173.

Quoi que je mange de bon pain; et que je boive de bon vin, tant s'en faut que je sois plus gras, qu'au contraire je suis plus maigre; et bien loin de me mieux porter, je m'en trouve souvent plus mal. C'est pourquoi je n'en boirai plus, à moins que je n'y sois forcé, et que la soif ne m'y contraigne. Car nonobstant que je sois jeune, et que je sois grand et robuste, je bois trop pour me bien porter, et pour qu'il me fasse du bien, et même avant que d'avoir bu, je me portois beaucoup mieux. Je le dis afin qu'on le sache, et afin de me corriger. Car moyennant qu'il soit possible, et au cas qu'il me soit permis, (Pourvu, *dis-je*, que je le puisse, sans incommoder ma santé,) je ne boirai plus que de l'eau, jusqu'à ce que je sois guèri, et que je me porte mieux. Plût à Dieu que je le fusse! Mais bon gré mal gré qu'on en ait, je m'en desaccoutumerai, de crainte de tomber malade, et de peur que l'on ne s'en moque.

§. 184.

D. LES INTERJECTIONS.

Bitte, Verwunderung- und Dancksagungs-*Interjectiones.*

Orsus, orçà, Nun wohl
allons, wohlan
çà allons, nun wohlan
courage, lustig, munter, zu!
çà çà courage, nun lustig
à l'erte, frisch, lustig
sus, sus debout, auf auf!
de grace, ey lieber
hé mon chèr, ach mein lieber
hé de grace, ey ja lieber
allégrement! frisch
hé bien, hé quoi, ey wie denn
si fait, ja doch
ouai! wie denn, ey doch
vive la joie! lustig, lustig!
comment? wie so
quoi? wie
ho ho! ey doch! ho ho
ha ha! ey doch! ha ha
à la bonne heure, in GOttes Namen
à d'autres, überredet andere davon
tarare, Possen
chansons, Narrenpossen
oui da, bon, ach ja freylich
vous y êtes, ihr seyd recht daran
vous y voilà, ihr habt es errathen
des nèfles, ja Pfifferling
vous me la baillez belle, das ist mir ein gutes
bon bon! wohl wohl

Aplication. Can. 174.

Orsus, finissons cet ouvrage, or çà commençons tout de bon. Allons, çà allons, allons donc, Courage donc, dépêchez-vous. Çà courage! l'ennemi fuit. Hé bien, hé quoi, que faut-il faire? Sus, sus, debout, allégrement. De grace, hé, de grace, hé mon chèr! Bon, bon,

bon, vous me la (*sc. chose*) baillez belle. Ha, ha, ho, comment cela vous plait-il? que vous êtes bien plaisant! Ouai! que veut dire cela? Ha, ha, je sais ce qu'il l'a dit. Ho, ho, comment vous y allez. A d'autres, vous ne m'aurez pas. Oui da, qui ne vous connoitroit! A la bonne heure vous y êtes. C'est assez, nous vous connoissons. Chansons! Tarare! Grand merci, Oui da, bon, vous y voilà.

§. 185.
Anrufung- Vertreibung- und Mitleidens- *Interjectiones.*

Ha, hé! Ey da
hé hola! ey hola
hola hê, hola sey da
hé garçon! ey Jung
hé la fille, höret Jungfer
écoutez! höret
un mot, ein Wort
venez ici, kommet hieher
à l'aide! au secours! Hülfe! Hülfe
au feu! Feuer, Feuer! jo
aux armes, zum Gewehr
au meurtre! Mord! Mord
au voleur, au larron, halt den Dieb
arrête! halt
place, arrière! weg, aufgeschaut
arrière d'ici! weg von hier
hors d'ici! heraus hier
hors de là! weg da
paix, *silence!* still
tout beau! gemach, sachte

hola, tout-beau! hola, sachte
prenez garde, gebet Achtung
gare, hab acht
gare la tête, den Kopf weg
halte, halt still.
arrêtez-vous, bleibet still
tenez-vous coi, seyd still
taisez-vous, schweiget
hélas! ach
ah, hélas! ach, weh
ah, quelle pitié! ey, ey, ey
quel dommage, ist das nicht Schade
le pauvre homme, ach armer Tropf
c'est dommage, es ist Schade
malheur à toi, wehe dir
atends, atends, warte nur
foin de vous, pfui
fi, fi, pfui, pfui
fi le vilain, ey pfui, garstig
he fi, ey pfui

Application. Can. 175.

Ha, hé, hé; hola hé! Hé la fille! hola le garçon! Place, arrière, retirez-vous, Hors de là! arrière d'ici! Hors d'ici! Hola prenez garde! Halte, silence, paix! Tout beau. Gare, gare la tête! Hola tout beau. Taisez-vous, & ne dites mot. Venez ici! arrêtez-vous! Arrête! voyez comme il court! Au feu! aux armes! au voleur! A l'aide, on assassine ici. Qu'avez-vous fait? Tenez-vous coi. Au larron! au meurtre! au secours! Ne bougez! Ecoutez un mot! Sauvez-vous, sans perdre du tems! Ha le pauvre homme, il est blessé! Quel dommage! Ah, quelle pitié! C'est dommage, j'en suis faché! Fi, fi! He, fi, fi le vilain! Hélas le pauvre homme, il est mort! Malheur à celui qui l'a fait. Hola, gare les coups de bâton! J'enrage, quand je vous entends. Atendez, coquins, atendez! Fuyons, retirons nous d'ici!

SECTIO V.

Uebungen über den siebenten Theil der Grammaire, nemlich die Copiam Vocabulorum.

* Es soll hier, nach der im Wörterbuch selbst Vorb. Sect. II. Num. II, seqq. gegebenen Gelegenheit von jeder daselbst angezeigten Art der Vocabel-Uebungen nur ein Exempel als zum Muster vorgestellet werden, um mehrere, wenn es nützlich befunden wird, darnach zu machen. Der Haupt-Inhalt sey bey allen von der Seele des Menschen.

I. Blosse themata und primitiva.

§. 186.

Blosse *Substantiva* s. Comenii Vestib. noviss. p. 37.

Dans l'Entendement est compris

La raison, la volonté, le courage. Dans la *raison* est compris, l' industrie, la capacité, le jugement. Du *jugement* procéde l'intelligence, la mémoire. Dans la *volonté* se trouvent les passions: L'amour ou la haine & l'envie; la joie ou la tristesse et le chagrin; l'espérance ou la crainte; l'afection ou la colére; le zéle, (la ferveur) ou le dégoût, et la rage. Dans *le courage* est renfermé l'orgueil, la hardiesse, la véhémence, l'ardeur, la témérité, le repentir &c.

Blosse *Adjectiva.* Comen. l. c. p. 100-103.

L'esprit de l'homme est aigu ou hébêté, pénétrant ou stupide. *L' homme à l'égard de l'esprit* est docile ou indocile; savant ou ignorant, sage, fou ou sot; rusé ou fat. *L' (ame)* esprit de l'homme est indolent ou soucieux, soigneux ou angoissé; timide ou hardi; modeste ou arrogant; humble ou orgueilleux. *Une opinion* est certaine ou douteuse, vraie ou vrai-semblable ou fausse. *Le conseil* (*dessein*) est ou secret ou manifeste, découvert. *L'espérance* est ferme, certaine; folle et incertaine. *La volonté* est libre ou forcée; constante ou chancellante. *La passion* est modérée ou véhémente. *L'homme à l'égard de ses passions* est bon ou mauvais; (de bon ou de mauvais cœur;) benin, clément, miséricordieux, ou cruël. *Les moeurs sont* bonnes ou dépravées; modestes ou arrogantes; pures ou lascives. *L'homme à l'égard de la conduite* est souple ou revêche et infléxible; obéïssant, docile ou obstiné; chaste on lascif; saint ou impur; sage ou méchant.

Verba die hieher gehören. Comen. l. c. p. 121-123.

Des actions ou fonctions de l'homme par le moyen de l'ame.

Les fonctions de l'ame sont d'être alerte ou lâche et paresseuse; de veiller ou de dormir; de s'acoutumer, (s'habituer) à qch. de se desacoutumer ou deshabituer, de qch. *Les fonctions de l'esprit* sont:

de

de s'enquerir, penſer, méditer; d'entendre, comprendre ou s'imaginer, croire ou douter; connoître ou ignorer; ſavoir ou conjecturer; être perſuadé ou ſurpris (s'étonner.) *Celles de la volonté ſont:* choiſir, vouloir ou ne vouloir pas; demander ou mépriſer; plaire ou déplaire. *Celles de la mémoire ſont:* ſe ſouvenir ou bien oublier, comme auſſi: ſe rapeller qch. dans l'eſprit, s'en aviſer. *Celles des facultés ſont:* pouvoir, être en état; tâcher & oſer: permettre ou défendre; faire ou laiſſer, (s'abſtenir de qch.) prendre, (ſe prévaloir) & conſumer, ou garder, (laiſſer de reſte.) *Celles des paſſions ſont:* aimer ou haïr; être afectionné, (favorable) ou envier & diſſimuler: déſirer ou abhorrer, (rejetter) ſe confier ou ſe défier; eſpérer ou déſeſpérer; oſer ou craindre, ou s'épouvanter; ſe réjouir ou s'afliger; être gai ou morne, (ſe conſoler ou ſe déſoler.) *Celles de la conſcience ſont:* de diriger les actions ou de pécher; & de là ſe repentir, ſe corriger & s'amender.

II. Flectirte und conſtruirte Wörter.

§. 187.

L'homme conſideré par raport à ſes ſenſations, ou à l'ame ſenſitive. ſ. Comen. Veſtib. maj. p. 31. ſqq.

Il eſt bien vrai que le ſanglier nous ſurpaſſe (a un avantage ſur nous) en l'ouïe: l'araignée au toucher (ſentir); le vautour dans l'odorat; le lynx en la vue: le ſinge dans le goût: cependant nous ſurpaſſons de loin les bêtes, par raport à l'ame intelligente. Car par le moyen de l'ame nous penſons & conſidérons. Par le jugement nous réfléchiſſons & jugeons. Par l'intelligence nous comprenons. Par la raiſon nous raiſonnons. Par la méditation nous inventons. Par la phantaiſie ou l'imagination nous nous imaginons ou nous nous figurons de certaines choſes. Par la mémoire nous nous répréſentons les actions d'éclat. Nous nous reſſouvenons du paſſé. Nous nous rapellons ce que nous avions oublié. Nous conjecturons des choſes incertaines. Ce que nous avons reconnu pour certain nous le ſavons. Ce que nous avons apris de perſonnes affidées, nous le croyons de droit. En croyant légèrement nous ſommes ſouvent trompés. La volonté eſt libre & changeante (variable.) Mais nous ne devons vouloir que ce qui eſt bon, & juſte, & ne pas vouloir le mal, nous détourner du mal, & nous garder ſoigneuſement de tout ce qui eſt mauvais. C'eſt une ſottiſe de préférer ce qui eſt moins bon au meilleur. (à ce qui l'eſt davantage.) Mais nous ne choiſiſſons (prenons) que trop ſouvent le contraire. Nous négligeons ce que nous devrions choiſir, & nous faiſons ce que nous devrions éviter. C'eſt à dire, que par la chute d'Adam & d'Eve nous ſommes terriblement corrompus. Et qu'il s'en eſt ſuivi (qu'il en eſt provenu) une miſère déplorable (qu'on

ne peut assez déplorer.) Notre libre-arbitre est impuissant dans la conception (l'intelligence) des choses divines, à moins que nous ne soyons régenérés par la vertu d'enhaut. Cependant lorsque dans le combat nous élevons nos cœurs en haut en soupirant, nous nous trouvons soulagés. Ceux qui dominent sur (gouvernent) les autres par prudence et autorité, conduisent ceux qui sont dociles en les persuadant, mais quant aux revêches et opiniâtres, ils les font plier (réduisent) par la force, de sorte qu'ils obéïssent malgré eux. L'indolent ne se met en peine de rien par indolence. L'homme sûr (le prévoyant) ne craint rien, parce qu'il a de la prévoyance. Le rêveur s'écarte du but en voulant raisonner.

III. Primitiva, derivata und composita in der Construction.

§. 188.

TENDRE. Quand on n'est pas *attentif*, ou qu'on manque *d'atention*, quelque *entendement* ou intelligence que l'on ait, c'est en vain que l'on *prétend d'entendre l'étendue* des mathématiques, on n'en viendra pas à bout. Les *intendans* & *surintendans* &c. doivent être toujours bien *intentionnés*, ne rien faire par *contention* ou *ostentation*; ne pas tromper *l'atente* de ceux qui leur sont commis, éviter avec soin les mots ou les paroles à double *entente* & ne rien *prétendre* d'eux qui ne soit juste & équitable. Ils doivent écarter les *prétendans* qui ont des *prétentions* mal-fondées, & les *prétendu*-chrétiens, qui ont de mauvaises *intentions*, & qui *prétendent* tromper les autres par des paroles *sous-entendues*, ou par des discours *contentieux* ou trop *étendus*. Cette *tente* n'est pas bien *tendue*, il la faut *détendre* & la *tendre* autrement, aussi bien que cette vieille *tenture* de tapisserie. Il y a une heure que je vous *atends* pour ce sujet: mais prenez garde qu'en les *détendant*, vous n'alliez donner contre la *détente* de ce fusil chargé, qui pourroit bien se lâcher & faire assez de mal; & qu'on ne dise ensuite: je ne me serois jamais *atendu* à cela. Vous n'y *entendez* point; il faut qu'il y ait là du *mal-entendu*. Voilà une action fort *mal-entendue*. C'est une action bien lâche *d'atenter* à la vie de son prochain, on pourroit vous faire mettre en prison, & après vous y avoir *détenu* un tems, vous faire encore payer une somme d'argent après votre *détention*.

VOULOIR. On *veut* souvent ce que l'on ne devroit pas *vouloir*; car la *volonté* ne prend pas toujours conseil de la raison ou de la justice; quelque-fois la *volonté* est réputée pour le fait, c'est à dire, quand nous servirions *volontiers* nos amis & que nous sommes hors d'état de le faire. Les actions *involontaires*, quoique mauvaises, ne sont pas si condamnables que celles où l'on se porte *volontairement*, ou de plein gré.

gré. On en fait ſouvent pour ſe concilier la *bienveillance* des grands ou pour éviter leur *malveillance*, car on croit, qu'il vaut mieux en être *bien-voulu* que *mal-voulu*. Cet homme *m'en veut* ou *me veut du mal*, et ſes mauvais *vouloirs* ne me font rien augurer de bon, pour mes interêts.

SPIRER. Nous ne devrions jamais *aſpirer* qu'à des choſes juſtes et bonnes; cela ſeroit, ſi nous étions toujours *inſpirez* par le *St. Eſprit*. Si nous donnions place à ſes divines *inſpirations*, nous ne *ſoupirerions* plus qu'après les biens du ciel, et chaque *ſoupir* nous procureroit de nouvelles forces pour faire *expirer* le vieil-homme en nous, et pour confondre *la conſpiration* de nos ennemis *ſpirituels*: alors tout *conſpireroit* à notre bonheur. Pour ſe faire de l'exercice, il y en a qui diſent, qu'il ſuffit de *tranſpirer*, et non de travailler ou de courir juſqu'à ne pouvoir plus *reſpirer* ou perdre la *reſpiration*; pour moi, je crois qu' une *tranſpiration* continuelle eſt ſuffiſante. Il y en a qui pour l'exciter ſe ſervent de liqueurs *ſpiritueuſes*, d'autres n'en uſent que pour fortifier *les eſprits vitaux*.

IV. Wörter mit Phraſibus und Idiotiſmis.

§. 189.

Les Prérogatives de l'entendement.

ſ. Muzelii Compendium latinitatis p. 365.

Ciceron a raiſon de dire, qu'il n'y a rien, je ne dirai pas dans l' homme, mais même au ciel et en la terre, qui ſoit préférable à la raiſon. La raiſon eſt (une) ſouveraine, lorsqu'on en fait un bon uſage, elle connoit et diſcerne le bon et le meilleur, mais lorsqu'on la néglige, elle eſt la ſource de quantité d'erreurs. Claudianus dit, que Dieu l'a poſée dans la tête comme dans un château pour commander et gouverner. Mais bien que nous ſoyons nés avec la raiſon, nous ne pouvons cependant en faire uſage dès notre naiſſance; mais nous devons auparavant (nous procurer) entrer dans la connoiſſance de certaines choſes, et lorsque notre ame les confronte l'une avec l'autre, elle fait le diſcernement du vrai et du faux. Puis donc que les enfans ont une connoiſſance fort bornée et (l'imagination foible des idées peu étendues, ils penſent et jugent auſſi comme des enfans, c'eſt à dire qu'ils n'ont pas l'uſage de la raiſon. Lorsque nous poſſedons toutes les connoiſſances et les idées néceſſaires pour porter jugement d'une choſe, que notre eſprit eſt devenu ferme, alors notre raiſon eſt mûre, et nous ſommes en état d'en faire un parfait uſage. Il en eſt de la raiſon accompagnée du jugement comme d'un Arithméticien, qui compte par les règles de l'addition, de la ſouſtraction, de la multiplication et de la diviſion, et qui tire une certaine ſomme par le moyen de certains nombres propoſés; de même auſſi, lorsque nous examinons les raiſons de

de part et d'autre, nous en tirons une conclusion dans notre esprit. C'est pour cela que nous devons bien examiner les choses présentes, réfléchir sur celles qui sont passées, en faire des paraboles, les comparer avec les futures, ou celles qui sont à venir. C'est ce qui fait aussi, que plusieurs trouvent qu'il est fort utile d'aprendre l'Arithmétique, parce que l'ame s'acoutume de cette manière à sonder exactement toutes choses, d'autant plus qu'il est du ressort de l'homme de (sonder) chercher la vérité.

V. Das 42. Cap. aus Comenii orbe picto,

Zur Probe einer neuen französischen freyen Uebersetzung.

§. 190.

L'ame est la vie du corps, dont elle anime également toutes les parties. Dans les plantes elle n'est que végétative, dans les animaux elle est végétative et sensitive; mais dans l'homme elle est outre cela raisonnable. Elle consiste en trois choses. Premièrement dans l'esprit ou *l'entendement*, par le moyen duquel elle connoit *le bien et le mal*, et discerne *le vrai de l'aparent*, ou du vrai-semblable. Secondement dans *la volonté*, par le moyen de laquelle elle choisit et désire, ou rejette et abhorre l'objet connu. Pour le troisième dans *le courage*, moyennant lequel elle poursuit le bien qu'elle a choisi, ou évite le mal qu'elle a rejetté. De là nait *l'espérance* et la *crainte* dans *le désir* ou *l'aversion*; d'où s'ensuit *l'amour* et *la joie* de la *jouïssance*, ou bien la colére et la *douleur* de la *soufrance*. La vraie *connoissance* d'une chose est apellée *science*; la fausse connoissance *une erreur*, et l'incertaine *une opinion* ou *soupçon*.

§. 191.

Vocabeln nach der Verwandschaft der Sachen in einem Exercitio, s. l'Univers en abrégé §. 66.

Les Abeilles sont des animaux qui font *le miel*, que les *bourdons* viennent leur enlever. *Les guêpes* et *les frêlons* tourmentent fort ceux qu'ils piquent de leur *aiguillon*. Mais l'insecte (l'animal) qui tourmente le plus *le bétail* c'est le ton, et celui qui nous incommode le plus c'est la *mouche* et *le moucheron*. *Le grillon* chante d'un *ton* lugubre. Le *papillon* n'est autre chose qu'une *chenille* ailée. *L'escarbot* couvre ses ailes de ses *écailles*. Le *vèr luisant* reluit pendant la nuit.

Der

Der andere Theil, Generalübungen zur ganzen Sprachlehre überhaupt.

SECTIO I.

Gespräche in etlichen Decurien.

PREMIERE DIZAINE.

Entretiens familiers entre des Ecoliers,

traduits de ceux de Mr. le Docteur Langius.

POLYCARPE ET NATHANAEL.

I. De l'arrivée d'un nouvel écolier à l'école.

§. 192. P. Bon jour Nathanael. Dieu vous garde. N. Je vous le rends Polycarpe; d'où venez-vous? P. De chez mon Père. N. Qu' est-ce que vous nous aportez? P. Ce que j'aporte? moi-même; j'ai dessein de m'enroler pour devenir membre de votre école. N. Nous aurons en vous un nouveau-venu, & un camarade d'école, qui nous sera fort agréable. P. Je suis sensible à votre amitié; & je vous en sais le meilleur gré du monde. N. Avez-vous fait bonne provision de livres? P. Je n'en ai aucun comme vous voyez. N. Vous êtes donc comme un soldat sans armes. P. Je ne viens pas pour combatre, mais pour aprendre. N. Pour moi je trouve qu'il est plus facile (aisé) de manger sans assiette & sans couteau, que d'aprendre sans livre. P. J' acheterai volontiers ce qui me manque. Cependant dites-moi ce que vous traitez dans votre école. N. (Je m'en vais vous le dire) écoutez. P. Eh bien! j'écoute, parlez.

II. Du commencement des leçons.

§. 193. P. Par où commencez-vous vos leçons? N. Nous commençons par rendre à Dieu ce qui lui est du, comme à notre souverain Seigneur. P. Vous faites bien; mais racontez-moi un peu comment vous vous y prenez? N. Prémièrement nous prions, puis nous chantons, & nous lisons l'écriture sainte, sous les yeux de notre Précepteur, qui nous l'explique. P. Je sai lire & prier; mais je n'ai pas encore apris à chanter. N. L'usage (exercice) fait le maître, par lequel nous aprenons insensiblement les paroles, puis l'air ou la mélodie.

III. Des livres.

§. 194. P. Que portez vous sous votre manteau, Nathanael? N. Les livres dont j'ai besoin à l'école. P. Montrez les moi. N. Les

 voilà

voilà tous. P. He! quelle pile de livres avez-vous là! il me ſemble que vous portez une bibliothéque. N. Il ne faut pas tant faire de bruit, il n'y en a que ſept. P. Dites-moi, je vous prie, le nom de chaque livre en particulier. N. Le prémier s'apelle Donat ou le rudiment, le ſecond le Veſtibule, le troiſième l'Univers en abrégé, avec des figures; le quatrième eſt le *Vocabulaire*, le cinquième la Grammaire, le ſixième *la Grammaire pratique*, et le ſeptième les colloques ou les entretiens. P. Que de livres et de dépenſes! mais pour du ſavoir, il n'y en a guères. N. Mais voyons un peu les votres, où ſont ils? P. Tenez, les voilà tous réduits à un ſeul, qui eſt la Grammaire, dont la prémière et la ſéconde partie comprennent les rudimens, la troiſième la ſyntaxe, la quatrième la quantité des termes ou le vocabulaire, la cinquième & la dernière renferme le livre des colloques ou entretiens. N. C eſt agir ſagement que d'en uſer de la ſorte, car il ne faut pas amplifier les choſes ſans néceſſité, il faut toujours choiſir le plus court. Je prierai donc mon Père de m'acheter le même livre.

IV. De la préparation à la leçon.

§. 195. P. Que faites-vous Nathanael? N. Je me prépare à la leçon que nous allons réciter. P. Quelle leçon eſt-ce? N. Ce ſont des mots que nous devons ſavoir par cœur. P. Et comment vous y prenez-vous? N. Je lis & relis les mots que je dois aprendre avec atention & à haute voix. P. Eſt-ce ainſi que cela ſe fait? N. Tout de même; mais il ne ſuffit pas de lire une fois ou deux la même leçon, il la faut répeter dix, vingt, jusqu'à trente fois, c'eſt ainſi que j'aprends, & que je m'avance peu à peu & ſans peine dans les études: imitez-moi, & vous en ferez l'experience. P. Le conſeil que vous me donnez eſt très bon, je le ſuivrai.

V. Du récit de la leçon à haute voix.

§. 196. P. Recitez-moi votre leçon, Nathanael. N. Que je vous récite ma leçon? & qui vous a fait mon précepteur? P. Si vous faites difficulté d'être mon diſciple, je ferai le vôtre, & je vous réciterai ma leçon, afin que je la puiſſe réciter plus facilement au Précepteur. N. Récitez-la, je vous ecoute. P. Mais prêtez ſi bien l'oreille que vous m'aidiez, ſi par hazard je viens à héſiter ou à manquer. N. Je le ferai.

VI. De l'atention.

§. 197. P. Continuez, Nathanael, la verſion, (l'explication) du colloque ou dialogue, c'eſt le Précepteur qui le commande (l'ordonne.) N. Dites-moi incontinent l'endroit où vous avez ceſſé, car je ne le ſais pas. P. Que ne prenez vous garde à ce que vous faites? N. Je penſois au diner. P. O négligent & gourmand que vous êtes! à peine êtes-vous entré à l'école, que vous avez l'eſprit à la cuiſine, au lieu de penſer à vos livres. N. Montrez-moi un peu la fin de votre leçon,

de

de peur que je ne sois batu. P. Je vous la montrerai pour cette fois, mais si vous y retournez je vous abandonnerai; & si je ne vous aide, vous serez immanquablement batu.

VII. De la négligence.

§. 198. P. Pourquoi est-ce que votre frère ne sait prèsque jamais sa leçon? N. Il la sauroit s'il n'étoit pas négligent & paresseux. P. D'où lui vient cette négligence? N. Elle provient entr'autres choses du vice de la gourmandise ou de la gloutonnerie. P. Vous l'avez deviné, car ventre trop gros & trop gras, subtil esprit n'engendre pas. N. La chose est telle que vous le dites, & mon frère est si goulu qu'il se saisit toujours de la meilleure partie du déjeuner. P. N'atend-il pas qu'on le lui donne? N. Il se jette pour l'ordinaire sur ce qui lui paroit le meilleur. Et souvent ses yeux sont plus grands que son ventre. P. Vous me racontez-là une chose indigne d'un jeune homme qui a l'honneur en récommendation.

VIII. De la diligence.

§. 199. P. Pourquoi me regardez-vous Nathanael? N. J'admire votre diligence. P. Cela ne mérite pas votre admiration, je ne fais que mon devoir, & je ne m'en aquite pas même avec toute l'exactitude requise. N. Mais pourquoi êtes-vous si diligent? (assidu?) P. Parceque je me sens excité par l'amour. N. Quelle est donc la personne que vous aimez & qui vous rend si diligent? P. J'aime Dieu & les études; Dieu, qui nous a recommendé & même ordonné le travail; les études, qui sont la plus excellente espèce de travail. N. Vous travaillez bien, & ne philosophez pas mal; je loue votre diligence. P. Il ne suffit pas de la louer, il vaut encore mieux l'imiter. Car on trouve assez de gens qui la louent, mais on en trouve peu qui la pratiquent.

IX. Du babil et des impertinences.

§. 200. P. Que dites-vous babillard? Que raisonnez-vous? N. Qu'en avez-vous à faire? P. Beaucoup, sans doute, car vous m'empêchez. N. Hé voyez un peu la diligence de ce garçon! P. Ha, voyez la négligence de ce causeur! N. Je fais usage de la langue qui m'a été donnée de Dieu. P. Vous l'a-t-il donnée pour babiller? point du tout, vous vous trompez lourdement; c'est plutôt un mauvais qu'un bon usage que vous faites de votre langue: quand le Précepteur vous interrogera, vous pourrez vous en servir; mais vous pouvez l'épargner, (en retrancher l'abus) pendant qu'on fait la leçon. N. J'avoue que vous ne jugez pas mal des choses. P. Mettez donc un frein à votre langue, (tenez donc votre langue en bride,) d'autant plus qu'il faudra un jour rendre compte à Dieu de chaque parole qu'on aura proférée, non seulement des paroles sales, mais encore des paroles impertinentes, oiseuses ou inutiles.

X. De la ſortie des écoliers de l'école.

§. 201. P. Quelle heure eſt-il Nathanael? N. Pourquoi demandez-vous, quelle heure il eſt? P. J'atends avec impatience que nous puiſſions ſortir de l'école, ou qu'il ſonne onze heures. N. Dix heures ſont à peine ſonnées. P. Malheureux que je ſuis! N. Vous l'êtes plus que vous ne penſez, de ne prendre point de goût aux études. (d'avoir du dégoût pour les études). P. Diſons qu'il a ſonné onze heures. N. N'avez-vous point de honte de mentir? croyez-vous qu'on ſe moque de Dieu, & qu'il faille impoſer au Précepteur? P. Je ne veux ni mentir, ni tromper perſonne. N. Je ne vous le conſeille pas, car vous ſavez, qu'on châtie les menteurs à coups de verges.

DEUXIEME DIZAINE.

Entretiens familiers ſur les vertus chrétiennes.

Entre PAUL & ARETOPHILE.

Qui eſt la ſixième dans les Dialogues de Monſieur Langius.

I. Du nom d'Aretophile.

§. 202. P. Bon jour, Aretophile. A. Je vous le rends, Paul, bon jour. P. O que vous portez un beau nom, Aretophile! A. En quoi conſiſte la beauté de ce (mon) nom? P. Aretophile ſignifie une perſonne qui aime la vertu & qui s'y aplique; car le mot ἀρετὴ veut dire vertu, & φίλος, ami ou amateur de la vertu. A. Qu'eſt-ce que la vertu? P. A vous entendre, on voit bien que vous ne portez que le nom de la vertu, ſans en connoître le prix ou la valeur comme Ciceron, qui ſans comprendre (connoître) la force de la vertu, parle fort à propos de vous & de vos ſemblables. A. Enſeignez-la moi donc. P. Je m'en vais vous l'aprendre dans toute ſon étendue.

II. Dé la ſageſſe divine.

§. 203. A. Qu'eſt-ce donc que d'être ſage? C'eſt être tellement éclairé par l'eſprit de Dieu, que nous prenions goût aux vertus & à la communion avec Dieu qui nous a doué de ſa connoiſſance. A. Quoi de plus? P. Rien davantage. Peut-on déſirer quelque-choſe au deſſus de Dieu & des vertus d'un eſprit illuminé? A. Je ne déſire à la vérité autre choſe, mais j'aurois envie de ſavoir, ſi tous les hommes ont la ſageſſe en partage? P. Les vrais ſages ſont fort rares aujourd'hui. A. Quelle en eſt la cauſe? P. C'eſt qu'ils ne craignent pas Dieu; car la crainte de Dieu eſt le commencement de la ſageſſe.

III. De l'auteur, ou de la ſource des vertus.

§. 204. A. Dites-moi, Paul, d'où (ou de qui) la vertu tire ſon origine? P. De Dieu qui eſt le ſouverain bien, l'auteur de tout bien, & la ſource inépuiſable de toutes les vertus. A. Comment faut-il faire pour puiſer dans cette ſource? P. Par la prière, & avec un

cœur

cœur droit & sincère, qui tire à soi le dons & les graces de Dieu; un tel cœur ou esprit est déja un don de Dieu. A. Je vois par là qu'il n'y a point de vertu, & qu'on ne la peut pratiquer constamment que dans la communion avec Dieu. P. Vous le prenez bien, & c'est déja un éfet de la sagesse, qui vient de la grace de Dieu.

IV. De la crainte de Dieu.

§. 205. A. Qu'est ce que la crainte de Dieu? P. Vous l'avez déja entendu; elle est le commencement de la sagesse; l'heureux assemblage ou la plénitude de toutes les vertus. A. Je n'entends pas encore ces choses-la. P. Je m'en vais donc vous l'éclaircir. A. J'atends votre explication avec impatience. P. Celui qui craint Dieu comme il faut, le connoit véritablement, l'aime respectueusement, garde ses commandemens, & s'abandonne à lui dans une parfaite résignation. A. A ce que j'entends, la crainte de Dieu est une chose dificile à aquerir.

V. De l'amour de Dieu ou de Jesus Christ.

§. 206. A. Qu'est ce que l'amour de Dieu? P. C'est le fruit de l'Esprit et de la foi. A. Que renferme-t-il? P. Une afection sincère du cœur, qui ne laisse jamais la vertu oisive, qui fait que l'homme s'aplique sans cesse à la pratique de la vertu; c'est à dire qu'un homme qui aime Dieu, s'aquite de son plein gré de tous les devoirs du Christianisme. A. Je me souhaite à moi-même une telle disposition d'Esprit. Dieu nous la veuille acorder à tous deux.

VI. Des vertus essentielles à la jeunesse.

§. 207. A. Il y a trois vertus particulières, les quelles à ce que j'ai oui dire (l'on m'a dit) servent (contribuent) beaucoup à orner un jeune homme: savez-vous, Paul, quelles sont ces vertus? P. Je ne sais; je voudrois bien les savoir. A. La première de ces vertus est l'obéïssance. P. Cette vertu m'est bien connue. A. Mais peut-être n'en connoissez-vous que le nom. P. Quel effet produit cette vertu? A. De vaincre ou de surmonter l'opiniatreté de la jeunesse, de soumettre les enfans à la discipline, & de les rendre souples, déliés & fléxibles. P. O la belle vertu! Quelle seroit néçessaire à mon frère, qui est naturellement désobéïssant. A. Ajoutez: & à moi aussi. P. Que ne dites-vous plutôt: très nécessaire à nous deux? A. Prions Dieu qu'il nous acorde un esprit de soumission & d'obéïssance. P. L'avis est bon, mais nous devons le prier de manière que nous ofrions à ce donateur de tout bien un cœur susceptible des salutaires impressions de sa grace.

VII. De l'amour de la vérité.

§. 208. A. Quelle est la séconde vertu qui sert sur tout d'ornement aux enfans? P. L'amour de la vérité. A. Quel effet produit cette vertu? P. Elle réprime l'envie ou la passion de mentir, & répand (produit) dans l'ame la tranquilité & la candeur. P. Nous voulons nous

nous apliquer à cette vertu, car j'ai oui dire, que le mensonge vient du diable. A. On vous a dit la pure vérité: car le diable est un menteur fiefé; il est même le père des mensonges. A. O combien d'enfans a ce père! P. J'en conviens, je ne le puis nier, & l'expérience en est un témoin assez authentique. A. Fuyons ce vice, aussi bien que Satan qui en est l'auteur. P. Mais vous, mon cher Aretophile, gardez-vous bien aussi de mentir, en faisant cette promesse. A. Non, je ne mentirai pas, moyennant l'assistance de Dieu, suivant le précepte de St. Paul, qui dit: *Ayant dépouillé le mensonge*, parlez en vérité.

VIII. De la diligence.

§. 209. A. Il reste une troisième vertu, que les jeunes gens doivent avoir en grande recommendation. P. Je n'aurai pas de peine à la deviner. A. Devinez-la. P. N'est-ce pas la diligence? A. Vous l'avez deviné. (Vous avez mis le doigt dessus.) P. Il ne faut pas en être surpris, parceque je suis diligent. (car j'en fais profession.) A. Mais il n'est pas séant de se louer soi-même. P. Voulez-vous donc que je mente, & que je m'écarte de l'amour de la vérité, qui nous est si recommandée? A. Point du tout. P. Je mentirois pourtant, si j'allois dire que je suis paresseux. A. Il y a bien de la diférence, entre avouer sa paresse & faire parade de sa diligence. P. Je ne suis pas vanteur, je ne fais que témoigner de ma diligence. A. Mais ne savez-vous pas, qu'on ne peut être témoin en sa propre cause?

IX. Du modèle acompli des vertus.

§. 210. P. Quel est le meilleur & le plus excellent modèle de toutes les vertus? A. C'est Jesus-Christ notre Sauveur. P. A quels titres? Pour quelle raison? A. Parce qu'il a parfaitement pratiqué, ce qu'il a solidement enseigné. P. Jesus-Christ est-il donc le seul qu'il nous faille imiter? A. C'est lui par excellence; mais cela n'empêche pas que nous n'imitions aussi ceux qui suivent les traces de Jesus-Christ. P. Dieu veuille que toute la conduite de notre vie soit une continuelle imitation de celle de Jesus-Christ.

X. Des vices oposés aux vertus.

§. 211. P. Qu'est-ce que le vice, Aretophile? A. C'est une maladie, ou pour mieux dire la peste de l'ame. P. Comment se guèrit cette maladie? A. Par la pratique des vertus. Car celui qui se revêt (de la riche parure) des vertus, se dépouille (en même tems des vieux haillons) du vice, il abhorre le vice. P. Mais quel vice est le plus pernicieux à la jeunesse? A. C'est l'amour propre. P. Nous tâcherons d'aporter, par la grace de Dieu, du remède à ce mal.

III. DIZAINE.

Dialogues mêlés de phrases, & de façons de parler *familières, courtes & nécessaires, pour délier la langue*, sur diverses matières.

§. 212.

I. Prémier Dialogue entre deux amis.

Bon jour Monsieur. Votre serviteur Monsieur. Je suis le vôtre. Comment vous portez-vous? A votre service. J'ai bien de la joie de vous voir. Je vous remercie très-humblement. Comment se porte Msr. votre Père? il se porte bien. Madame votre Mère? elle se porte bien. Où sont-ils? A la campagne. (En Ville. Au logis. Il est sorti. Elle est sortie.) Avez-vous été à la Cour? J'y fus avant-hièr. J'en viens. Connoissez-vous Monsieur N. Je le connois bien. (Je ne le connois pas. J'ai l'honneur de le connoître. Je n'ai pas l'honneur de le connoître.) Connoissez-vous Madame Ariane? Je la connois bien. (Je ne la connois pas. Je la connois de vue. J'ai l'honneur de la connoître.) Quand avez-vous vu Mademoiselle la Sagesse? Quand l'avez-vous vue? Je la vis hièr. (Il y a long-tems.) D'où venez-vous? Je viens de la Ville neuve. (De la Cour. Du chateau. De l'hôtel de Ville. De chez Monsieur le Capitaine. De chez moi. De l'Eglise. De la Sale d'Armes. Du Manège. Du Caffé. De la Poste.) Quelle nouvelle? Je n'en sais point. Je n'ai pas lu la Gazette. Où allez-vous? Je vais au logis. (A la Cour. En France. Chez Madame N. A l'Eglise. Chez nous. Ici près, voir un ami.) Faites mes complimens à Madame votre Mère. Faites-moi cette amitié là. Je n'y manquerai pas. Adieu.

§. 213.

II. Entre deux amis.

Monsieur, j'ai des complimens à vous faire. De la part de qui? De la part de Msr. votre Oncle. Comment se porte-t-il? il se porte fort bien. (Je crois qu'il se porte bien. Il se portoit bien hièr au soir. Il se portoit bien la dernière fois que je le vis.) Monsieur son fils est-il encore à N. Oui, Monsieur, il y est. Y est-il établi? Est-il marié? Que fait-il là? Je n'en sais rien. Lui avez-vous parlé? Oui, plusieurs fois? Quand y étiez vous? la semaine passée. Ne reviendra-t-il pas à Leipsig. Peut-être. Adieu, Monsieur. Votre serviteur Monsieur.

§. 214.

III. Entre deux autres amis.

Monsieur, je suis bien-aise de vous voir. Je ne croiois pas faire une si heureuse rencontre. Vous voyez, que les hommes se rencontrent, mais non pas les montagnes & les valons. J'ai bien de la joie

de

de vous revoir encore une fois en ma vie. Quand êtes-vous arrivé à Prague? La ſemaine paſſée. Où logez-vous? Aux trois Cloches. Quand partitez-vous de Paris? il y a ſix mois. Où étoit le Roi? il étoit à Verſailles. Où étiez-vous l'été paſſé? j'étois à Vienne. Demeurerez-vous ici quelque tems? je n'y ſerai que huit jours. Pourquoi ſi peu de tems? je m'en retournerai en France. Qu'êtes vous donc venu faire ici? je ſuis venu acheter des chevaux. A quelle heure vous trouve-t-on chez vous? A une heure après-midi Je ſors tous les matins à ſept heures. Je me donnerai l'honneur de vous voir demain matin (au matin.) Vous ſerez le bien-venu. Adieu Monſieur. Votre très-humble ſerviteur.

§. 215.

IV. Entre deux autres amis.

Je me réjouis de vous voir. Comment vous êtes-vous porté depuis que je vous vis à Paris? Fort bien à votre ſervice. Comment paſſez-vous le tems tous les jours? Je me promene, car je n'ai rien à faire. N'avez-vous point d'habitudes ici? Non, Monſieur. Je vous en donnerai. Faites-moi cette amitié. Que vous ſemble de notre pont? C'eſt un des plus beaux du monde C'eſt une belle ville que la ville de Prague. Je ſuis de votre opinion. Ce ſont plutôt des palais que des maiſons. Monſieur il faut que je me retire. Quand me reviendrez-vous voir? Quand il vous plaira. Je ſerai bien aiſe de vous voir. Etes-vous preſſé? tant ſoit peu.

§. 216.

V. Du diner.

Il eſt tems de diner. Laiſſez votre ouvrage. Mettez-vous à table. Aſſeyez-vous. Mettez votre ſerviette devant vous. Où eſt votre couteau? votre fourchette, & votre cuilliere. Dites le bénédicité. [priez] Mangez de la ſoupe. Mangez-en. Voulez-vous du mouton. Voulez-vous du veau? voulez-vous du gras ou du maigre? aimez-vous le gras? voulez-vous de cela? aimez-vous la ſauce? Dites ce que vous aimez. Mangez. Vous ne mangez pas. Voulez-vous un os? Tenez voilà une aile de poulet. Mangez du pain avec votre viande. Vous ne mangez pas du pain avec votre viande. Avez-vous bu? Demandez à boire. Cette viande eſt-elle bonne? En voulez-vous davantage? Tenez-vous droit ſur la chaiſe. Ne mettez pas les coudes ſur la table. Prenez à l'endroit du plat, qui eſt vis-à-vis de vous. Tirez du potage ſur votre aſſiette, ſi vous ne voulez pas le manger au plat. Il eſt trop chaud. Vous vous brûlerez. Ne le ſoufflez pas. Atendez qu'il ſoit réfroidi. Ne mangez pas ſi vîte. Prenez du ſel avec la pointe du couteau. Ne vous panchez pas ſur votre aſſiette. Vous avez laiſſé tomber quelque-choſe ſur votre cravate. Eſſuyez vos doigts à la ſerviette & non pas à la nape. Vous

ne

ne mangez ni ne bûvez. Vous êtes dégoûté. Cherchez votre apetit. Voilà un morceau de roi. Cela reveille l'apetit. En mangeant l'apetit vient.

§. 217.

VI. Continuation.

Aimez-vous le haut gout? oui, je ne ſuis pas pour les ſauces douces. Demandez à boire quand vous aurez ſoif. Caſſez cet os, ſi vous aimez la moëlle. Ces viandes ſont bien cuites (ragoûtantes, bien aprêtées..) Ce gigot de mouton eſt tout cru (n'eſt pas aſſez roti.) Mettez la main au plat. Servez vous vous-même. Cela ne ſe préſente pas. Vous ne mangez point de viandes groſſières. Vous vous connoiſſez en bons morceaux. Vous rafinez ſur la délicateſſe des mets. Vous connoiſſez les meilleurs endroits des viandes. La pièce de boeuf tremblante. De la viande entrelardée de gras & de maigre. Une hure de ſanglier. Un filet de cerf ou de porc. Le rable d'un lièvre. L'aile d'une perdrix. La cuiſſe d'un poulet. Faites rechauffer cette ſauce. Elle eſt toute figée. Vous ne touchez point à cette venaiſon. Epreignez le jus d'un citron ſur un morceau de roti, pour vous ragoûter. Donnez-moi un zeſt. Prenez un morceau de ce poulet d'inde. C'eſt aſſez mangé pour boire un coup. Rincez-moi un verre, & me donnez à boire. Verſez tout plein. Vous répandez. A vous Mſr. (je bois à vous Monſieur.) A votre ſanté. A la ſanté de Monſieur N. Il la faut boire à la ronde. Faites-moi raiſon. Il faut que nous vuidions cette bouteille. Je ne bois point de vin pur. Je trempe toujours mon vin. Je ne ſaurois boire le vin ſans eau. Voilà du vin, qui eſt fort épuré. Il eſt pourtant fumeux. Il monte à la tête. Faites-moi donner du vin de votre ordinaire. J'aime mieux le vin du païs, que ces vins forts. Mettez une autre pièce de vin en perce (un autre tonneau.) Celui ci n'eſt pas malfaiſant. Bûvez encore un coup. Je ne ſaurois plus boire, ni manger. Prenez une tranche de ce jambon. J'ai bien mangé de cette langue de beuf, & de ces andouilles. Aportez le deſſert. Du fromage. De noiſettes. Des pommes. Des reinettes. Des biſcuits. Des macarons. C'eſt aſſez bu & aſſez mangé. Qu'on déſerve.

§. 218.

VII. Entrez Monſieur. Soyez le bien-venu. Etes vous prêt. Pas encore. Atendez un peu. Quel tems fait-il? Il fait beau tems. Il fait bien froid. J'ai grand froid. Vous avez la roupie au nez. Il pleut. Il fait du vent. Il fait un grand vent. Il géle. Il dégéle. Il neige. Il grêle. Géle-t-il. Neige-t-il. Il ne fait pas ſi froid aujourd'hui qu'hièr. Il fait plus froid aujourd'hui qu'hièr. Il fait encore bien froid. Il faiſoit hièr fort froid. Il faiſoit plus froid l'année paſſée. Voici un hiver bien froid. Nous n'avons point

eu

eu d'hiver. L'hiver eſt paſſé. Nous eumes un rude hiver il y a deux ans. Vous ſouvient-il du grand hiver? Je n'ai jamais vu un hiver ſi froid. Ah le beau jour! Allons nous promener. Les jours ſont bien longs. Il fait beau à la campagne. Le tems eſt fort doux. L'air eſt bien temperé. Nous n'avons point de printems. Les Saiſons ſont perverties. Il n'a point fait de printems. C'eſt un petit hiver. Ah qu'il fait chaud! Il fait fort chaud aujourd'hui. Il fait une chaleur exceſſive. Je ne ſaurois endurer la chaleur. Je ſuis tout en eau. La chaleur m'empêche de dormir. Il ne fait pas ſi chaud aujourd'hui, qu'il faiſoit hièr. Je meurs de chaud. Nous avons bien chaud en été. Nous avons un été bien chaud. L'air eſt rafraichi. Il fait une chaleur étoufante. Je n'ai jamais ſenti une telle chaleur. Fait-il auſſi chaud en Eſpagne qu'ici? Il y fait plus chaud. Il y fait bien chaud. La chaleur eſt paſſée. Je ne ſaurois rien faire durant la chaleur. La fraicheur vient. Il fait trop chaud. Il tonne. Il éclaire. Il fait un grand orage. Les grains ſont gâtés. Nous ſommes à la Canicule. La Canicule eſt paſſée. Les jours ſont fort racourcis. Il fait froid le matin. L'hiver vient. L'hiver s'aproche. Les ſoirées ſont longues. Il fait bon auprès du feu. Le feu commence à être de ſaiſon.

§. 219.

VIII. Continuation.

Eſt-il jour? Oui, il eſt grand jour. Non, il n'eſt pas encore jour. Le ſoleil eſt-il lévé? Non, le ſoleil n'eſt pas lévé. Il ſe fait tard. Quel tems fait-il? Il fait un tems de Demoiſelle. Il fait beau ſe promener. Il fait une chaleur étoufante. Il fait un grand hâle. Le chaud afoiblit le corps. Le tems eſt fort couvert. On eſt ici brûlé du ſoleil. Mettez-vous à l'ombre. Nous ſommes au coeur de l'été. Nous ſommes au coeur de l'hiver. La rivière eſt priſe. Il fait gliſſant. La glace ſe fond. Il fait croté. Le froid gerce les lévres. Le ciel eſt fort étoilé. Le ciel eſt tout brillant. Promenons-nous au clair de la lune. Je me promene de deux jours l'un. Le tems ſe met au beau. Il va pleuvoir. Les matinées ſe font fraiches. Combien de tems ſerez-vous en cette ville? Sept ou huit jours. Quand eſt-ce que vous partirez? Dans quinze jours. En combien de tems acheverez-vous cela? En un mois. Monſieur votre frère n'eſt-il pas venu vous voir? Il y eut hièr huit jours, qu'il vint me voir. Il y a aujourd'hui quinze jours, qu'il ne m'a parlé de cela. Il y aura demain trois ſemaines, qu'il arriva (qu'il eſt arrivé.) D'aujourd'hui en un mois il reviendra. De demain en ſix ſemaines nous le reverrons. Vous ne me verrez de trois jours. Je ne lui ai parlé de ma vie. Remettons cette affaire à demain ou à une autre fois.

§. 220.

§. 220.

IX. Continuation.

Ayez la bonté de me dire, quelle heure il eſt? Ne ſavez-vous pas quelle heure il eſt? Il eſt midi. Voilà une heure & demie qui ſonne. Il s'en va cinq heures. Il eſt bien ſix heures. Quatre heures ſonneront dans un moment. L'aiguille eſt ſur quatre heures. Il n'eſt pas loin de cinq heures. Il eſt cinq heures moins un quart. Eſt-il déja ſi tard? Il eſt tard. Pardonnez-moi, il n'eſt pas tard. Il eſt encore bonne heure. Quelle heure eſt-ce qui ſonne? Je ne le ſais pas au juſte. Quelle heure eſt-il à votre montre? Il eſt huit heures moins quelques minutes. Va-t-elle juſte? Je crois qu'oui, car je l'ai montée ce matin au ſoleil. Votre montre retarde & la mienne avance. Votre montre ne va pas bien. Elle eſt détraquée. Il vous faut l'envoyer chez l'horloger. Quelle heure eſt-il à la vôtre? Il eſt huit heures & quelques minutes. Il eſt préſentement plus de neuf heures. Dix heures & demie viennent de ſonner à une horloge.

§. 221.

X.

Que dites vous de cette ville? Les fauxbourgs ſont tout ruinés. Il n'y reſte que des maſures. Les foſſés ſont remplis d'ordure. Les murailles ne valent rien. Elles tombent en ruine. Ces tours ſont bien bâties à l'antique. Cette ville a de bonnes fortifications. Voilà une belle place pavée de briques. On aprend tous les exercices néceſſaires dans cette Academie. Il y a un bon écuyer, qui enſeigne fidèlement. Ce collége a de bons Regens, & cette Univerſité d'habiles Profeſſeurs. Il y a ici quantité d'Etudians. Les uns ſont en penſion, & les autres en chambre garnie. La plupart des bourgeois ont des penſionaires. Il a fait ſon cours de Philoſophie ſous Monſieur Ariſtote. Il étudie pour être Docteur. Les Profeſſeurs tiennent des Colléges particuliers. On montre bien le Latin dans cette Ecole. Cette Bibliotheque eſt bien rangée. Il y a peu de livres rares, mais beaucoup de bons Manuſcrits. On bat monnoie en cette ville. Cet hôpital eſt plein de pauvres. On y fait de grandes charités. On a mis un voleur en priſon. Il a les fers aux piés. Il ſemble que ces rues ayent été tirées au cordeau. Elles ſont longues & droites. Ce pavé eſt fort raboteux. On ne ſauroit faire quatre pas dans cette ville ſans ſe crotter. Voulez-vous aller au Sermon? Vous entendrez un habile Prédicateur. Ce Prédicateur n'a pas la mémoire heureuſe. Sa mémoire lui a joué un mauvais tour. Il eſt demeuré court. On chante tous les jours l'office dans cette égliſe. Voilà une belle nef. Voilà un autel bien orné. La Chaire eſt parée. On prêchera aujourd'hui.

IV. DIZAINE.

Entretiens, ſur divers ſujets.

§. 222.

I. Pour faire une viſite.

Monſieur, ſelon vos ordres je viens vous rendre mes reſpects. Je vous en ſuis infiniment obligé. Prenez la peine de vous aſſeoir. Sans cérémonie. Vous m'avez prévenu. J'avois réſolu de vous aller voir le prémier. Dites-moi à quelle heure vous êtes au logis. Vous vous donnerez trop de peine. (Vous me ferez trop d'honneur.) Quelle bonne nouvelle m'aprendrez-vous? Je n'ai rien apris aujourd'hui. Aprenez m'en? La poſte de Vienne n'eſt pas venue. Avez-vous vu le Régiment des Gardes? qu'en dites-vous? Ils ont tous la mine de bons Soldats. Voulez-vous diner avec moi? Je vous prie de m'excuſer. Il faut que j'aille à la Douane. Etes vous ſi preſſé? Oui Monſieur, il eſt tems d'y aller. Ne manquez pas d'être demain au logis. Je n'y manquerai pas. A quelle heure y ſerez-vous? Environ les dix heures. Me le promettez-vous? Oui aſſurément. Adieu jusqu'à l'honneur de vous révoir.

§. 223.

II. Pour parler françois.

Parlez-vous françois? Je parle un peu. Y a-t-il long-tems que vous aprenez? J'ai apris un mois. (Trois mois. Six mois. Un an. Quinze mois. Dix-huit mois.) Avez-vous un Maître de langue? Oui j'en ai un. Comment s'apelle-t-il? Il s'apelle Monſieur Guillaume. La langue françoiſe eſt belle. Tout le monde parle françois. (Toutes les perſonnes de qualité parlent françois. C'eſt une langue fort uſitée. C'eſt à préſent la langue univerſelle. On parle françois en toutes les Cours de l'Europe.) Je ne l'aprendrai jamais. Je ne prononce pas bien. Je ſuis trop timide. Je ne ſuis pas aſſez hardi. Je ſuis découragé.) Combien de fois la ſemaine aprenez-vous? Je n'aprens que trois fois la ſemaine. J'aprens quatre fois la ſemaine. J'aprens tous les jours. Combien donnez-vous par mois? Je donne cinq écus. Quel livre liſez-vous? Quelquefois la Grammaire. Quelquefois des hiſtoires, et quelquefois les lettres de Rabutin, Comte de Buſſi. Aprenez-vous les Verbes? Oui, j'en ſais déja une grande partie. Liſez-vous bien? Je commence à lire. Entendez-vous ce que vous liſez? J'en entends quelque choſe. J'entends mieux que je ne parle.) Quels jours aprenez-vous? Le Lundi, le Mécredie, et le Vendredi. Quelquefois le Mardi, le Jeudi & le Samedi. A quelle heure? A ſept heures du matin. C'eſt une bonne heure. (C'eſt la meilleure heure.) Combien de tems avez-vous été en ville? Je n'y ai été que

deux

deux mois. Vous parlez bien françois. Lisez un peu. Lisez doucement. Epellez ce mot là. Vous ne lisez pas bien. Vous lisez trop vîte. Vous n'aprenez rien. Vous n'observez rien. Vous n'etudiez pas. Vous êtes paresseux. Vous ne savez pas votre leçon. Voilà votre leçon. Pourquoi me parlez vous allemand? Parlez toujours françois. Allez aprendre le françois. Où avez-vous mis votre Grammaire? Cherchez votre livre? Quelle leçon avez-vous? Quel Dialogue lisez-vous? Lisez devant moi. Vous ne prononcez pas bien. Savez-vous votre leçon par cœur? Vous n'avez point de mémoire. Vous ne prenez pas la peine. Quel âge avez-vous? J'ai dix-huit ans. Comment vous apellez-vous? Je m'apelle George Henri. Prenez courage, vous aprendrez bien. Vous m'encouragez. On n'a rien sans peine. Si vous vous apliquez vous aprendrez bien le françois. Je suis bien convaincu de cette vérité. Portez-vous bien Monsieur. Et vous de même.

§. 224.

III. Pour écrire.

Aportez une plume, de l'encre & du papier. Taillez cette plume. Savez-vous tailler les plumes? pas trop bien. Cette plume n'est pas bonne. Elle est trop grosse. Elle est trop menue. Essayez, s'il vous plait celle-ci. Elle est meilleure, mais elle est un peu trop fendue. N'est-elle pas un peu trop dure? Non, Monsieur, elle est fort bonne à ma main. Vous avez la main un peu pesante. (Vous apuyez un peu trop sur la plume.) Cette encre est bien epaisse. Elle est bien pâle. Aportez-en d'autre. Ce papier boit. Où avez-vous acheté ce papier? Il n'est pas bon. Il perce. Donnez-moi une feuille de papier fin. Ce papier est fort bon. En avez-vous encore beaucoup? Je n'en ai plus que cinq ou six mains. Achetez-en encore quelques rames. Faites aporter de la lumière. Allumez une bougie (Faites allumer de la bougie.) Mouchez la chandelle. Où sont les mouchettes? Soufflez la chandelle. Eteignez cette bougie. Qu'on fasse du feu. Qu'on fasse du feu dans le fourneau. Aprochez-vous du feu. Mettez cela au net.

§. 225.

IV. Pour inviter quelqu'un à diner.

Avez-vous apétit? Je suis encore à jeun. Vous serez du nombre des Conviés: Je donne un petit diner à quelques uns de mes amis. Je ne veux pas vous être à charge. Vous nous ferez honneur & plaisir. Garçon a-t-on mis le couvert? Oui, Monsieur. Que l'on serve. (Faites servir.) Priez-Dieu. Mettez-vous à table sans façon, (sans cérémonie.) Les places sont à la liberté de chacun. Placez-vous vous-même. Prenez place où vous voudrez. (Asséyez vous là.) Je n'ai

garde de prendre le haut bout. Mettez vous donc auprès de Monſieur. Donnez un ſiège à Monſieur N. Ca, Meſſieurs, mangeons! Les viandes ſe réfroidiſſent. Monſieur, vous ne mangez pas. Vous plait-il que je vous ſerve de ce faiſan? Tout ce qu'il vous plaira. Eſt-il bon? Il eſt bien tendre, & bien roti. Mangez de cette perdrix, elle eſt très délicate. Mon Neveu, faites l'Ecuyer tranchant. Ce ſera donc mon aprentiſſage. Eh bien, aprenez ce que vous ne ſavez pas. Entamez ce pain. Découvrez ce pàté. Tranchez ce chapon. Servez ces Dames les prémières. Préſentez de cela à ces Meſſieurs. Ne touchez rien que de la fourchette. Demandez à Monſieur le plat qui eſt devant lui. Coupez cela en long. Par le milieu. En travers. En tranches. Enfoncez la fourchette. Préſentez de cela ſur les aſſiettes. Ne prenez pas dans le plat avec la main. Donnez une aſſiette nette à ce Monſieur.

§. 226.

V. Entre un Etrangers, un Tailleur, & un Marchand de drap, pour acheter du drap.

Monſieur, montrez-nous de votre plus beau velours noir. Meſſieurs, en voilà du plus beau de cette ville. Celui-ci ne me plait pas. C'eſt de lui qu'on porte à la Cour. Il n'eſt-pas aſſez fort. Montrez-nous en d'autre. En voilà une autre pièce. Ce n'eſt pas encore du meilleur. En voici une pièce du meilleur. Celui-ci eſt meilleur que l'autre. N'en avez-vous point de meilleur? Non, en vérité. Combien vendez-vous l'aune? Je la vends trois Ecus. C'eſt trop cher. En voulez-vous quatre florins? Monſieur, je ne ſaurois; il me coute davantage. Dites-moi le dernier mot. Vous m'en donnerez quatre florins cinq gros. Coupez m'en trente aunes.

§. 227.

VI. Entre un Etranger & un Tailleur.

Retournons-nous en chez nous. Prenez ma méſure. De quelle doublure voulez-vous? De la plus à la mode. Je veux être habillé à la Françoiſe. Quand aurai-je mon habit? Vous l'aurez après demain ſans faute. Faites le proprement. Faites-le à la mode. Je travaille pour la Cour. Quels ceinturons porte-t-on? On en porte de toute ſorte. Monſieur, voilà votre habit. Vous êtes homme de parole. Combien vous faut-il? Eſſayez le moi. Il eſt bien fait. Cette doublure là me plait bien. Je contente tout le monde. Où ſont vos parties? Les voilà. Vous êtes cher. Je ne prens pas plus de vous que d'un autre. Voilà votre argent. Monſieur je ſuis votre ſerviteur très-humble.

§. 228.

VII. Entre le Maître & le Laquais.

Que ne vous levez-vous? Monsieur je me leve. Il faut vous lever plus matin, vous êtes trop paresseux. Pourquoi ne me répondez-vous pas, quand je vous apelle? Je ne vous ai pas entendu. Vous dormez donc bien fort? Faites du feu. Chauffez ma chemise. Donnez-moi du linge blanc. Courez chez la blanchisseuse. Il faut être plus soigneux. Vous n'avez point de soin de moi. Avez-vous été chez la blanchisseuse? Mon linge est-il blanc? Où sont mes pantoufles? Avez-vous décroté mes souliers? Nettoyez mon habit. Apellez-moi le tailleur. Aportez-moi de l'eau. Ne tardez pas. Pourquoi avez-vous tardé si long-tems? Faites monter le cuisinier. Dites au cocher qu'il mette les chevaux au carosse. Il faut être plus diligent. Prenez garde de boire trop. Peignez mes cheveux. Allez-moi querir le barbier. M'a-t-on demandé? Si l'on me demande, je serai chez Monsieur Louis. Ayez soin de mon linge. Portez cette lettre à la poste. La poste est-elle venue? La poste est-elle partie? En revenez-vous? Y a-t-il des lettres pour moi? Combien avez-vous payé? Portez cela en haut. Apellez moi à deux heures. Eveillez-moi demain à six heures. Allez vous coucher. Levez-vous demain de bon matin. Ne l'oubliez pas. Deshabillez-moi. Peignez ma perruque. Tout doucement. C'est assez. Nettoyez le peigne Versez-moi du vin. Dechaussez-moi. Allez-vous-en.

§. 229.

VIII. Entre un Médecin, & un malade.

Monsieur, je vous ai envoyé querir Qu'avez-vous Monsieur? J'ai mal à la tête; le cœur me fait-mal, & l'estomac. Depuis quand? Depuis hièr. Avez-vous réposé cette nuit? Non, je ne saurois dormir. Avez-vous apétit? Point du tout. Permettez que je tâte votre poux. Vous avez la fièvre. Je sens une pésanteur par tout le corps. Il vous faut faire saigner. Je me fis saigner l'autre jour. N'importe, demain vous pendrez aussi médecine Ne sortez pas; tenez-vous au lit. Quel régime faut-il que je tienne? Prenez des oeufs frais, & des bouillons. Avez-vous un garde? Envoyer en querir un. On me demande, il faut que j'aille voir un malade. Prenez-courage. Je m'en vais. Je vous prie de revenir demain me voir. Je n'y manquerai pas. Garde, qu'on m'aille querir un Chirurgien. Lequel desirez-vous? Le même qui m'a déja saigné. Comment s'apelle-t-il? Je ne sais pas, demandez-le en bas. Comment vous trouvez-vous à cette heure? Je suis fort mal. Apellez quelcun. Je n'en puis plus. Je me meurs. Ce ne sera rien, vous n'êtes pas en danger. Ne bougez pas. Je me trouve un peu mieux.

§. 230.

IX. Seconde visite.

Vous êtes fort soigneux, Monsieur le Médecin. Vous trouvez-vous mieux? Oui Dieu merci. Vous n'avez plus la fièvre. Je me trouve un peu soulagé. Avez vous été saigné? Je le fus hièr Où est votre sang? Il est sur la fenêtre. Vous avez besoin d'une autre saignée. Votre sang est échaufé & corrompu. Votre Purgation a-t-elle bien opéré? Fort bien. Combien de fois avez-vous été à la selle? Dix ou douze fois. La tête vous fait-elle encore mal? Non. Tant mieux. Vous prendrez après demain encore une autre médecine. Je ferai tout ce que vous m'ordonnerez. Tenez-vous chaudement. Votre apétit ne revient-il pas? Oui, Monsieur, je mangerois bien d'un poulet. Il n'y a point de danger. Que bûvez-vous? De la petite bière avec une rôtie. Cela est fort-bon. Tâchez de reposer, demain je repasserai par ici.

§. 231.

X. Pour faire une promenade. Entre deux frères.

Voulez-vous venir au jardin? oui, si vous voulez. Il fait fort beau. Avez-vous la clé? Je l'ai dans ma poche. Le soleil est trop chaud Atendons la fraicheur. J'en suis content. Allons y, la fraicheur est venue? Voila une belle rose. Donnez-la moi. Prenez-la. Voulez-vous faire un bouquet? Faites-en un. Voici une belle tulipe. Ah! qu'elle est belle. C'est ici un beau jardin. Ces roses-là sentent bon. Sentez mon bouquet. Voici une belle allée. Allons à l'ombre? Il ne fait pas chaud. L'air est chaud. O, la belle soirée. Cueillez cette autre fleur-là. Il faut arroser ces fleurs-là. Il plut hièr. N'importe. Où est le jardinier? Le voilà qui vient. Votre bouquet est plus beau que le mien. Vous le dites par complaisance. Voulez-vous gager que le mien n'est pas si beau que le vôtre? Que voulez vous gager? Ce que vous voudrez. Cela est fait. Qui en sera le juge? Monsieur notre Précepteur. Est-il au logis? Oui, il y est. Je vous prie, de nous dire lequel de ces deux bouquets est le plus beau? C'est celui là Je le disois bien. J'ai gagné. Qu'avez-vous gagné? Nous n'avons point mis d'argent au jeu. Vous n'avez pas voulu. Vous ne l'avez pas souhaité. Promenons-nous encore? Il est trop tard. Vous ne vous en irez pas encore. Nous nous en irons dans une demi heure. Quelle heure est-ce là. Dix heures. Il n'est pas tant, j'ai compté les heures. Je les ai comptées aussi. Vous vous êtes trompé. Allons faire encore un tour de jardin. Allons à l'ombre. Entrons dans cette allée verte. Comment s'apelle cette fleur? C'est une giroflée. Une giroflée double. Voilà une belle fleur. Voilà de belles violettes. Cueillons en.

Voilà

Voilà de belles roses. Quel rosier est cela? C'est un rosier musque. Donnez-m'en une. Prenez-en une. Voilà une belle allée. Les arbres sont bien fleuris. Donnez-moi cette tulipe. Il commence à faire chaud. J'ai déja mangé des cerises. Rien n'est avancé. Tout est trop avancé. Nous avons besoin de pluie. Il y a une grande abondance de fruits cette année. Voilà un beau melon. Aimez-vous les melons? Nous allons à la campagne. Les vendanges sont belles cette année. Il y a bien du vin cette anné. Le vin est à bon marché. On a bien ramassé du fruit.

V. DOUZE ENTRETIENS soutenus,

où il est traité de la civilité, qui se pratique aujourd'hui parmi le beau monde.

Tirés des Entretiens familiers de Monsieur François de Fenne, Leide, 1690. 12.

§. 232.

Premier Entretien.

A. Il n'y a rien de plus ordinaire, que de donner de beaux noms aux choses, qui, d'elles mêmes, ne sont qu'indiférentes. *B.* Il est constant que la plupart des choses sont masquées, & que les visages les plus floris, ne sont bien souvent, qu'un composé de plâtre & de vermillon. *A.* Cet abus domine bien plus sur les *Esprits*, que sur les *Corps*; Et si nous ctoyons les *Téméraires*, ils passeront pour *Généreux*, & les *Avares* pour bons *Ménagers*. *B.* Cette méprise ne se peut pas faire dans la *Civilité*, qui est le véritable caractère d'un honnête homme. *A.* Cette *Qualité* qui doit être essentielle à tous ceux qui se distinguent dans le monde, n'est souvent qu'un *Fantôme*; & nous les voyons, à l'exemple du chien d'Esope, prendre l'ombre pour le corps. *B.* Seroit-il possible, que la *Civilité*, dont on fait tant de cas, fût autre chose que *la bonne grace & cet air*, qui paroit comme naturel dans les actions de quelques Personnes, & qui par un don particulier de la nature, agréent en tout ce qu'ils font, & qui ne déplaisent jamais quoi qu'ils puissent entreprendre? A. Ce n'est rien moins que cela: car comme c'est fort peu de chose, d'agréer seulement aux yeux du corps sans plaire en même tems aux yeux de l'ame; il faut aspirer à un charme plus solide, qui marque plutôt l'excellence de celle-ci, que la beauté de celui-là. B. Je goûte Vos raisons, puisque les Personnes qui sont mal-partagées de la nature passeroient pour des monstres dans la vie civile, qui toute-fois possédant une belle amé se peuvent rendre aussi agréables, que les personnes les mieux faites. A. Disons donc que la véritable *Civilité*, est la *Modestie* & l'Honnêteté, que chacun doit gar-

der dans ses *Paroles* & dans ses *Actions;* ou bien, que c'est une *Science*, qui enseigne à placer dans son véritable lieu, ce que nous devons *faire* ou *dire*. B. Dites moi, ce qu'il faut observer pour mettre en pratique cette belle science. A. Il y a quatre choses, sans quoi tout ce qu'on pourroit faire, & de quelque bonne intention qu'il parte, seroit incivil & désagréable. *La Prémiere* est, de se comporter chacun selon son âge & selon sa condition. *La seconde*, de prendre toujours garde à la qualité de la Personne, avec qui on a à faire. *La troisième* d'observer le tems, & *la quatrième* de prendre garde au lieu, où l'on est. B. N'est-ce pas aussi cette *Civilité* qui nous méne à la connoissance, non seulement des autres; mais aussi de nous-mêmes? A. Vous en jugez fort juste: car c'est de cette excellente science, que nous aprenons la *Modestie*, qui consiste dans *l'Humilité*, sans quoi tout ce qu'on puisse faire ou entreprendre, on ne peut être honnête homme. B. Les effets le font assez connoître, puis qu'il n'y a rien, qui rebute d'avantage, que *l'Orgueil* & la *Vanité*. A. Au contraire, on prend en bonne part les défauts mêmes, qui se remarquent dans les Actions des Personnes, qui sont *Humbles*, *Modestes* & *Charitables:* au lieu que de quelque *Politesse* un homme *fier* & *superbe* acompagne ce qu'il fait, tout déplait, tout désagrée. B. A vous ouïr, la *Modestie* fait toute la *Civilité*. A. Lors qu'elle est acompagnée du *discernement* des choses, en elles-mêmes *honnêtes* & *deshonnêtes*, ce qui se rencontre dans les personnes de bon sens & d'Esprit, qui peuvent connoître la diférente *Qualité* de chaque chose. B. Ne faut-il pas aussi observer ce que la *Coutume* a établi pour honnête, & éviter ce qu'elle condamne comme deshonnête? A. Cet usage, s'étant formé tant du consentement général des honnêtes gens, que par la bien-séance même, il se l'est proposée comme son modèle pour la suivre dans les choses, qu'elle nous suggére être bonnes ou honnêtes, & pour imiter la pudeur dans celles, qu'elle juge indécentes. B. N'est-il pas permis de se contrefaire pour se rendre plus agréable? A. Il n'y a rien de si ridicule, que d'afecter, par exemple, *une Voix languissante*, *une parole grasse*, *un certain marcher grave & de théatre*, *& des gestes*, que l'on n'a point de la nature. B. Quel jugement faites-vous des actions, que nous avons communes avec les betes, & qui ne se peuvent cacher, comme *tousser*, *cracher*, *éternuer?* A. Puisque l'on ne s'en peut dispenser, la *Bienséance* veut qu'on les fasse d'une façon, la moin aprochante dès *bêtes* qu'il est possible. B Que dites-vous de ceux qui font voir ce qu'il semble, que la *Nature* a voulu cacher? A. On les doit estimer pour les plus mal-honnêtes de la terre: car on ne doit en aucune façon découvrir ni *effectivement*, ni *par Gestes*, ni *par Paroles*, ce qui doit demeurer couvert & caché. B. Que vous semble-t-il de certaines choses, qu'un commun consentement a introduites parmi nous, comme *d'ôter le chapeau*,

pour saluër quelcun, ou *lui témoigner notre respect*, de *lui donner le pas à une Porte*, le *haut bout à Table*, & *le haut du Pavê*, ou *la droite dans la Rue?* A. Ces choses sont tellement de l'essence de la *Civilité*, que si quelcun ne se découvre pas pour resaluer jusqu'aux Personnes de la moindre condition, qui l'auroient salué le prémier, il sera estimé très-incivil.

§. 233.

II. Entretien.

De la façon, que l'on se doit conduire avec quelcun.

B. La *Familiarité* est-elle de la *bienséance*. A. Ceci mérite une réflexion toute particulière, & pour Vous donner plus de lumière sur un point, qui est d'autant plus nécessaire, qu'il est ignoré de plusieurs, vous devez savoir, que la *Familiarité est une honnête liberté que des Personnes, qui parlent, ou, qui agissent ensemble, prennent entre elles, laquelle leur fait, par un certain mouvement de volonté reciproque prendre en bonne part, ce qui les choqueroit, étant pris à la rigueur.* Tout le Commerce des Hommes est ou *d'Egal à Egal*, ou de *Supérieur à Inférieur*, ou *d'Inférieur à Supérieur.* Il faut aussi considèrer, si ces personnes ont une longue *Habitude & Familiarité*, ou *peu*, ou *point du tout.* B. Expliquez-moi ces choses par ordre. A. *D'Egal à Egal*, *la connoissance* fait toute la diférence, si elle est grande, la *Familiarité* est une *Bienséance;* si elle est petite, c'est une *Incivilité*; & s'il n'y en a point du tout, c'est une *Légèreté d'esprit.* B. Je vous écoute. A. De *Supérieur*, la *Familiarité* est toujours dans la *Bienseance* & elle, est même *obligéante* pour *l'Inférieur*, qui la reçoit. B. Continuez. A. *D'Inférieur à Supérieur*, la *familiarité* est une *efronterie*, à moins d'un commandement exprès. B. Vous m'avez satisfait sur ces *Principes Généraux:* toute-fois je suis persuadé, qu'étant réduits à de certains Chefs, les *Règles* en seront bien plus intelligibles, & le *Détail* bien plus aisé. A. Vous allez être obéï, & pour commencer par un *Inférieur* avec son *Supérieur*, dont la *connoissance* est médiocre, je le ménerai chez un *Grand*, par tous les *Lieux* & dans tous les *Tems*, qu'il peut converser avec lui.

§. 234.

III. Entretien

De ce qu'on doit observer chez un Prince, en entrant dans les Antichambres.

B. Peut-on heurter lors que l'on veut entrer chez une *Personne de la prémière Qualité*? A. Oui, mais une fois seulement, & tout doucement. B. Si l'on est en *Carosse*, ou en *Chaise*, que doit-on faire? A. A moins que d'en avoir un commandement précis du *Prince*, il faut mettre pié à terre, & laisser son *Carosse* ou sa *Chaise* à la porte.

B. Et lors que l'on eſt dans *Antichambre*, & que l'on veut entrer plus avant, comme dans les *Chambres* ou dans le *Cabinet*? A. Il faut *grater à la porte* & ſi *l'huiſſier* demande le nom, il le faut dire ſimplement ſans y ajoûter le nom *de Monſieur*. B. Eſt-il permis de ſe *couvrir* dans les *Antichambres?* A, C'eſt contre la *Civilité* d'y demeurer couvert, & de ne ſaluer pas en entrant, *ceux* qui ſont dans la chambre. B. Peut-on y entrer ſans être introduit? A. Si l'on eſt étranger, c'eſt une éfronterie d'entrer ſeul & ſans ordre: mais, ſur tout il faut garder de *s'enveloper dans ſon manteau*, principalement chez *le Roi*, où l'on s'expoſeroit à quelque affaire (danger). B. Que faut-il obſerver en parlant à un *Supérieur*? A. La *Civilité* veut, qu'on lui parle la *tête nue*, ſi ce n'eſt qu'il commande de ſe couvrir, & c'eſt une *Incivilité* de lui dire qu'il ſe couvre, de même que de ſe couvrir ſoi-même, lors que l'on parle à un *égal*, ou, à un *Inférieur*, ſans lui dire, qu'il ſe couvre (*j'entends d'une perſonne indépendante.*) ce que l'on doit faire ſans uſer d'autorité ou de commandement. Si ceux, que l'on prie de ſe couvrir, ſont *âgés*, & méritent qu'on les ménage, on pourra dire: *Croyez-m'en, je Vous en prie, laiſſons là les façons, & ſoyons couverts.* B. Vous avez parlé des *Antichambres*, en eſt-il de même dans les *Chambres*, & y peut-on être couvert? A. Ce ſeroit s'expoſer que de ſe couvrir, lors que le *Couvert* du *Roi* ou *de la Reine* eſt mis, auſſi bien qu'au lieu, ou eſt leur *Lit*: Et même, les *Dames* ſaluent en entrant *le Lit* de la *Reine*, que perſonne ne doit aprocher, lors qu'il eſt ſans *Baluſtre*; & s'il y en a, il faut bien ſe garder de s'aſſeoir deſſus. Il faut auſſi ſe garder de *s'apuyer* ſur le dos du *Fauteuil du Roi*. B. Quelles ſont les Cérémonies, à quoi les *Dames* ſont obligées? A. Outre la *Révérence*, qui doit être *profonde* & *grave*, mais courte & ſuccincte, il y a le *Maſque*, *la* Robe, & *les Coiffes* avec quoi elles peuvent témoigner le reſpect: Ce ſeroit une incivilité d'entrer dans la Chambre, *le Maſque* au *Viſage*, la *Robe trouſſée* & les *Coiffes abatues*, ſi ce *n'eſt une claire.* (coiffe)

§. 235.

IV. Entretien.

De la Converſation.

A. C'eſt dans la *Converſation Monſieur*, que le caractère d'un honnête homme ſe fait voir dans ſon véritable jour. B. J'en ſuis perſuadé: car qui peut lier bien à propos une Converſation, ou s'y introduire adroitement, lorsque quelque grande affaire le veut, & s'en démêler heureuſement, peut paſſer pour un homme, qui ſait le monde. A. On ſe gardera donc d'entrer éfrontément dans un lieu, où il y a des perſonnes en affaires, ſi l'on n'y eſt obligé, ſi l'on ne le peut ſans atirer les yeux de toute la Compagnie ſur ſoi. B. Que penſez-

ſez-vous de ceux, qui crient de loin aux Perſonnes de Connoiſſance *Monſieur*, *Madame*, *Votre Serviteur.* A. Ce ſont des étourdis, qui n' ont pas la patience de s'aprocher doucement, pour faire leur Compliment d'un ton de voix poſé & modeſte. B. Que dites vous de ceux, qui tirent par le manteau, ou par la robe, les Perſonnes, à qui ils veulent parler? A. Si c'eſt une Perſonne *diſtinguée*, c'eſt une grande *incivilité*, il faut atendre que l'on ſoit vu, & ſe retirer un peu, ſi l'on remarque, que la *Perſonne parle bas en particulier à quelcun*, jusqu'à ce qu'elle ait achevé de parler: Mais, ſi *quelque affaire preſſée* & principalement pour ſes *Intérets* y oblige, on ſera en ſorte, que l'on ſoit vu, & on tâchera de s'en aprocher avec reſpect, pour lui dire ce qu'on ſouhaitera qu'elle ſache. B. Aprenez-moi, de grace, ce qui ſe doit pratiquer dans la *Converſation*, & de quoi on ſe doit garder. A. Il faut marcher, en entrant, modeſtement, ſans porter la vue çà & là, & ſe bien garder de prendre la place, de celui, qui ſe ſeroit *lévé par Civilité*, ni de *s'aſſeoir* en préſence des *perſonnes*, à qui nous devons du reſpect, & qui ſe tiennent debout, & même de s'aſſeoir, ſi elles ne le commandent. B. Si l'on trouve le diſcours commencé, ne peut-on pas demander, de quoi l'on s'entretient, *qui a fait ou dit ceci*, *ou cela*? A. Nullement, & ſur tout, ſi l'on s'aperçoit que l'on *parle en mots couverts.* B. Eſt-il bienſéant de parler en une langue, que le reſte de la Compagnie n'entend pas? A. Au contraire, c'eſt une grande *incivilité*, auſſi bien que de *chucheter à l'oreille de quelcun*, & ſourtout l'on ſe gardera de rire après avoir parlé bas. B. Etant obligé de dire notre ſentiment, répondra-t-on ſimplement par *Oui* ou *Non?* A. On y ajoûtera, *Monſieur*, *Madame*, &c & ſi l'on ne peut tomber d'acord à ce que l'on a dit, on ne contredira pas par le *non;* mais en diſant: *Vous me pardonnerez*, *Madame*; *je vous demande pardon*, *Monſieur.* B. J'ai entendu, que l'on ſe doit garder *des Comparaiſons ridicules*, comme: *c'eſt une tête de veau Monſieur*, *c'étoit une groſſe bête*, *Madame*, *j'ai vu celui*, *de qui vous parlez*, *c'eſt un ſot*, *il a quelque choſe de votre air*; Ou en parlant en préſence d'un *boſſu*, ou d'un *bégue*: *je m'étonne de la vanité de ce vilain boſſu*, *& de la ſotiſe de ce bégue*: , *qui peut à peine parler*, *& a plus de babil qu'un Avocat.* A. Ce que vous venez de dire eſt évident: car l'on doit s'abſtenir de tout ce qui peut choquer quelcun, comme en parlant à une Dame, qui *fait la jeune*, lui dire: *Il y a long tems*, *Madame*, *que j'ai l'honneur de vous connoître.* Mais ce que je vais vous aprendre n'eſt pas moins incivil, bien qu'il ne le paroiſſe pas: parce qu'il n'y a rien de plus familier, que d' ajoûter le *nom* ou la *qualité* de la perſonne à qui l'on parle, en diſant, *Il eſt vrai*, *Monſr. Nicaiſe*, *vous avez raiſon Madame la Marquiſe.* Il faut ſeulement dire, *Monſieur*, *Madame.* B. Que vous ſemble de ce Compliment; *Vous vous moquez*, *Monſieur.* A. On le tournera autrement,

&

& l'on pourra dire: *Epargnez, je vous en prie, votre serviteur* &c. Il faut aussi bien prendre garde en parlant de quelque disgrace, de ne la *pas faire* tomber sur la personne à qui l'on parle, comme: *Vous faites le sot, & on vous donne sur les oreilles.* B. En voilà assez pour cette fois, remettons le reste à demain, s'il vous plait.

§. 236.

V. Entretien.

De la Conversation.

A. Nous en demeurames hièr sur les *Disgraces*, que l'on doit éviter, de même ne devons-nous pas nous donner des *Louanges*, en contant quelque avanture, & principalement lors qu'elle s'est passée en la compagnie d'un Grand, l'on ne dira point: *Nous fimes ceci ou cela*, Mais: *Monsr. le Comte fit* &c. *B.* J'ai observé, qu'en jouant avec une Personne d'une qualité distinguée deux contre deux, l'on ne dit pas; *Nous avons gagné*, mais: *Monsr. a gagné.* *A.* Vous avez raison, aussi ne dit-on pas simplement; *Monsieur le Vicomte m'a donné* &c. Mais, Monsr. le V. m'a fait l'honneur *de me donner* &c. Ou en parlant à lui-même: *Vous avez eu la bonté de m'acorder cette grace*, & non pas, *de me faire ce service*, si ce n'est entre des personnes égales. *B.* Peut-on se servir de *l'Impératif* en parlant à une Personne de qualité, & dire, *faites* &c. *A.* Il vaut mieux tourner la phrase & dire; *Il faudroit à mon avis, faire: Ce seroit se moquer que d'entreprendre cela*, & non: vous vous moquez de &c. *B.* Vous m'avez dit, qu'il n'étoit point de la *bienséance* de se donner des Louanges; cela s'entend-il aussi des Proches, & un *Mari* ne peut-il pas faire gloire des belles qualités de sa Femme devant une Personne distinguée? *A.* Il en faut parler *modestement* & *honnêtement*, sans aplaudir aux louanges, que d'autres leur donnent, & sur tout il se faut bien garder de nommer sa *Femme* par la *qualité* qu'elle a, ou par quelque terme *sot & badin*, comme si un *Baron* disoit, *Madme la Baronne*, *mon cœur*, *m'amour.* *B.* La Femme peut-elle apeller son Mari *par son Nom*, ou par celui de *Monsieur* seulement? *A.* Si c'est en présence des Personnes d'une *Qualité médiocre*, & s'il est de basse condition, elle doit dire mon Mari, ce qui toute-fois se pratique rarement, mais fort mal parmi les *bourgeoises de Paris.* *B.* Que dites-vous de ceux qui *caressent* leur Femme devant le monde? *A.* Ce sont des badins, aussi bien que ceux, qui parlant de leurs Proches disent; *Monsieur mon Père*, *Madame ma Tante*, *mon Papa*, *ma Maman*, qui n'apartiennent qu'à de petits enfans. J'entends de ceux d'une qualité médiocre, car pour ceux qui sont de la plus haute, ils peuvent se servir de *Monsr. le Prince*, *Madame la Duchesse.* *B.* Est-il permis de faire des recommendations par une tierce Personne, qui est au dessus de nous? *A.* Cela est un peu impertinent, comme il n'y a rien de plus

sot

ſot que de *montrer du doigt* la perſonne de qui l'on parle. *B.* Si une Perſonne de Qualité demande quelque-choſe en préſence d'autres Perſonnes, qui ſont au deſſus de nous, y peut-on répondre? *A.* Oui, ſi elle s'adreſſe directement à nous, autrement il faut atendre & laiſſer répondre les Perſonnes les plus qualifiées. *B.* Si une Perſonne, pour qui nous devons avoir du reſpect, avoit de la peine à trouver ce qu'elle veut dire, & que l'on préſume de le mieux ſavoir, eſt-il permis de lui rompre le diſcours? *A.* Il vaut mieux d'atendre qu'elle nous le demande; comme ſi elle diſoit: *Le Roi Jaques a été chaſſé de devant*--- l'on ne dira point, de Londonderri, ſi elle ne le déſire. Il eſt encore moins permis de corriger cette Perſonne, quoi qu'elle ſe méprenne, comme ſi en prenant *pour François Prémier Charle Quint*, elle diſoit: *François Prémier prit Charle-Quint devant Pavie.* *B.* C'eſt auſſi, comme je penſe, une incivilité de dire, & répéter ſouvent, *vous m'entendez bien*, *ou*, *m'entendez-vous*, de même qu'il eſt ennuyeux de réitérer, en contant quelque-choſe, ces paroles, *dit-il*, *dit-elle.* *A.* Sur tout on ſe gardera bien de dire à une Perſonne, qui vient de parler, *ſi ce que vous racontez eſt vrai, je* --, *Si Madame dit vrai ç'en eſt fait*, mais bien, *ſelon ce que Monſieur raconte*, *que Madame* dit &c. *B.* Nous paſſerons plus outre, quand il Vous plaira, j'ai quelque petite affaire qui m'apelle. *A.* A demain donc, *Monſieur*, je demeure Votre ſerviteur.

§. 237.
VI. Entretien.
De la Converſation.

A. On ſe gardera bien de *ſommeiller*, *de bâiller*, ou de *s'alonger*, quand quelqu'autre parle, de même que l'on ne doit point *parler du tems*, *ni de l'heure*, ſi l'on ne veut perſuader, que l'on s'ennuie & que la compagnie n'agrée pas. *B.* Que dites-Vous de ceux qui montrent *beaucoup d'enjouement*, qui *folatrent avec l'un & avec l'autre*, qui *trépignent des pieds* & qui *jouent des mains*? *A.* Cela ſent ſon écolier, les Perſonnes de Qualité ſe montrent toujours modeſtes, & principalement parmi les *Dames*, ſans s'amuſer à *patiner* & à porter la main tantot à un endroit & tantôt à un autre. *B.* Quelle eſtime doit-on avoir pour ceux, qui dans la colére, ou autrement, ſe prennent une *dent* avec l'ongle pour marquer du mépris en diſant, *je ne m'en ſoucie non plus que cela*, ou qui font *narque* avec les doigts? *A.* Ces choſes n'apartiennent qu'aux Perſonnes de la plus baſſe condition. *B.* Peut-on *quiter la Peruque*, ou *ſe dépouiller* en une Compagnie? *A.* Ceux qui entendent leur monde ne le feront pas, ils ſe garderont auſſi de *rogner les ongles*, de ſe *grater quelque part*, & même de *prendre leurs pantoufles*, *pour ſe mettre à leur aiſe.* *B.* Je connois des Perſonnes, qui à la vue

de quelque *Bijou* font de grandes exclamations, & s'empressent de porter la main dessus pour le mieux considérer. *A.* Ces Personnes font voir, qu'elles n'ont jamais rien vu, & ils se rendent par là ridicules, ainsi que font ceux qui se *montrent froids* ou *indiférens* lorsque la chose est d'importance. *B.* Il y a encore beaucoup de choses à dire sur ce sujet, *Monsieur*, comme: De ne point faire perpétuellement le *Jeremie* en Compagnie, ou se plaindre de quelque chose. De ne point regarder par dessus *l'épaule* de quelcun qui lit ou qui écrit. De ne point s'aprocher trop près de ceux qui *comptent de l'argent*, ou *d'un coffre ouvert.* De ne point demeurer dans *un Cabinet*, lors que le Maître se trouveroit obligé d'en sortir. De ne point lire en présence des Personnes de *Qualité* quelque *papier*, que l'on nous viendroit rendre, à moins que d'y être obligé par un ordre exprès. De ne point regarder les livres d'une Personne que l'on doit respecter. *B.* Continuez, *Monsieur*, je Vous écoute. *A.* Il est de la *Civilité* de recevoir debout & découvert celui, qui nous veut parler, quand ce ne seroit qu' un *Laquais:* Sur quoi l'on remarquera, qu'en parlant à une personne *de qualité*, qui a des *valets de pied*, de ne lui pas dire: *Un de vos laquais*, Monsieur, &c. mais, *un de vos Valets de Pied:* & à une Dame: *Votre Demoiselle*, *Votre fille*, *ou femme de chambre*, & non pas, *Votre Servante.* *B.* Peut on sans incivilité se mêler dans un *entretien particulier*, ce qu'on reconnoîtra lors *qu'on entend changer de discours*, ou *qu'on se retire pour parler bas.* *A.* Il n'est pas besoin de Vous dire que *Non*, puisque la chose parle d'elle même; Vous savez aussi que dans les *Assembleés* de *Cérémonies* comme de *Nôces*, de *Batême*, & de *Funerailles*, les *Auteurs* & les *Conviés* ont toujours le pas & lors que il s'agit de la *Cérémonie même*, les *Auteurs*, quoi *qu'Inférieurs* doivent avoir la *préférence;* comme aux *Nôces*, *l'Epoux* & *l'Epouse*, en un *Batême*, les *Compères* & les *Commères*, & dans un *Enterrement* les *Parens du mort.* *B.* Qu'y a-t-il à observer à la Comédie? *A.* Si les *Loges* sont joignant le *Théatre*, les meilleures places sont les plus *éloignées*, & si elles sont *reculées*, c'est tout le contraire. *B.* J'ai goûté tout ce que Vous venez de me dire. *A.* Je ne m'y suis pas étendu, comme vous avez vu, le reste se pourra dire une autre fois. *B.* Je vous atends donc la semaine qui vient sur les neuf heures, s'il Vous plait. *A.* Monsieur, Vous me verrez comme vous le souhaitez.

§. 258.

VII. Entretien.

De la Conversation.

B. *Monsieur* vous m'obligez grandement. *A.* vous me voyez, *Monsieur*, comme je vous ai promis. *B.* Me voici aussi prêt à vous écouter. *A.* La crainte, que j'ai eu de vous ennuyer m'a fait passer

fort

fort légèrement ſur beaucoup de choſes, que vous ne ſerez pas fâché d'entendre. *B.* Vous ne m'ennuyerez jamais. *A.* Pour commencer par l'abord d'une Perſonne ſeule, il ne faut pas la détourner, ſi elle étudie, ou qu'elle écrive: mais atendre qu'il ait achevé, ou qu'il témoigne de nous vouloir parler. *B.* Ne peut-on pas s'aſſeoir, lors que l'on eſt entré? *A.* Si on le veut, il faut obéir, mais *avec reſpect*, & prendre le bas bout, du côté de la porte, par où l'on eſt entré. *Le fauteuil* eſt le ſiège le plus conſidérable, *la chaiſe à dos* après, & enſuite *le placet* ou *la chaiſe pliante*. *B.* Où ſe faut-il placer, ſe peut-on mettre où l'on veut? *A.* L'on ſe mettra vis à vis de la perſonne qualifiée, pour lui témoigner, que l'on eſt prêt à l'écouter, ſans toute-fois ſe tenir de front: mais tourner le corps un peu de côté, cette poſture étant plus reſpectueuſe. *B.* Quel jugement faites-vous de ceux, qui demeurent couverts ſans commandement, qui croiſent les genoux, qui ne font que badiner avec leurs gands, en les ôtant & les remettant, & avec leur chapeau, qui ſe fouillent dans les nez & ſe gratent comme s'ils étoient pleins de vermines? *A.* Toutes ces choſes ſentent le malhonnête auſſi bien que de prendre le prémier la parole, ſans atendre, que la *Perſonne qualifiée* ait parlé le prémier. *B.* Peut-on *cracher* ſans incivilité ſur le pavé, dans le Cabinet d'un *Grand*? *A.* Ceux qui entendent leur monde, crachent dans leur mouchoir, en ſe détournant, & ne regardant pas après avoir craché, ce qu'ils ont fait, comme quelques-uns, qui s'imaginent, ſans doute, qu'ils crachent des *perles*, ou des *diamans*. *B.* Si l'on voit que la Perſonne qualifiée eſt en peine de trouver ſon *mouchoir*, n'eſt-ce pas l'obliger que de lui préſenter le ſien? *A.* Au contraire, à moins qu'elle ne le demande, bien qu'il fût net, ce ſeroit une incivilité, de même que de prendre du *Tabac*, ſi la Perſonne, pour qui nous devons avoir du reſpect, n'en préſente familiairement, & en ce cas, il en faut prendre, ou en faire ſemblant. *B.* Peut-on cracher dans le feu, & ſe ſaiſir des pincettes pour l'atiſer? *A.* Si la P. Q. fait mine de le vouloir faire, il faut le prévenir, & ſe mettre en devoir de le ſervir, en acommodant le feu, & ne ſe lever pas le prémier ſans néceſſité, ou ſi la perſonne pour qui on doit avoir du reſpect, ne ſe leve, & en ce cas il ne faut pas demeurer aſſis. *B.* Que dites-vous des Italiens, qui parlent plus de mains que de la langue; de ceux qui arrachent les boutons en parlant à force de les tirer? De ceux qui donnent des coups de poing, pour marquer leur amitié & d'obliger les autres à les traiter à la pareille, & à leur faire demander quartier? *A.* Ce ſont des véritables badins; il faut éviter tous les *geſtes* & toutes les *grimaces d'habitudes*, comme il eſt mal-ſéant d'avoir une contenance *fière & dédaigneuſe*. *B.* Eſt-il bien-ſéant de *rire à gorge déployée* pour quoi que ce ſoit, ou rire inceſſamment & ſans ſujet? *A.* L'un & l'autre ne ſe fait que par ceux qui ne ſavent pas leur monde.

B. J'en

B. J'en connois pourtant quelques-uns, qui ne font jamais mieux connoître qu'ils sont hommes que par là, & qui, faute de raison pour se montrer tels, ils le font voir par leur ris réiteré. *A.* Ils sont sans doute du sentiment de ce Philosophe, qui soutenoit que l'homme seul a le ris en partage. *B.* Je me trouve obligé de rendre visite à quelques amis, demain, j'aurai l'honneur de vous revoir.

§. 239.

VIII. Entretien.

De la Conversation.

A. Quoi que la coutume ait introduit de dire à ceux, qui éternuent: *Dieu vous benisse*, & même que les *superstitieux* en fassent un point de la *Réligion:* ce n'est toute fois, qu'une pure *folie* qui mérite d'être siflée; il suffit de se *découvrir* & de *faire une profonde révérence.* *B.* Que dites-vous de ceux qui font gloire *d'éternuer avec éclat*? *A.* Ils se montrent aussi *sots*, que ceux qui apellent leurs domestiques à haute voix, comme s'ils étoient en un bois criant à pleine tête *Quentin, la Flute*, venez ici; au lieu de les aller apeller eux-mêmes doucement: car il est incivil & mal-séant de crier, comme des étourdis les uns après les autres; & s'entredire de la sorte, ce que l'on a à dire. *B* N'est-il pas bien-séant d'être *atentif* & de *prêter l'oreille* à ce qu'une personne, pour qui on a de l'estime, dit, sans lui donner la peine de repéter la même chose? *A.* C'est une espèce de mépris que de faire autrement, de même que de *l'interompre* ou de *lui contredire*, si ce n'est après lui avoir demandé excuse. *B.* Quel est votre sentiment touchant les *complimens?* *A.* Les plus courts sont les meilleurs, & j'estime qu'il vaut mieux répondre avec des *Révérences* qu'avec de longs discours. *B.* Quel jugement faites-vous de ceux qui jurent? *A.* Je soutiens que les *juremens* sont de très mauvaise grace dans le discours & même ceux, qui ne sont d'aucune signification, parce qu'ils sentent le chartier, & que l'un & l'autre perdent le respect. *B.* Que dites-vous des *contentions*, *des rodomontades* ou *gasconades* & *des contradictions* choquantes? *A.* Je dis qu'elles vont de pair avec les *blasphêmes*, & qu'elles ne sont pratiquées, que par des personnes, qui entendent mal leur monde, aussi bien que ceux qui se donnent des louanges par *comparaison.* *B.* Si quelcun par *équivoques* ou autrement, comme par paroles couvertes, qui marquent quelques ordures & qui laissent la moindre idée de saleté, se veut mettre bien dans l'esprit de quelcun, ou réjouir une compagnie, croyez-vous que c'est le vrai moyen d'y parvenir? *A.* Il ne seroit pas besoin d'en donner des règles, non plus que pour les paroles ouvertement *sales*, si plusieurs n'en abusoient. Que si l'on se trouve en une compagnie, où cela arrive, il faut bien se garder d'en rire: mais faire semblant de n'y avoir pas pris garde. *B.* Je ne doute pas que la

trop

trop grande *curiosité* envers les personnes qui sont au dessus de nous, & même envers les pareilles, ne soit *choquante*.. *A*. Il est vrai si l'on ne se sert de quelques termes respectueux, comme: Vous vous trouverez, sans doute, Madame à cette entrevue. *B*. Je connois quelques-uns qui lors qu'ils parlent, élevent tout d'un coup la voix, & en parlant leur arrosent le visage de leur salive & leur crachent au nez. *A*. C'est assurément une incivilité bien grande; il faut parler à *l'oreille* de celui à qui on veut communiquer un secret, & non *pas à la bouche*. *B*. Faut-il que la visite que l'on rend soit courte, ou longue? *A*. Je suis pour la courte, de peur qu'elle ne devienne incommode, tellement qu'il faut prendre son tems de sortir, lors que la *personne qualifiée* demeure dans le silence, ou qu'elle fait connoître qu'elle a à faire ailleurs. *B*. Si cette *personne* fait mine de quelque civilité au sortir de sa chambre, qu'est-il de faire? *A*. Il ne faut pas faire semblant que l'on s'en aperçoit, & que l'on se veuille atribuer cet honneur, en continuant son chemin, sans regarder derrière soi, ou bien en s'arrétant, comme pour le laisser passer, & montrant par-là, que l'on croit, qu'elle a à faire autre-part. *B*. Pour ne pas tomber dans la faute, que vous venez de desaprouver, je passerois pour incivil, si je ne vous priois pas de finir cet entretien. *A*. Il est vrai que fort peu de choses se trouvent sur ce *chapitre*, que nous n'ayons touchées, je me réserverai donc jusqu'après-midi, que je dirai quelque chose de la *table*. *B*. Cela se pourra faire en dinant, & en atendant que l'on mette le couvert, faisons un tour de jardin.

§. 240.

IX. Entretien.

De la table.

B. Vous m'avez tellement contenté ce matin, que je brûle d'envie d'aprendre ce que vous avez à me dire cette après-dinée. *A*. Il n'y a rien de plus nécessaire à la vie, que le boire & le manger, aussi est-il commun à tout le monde, & personne ne s'en peut passer: mais un chacun ne s'y prend pas, comme il faudroit, & c'est ici que l'on doit s'éloigner autant que l'on peut, comme j'ai dit, de la façon la plus aprochante des bêtes. *B*. Je vous promets la même atention, que je vous ai prêtée auparavant; commencez seulement. *A*. Comme dans tout ce que j'ai dit & que je dirai, il faut distinguer les personnes, & mettre diférence entre celles de *qualité*, ou qui sont au dessus de nous, & celles qui nous sont *inferieures*, je me raporte à ce que j'ai dit dans le prémier entretien, sans qu'il soit besoin d'en faire une redite, qui, sans doute, seroit ennuyeuse. *B*. C'est-ce que j'ai déja observé, & à quoi je prendrai garde en tout ce que vous me direz. *A*. Etant retenu à manger auprès *d'une personne de qualité*, l'on ne lavera pas avec elle,

ſi elle ne le veut abſolument, & l'on ne permettra pas que la ſerviette, dont on ſe ſera eſſuyé, demeure entre les mains *d'une perſonne plus qualifiée*. *B*. Peut-on ſe mettre le prémier à table? *A*. Si l'on eſt obligé de prendre le premier place à table, on la prendra au bas bout, ayant la tête découverte, jusqu'à ce que l'on ſe ſoit tout-à-fait aſſis, & que les autres ſoient couverts, ſans s'apuyer ſur la table, mais il faut ſe tenir droit ſur ſon ſiége. *B*. Je ne doute pas que ce ne ſoit une *incivilité* de *dévorer les viandes des yeux*, auſſi bien que de porter la main au plat le prémier. *A*. Oui, bien pour ſervir les autres, auquel cas on préſentera toujours les meilleurs morceaux, & l'on ſe réſervera le moindre, en quoi il ſeroit bon de *ſavoir trancher les viandes*, pour s'aquiter bien de ce devoir, & d'en connoître les meilleurs endroits. *B*. Eſt-il donc permis de *trancher* ou *de ſervir* à la table d'une *perſonne de mérite* ſans ſon commandement? *A*. C'eſt aſſurément une incivilité, mais on peut ſans incivilité s'en excuſer, ſi l'on ne s'en croit pas capable. C'eſt à faire au maître de la maiſon de *trancher*, ou à celui qu'il prie de le faire, qui après s'en être aquité le lui *préſentera*, afin qu'il le diſtribue à ſa volonté. *B*. Aprenez-moi quels ſont les meilleurs endroits de chaque piéce. *A*. Si c'eſt d'un *chapon* aprêté dans un *potage de ſanté*, *la poitrine* eſt le meilleur endroit, les *cuiſſes* & *les ailes* vont après: car la *cuiſſe* dans la *volaille bouillie*, vaut mieux que *l'aile*. *B*. Eſt-ce la même choſe dans les oiſeaux *rotis*? *A*. Les *connoiſſeurs* de bons morceaux aſſurent que les *ailes* ſont préférables en ceux qui *grattent la terre*, & les *cuiſſes* en ceux *qui volent* en l'air, ſi vous en exceptez la *perdrix*, dont *l'aile* eſt le meilleur morceau. *B*. Comment faut-il ſervir les *pigeons rotis*? *A*. Entiers, ou ils ſe coupent de travers par la moitié. *B*. Que dites-vous *des Coqs-d'inde*, *des oies*, des *chapons*, & des *canards*? *A*. On en leve d'abord les *cuiſſes*, & enſuite les *ailes*: mais le *blanc* qui ſe coupe en long ſe peut ſervir de meilleure grace. *B*. Dites, s'il vous plait, deux mots de la *groſſe viande*. *A*. De la *piéce de boeuf*, l'endroit le plus entrelardé eſt le meilleur: du *veau*, *le rognon* & *le ris* ſe préſentent par honneur: Quant à la *longe* on la coupe par le milieu, à l'endroit le plus charnu. *B*. Vous venez de parler des *volailles* & de la groſſe viande: Que dites vous du *liévre*, *du lévraut* & *du* lapin? *A*. Les plus friands morceaux, ſe trouvent aux *côtés de la queue*, le *rable*, les *cuiſſes* & les *épaules* les ſuivent: mais du *cochon de lait*, la *peau* & les *oreilles*, ſont les plus eſtimées des *frians*. *B*. Venons aux *poiſſons* & voyons quels en ſont les plus frians endroits. *A*. Je ne ſuis pas tout-à-fait du ſentiment des *traiteurs*, qui en eſtiment ſur tout la *tête*, & ce qui en aproche, ſi ce n'eſt de ceux qui n'ont qu'une épine qui va tout du long, comme de la *ſole*, & dont le milieu eſt le meilleur, que l'on ne prend pas avec le *couteau*, mais avec la *fourchette*, pour le préſenter ſur une *aſſiette*. *B*. Faut-il péler

les fruits pour les présenter? *A.* Il est indiférent, il faut suivre la coutume du lieu où l'on est. Quant aux *olives*, il les faut prendre avec la *cuilier*, & non avec la *fourchette*, si l'on n'a envie de faire rire le monde. *B.* Comment sert-on les *gateaux* & *les tartes de confitures?* *A.* On les *coupe* sur *les plats*, où on les a servis, & ils se prennent avec le plat du couteau, pour les présenter sur une *assiette*. *B.* Est-il bien-séant de tendre son *assiette* pour être servi des prémiers? *A.* Au contraire il faut atendre qu'on vous serve, pour le présenter incontinent à celui, qui est plus qualifié, si le *maître même* ne vous l'a présenté, car en ce cas il faut le garder. *B.* A qui apartient-il d'inviter les *conviés à manger*? *A.* Au *maître de la maison* seulement, ce qu'il doit faire civilement & de tems en tems, sans avoir incessamment l'oeil sur la Personne, de peur que l'on ne crût d'être observé, & pour parler généralement, l'on ne doit pas être atentif à voir manger & boire les autres. C'est le bon visage qui les doit animer, & persuader que c'est du cœur qu'on les traite. *B.* Ne faut-il pas presser les Conviés de boire & suivre la coutume, qui veut qu'on les oblige de *faire raison* autant & plus qu'ils en peuvent porter? *A.* C'est une méchante coutume, qui ne se pratique que trop souvent. *B.* Peut-on servir avec sa cuiller ce qu'on demande? *A.* Il en faut demander une autre, si vous vous êtes servi de la vôtre, ou si celui qui vous a prié de le servir ne vous a envoyé la sienne avec son assiette. *B.* Faut-il se découvrir à table en présentant quelque chose? *A.* On le fera la prémière fois, si c'est une *Personne d'une qualité distinguée:* mais si l'on vous présente quelque chose, vous l'accepterez en vous découvrant, si c'est une personne supérieure. *B.* S'il se trouve de la cendre ou quelque ordure sur l'assiette ou sur le plat, est-il permis de l'ôter en souflant dessus? *A.* Ce seroit une incivilité, il faut le netoyer avec le couteau ou avec quelque autre chose. *B.* *Monsieur*, si vous le trouvez bon, nous remettrons le reste à un autre jour; Vous devez être las & j'ai peur d'abuser de votre bonté. *A.* Je ferai tout ce qu'il vous plaira, je ne me lasserai jamais, lors qu'il s'agira de vous rendre quelques services.

§. 241.

X. Entretien.

Suite de la Table.

A. Je Vous laissai hièr à table pour en sortir aujourd'hui. *B.* Quoi que nous nous y soyons arrêtés long-tems, nous n'avons pas pourtant fait fort bonne chère. *A.* La meilleure chère qu'on puisse faire est celle de l'esprit. *B.* Cela est très-certain: & c'est aussi ce qui me fait présentement prendre la liberté de vous prier de reprendre le fil de votre discours *A.* Il n'y a que les incivils ou les Personnes su-

jettes à leurs bouches, qui demandent quelque friandiſe ou délicateſſe à table, & qui choiſiſſent les meilleurs morceaux, quand on leur en préſente le choix. Il faut s'excuſer & répondre: *ce qu'il Vous plaira.* *B.* Peut-on ſans incivilité refuſer de prendre de quelque viande que l'on préſente, en diſant, *je ne mange point de fromage*, je *n'aime point de viande où il y a du poivre, de l'oignon.* *A.* Cela n'apartient qu'aux Perſonnes, qui n'entendent pas leur monde: il faut prendre civilement ce qu'on préſente, & le laiſſer ſur ſon aſſiette, ſi l'averſion eſt invincible ſans faire ſemblant de rien, mais donner ſon aſſiette à un valet pour deſſervir, lors qu'on n'y prend pas garde. *B.* Je ſais fort bien que c'eſt contre la bien-ſéance, de mettre le prémier la main au plat, & de ne pas atendre que les autres aient pris. *A.* Il faut ſe contenter de prendre à l'endroit qui eſt vis-à-vis de nous, ſans fouiller par tout le plat, pour en choiſir le morceau le plus friand, ni étendre le bras ſur le plat, qu'on a devant ſoi pour ateindre à un autre plus éloigné. *B.* Eſt-il permis ſans *choquer la civilité* de racler les plats ou ratiſſer ſon aſſiette pour la deſſécher? *A.* Comme cela ne ſe peut faire ſans bruit, il ne ſe fait pas auſſi ſans incivilité; la modeſtie en mangeant eſt une choſe fort louable, & l'autre au contraire eſt une marque de gourmandiſe, qui ſe fait connoître à ceux qui autrement n'y auroient pas pris garde. *B.* N'eſt-ce pas une coutume louable de manger ſon potage ſur ſon aſſiette, ſans le ſoufler, mais d'atendre qu'il ſoit refroidi? *A.* Oui: car ſi l'on s'étoit brûlé, l'on ſeroit obligé de le ſoufrir ſans le faire paroître, ſi ce n'eſt que l'on y fût forcé, & alors il faudroit avec adreſſe mettre la *cauſe* de cette disgrace ſur ſon aſſiette, le couvrant de ſa main, & la donnant incontinent par derrière à un laquais. *B.* Peut-on mordre dans ſon pain? *A.* Non, il le faut couper & mettre en ſuite le couteau ſur la table, lors que l'on veut porter à la bouche ce que l'on aura coupé. *B.* Je ne trouve pas bien-ſéant de ronger les os, ou de les caſſer pour en tirer la moëlle. *A.* Il en faut ôter la viande, & l'ayant miſe ſur ſon aſſiette, la porter à la bouche avec la fourchette: car de le faire avec la main, ce ſeroit s'expoſer à pluſieurs incivilités, comme d'être obligé d'eſſuyer ſouvent les doigts à ſa ſerviette & de la ſalir, ou de les eſſuyer à ſon pain, ou de les lècher, cé qui eſt encore le plus incivil. *B.* Je ſais qu'il n'y a que les perſonnes qui n'entendent pas leur monde, qui ſaucent leurs morceaux dans le plat, & qui impriment avec les doigts leur ruſticité dans le ſel, au lieu de prendre de la ſauce avec ſa cuillier, & du ſel avec la pointe de ſon couteau. *A.* Ces perſonnes peuvent aller du pair avec ceux qui ſe mouchent à découvert, quoi que dans leur mouchoir, qui s'eſſuient la ſueur du viſage, qui ſe gratent, qui rotent, & ſe tirent ſouvent du fond de l'eſtomac avec éclat, qui ſont des ordures inſuportables, dont on doit s'abſtenir, ou le faire ſi ſécretement, que l'on ne s'en aperçoi-

ve

ve pas. *B.* N'eſt-il pas auſſi indécent de manger une demi-heure après les autres à force de faire la petite bouche, que de dévorer les viandes, plutôt que de les manger, en ſe hâtant? *A.* Il vaut mieux quiter le prémier que le dernier: mais la médiocrité eſt toujours louable. Il ſe faut garder de faire le critique ſur les viandes: car les diſcours trop fréquens ſur la mangeaille ſont les marques d'une ame ſenſuelle & d'une éducation baſſe. *B.* Peut-on demander â boire le prémier, & tout haut, chez une perſonne de qualité? *A.* Cela ſent ſon étourdi, de même que de boire à ſa ſanté, en s'adreſſant à elle-même: ſi toute-fois un autre a commencé cette ſanté, il y faut faire raiſon, ſans apeller la perſonne à témoin, en diſant: *Madame c'eſt à votre ſanté et je la porte à Monſieur*, *c'eſt à la ſanté de Madame.* *B.* Eſt-il bien ſéant, en buvant à la ſanté *du père*, *de la femme*, ou de quelque autre parent, d'ajoûter le nom & de dire: *Monſieur*, *à la ſanté de Madame votre femme*? *A.* Il faut nommer la femme par la qualité de ſon mari, & dire p. e. *à la ſanté de Madame la Marquiſe.* Si l'on nous porte la ſanté d'un autre, ou bien la nôtre, il eſt bienſéant de demeurer découvert, jusqu'à ce que celui, qui nous la porte ait bu, & puis s'incliner modeſtement ſur la table. La ſeule inclination ſuffit envers ceux qui ne ſont pas d'une qualité ſi éminente. *B.* L'ordre des aſſiettes doit ſuivre celui que nous avons déja marqué, je veux dire, que les *plus qualifiés* & principalement les *Dames*, ſoient ſervies les prémières. *A.* Il n'y a rien de plus juſte, & s'il eſt queſtion de ſe *curer les dens*, on ne le fera pas durant le repas, mais bien après, ce qui ne ſe fera pas avec *un couteau* ni avec une *fourchette* & encore moins avec les *ongles*. *B.* Lors que quelcun parle à un autre, qui â même tems porte le verre à la bouche, faut-il continuer ſon diſcours? *A.* Il faut atendre qu'il ait bu: Il eſt auſſi très-mal-ſéant de faire du bruit en buvant, & de pouſſer un grand ſoûpir après avoir bu. *B.* Eſt-il permis de prendre le verre de devant un autre, & de le lui préſenter après y avoir mis le nez? *A.* C'eſt une incivilité, auſſi bien que de préſenter du fruit, dont on auroit déja mangé. *B.* Peut-on ſans choquer la bien-ſéance ſortir de table, avant que la compagnie ſe leve? *A.* Oui, en ſe découvrant & faiſant une profonde révérence. *B.* que faut-il obſerver lors que quelcun veut régaler un qui eſt au deſſus de lui? *A.* Il doit donner tel ordre auparavant à ſes domeſtiques, que tout ſe faſſe ſans confuſion & ſans troubler la joie; que ſi cela ne ſe pouvoit & que la choſe n'allât pas comme il le ſouhaite, il en demandera en peu de mots pardon à ſes conviés: car de s'emporter contre ſes valets, comme de les injurier, ou de les fraper en préſence de ces perſonnes, ce ſeroit leur manquer de reſpect. *B.* Quelle eſt la poſture, que l'on doit tenir après le repas, en rendant graces? *A.* Il faut ſe tenir debout, après quoi, on fe-

ra une profonde révérence, *à la perſonne la plus qualifiée*, & enſuite à tous les autres. Voilà *Monſieur*, la plus part de ce qui s'obſerve aujourd'hui à la table, entre les perſonnes qui ſavent vivre. *B.* Vous m'avez tellement ſatisfait, que je ne me laſſerois jamais de vous entendre. *A.* Votre bonté eſt ſi grande, qu'elle trouve les choſes qui ſont mediocres, très excellentes. Je m'efforcerai dans la ſuite de nos entretiens de vous faire voir, en abregé, ce qui ſe doit pratiquer en d'autres rencontres. *B.* Je vous en demeurerai obligé. Demain, je vous atends.

§. 242.

XI. Entretien.

De l'Ajuſtement.

B. *Monſieur*, vous me fites hièr eſpérer la ſuite de vos entretiens. A. Je ne ſuis venu ici, *Monſieur*, qu'à ce deſſein, je me ſuis propoſé de vous dire quelque-choſe de la *netteté* ſi néceſſaire & ſi eſſentielle aux honnêtes gens. *B.* Cela mérite une atention toute particulière, auſſi vous promets je la mienne toute entière. A. La *propreté* eſt une certaine *convénance* des habits *à la perſonne*; car ſi l'on veut paſſer pour propre, il faut conformer ſes habits à ſa *condition*, & à ſon *âge*: de même que la bien-ſéance eſt la *conformité* des *actions* & *des paroles* à l'égard des autres & de nous mêmes. *B.* Aprenez moi, de grace, ce que c'eſt que cette *complaiſance* ou *conformité*, que d'autres apellent *ſympathie*? A. C'eſt un *raport* tant *extérieur qu'intérieur* à la joie, ou à la triſteſſe de la perſonne, qui le peut exiger de nous; tellement qu'elle demeure perſuadée, que nous entrons également avec elle dans le bien ou le mal qui la touche, de là on peut connoître, qu'il faut vouloir ce qu'un autre veut, pourvu qu'il ne ſoit ni mauvais ni injuſte. Pour *l'extérieur* j'entends que les *habits*, la *mine*, le *viſage*, & les *geſtes* ſoient tellement compoſés, qu'ils faſſent voir le ſentiment de notre cœur, auſſi bien que nos *paroles* & nos *actions*, ne faiſant pas comme certains *ridicules*, qui font *les ſérieux* dans la compagnie de ceux qui ſont *en joie*, & les *enjoués* avec ceux, qui ſont en deuil. *B.* Vous avez commencé à parler de la propreté, continuez, je vous en prie. A. Elle fait une grande partie de la bien-ſéance, puis qu'elle fait connoître le foible de l'eſprit d'une perſonne: car voyant ſur elle des habits ridicules, on juge de là que la perſonne l'eſt auſſi. *B.* Que faut-il obſerver pour garder la bien-ſéance dans la propreté? A. Il en faut éviter l'excès, ou le trop de négligence, qui eſt une marque de pareſſe & de ſaleté: car outre que celui qui ſe préſente devant une perſonne ainſi négligé, la desoblige, il lui manque auſſi de reſpect. *B.* Que fera-t-on donc pour remédier à ce deſordre? A. Il faut ſuivre *la mode*, qui eſt la plus grande, ſans en afecter ni trop, ni trop peu; qui en ſont les extrémi-

trémités, & qui font paſſer les perſonnes qui y tombent pour ridicules. B. Ne doit-on pas garder la modeſtie, qui s'oppoſe à la mode? A. Elle n'a point ici de lieu, c'eſt une maitreſſe abſolue, à laquelle la *raiſon* même eſt obligée de ſe ſoumetre; car ſi quelcun s'opiniâtroit à porter aujourd'hui un Poupoin à petites baſques & des Chauſſes à la Candale, (Art weiter Hoſen von der Erfindung des Duc de Candale) qu'on porte le juſte au corps & les culotes, ne ſe feroit-il pas ſifler dans les rues? C'eſt de la cour que l'on doit prendre le modele & en ſuivre la plus ſaine partie. B. Ne doit-on pas conformer les habits à la *taille* à *l'âge* & à la *ondition?* A. Il y en a fort peu qui prennent garde au premier: car on voit les *petites perſonnes* porter les choſes auſſi grandes que les plus grands, lors que la *mode* les demande en général telles; & les *grands* les porter petites, quand la *mode* veut qu'on les porte petites. B. Il eſt vrai qu'un petit homme couvert d'un chapeau à larges bords fera dire à ceux qui le voient, *voilà un chapeau qui paſſe*, au contraire un grand homme portant un petit chapeau paroitra comme s'il étoit coiffé d'un bonnet. A. Quant à *l'âge*, il n'y a rien de plus ſot que de *voir les viellards couverts en jeunes gens*. & pour la *condition*, il eſt aiſé à juger, que ſi un *eccléſiaſtique* ſe vête en *cavalier*, il fait voir qu'il n'eſt pas dans ſon bon ſens. B. J'ai ſouvent ouï dire que la *propreté* eſt dans la *netteté*, qui paroit dans les linges lors qu'ils ſont blancs, & dans les habits, quand ils ſont nets, ce qui fait trouver les pauvres honnêtes & propres. A. Pour le corps, il en faut ſur tout avoir un ſoin particulier; ſe tenir la *tête* nette auſſi bien que les *dens* & les *yeux*, les *cheveux* & la *barbe* ſelon *la mode* & *l'âge*: car il faut ſe rogner les *ongles* & ſe laver les *mains* & les *pieds*, particulièrement *l'été* pour ne pas faire mal au cœur à ceux avec qui l'on converſe. B. Il s'en va midi, vous dinerez, s'il vous plait, avec moi & après-diné, comme vous me l'avez fait eſpérer, nous acheverons nos Entretiens. A. Je ſais *Monſr.* que vous allez pour quelques jours aux champs, ce qui fera que j'acheverai en peu de paroles.

§. 243.

XII. Entretien.

Du jeu & concluſion.

A. Nous avons vu ce qui étoit de la *propreté*, voyons ce que l'on doit obſerver dans le *jeu*. B. Je ne me pique pas au *jeu*, parce que je ne l'aime pas, ſi ce n'eſt que la compagnie m'y oblige. A. Si vous êtes de cette humeur & que vous y demeuriez conſtant, vous ne vous en repentirez jamais: il eſt vrai que vous n'avez pas occaſion de fuir *le jeu*, de peur de faire paroître quelque foibleſſe, au contraire, je ſuis perſuadé, que *le jeu* vous ſeroit bien avantageux. B. Je n'aime pas le jeu, parce que je ſuis toujours malheureux & que je ne gagne ja-

jamais. A. Ce n'eſt pas ce que je veux dire, mais, comme les plus diſſimulés ont de la peine à ne ſe point trahir, & à ne point faire voir leur foible, vous qui au contraire n'avez rien de ſemblable, vous devez aimer le jeu. B. Il eſt vrai, que ſi j'étois incommodé dans le jeu, je ne jouerois jamais; car étant obligé de jouer avec une perſonne, qui eſt au deſſus de moi, je ne témoigne aucune envie de gagner, ſachant fort bien que c'eſt le véritable caractère d'une ame baſſe. A. Il eſt vrai, *Monſieur*, mais auſſi le trop de *négligence* dans le jeu, & l'afectation de ſe laiſſer perdre à deſſein, eſt la marque d'un *fanfaron*, qui paſſera pour ridicule, ou fera croire, que l'on ne contribue pas aſſez au divertiſſement de la *perſonne* avec qui l'on joue. B. Quel eſt votre ſentiment de ceux qui ne font que badiner dans le jeu, comme *ſifler* ou *tambouriner* des doigts ou des pieds, en faiſant mine de rêver dans le jeu? A. Cela eſt auſſi ridicule & incivil que les *poſtures* du corps ſottes & grotesques dans les jeux d'exercices. B. S'il y a quelque *diférent* au jeu, & que l'on ſoit obligé de défendre ſa cauſe, le peut-on faire avec opiniâtreté? A. Cela eſt inſuportable, il le faut faire tranquillement, ſans élever la voix; mais en le prouvant évidemment. B. Je ne doute pas, que vous ne deſaprouviez le *jurement* dans le jeu, puis que Dieu y eſt offenſé, qu'on y perd le reſpect, que l'on trouble le divertiſſement. A. Cela eſt pourtant fort familier à pluſieurs, mais auſſi les honnêtes gens évitent-ils leur compagnie. B. Si quelcun a négligé de mettre *l'enjeu*, le peut-on demander? A. Il le faut faire en des termes doux & honnêtes comme: *on n'a pas mis au jeu, il me manque autant.* Et ſi l'on perd, il eſt de la civilité de payer avant qu'on le demande; car il eſt généreux de payer ce que l'on doit au jeu. B. Peut-on quiter le jeu, quand on veut? A. Si l'on gagne, il ne faut pas quiter le jeu le prémier, principalement, ſi la perſonne qualifiée avec qui on joue, n'aime pas à perdre, il faut atendre, qu'elle ſe ſoit r'aquitée: au contraire, ſi l'on perd, il eſt permis de ſe retirer doucement, ſans témoigner du chagrin. B. S'il arrive quelque *perſonne de qualité*, qui témoigne de vouloir jouer? A. Il eſt très-honnête de lui céder la place, & pour mettre fin à cette matière, il n'eſt pas de la bien-ſéance de *conteſter*, quoique ce ſoit par raillerie, avec des perſonnes incommodes au jeu; il vaut mieux, pour éviter mille facheuſes ſuites de diſſimuler & continuer ſon jeu, & principalement, ſi c'eſt avec *une Dame:* car il eſt de la prudence de prendre tout en bonne part & de demeurer dans le reſpect & dans le calme de l'eſprit. B. Selon que vous venez de me dire, vous allez me quiter. A. Non, *Monſieur*, au contraire je chercherai inceſſamment les occaſions de vous rendre mes devoirs. B. Faites-moi connoître, s'il vous plait, par une petite recapitulation, comment on ſe peut ſervir avantageuſement, de ce que vous venez de me dire. A. Il faut remarquer que tout ce qui

a été

a été ici avancé ne ſe doit pas entendre cruement, ni à la lettre; mais qu'il ſe doit pratiquer avec diſcernement. Il n'y a rien de plus conſtant, qu'il faut être *civil* par-tout, & porter du reſpect à tout le monde; mais bien d'avantage, *à un, qui eſt au deſſus de nous*, qu'à un qui nous *eſt égal*, & encore plus *à celui, qui eſt d'une qualité éminente*, & ainſi de degrès en degrès juſqu'aux *têtes couronnées*. B. Comme vous me faites remarquer, le *jugement* y eſt ſi néceſſaire, qu'étant pris à contretems, les *plus civils* paſſeroient pour *incivils* & *ridicules*. A. La raiſon veut, que l'on céde le pas à une perſonne *de qualité*, & qu'on lui donne le haut du pavé: ſi toutefois l'on ſe rencontroit en un endroit bourbeux, où le premier ſeroit obligé d'eſſuyer la plus grande partie de l'ordure, ce ſeroit une choſe très-incivile, que de la faire paſſer devant. Si étant à table elle demandoit du pain ordinaire, dont on auroit déja coupé quelque tems auparavant, l'on ne lui pourroit préſenter civilement le prémier morceau, qui ſeroit ſec, & ſe reſerver le deuxième, qui ſeroit plus tendre & plus frais. B. Vous m'avez fait remarquer, qu'étant à table, on ne doit pas ſe découvrir, & toutefois, je ſuis de ce ſentiment, qu'étant avec une *perſonne diſtinguée*, on doit ôter le chapeau, ſi elle boit à nous. A. Cela ſeroit, ſans doute, incivil, & c'eſt principalement en ces endroits où l'on doit montrer que l'on a de l'eſprit. B. Etes-vous donc de ce ſentiment que ce que vous venez de dire n'eſt pas ſi conſtant, que l'on ne doive obſerver, *les tems*, *les lieux*, & *les perſonnes*? A. Comme toutes choſes ſe changent avec le tems, je ne prétends pas que ces *règles* ſoient immuables: on peut voir dans beauçoup de *Traités* ſemblables à celui-ci des loix tout-à-fait opoſées à celles ci, & qui ont valu en leur tems? Comme, il étoit permis de *tremper ſon pain au plat*, de *bâiller à table*, *de cracher à terre*, en préſence des *perſonnes qualifiées*, & même *l'on pouvoit jetter à terre, ce que l'on avoit tiré de ſa bouche*, & maintenant, ce ſeroit la dernière des *incivilités*: de même avec le tems, ce qui eſt aujourd'hui fort civil, changera & deviendra incivil. Il n'y a rien toutefois de plus conſtant, que quand toutes les *céremonies* ſe changeroient, la *civilité* ne laiſſera pas de demeurer dans le fond, lors qu'elle aura pour *guide* la *modeſtie* & *l'humilité*, acompagnée de la *charité chrétienne*. B. Voila comme je penſe, ce que l'on peut dire ſur ce ſujet. A. Vous vous étiez, peut-être atendu, *Monſieur*, à quelque-choſe de plus particulier & de plus relevé, que ce que vous venez d'entendre: mais ne m'étant propoſé qu'un abregé, d'un ſujet ſi riche & ſi beau, je n'ai fait que l'ébaucher tant pour ne point abuſer de votre patience, que pour ne point ſortir de mon deſſein. B. Je n'en demandois pas d'avantage, & je ſuis perſuadé que, qui peut mettre en pratique toutes ces règles, ne paſſera pas (à mon avis) pour incivil. Au reſte je vous en demeure bien obligé. A. Et moi votre très-humble ſerviteur.

VI. Quatre Entretiens.

tirés du Spectacle de la nature.

§. 244.

Les Insectes.

Le Comte. Si nous voulons faire notre promenade ordinaire, il est tems d'y songer. Le jour baisse: partons. *Le Chev.* Voilà M. le Prieur qui arrive à propos pour être de la partie. *Le Prieur.* Messieurs, je vous invite à prendre l'air, & à gagner le Jardin. Il faut tirer M. le Chevalier de ce cabinet, où je le trouve toujours. Ne diroit-on pas que c'est un poste qu'on lui a donné à garder? *Le Chev.* Je ne le quitte qu'à regret. M. le Comte l'a rempli, & les deux chambres voisines, de tant de choses rares & curieuses, qu'on ne peut s'y ennuyer un moment. *Le Comte.* Y pensez-vous, Chevalier? C'est à Paris, d'où vous sortez, qu'il faut chercher de quoi satisfaire ses yeux. Vous ne trouvez ici que la nature toute simple. *Le Chev.* Monsieur, elle est mille fois plus belle que Paris avec son faste & ses dorures. On se lasse bientôt de voir toujours la même chose. Ici c'est une varieté étonnante: on y voit, je pense, tout ce qui vient dans les quatre parties du monde. Il faut entr'autres choses, que M. le Comte ait rassemblé les animaux de toutes les éspèces imaginables. Les uns y sont en nature, bien sechés & parfaitement conservés. Les autres y sont du moins en peinture. Mais rien ne me divertit davantage que cette multitude de petits animaux en vie, dont les uns travaillent à la fenêtre, sous une ruche de verre; les autres filent, ou agissent à leur manière dans des se[illegible]ux de cristal. Qu'on a de plaisir à vivre à la campagne! elle fournit tous les jours quelques nouveautés. *Le Comte.* Chacun a sa façon de penser. J'ai apris dans le service & dans le fraças du monde ce que vaut la retraite. Je l'aime & m'en trouve bien depuis long-tems. Ces diférentes éspèces d'amusemens me la rendent agréable: je puis me dire, utile. Mais à l'âge où vous êtes, on n'est guères tenté de faire l'anatomie d'un insecte, & ce sont pour vous des objets bien languissans que des papillons, des vers à soie, des fourmis, ou des abeilles. *Le Chev.* Depuis que vous m'avez montré ces verres qui grossissent les petits objets, j'ai vu dans les insectes des choses admirables. La seule tête d'une mouche est pleine de bouquets & de diamans. L'aile d'un moucheron, qui ne paroît d'abord que comme un petit chiffon blanchâtre & sans beauté, vue avec plus d'atention, se trouve unie comme une glace & brillante comme l'arc-en-ciel. Je meurs d'impatience de voir de près tout le reste. *Le Comte.* Vous voulez donc devenir un homme singulier? Dites-moi, je vous prie, Chevalier, trouvez-vous quelqu'un dans le monde qui s'amuse à étudier les insectes? On les écrase: du moins on ne les regarde pas. Si

vous alliez régler vos plaiſirs ſur les miens, vous prendriez-là un fort mauvais modèle. Qu'un homme aime le tumulte de Paris; qu'il ſoit fort occupé du ſoin de ſe donner un équipage leſte, un habit de goût, une tabatière peu commune; qu'il ait dès le matin l'atention de régler par écrit le ſervice de ſa table; qu'après ce travail important il paſſe ſa journée en viſites ou au jeu; qu'il aille admirer tour à tour les enchantemens des Fées à l'Opéra, & les gambades d'Arlequin à la Foire: voilà ce qu'on apelle des plaiſirs raiſonnables. Ce ſont ceux des honnêtes gens. Il n'y a pas-là de quoi ſe plaindre. Mais qu'on paſſe, comme moi, les deux tiers de l'année à la campagne: qu'on y faſſe ſon plaiſir d'étudier les diférentes parties de la nature; d'examiner, par exemple, la ſtructure du corps d'un animal; de ſuivre une plante dans ſa naiſſance & dans tous ſes progrès; de s'aſſurer par des expériences réïterées à quoi elle peut être utile: que vous en ſemble, mon cher Chevalier? cette façon de vivre n'eſt-elle pas bien ſauvage, & ne tient-elle pas beaucoup du Philoſophe rêveur? *Le Chev.* J'entends, Monſieur, vous voulez me faire comprendre que les hommes jugent de travers, qu'ils éſtiment des bagatelles, & qu'ils négligent ce qui eſt beau & ſatisfaiſant. *Le Comte.* Puisque vous prenez ſi bien ma penſée, je vous parlerai ſans détour. Le ſpectacle de la nature m'enchante, & j'y trouve tous les jours des plaiſirs nouveaux, juſques dans les moindres objets. Ne portons point d'abord nos yeux ſur ces grands globes de feu qui roulent ſur nos têtes, ni ſur cette terre qui étale à nos yeux tant de richeſſes. Débutons, ſi vous voulez, par tout ce qu'il y a de plus petit. Nous pourrons enſuite nous élever par dégré. La ſcène que nous voyons, eſt magnifique. Mais ce que notre vue ne peut ſaiſir à la fois, nous le pouvons diviſer & en jouir par parties. Commençons par ces inſectes qu'on mépriſe ſi fort, & que vous aimez tant. Je vous dirai qu'ils me réjouiſſent, infiniment par leur diverſité, par leurs inclinations, par leurs ruſes, par les proportions ſurprenantes de leurs organes, & par cent curioſités que j'y obſerve. D'abord, ſi Dieu n'a pas jugé indigne de lui de les créer, eſt-il indigne de nous de les conſidérer? lorsqu'on vient enſuite à les voir de plus près, on y découvre mille ſujets d'étonnement. Jugez, mon cher Chevalier, par ce qu'on y voit de plus commun & de plus ſenſible, combien ce qui demeure caché à nos yeux & à notre raiſon, nous cauſeroit de ſurpriſe s'il nous étoit dévoilé. Tout inſecte, ſoit qu'il vole, ſoit qu'il rampe, eſt un petit animal compoſé, ou de pluſieurs anneaux qui s'éloignent & ſe raprochent les uns des autres dans une membrane commune qui les aſſemble; ou bien de pluſieurs lames coupées qui jouent en gliſſant les unes ſur les autres; ou bien enfin de deux ou trois parties principales, qui ne tiennent l'une à l'autre que par un filet ou un petit canal qu'on apelle un étranglement. De la prémière éſpèce ſont

tous

tous les vers, tant ceux qui ont des pieds que ceux qui n'en ont point. Lorsqu'ils veulent avancer d'un endroit à l'autre, ils allongent la peau musculeuse qui sépare les prémières boucles d'avec les suivantes. Ils portent le prémier anneau, soit celui qui est vers la tête, soit celui qui est vers la queue, à une certaine distance. Puis ridant & retirant la peau du même côté, ils font venir le second anneau. Par le même jeu ils aménent le troisième, & successivement tout le reste du corps. C'est ainsi que ces petits animaux, même sans pieds, marchent & se transportent où il leur plaît, sortent de terre & y rentrent au moindre danger, avancent & reculent selon le besoin. De la seconde éspèce sont les mouches, les hannetons, & une infinité d'autres, dont le corps est une assemblage de plusieurs petites lames qui s'allongent en se dépliant, ou se racourcissent en rentrant les unes dans les autres: comme faisoient les Brassarts & les Cuissarts dans nos anciennes armures. *Le Chev.* Vous m'en avez montré plusieurs dans votre garde meuble. *Le Comte.* De la troisième éspèce sont les fourmis, les araignées, & bien d'autres que vous voyez partagés en deux ou trois portions qui semble à peine tenir l'une à l'autre. Il paroit que c'est du mot Latin qui signifie *couper*, & qui a raport à ces diférentes portions, coupures, ou boucles mouvantes, que vient le mot d'*Insecte*, qu'on donne en général à tous ces petits animaux. *Le Pr.* Leur petitesse semble d'abord autoriser le mépris qu'on en fait: mais elle est une nouvelle raison d'admirer l'art & le mechanisme de leur structure, qui allie tant de vaisseaux, de liqueurs, & de mouvemens dans un point qui est souvent imperceptible. Le préjugé commun les regarde, ou comme un effet du hazard, ou comme le rebut de la nature. Mais des yeux atentifs y aperçoivent une sagesse, qui bien loin de les négliger, a pris un soin tout particulier de les vêtir, de les armer, de les pourvoir de tous les instrumens nécessaires à leur état. Elle les a vétus, & même avec complaisance, en prodiguant dans leurs robes, sur leurs ailes, & dans leurs ornemens de tête, l'azur, le verd, le rouge, l'or & l'argent, les diamans même, les franges, les aigrettes, & les panaches. Il ne faut que voir une mouche luisante, la cantharide, l'insecte qu'on nomme Demoiselle, les papillons, une simple chenille, pour être frapé de cette magnificence. La même sagesse qui s'est jouée dans leurs divers ajustemens, les a armés de pied en cap, & les a mis en état de faire la guerre, d'ataquer & de se défendre. S'ils ne parviennent pas toujours, ou à attraper ce qu'ils guettent, ou à éviter ce qui leur nuit, ils sont cependant pourvus de ce qui leur convenoit le mieux pour y réussir. Ils ont la plupart de fortes dents, ou une double sie, ou un aiguillon & deux dards, ou de vigoureuses pinces. Une cuirasse d'écaille leur couvre & leur garantit tout le corps. Les plus délicats sont garnis par dehors d'un poil épais qui affoiblit les chocs qu'ils pourroient recevoir, &

& les frottemens qui les endommageroient. Presque tous trouvent leur ſalut dans l'agilité de leur fuite, & ſe dérobent au danger; ceux-ci par le ſecours de leurs ailes; ceux-là à l'aide d'un fil ſur lequel ils ſe ſoutiennent en ſe jettant brusquement à bas des feuillages où ils vivent, & bien loin de l'ennemi qui les cherche; d'autres par le reſſort de leurs pieds de derrière dont la détente les élance ſur le champ à une aſſez grande diſtance, & les met hors d'inſulte. Enfin où la force manque, les détours & les ruſes viennent au ſecours: & cette guerre continuelle que nous voyons entre les animaux, tout en fourniſſant à pluſieurs leur nourriture ordinaire, en conſerve cependant de toutes les eſpèces un nombre ſuffiſant pour les perpétuer. Vous êtes ſurpris ſans doute de voir la nature ſi occupée de la parure & de l'équipage de guerre de ces inſectes que nous mépriſons. Votre ſurpriſe ſeroit toute autre, ſi vous examiniez en détail l'artifice des organes qu'elle leur a donnés pour vivre, & des outils avec lesquels ils travaillent tous ſelon leur profeſſion. Car chacun d'eux a la ſienne. Les uns ſavent filer & ont deux quenouilles, & des doigts pour façonner leur fil. D'autres ſavent faire de la toile & des filets, & ſont pourvus pour cela de pelotons & de navettes. Il y en a qui bâtiſſent en bois, & ont reçu deux ſerpes pour faire leurs abatis. Il y en a qui travaillent en cire, & dont l'atelier eſt garni de ratiſſoires, de cuillières, & de truelles. La plupart ont une trompe, qui plus merveilleuſe par ſes divers uſages que celle de l'éléphant, ſert aux uns d'alambic pour diſtiler un ſirop que l'homme n'a jamais pu imiter; à d'autres de langue pour goûter; à quelques-uns de vrille pour percer; & presque à tous de chalumeau pour ſucer. Pluſieurs d'entr'eux, outre la ſie, ou la trompe, ou les tenailles dont ils ont la tête munie, portent à l'autre extrémité de leur corps une tarrière qu'ils allongent, tournent & retournent à diſcretion, & par le ſecours de laquelle ils creuſent des demeures commodes pour loger & nourrir leurs familles dans le cœur des fruits, ſous l'écorce des arbres, dans l'épaiſſeur des feuilles ou des boutons, ſouvent même dans le bois le plus dur. Il en eſt peu qui avec d'excélens yeux ne ſoient encore avantagés de deux antennes ou éſpèces de cornes, qui mettent leurs yeux à couvert & qui en devançant le corps dans ſa marche, ſur-tout dans les ténèbres, ſondent le terrain & éprouvent par un ſentiment vif & délicat ce qui pourroit les ſalir, les noyer, ou les heurter. Si ces cornes ſe mouillent dans quelque liqueur nuiſible, ou ſe plient par la réſiſtance de quelques corps durs, l'animal eſt averti du danger, & ſe détourne. De ces cornes, les unes ſont compoſées de petits noeuds, comme celles que vous voyez à la tête des écreviſſes. Pluſieurs ont leurs antennes terminées en forme de peigne. D'autres les ont couvertes de petites plumes, ou veloutées & garnies de broſſes pour être à couvert de l'humidité. Outre ces ſecours & bien

bien d'autres qui se diversifient selon les éspèces ; la plupart des insectes ont encore reçu le don de voler. Quelques-uns comme les *Demoiselles*, ont quatre grandes ailes qui répondent à la longueur de leur corps. D'autres, dont les ailes sont d'une finesse si grande, que le moindre frottement les pourroit déchirer, ont deux fortes écailles qu'ils élevent & abaissent, comme si c'étoient deux ailes, mais qui servent réellement d'étui aux véritables. Vous verrez de ces étuis aux escarbots, aux hannetons, aux mouches cantharides. Vous en trouverez un grand nombre qui n'ont que deux ailes : mais sous ces ailes, vous apercevrez deux éspèces de vessies, ou de vases creux, que quelques-uns prennent pour deux marteaux ou contrepoids : moyennant quoi l'insecte se maintient contre l'agitation de l'air, & demeure en équilibre dans sa route comme un danseur de corde à l'aide de son bâton plombé par les deux bouts : à moins que nous ne voulions faire de ces vases creux des castagnettes, que les insectes frapent avec leurs ailes, pour se divertir ; ou pour se reconnoître entr'eux à un certain bourdonnement. *Le Comte.* Mon cher Chevalier, je vois bien à votre air atentif que nous ferons de vous un Philosophe. *Le Chev.* Puisque vous me faites la grâce de me soufrir quelque tems auprès de vous, je m'en vais devenir bien riche à vos dépens. Je vous ferai, avec votre permission, cent questions tous les jours. Je m'en vais faire passer tous les animaux en revue devant nous. Je vous arrêterai à chaque brin d'herbe. Je ne vous laisserai ni paix, ni repos, que je ne vous aie dérobé toute votre science. *Le Comte.* Vous pouvez, tant qu'il vous plaira, nous livrer l'assaut : nous tâcherons de nous défendre. *Le Chev.* Je vous prierai d'abord de vouloir au retour de la promenade, ou à votre commodité, me montrer dans le microscope ces habits, ces armes, & ces outils dont vous m'avez dit tant de merveilles. A vous entendre, les insectes auroient des habits aussi beaux que les nôtres, & des outils aussi bien faits que ceux qui viennent de nos meilleurs ouvriers. *Le Pr.* On peut bien, M. le Chev. comparer comme vous faites, les instrumens & les ajustemens des insectes avec les nôtres : mais ce doit être pour remarquer d'une part la grossiereté de nos ouvrages, & de l'autre les richesses, la justesse, & la supériorité infinie, qui brillent dans ceux de la nature. Regardez avec une loupe, la tête d'une mouche commune. On ne se peut lasser de voir une telle profusion d'or & de perles sur une tête si peu importante, & de la comparer avec une secrette compassion à d'autres têtes qui afectent une semblable parure sans en pouvoir aprocher. Ce qui a été dit des lis des champs on le peut apliquer aux mouches luisantes, & à bien d'autres éspèces. Salomon dans toute sa gloire n'étoit pas couvert comme la moindre d'entr'elles. Mais il faut rapeler M. le Chevalier à ce qu'il a déja vu. Vous souvenez-vous de ce que vous vites chez moi, quand vous me fites l'amitié d'y venir ? Vous

vous

vous saisites de mon microscope. Qu'y avois-je mis? *Le Chev.* Vous aviez mis d'un côté l'aiguillon d'une abeille collé sur un petit morceau de papier, & de l'autre une petite aiguille à coudre, si fine qu'on ne pouvoit presque pas la manier. *Le Pr.* Que vous parut-il de l'aiguillon? *Le Chev.* Il étoit d'un bout à l'autre du plus beau poli, & la pointe en échapoit à la vue. *Le Pr.* Remarquez cependant une chose dont je ne vous parlai point pour lors: c'est qu'il s'y trouve une petite ouverture par ou l'abeille lance deux dards qui sont d'une finesse inexprimable, & pourtant très-forts & très agissans: ensorte que ce qu' on vous a fait voir, & ce qu'on voit ordinairement sortir du corps de l'abeille n'est pas proprement l'aiguillon, mais seulement l'étui de l' aiguillon, ou une sorte d'amorçoir pour préparer l'ouverture aux deux dards, & pour les introduire plus avant. Et de la petite aiguille, que vous en sembla-t-il? *Le Chev.* Elle me parut émoussée, toute raboteuse, & semblable à une barre de fer qui sort de la forge du serrurier. *Le Pr.* La comparaison est juste. Hé bien c'est la même chose par tout! Dans ce que l'homme fait, vous ne verrez qu'inégalités, que crevasses, que rudesse. Tout s'y ressent des bornes de son industrie, & de la grossièreté des instrumens qu'il emploie: tout y paroît fait avec la serpe ou avec la truelle: tout y découvre un artisan mal habile qui ne connoît pas la matière qu'il met en oeuvre. Au contraire, les plus petits ouvrages du Créateur sont parfaits. Dans l'intérieur, vous trouverez par-tout une liberté, une souplesse, & des ressorts dont la structure, l'artifice, & l'entretien sont connus de lui seul. Dans les dehors vous trouverez par-tout les plus beaux coups de pinceau: par-tout de la magnificence, de la simétrie, de la finesse, & des graces. *Le Chev.* Voilà qui est résolu. Tous les insectes que je verrai, je m'en vais tomber dessus. Je veux les connoître tous. *Le Pr.* Point de quartier, sur tout aux éspèces dont les couleurs sont brillantes. Malheur à tout papillon, à toute mouche luisante qui se rencontrera en votre chemin. Gare la boëte ou le microscope. Mais puisque M. le Chevalier est si curieux de ce qui regarde les insectes, il est facile de le contenter. Entretenons-le de suite des diférens états par où ils passent, & de leurs diférentes éspèces. Par ce moyen il assemblera celles qu'il voudra: il les mettra mieux en ordre, & connoîtra tout son monde. *Le Comte.* Je le veux bien. Commençons donc par leur naissance. Tout insecte, comme tout autre animal, provient d'un germe qui le contenoit en petit. Ce germe est d'abord enfermé sous une envelope simple ou double qui s'ouvre quand le petit est devenu assez fort pour la percer. Si le petit rompt son envelope en naissant, & qu'il vienne au monde tout formé & semblable à sa mère, on dit de cette mère qu'elle est *vivipare.* De cette éspèce sont les cloportes, & les pucerons de bien des Plantes. Quand la mère

met

met bas ſes petits renfermés dans une envelope dure, qu'on apelle un oeuf, où ils doivent demeurer encore quelque tems, on dit de cette mère qu'elle eſt *ovipare.* Dans les éſpèces vivipares, l'envelope des germes eſt molle & délicate, parce que demeurant toujours à couvert dans la mère, le germe n'a pas beſoin d'une plus forte déſenſe. Dans les éſpèces ovipares, l'envelope du germe, un peu avant que la mère mette bas, devient une croute ſolide & dure pour réſiſter au poids & aux injures de l'air, qui roule ſur cet oeuf, comme ſur une voute, ſans offenſer le petit qui eſt dedans. Tous ces inſectes, & même généralement tous les animaux, ſans exception, proviennent d'une mère qui les met au monde de l'une ou de l'autre de ces deux manières. L'éſpèce ovipare met toujours bas des oeufs d'où doivent ſortir les petits après un certain tems, ou à l'aide d'un certain dégré de chaleur: & l'éſpèce vivipare n'a jamais manqué de mettre au monde des petits tout formés. Ces loix ſubſiſtent dès le commencement du monde, & n'ont jamais varié. *Le Chev.* Quoi, Monſieur, un inſecte, un ver qui rampe, a eu une mère, comme un lion provient d'une lionne? *Le Comte.* La choſe eſt hors de doute. Un lion a eu une mère: cette mère a eu la ſienne; celle-ci une autre; & toutes ces générations ſe vont réunir en la prémière lionne que Dieu a miſe ſur la terre. Il en eſt de même de chaque éſpèce d'inſecte. Les générations en ſont également ſucceſſives, régulières, & conſtantes. *Le Chev.* Comment, je vous prie, cela ſe peut-il acorder avec ce qu'on voit tous les jours? Ne voit-on pas naître des inſectes en cent endroits où il n'y en avoit point auparavant? Dès qu'un corps ſe corrompt, il produit quelque éſpèce d'inſectes; on dit par-tout que c'eſt la corruption qui les engendre. *Le Comte.* Voilà ce qu'on dit. Mais, mon cher Chevalier, en parlant de la ſorte, croyez-vous qu'on entende bien ce qu'on dit? Qu'entend-on par la corruption d'un corps? c'eſt la diſſolution de ſes parties. Par exemple, la viande, le bouillon, le vin ſe corrompent, lorsque l'air, & ſur-tout l'air échauffé entrant de tout côté dans la viande, dans le bouillon, dans le vin, en diſſipe les parties les plus fines, & ne laiſſe que les parties les plus groſſières & les moins propres ou à nourrir, ou à flater le goût. On ne conçoit pas que les parties intérieures d'un morceau de viande étant éventées, deſunies, & altérées de la ſorte, en deviennent plus propres à former tout-d'un-coup un corps organiſé, qui ait des yeux, un coeur, des inteſtins, en un mot, ce qui fait un animal vivant. *Le Chev.* Croyez-vous donc, Monſieur, qu'un ver, un chenille, ait tout ce que vous dites? *Le Comte.* Le plus petit ver, la plus petite mite qu'on puiſſe apercevoir dans le fromage, la plus petite de ces anguilles qu'on découvre dans le vinaigre, le moindre de ces vermiſſeaux qu'on voit voltiger dans d'autres liqueurs, ont toutes les parties que je viens de nommer. C'eſt un animal qui voit, qui ſe

détourne

détourne quand on croise son chemin, qui marche, qui cherche sa nourriture, qui mange, & qui digére. Il lui faut en petit ce que nous avons en grand. *Le Pr.* J'aimerois autant dire que les rochers ou les bois engendrent des cerfs ou des éléphans, que de dire qu'un morceau de fromage engendre des mites. Les cerfs naissent & vivent dans les bois, & les mites dans le fromage. Mais il en est de la naissance des uns comme de celle des autres. *Le Comte.* Le microscope & l'anatomie qu'on a faite des insectes, ont mis cette vérité en évidence: leur génération uniforme & régulière étoit ci-devant un mystère qu'on a enfin aprofondi. *Le Pr.* C'est de quoi il faut convaincre l'esprit de M. le Chevalier, par quelques nouvelles preuves. L'opinion vulgaire que les insectes naissent de corruption, est injurieuse au Créateur, & deshonore notre raison. Car, si on y fait la moindre atention, ces petits animaux qui sont construits avec tant d'art & d'agrément, qui sont pourvus avec tant de précaution de tous les instrumens dont ils ont besoin, & qui se perpétuent sous une forme qui ne varie jamais; ou c'est une sagesse toute-puissante qui les produit, ou bien c'est le hazard & le concours fortuit de quelques humeurs altérées & déplacées. Or, il est de la dernière absurdité de penser que le hazard agisse: & il ne l'est pas moins de dire que le hazard agisse avec dessein, avec précaution, avec uniformité. Ainsi la même sagesse qui se fait admirer dans la structure du corps humain, se trouve dans la composition du corps d'un insecte, & la corruption n'est non plus la mère des insectes que des autres animaux, & des hommes mêmes. Il reste à savoir si ces insectes naissent par l'effet d'une création extraordinaire & nouvelle en chaque endroit où ils paroissent, ou bien s'ils viennent de germes que Dieu ait mis dès le commencement dans chaque éspèce, & dans lesquels il ait dessiné & ordonné en petit les organes des animaux futurs, pour être dévelopés dans le tems. Ce dernier sentiment paroît le plus conforme à la raison, à l'expérience, à la toute-puissance de Dieu, & à la sainte Ecriture, qui nous aprend que Dieu commanda dès le commencement que chaque Plante eût en soi le germe de son semblable, & que chaque animal se multipliât selon son éspèce. *Le Chev.* Je commence à voir que les choses sont comme vous le dites. On a cependant de la peine à s'ôter de l'esprit que la corruption engendre les insectes: car dès qu'un morceau de bois se pourrit, ou qu'une viande se gâte, on y en voit une fourmillière. Comment y prennent-ils naissance? *Le Comte.* Rien n'est plus naturel. Ils y naissent, parce que d'autres insectes y ont déposé leurs oeufs. *Le Chev.* Mais il faut donc, Monsieur, qu'ils en mettent par-tout, & que tout soit plein d'œufs: autrement il y a bien des choses qui pourriroient sans qu'on y vit paroitre des vers. *Le Pr.* Ce qui embarrasse M. le Chevalier, c'est de voir paroître ces vers à point nommé dans ce qui se corrompt. Par-là il est

porté à croire que les œufs ſont diſperſés par-tout, mais qu'ils écloſent ſeulement où ils trouvent des ſucs propres à les gonfler, & à nourrir les germes. *Le Chev.* J'ai ouï dire à M. le Comte, que les petites graines des Plantes étoient emportées par le vent, qu'elles ſe repandoient partout, & qu'elles germoient enfin dans les endroits où elles rencontroient les ſucs qui leur ſont convenables. Ne peut-on pas croire auſſi que les œufs des inſectes ſont emportés par-tout, & que - - - *Le Comte.* Ne vous l'avois-je pas dit, que nous ferions de vous un Philoſophe? M. votre Père, & M. votre Gouverneur, à leur retour trouveront en vous un Phyſicien tout formé. Je ſuis fort aiſe, mon cher Chevalier, que vous ayez fait ce raiſonnement: c'eſt celui de bien des anciens, & de bien des modernes. Mais n'en ſoyez cependant pas trop glorieux: car la comparaiſon du tranſport des graines des Plantes avec celui des œufs des inſectes, quoiqu'elle ait un air très-ſpécieux, ne ſe trouve pas exacte. Je vous en fais juge vous-même. La Plante qui porte les graines tient à la terre: elle ne peut les aller porter ailleurs. C'eſt pourquoi le Créateur a donné des ailes à ces graines, afin qu'elles ne tombaſſent pas toutes dans un même endroit. Les unes rompent leurs gouſſes avec éclat, & s'éparpillent à une aſſez grande diſtance: d'autres ont réellement de petites ailes qui les emportent bien loin à l'aide du vent: & pluſieurs ont avec cela de petits crochets qui les atachent quelque part malgré le vent. L'intention de l'Auteur de la nature ne pouvoit être mieux marquée. Elle ne l'eſt pas moins dans la diſpoſition des œufs des inſectes: mais c'eſt d'une façon toute contraire. Par-tout où vous en rencontrerez, vous les trouverez atachés avec une cole ſi forte, qu'il eſt quelque fois impoſſible de les détacher ſans les rompre; ou enfermés dans des logettes de différentes façons, mais qui toutes ſont conſtruites avec art, & défendues avec précaution. Par où il paroît que l'intention de la nature n'eſt pas que ces œufs courent par-tout, mais plutôt qu'ils ne courent nulle part, & qu'ils s'arrêtent en un ſeul endroit. *Le Chev.* Adieu ma comparaiſon. J'y renonce. *Le Comte.* Je ne vous ai pas encore fait entendre ſuffiſamment la différence qu'il y a entre la ſituation des germes des Plantes & la ſituation de ceux des inſectes. Le tranſport des prémiers eſt abandonné au vent. On comprend par-là qu'ils doivent courir par-tout, & n'éclore cependant pas par-tout, mais ſeulement où ils trouveront des ſucs proportionnés à la petiteſſe de leurs pores. Il en eſt tout autrement des œufs des inſectes. Ils n'ont point d'ailes pour être tranſportés: mais ce ſont les pères & les mères qui en ont, pour leur chercher une place convenable. Si vous voyez donc les inſectes naître à point nommé dans un corps, auſſi-tôt qu'il ſe corrompt, ce n'eſt ni parce que la corruption engendre des animaux, ni parce que les œufs des inſectes ſont répandus par-tout; mais uniquement parce qu'il y a

des

des mères qui savent qu'un corps altéré & corrompu est plus propre qu'un autre pour nourrir leurs petits. L'odeur qui s'en exhale au loin les attire. C'est même à les attirer que cette odeur est destinée; & en général le choix que les mères font d'une place qui abonde en nourritures convenables à leurs petits, pour y faire leur ponte préférablement à tout autre endroit, n'est pas moins propre que l'organisation même de ces petits, pour vous démontrer que la corruption n'engendre rien, que le hazard ne fait rien, mais que tout a sa place, sa destination, & son entretien marqués dans la nature. *Le Pr.* Assurément, si le hazard ne se mêle en aucune sorte de placer les œufs des insectes, moins encore se mêle-t-il de les former. *Le Comte.* Rien ne se fait ici à l'avanture. Les mouvemens des petits animaux nous paroissent capricieux & fortuits: mais ils tendent tout aussi réellement à un but, que ceux des plus gros. La prudence que nous admirons dans un renard pour s'assurer une bonne tanière; l'industrie que nous remarquons dans un oiseau, pour se fabriquer un nid commode, nous la trouverons dans le moucheron pour loger avantageusement sa petite postérité. Nul insecte n'abandonne ses œufs au hazard. Les mères ne se méprennent jamais, & si le petit trouve sa nourriture au sortir de l'œuf, c'est parce que la mère a choisi précisément le lieu qu'il lui falloit, pour le faire vivre. Faites infuser dans l'eau en été un grain de poivre: vous y verrez ordinairement nâger des vermisseaux d'une petitesse extrême. Leur mère qui sait que cette nourriture leur est bonne, ne manque pas d'y placer ses œufs. Regardez avec le microscope une goutte de vinaigre: vous y verrez de petites anguilles, & jamais d'autres animaux: parce qu'il y en a un qui sait que le vinaigre, ou les matières qui le forment, sont propres pour sa famille. Il la pose sur ces matières ou dans la liqueur même plutôt qu'ailleurs. Dans le païs où le ver à soie se nourrit en liberté dans les campagnes, on trouvera ses œufs sur le mûrier, jamais autre part. Il est facile de voir l'intérêt qui l'y détermine. On ne trouvera jamais sur un chou les œufs des chenilles qui rongent le saule, ni sur le saule les œufs de la chenille qui ronge le chou. La teigne cherche les rideaux, les étoffes de laine, les peaux dégraissées, ou les papiers, parce qu'ils sont faits de chiffons de linge qui ont perdu l'amertume du chanvre à l'eau & sous le marteau de la papeterie. On ne trouvera la teigne ni sur une plante, ni dans le bois, ni même dans une viande qui se corrompt. C'est au contraire, dans cette viande que la mouche vient déposer ses œufs. Quel intérêt l'y attire? Ne seroient-ils pas mieux dans une belle porcelaine qu'elle a toujours à sa disposition? Une expérience vous convaincra mieux de ce qui régle son choix. Prenez du bœuf tout nouvellement tué; mettez-en un morceau dans un pot découvert, & un autre morceau dans un pot bien net que vous couvrirez sur le champ avec une pièce d'é-

toffe de ſoie, afin que l'air y paſſe ſans que la mouche y puiſſe gliſſer ſes œufs. Il arrivera au prémier morceau ce qui eſt ordinaire: parce que la mouche y poſe ſes œufs en liberté. L'autre morceau s'altérera par le paſſage de l'air, ſe flétrira, ſe réduira en poudre par l'évaporation. Mais on n'y trouvera ni œufs, ni vers, ni mouches. Tout au plus les mouches attirées par l'odeur viendront en foule ſur le couvercle, eſſayeront d'entrer, & jetteront quelques œufs ſur l'étoffe de ſoie, ne pouvant pénétrer plus avant. *Le Pr.* Il eſt évident après ces exemples, que la corruption n'engendre rien. Pluſieurs inſectes cherchent même toute autre choſe que la corruption pour loger & pour nourrir leurs petits: & s'il y en a qui y trouvent leur vie, il n'eſt pas plus ſurprenant de leur voir poſer leurs œufs ſur un corps prêt à ſe corrompre, que de voir une mère de famille avec ſes enfans ſe trouver la faucille à la main au milieu de bleds, quand ils ſont mûrs. Toute la nature eſt pleine d'animaux, qui ſont fixés les uns à une nourriture, les autres à une autre. Tous ont les yeux ouverts ſur leur proie, & rien n'échape à leur pénétration. *Le Chev* J'entrevois à préſent bien plus d'ordre & de deſſein dans les mouvemens des plus petits animaux, que je n'y en croyois auparavant. *Le Pr* A meſure que nous deſcendrons dans le détail, quelque prodigieuſe que ſoit la diverſité des éſpèces & de leurs manières de naître & de ſubſiſter, vous ſentirez par-tout la même ſageſſe qui a inſpiré à toutes les mères une tendre ſollicitude pour leur poſterité, & qui a, pour ainſi dire, travaillé ſur un même plan, en rapellant toutes les éſpèces à une même origine, je veux dire, à la génération par les œufs, ou par les germes qu'elle a mis en chacune d'elles. *Le Comte.* Voyons à préſent ce que l'œuf contient. Quand la femelle de qui il provient n'a pas eu la compagnie du mâle, on n'y trouve que des nourritures ſtériles, qui ſe ſéchent & s'évaporent quelque tems après. C'eſt le male qui donne à l'œuf ſa fécondité, & alors la nourriture délicate que renferme la coque ſe communique au petit que la ſeule main de Dieu a pû y mettre, & rendre ſemblable à la mère. Par l'effet d'une loi ſupérieure à toutes nos connoiſſances, ce petit commence à vivre. Sous l'abri de la coque il ſe nourrit paiſiblement du fluide où il nâge. Son volume s'augmente, & ſe ſentant enfin logé trop à l'étroit, il perce ſon envelope, & ſe trouve par la ſage précaution de la mère à portée des nourritures plus fortes qui conviennent à ſon nouvel état. Au ſortir de l'œuf les uns ſe trouvent ſous leur forme parfaite: ils ne la quitteront plus tant qu'ils vivront. Tels ſont les limaçons, qui ſortent de l'œuf avec leur maiſon ſur le dos. Ils conſerveront toûjours la même figure & la même maiſon ſi ce n'eſt que devenus plus gros, ils ajouteront de nouveaux cercles à leur écaille. Telles ſont encore les araignées. Elles ſont entièrement formées au ſortir de l'œuf, & ne changent plus que de peau & de volume. Mais

la plupart des autres insectes passent par des états tout différens, & prennent successivement la figure de deux ou trois animaux, qui n'ont entr'eux aucune ressemblance. *Le Chev.* Quoi! Monsieur, une chenille sera-t-elle jamais autre chose qu'une chenille? Et une abeille a-t-elle jamais été autre chose qu'une abeille? *Le Comte.* Sans doute. Il y a une infinité de ces petits animaux qui sont composés de deux ou trois corps, organisés tout différemment, dont le second se dévelope après le prémier, & dont le troisième naît du second. Ce sont comme autant de métamorphoses: M. le Chevalier a-t-il vu celles d'Ovide? *Le Chev.* On m'en a fait voir la moitié. Ces jolis contes me divertissent beaucoup: mais après tout, ce ne sont que des contes: à moins qu'il n'y ait là-dessous quelque-chose de caché, & c'est ce que je voudrois bien qu'on me découvrit. *Le Pr.* Vous avez raison: il ne faut point donner de quartier à ceux qui vous les expliquent. Il faut tirer d'eux, & les anciennes histoires qu'on a deguisées sous quelques-unes de ces fictions, & les équivoques des anciennes langues qui ont donné naissance aux autres. Mais puisque vous êtes ami du vrai, aussi bien que du merveilleux, il faut que nous prenions soin de tous vos plaisirs. Nous voulons vous livrer des métamorphoses qui seront sans comparaison plus merveilleuses que celles de votre Ovide, & dont il sera aisé de vous faire ensuite sentir la réalité au doigt & à l'œil. *Le Chev.* Ces changemens me sont entièrement inconnus. *Le Comte.* Quelle seroit votre surprise, si je vous disois qu'il y a un païs où l'on trouve une multitude d'animaux de differentes formes, qui vivent les uns sous terre, les autres dans l'eau; qui changent ensuite de figure, & viennent habiter sur la terre, rampans comme des serpens dans le bois, & dans les campagnes; qui après un certain tems cessent de manger, & se construisent une maison ou un tombeau, où ils demeurent ensévelis plusieurs semaines, quelques-uns plusieurs mois, & même des années entières sans mouvement, sans action, & en aparence sans vie; qui après cela ressuscitent, sont changés en oiseaux, rompent la muraille de leur tombeau, étalent au soleil les plumes les plus brillantes, étendent leurs ailes, & deviennent enfin habitans de l'air? *Le Chev.* Je voudrois savoir quel est ce païs, & comment se nomment ces oiseaux. Mais j'ai bien de la peine à croire que - - *Le Comte.* Rien au monde n'est plus certain. Ce païs-là, c'est le nôtre, & ces animaux sont les insectes que nous avons tous les jours devant les yeux. *Le Chev.* Quoi! les mouches, les chenilles, les guêpes, les abeilles? *Le Comte* Oui justement. *Le Chev.* Quel changement leur arrivera-t-il donc s'il vous plait? *Le Comte.* Ces insectes & bien d'autres au sortir de l'œuf ne sont autre chose que des vermisseaux, les uns sans pieds, les autres avec des pieds. Ceux qui sont sans pieds, sont à la charge des pères & des mères qui prennent soin de leur aporter à vivre, ou de les poser à portée de ce

qui eſt propre à les nourrir. Ceux qui ont des pieds vont eux-mêmes chercher leur nourriture ſur les feuilles de l'arbre qui leur convient, & qui eſt juſtement celui où la mère les a placés. Ils groſſiſſent en peu de tems très-ſenſiblement. Pluſieurs quittent leur habit, & ſe rajeuniſſent en paroiſſant cinq & ſix fois ſous une peau toute nouvelle. Tous enſuite (ſouvenez-vous que je parle de ceux qui ſoufrent changement) tous paſſent par le moyen état, qui eſt celui de *Nymphe*, ou de *Chryſalide.* Ces ſont différens noms qui expriment à peu près la même choſe, & qu'il faut vous expliquer. Le vermiſſeau après un tems ceſſe de manger, s'enferme dans une ſorte de petit ſépulchre qui varie ſelon les éſpèces, mais qui ſe façonne d'une manière uniforme dans chaque éſpèce. C'eſt-là que ſous une envelope qui préſerve ſon extrême délicateſſe de toute inſulte, il aquiert une nouvelle conception, & une nouvelle naiſſance. On lui donne alors le nom de Nymphe, qui ſignifie *jeune mariée*, parce que c'eſt dans cet état que l'inſecte prend ſes plus beaux atours, & la dernière forme ſous laquelle il doit paroître pour multiplier ſon éſpèce par la génération. On lui donne le nom de Chryſalide ou d'Aurélie ou de Nymphe dorée, parce que la pellicule plus ou moins dure, dont il eſt alors revêtu prend dans certaines éſpèces une couleur auſſi brillante que celle de l'or. On l'apelle auſſi coque ou féve, parce qu'il eſt alors envelopé d'une peau communément aſſez dure, & ſemblable ou à la coque d'un œuf, ou à la robbe d'une féve. Mais il faut convenir que le terme de coque eſt plus ordinairement employé pour ſignifier ces pelottes de fil & de glû, ſous leſquelles les vers à ſoie & certaines chenilles ſe renferment, lorſqu' elles deviennent nymphes. Enfin leur quatrième & dernier état, la grande & dernière métamorphoſe qui leur arrive, c'eſt lorsqu'ils ſortent de leur tombeau, & que devenus inſectes volans, ils percent les envelopes qui les retiennent, font ſortir les panaches, dont leur tête eſt ornée, déplient leurs ailes, &.... Mais remettons à demain la merveille de leurs réſurrection. Il faut laiſſer le tems à notre cher Chevalier d'aller faire un tour de chaſſe: voilà l'heure de l'affut. *Le Chev.* Non, Monſieur, continuez, je vous en ſupplie. On m'a fait voir quelquefois de ces chryſalides en forme de poupées, ſous leſquelles les chenilles s'enſéveliſſent. Mais je les croyois mortes ſans reſſource, & perſonne ne m'a détrompé. Vous me feriez grand plaiſir de me dire en quoi elles ſe changent? *Le Comte.* Demain nous entrerons dans ce détail. Je ſuis ravi que vous preniez goût à nos métamorphoſes; mais je veux leur donner un nouveau mérite. *Le Chev.* Quel, Monſieur? *Le Comte.* Celui d'être deſirées. Laiſſons-les pour un autre entretien. Cela vous attriſte, mon cher Chevalier: j'en ſuis charmé je vous aſſure. Il y en a bien à votre âge que la fin de ce diſcours réjouiroit.

§. 245.

§. 245.

Entretien. II.

Les Oiseaux.

Le Chev. Hièr je me glissai sur le soir dans le cabinet de Monsieur le Comte, où je trouvai sur son bureau le livre de Willughbi tout ouvert. Je me mis à parcourir toutes ces différentes éspèces d'oiseaux qui s'y voient assez bien gravées & enluminées au naturel. Elles m'ont tourné toute la nuit dans la tête. Mais j'ai sur-tout été frapé du bec démesuré & des jambes extraordinairement longues que je remarquai à quelques-uns; tandis que d'autres avoient le bec fort court; & étoient si ramassés, qu'à peine leur voyoit-on le bout des pattes. Après tout il n'est question pour les uns & pour les autres que de traverser l'air & de trouver leur nourriture. Pourquoi donc une si prodigieuse diversité dans leurs ailes, dans leurs becs, dans leurs ongles, & dans toutes leurs parties? N'est-ce qu'un jeu de la nature? Ou bien ces formes différentes tendent-elles à quelque fin particulière?

Le Comte. Il n'en est pas de la différence que vous trouvez entre le bec d'un oiseau, & celui d'un autre, comme de celle que vous voyez entre le nez d'un homme, & celui d'un autre homme. Ici un pouce de plus ou de moins fait toute la difference du plus long nez au plus court: du reste, c'est la même structure, & le même usage. Au lieu que dans les différentes éspèces d'animaux le bec, les ongles, la longueur des ailes, & généralement toutes les parties de leur corps ont été réglées sur leurs besoins. Ce sont des outils proportionnés à la nature de leur travail, & à leur manière de vivre. Deux ou trois exemples suffiront pour justifier ma pensée. Le moineau & la plus part des petits oiseaux vivent des menus grains qu'ils trouvent ou dans nos maisons, ou à la campagne. Ils n'ont point d'efforts à faire ni pour ateindre à leur nourriture, ni pour la mettre en pièces. Aussi ont-ils le bec menu, le cou & les ongles assez courts, & cela leur suffit. Il n'en est pas de même de la bécasse, de la bécassine, du courli, & de bien d'autres qui vont chercher leur nourriture bien avant dans la terre & dans le limon, d'où ils tirent les coquillages & les vers dont ils vivent. La nature les a pourvus d'un cou & d'un bec fort longs. Avec ces instrumens ils creusent, ils fouillent, & ne manquent de rien. Le piverd qui a une toute autre façon de vivre, est tout différemment construit. Il a le bec assez long & extraordinairement fort & dur; la langue aigue, démesurément longue, armée outre cela de petites pointes, & toujours enduite de glu vers son extrémité. Il a les jambes courtes, deux ongles par devant, deux ongles par derrière; les uns & les autres fort crochus. Tout cet apareil a raport à sa manière de chasser & de vivre. Cet oiseau tire sa substance des petits vers ou insectes

qui vivent dans le cœur de certaines branches, & plus communément ſous l'écorce du vieux bois. C'eſt une choſe très-commune que de trouver ſous l'écorce de nos groſſes buches flottées, qui ſe détache facilement, les retraites de ces vermiſſeaux creuſées même fort avant. Le piverd avoit beſoin d'ongles crochus pour empoigner les branches où il s'atache. Des jambes longues lui étoient inutiles pour ateindre à ce qui eſt ſous l'écorce. Un bec aigu & fort lui étoit néceſſaire, parce qu'il eſt obligé d'eſſayer par les coups de bec qu'il donne le long des branches, les endroits qui ſont cariés & vuides: il s'arrête où la branche ſonne creux, & caſſe avec ſon bec l'écorce & le bois, après quoi il avance ſon bec dans le trou qu'il a fait, & pouſſe une grande voix, ou une ſorte de ſiflement dans le creux de l'arbre, pour détacher & pour mettre en mouvement les inſectes qui y dorment. Alors il darde ſa langue dans le trou, & à l'aide des aiguillons dont elle eſt heriſſée, & de la colle dont elle eſt poiſſée, il emporte ce qu'il y trouve de petits animaux, & en fait ſon repas. Tout au contraire du piverd, le héron eſt haut monté. Il a les jambes & les cuiſſes très-longues, & entièrement dégarnies de plumes, un long cou, un bec démeſuré, fort aigu, & dentelé par le bout. Quelles ſont les raiſons d'une figure en aparence ſi biſarre? Le héron vit des grenouilles, des coquillages, & des poiſſons qu'il peut trouver dans les marais ou au bord de la mer & des rivières. Il ne lui falloit point de plumes ſur les cuiſſes pour marcher dans l'eau & dans la fange. Mais des jambes fort hautes lui ſont d'une grande commodité pour courir dans l'eau plus ou moins avant le long des bords où les poiſſons ont coutume de venir chercher leur nourriture. Un long cou & un long bec lui ſervent à pouvoir pourſuivre & ateindre ſa proie bien avant. La dentelure & les barbes de ſon bec qui ſont comme des crochets recourbés en arrière lui ſervent à retenir le poiſſon qui pourroit lui échaper en gliſſant. Enfin ſes grandes ailes qui paroiſſent devoir être incommodes à un animal auſſi petit qu'eſt le héron par le corps, lui ſont d'un ſecours infini pour faire de grands mouvemens dans l'air, & pour pouvoir emporter de lourds fardeaux dans ſon nid qui eſt quelquefois à une & deux lieues de l'endroit où il pêche. Un de mes amis qui a une terre du coté d'Abbeville, & dont le bien s'étend le long d'une petite rivière où les anguilles ne manquent pas, vit un jour un héron qui en emportoit une des plus groſſes dans ſa héronière, malgré l'obſtacle que les frétillemens de l'anguille devoit aporter à ſon vol. Ce que nous avons dit du héron, on peut l'apliquer à pluſieurs autres éſpèces qui lui reſſemblent. *La Comteſſe.* Voilà la prémière fois que j'entends faire quelques réfléxions ſur la deſtination de tous ces becs qui juſqu'à preſent m'avoient paru fort peu raiſonnables. Mais je vois bien que c'eſt moi qui ne l'étois guères, & que toutes les critiques que nous faiſons de

la

la nature ſont réellement un aveu de notre ignorance. Je ne ſais pas, par exemple, à quoi peut ſervir le prodigieux bec de la Cicogne: mais je ne m'aviſerai plus d'y trouver à redire. *Le Pr.* C'eſt avec quoi elle va checher ſous terre les ſerpens & les couleuvres qu'elle porte enſuite à ſes petits, ſur qui le venin de ces animaux ne fait aucune impreſſion. *La Comteſſe.* La proportion y eſt ſenſible. En raiſonnant ſur ce pied, je devinerai, ce me ſemble, pourquoi ces cygnes que nous voyons là-bas ſur ce canal, ont le cou long & le bec large. Les cygnes, les oies, & les canards fouillent ſans ceſſe au fond de l'eau: aparemment qu'ils y trouvent de ces inſectes ou vermiſſeaux dont vous parliez il y a quelques jours. Nageant toujours & ne pouvant enfoncer, il leur faut un long cou pour ateindre jusqu'en bas. Et n'auroient-ils pas tout au contraire des autres oiſeaux le bec fort large pour prendre à la fois une plus grande quantité de limon ou de gravier, & y ſaiſir ce qui s'y trouve de vermiſſeaux en éparpillant le reſte? Je ſoupçonne même que le deſſus de leur bec eſt percé pour rejetter l'eau par cette ouverture en avalant ſeulement le poiſſon ou l'inſecte qu'ils ont pris. Au lieu de ces ongles crochus avec lesquels les oiſeaux carnaciers peuvent atraper, tourner & retourner leur proie, & s'affermir ſur les branches où ils ſe poſent; les cygnes, les oies & les canards ont des pieds plats ou de grandes pattes garnies de toiles ou de peaux qu'ils étendent en forme de nageoires, & avec leſquelles ils pouſſent l'eau d'un côté, pour avancer de l'autre. Monſieur le Prieur, je ſuis ſubtile, comme vous voyez. Tout ceci étoit bien difficile à expliquer. *Le Pr.* Madame, le mérite des Phyſiciens parmi leſquels nous vous comptons à préſent, ne conſiſte pas toujours à deviner des choſes difficiles; mais à ouvrir les yeux ſur ce que les autres n'aperçoivent pas, & qu'ils foulent aux pieds le plus ſouvent. Rien de plus rare que des gens qui penſent & qui réfléchiſſent. *La Comteſſe.* Nous autres femmes nous ſommes déchargées de ce ſoin. Il ſemble que les hommes communément ne demandent pas de nous que nous penſions. Parmi eux un peu de brillant nous tient lieu de tout. *Le Pr.* Il faut avouer que leur indulgence eſt grande en ce point, & les Dames n'ont point à ſe plaindre d'eux. *La Comteſſe.* Permettez-moi de vous dire que nous avons au contraire infiniment à nous en plaindre. Cette indulgence mal entendue nous fait un tort irréparable: car c'eſt ce qui nous rend vaines, inapliquées, incapables d'élévation, ſans connoiſſances, ſans diſcernement, ſans fermeté: & nous pouvons aſſurer que les hommes, par la conduite qu'ils tiennent à notre égard, travaillent à former en nous tous les défauts qu'ils s'y reprennent. N'eſt-ce pas une des maximes de leur politeſſe de ne nous parler que de bagatelles? Dans le langage qu'ils nous tiennent, dans les atentions qu'ils nous témoignent, on voit qu'ils nous regardent ou comme des enfans, ou comme des ido-

les. La converſation qu'ils ont avec nous ſe borne toujours aux modes, au jeu, & à un certain jargon d'honnéteté. C'eſt une éſpèce de miracle quand quelqu'une d'entre nous ſauve ſon eſprit du naufrage, & montre un peu de juſteſſe & de ſolidité. Ce n'eſt pas, par exemple, une grande perte pour nous de n'avoir pas apris les anciennes langues: je ſuis aſſurément dans la plus parfaite indifférence pour ces recherches ſavantes & pour ces ſciences ſombres qui en nous apliquant trop, nous rendroient inutiles à la ſocieté: mais notre ſort eſt à plaindre de n'avoir la plupart aucune connoiſſance ſolide de notre Religion, d'ignorer l'hiſtoire du genre humain, qui eſt auſſi l'hiſtoire du cœur humain, & de ne ſavoir presque rien des ouvrages de Dieu. Pour moi je vous avoue que je n'ai trouvé que des gens qui ſembloient avoir conjuré la ruine du peu de bon ſens qui ſe pouvoit trouver en moi. Monſieur le Comte eſt le prémier qui m'a rendu la juſtice de croire que je tenois comme les autres à la raiſon. Il paroît par les diſcours qu'il me tient, qu'il eſt perſuadé que je puis penſer: & n'eſt-ce pas me faire honneur que de ne me pas croire indigne d'entendre parler des choſes qui s'offrent par tout à nos yeux, ou qui ſont les plus néceſſaires à la vie, de ſavoir les raiſons de la taille d'un arbre, les façons qu'on donne à la terre, les proprietés d'une plante qui ſe rencontre à la promenade ſous nos pieds? Depuis que Monſieur m'a miſe dans l'habitude de réfléchir & de m'occuper, ma maiſon de campagne me paroît un paradis terreſtre. Je jouis des beautés & des richeſſes dont la nature eſt pleine, mais qui étoient des richeſſes perdues pour moi, lorsque le nom même ne m'en étoit pas connu. *Le Comte.* Les plaintes que vous faites des hommes ſont aſſurément très-bien fondées. Il n'en eſt pas de même de l'aveu que vous faites des mauvaiſes qualités de Dames. Il y en a certainement beaucoup dont le bon ſens eſt la qualité dominante, & qui ont l'eſprit auſſi judicieux que délicat: ſoit qu'elles doivent cette ſolidité à une heureuſe culture, ſoit que leur bon naturel répare en elles les défauts d'une foible éducation. Mais tandis que nous faiſons, vous des lamentations ſur le ſort des Dames, & moi leur apologie, nous ne voyons pas que le pauvre Chevalier ne fait que bâiller. *La Comteſſe.* Il n'a pas tout-à-fait tort: je lui avois promis deux oiſeaux étrangers, & je lui donne de la morale: ce n'eſt pas ſon compte. Ce que je m'en vais vous dire, Monſieur le Chevalier, je le tiens d'un marchand de Saint Malo, grand navigateur, avec qui mon mari eſt en relation pour fournir ſon cabinet de curioſités étrangères. Il y a ſix mois qu'il nous vint voir, au retour d'un nouveau voyage qu'il venoit de faire en Amérique & ſur les côtes de Guinée. Il me fit préſent de deux colibris, de deux oiſeaux-mouches, & de deux œufs d'autruche, & nous raconta quelques particularités amuſantes ſur ces oiſeaux. Le colibri eſt un oiſeau d'Amérique qui peut paſſer pour un petit miracle

de

de la nature pour ſa beauté, pour ſa façon de vivre & pour ſa petiteſſe. Il ne céde en petiteſſe qu'à l'oiſeau-mouche: mais il l'emporte ſur celui-ci par le brillant & par la varieté de ſes couleurs qui imitent l'arc-en-ciel. Il a un rouge ſi vif ſur le cou, qu'on le prendroit pour un rubis. Le ventre & le deſſous des ailes ſont jaunes comme de l'or, les cuiſſes vertes comme une émeraude, les pieds & le bec noirs & polis comme de l'ébéne, les deux yeux comme des diamans en ovale & de couleur d'acier bruni, la tête verte, avec un mélange d'or d'un éclat ſurprenant. Les mâles ont une petite hupe ſur la tête qui raſſemble toutes les couleurs qui brillent dans le reſte du corps. Ces oiſeaux volent ſi bruſquement, qu'on les entend toujours plutôt qu'on ne les voit. Ils ne vivent, dit-on, que de la roſée & du ſuc des fleurs, qu'ils tirent avec leur petite langue, qui eſt plus longue que leur bec. Cette langue leur tient lieu d'une trompe qu'ils renferment & retirent dans leur bec comme dans un étui. Le bec, qui n'eſt guères plus gros qu'un aiguillon, les rend redoutables à des gros oiſeaux qu'on apelle *Grosbec*, qui cherchent à ſurprendre les petits du colibri dans leur nid. Dès que celui-ci paroît, le grosbec fuit en criant de toutes ſes forces, parce qu'il ſent à quel ennemi il a affaire. Le colibri ſe met à ſes trouſſes, & s'il peut l'ateindre il s'atache avec ſes petites griffes ſous l'aile du grosbec, & le pique avec ſon bec pointu juſqu'à ce qu'il ait mis hors de combat. Voici dans une très-petite boëte deux de ces jolis oiſeaux, qui ne laiſſent pas, étant proprement déſéchés, de conſerver encore une partie de leurs riches couleurs. Ces deux autres que vous voyez atachés ou ſuſpendus par les pattes à un petit anneau d'or, ſont deux oiſeaux-mouches: on en a fait deux pendans d'oreilles, & il faut avouer qu'il n'y a point de perles qui en égalent la beauté. *Le Chev.* Voilà des oiſeaux en mignature. Vos papillons n'ont pas de couleurs plus éclatantes. Mais, Madame, je voudrois bien ſavoir ſi cette charmante odeur leur eſt naturelle. *La Comteſſe.* Bien des gens croient qu'elle leur vient du ſuc des fleurs dont ils ſe nourriſſent: mais mon marchand Malouin m'a avoué qu'il croyoit qu'on mettoit un peu d'ambre gris ou de gomme odoriférante dans le cotton dont on les rempliſſoit pour les conſerver. *Le Comte.* Le moyen le plus ſûr pour en avoir la vue ſans les expoſer à être rongés des mites ou d'autres inſectes, eſt de les conſerver dans des boëtes compoſées de pluſieurs lames de verre dont on unit proprement les extrémités avec des bandes de parchemin trempées dans une colle amère ou pleine de verre pulvériſé. *Le Chev.* La dent ni la tarière des inſectes n'y trouveront plus d'avenue. Madame nous a, ce me ſemble, promis l'hiſtoire de l'autruche. *La Comt.* L'autruche eſt un des plus gros oiſeaux qu'il y ait au monde. On la trouve plus en Afrique que par-tout ailleurs. Elle a la tête autant & ſouvent plus élevée que celle d'un homme qui eſt à cheval. Sa tête & ſon

ſon bec tiennent de ceux du canard, ſon cou de celui du cygne, mais il eſt beaucoup plus long. Son corps a quelque choſe du chameau, ayant comme lui le cou fort long & le dos élevé. Les deux ailes de l'autruche ſont fortes, mais trop courtes pour l'elever de terre: elles lui ſervent ſeulement de voiles ou de rames pour fendre & pour pouſſer l'air, ce qui donne une grande vîteſſe à ſa courſe. Elle a les cuiſſes & les jambes d'un héron, proportion gardée, & le pied apuyé ſur trois doigts armés d'une corne aigue, pour mieux marcher. Ses oeufs ſont gros comme la tête d'un enfant. La coque en eſt marbrée, luſtrée, & parfaitement polie. Je vous montrerai ceux dont on m'a fait préſent. L'autruche a coutume de cacher foiblement ſes oeufs dans le ſable, & laiſſe, dit-on, au ſoleil, le ſoin de les faire éclore. Ces manières en aparence indifférentes pour ſes petits ne lui ont pas fait une belle réputation. Dans tous les païs où elle eſt connue, quand on veut parler d'une mère qui aime peu ſes enfans, on la compare à l'autruche. Quelques voyageurs, (à ce que m'a dit mon marchand) ont tâché de la diſculper, & ont avancé qu'elle avoit ſoin de laiſſer auprès de ſes oeufs quantité de vers, afin que les petits trouvaſſent leur nourriture au ſortir de l'écaille. Il y en a même qui ont publié qu'ils avoient remarqué dans l'autruche un diſcernement admirable, qui lui fait prendre ſoin d'échauffer ceux de ſes oeufs qui doivent être féconds, & négliger les autres pour ſervir de nourriture à ſes petits, quand ils viennent à éclore: mais cela ſent bien la fable, & il faut convenir que l'autruche ne montre pas la prudence des autres animaux. Elle laiſſe ſes oeufs dans le ſable, expoſés à être écraſés ſous les pieds des paſſans, ce qui n'eſt déja pas une grande marque de précaution. Mais un autre trait qui a fait dire que la cervelle ne dominoit pas chez elle, c'eſt que quand elle eſt pourſuivie par les chaſſeurs, elle court ſe cacher la tête, & ſur-tout les yeux, derrière un arbre. Tout ſon gros corps eſt à découvert: mais elle ne voit plus le chaſſeur, cela lui ſuffit: elle croit n'avoir plus rien à craindre. *Le Chev.* Eſt-ce une vérité, Monſieur, que les autruches mangent & digérent le fer, comme on le dit. *Le Comte.* C'eſt une vérité qu'elles en avalent de petits morceaux, comme les autres oiſeaux avalent ſouvent de petits cailloux. Mais elles ne les digérent point. Si elles avalent du fer ou du cuivre, ce n'eſt pas pour en tirer quelque nourriture: c'eſt pour leur aider à briſer & à broyer les viandes qui ſont dans leur eſtomac, à modérer l'action d'une chaleur exceſſive, & à déboucher par ſon poids l'entrée & les paſſages des inteſtins. *La Comteſſe.* Avant que de quitter l'autruche, dont nous avons dit aſſez de mal, diſons auſſi le bien qu'on en peut dire. Elle nous donne de très-belles plumes, fort larges & fort longues, les unes blanches, les autres noires, mais qu'on teint en toutes ſortes de couleurs. On en embellit l'imperiale des lits, le coin du dais des

grands

grands Seigneurs, & les bonnets des enfans. Les Cavaliers en parent leurs chapeaux. Les Dames Angloises en font faire de jolis éventails. Les Acteurs de Tragédie en rehaussent leurs tailles, & il faut convenir qu'on ôteroit bien du grand à nos Heros de theatre, si on leur otoit les plumes d'autruches. Messieurs, je vous ai donné le plus petit & le plus grand de tous les oiseaux. Entre ces deux extrémités, vous avez à choisir: le champ est grand. *Le Pr.* Il est si grand que je m'y perds: l'abondance même fait mon embarras. *La Comtesse.* Puisque tout vous est égal, laissez-moi vous distribuer vos rôles. Monsieur le Prieur en homme de bon goût dévroit se charger de nous faire valoir les oiseaux qu'on estime, ou pour la douceur de leur chant, ou pour la beauté de leur plumage: mais il en sera quitte pour nous dire deux mots sur le rossignol & sur le pân. Il ne se plaindra pas d'être mal partagé. Monsieur le Comte, en grand chasseur, nous doit donner les oiseaux de proie. Monsieut le Chevalier m'a dit à l'oreille qu'il nous réservoit les oiseaux de passage. En voilà, ce me semble, de toutes les éspèces. A moins que quelqu'un ne veuille y ajouter la chauve-souris & le hibou. *Le Pr.* De tous les oiseaux il n'y en a point qui tienne meilleure compagnie à l'homme que ceux qui ont reçu le don du chant & de la parole. Mais quelque plaisir que ceux-ci puissent faire, le rossignol les efface tous, & plait autant seul que tous les autres ensemble. Après qu'on a entendu la plus belle symphonie, on se trouve agréablement surpris d'entendre un excellent violon sans accompagnement. Que Monsieur Baptiste, au milieu du plus beau concert, commence à jouer seul & à faire éclater quelques-uns de ces coups d'archet qui le distinguent: chacun se réveille. On admire la force extraordinaire avec laquelle il tire & prononce tous ses sons. On n'est pas moins touché de la douceur extrême qui en est inséparable. Il sait continuellement diversifier son jeu. Ce qu'il joue actuellement reçoit un relief infini de ce qui a précédé, & donne par avance de l'agrément & du prix à ce qui va suivre. Il mène l'oreille de surprise en surprise. Il n'y a personne qui ne soit ataché par la beauté du chant, & les connoisseurs les plus difficiles sentent par-tout une multitude & une justesse d'acords qui leur font trouver (pour ainsi dire) une orchestre entière dans un seul instrument. Il en est de même du concert des oiseaux. Après qu'on leur a entendu célébrer en grand choeur l'Auteur de la nature, & publier les bienfaits de celui qui les nourrit; c'est une agréable nouveauté sur le soir que d'entendre le rossignol commencer à chanter seul & continuer bien avant dans la nuit. On croiroit qu'il sait combien valent ses talens, & que c'est par complaisance pour l'homme autant que pour sa satisfaction propre, qu'il se plait à chanter quand tous les autres se taisent. Rien ne l'anime tant que le silence de la nature. C'est alors qu'il compose & exécute sur

tous les tons. Il va du sérieux au badin; d'un chant simple au gazouillement le plus bisarre; des tremblemens & des roulemens les plus legers, à des soupirs languissans & lamentables, qu'il abandonne ensuite pour revenir à sa gayeté naturelle. On est souvent tenté de connoître l'aimable musicien qui nous amuse si obligeamment le matin & le soir. On le cherche & il se cache: les grands génies ont leurs caprices. A l'entendre seulement, on lui prêteroit une grande taille. Il semble qu'il faudroit une poitrine vigoureuse & des organes infatigables pour fournir & soutenir sans aucun affoiblissement pendant plusieurs heures des sons si gracieux & si forts, des agrémens si multipliés & si piquans; en un mot, une musique si prodigieusement variée: & cependant on trouve que c'est le gozier d'un très-petit oiseau, qui sans maître, sans étude ni préparation, opère toutes ces merveilles. Ce qu'est le rossignol pour l'oreille, le pân l'est pour les yeux. Il est vrai que le coq, le canard sauvage, le martin-pêcheur, le chardonneret, les grands perroquets, le faisan, & beaucoup d'autres sont très-proprement habillés, & qu'on se plait à considérer les graces & le goût de leurs différentes parures. Mais qu'on voie paroître le pân, tous les yeux se réunissent sur lui. L'air de sa tête, la légèreté de sa taille, les couleurs de son corps, les yeux & les nuances de sa queue, l'or & l'azur dont il brille de toute-part, cette roue qu'il proméne avec pompe, sa contenance pleine de dignité, l'atention même avec laquelle il étale ses avantages aux yeux d'une compagnie que la curiosité lui améne, tout en est singulier & ravissant. Cet oiseau est tout seul un spectacle. Mais avec cette multitude d'agrémens, croiriez-vous qu'on pût ennuyer & déplaire. C'est ce qui arrive au pân. Il entretient mal son monde. Il ne sait ni causer, ni chanter. Son langage est affreux: c'est un cri à faire peur; au lieu qu'avec des manières plus modestes & plus simples, le serin, la linotte, la fauvette, & le perroquet, vont vivre avec nous des quinze & vingts années sans nous ennuyer un seul moment. Ils sont gens d'esprit & de bon entretien, c'est tout dire. Ce n'est rien moins qu'un grand extérieur qui rend la societé douce & de longue durée. Je me suis peut-être trop étendu sur les ajustemens & sur la musique. Ces choses sont peu de mon état: Monsieur le Comte aura plus de grace à nous entretenir de la chasse de l'oiseau. C'est le vrai lot d'un Gentilhomme. *Le Comte.* Cette chasse est un plaisir des plus nobles, & souvent des plus utiles. On a trouvé le secret de mettre à profit la voracité même des oiseaux de proie, & d'en tirer service, soit en les employant contre ceux d'entre eux qu'on nomme *Vilains*, parce qu'ils ne font la guerre qu'aux éspèces les plus timides; tels sont les milans & les corbeaux qui n'en veulent qu'aux pigeons & aux poules; soit en les employant contre les oiseaux dont la chair est exquise, mais

qui

qui vivent loin de nous, & nous évitent avec ſoin, comme la perdrix & le faiſan. On fait cas pour ces différentes chaſſes du faucon, du gerfaut, du lanier, du ſacre, de l'émérillon, de l'épervier, & de l'autour: mais en général le faucon & l'autour ſont d'un ſervice plus ſûr & plus ordinaire que les autres. Le faucon & tous ceux que j'ai nommés les prémiers s'élèvent extrêmement haut, & on en fait différens vols, dont les uns ſont pour prendre le héron, d'autres ſont pour le milan, pour les courlis, pour les hiboux. Mais ces plaiſirs ſont de grande dépenſe, & ne conviennent guères qu'à des Rois ou à des perſonnes puiſſamment riches. L'autour eſt bon pour la baſſe volerie: il eſt ruſé: il fait bien la guerre aux perdrix, & garnit le crochet d'excellent gibier. Un gentilhomme prudent laiſſe le faucon aux Princes, & ſe contente de l'autour. La manière dont on les dreſſe & dont on les met en oeuvre eſt fort agréable. Ceux qu'on éléve à cet exercice ſont ou des oiſeaux. *Niais*, ou des oiſeaux *Hagards*. On apelle oiſeaux niais ou béjaunes ceux qui ont été pris dans le nid, & qui ne ſont pas encore ſortis. On apelle oiſeaux hagards ceux qui ont joui de la liberté avant que d'être pris. Ceux ci ſont plus difficiles *à affaiter*, c'eſt-à-dire, à aprivoiſer. Mais avec un peu de patience & d'adreſſe on parvient, comme on dit en termes de fauconnerie, à les rendre *gracieux* & de *bonne affaire*. Quand ils ſont trop farouches, on les affame: on les empêche de dormir pendant trois ou quatre jours & autant de nuits; on eſt toujours avec eux: de cette ſorte ils ſe familiariſent avec le fauconnier, & font enfin tout ce qu'il veut. Son principal ſoin eſt de les acoutumer à ſe tenir ſur le poing, à partir quand il les jette, à connoître ſa voix, ſon chant, ou tel autre ſignal qu'il leur donne, & à revenir à ſon ordre ſur le poing. On les atache d'abord avec une filière ou ficelle qu'on allonge jusqu'à neuf & dix toiſes, pour les empêcher de fuir lorsqu'on les *reclame*, jusqu'à ce qu'ils ſoient *aſſurés*, & ne manquent plus de revenir au rapel. Pour amener l'oiſeau à ce point, il le faut *leurrer*, & voici en quoi conſiſte le leurre. Le leurre eſt un morceau d'étoffe ou de bois rouge garni de bec, d'ongles, & d'ailes. On y atache de quoi paître l'oiſeau. On lui jette le leurre quand on veut le reclamer ou le rapeller, & la vue d'un pât qu'il aime, jointe à un certain bruit le ramène bien vîte. Dans la ſuite la voix ſeule ſuffira. On donne le nom de *tiroir* aux différens plumages dont on équipe le leurre. Veut-on acoutumer le faucon à la chaſſe du milan, ou du héron, ou du perdreau? On change de tiroir ſelon ce qu'on ſe propoſe. Pour la chaſſe du milan, on ne met ſur le leurre que le bec & le plumage du milan; ainſi des autres: & pour affriander l'oiſeau à ſon objet, on atache ſur le leurre de la chair de poulet ou autre, mais toujours cachée ſous le tiroir ou ſous les plumes du gibier qu'on a en vue. On y ajoute du ſucre, de la canelle, de la mo-

ëlle

ëlle, & autres ragoûts propres à échauffer le faucon à une chasse plutôt qu'à une autre: de sorte que par la suite, quand il s'agit de chasser tout de bon, il tombe sur sa proie avec une ardeur merveilleuse. Après trois semaines ou un mois d'exercice à la chambre ou au jardin, on commence à essayer l'oiseau en pleine campagne. On lui atache des sonnettes ou des grelots aux pieds pour être plutôt instruit de ses mouvemens. On le tient toujours chaperonné, c'est-à-dire, la tête couverte d'un cuir qui lui descend sur les yeux, afin qu'il ne voie que ce qu'on lui veut montrer; & si-tôt que les chiens arrêtent ou font lever le gibier que l'on cherche, le fauconnier dechaperonne l'oiseau & le jette en l'air après sa proie. C'est alors une chose divertissante que de le voir ramer, planer, voler en pointe, monter & s'élever par dégré & à reprises, jusqu'à se perdre de vue dans la moyenne région de l'air. Il domine ainsi sur la plaine: il étudie les mouvemens de sa proie que l'éloignement de l'ennemi a rassurée: puis tout à coup il fond dessus comme un trait & la raporte à son maître qui le reclame. On ne manque pas, sur-tout dans les commencemens, de lui donner *gorge-chaude* quand il est retourné sur le poing: c'est-à-dire; qu'on lui abandonne le gézier & les entrailles de la proie qu'il a raportée. Ces récompenses & les autres caresses du fauconnier animent l'oiseau à bien faire, à n'être pas libertin ou *depiteux*; sur-tout à ne pas *emporter ses sonnettes*, c'est-à-dire, à ne pas s'enfuir pour ne plus revenir, ce qui leur arrive quelquefois. Mais j'ai grand tort d'entretenir Monsieur le Chevalier d'une chasse qu'il a vue sans doute plusieurs fois. *Le Chev.* J'ai vu cette chasse avec plaisir: mais je ne savois rien de l'aprentissage de l'oiseau, & je voudrois bien savoir aussi comment M. de la Héronière votre voisin dresse ses faucons à la chasse du liévre & du lapin, aussi-bien qu'à toute autre. *Le Comte.* C'est ce qu'on apelle mettre l'oiseau à poil, & il y a même tel faucon qu'on met à la plume & au poil, c'est-à dire, qu'on l'acoutume au vol du liévre comme au vol ou à la chasse du faisan, ou de tout autre oiseau. La difficulté n'en est pas grande. Quand le faucon est bien affaité, on prend un liévre en vie & on lui casse une jambe, ou bien on prend une peau de liévre qu'on bourre de paille; & après avoir ataché dessus un morceau de chair de poulet, ou de ce que le faucon aime le mieux, on atache cette peau à une petite corde fort longue qui tient à la sangle d'un cheval. Etant trainée par le cheval qu'on pousse, elle paroît à l'oiseau comme un liévre qui fuit, ce qui invite le faucon à se jetter dessus. Il aprend de la sorte à connoître le liévre. Le Gentilhomme dont vous nous parlez fait encore mieux. Il a dressé des oiseaux pour la chasse du chevreuil, pour celle du sanglier, & même pour celle du loup, ce qui nous est quelquefois d'un grand secours, quand les loups se multiplient. Voici comme il s'y prend. Il acoutume de bonne heure ses jeunes faucons à man-

à manger ce qu'on leur a préparé dans le creux des yeux d'un loup, ou d'un ſanglier, ou d'une bête fauve. Il garde pour cela la tête & la peau du prémier animal qu'il peut tuer: il fait bourrer cette peau de manière que l'animal paroît vivant; & ces faucons n'ont à manger que ce qu'ils vont prendre par l'ouverture des yeux dans le vuide de la tête. Enſuite il commence à faire mouvoir peu à peu cette figure, tandis que le faucon y mange. L'oiſeau aprend à s'y affermir, quoiqu'on faſſe avancer & reculer la bête à pas précipités. Il perdroit ſon repas, s'il lâchoit priſe; ce qui le rend induſtrieux & atentif à ſe bien cramponner ſur le crâne pour fourer ſon bec dans l'œil, malgré le mouvement. Après ces prémiers exercices notre gentilhomme met la carcaſſe en queſtion ſur une charette qu'il fait tirer par un cheval à toute bride. L'oiſeau ſuit & mange toujours. Quand on le mène à la chaſſe il ne manque pas de fondre ſur la prémière bête qu'il aperçoit, & de ſe planter d'abord ſur la tête pour lui becqueter les yeux. Il la deſole: il l'arrête, & donne ainſi au chaſſeur le tems de venir & de la tuer ſans riſque, lorſqu'elle eſt plus occupée de l'oiſeau que du chaſſeur. *Le Chev.* Il n'y a pas de chiens qui puiſſent rendre les ſervices qu'on tire de ces oiſeaux-là. *Le Pr.* On fait encore plus. On ſe fait quelque-fois ſervir par des aigles ſans les avoir aprivoiſées. J'ai connu un gentilhomme dont la table étoit exquiſe, & qui n'avoit point d'autre maître d'hôtel qu'un aigle. C'étoit un aigle qui lui fourniſſoit tous les mets friands qu'on lui ſervoit. *Le Chev.* Ce maître d'hôtel avoit-il de bons apointemens? *Le Pr.* Vous allez voir quel étoit ſon ſervice & quelle étoit ſa récompenſe. Dans le voyage dont je vous ai deja parlé j'étois à la compagnie d'un Seigneur très-curieux, qui voulut voir les antiquités de Nîmes avant que d'arriver à Marſeille. Nous primes notre route par S. Flour, pour paſſer de-là à Mende dans le Gevaudan, & enfiler les Cevénes. Comme il étoit chargé d'une commiſſion de la Cour, on le récevoit par-tout d'une manière diſtinguée. Un officier de marque du voiſinage de Mende l'invita à paſſer quelques jours chez lui, & le régala de ſon mieux. Dans le prémier repas qu'il nous donna, nous remarquames avec quelque ſurpriſe qu'on ne ſervoit aucune pièce de volaille ni de gibier, qu'il n'y manquât ou la tête, ou l'aile, ou la cuiſſe ou quelqu'autre pièce: ce qui fit dire agréablement à notre gentilhomme qu'il falloit le pardonner à la gourmandiſe de ſon pourvoyeur, qui goûtoit toujours le prémier de ce qu'il aportoit. Comme nous lui demandames qui étoit ce pourvoyeur, & qu'il vit qu'on badinoit ſur cette nouvelle méthode de ſervir, il nous dit: Dans ce païs des montagnes qui ſont des plus riches du Royaume par leur fertilité, les aigles ont coutume de faire leur nid dans le creux de quelque roche inacceſſible, où l'on peut à peine ateindre à force d'échelles & de grapins. Si-tôt que les bergers s'en ſont aperçus, ils bâtiſſent

O au

au pied de la roche une petite loge où ils se mettent à couvert de (la furie de ces dangereux oiseaux, lorsqu'ils aportent la proie à leurs petits. Le mâle les nourrit avec soin pendant trois mois, & la femelle est occupée du même travail tant que l'aiglon n'a pas la force de sortir de son aire, après quoi ils le chassent, ils lui font prendre l'essor, & le soutiennent de leurs ailes ou de leurs serres lorsqu'il est prêt de tomber. Pendant tout le tems que l'aiglon demeure dans l'aire, ils vont tous deux à la petite guerre dans les païs d'alentour. Chapons poules canards, agneaux, chévreaux, cochons de lait, tout les acommode dans les basses-cours: ils enlévent tout ce qu'ils peuvent, & le portent à leurs petits: mais leur meilleure chasse se fait à la campagne, où ils prennent des faisans, des perdrix, des gelinottes de bois, des canards sauvages, des liévres & des petits chévreuils. Dans le moment que les bergers voient que le père & la mère sont sortis, ils plantent leurs échelles, ils grimpent comme ils peuvent sur la roche, & enlévent ce que les aigles ont aporté à leurs petits. Ils laissent à la place les entrailles de quelques animaux. Mais comme ils ne le peuvent faire si promptement que les aigles ou l'aiglon n'en aient deja mangé une partie, cela est cause que tout ce que les bergers raportent est mutilé. En récompense il est d'un goût beaucoup au-dessus de ce que l'on vend au marché. Il ajouta que quand l'aiglon est assez fort pour s'envoler, ce qui n'arrive que tard, parce qu'on l'a privé d'une nourriture excellente, pour lui en donner une fort mauvaise, alors les bergers enchaînent cet aiglon, afin que le père & la mère continuent à lui aporter de leur chasse, jusqu'à ce que degoûtés d'un enfant qui les accable sans fin de travail & de soin, le père le prémier & la mère ensuite l'abandonnent. Le père va planter le piquet ailleurs. La mère va rechercher son fidèle ami, & l'amour de leurs nouveaux enfans leur fait oublier le prémier que les bergers laissent périr dans l'air, à moins qu'ils ne l'emportent chez eux par pitié. Voilà ce que nous assura ce gentilhomme, & qu'il ne falloit que trois ou quatre de ces aires pour entretenir splendidement sa table toute l'année. Bien loin de murmurer contre celui qui a créé les aigles & les vautours, il se felicitoit beaucoup de leur voisinage, & il comptoit autant de rentes annuelles, qu'il y avoit de nids de vautours ou d'aigles sur ses terres. *Le Comte.* Monsieur le Prieur, à propos d'aigles, savez-vous que nous avons ici un jeune aiglon qui commence à voler seul. Je veux parler du Chevalier qui est venu ce matin dans mon cabinet feuilleter, faire des recherches, confronter des Auteurs, écrire & composer. Il ne faut plus que le laisser faire. *Le Chev.* Apellez-moi plutôt l'oiseau niais, qui n'a jamais rien vu---. J'étois en peine de savoir ce que devenoient les hirondelles & tant d'autres oiseaux qu'on voit pendant un tems & qui disparoissent tout d'un coup. Voici

ci le peu que j'ai pu recueillir là-dessus. Il y a des oiseaux de passage qui se plaisent dans les païs froids: d'autres se plaisent dans les climats tempérés, ou même dans les plus chauds. Quelques éspèces se contentent de passer d'un païs dans un autre, où l'air & les nourritures les atirent en certains tems. D'autres traversent les mers & entreprennent des voyages d'une longueur qui surprend. Les oiseaux de passage les plus connus sont les cailles, les hirondelles, les canards sauvages, les pluviers, les bécasses, & les grues: mais il y en a encore beaucoup d'autres. Les cailles au printems passent d'Afrique en Europe pour y jouir d'un été modéré & plus suportable qu'en Afrique. Sur la fin de l'automne elles s'en retournent par-dessus la Mediterranée, pour jouir dans l'Egypte & dans la Barbarie d'une chaleur douce & semblable à celle des climats qu'elles abandonnent, lorsque le soleil est par-delà l'équateur. Les cailles s'en vont par troupes, quelquefois comme des nuées: assez souvent les vaisseaux en sont tous couverts; & on les prend sans aucune peine. La méthode des hirondelles paroît differente. On prétend que plusieurs passent la mer: mais les relations d'Angleterre & de Suéde ne laissent plus douter que plusieurs, ou du moins celles des païs les plus séptentrionaux, ne s'arrêtent en Europe, & ne se cachent dans des trous sous terre, en s'accrochant les unes aux autres, pattes contre pattes, bec contre bec. Elles se mettent par tas dans des endroits éloignés du passage des hommes, où elles sont même quelquefois gagnées par les eaux. La précaution qu'elles ont prise par avance de se bien lustrer les plumes avec leur huile, & de se pelotonner la tête en dedans & le dos en dehors, les garantit sous l'eau & sous la glace même. Elles s'y engourdissent & y passent l'hiver sans mouvement. Le cœur continue cependant toujours à leur battre, & au retour du printems la chaleur les dégourdit. Elles regagnent alors leurs demeures ordinaires: chacune d'elles retrouve son païs, son village ou sa ville, & son nid. Quant aux canards sauvages & aux grues, les uns & les autres vont aussi aux aproches de l'hiver chercher des climats plus doux. Tous s'assemblent à un certain jour comme les hirondelles & les cailles. On décampe de compagnie, & c'est une chose assez agréable de les voir voler. Ils s'arrangent ordinairement sur une longue colonne, comme un I, ou sur deux lignes réunies en un point, comme un V renversé. Le canard ou la grue, qui fait la pointe, fend l'air, & facilite le passage à ceux qui suivent. Il n'est qu'un tems chargé de la commission: il passe de-là à la queue, & un autre lui succéde. On leur prête encore bien d'autres adresses: mais Monsieur le Comte m'a conseillé d'y ajouter peu de foi, & a ainsi diminué ma cote-part. *La Comtesse.* J'ai souvent entendu parler de certains petits hommes hauts d'un pied & demi, qui font, dit-on, la guerre aux grues à leur arrivée le long des côtes de

la mer rouge. Il me ſemble qu'on les apelle - - - - des pygmées. *Le Pr.* Ces petits hommes ſont des ſinges qui ſe battent avec les grues pour conſerver leurs petits qu'elles veulent leur enlever. *La Comteſſe.* Quoique je ſois acoutumée à remarquer tous les ans en automne un certain jour où toutes les hirondelles s'aſſemblent pour partir de compagnie; quoique j'aie vu très-ſouvent des bandes d'oiſeaux qui s'en vont en voyage; c'eſt toujours un miracle pour moi. Dans leur paſſage au deſſus des Royaumes & des Mers, je ne ſais ce qu'il faut le plus admirer, ou de la force qui les ſoutient dans un ſi long trajet ou de l'ordre avec lequel tout s'exécute? Qui eſt-ce qui a apris à leurs petits qu'il faudroit bien-tôt quitter leurs païs natal & voyager dans une terre étrangere? Pourquoi ceux qui ſont retenus dans une cage, s'agitent-ils dans le tems du départ, & ſemblent-ils affligés de ne pas être de la partie? Qui eſt-ce qui prend ſoin chez eux d'aſſembler le conſeil pour fixer le jour du départ? Qui eſt ce qui ſonne de la trompette pour annoncer au peuple la réſolution priſe, afin que chacun ſe tienne prêt? Ont-ils un calendrier pour reconnoître la ſaiſon & le jour où il faut ſe mettre en route? Ont-ils des Magiſtrats pour maintenir la diſcipline qui eſt ſi grande parmi eux? Car avant la publication de l'ordonnance, perſonne ne déloge. Le lendemain du départ il ne paroît ni traineurs ni deſerteurs. Ont-ils des cartes pour régler la marche? Connoiſſent-ils les Isles où ils pourront ſe repoſer & trouver des rafraîchiſſemens? Ont-ils une bouſſole pour ſuivre invariablement le côté où ils ſe propoſent d'arriver, ſans être dérangés dans leur vol ni par les pluies, ni par le vent, ni par l'obſcurité afreuſe de pluſieurs nuits? Ou bien enfin ont-ils une raiſon ſuperieure à celle de l'homme, qui n'oſe tenter ce paſſage qu'avec tant de machines, de précautions, & de proviſions? *Le Pr.* Madame, ils n'ont aſſurément ni cartes, ni bouſſole, ni raiſon: mais Dieu leur tient lieu de tout: il leur imprime à tous une méthode particulière, & des ſentimens qui ſuffiſent pour leur état. *Le Comte.* Si ces opérations étoient produites en eux par une raiſon qui leur fût propre & perſonelle; ſi Dieu les avoit abandonnés à leur intelligence particulière, cette intelligence qui paroît en eux ſi admirable & ſi étendue, ne s'aſſujétiroit pas toujours à la même façon d'agir. *Le Pr.* Sans doute tous les particuliers d'une même eſpèce ayant en eux le principe & la régle de leur conduite, comme nous avons en nous le principe de la nôtre, & chacun d'eux, comme parmi nous, penſant à ſa manière, ils varieroient comme nous. Les hirondelles Chinoiſes ne bâtiroient point comme les hirondelles Françoiſes. Il y auroit parmi elles le goût Aſiatique & le goût Grec ou Romain. Les hirondelles d'Italie & de France ſeules en poſſeſſion de ce bon goût, regarderoient en pitié l'architecture Chinoiſe. En France même les hirondelles de Paris n'auroient garde de ſe loger & de vivre à la manière des hirondelles

delles provinciales. Elles feroient la mode en tout, & la communiqueroient à celles-ci, puis ſe moqueroient de cette mode comme d'une choſe riſible & gothique, dès qu'il leur ſeroit venu en tête d'en établir une autre. S'il y avoit de la raiſon chez les hirondelles, il y auroit de la ſubordination. Les mieux raiſonnantes ou les plus entreprenantes aquéreroient ſans doute les prémiers poſtes entr'elles. Par une ſuite néceſſaire, les hirondelles de diſtinction ne voudroient point ſe confondre, & laiſſeroient aux hirondelles du commun le ſoin de travailler. Elles ſe feroient une affaire fort ſérieuſe de ſavoir babiller plus délicatement que les autres: Elles rafineroient ſur la manière de luſtrer la plume & de ſe bien mettre. Ce ſeroient elles qui feroient ce qu'on apelle le bel air, & les dernières venues auroient toujours bien meilleure grace que celles de jadis. En un mot, ſi les hirondelles raiſonnoient, elles inventeroient, réformeroient, perfectionneroient tous les jours & feroient comme nous cent choſes importantes & raiſonnables dont elles ne s'aviſent point du tout. *La Comteſſe.* Vous avez grand ſujet de vous moquer de nos bizarreries. Ce que font les bêtes eſt ſi ſimple & ſi bien entendu, qu'on croiroit qu'elles raiſonnent: & ce que nous faiſons eſt ſouvent ſi capricieux & ſi peu ſenſé, qu'on croiroit que nous ne raiſonnons point. *Le Pr.* On voit bien cependant que les opérations des bêtes ne ſont ſi ſûres que parce qu'une Providence toute puiſſante en a réglé la forme: au lieu que l'inégalité de la conduite des hommes prouve en eux le don d'une intelligence qui varie dans ſes bornes, & d'une liberté qui varie dans ſon choix. Mais nous nous écartons de notre ſujet. Revenons aux habitans de l'air. *Le Chev.* En eſt-il encore qui méritent une atention particulière? *Le Prieur.* Je ne vois plus que les différentes ſortes d'oiſeaux de nuit. Tous les autres préviennent le ſoleil par leur chant, & lui rendent le même devoir quand ce bel aſtre ſe couche. Dans cet aplaudiſſement général pour la lumière, les oiſeaux de nuit ſeuls montrent une guerre déclarée pour elle. Ils l'évitent comme leur ennemie: ils ne veulent jamais l'avoir pour témoin de leurs actions, & ils ſe cachent dans les antres les plus obſcurs pendant qu'elle éclaire l'Univers. Ils atendent avec impatience le retour des tenèbres pour ſortir des priſons où le jour les tenoit enfermés, & ils témoignent alors leur joie par des cris qui ne ſont capables que de porter la crainte, la conſternation & l'effroi dans l'eſprit de ceux qui les entendent. Car ces oiſeaux ont chacun leur cri particulier, ſelon leur éſpèce différente: mais il n'y en a aucun qui ne ſoit lugubre & allarmant. Leur figure a quelque choſe de ſauvage, de hideux, de taciturne, de ſombre, & l'on croit voir dans leur phyſionomie la haine peinte & contre l'homme & contre tous les animaux. Ils ont preſque tous un bec crochu & des ſerres tranchantes, dont la proie une fois ſaiſie ne peut s'échaper, & ils

ils se servent des ténèbres & du tems du sommeil pour surprendre les autres oiseaux endormis, dont les plus forts ont peine à leur échaper, & dont les plus foibles sont assurément leurs victimes. Ils joignent ainsi la surprise à la cruauté, & l'artifice à la fureur; & après n'avoir veillé que pour le malheur public, ils se retirent avant le lever du soleil dans leurs cavernes sombres & inaccessibles à la lumière: Ils préfèrent ordinairement les anciens châteaux & les vieilles masures à toutes les autres retraites, comme si la desolation & les ruines qui marquent la négligence des maîtres ou la décadence des familles, étoient capables d'inspirer quelques sentimens de joie à ces funestes oiseaux. Il n'est pas possible en rassemblant tous ces traits, de ne pas voir dans cette image celle des esprits de malice & de ténèbres que la lumière de la vérité met en fuite, qui se plaisent dans tout ce qui l'obscurcit, qui profitent du sommeil & de la négligence pour dévorer les ames qu'ils retiennent avec des serres de fer quand ils les ont saisies; qui se nourrissent de leurs malheurs & de leurs pertes, & qui n'habitent nulle part avec plus de tranquilité & de satisfaction que dans les coeurs pervertis, & pour ainsi dire tombés en ruine. Le Saint-Esprit autorise ce parallèle des démons & des oiseaux de nuit, & il nous confirme ainsi dans la pensée que Dieu, dont la sagesse & la science sont infinies, a rempli de leçons utiles pour le salut, le spectacle & l'ordre de la nature. Babylone, dit l'Ecriture, est devenue la demeure des démons, la retraite de tout esprit immonde, & le repaire de tout oiseau impur & haïssable. Comme les oiseaux de nuit sont ennemis de tous les autres, ils en sont aussi universellement haïs; & dès que la chouette, le hibou, le duc, l'orfraie, & leurs semblables sont découverts quelque part, ou parce qu'ils ne se sont pas cachés avec assez de précaution, ou parceque leur cri les a decelés, il se fait une conjuration générale contre le triste oiseau. Petits & grands, tous l'environnent avec grand bruit, quoiqu'il soit rare qu'il en soit attaqué aussi impunément qu'il en est insulté. C'est de cette haine publique & déclarée que se servent les oiseleurs pour tendre des pièges à ceux qui acourent imprudemment au cri ou véritable ou imité de l'un de ces oiseaux ennemis de tous les autres. Car après s'être fait une cabane auprès d'un bois, couverte de branches d'arbres, ils placent en divers endroits de cette cabane des gluaux, sur lesquels les oiseaux de toute éspèce viennent se percher, pour être plus à portée d'insulter leur ennemi, dont le cri a réveillé leur haine: & en tombant avec les gluaux mal affermis, ils salissent & embarrassent leurs ailes dans la glu, perdent la liberté & la vie entre les mains des oiseleurs atentifs à remarquer leur chûte & à profiter de leur témérité. *La Comtesse.* Cette petite chasse est fort amusante. Monsieur le Chevalier la connoit-il? *Le Chev.* Je sais bien qu'elle se nomme la pipée; on m'en a souvent parlé: mais c'est un plaisir qu'on

qu'on ne m'a que promis. *La Comtesse.* Il faut vous le donner. *Le Comte.* Pas plus tard que demain mais êtes-vous homme à devancer le lever du soleil? *Le Chev.* C'est moi qui éveillerai tout le monde. *Le Comte.* Allons-nous-en donc commander qu'on fasse les préparatifs. *Le Chev.* Je me charge du soin d'amasser toutes les cages du logis, celles qui se trouveront chez Monsieur le Prieur, & tout ce qu'il y en a dans le village. *Le Comt.* Nous vous fournirons tout sans sortir d'ici, & je vous répons toujours de vous faire avoir plus de cages que d'oiseaux.

§. 246.

Entretien III.

Les Animaux terrestres.

La Comtesse. Dites-moi, Monsieur le Chevalier, en atendant que nos Messieurs arrivent, lequel aimeriez vous mieux ou de l'emploi d'académicien, ou celui d'oiseleur? *Le Chev.* Il y a plus à profiter pour moi à celui d'académicien. *La Comtesse.* Parlez moi franchement. Si à présent on vous proposoit d'assister à un entretien de Physique, ou à une seconde pipée, que feriez-vous? *Le Chev.* J'irois bien vîte préparer des gluaux. *La Comtesse.* Voilà qui est naturel. Hé bien au lieu de la pipée, qu'on ne peut pas recommencer souvent, parceque les oiseaux se defient de l'endroit où on leur a tendu un piège, & qu'il faudroit faire un nouvel abatis de bois; je vous promets pour aujourd'hui, & pour autant de fois qu'il vous plaira, le divertissement de la pêche, qui ne nous amusera pas moins. En atendant, allons à la chasse aux grandes bêtes: faisons rouler la conversation sur les animaux terrestres. Voici tout notre monde. Messieurs, vous êtes-vous trouvé mecontens de m'avoir laissé regler les sujets de nos entretiens précédens? Soufrez que je continue. Si je vous laissois choisir, vous me meneriez peut-être dans des païs dont je ne sais point la carte. Après avoir parlé des insectes & des oiseaux, il ne sera pas mal de venir aux animaux terrestres, comme la brebis, le bœuf, le lion, l'élephant même si vous voulez. Je vous laisse à vous autres Messieurs pleine liberté de choisir les plus curieux & les plus rares. Pour moi je m'en tiendrai à ce qui est le plus commun. *Le Comte.* Madame, c'est le plus commun & le plus ordinaire qui mérite le plus d'être observé en eux. Il ne faut pas aller en Asie pour trouver des sujets d'admiration: nous en sommes tout environnés. *La Comtesse.* Messieurs, je vous en prie, prenez pour vous l'Asie, & l'Afrique. Joignez-y l'Amérique, si vous voulez: c'est bien de quoi vous contenter. Si vous prenez les animaux ordinaires, vous m'ôtez tout: votre Présidente n'aura plus rien à dire. *Le Prieur.* Le sujet & abondant: nous ne l'épuiserons pas, même en le partageant: les seuls animaux domestiques suffiroient pour vingt entretiens. Monsieur le Chevalier, ouvrez la

thèſe. Sans étude ni préparation, vous allez nous faire ſentir un des plus beaux traits de la liberalité de Dieu envers l'homme, en répondant à une queſtion. Si on alloit dans les bois chercher quantité de petits louveteaux, une centaine de fans de bîches, & autant de lionceaux, ne pourroit-on pas les élever, les aprivoiſer, puis les partager en trois bandes ſelon leur éſpèce, & les nourrir dans nos campagnes, comme on nourrit les brebis & les vaches? *Le Chev.* C'eſt une choſe impoſſible. Je ſais qu'on pourroit les élever & les aprivoiſer quelque peu. Mais ces animaux ſont toujours d'un naturel féroce, ſauvage, & traître. Jamais on ne pourroit les conſerver long-tems; moins encore les mener par troupeaux. Nous avons eu chez nous deux louveteaux qui paroiſſoient d'aſſez bonne amitié: mais on y fut bien pris. Les drôles un beau matin prirent querelle avec un chien, le mirent en pièces, étranglèrent trois chévreaux, & gagnerent les bois. *Le Prieur.* Vous aviez cru jusqu'à préſent que cette réunion d'un grand troupeau de vaches, de chévres, ou de brebis, ſous la conduite d'un ſeul berger, & ſous la verge d'un petit enfant, étoit le fruit de l'induſtrie des hommes. Qu'en penſez-vous à préſent que vous y faites atention? *Le Chev.* Je vois bien que cette réunion eſt l'ouvrage de Dieu ſeul, & un des plus beaux préſens qu'il nous ait faits. *Le Prieur.* Quand on pourroit aprivoiſer les lions & les ours, jamais on ne parviendroit ni à les faire labourer, ni à porter des fardeaux. Je veux bien encore qu'on les y puiſſe amener: mais ſe réduiront-ils jamais à l'herbe des champs pour toute nourriture? L'éducation ne change point la nature même: & s'il falloit les nourrir ſelon leurs inclinations, libertins & carnaciers comme ils ſont, ils ruineroient bientôt leur maître, au lieu de le ſoulager dans ſon travail. Tout au contraire la pluspart des animaux domeſtiques dépenſent peu & travaillent beaucoup. Ils aiment mieux la maiſon de l'homme que leur propre liberté. Ils ſont pleins de force, & ne s'en ſervent que pour lui. Ils lui obéïſſent comme à leur ſeigneur. Le prémier ordre qu'il leur donne eſt ſuivi de la plus prompte obéïſſance. Quelle récompenſe atendent-ils de leur ſervice? Un peu d'herbe, même la plus ſéche, ou le moindre de tous nos grains leur ſuffit. Les viandes les plus délicates n'ont pour eux aucun attrait: Ils s'en détournent plutôt comme d'un poiſon. Des inclinations ſi ſobres & ſi avantageuſes pour nous, ſont-elles dues à nos ſoins? Eſt-ce notre induſtrie qui les fait naître? Non aſſurément, & Monſieur le Chevalier les a apellées avec raiſon un des plus beaux préſens de Dieu. *La Comteſſe.* Il faut être ingrat ou aveugle pour en diſconvenir. Car ces animaux ne ſont pas ſeulement dociles: mais ils nous aiment naturellement, & nous viennent preſenter d'eux-mêmes leurs différens ſervices, puiſqu'ils ne s'éloignent jamais de nous. Au lieu que les autres qui ne ſont pas deſtinés à partager nos peines, ſe contentent de ne nous pas faire de mal, à moins

à moins qu'ils n'y ſoient comme forcés, & ſe retirent dans le fond des
deſerts & des bois par conſidération pour l'homme à qui ils laiſſent la
place libre. *Le Chev.* La Providence ſe fait ſentir dans les inclinations
bien-faiſantes qu'elle inſpire aux animaux domeſtiques. Mais je vou-
drois ſavoir comment on peut concilier avec la bonté de Dieu les in-
clinations carnacières des bêtes ſauvages. Le loup qui fond ſur un
troupeau, vous paroit-il propre à faire honneur à la Providence? *Le
Pr.* Il l'honore ſans doute à ſa manière, puiſqu'il remplit les vues qu'
elle s'eſt propoſée ſur lui. Elle a créé quelques animaux pour vivre
auprès de l'homme, & pour le ſervice de l'homme. Elle en a créé d'
autres pour peupler les bois, & les deſerts, pour animer toute la na-
ture, pour exercer & punir l'homme lorſqu'il ſeroit pécheur & per-
verti. Elle ſe fait admirer dans la docilité qu'elle inſpire aux animaux
qui vivent pour le bien & par le ſecours de l'homme. Son atention ſe
fait elle moins connoître par la conſervation de tous ces animaux ſau-
vages qu'elle nourrit dans les rochers & dans les ſolitudes, ſans cabanes,
ſans paſteurs, ſans magaſins, ſans aucun ſecours de la part des hommes,
ou plutôt malgré les efforts que font les hommes pour les détruire, &
qui néanmoins ſont mieux pourvus de tout, ſont plus legers à la cour-
ſe, ſont plus forts, mieux nourris, plus alaigres, d'un poil plus poli,
d'une taille mieux tournée que la plupart de ceux dont les hommes
ſont les pourvoyeurs. *La Comteſſe.* Monſieur le Chevalier, vous vo-
yez que la Providence éclate & agit par-tout: elle mérite encore plus
nos adorations que nos critiques dans les choſes que nous ne com-
prenons pas. Mais revenons, je vous prie, à nos animaux domeſti-
ques, & continuons à prendre des ſujets qui ſoient à ma portée. Que
Monſieur le Comte, par exemple, nous donne l'éloge de ſon cheval.
Monſieur le Chevalier peut nous donner celui de ſon chien dont il nous
a quelquefois vanté la figure & l'adreſſe. Pour moi en bonne ména-
gère, je me déclare pour les troupeaux. Monſieur le Prieur, tout le
reſte eſt à vous. *Le Comte.* Je ſuis très-content de mon lot. Si la
mode & l'uſage n'avoient pas atribué au lion le titre de Roi des ani-
maux, il me ſemble que la raiſon le donneroit au cheval. Le lion
n'eſt rien moins que le roi des animaux: il en eſt plutôt le tyran, puiſ-
qu'il ne fait que les devorer ou les efrayer. Le cheval au contraire,
ne fait tort aux autres animaux, ni dans leurs perſonnes, ni dans leurs
biens. Il n'a rien qui le rende le moins du monde haïſſable: on ne
lui connois aucune mauvaiſe qualité, & il en a toutes ſortes de bonnes.
Il eſt de tous les animaux le mieux pris dans ſa taille, le plus noble
dans ſes inclinations, le plus libéral dans ſes ſervices, & le plus frugal
dans ſa nourriture. Promenez vos yeux ſur tous les autres: en trou-
vez-vous un dont la tête ait plus de fineſſe & de grace? Peut-on voir
des yeux plus pleins de feu? Une encolure plus fière, un plus beau

corps, une crinière qui flotte au gré du vent avec plus de bien-séance, & des jambes qui se plient plus proprement? Qu'il soit en exercice sous le cavalier, ou que débarrassé de la bride & du mord il se joue en liberté dans la campagne: vous lui trouverez dans toutes ses attitudes un port noble & un air qui le fait sentir à ceux même qui ont là-dessus le moins de connoissance. Il est encore plus aimable par ses inclinations il n'en a pour ainsi dire qu'une, qui est de servir son maître. Faut il cultiver ses terres ou transporter ses bagages? il est prêt à tout & succombera sous le travail plutôt que de reculer. S'agit il de porter son maître même? il paroît sensible à cet honneur: il étudie la manière de le contenter, & au moindre signe il diversifie sa marche, toujours prêt à la retarder, à la doubler, à la précipiter dès qu'il connoit la volonté du cavalier. Ni la longueur du voyage, ni les chemins raboteux, ni les fossés, ni les rivières même les plus rapides, rien ne le decourage: il franchit tout: c'est un oiseau que rien n'arrête. Faut-il faire plus? Faut-il défendre son maître, ou aller avec lui à l'attaque de l'ennemi? il va au devant des hommes armés; il se rit de la peur & en est incapable. Le son de la trompette & le signal du combat réveillent son courage, & la vue de l'épée ne le fait pas reculer. *La Comtesse.* Mais, mon mari, ceci est un panégyrique. *Le Comte.* J'avois encore cent choses à dire sur ses courbettes, sur les caracols, & sur tous les airs du cheval. Mais puisque vous vous êtes moqué de la prémière partie d'un éloge sans façon & des plus militaires, vous n'aurez point la séconde. Allons, Monsieur le Chevalier, faites venir votre chien, voyons ce qu'il sait faire. *Le Chev.* Je voudrois l'avoir ici il feroit plus de plaisir que ce que j'en dirai. Mon chien se nomme Mouphti: c'est le roi des barbets. Il a dans la figure tout ce qu'il faut pour plaire. Beau poil, grande coëffure, amples moustaches, palatine & engageantes toujours blanches. Rien ne lui manque. Chien bien élevé avec cela, & qui a fait ses exercices avec distinction. Il sait chasser, danser, sauter, & faire cent tours d'adresse. Entr'autres il aporte à toute une compagnie toutes les cartes que chacun a nommées. *La Comtesse.* Comment peut on amener à ce point des animaux qui n'ont point de raison? *Le Chev.* Il ont au moins une sorte de mémoire. On acoutume un chien à raporter à coup sûr, puis à démêler un as d'avec un autre. On lui presente souvent à manger sur une nouvelle carte qu'il ne connoit point. Après quoi on la lui envoie chercher parmi les autres. Il ne s'y méprend plus. L'habitude d'y trouver son compte & d'être caressé fait qu'il les demêle peu à peu, & qu'il les aporte avec un air de gayeté & sans confusion; & dans la vérité il n'est point plus surprenant de voir un chien distinguer une carte d'avec trente autres, que de le voir distinguer dans une rue la porte de son maître de celles de ses voisins. Mais ce qui me divertit le plus dans

Mouphti

Mouphti, ce sont ses manières, & ses petites ruses naturelles. Que je prenne mes livres pour m'en aller au collége, mon pauvre chien qui va être trois heures sans me voir, prend un air sombre & rechigné, comme si on lui faisoit grand tort. Il se plante vis-à-vis la porte, & atend-là le moment où il me reverra. Qu'au lieu de mes livres je prenne mon épée, ou que je lache seulement le mot de promenade; il va conter sa bonne fortune à toute la maison; il monte; il descend; il tourne, & se met quelquefois à japer d'une façon qui donne envie de rire à tout le monde. Si je tarde à sortir, il semble soupçonner que je délibère sur ce que je ferai de lui. Il décampe par provision, & va m'atendre à trente pas du logis au prémier carrefour, plein d'espérance d'être de la partie. Lui dit-on qu'il n'en sera pas? il fait d'abord ses remontrances, & essaie de faire révoquer l'ordre. Il a l'air digne de compassion, quand on lui aprend nettement qu'il faut rentrer; mais il n'y a sorte de reconnoissance que je n'en reçoive, quand je lui dis, partons. C'est toute autre chose encore après une absence de quelques jours. Il semble que je revienne exprès pour lui. Il extravague en ce moment, & souvent une & deux heures ne lui suffisent pas pour me dire tout ce qu'il a dans le cœur. Son amitié ne se borne point-là. Il semble veiller nuit & jour pour empêcher qu'on ne me fasse tort. Il entend tout: il m'avertit de tout. Il a toujours la dent prête contre tous ceux qu'il ne connoit pas. Mais il n'en fait usage que selon mes ordres: il voit dans mes yeux ce qu'il faut faire; & quand on m'attaque, une épée nue ne l'arrêteroit pas. Il y a quelques mois que je commençai pour la prémière fois à faire des armes: je vis l'heure qu'il arracheroit le gras de la jambe au maitre d'escrime. Depuis ce tems-là ils sont brouillez à n'en plus revenir: il faut les séparer. *Le Comte.* Assurément tous les tours les plus ingénieux qu'on puisse aprendre à un chien ne sont pas à beaucoup près aussi estimables que cette amitie si vive & si courageuse qu'il montre pour son maître, & l'on voit bien que Dieu a mis le chien auprès de l'homme pour lui servir de compagnie, d'aide, & de défense. Les services que les chiens nous rendent sont aussi diversifiés que leurs éspèces. Le mâtin & le dogue gardent nos maisons durant la nuit, & ils réservent toute leur méchanceté pour le tems où l'on peut avoir de mauvais desseins contre nous. Les chiens de berger savent également faire la guerre aux loups, & discipliner le troupeau. Parmi les chiens de chasse, le basset a les jambes extrémement courtes pour se glisser sous l'herbe, sous les brossailles, & dans les buissons. Le lévrier pour percer l'air avec facilité, a reçu une tête aigue & une taille fine: ses jambes si hautes & si menues embrassent beaucoup de terrain: & il surpasse en légèreté le liévre même qui n'a pour toute défense que la promptitude & les ruses de sa fuite. Le lévrier est le contrepièd du basset dans sa structure comme dans ses fonctions.

ctions. Celui-ci a la vue foible & le nez fin, parce qu'il a plus besoin d'un odorat sûr, que d'une vue perçante lorsqu'il s'enfonce sous terre ou dans l'épaisseur d'un taillis. Le lévrier tout au contraire, qui n'est bon qu'en plaine, a peu de nez: mais il voit de loin & démêle sûrement sa proie, quelques détours qu'elle lui donne. Le chien couchant arrête & se couche dès qu'il voit le gibier, pour avertir son maitre. Les chiens couchans sont de bien des sortes: leurs noms varient comme leurs fonctions. Tous sont également ardens & fidèles à fournir le service qui leur est préscrit. Le maître rarement content des amis qui l'acompagnent & qui chassent avec peu d'ordre, est charmé de la capacité & de l'intelligence de tous ses chiens. Après la chasse & la courte joie d'une curée qu'on ne leur acorde pas toujours, tous reviennent au chenil & à l'atache: ils oublient alors toute leur férocité, sacrifient gayement leur liberté, & se contentent sans regrets ni murmure de la nourriture la plus grossière. C'est assez pour eux d'avoir procuré à leur maître une venaison excellente & un divertissement honnête. Enfin parmi ces differens domestiques qui nous sont si soumis & si atachés, il n'y a pas jusqu'aux épagneuls & aux danois, jusqu'aux moindres éspèces, qui ne se rendent aimables par leur enjouement, chèrs par leur assiduité, quelquefois utiles par un mot d'avis donné à propos à leur maitre endormi. Je ne vois guères parmi les animaux que le cheval & le chien avec qui on puisse faire quelque engagement de coeur: aussi dit-on en proverbe, que l'homme, le cheval, & le chien, ne s'ennuyèrent jamais ensemble. *La Comtesse.* L'homme trouve dans le cheval une voiture commode, dans le chien une garde fidèle, & dans l'un & l'autre un amusement toujours sûr. Mais il y a des choses qui lui sont plus nécessaires, la nourriture & l'habit. C'est dans les troupeaux qu'il les trouve. La chair de ces animaux est si succulente & si parfaite, qu'on quitte les viandes les plus exquises pour revenir à celles-là, & qu'on ne s'en lasse jamais. Tant que nous les laissons vivre, à quoi emploient-ils leurs jours? Il est visible que la vache, la chévre, & la brebis n'ont été mises auprès de nous que pour nous enrichir. Nous leur donnons quelque peu d'herbes, ou la liberté d'aller amasser dans la campagne ce qui nous est le plus inutile, & elles reviennent tous les soirs payer ce service par des ruisseaux de crême & de lait. La nuit n'est point passée qu'elles gagnent par un second payement la nourriture du jour qui suit. La vache seul fournit ce qui suffit aux pauvres après le pain: & elle met sur la table des riches la diversité la plus délicieuse. La brebis contente d'être vêtue pendant l'hiver, nous abandonne l'usage de sa toison pendant l'été. Enfin on tire de ces animaux, & de ceux qui sont encore plus méprisables, cent autres commodités que nous ne pourrions tirer de ceux qui évitent l'homme. Les animaux sauvages ne viennent à nous que pour nous piller: les animaux do-

domestiques ne s'arrêtent auprès de nous que pour nous donner. Si quelque chose diminue l'estime des presens qu'ils nous font, c'est qu'ils les réitèrent tous les jours. On n'y pense plus. La facilité de les avoir les avilit. Mais c'est réellement ce qui en augmente le mérite. Une liberalité qui n'est jamais interrompue, & qui recommence tous les jours, mérite une reconnoissance toujours nouvelle; & le moins que nous puissions faire, quand nous recevons du bien, est de daigner nous en apercevoir. Ces animaux sont toujours sous nos yeux, & chaque jour j'y aperçois quelque nouveau trait d'une direction sage, & d'une Providence bienfaisante. Que je m'arrête à considérer une mère, je lui trouve une tendresse pour son petit qui va jusqu'à l'excès. Le petit ne connoit rien, ni ne peut rien: mais la tendresse de la mère suplée à tout, & le petit se trouve pourvu de tout. Que j'arrête mes yeux sur le petit, il est un nouvel objet de surprise dans tous ses différens progrès. Losqu'il ne voit pas encore, il ne laisse pas de trouver la mamelle, & quoiqu'il ignore la nécessité de la pression, il y emploie fort adroitement les deux pattes de devant tour à tour & en exprime ainsi sa nourriture. Sépare-t-on quelque tems le petit de la mère? ils se cherchent l'un l'autre avec une ardeur égale: & lorsqu'ils sont à portée de s'entendre, ils s'entr'avertissent par des cris qu'ils savent démêler. La mère distingue entre mille agneaux le cri de son petit, & celui-ci distingue entre mille mères le cri de la sienne qui lui répond. Le berger s'y méprend: mais la mère & le petit ne s'y méprennent pas, & les avis mutuels qu'ils se donnent de leur arrivée, sont suivis enfin d'une agréable réunion. Le petit devenu fort & capable de se nourrir lui-même, il est juste que sa mère en soit déchargée: aussi le chasse-t-elle alors jusqu'à le maltraiter s'il s'obstine à la suivre; & la tendresse de l'une ne dure qu'autant que le besoin de l'autre. Le petit privé de lait se familiarise par nécessité avec une nourriture plus grossière. Il aprend à brouter l'herbe & à ruminer pendant la nuit ce qu'il a coupé & mis en réserve pendant le jour. Peu à peu il distingue les saisons. Pendant les longs jours d'été il se repose & rumine, parce qu'il le peut faire sans risque. Mais en hiver que les jours sont courts, il n'a pas de tems à perdre: il se hâte de manger pour avoir une provision suffisante, & acheve sa digestion en remâchant à loisir pendant la nuit. Il y auroit mille autres choses à dire sur les animaux domestiques: mais je suis curieuse de savoir quel est celui que Monsieur le Prieur nous réserve. *Le Pr.* Celui dont je veux vous faire l'éloge a des qualités tout à-fait singulières. On ne le met pas en oeuvre en tout lieu: mais l'usage en est fort etendu & très-avantageux à l'homme. Il n'y a pas au monde un animal plus laborieux, plus constant, plus patient, & plus sobre à la fois. Vous croyez peut-être que je veux vous parler de l'éléphant qu'on acoutume si on

veut

veut à obéïr à un enfant, & qui porte des tours chargées de combattans, sans s'épouvanter du fracas ni des coups; ou que je veux parler du chameau qui est si utile pour les longs voyages, qui porte jusqu'à un mille pesant, d'où vient qu'en Orient on le nomme le Navire de terre; qui traverse les deserts sans boire, & qui aussi-tôt qu'il arrive au gîte, plie obligeamment les genoux, & s'abbaisse jusqu'à terre pour faciliter la décharge de ses ballots. Ces animaux ont leur mérite: mais celui dont je veux parler, est d'un usage bien plus universel. *Le Chev.* Peut-on savoir comment il se nomme? *Le Pr.* L'âne puisqu'il le faut nommer. *Le Chev* Hé, Monsieur, quel choix faites-vous-là? *La Comtesse.* Ne vous reste-t-il que celui-là à nous donner? Que ne prenez-vous le chat: il est de si bon service. Il est plaisant dans ses jeux. Vous auriez cent choses à en dire, & bien des aplications à faire sur son minois hypocrite, sur cette patte si douce & pourtant armée de griffes, sur ses ruses, ses détours, & son allûre éternellement tortueuse: il y auroit bien là de quoi exercer votre stile. *Le Pr.* Tout le monde abandonne l'âne: je le veux prendre sous ma protection. Vu d'une certaine façon cet animal me plait, & j'espère vous montrer que bien loin d'avoir besoin d'indulgence ou d'apologie, il peut être l'objet d'un eloge raisonnable. L'âne, je l'avoue, n'a pas les qualités brillantes: mais il a les bonnes. Si l'on s'adresse à d'autres animaux pour les services distingués, celui-ci fournit au moins les plus nécessaires. Il n'a pas la voix tout-a-fait belle, ni l'air noble, ni les manières fort vives. Mais une belle voix est un mérite bien mince parmi des gens solides. L'air noble est remplacé chez lui par une douce & modeste contenance. Au lieu de ces manières si turbulentes & si irrégulières du cheval, qui incommodent souvent plus qu'elles ne plaisent, l'âne a une façon d'agir toute naïve & toute simple. Point d'air rengorgé: point de suffisance: il va uniment son chemin. Il ne va pas bien vîte: mais il va de suite & long-tems. Il acheve sa besogne sans bruit. Il vous rend ses services avec persévérance, & ce qui est un grand point dans un domestique, il ne les fait point valoir. Nul aprêt pour son repas: le prémier chardon en fait l'affaire. Il ne se croit rien dû: on ne le voit jamais ni dégoûté, ni mécontent: tout ce qu'on lui donne est bien reçu. Il goûte très-bien les meilleures choses, & se contente honnêtement des plus mauvaises. Si on l'oublie, & qu'on l'atache un peu loin de l'herbe, il prie son maître le plus patétiquement qu'il lui est possible, de pourvoir à ses besoins. Bien est-il juste qu'il vive. Il y emploie toute sa rhétorique. Sa harangue faite, il atend patiemment l'arrivée d'un peu de son, ou de quelques feuillages inutiles. A peine a-t-il achevé son repas à la hâte, qu'il reprend sa charge, & se remet en marche sans replique ni murmure. Voilà certainement des manières estimables. Voyons à quoi il est employé.

ployé. Ses occupations se ressentent de la bassesse des gens qui le mettent en œuvre: mais les jugemens qu'on porte de l'âne & du maître sont également injustes. Le travail du juge, de l'homme d'affaires, & du financier a un air plus important. Leur habit en impose. Au contraire le travail d'un païsan a un air bas & méprisable, parce que son habit est pauvre, & son état méprisé: mais réellement nous prenons le change. C'est le travail du païsan qui est le plus estimable, & le seul nécessaire. Que nous importe que le financier soit doré depuis la tête jusqu'aux pieds? ce n'est pas pour notre avantage qu'il travaille. J'avoue qu'on ne se peut guères passer de Juges ni d'Avocats: mais ce sont nos sottises qui les rendent nécessaires. Il n'en faudra plus quand nous serons raisonnables. Au lieu que nous ne pouvons en aucune sorte, ni en aucun tems, ni dans aucune condition nous passer du païsan & de l'artisan. Ces gens sont comme le nerf de la république, & le soutien de notre vie. C'est d'eux que nous tirons de quoi remplir à chaque instant quelqu'un de nos besoins. Nos maisons, nos habits, nos meubles, & notre nourriture, tout vient d'eux. Or où en seroient réduits les vignerons, les jardiniers, les maçons, & la plupart des gens de campagne, c'est-à-dire, les deux tiers des hommes, s'il leur falloit d'autres hommes ou des chevaux pour le transport de leurs marchandises & de matières qu'ils emploient? L'âne est sans cesse à leur secours. Il porte le fruit, les herbages, les peaux des bêtes, le charbon, le bois, la tuille, la brique, le plâtre, la chaux, la paille, & le fumier. Tout ce qu'il y a de plus abject est son lot ordinaire. C'est un grand avantage pour cette multitude d'ouvriers, & pour nous de trouver un animal doux, vigoureux, & infatigable, qui sans frais & sans orgueil remplisse nos villages & nos villes de toutes sortes de commodités. Une courte comparaison achevera de vous faire mieux sentir l'utilité de ses services, & de les tirer en quelque sorte de leur obscurité. Le cheval ressemble assez à ces nations qui aiment le brillant & le fracas; qui sautent & dansent toujours; qui s'occupent beaucoup des dehors, & qui mettent de l'enjouement par tout. Elles sont admirables dans les occasions distinguées & décisives: mais souvent leur feu dégénère en fougue. Elles s'emportent: elles s'épuisent, & perdent leurs plus beaux avantages faute de ménagement & de modération. L'âne au contraire ressemble à ces peuples naturellement épais & pacifiques, qui connoissent leur labourage ou leur commerce, & rien de plus: vont leur train sans distraction, & achevent d'un air sérieux & opiniâtre tout ce qu'ils ont une fois entrepris. *La Comtesse*. Ne seroit-on pas tenté de croire que Monsieur le Prieur dit vrai, & qu'il y va de bonne guerre? *Le Comte*. Il y a certainement plus que du badinage dans tout ce que nous venons d'entendre: mais c'est une chose insoutenable & indécente en toute manière d'avoir fait d'un pareil

ani-

animal l'objet d'un éloge académique. C'eſt nous avilir: ſi je ſuis ſecondé, Monſieur le Prieur, à la pluralité des voix, ſera declaré n'avoir fourni ſon contingent, & obligé en conſéquence à un dédommagement recevable. *Le Chev.* Allons, Monſieur le Prieur, vous êtes en train de bien dire: je ne vous condamne pas à recommencer: mais je vous en prie bien fort. *La Comteſſe.* Et moi, tant du conſentement des autres que de mon autorité de Préſidente, je dis que le ſieur Prieur ſera tenu de nous fournir un éloge qui ſoit de bon aloi, & au cas que le dit Sieur ne juge devoir choiſir ſon ſujet parmi les animaux domeſtiques, permis à lui d'avoir ſon recours ſur & parmi les animaux ſauvages. *Le Pr.* Ceux qui font les loix peuvent les interpréter. Me ſera-t-il permis de prendre un animal étranger? *La Comteſſe.* Vous avez à commandement les quatre parties du monde. Mais atendez, je vous prie: pourriez-vous nous rapeller celui qui eſt ſi habile architecte? Oh; aidez-moi: ſon nom ne me revient plus. *Le Prieur.* Je n'en connois point qui ſache mieux ſe loger ſous terre que la ſouris des champs, ou le mulot qui ſe pratique différens ſouterrains avec des paſſages libres de l'un à l'autre. De ces différentes places, les unes ſervent à ranger ſes proviſions, qui ſont des fruits ſelon la ſaiſon, ſur-tout des noix & des épis, qui ſont plus de garde, & qu'on range par tas: d'autres ſervent pour loger la famille ſur différens petits lits de laine & de bourre. A l'extrémité du logis eſt une place aux dépens de laquelle toutes les autres ſont entretenues dans la plus parfaite propreté. *La Comteſſe.* Cela eſt fort bon à ſavoir: mais ce n'eſt pas cela que je demandois. *Le Pr.* Madame vouloit peut-être parler du porc-épi ou du hériſſon qui fait auſſi ſon magaſin. Ce ſont deux éſpèces qui ont quelque reſſemblance. Le hériſſon dont nous connoiſſons deux ſortes, l'une plus commune à grouin de cochon, l'autre plus rare à muſeau de chien, eſt un petit animal tout couvert de piquans longs d'une pouce & demi, aſſez ſemblables à ceux des coques de chataignes. Quand on l'attaque il retire ſous lui ſa tête & ſes pattes: il s'arrondit comme une boule, & dreſſe ſes piquans de manière que les chiens, & les autres animaux ſont contraints de l'abandonner. Le porc-épi eſt beaucoup plus gros, & long quelquefois de plus de deux pieds. Il eſt tout heriſſé de poils durs & de piquans d'inégale longueur depuis deux ou trois pouces juſqu'à douze & plus. Ce ſont comme des chalumeaux de corne, mêlés de noir & de blanc, allant en groſſiſſant vers le milieu, & terminés par une pointe aigue avec deux côtés tranchans. Le porc-épi préſente le côté à l'ennemi, dreſſe fièrement tous ſes piquans, & les enfonce quelquefois ſi avant dans les chairs de l'animal qui l'attaque, que pluſieurs y demeurent & ſe détachent du porc-épi lorſqu'il ſe retire. Ils ſont remplacés par d'autres plus petits qui croiſſent avec le tems. Le hériſſon fait un autre uſage de la commodité de ſes piquans. Il ſe

roule sur les pommes, sur les grains de raisin, & sur tous les fruits qu'il peut rencontrer sous les arbres ; & en emporte sur ses crochets tout le plus qu'il peut. Il mange ce qui presse le plus, & tâche d'avoir des noix pour l'arrière-saison. Il passe le fort de l'hiver à dormir. *La Comtesse.* Celui-là a encore son mérite: mais j'en ai un autre en tête dont mon marchand Malouin nous entretint un jour si agréablement. *Le Prieur.* Madame veut parler du Castor. *La Comtesse.* Le voilà. *Le Prieur.* Mais, Madame, la description en sera mille fois mieux de votre façon que de la mienne. *La Comtesse.* Hé! quelle conscience est la vôtre? vous contractez une dette, & vous voulez qu'un autre l'aquitte? *Le Pr.* Il n'y a pas moyen de reculer. On peut considérer dans le castor, ou l'usage qu'on fait de sa dépouille, ou l'adresse avec laquelle il fait bâtir son logement. Le castor paroît avoir trois à quatre pieds de long tout au plus sur douze ou quinze pouces de largeur. Son poil dans les païs septentrionnaux est communément noir. Il tire sur le fauve & s'éclaircit à mesure qu'on avance dans les climats tempérés. Il a deux sortes de poils, le poil long & le duvet. Le duvet est extrêmement fin & serré, long d'un pouce, & sert à conserver la chaleur de l'animal. Le long poil sert à préserver le duvet de la boue & de l'humidité. Le castor soit mâle, soit femelle, porte dans quatre poches sous ses intestins une matière résineuse & liquide qui s'épaissit hors de-là. Nous verrons bien-tôt l'usage que l'animal en fait. Les Médecins l'apellent le *Castoreum*, & l'emploient comme un excellent remède contre les venins, contre les vapeurs & autres maladies: mais le castoreum se gâte & se noircit quand il est vieux & c'est alors un dangereux poison. On arrache le gros poil de la peau du castor, & on en emploie le duvet à faire des chaussons, des bas, des bonnets, & même des étoffes : mais on les a trouvé sujettes à se durcir comme du feutre: ce qui les a fait tomber en bien des endroits. L'usage du castor est presque réduit aux chapeaux & aux fourures. Une chose que vous auriez peine à croire, mais qui est très-certaine, c'est qu'on fait cas sur-tout des peaux de castor, quand les Sauvages ont long-tems couché dessus. Le long poil en tombe par ce moyen, & le duvet épaissi & humecté par la transpiration, est plus propre à être foulé & mis en œuvre. Je vois bien que Monsieur le Chevalier perd patience si je ne lui montre le logement du castor: j'y viens. *Le Chevalier.* Voudriez-vous, Monsieur, commencer comme vous avez fait aux abeilles, & me dire d'abord avec quels instrumens il bâtit? *Le Prieur.* Il en a trois, ses dents, ses pattes, & sa queue. Ses dents sont fortes, & à l'aide d'une racine longue & courbée elles sont profondément emboitées dans la machoire. Il en coupe le bois avec lequel il construit son bâtiment, & celui dont il fait sa nourriture. Il a les pieds de devant comme ceux des animaux qui aiment à ronger, & qui tien-

nent ce qu'ils mangent entre leurs pattes, comme les ſinges, les rats, les écureuils. Il ſe ſert auſſi de ſes pieds de devant pour fouir, gratter, amolir, & gâcher la terre glaiſe dont il fait grand uſage. Ses pieds de derrière ſont garnis de membranes ou de grandes peaux entre les doigts comme ceux des canards & de tous les oiſeaux de rivière. On voit par-là que l'Auteur de la nature l'a deſtiné à vivre dans l'eau & ſur la terre. Sa queue eſt longue, un peu plate, & toute couverte d'écailles, garnie de muſcles, & toujours humectée d'huile ou de graiſſe. Cet animal né architecte ſe ſert de ſa queue au lieu d'auge ou d'oiſeau pour porter le mortier ou la glaiſe: il s'en ſert enſuite comme d'une truelle pour l'étendre, & en fait un enduit. Les écailles empêchent que ces matières ne penétrent la queue par leur froid & par leur humidité: mais la queue & les écailles ſoufriroient à l'air & à l'eau ſans le ſecours d'une huile qu'il y porte par tout avec le muſeau. Les poches dont nous avons parlé, en ſont aparemment le réſervoir. Les caſtors demeurent par troupes dans un même logement tant que les grandes chaleurs, ou les grandes inondations, ou les pourſuites des chaſſeurs, ou la diſette des vivres, ou le trop grand nombre d'enfans ne les obligent pas de s'éloigner. Pour établir leur demeure, ils choiſiſſent un endroit abondant en vivres, arroſé de quelque ruiſſeau, & propre pour y faire un lac ou un réſervoir d'eau, où ils puiſſent aller prendre le bain. Ils commencent par y conſtruire une chauſſée ou une levée qui tienne l'eau à niveau du prémier étage de leur logement. *Le Chev.* Du prémier étage? Y a-t-il-là comme chez nous le prémier & le ſecond? *Le Pr.* Tout de même: mais examinons d'abord la chauſſée qui forme leur abreuvoir, & qui ſert à en tenir l'eau à une hauteur ſuffiſante. Cette chauſſée peut avoir dix ou douze pieds d'épaiſſeur à ſon fondement: elle eſt en talut ou en pente du côté de l'eau qui péſe deſſus ſuivant ſa hauteur, & la preſſe puiſſamment contre terre. Le côté opoſé eſt à plomb comme nos murailles, & ce talut qui a douze pieds de large en bas diminue vers le haut, & n'en a plus que deux. La matière de cette chauſſée n'eſt que du bois & de la glaiſe. Les caſtors tranchent avec une facilité merveilleuſe des morceaux de bois, les uns gros comme le bras, les autres comme la cuiſſe, & longs depuis deux juſqu'à quatre, cinq & ſix pieds, ou même plus, ſelon que le talut monte. Ils les enfoncent par un bout dans la terre, fort proches les uns des autres, les entrelaçant avec d'autres morceaux plus petits & plus ſouples. Mais comme l'eau s'échaperoit au travers, & mettroit l'abreuvoir à ſec, ils ont recours à la terre glaiſe qu'ils ſavent fort bien trouver, & avec laquelle ils rempliſſent tous les vuides par dehors & par dedans: de façon que l'eau ne va plus loin. On continue à élever la digue à meſure que l'eau s'élève & devient abondante. Ils ſavent que le transport des matériaux eſt plus facile à faire par eau que par terre, & ils profitent de la crue

des

des eaux pour porter à la nage le mortier sur leur queue, & les morceaux de bois entre leurs dents, par-tout où ils en ont besoin. Si la force de l'eau, ou les chasseurs qui courent sur leur ouvrage y font par hazard quelque crevasse, ils rebouchent bien vîte le trou, visitent tout l'édifice, réparent & entretiennent tout avec une vigilance parfaite: mais quand les chasseurs les viennent voir trop souvent ils ne travaillent plus que de nuit, ou même ils abandonnent leur ouvrage. La chaussée ou la digue de l'abreuvoir étant fini, ils travaillent à leurs cabanes, qui sont des logemens ronds ou ovales partagés en trois pièces qu'ils élèvent l'une sur l'autre; l'une au-dessous du rez de chaussée, & ordinairement pleine d'eau, les deux autres au-dessus. Ils fondent ces petits bâtimens d'une manière très-solide sur le bord de leur abreuvoir, & toujours par étage, afin que si l'eau monte, ils se puissent loger plus haut. S'ils trouvent une petite Isle voisine de l'abreuvoir, ils y construisent leur demeure qui est alors plus stable, & où ils sont moins incommodés de l'eau dans laquelle ils ne peuvent être que peu de tems. S'ils ne trouvent pas cet avantage, avec le secours de leurs dents, ils enfoncent dans terre des pilotis pour maintenir l'édifice contre l'eau & contre les vents. Ils font au bas deux ouvertures pour aller à l'eau: l'une les conduit à l'endroit où ils se baignent & qu'ils tiennent toujours propre. L'autre est le passage à l'endroit où l'on porte tout ce qui pourroit salir les étages supérieurs. Ils ont une troisième porte placée plus haut, de peur d'être pris lorsque les glaces leur bouchent les portes de la place basse. Quelquefois ils construisent leur maison entière à sec sur la terre ferme, & font des fossés de cinq à six pieds de profondeur pour descendre jusqu'à l'eau. Ils emploient les mêmes matériaux & la même industrie pour les bâtimens que pour les levées. Les murailles des bâtimens sont perpendiculaires, & ont deux pieds d'épaisseur. Comme leurs dents valent bien mieux que des scies, ils tranchent tous les bouts de bois qui excédent l'aplomb de la muraille: puis mêlant de la glaise avec des herbes séches, ils en font un torchis, dont ils enduisent à l'aide de leur queue le dehors & le dedans de l'ouvrage. Le dedans de la cabane est voûté en anse de panier, & pour l'ordinaire de figure ovale. La grandeur en est réglée sur le nombre de ceux qui y logeront. Douze pieds de long sur huit ou dix de large suffisent pour huit ou dix castors. Si le nombre est plus grand, ils élargissent la place à proportion. On assure en avoir trouvé plus de quatre cens logés dans différentes cabanes qui communiquoient les unes aux autres. Mais ces grandes societés sont rares, parce qu'elles sont trop tumultueuses. Les Castors savent communément mieux faire leurs parties. Ils s'associent au nombre de dix ou douze, ou quelque peu plus: tous bons amis & gens de connoissance, sur qui on peut compter pour passer agréablement l'hiver

ensemble. Ils ont une arithmétique naturelle, qui leur fait proportionner la place & les provisions aux besoins de la compagnie: & comme c'est un usage parmi eux de demeurer chacun chez soi sans jamais découcher, ils ne font point de dépense inutile pour des survenans. Il y a des castors qu'on apelle terriers, qui font leur demeure dans des cavernes pratiquées dans un terrain relevé au bord ou à quelque distance de l'eau. Ils pratiquent sous terre des boyaux qui vont de leur caverne jusqu'à l'eau, & qui descendent quelquefois depuis dix jusqu'à cent pieds. Ces boyaux gagnent des retraites inégalement élevées où ils se mettent à sec à mesure que les eaux montent. Leurs lits sont composés de copeaux qui leur servent de matelas, & d'herbes qui leur tiennent lieu de lits de plume. Tous ces ouvrages, surtout dans les païs froids sont achevés au mois d'Août ou de Septembre, après quoi les castors font leurs provisions. Durant l'été ils vivent de tous les fruits & de toutes les plantes que la campagne leur fournit. En hiver ils vivent du bois de frêne, de plane & autres, qu'ils font tremper dans l'eau à mesure qu'ils en ont besoin. Ils sont pourvus d'un double estomac pour digérer en deux reprises un aliment si dur. Ils coupent des brins qui ont depuis trois pieds jusqu'à dix. Les gros morceaux sont trainés au réservoir par plusieurs castors à la fois; les petits par un seul, mais par des chemins différens. On assigne à chacun sa route, de peur que les travailleurs ne s'embarrassent mutuellement. On régle la grandeur du chantier sur le nombre des habitans, & l'on a observé que la provision de bois pour dix castors étoit de trente pieds en quarré sur dix de profondeur. Ces morceaux de bois ne sont pas entassés, mais placés en croisant l'un sur l'autre & avec des interstices, afin qu'ils puissent arracher le bois au besoin, & tirer toujours celui d'en bas qui trempe dans l'eau. Ils le coupent & l'aportent dans leur cabane où toute la famille en vient gruger sa part. Quelquefois ils vont au bois & régalent leurs petits de quelque nouvelle nourriture. Les chasseurs qui savent qu'ils aiment mieux le bois frais que le bois flotté, en aportent auprès de leurs cabanes, & les prennent à l'affut ou au piège. Quand l'hiver devient fort, quelquefois on fend la glace, & lorsque les castors viennent à l'ouverture pour respirer on les tue avec des haches. Ou bien on fait à la glace un grand trou qu'on couvre d'un filet bien fort. On renverse ensuite la cabane. Les castors qui croient à leur ordinaire se sauver en gagnant l'eau, & s'échaper par l'ouverture de la glace, donnent dans le panneau & demeurent pris. *Le Chev.* C'est bien dommage de renverser le bâtiment de ces pauvres bêtes. On ne voit nulle part une si grande industrie. *Le Comte.* On raconte à peu près les mêmes inclinations & le même travail du rat musqué, qui est un animal d'Amérique, plus gros que notre rat domestique. C'est en toute maniére un diminutif du castor.

Il

Il est inutile de nous y arrêter plus long-tems. *La Comtesse.* Monsieur le Chevalier, voyez-vous ce qui se passe là-bas le long du fossé? C'est une affaire qui vous regarde. *Le Chev.* Où vont ces gens avec leurs perches & leurs filets? C'est vrayement une partie de pêche que Madame veut bien m'acorder. Ces Messieurs en sont-ils? *Le Comte.* Nous n'abandonnons pas Monsieur le Chevalier. Ses plaisirs sont les nôtres. *Le Prieur.* Vous savez, mon cher Chevalier, que je suis pêcheur d'hommes. Je vous souhaite votre pêche bonne. Mais vous voulez bien permettre que j'aille aussi travailler à la mienne.

§. 247.

Les Fleurs.

Le Chev. Je n'ai pas perdu au change, en remettant au mois de May le voyage que je devois faire ici en Septembre: j'y trouve tout embelli. *La Comtesse.* Graces au printems & au retour des fleurs. *Le Chev.* Celles qui bordent le parterre forment un coup d'oeil ravissant: mais je ne les ai encore vues que de dessus le balcon. *La Comtesse.* Nous pouvons descendre & les voir de près. M. le Prieur, dites-moi, je vous prie, d'où vient qu'à l'ouverture d'un jardin fleuri chacun ressent une joie subite, & pourquoi sans avoir aucune pensée distincte on goûte dans ce moment une satisfaction que l'on n'éprouve pas ailleurs? Je n'en dois, ce me semble, chercher la cause que dans les riches couleurs qui viennent fraper nos yeux. Ce n'est pas sans dessein que les fleurs ont été si magnifiquement parées. *Le Pr.* Qu'en pensez-vous, M. le Chevalier? *Le Chev.* Jamais, je vous l'avoue, il ne m'étoit venu en pensée de chercher du dessein dans les fleurs: mais, à en juger par le plaisir qu'elles me font, elles sont faites pour nous réjouir. *La Comtesse.* Cette pensée est flateuse: mais ne seroit-elle que flateuse? & faut-il la prendre pour une illusion de l'amour propre? *Le Pr.* Je suis bien eloigné de le croire. Tout est lié dans la nature; & quoique chaque chose y ait sa fin particulière, ou sa correspondance avec quelqu'autre, nous les voyons toutes se raporter à l'homme en dernier lieu. Elles se réunissent en lui comme dans leur centre: il est la fin de tout, puisqu'il est ici le seul qui fasse usage de tout. C'est pour lui que le soleil se léve: c'est pour lui que les étoiles brillent: & si les corps les plus éloignés de lui le servent si régulièrement, à plus forte raison ce qui a été placé auprès de lui est-il destiné pour son usage. *La Comt.* Les fleurs en particulier sont visiblement faites pour lui plaire: elles n'ont même de l'agrément que pour lui. Ses yeux sont les seuls qui en jouissent. Les animaux ne paroissent goûter aucun plaisir à la vue des fleurs; ils ne s'y arrêtent jamais: ils les confondent avec l'herbe commune: ils foulent aux pieds les plus belles, & n'ont pour cet ornement de la terre que la plus parfaite indifférence. L'homme au contraire, parmi cette foule d'objets & de richesses qui l'environ-

ronnent, démêle & cherche les fleurs avec une complaisance singulière. *Le Pr.* Aussi y a-t-il entr'elles & nos yeux une agréable simpathie, un attrait puissant qui nous invite à nous en aprocher. Si nous en cueillons quelques-unes, nous leur connoîtrons de nouvelles perfections à mesure que nous les considérerons de près. La plupart d'entrelles ne se bornent pas à contenter notre vue par la beauté de leur arrangement & de leurs couleurs : elles s'emparent doucement de notre odorat par un parfum exquis: & après qu'elles ont rassasié nos sens d'une satisfaction innocente, l'esprit y découvre encore des merveilles qui le ravissent. Si je veux suivre cette fleur dans sa naissance, dans ses progrès, & dans ses suites, je trouve qu'elle a coutume de paroître dans l'endroit où la graine se montrera ; & que par-tout où la fleur manque, il n'y a point de graines à espérer. Les arbres des forêts, les arbres fruitiers, les légumes, & les herbes des champs se couvrent tous les ans de fleurs plus ou moins éclatantes, pour étaler ensuite un fruit ou une graine, qui communément ne manque à se former que quand la fleur elle-même n'a pu s'epanouir ou être suffisamment conservée. Je cherche le raport qu'il y a de la fleur à la graine: & en examinant de près la structure de chaque fleur, j'y trouve toujours un ou plusieurs étuis destinés à loger ces graines. J'y aperçois des étamines qui soutiennent, aux environs de cet étui, plusieurs paquets de poussières qui y tombent de toute-part. Le tout est environné d'un calice ou d'un manteau qui s'ouvre & se ferme avec une sorte de précaution, selon la disposition de l'air. Tous ces raports me parlent & m'instruisent. Je ne puis douter enfin que ces pièces disposées avec tant d'artifice & de régularité, & qui se séchent autour de l'etui quand la graine y est formée, ne contribuent à la génération de cette graine. Je découvre ainsi la prémière destination des fleurs. Dieu en acordant à l'homme la verdure de la terre, a perpétué son présent pour tous les siècles par la commission qu'il a donné aux fleurs de renouveller chaque plante d'année en année, en y rendant la graine féconde. *Le Chev.* Voilà une fonction bien noble : mais si elles sont faites pour rendre la graine féconde, pourra-t-on dire encore qu'elles sont faites pour notre plaisir ? *Le Pr.* Cette importante & prémière destination de procurer l'immortalité aux plantes n'en empêche pas une seconde qui est de récréer la vue de l'homme. Dieu a voulu en créant les fleurs joindre les délices à l'utilité. S'il ne les avoit destinées toutes qu'à fournir à chaque plante un germe réproductif, il ne les auroit pas relevées la plupart par des formes si gracieuses & par des couleurs si touchantes. Il en eût été comme des racines qui étant destinées à servir la plante dans l'obscurité, n'ont été pourvues d'aucune parure: au lieu que la main qui a formé les fleurs semble avoir pris plaisir à les découper & à les peindre la plupart de la manière la plus propre à réjouir la vue de l'homme,

me, & à décorer ſon ſéjour. *La Comteſſe.* Nous pouvons aujourd'hui nous occuper moins de cette admirable ſtructure des fleurs qui produit des effets ſi utiles: nous nous en ſommes ſuffiſamment entretenus autrefois. Arrêtons-nous plus particulièrement au plaiſir qu'elles ſont chargées de nous procurer. Il y a d'abord un très-grand nombre de fleurs qui ne paroiſſent avoir d'autre emploi ſur la terre que de préſenter à l'homme un bouquet; & tandis que les autres lui préparent un fruit, dont il fera uſage après la fleur, celles-là ne lui ſont rien moins qu'indifférentes, quoi qu'il ne leur connoiſſe d'autre mérite que celui de plaire: mais elles ſe préſentent à lui les unes & les autres avec un ſi grand air de bienſéance & de propreté, qu'il eſt aiſé de voir qu'elles viennent toutes lui faire leur cour *Le Pr.* A peine pourroit-on croire juſqu'où a été portée l'atention de réjouir l'homme par la beauté & par la multitude des fleurs. La multitude en tient du prodige: on croiroit qu'elles ont reçu ordre de naître ſous ſes pas: nulle partie dans la nature qui ne lui en offre tour à tour: elles naiſſent au haut des arbres & ſur l'herbe qui rampe: elles embelliſſent les valées & les montagnes: les prairies en ſont émaillées: il les cueille au bord des bois & juſques dans les deſerts: la terre eſt un jardin qui en eſt tout couvert: & afin que l'homme ne ſoit point privé de cette vue délicieuſe lorſqu'il ſe renferme dans les bornes étroites de ſa demeure, elles ſemblent vouloir la lui rendre plus aimable, en ſe réuniſſant dans ſon parterre & en s'y plaiſant plus qu'ailleurs. *La Comteſſe.* Ne diroit-on pas que les plus belles au moins, ſéparées du vulgaire des fleurs pour former une ambaſſade brillante, viennent rendre hommage à leur ſeigneur, & ſaluer par députés le Roi de la nature *Le Prieur.* Il eſt exactement vrai que la beauté des fleurs ne tend qu'à inſpirer la joie, & que les plus belles, après bien des épreuves, ne ſe ſont trouvées propres qu'à repaître nos yeux. Auſſi la vue en eſt-elle ſi touchante & le pouvoir ſi ſûr, que la plupart des arts, qui veulent plaire, ne croient jamais mieux réuſſir qu'en empruntant leur ſecours. La ſculpture les imite dans ſes ornemens les plus legers. L'architecture embellit ſouvent de feuillages & de feſtons les colonnes & les faces trop nues de ſes édifices. Les plus riches broderies ne ſont guères que des feuillages & des fleurs. Les plus magnifiques étoffes en ſont toutes parſemées: & on les trouve belles à proportion qu'elles aprochent de la vivacité des fleurs naturelles. Celles-ci ont été de tout tems le ſymbole ou la marque de la joie: elles étoient autrefois la parure inſéparable des feſtins, & elles ſe montrent encore avec aplaudiſſement ſur la fin de nos repas lorſqu'elles viennent avec le fruit ranimer la fête qui commence à languir. Elles ſont tellement faites pour les réjouiſſances, qu'on les trouve incompatibles avec le deuil. La bienſéance, inſtruite par la nature, les écarte de tous les lieux où régne la douleur & les larmes. *La Comteſſe.* Au contraire

P 4 les

les fêtes de la campagne ne se passent point sans guirlandes. Les fêtes des personnes polies commencent par une fleur: si l'hiver la refuse, l'art sait la contrefaire. Une jeune épouse, magnifiquement parée au jour de ses nôces, croiroit qu'il manque une partie nécessaire à sa parure, si elle n'y ajoutoit un bouquet. Une Reine même dans les plus grandes solemnités, quoique chargée des pierreries de la couronne, ne dédaigne pas cet ornement champêtre. La grandeur & la majesté ne lui suffisent point; elle aime à y joindre par le moyen des fleurs un air de douceur & de gayeté. *Le Pr.* La religion elle-même, quoique si recueillie, si simple, si ennemie d'un apareil théatral, qui seroit plus propre à dissiper le cœur qu'à l'occuper des saints mystères ou de ses propres besoins, ne laisse pas dans certains jours de fête de permettre l'usage des rameaux, des bouquets, & des chapeaux de fleurs. *Le Chev.* Il n'y a personne qui ne soit touché de la beauté des fleurs: c'est bien dommage que nous les perdions si vîte. *La Comtesse.* Il est vrai que l'on pourroit dire de chaque fleur en particulier ce qu'on a dit d'une autre beauté.

------ Les plus belles choses
Ont le pire destin:
Elle a vécu ce que vivent les roses,
L'espace d'un matin.

Mais la plupart des fleurs étant chargées de parer la demeure de l'homme, au moins pour un tems, elles se gardent bien de s'y montrer toutes de compagnie, ni dans une même saison: elles sont de service auprès de lui tour à tour; elles conviennent entr'elles pour embellir les différentes saisons, & se succédent sans laisser aucun vuide: rarement se plaint-on de leur absence quand elles sont de quartier. *Le Prieur.* Les fleurs par cette succession nous donnent une magnifique fête composée de décorations qui se suivent dans un ordre réglé. Les hépatiques, les primevéres, les violettes, les jacintes, les oreilles d'ours, les crocus printaniers, les narcisses, les anémones, nous donnent, pour ainsi dire, le prémier acte. Celles là disparoissent pour la plupart pour faire place aux couronnes imperiales, aux fritilaires, aux narcisses à bouquet, au muguet, au lilas, aux iris, aux tulipes, aux jonquilles, aux renoncules, & à toutes les fleurs qui couronnent à présent ce parterre. Dans le lointain les arbres fruitiers mélangent les couleurs les plus tendres avec la verdure naissante, & relévent de toutes parts la garniture du parterre. Vous voyez en même-tems monter le feuillage des rosiers, des lis, des cyclamens, des juliennes, des giroflées, des boutons d'or, des taraspis, des pavots, & des oeillets: leurs tiges & leurs boutons se fortifient par des acroissemens insensibles: c'est-là que se font les préparatifs des parures de l'été. L'automne ensuite étalera les pyramidales, les balsamines, les so-

soleils, les passevelours, les tubéreuses, les amarantes, les oeillets d'inde, les colchiques, les tricolors, & cent autres éspèces. La fête continue sans interruption: celui qui y préside offre toujours du nouveau, & il prévient par d'agréables changemens les dégoûts inséparables de l'uniformité. L'hiver ramenant les frimats & les brouillards, baisse enfin son noir rideau sur la nature & nous en dérobe le spectacle: mais en nous faisant souhaiter le retour de la verdure & des fleurs, il procure quelque repos à la terre épuisée par tant de productions. *La Comtesse.* Nous sommes si sensibles à la beauté des fleurs, que nous avons apris à nous les donner malgré l'hiver. Nous sauvons les débris de l'automne, & nous parvenons souvent à faire éclore des fleurs printanières sans atendre le retour des Zéphirs toujours trop lents à revenir. Les tubéreuses, les immortelles, les géranions, & d'autres fleurs bien gouvernées peuvent ne paroître que fort tard: on les fait durer avec le sédon, jusqu'à ce que le laurier-tin fleurisse dans nos apartemens à l'abri de la bise. Les anémones & les violettes aidées en terre de la moindre chaleur; les jacintes, les narcisses, & les tulipes mises à un air chaud & dans un peu d'eau qu'on renouvelle tous les jours, couronnent nos cheminées dans les mois les plus tristes. Nous raprochons ainsi l'automne & le printems: ils semblent se donner la main. *Le Prieur.* Ce n'est pas seulement d'une saison à l'autre que les fleurs se diversifient: celles-mêmes qui paroissent ensemble dans chaque saison ont une variété de formes qui demontrent & l'invention inépuisable de l'Ouvrier, & l'intention qu'il a eue de multiplier les embellissemens de notre demeure. Il est impossible de nombrer les différens plans sur lesquels toutes les éspèces de fleurs ont été faites, sans qu'aucun de ces plans soit la répétition ou la copie d'un autre. Tout est original & particulier à chaque éspèce: elles différent entr'elles par la découpure des pétales, par la légèreté des dentelles ou des franges qui les bordent, par la disposition des étamines qui accompagnent le cœur, par la structure du calice qui réunit toutes ces pièces, par la taille des tiges qui les soutiennent, par la forme de la fane, c'est à dire, du feuillage verd qui les environne, sur-tout enfin par les couleurs, & par les airs qui leur sont propres. Arrêtons-nous un moment à l'impression que fait sur nous l'assemblage de tant de riches couleurs. Je ne sais à quoi les fleurs gagnent le plus, ou à être vues ensemble, ou à être considérées séparément. Ensemble, elles forment un assortiment où tout est d'acord. Rien n'y paroît rude, mal placé, ou tranchant. Il résulte du concours de toutes ces couleurs une sorte d'harmonie fort variée, dont l'œil est parfaitement satisfait. Prises séparément, il n'y en a aucune qui ne se fasse valoir par un agrément qui lui est propre, & qui n'ait, pour ainsi dire, son mérite personel. Cueillons à l'avanture la prémière qui nous tombera sous la main.

C'est une des dernières anémones panachées. Elle m'offre seule ce que j'ai admiré dans le parterre entier. J'y aperçois des couleurs toutes différentes, & des nuances de ces mêmes couleurs qui s'afoiblissent par degrés, se fondent sans rudesse les unes dans les autres, & vont se noyer imperceptiblement dans les teintes voisines. La tulipe au contraire coupe sa couleur par un panache nettement distingué: & l'oposition marquée qu'elle met entre l'un & l'autre, relève encore le brillant & la vivacité de tous les deux. Si la sagesse divine s'est jouée dans la distribution des couleurs dont les fleurs sont parées; quel nouvel agrément n'a-t-elle pas mis dans l'air & la figure qu'elle a donnés à chacune d'elles? Voyez d'un coup d'œil toutes les fleurs qui remplissent les pièces de ce parterre. Les unes s'élèvent avec un port plein de dignité & de grandeur. D'autres sans faste & sans étalage attirent les yeux par la régularité de leurs traits. Quelle noblesse se fait sentir dans le maintien de ces tulipes! Quelle élégance & quelle simétrie dans les piramides sur lesquelles paroîtront bientôt les lis! Au pied de ces fleurs majestueuses, j'aperçois une pensée. Celle-ci ne s'annonce point: on croiroit qu'elle a peur de paroître. De loin elle promet peu: de près elle nous réjouit par une douce odeur & par des graces singulières. *La Comtesse.* Vous me faites plaisir de l'avoir démelée dans son obscurité. C'est ma fleur favorite: non seulement parce qu'elle est de toutes les saisons, & toujours prête à remplacer les autres fleurs qui nous manquent: mais parce que rien n'égale la finesse de son étoffe, ni le vermeil de sa pourpre. Le plus beau velours raproché de celui-ci, n'est plus qu'un tissu grossier: c'est un sac ou un cilice. *Le Chev.* Il est vrai que nos étoffes ne sont, ni aussi douces, ni aussi brillantes que les fleurs: mais elles ont un avantage que les fleurs n'ont point. Elles changent: on en invente de nouvelles. Au lieu que les fleurs sont toujours les mêmes. Il y a tant de plaisir à changer! *La Comtesse.* C'est un plaisir que nous avons grand soin de nous donner dans tout ce que nous faisons. Habits, meubles, musique, langage, façon de bâtir, toutes nos inventions sont dans un mouvement perpétuel: on ne s'y fixe à rien: une mode en chasse une autre, & nos plus beaux ouvrages ne sont sûrs de plaire, ni dans cent ans, ni à cent lieues d'ici. Nous tournons & retournons les mêmes choses en cent façons. Enfin, après bien des réformes, nous nous trouvons aussi incertains, & aussi peu avancés que le prémier jour. Il en est bien autrement de l'habillement des fleurs: l'étoffe, la couleur, la taille, tout en est toujours le même, à quelques mouchetures près, qui peuvent varier dans un petit nombre, & tout en plait toujours. On n'est tenté, ni d'y ajouter, ni d'y retrancher: ce seroit tout perdre, & le modèle en est si beau qu'on ne s'avise pas même d'y rien souhaiter de plus. Les roses n'ont point changé depuis le commencement du monde, & de-

depuis le commencement du monde les roses ont toujours plu. *Le Pr.* Voilà donc des beautés qui, sans aprêts, sans recherches, & avec une extrême simplicité, ont atteint à la perfection, & sont fixées au vrai. *La Comtesse.* D'où peut naître la vraie différence de la beauté si constante des productions naturelles, d'avec la beauté si changeante, & si passagère des productions humaines? *Le Pr.* Il ne faut pas être surpris si les hommes sont bornés, stériles, & peu arrêtés dans leurs inventions: ils ne vont qu'à tâtons dans la découverte du beau. Cette matière qu'ils taillent en mille & mille façons pour se faire des maisons, des meubles, & des habits, n'est pas leur ouvrage. Ils n'en connoissent pas même le fond: elle les contredit souvent: elle se détruit, ou plutôt se dérange dans leurs mains. Ils cherchent à la remettre en œuvre d'une façon qui leur promette plus de succès: mais la forme qu'ils lui rendent fait naître de nouveaux inconveniens, & de nouveaux dégoûts. On voit tout le contraire dans les ouvrages de Dieu. Tout ce qu'il a fait a une beauté déterminée & perséverante. Sa volonté fait la régle du beau. Ce qu'il a fait une fois ne change plus, & plait toujours. On sent qu'il est le maître de la nature, & qu'il la tourne à son gré. Cette matière souple & prompte à exécuter ses ordres, prend toutes les formes qu'il souhaite, & produit à coup sûr les effets qu'il a voulu. Il y imprime, selon son bon plaisir, les caractères les plus marqués, & les plus oposés. Il met sur la face du lion, du tigre, & du léopard, un assemblage de traits fiers, des linéamens terribles qui portent l'épouvante dans les ames les plus fermes. Mais quand cette main savante tire de la même matière les fleurs qu'il destine à réjouir notre vue, il les taille d'une autre façon. Il leur donne une forme élégante & légère: il y répand la douceur & les attraits: il y peint des caractères aimables, dont la seule vue inspire la joie: & au lieu qu'il relégue bien loin de l'homme les figures effrayantes, en les chassant dans les bois & dans les deserts, il verse au contraire à pleines mains la verdure & les fleurs dans nos campagnes, dans nos prairies, dans nos jardins, & tout autour de nous. L'homme se voit ainsi environné d'objets, qui ne se montrent à lui, que pour le consoler dans son travail, en lui offrant par-tout des plaisirs qui l'amusent sans le corrompre. *La Comtesse.* Les fleurs sont indubitablement destinées à parer la terre par leurs brillantes couleurs: & la plupart même pour rendre la fête plus belle, répandent de toute-part une odeur dont l'air se trouve parfumé. Il semble de plus qu'elles prennent à tâche de conserver particulièrement cette odeur pour le soir & pour le matin, où la promenade est plus agréable: au lieu qu'elles ont assez peu d'odeur durant la chaleur du jour, lorsque nous les visitons le moins. Les fleurs ont-elles de l'intelligence pour nous servir si obligeamment? *Le Pr.* Il se fait de la séve des fleurs une transpiration perpétuelle, qui augmente à proportion que

que le ſoleil eſt ardent. Ces eſprits qui ſont eſſencés ou aromatiques dans bien des fleurs, ſe diſperſent aiſément dans un air raréfié par les chaleurs, & alors ils affectent foiblement l'odorat: au lieu qu'ils ne percent qu'avec peine l'air qui eſt reſſerré par le retour de la nuit. L'action du ſoleil qui les détache eſt trop foible le ſoir & le matin pour les écarter à une grande diſtance, & par leur réunion ces eſprits font ſur nous une impreſſion plus forte. De l'écoulement de ces petites parties hors de la fleur, il ſe forme autour d'elle un tourbillon qui ſe diſperſe, ou ſe reſſerre, tantôt plus, tantôt moins, ſelon l'action du ſoleil & de l'air. *La Comt* Il faut que les eſprits qui compoſent ce que vous apellez le tourbillon d'odeur, ſoient bien fins & bien legers, puiſque la ſeule lumière du jour ſuffit pour les diſſiper dans certaines fleurs. J'en cultive une qu'on nomme le géranion triſte, qui n'a point d'odeur durant le jour, & qui en a une exquiſe durant la nuit. *Le Pr.* Tout démontre dans les fleurs une diſſipation d'eſprits qui s'augmente à proportion que le ſoleil agit ſur elles. Mais, Monſieur le Chevalier, ne nous en tenons pas là. Dans l'étude des choſes naturelles, la bonne Philoſophie ne ſe borne pas à y voir le méchaniſme: elle remarque encore le bienfait. On aperçoit aiſément la liaiſon qui ſe trouve entre le ſoleil, l'air, & les fleurs, mais y peut-on méconnoître une bonté atentive à faire tourner ces correſpondances à l'avantage de l'homme? C'eſt en tout qu'il a été traité en Roi: non ſeulement on a parſemé ſon chemin de fleurs, pour contenter ſes yeux: mais on a pris ſoin d'embaumer, & en quelque ſorte de purifier l'air qu'il reſpire, en répandant les plus doux parfums ſur ſon paſſage: on croiroit même que les fleurs s'aquittent de ce devoir avec intelligence, en reſervant leurs exhalaiſons les plus gracieuſes & les plus ſenſibles pour les momens du ſoir, où elles voient l'homme venir au milieu d'elles ſe délaſſer de ſon travail. *La Comteſſe.* Elles ne bornent pas leurs ſervices à faire le plaiſir de la vue & de l'odorat: les autres ſens en peuvent encore tirer avantage. Elles nous donnent des pâtes qui enrichiſſent nos deſſerts, des poudres qui parfument nos armoires, des ſirops, & même des remedes qui nous ſoulagent dans nos maladies. Les violettes, les jonquilles, les fleurs de pêchers, les roſes, les jaſmins, les œillets, & ſurtout les fleurs d'orange, nous fourniſſent des conſerves, des confitures, des eſſences, des eaux diſtilées, qui nous font jouir des odeurs & des autres bonnes qualités des fleurs, long-tems après qu'elles ſont paſſées. *Le Chev.* J'ai toujours aimé les fleurs: mais j'en avois une idée trop baſſe. Je les regardois comme de petites productions du hazard, venues çà & là par caprice, & à l'avanture. A préſent que je les vois paroître à deſſein de me faire plaiſir, je les regarde avec admiration, & avec reconnoiſſance. *La Comteſſe.* Rien n'eſt plus juſte. A quoi ſervent les lumières, quand elles ne ſont pas accompagnées de ſentimens? *Le Pr.* Mon

Mon cher Chevalier, les fleurs qui nous servent si bien, en immortalisant les plantes, & en embellissant la nature, ont encore une fonction plus utile & plus noble. *Le Chev.* Que peuvent-elles faire de plus? *Le Pr.* Elles nous instruisent: elles nous conduisent sans effort à la connoissance du prémier Etre, qui a daigné les tailler, les peindre, & y mettre tant de beauté. Quelle beauté est-il lui-même pour être ainsi la source d'une infinité d'autres, auxquelles il ne cesse de communiquer un éclat qui est encore le même que le jour où elles parurent pour la prémière fois sur la terre? Et s'il veut bien habiller si magnifiquement des créatures si peu durables qui seront séchées demain & foulées aux pieds, comme l'herbe des champs, que fera-t-il pour nous qui sommes l'objet de sa complaisance? Quelles richesses ne nous prodiguera-t-il pas, quand il remplira les desirs qu'il a lui-même mis en nous, & *lorsqu'il embellira les esprits*?

SECTIO II.

Auserlesene Historien.

§. 248.

I. Un Mahometan voyant un Moufti, lui demanda conseil sur la conduite de sa vie. Le Moufti lui dit: *Reconnoissez un Dieu; retenez votre langue, reprimez votre colere, faites acquisition de la science, demeurez ferme dans votre réligion, abstenez vous de faire le mal, fréquentez les bons, couvrez les défauts de votre prochain, soulagez les pauvres de vos aumônes, & atendez l'Eternité pour recompense.*

§. 249.

II. Un jeune Seigneur qui aprenoit à jouer des instrumens, ayant touché une corde pour l'autre, le Maître l'en reprit. Qu'importe, lui dit le Prince, que je touche celle-ci ou celle-là? *Si c'est comme Roi,* répondit le Maître, *vous avez raison: mais si c'est comme Musicien, vous avez tort.*

§. 250.

III. Un insolent cracha un jour au nez à Diogène: C'est à ce coup, lui dit quelcun, que tu es en colère? *Point du tout*, repondit froidement le Philosophe, *je pense seulement, si je m'y dois mettre.*

§. 251.

IV. Rien ne pervertit davantage les Princes que de les flater quand ils font mal, ou de leur prêter du secours pour commettre des injustices. L'Empereur *Caracalla* avoit fait massacrer son frère *Geta* dans les bras de sa mère: il voulut obliger le Jurisconsulte *Papinien*, de justifier une action si brutale; *Papinien* n'en voulut rien faire, & dit *qu'il*

qu'il étoit plus aisé de commettre un parricide que de l'excuser: il aima mieux mourir que de conserver sa vie par une complaisance si criminelle.

§. 252.

V. PHILIPPE de *Macédoine* étant un jour fort embarassé d'affaires, ne voulut point juger le procès d'une Dame, & pour se disculper, il lui disoit qu'il n'avoit pas le loisir: *Si vous voulez vous reposer*, lui dit-elle, *renoncez donc à la Royauté.* Ces paroles le touchèrent, il termina son affaire sur le champ.

§. 253.

VI. Le boufon du Roi Louis XI. disoit souvent, qu'aux Cours des Rois il y a quatre bonnes mères, qui ont quatre fort-mauvais enfans; savoir la Vérité, qui engendre la haine; la Prospérité, qui engendre l'orgueil; la Sévérité qui engendre le péril; & la Familiarité, qui engendre le mépris.

§. 254.

VII. Un Sot de qualité reprochant à un Général d'Armée la bassesse de sa naissance: *Je serai le prémier de ma race*, lui dit-il, *& toi, tu seras le dernier de la tienne.*

§. 255.

VIII. Un Général des Athéniens faisant fortifier son camp, sans qu'il parût, qu'il eût besoin de cette précaution, il dit à ceux qui s'en étonnoient: *C'est une mauvaise excuse à un Général, de dire, je n'y pensois pas.*

§. 256.

IX. Un Chimiste ayant dédié à Leon X. un livre, où il se vantoit d'aprendre la manière de faire de l'or, s'atendoit à reçevoir un magnifique présent. Le Pape lui envoya une grande bourse toute vuide, & lui fit dire, que puisqu'il savoit faire de l'or, il n'avoit besoin, que d'un lieu, où il le pût mettre.

§. 257.

X. Un paysan enfermoit tous les jours sa hache à la clef dans un cofre. Un jour sa femme lui en demanda la raison, il répondit: *Je crains que le chat ne la mange.* La femme répartit: *Vous vous moquez, les chats ne mangent point de haches.* Le mari répliqua: *Le bourreau! il nous a mangé un brocheton, qui nous coutoit un sou; pourquoi voulez-vous, qu'il ne mange pas une hache, qui en coûte vingt?*

§. 258.

XI. L'ignorance n'a jamais été un titre de mérite. CHARLES-Quint entendant à Genes un Orateur qui le haranguoit en Latin, eut de la peine à comprendre ce qu'on lui disoit, il dit en sortant: *je paie bien maintenant la peine de la négligence que j'ai eue dans ma jeunesse.*

§. 259.

§. 259.

XII. Un Juge Turc, qu'on apelle Cadi, interrogeoit en présence d'un Sultan un Mahometan, qui se disoit Prophète, & le sommoit de prouver sa mission par un miracle. Le prophète prétendu dit, que sa mission étoit évidente, en ce qu'il résuscitoit les morts. Le Cadi ayant repliqué, que c'étoit ce qu'il falloit voir, & qu'il ne suffisoit pas de le dire; il dit au Cadi: Si vous ne me croyez pas, faites-moi donner un sabre; que je vous coupe la tête, & je m'engage de vous resusciter. Le Sultan demanda au Cadi, ce qu'il avoit à dire là-dessus? il répondit: *Il n'est plus besoin de miracle, je l'en tiens quite & je crois qu'il est Prophéte.*

§. 260.

XIII. Un Evêque, qui donnoit à diner à plusieurs Prélats, fit dresser un buffet, composé de beaux & grands bassins, d'aiguières, de soucoupes, de flacons & autres ouvrages de l'argenterie, faits par les meilleurs ouvriers: & comme ses confrères admiroient la magnificence de ce buffet, *je l'ai acheté*, leur dit-il, *à dessein, d'assister les pauvres de mon Diocése: Monseigneur*, lui répondit un de ces Prélats, *vous auriez pu leur en épargner la façon.* Il lui marqua plaisamment par cette réponse l'opinion qu'il avoit, que sa charité avoit eu moins de part, que son luxe, en l'achat de ce buffet.

§. 261.

XIV. Le Duc de Luxembourg étant à l'extrémité; le Père Bourdaloue, qui étoit venu l'assister dans sa maladie, lui dit: *Eh bien! Monseigneur, n'est-il pas vrai, que vous aimeriez mieux avoir donné un verre d'eau de plus à un pauvre pendant votre vie, & n'avoir pas gagné tant de batailles? Je voudrois au moins*, répliqua le Duc, *ne les avoir pas achetées si cher.*

§. 262.

XV. Sous l'Amiral de Tourville, un Soldat Gascon, voyant qu'on alloit donner un combat naval, & ayant peur de sa peau, prit bien ses armes, mais il commença à trembler extrêmement. Ce que remarquant son Capitaine, il lui en demanda la cause. *Monsieur*, dit le Gascon, *ma cher tremble de peur, pour le danger où elle prévoit, que mon courage la portera tantôt.* Un autre dit: *Je ne tremble pas; mais je frémis seulement d'horreur pour le carnage, que je vais faire.* Un autre assûra, *qu'il trembloit du froid, avec lequel il alloit regarder le péril, où son courage l'alloit exposer.* Un autre disoit, que sa chair ne trembloit pas, mais *qu'elle tressailloit de joie pour la victoire, qu'il étoit assuré de gagner.* Il faudroit les avoir vu combatre, pour juger de la vérité de ces bons mots.

§. 263.

§. 263.

XVI. L'Espérance d'obtenir *un chapeau de Cardinal* fit un jour entreprendre le voyage de Rome à un Archevêque de France: Mais ses brigues lui ayant été inutiles, il s'en revint en son Archevêché sans avoir rien obtenu. S'en retournant il contracta en chemin un facheux rhume, qui l'incommodoit fort. Un railleur, qui savoit le sujet & l'issue de son voyage, l'ayant souvent ouï tousser après son retour, dit: *Vrayement, Monseigneur notre Archevêque a un rhume des plus violens, mais il ne faut pas s'en étonner; puis qu'il est revenu de Rome sans chapeau.*

§. 264.

XVII. Louis XI. qui ne vouloit point d'autre conseil, que soi-même, allant un jour à la chasse, monté sur un très-petit cheval, le Sieur de Brésai, Sénéchal de Normandie, qui l'acompagnoit, lui demanda, où il avoit pris un si puissant cheval & si fort? Comment, dit le Roi, il est très-foible & très-petit. *Sire*, lui répartit Brésai, *il faut qu'il soit bien fort, car il porte vous & tout votre conseil.*

§. 265.

XVIII. Elisabeth Reine d'Angleterre, faisant la visite ordinaire de ses provinces, voulut voir la maison qu'avoit à Redgrave Bacon, Garde des Sceaux de son Royaume. Après qu'elle l'eut bien considerée, *Monsieur le Chancelier*, lui dit-elle, *quelle petite maison avez-vous ici? Madame*, répondit Bacon, *ma maison est assez grande pour moi; mais c'est votre Majesté, qui m'a fait trop grand pour ma maison.*

§. 266.

XIX. La Ville de Bude, Capitale d'Hongrie, ayant été courageusement emportée d'assaut par les Chrétiens en 1686. non obstant la belle défense d'une forte garnison, & les efforts d'une nombreuse armée composée de l'élite des troupes Ottomannes, qui s'étoit aprochée pour la sécourir, on fit pour ce sujet de grandes réjouissances, tant en Allemagne, qu'à la Cour de l'incomparable Pape Innocent XI. Pendant que toute la ville de Rome rétentissoit de joie, l'Ambassadeur de France se tint extrêmement coi. Trois Italiens s'en étant aperçus, concertèrent de passer par devant son quartier, & le prémier cria, passant la main autour de la tête: *He! Viva l'Imperadore; Buda è guadagnata*; c'est à dire: *Ha! Vive l'Empereur. Bude est prise.* Le second, comme faisant l'étonné, lui demanda: *è vero, è vero, Signore?* c'est à dire: *Est-il vrai, Monsieur?* Sur ces paroles celui du milieu portant un petit cochon de lait sous son manteau, le serra si fort de son bras, qu'il commença à crier: *Oui, Oui, Oui &c.* Voilà une belle invention, qui étoit suivie d'un commun aplaudissement du peuple.

§. 267.

XX. Les Officiers de Mahomet IV. Empereur des Turcs, étant assemblés un jour au grand conseil, qu'on apelle Divan, commencèrent à raisonner entr'autres choses de leur condition & de leur fortune. Enfin le grand Vizir Kiouperli dit en souriant: Messieurs, *nous ressemblons aux fourmis, auxquelles dans la vieillesse viennent des ailes, & qui ayant pris l'essor meurent.*

§. 268.

XXI. Un Empereur des Turcs ayant entendu, que le fameux Capitaine Scanderbeg avoit un sabre, avec lequel il tranchoit la tête d'un seul coup au plus grand bœuf, le lui demanda. Après l'avoir reçu, il lui prit envie de l'essayer, mais sans y pouvoir réussir. Alors il lui fit une réprimande de ce qu'il l'avoit dupé. *Sire*, répartit Scanderbeg, *je vous avois envoyé mon sabre, mais non pas mon bras.*

§. 269.

XXII. Un Gascon, qui s'étoit vanté de bravoure, s'enfuyoit dans une occasion. Un Parisien lui dit: où est donc ce grand courage? Il répondit: *Il est aux jambes.* Un autre disoit qu'en quelque endroit de son corps qu'on le blessât, le coup étoit mortel; *parce qu'il étoit tout cœur.*

§. 270.

XXIII. Comme les Anglois s'embarquèrent, pour quiter la ville de Calais après la conclusion de la paix, faite entr'eux & le Roi de France; un François demanda à un de cette nation, quand ils reviendroient? L'Anglois prompt à la réponse, lui dit: *Je ne puis vous déterminer le tems, mais nous reviendrons, quand vos péchés seront plus grands que les nôtres.* Cette prédiction est arrivée en 1695. lorsque Milord Berkley, Amiral de la flotte Angloise, ruina entr'autres cette ville, par quelques centaines de bombes qu'il y jetta.

§. 271.

XXIV. Henri VIII. Roi d'Angleterre ayant des démêlés avec le Roi François I. résolut de lui envoyer un Ambassadeur, & de le charger de plusieurs paroles fières & ménaçantes. Il choisit pour cet Emploi un Evêque Anglois, en qui il avoit beaucoup de confiance. Cet Evêque lui répresenta, que sa vie seroit en grand danger, s'il tenoit de pareils discours à un Roi aussi fier, qu'étoit le Roi François I. & qu'il le prioit de le dispenser de cette commission. *Ne craignez rien*, lui dit Henri VIII. *Si le Roi de France vous faisoit mourir, je ferois abatre bien des têtes à des François, qui sont en ma puissance. Je le crois*, répondit l'Evêque, *mais de toutes ces têtes*, ajouta-t-il en riant, *il n'y en a pas une, qui vint si bien sur mon corps, que celle-ci*, en lui montrant la sienne.

§. 272.

XXV. Thomas Morus, Chancelier d'Angleterre, étant en priſon par ordre du Roi Henri VIII. laiſſa croître ſes cheveux & ſa barbe. Un barbier ſe préſenta, pour les lui couper, & pour le raſer. *Mon ami*, lui dit-il, *comme nous avons*, *moi & le Roi*, *un procés au ſujet de ma tête*, *je ne veux faire aucune depenſe pour l'ajuſter*, *que je ne ſache*, *qui de nous deux en doit diſpoſer*.

§. 273.

XXVI. Un Prince railloit un de ſes Courtiſans, qui l'avoit ſervi dans pluſieurs ambaſſades, & lui diſoit, qu'il reſſembloit à un boeuf. Je ne ſais à qui je reſſemble, répondit le Courtiſan, mais *je ſais*, *que j'ai eu l'honneur de vous repreſenter en pluſieurs occaſions*.

§. 274.

XXVII. Les Princes ſe décrient quand ils ne ſont pas liberaux, mais il faut que leur libéralité ſoit raiſonnable & proportionnée au mérite & aux ſervices: il faut qu'ils donnent avec méthode & à propos, qu'ils diſtinguent les honnêtes gens d'avec les flateurs, ou les perſonnes inutiles. Un Courtiſan avide & prodigue demandoit tous les jours de nouveaux bienfaits à un Prince; mais il lui répondit fort ſagement: *Si je continue à vous donner*, *je deviendrai pauvre & je ne vous enrichirai point*, *puisque vous diſſipez tout ce qu'on vous donne*.

§. 275.

XXVIII. Jean deuxième, Duc de Bourbon, étant en ôtage en Angleterre pour le Roi Jean, pluſieurs Gentils-hommes des Vaſſaux de ce Duc cabalêrent contre lui durant ſon abſence, & empietèrent ſur ſes droits. Un de ſes Officiers en fit des mémoires exacts, & en préſenta un gros récueil au Duc à ſon retour, afin qu'il en fit faire juſtice. Le Duc lui demanda, s'il avoit auſſi tenu régître de tous les bons ſervices, qu'ils lui avoient rendus auparavant? Et l'Officier lui ayant répondu que non; *il n'eſt donc pas juſte*, *que je faſſe aucun uſage de celui-ci*, repliqua le Duc, en le jettant au feu ſans le lire.

§. 276.

XXIX. Henri le Grand, Roi de France, ſe promenoit un jour à pié; & étoit ſuivi du Duc de Mayenne, qui lui avoit fait la guerre, & lui avoit diſputé la Couronne. Ce Duc étoit fort gros & mauvais piéton. Le Roi prit plaiſir à le laſſer, en le faiſant marcher fort long-tems: La promenade étant finie, *mon Couſin*, *lui dit le Roi*, *voilà la ſeule vengeance*, *que je prendrai jamais de vous*.

§. 277.

XXX. L'Intendant du feu Duc de Guiſe lui répreſentoit la néceſſité, qu'il y avoit de mettre ordre à ſes affaires domeſtiques, & lui

donna

donna une liste de plusieurs personnes inutiles dans la maison. *Il est vrai*, *lui dit-il*, *que je pourrois bien me passer de tous ces gens-là*; *mais leur avez-vous demandé*, *s'ils pourront aussi se passer de moi?*

§. 278.

XXXI. L'Empereur Auguste voulut plaisanter avec un Poëte, qui avoit fait plusieurs fois des vers à sa louange; *il est juste*, lui dit-il, *que je vous recompense de vos vers*, & lui donna en-même-tems une épigramme de sa façon. Le Poëte la lut, & tira aussi-tôt sa bourse, où il y avoit quelques pièces d'or: *Je voudrois*, dit-il à l'Empereur, en la lui présentant, *avoir de plus grandes sommes à vous ofrir*, *pour vous payer plus dignement ces beaux vers*, *que vous avez faits pour moi.*

§. 279.

XXXII. Le Roi Pyrrhus après avoir gagné deux batailles contre les Romains, vit que son armée étoit presque ruinée: *Je suis perdu*, dit-il, *si j'en gagne une troisième.* Il fit ainsi connoître, qu'il y a des victoires, qui coûtent si cher, qu'il est plus avantageux, de ne les pas obtenir.

§. 280.

XXXIII. Les amis de Socrate témoignoient être irrités, de ce que quelqu'un, qu'il avoit salué, ne lui avoit pas rendu son salut. *Pourquoi se fâcher*, leur dit Socrate, *de ce que cet homme n'est pas si civil que moi?*

§. 281.

XXXIV. Les Courtisans de Philippe, Roi de Macédoine, vouloient lui persuader, de se vanger d'un homme de mérite, qui avoit mal parlé de lui. *Il faut savoir auparavant*, dit Philippe, *si je ne lui en ai donné aucun sujet*, & ayant apris que cet homme n'avoit jamais reçû de lui aucun bienfait, quoi qu'il l'eût mérité, il lui envoya de grands présens. Quelque-tems après il aprit, que ce même homme lui donnoit de grandes louanges. *Vous voyez*, dit alors Philippe aux mêmes Courtisans, *que je sais mieux que vous le secrèt de faire cesser la médisance;* & il ajouta ensuite, *que les Rois avoient des moyens surs de se faire aimer*, *quand ils vouloient*, *& qu'ils ne devoient s'en prendre qu'à eux-mêmes*, *quand ils ne l'étoient pas.*

§. 282.

XXXV. Du tems que les Italiens n'avoient pas encore l'industrie d'exclure du pontificat les Prélats des autres nations, un Prélat Limozin fut élu Pape, & reçut ensuite une députation des gens de son païs. Après lui avoir témoigné leur joie de son élévation, l'un d'eux lui dit: *Nous venons au nom de vos Compatriotes les Limozins*, *vous supplier d'user en leur faveur du pouvoir absolu*, *qu'on leur a dit*

que vous avez sur la terre. Vous savez, Saint-Père, la stérilité de votre pauvre patrie, dont les habitans recueillent à peine assez de blé pour les nourrir la moitié de l'année, & le besoin qu'ils ont d'avoir recours aux châtaignes. Donnez-lui donc la fertilité qui lui manque, & faites, en considération de l'honneur, qu'elle a de vous avoir vu naître, qu'on y puisse à l'avenir faire deux récoltes par an. Le bon Pape ne crut pas, qu'il dût les mécontenter pour si peu de chose, & il leur répondit: *Qu'il leur acordoit volontiers leur demande, mais pour plus grande marque de son affèction, il y joignoit une autre grace, qui étoit, qu'au lieu, que dans les autres païs on ne comptoit que douze mois pour une année, il vouloit, que par privilége spécial les Limozins en eussent vingt-quatre en chacune des leurs.*

§. 283.

XXXVI. Sixte cinquième étant devenu Pape, de cordelier qu'il étoit, après avoir passé par les dégrés de la milice eclésiastique, ne changea pas d'humeur en changeant de fortune, & conserva le caractère; qu'il avoit d'homme naturellement plaisant. Il aimoit à repasser dans sa mémoire les bons tours, qu'il avoit faits, & les avantures de sa prémière condition. Il se ressouvint, qu'étant Cordelier, il avoit emprunté de l'argent à un Superieur d'un couvent d'un autre ordre, & qu'il ne le lui avoit point rendu. Il demanda de ses nouvelles, & ayant apris qu'il vivoit encore, il lui envoya ordre de venir lui rendre compte de ses actions. Le bon Réligieux, qui n'avoit rien à se reprocher, alla à Rome avec la tranquillité, que donne une bonne conscience. S'étant présenté au Pape: *On nous a averti*, lui dit le Saint-Père, *que vous avez mal employé les deniers de votre couvent, & nous vous avons envoyé querir, pour nous en faire rendre compte. Saint-Pere*, lui répondit ce Réligieux, *je ne crois point avoir failli en cela. Songez bien*, dit le Pape, *si vous n'avez point prêté de l'argent à quelqu'un mal-à-propos, & entr'autres à un certain Cordelier, qui passa chez vous en une telle année.* Ce bon homme après avoir un peu rêvé, lui dit: *Saint-Père, il est vrai, c'étoit un grand fripon, qui m'atrapa cet argent sous de vains prétextes, & sur la parole qu'il me donna, de me le rendre dans peu. Eh bien!* lui dit le Pape; *Nous sommes ce cordelier, dont vous parlez, qui voulons vous restituer cet argent suivant notre promesse, & vous donner avis, de n'en plus prêter aux gens de cet habit-là & qui ne sont pas tous destinés à devenir Papes, comme nous, pour être en état de vous le rendre.* Le bon homme fort surpris de retrouver son cordelier en la Personne du Pape, voulut alors lui demander pardon de l'avoir apellé fripon. *Ne vous en mettez pas en peine*, lui dit le Saint-Père, *cela pouvoit bien être en ce tems-là, mais Dieu nous a donné les moyens de réparer nos fautes passées;* & il renvoya ensuite ce bon Réligieux, après lui avoir rendu l'argent, qu'il lui devoit, & lui avoir fait beaucoup de caresses.

§. 284.

XXXVII. Un Réligieux allant prêcher, s'arrêta à diner chez un pauvre Curé de village, & comme il ne trouva pas le pain, ni le vin de ce curé assez bon, il en envoya acheter de meilleur, avec les autres provisions nécessaires pour faire un bon repas. Il se fit aporter, en se mettant à table, une cassette remplie de plusieurs utensiles de vermeil doré, dont il se servoit dans ses voyages. Le Curé surpris de sa magnificence, lui demanda, s'il avoit fait ses vœux? *Oui sans doute*, répondit, le Prédicateur. *Mon Père*, lui dit alors le Curé, *nous ferions donc vous & moi un bon Réligieux; car vous avez fait le vœu de pauvreté, & moi je l'observe.*

§. 285.

XXXVIII. Quand on ne se posséde pas, il échape quelquefois des paroles qui causent beaucoup de confusion, quand elles viennent à être relevées. Un Ambassadeur de Hollande, qui ne passoit pas pour grand génie, se trouvant un jour à un bal, se mit à railler de la grosseur de son ventre, & dit, en frapant dessus: *Qu'il avoit couté bien de l'argent à l'Etat.* Une Dame prit la parole & dit: *Qu'il eût bien mieux valu que cette dépense eût été faite pour sa tête.*

§. 286.

XXXIX. Ceux qui ne font que de bonnes actions, & à qui la conscience ne fait point de reproches, ne se défient de personne. Les Politiques blamoient Alphonse, de ce qu'il alloit sans gardes en public. *Un Roi*, leur dit-il, *qui ne fait que du bien à ses sujets, a-t-il quelque-chose à craindre?*

§. 287.

XL. *Comme le Prince de Condé passoit dans une ville, le prémier Magistrat, qui savoit qu'il n'aimoit pas les harangues, lui étant allé au-devant, se contenta de lui faire la révérence, & de lui dire, qu'il savoit bien l'art de l'ennuyer, & qu'il ne tenoit qu'à lui de le faire, mais qu'il aimoit mieux lui présenter les Echevins, qui venoient lui offrir le présent de la ville. A peine le Magistrat eut-il achevé, que le Prince lui dit, qu'il étoit son homme & qu'il n'avoit jamais entendu une harangue plus à son gré. Le Magistrat voyant que le Prince étoit en bonne humeur, prit le moment pour lui demander une grace pour les habitans, le menaçant, s'il ne la lui acordoit, de le haranguer la prémière fois qu'il repasseroit. Le Prince se prit à rire, lui fit mille amitiés & lui donna plus qu'il ne demandoit.*

§. 288.

XLI. Le Duc d'Ossoune, fameux par ses jugemens, & par ses plaisantes réparties, étant Vice-Roi de Naples, alla sur les galéres du Roi d'Espagne le jour d'une grande fête, à dessein d'user du droit, qu'il avoit de donner la liberté à un forçat. Il en interrogea

plusieurs, & leur demanda, pourquoi ils étoient là. Tous ceux qu'il interrogea, s'excusèrent sur divers prétextes, & tachèrent à lui persuader, qu'ils étoient innocens. Il n'y en eut qu'un, qui lui dit naïvement tous les crimes qu'il avoit commis, & qui avoua, qu'il avoit mérité une plus grande punition que celle qu'il soufroit; *qu'on chasse ce méchant homme*, dit le Duc, en lui faisant donner la liberté, de *peur qu'il ne pervertisse tous les gens de bien que voilà.* Il recompensa ainsi plaisamment la sincérité de ce galérien, & se moqua de la mauvaise foi des autres.

§. 289.

XLII. ALPHONSE, Roi d'Arragon s'entendant louer de ce qu'il étoit fils de Roi, neveu de Roi, & frère de Roi, dit au flateur: *Je compte pour rien, ce que vous estimez tant en moi; c'est la grandeur de mes ancêtres & non pas la mienne. La vraie noblesse n'est pas un bien de succession; c'est le fruit & la récompense de la vertu.*

§. 290.

XLII. Un Gascon ayant quelque-chose à faire signer à Monsieur de Louvois, lui fit dire: *qu'il voudroit bien lui dire un seul mot.* Un de ses domestiques lui ayant raporté, qu'il y avoit un Gascon, qui avoit un seul mot à lui dire, il eut la curiosité de savoir ce que c'étoit. Mais il lui fit dire que s'il en disoit davantage, il ne l'écouteroit point. On apelle le Gascon, il entre, il fait la révérence à Monsieur de Louvois, lui présente un papier & une plume, & lui dit: *Signez.* Ce qu'il fit en riant de cette industrie.

§. 291.

XLIV. C'est un grand art, que de savoir dans de certaines occasions soutenir sa vertu, sans ofenser ceux qui l'ataquent. Un grand Seigneur ayant envoyé à Thomas Morus Chancélier d'Angleterre, deux flacons d'argent d'un prix considérable, pour se le rendre favorable dans un procès dont il étoit le juge. Morus ne les eut pas plutôt vus, qu'il commanda à son Sommelier de les remplir du meilleur vin de sa cave, & les renvoya à ce Seigneur, disant à celui qui les avoit aportés, qu'il dit à son maître de sa part, *que tout le vin de sa cave étoit à son service.* Ainsi il évita par cet ingénieux artifice un présent fait par intérêt, sans néanmoins ofenser celui qui le lui avoit envoyé.

§. 292.

XLV. Comme Tamerlan faisoit la guerre à Bajazet & ravageoit le plus florissant empire du monde, il rasoit au commencement les maisons, palais & temples dans les provinces qu'il conqueroit, & obligeoit les roturiers, les nobles & les princes à porter les armes contre leur Souverain. Et enfin, ayant fait Bajazet prisonnier dans une bataille, il le fit amener, & se prit à rire d'abord qu'il le vit. Sur-quoi

Ba-

Bajazet lui dit: Ne ris point de ma fortune, Tamerlan, c'eſt Dieu, qui diſtribue & qui ôte les couronnes, & c'eſt être peu généreux, que de ſe moquer des infortunés. Je ne ris point de ta fortune, répartit Tamerlan: mais c'eſt qu'en te voyant il m'eſt tombé dans l'eſprit, *qu'il faut que Dieu eſtime bien peu les ſceptres puis qu'il les donne à des gens auſſi mal-faits que nous: à un vilain borgne comme toi, & à un miſérable boiteux comme moi.*

§. 293.

XLVI. De peur d'être aperçu dans un lieu où l'on vendoit publiquement du vin, *Démoſthènes* ſe cachoit dans l'endroit le plus reculé du logis. *Diogène* le lui reprocha, & lui dit: *plus tu te caches, plus tu t'y enfonces; ſi tu as honte de ce que tu fais, pourquoi le fais-tu?*

§. 294.

XLVII. Un homme mal-intentionné voulant brouiller *Platon* avec un de ſes diſciples, lui dit; que ce diſciple avoit tenu des diſcours desavantageux de ſon Maître: *Je n'en crois rien*, répliqua Platon, *& l'on auroit bien de la peine à me perſuader qu'un homme que j'aime de ſi bonne foi ait l'ame aſſez lâche pour me décrier comme vous le dites:* Mais voyant que l'autre apuyoit par de grands ſermens ce qu'il avoit avancé: *Il faut*, reprit Platon, *que j'aie éffectivement les défauts dont vous me parlez; & celui que vous voulez me rendre ſuſpect, a jugé à propos qu'on m'en avertiſſe.*

§. 295.

XLVIII. Un Seigneur, qui payoit fort-mal ſes dettes, étant allé chez un Chapelier, choiſit un beau chapeau & dit; Maître, vous me ferez bien crédit de ce chapeau pour quelque tems. Monſeigneur, répondit-il, je ne le puis. Comment, répartit le Seigneur, oſeriez-vous me refuſer un chapeau à credit? Monſeigneur, reprit le Chapelier, je vous demande pardon, c'eſt que j'ai grand beſoin d'argent, & puis *je ne ſerois pas d'humeur de faire tous les jours la révérence à mon chapeau.*

§. 296.

XLIX. Les Romains n'épargnoient rien dans les fêtes qu'ils donnoient au public. Quelle dépenſe ne faloit-il point faire, pour tranſporter une prodigieuſe quantité de gros arbres verds, répréſentant une belle forêt, plantée avec beaucoup d'artifice? Le prémier jour du ſpectacle on jettoit dans cette forêt mille autruches, mille cerfs, mille ſangliers, mille daims, qu'on abandonnoit au peuple. Le lendemain on faiſoit aſſommer cent gros lions, cent leopards, trois cens ours. Le troiſième jour on voyoit combatre plus de ſix cent Gladiateurs. Le peuple étoit aſſis ſur des amphithéatres revêtus de marbre, & enrichis de ſtatues; cent mille perſonnes pouvoient y être à leur aiſe. On voyoit dans le fond qui s'ouvroit, des autres, d'où ſortoient

les bêtes destinées au spectacle. On y voyoit une mer couverte de vaisseaux, & une infinité de monstres marins. Le haut de cette place étoit couvert de voiles de pourpre, travaillées à l'aiguille. Pour finir la fête, on donnoit un repas magnifique à tous les spectateurs.

§. 297.

L. Le Roi Antigone prioit les Dieux de le préserver de ses amis: & un Courtisan lui ayant demandé, pourquoi il ne demandoit pas d'être préservé de ses ennemis? il répondit c'est qu'il est facile de se garantir des embuches de ses ennemis, parce qu'on s'y atend, mais *il n'est pas si facile de prévoir celles d'un ami*; *parce qu'on ne se défie pas de lui.*

§. 298.

LI. Pendant la guerre de trente ans en Allemagne, un certain Général d'Armée étant allé faire tête aux ennemis, s'amusa long-tems auprès de la ville de---où il fut réduit aux dernières extrémités, en sorte qu'il perdit par la famine une armée composée de quatre-vingts mille hommes. C'est dequoi l'on prit sujet de faire une médaille avec ces mots d'un côté: *vous verrez les actions de Monsieur * * * au revers.* Et la tournant, on n'y trouva rien.

§. 299.

LII. Un homme de cœur ne se décourage point pour les railleries qu'on fait sur sa personne, ou sur ses avantures. Un Capitaine ayant perdu une jambe à la guèrre ne laissoit pas d'y vouloir retourner, & répondit à ceux qui lui demandoient, dequel secours un boiteaux seroit à l'armée? *Je n'y vais pas pour fuir*, *je n'y vais que pour combatre.*

§. 300.

LIII. L'Empereur Auguste soufroit, que ses Ministres le régalassent l'un après l'autre. Un d'eux le traitant un jour sans beaucoup de façon, Auguste lui dit: *Je ne croyois pas*, *qué nous fussions si bons amis.*

§. 301.

LIV Un Vénitien, qui n'étoit jamais sorti de Venise, & qui par cette raison ne devoit pas être bon Cavalier, étant monté pour la prémière fois sur un cheval rétif, qui ne vouloit pas même avancer, quoi qu'il lui fit sentir l'éperon, tira son mouchoir de sa poche, & l'ayant exposé au vent, il dit: *Je ne m'étonne plus*, *si ce cheval n'avance pas*, *car le vent est contraire.*

§. 302.

LV. L'Empereur Charles-quint ayant signé un privilége injuste, se le fit raporter, & le déchira en disant: *J'aime mieux défaire ma signature*, *que ma conscience.*

§. 303.

§. 303.

LVI. Un Mahometan, qui faisoit peur à voir, tant il étoit laid, trouva un miroir dans son chemin, & l'ayant ramassé, il s'y regarda; mais comme il se vit difforme, il le jetta de dépit, & dit: *On ne t'auroit pas jetté, si tu étois quelque-chose de bon.*

§. 304.

LVII. La plupart des hommes croient, qu'il faut être dur & sévére pour se faire respecter: cependant la dureté & la sévérité rebutent tout le monde. La clémence & la bonté avancent plus les affaires, qu'une rigueur infléxible, parce qu'on fait tout par dépit quand on se voit mal-traité. L'Empereur RODOLPHE de la maison d'Autriche voyant que ses gardes répoussoient de petites gens, qui faisoient leurs éforts pour le voir: *Laissez tout le monde venir à moi*, dit-il à ses gardes, *je ne suis pas Empereur pour être enfermé dans une boite.*

§. 305.

LVIII. *Un Roi avoit prononcé sentence de mort contre un criminel, qu' on alloit éxécuter en sa présence. Celui-ci n'ayant plus que la langue, dont il put disposer, vomissoit mille injures & mille malédictions contre le Roi. Le Roi ayant demandé ce qu'il disoit, un de ses Officiers, qui ne vouloit pas l'aigrir davantage contre ce malheureux, prit la parole & dit, que le criminel disoit, que Dieu chérissoit ceux qui se modéroient dans leur colére, & qui pardonnoient à ceux qui les avoient offensés. Sur ce raport le Roi fut touché de compassion & fit grace au criminel. Un autre Officier ennemi de celui qui venoit de parler au Roi, dit: Des personnes de notre rang & de notre caractère, ne doivent rien dire aux Monarques, qui ne soit véritable. Ce misérable a injurié le Roi, & a proféré des choses indignes contre sa Majesté. Le Roi en colère de ce discours dit:* Le mensonge de ton collégue m'est beaucoup plus agréable, que la vérité, que tu viens de me dire.

§. 306.

LIX. Un Mahometan, qui avoit donné plusieurs preuves d'une force extraordinaire, étoit dans une si grande colère, qu'il ne se possédoit plus & qu'il écumoit de rage. Un homme sage, qui le connoissoit, le voyant en cet état, demanda ce qu'il avoit? & il aprit, qu'on lui avoit dit une injure. Cela lui fit dire; *Comment? ce misérable porte un poids de mille livres, & il ne peut pas supporter une parole?*

§. 307.

LX. Un mal-honnête homme insulta un jour PERICLES en plein Barreau: il ne parut point ému des injures qu'on lui disoit, & sans rien répondre, il fit tranquillement tout ce qu'il avoit à faire. Quand il fut sorti, l'autre le poursuivit, criant toujours après lui jusqu'à son logis. Il étoit tard: *Prenez un flambeau*, dit Periclès à un de ses domestiques, *& réconduisez-le chez lui.*

§. 308.

LXI. Un Roi avoit beſoin d'une ſomme d'argent à donner aux Tartares, afin de les empêcher de faire des courſes dans ſes Etats, & aprit, qu'un pauvre, qui gueuſoit, avoit une ſomme très-conſidérable. Il le fit venir, & lui en demanda une partie par emprunt, avec promeſſe, qu'elle lui ſeroit rendue, d'abord que les revenus ordinaires ſeroient aportés au tréſor. Le pauvre répondit: *Il ſeroit indigne, que V. M ſouillât ſes mains, en maniant l'argent d'un mendiant tel que je ſuis, qui l'ai amaſſé en gueuſant.* Le Roi répartit: Que cela ne te faſſe point de peine, il n'importe, c'eſt pour donner aux Tartares: *Telles gens, tel argent.*

§. 309.

LXII. Un Marchand fit une perte conſidérable, & récommenda à ſon fils de n'en dire mot à perſonne. Le fils promit d'obéir, mais il pria ſon Père de lui dire, quel avantage le ſilence produiroit? Le Père répondit: *C'eſt afin qu'au lieu d'un malheur, nous n'en ayons pas deux à ſupporter; l'un d'avoir fait cette perte, & l'autre de voir nos voiſins s'en réjouir.*

§. 310.

LXIII. Le Tailleur de HENRI le Grand montra un jour à ce Prince un livre rempli de quelques réglemens, qu'il avoit compoſés ſur l'état & ſur le Gouvernement. Le Roi apella un de ſes Officiers, & lui dit: *Qu'on me faſſe venir tout-à-l'heure mon Chancelier pour me faire un habit, puisque mon Tailleur veut me faire des Réglemens.*

§. 311.

LXIV. *Un fils étoit dans un cimetière aſſis ſur le tombeau de ſon Père, qui lui avoit laiſſé de grands biens, & tenoit ce diſcours au fils d'un pauvre homme: Le tombeau de mon Père eſt de marbre, l'épitaphe eſt écrite en lettres d'or, & le pavé à l'entour eſt de marqueterie & à compartiment. Mais toi, en quoi conſiſte le tombeau de ton Père? En deux briques, l'une à la tête, & l'autre aux piés, avec deux poignées de terre ſur ſon corps? Le fils du pauvre répondit:* Taiſez-vous, (au jour du jugement votre Père aura à peine relevé la pièrre, dont il eſt couvert, que le mien ſera déja arrivé en Paradis.

§. 312.

LXV. Alexandre le Grand priva un Officier de ſon emploi, & lui en donna un autre de moindre conſidération, & l'Officier y aquieſça. Quelque-tems après Alexandre vit cet Officier & lui demanda, comment il ſe trouvoit dans la nouvelle charge, qu'il exerçoit? L'Officier répondit avec reſpect: *Ce n'eſt pas la charge, qui rend celui qui l'exerce plus noble & plus conſidérable, mais la charge devient noble & conſidérable par la bonne conduite de celui qui l'exerce.*

§. 313.

§. 313.

LXVI. Un sage disoit: Quand l'aumône sort de la main de celui qui l'a faite, avant que de tomber dans la main de celui qui la demande, elle dit cinq belles paroles à celui, de la main de qui elle part: *J'étois petite, & vous m'avez fait grande; J'étois en petite quantité, & vous m'avez multipliée; J'étois ennemie, & vous m'avez rendue aimable; J'étois passagère, & vous m'avez rendue permanente; vous étiez mon gardien, & je suis présentement votre garde.*

§. 314.

LXVII. Trois voyageurs trouvèrent un trésor dans leur chemin, & dirent: *Nous avons faim, qu'un de nous aille acheter de quoi manger.* Un d'eux se détacha, & alla dans l'intention de leur aporter de quoi faire un repas. Mais, il dit en lui-même: il faut que j'empoisonne la viande, afin qu'ils meurent en la mangeant, & que je jouisse du trésor moi seul. Il exécuta son dessein, & mit du poison dans ce qu'il avoit aporté à manger: mais les deux autres, qui avoient conçu le même dessein contre lui, pendant son absence, l'assassinèrent à son retour & demeurèrent les maîtres du trésor. Après l'avoir tué ils mangèrent de la viande empoisonnée, & moururent aussi tous deux. Un Philosophe passa par cet endroit-là, & dit: *Voilà, quel est le monde. Voyez de quelle manière il a traité ces trois personnes. Malheur à celui, qui lui demande des richesses.*

§. 315.

LXVIII. Nicolas Fouquet, Sur-Intendant des Finances de Louis XIV. prit pour sa devise un écureuil, qui tâchoit de monter sur des lis au sommet d'un grand arbre avec ces mots: *Que n'y monterois-je?* Le Roi voyant cela, en témoigna son déplaisir par ces mots: *Il faut couper les pates à cette bête-là.* Ce qui arriva peu après.

§. 316.

LXIX. *Un coupeur de bourse voyant entrer un Marchand à la comédie, le suivit, espérant de lui atraper les beaux boutons d'orfèvrerie, qu'il avoit à son juste-au-corps de velours, & pour mieux y réussir, il se mit derrière lui. Sur la fin du prémier acte, il commença à couper le juste-au-corps pour avoir les boutons. Le Marchand s'en apercevant tira son couteau de sa poche & prit si bien son tems, qu'il coupa l'oreille du coupeur de bourse, qui commença à crier:* Mon oreille, mon oreille: *Le marchand cria aussi:* Mes boutons, mes boutons; Tenez les voilà, *dit le coupeur de bourse au Marchand, qui lui dit:* Tien, voilà aussi ton oreille.

§. 317.

LXX. Comme un Matelot alloit entrer dans un vaisseau, qui partoit pour les Indes, un Philosophe lui dit: *Mon ami, où est-ce que ton Père est mort? Dans un naufrage,* répondit le Matelot. *Et ton*

Grand-

Grandpère? Comme il alloit à la pèche, il s'éleva une si furieuse tempête, qu'il y fut submergé avec sa barque. Et ton Bisayeul? Il périt aussi dans un navire, qui alla se briser contre un écueil. *Comment donc*, reprit le Philosophe, *oses-tu te mettre sur mer, puisque tous tes Ancêtres y ont péri? il faut que tu sois bien téméraire.* Monsieur le Philosophe, reprit le Matelot, quoi qu'on en dise, je crois avoir autant de raison que vous: mais dites-moi un peu, où est-ce que votre Père est mort? Fort doucement dans son lit: Et tous vos Ancêtres? De la même manière fort tranquillement dans leur lit. *Eh! Monsieur le Philosophe*, répartit le Matelot: *comment-osez-vous donc vous mettre au lit, puisques tous vos Ancêtres y sont morts?*

§. 318.

LXXI. Les hommes mésurent leurs bésoins à leurs cupidités, plutôt qu'à la nécessité. S'ils vouloient se borner, ils trouveroient, que mille choses sont superflues, dont ils ne croient pas pouvoir se passer. Les *Samnites* vaincus par *Marius*, vinrent lui ofrir de grands présens; ils le trouvèrent occupé à faire cuire des raves pour son diné. Il ne voulut point recevoir ce qu'ils lui ofroient: *Un homme*, leur dit-il, *qui se contente de si peu de choses, n'a pas grand besoin de votre or, ni de votre argent.*

Sans faire tant d'aprêts,
La vertu se contente, & vit a peu de frais.

§. 319.

LXXII. On dit des manières d'agir contraires des François & des Espagnols, que le François porte les cheveux longs, l'Espagnol les porte courts: le François mange vîte & beaucoup, l'Espagnol mange lentement & fort peu: le François se fait servir le bouilli le prémier, l'Espagnol le rôti: le François met d'ordinaire le vin sur l'eau, l'Espagnol met l'eau sur le vin: le François parle volontiers à table, l'Espagnol n'y dit mot: le François se promène après le repas, l'Espagnol dort, ou s'assied: le François marche vîte, l'Espagnol marche posément: les laquais François suivent leur maître, ceux des Espagnols vont devant: le François, pour faire signe à quelcun, de venir à lui, hausse la main & la ramène vers le visage, l'Espagnol pour le même sujet baisse la sienne, & la rabat vers les piés: le François donne par civilité le haut du pavé, l'Espagnol donne le dessous: le François entre & sort le dernier de sa maison, l'Espagnol y entre & en sort le prémier: le François demande l'aumône avec soumission, l'Espagnol la demande avec une éspèce de gravité, qui ressemble beaucoup à l'arrogance: le François réduit à la pauvreté vend tout, hormis sa chemise, la chemise est la prémière chose, dont l'Espagnol se défait, gardant sa fraise, l'épée & le manteau jusqu'à l'extrémité: le François met le matin son pourpoint le dernier, l'Espagnol commence à s'habiller par-là: le François

pour

pour se boutonner commence par le colet, & finit par la ceinture, l'Espagnol commence par la ceinture & finit par le colet.

§. 320.

LXXIII. Un Evêque étant le plus fameux guerrier de son tems, fut enfin fait prisonnier par un Roi voisin, avec lequel il étoit en guèrre. Celui-ci, lui ayant pris la cuirasse, qu'il avoit sur le dos, l'envoya au Pape avec un billet en ces termes: *Voilà une robe que nous avons trouvée, voyez si c'est celle de votre fils.*

§. 321.

LXXIV. Un certain Ambassadeur reprochant à un Grand Capitaine, qu'il étoit fils d'un Tailleur: *Cela est vrai*, répartit l'autre: *& je porte à mon côté l'aune, de laquelle je mésure les poltrons.*

§. 322.

LXXV. On ne peut obliger par la force les Princes à tenir ce qu'ils promettent, parce qu'il n'y a point de Tribunal au dessus d'eux; mais ils doivent être à eux-mêmes des Juges fort sévéres. Les *Espagnols* disoient de *Charles V.* qu'il ne violoit jamais sa parole, que pour exercer sa clemence, & pour pardonner à ses ennemis, dont il avoit juré la ruine.

§. 323.

LXXVI. Aristote étant un jour en Compagnie, un facheux se mit à l'entretenir des choses triviales & inutiles, sans lui donner le tems de répondre; & lui dit après un long discours: Je t'ai bien rompu la tête, grand Philosophe; *Point du tout*, interrompit Aristote, *car je ne t'ai pas écouté.*

§. 324.

LXXVII. Il se trouve quelque-fois dans les Etats de certaines gens qui semblent n'être nés, que pour entretenir les dissentions & pour ruiner les familles; on les devroit punir comme des perturbateurs du repos public. *Louis Sforce*, Duc de Milan, entendant parler d'un Avocat, qui étoit si fin & si rompu dans toutes les ruses de la chicane, qu'il gagnoit les causes les plus injustes & les plus desésperées, ou les faisoit durer si long-tems, qu'on ne voyoit jamais la fin du procès, le fit venir devant lui. Je dois, lui dit le Duc, cent ducats à mon Boulanger, pour du pain qu'il m'a fourni, je voudrois bien ne le pas payer: pourriez-vous trouver des expediens, pour me tirer d'affaire? *Il n'est rien de plus aisé*, répondit l'Avocat, *que de faire languir votre Créancier pendant dix ans.* Le Duc indigné de ce discours ordonna, qu'on fit mourir publiquement ce méchant Avocat.

§. 325.

LXXVIII. Le défunt Duc de Toscane Ferdinand II. avoit coutume de dire: *Col-tempo saremo tutti Francesi, overo Turchi:* Avec le

le tems nous serons tous ou François ou Turcs. Il donnoit à connoître par-là, que ces deux nations briguoient l'arbitrage & la domination de l'Europe.

§. 326.

LXXIX. Un Evêque étant à table, il lui tomba en mangeant quelque-chose sur sa barbe, qu'il portoit fort longue. Son Maître d'hotel lui dit: *Monseigneur, il y a quelque chose sur la barbe de Votre Grandeur.* Mais voyant que ce Prélat le regardoit de travers, il crut, que c'étoit à cause, qu'il ne s'étoit pas bien expliqué, & pour se corriger, il se reprit, & dit: *Monseigneur, il y a quelque-chose sur la Grandeur de votre barbe.*

§. 327.

LXXX. Alphonse Roi de Naples avoit un boufon à sa cour, qui écrivoit sur ses tablettes toutes les folies, que les Courtisans y faisoient. Le Roi voulut un jour lire ce qui y étoit écrit: & fut fort surpris de voir son nom à la tête des autres, parce qu'il avoit donné dix mille écus à un More, pour aller en Barbarie acheter des chevaux. Quelle folie ai-je faite, lui demanda le Roi, que tu m'as mis dans ce catalogue? *Sire*, répondit le boufon, *vous vous êtes fié à un homme qui n'a ni foi ni loi; il demeurera dans son païs avec votre argent.* Mais, réprit le Roi, s'il revient avec des chevaux, ou qu'il me raporte mon argent, que diras tu? *Alors*, répliqua le boufon, j'éfacerai votre nom de mes tablettes, & j'y mettrai le sien.

SECTIO III.

Lehrreiche Fabeln.

§. 328.

Il est aisé d'opprimer les Innocens.

Le Loup & l'agneau.

Fable I. Un loup & un Agneau, pressés de la soif, étoient venus boire à un même ruisseau. Le loup étoit au dessus, & l'agneau beaucoup plus bas. Alors ce voleur poussé par la gourmandise lui chercha quérelle & lui dit: Pourquoi m'as-tu troublé l'eau pendant que je bûvois? L'Agneau répondit en tremblant: „Comment „puis je faire, je vous prie, ce dont vous vous plaignez, puisque l'eau „coule de vous à moi, avant que je la boive?„ Le loup repoussé par la force de la vérité, lui répliqua. „Mais il y a plus de six mois que „tu as médit de moi.„ Certes, lui répondit l'agneau, je n'étois pas encore né. „Si ce n'est toi, reprit le loup, c'est donc ton père, qui a „médit de moi.„ Là-dessus il se jette sur lui, & le déchire sans quartier.

tier. Cette fable eſt faite pour ceux, qui ſous de faux prétextes, oppriment les innocens.

§. 329.

L'Inſatiable eſt ſouvent la dupe de ſon avidité.

Un Chien traverſant une rivière avec un morceau de chair dans la gueule.

II. Celui qui déſire le bien d'autrui, perd juſtement le ſien propre. Un Chien paſſant une rivière à la nage, & portant de la chair dans ſa gueule, vit ſon image dans l'eau claire, & s'imaginant, que c'étoit un autre chien, qui portoit une autre proie, voulut la lui aracher; mais trompé par ſon avidité, il lâcha celle qu'il avoit à la gueule, & ne put atraper celle qu'il pourſuivoit.

§. 330.

Fuyez la ſocieté d'un plus puiſſant que vous.

La Vache, la Chèvre, la Brebis, & le Lion.

III. La ſocieté avec un plus puiſſant que ſoi n'eſt jamais ferme ni aſſurée. Voici une Fable, qui prouve ce que j'avance. La Vache, la Chèvre, & la brebis qui ſoufre patiemment les injures, s'aſſocièrent dans les bois avec le Lion. Après avoir atrapé enſemble un gros Cerf, & en avoir fait les parts, le Lion leur tint ce langage: „Je prens, „leur dit-il, la prémière, à cauſe que je m'apelle Lion; vous m'acor„derez la ſeconde, parce que je ſuis le plus fort; la troiſième m'eſt dûe „en faveur de mon courage; & mal en prendra à celui qui touchera la „quatrième.„ Ainſi ce méchant-là emporta ſeul toute la proie.

§. 331.

Mauvais Pères, mauvais enfans.

Les Grenouilles ſe plaignent du Soleil.

IV. *Eſope* voyant un jour beaucoup de monde aux nôces d'un de ſes voiſins, qui étoit un inſigne voleur, ſe mit à faire ce Conte: Le Soleil voulant un jour ſe marier, les Grenouilles pouſſèrent des cris vers le Ciel. *Jupiter* ému de leurs criailleries demanda, quel étoit le ſujet de leur plainte. L'une des Citoyennes des Etangs lui dit: „Quoi qu'il n'y ait aujourd'hui qu'un Soleil, il ne laiſſe pas de brûler „tous nos marais, & de nous faire périr miſérablement de ſéchereſſe. „Que deviendrons-nous donc, s'il a un jour des enfans?„

§. 332.

Les Dignités ne ſervent qu'à deshonorer les Fous.

Ce que dit le Renard d'un Maſque de Théatre.

V. Un Renard ayant vu par hazard un Maſque de Théatre, dit, ô la belle tête, qui n'a point de cervelle; Cela doit s'apliquer à ceux que

que la fortune a comblés d'honneur & de gloire; mais à qui elle a ôté le ſens commun.

§. 333.

On ne croit point un Menteur, lors même qu'il dit vrai.

Le Loup & le Renard jugés par le Singe.

VI. Celui qui s'eſt fait connoître une fois par quelque inſigne friponnerie, perd toute créance, lors même qu'il dit la vérité. Ce petit Apologue d'*Eſope* en fournit une bonne preuve. Le loup acuſoit le Renard de lui avoir derobé quelque-choſe, & le Renard ſoutenoit, qu'il n'étoit coupable. Là-deſſus le Singe fut pris pour juger leur différent; & après que l'un & l'autre eut plaidé ſa cauſe devant lui, il leur prononça la ſentence en ces termes: „il me ſemble Mon„ſieur le Loup, que vous n'avez pas perdu ce que vous redemandez; „& vous Monſieur le Renard, je crois, que vous avez dérobé ſubtile„ment ce que vous niez tout à plat avoir pris.„

§. 334.

Ce qu'on mépriſe eſt ſouvent ce qui ſert le plus.

Le Cerf pris par ſon bois.

VII. Ce Conte fait voir, que ce qu'on mépriſe eſt ſouvent plus utile que ce qu'on loue, & qu'on eſtime. Un Cerf, qui venoit de boire à une fontaine, s'y arrêta, & vit ſa figure dans l'eau. Comme il y admiroit ſon grand bois, & trouvoit que ſes jambes étoient trop menues, il fut tout d'un coup épouvanté par le bruit des Chaſſeurs. Auſſi-tôt il prit la fuite à travers champs, & par la legèreté de ſa courſe, il mit les Chiens en défaut. Il ſe retira donc au plus vîte dans une Forêt; mais il fut acroché par ſon bois aux branches d'un arbre, où les Chiens le mirent en pièces, ſans aucun quartier. On dit, qu'alors, ſur le point de mourir, il pouſſa cet inutile regret: „Que je ſuis „malheureux, de n'avoir connu qu'à cette heure, combien m'a ſervi „ce que je mépriſois, & à quel triſte état m'a réduit ce que je louois „autre-fois!„

§. 335.

Il n'y a rien de plus traitre qu'un Adulateur.

Le Renard, & le Corbeau.

VIII. Ceux qui aiment à recevoir des louanges trompeuſes, en paient un jour la folle enchère; mais leur repentir vient d'ordinaire trop tard. Un Corbeau perché ſur un haut arbre, étoit prêt à manger un fromage, qu'il avoit pris ſur une fenêtre, lors qu'un Renard, qui le vit, lui tint ce diſcours: „Que votre plumage eſt beau! que votre „corps eſt bien tourné, & que vous avez bonne mine! Si vous aviez la „voix belle, il n'y auroit point d'oiſeau qui l'emportât ſur vous. Le

ſot,

sot, leurré par ces flateries, ouvre le bec, pour le régaler de sa voix, & laisse tomber en même tems son fromage. Le fin Renard s'en saisit au plus vîte, & se retire avec sa proie. Ce fut alors, mais trop tard, que le Corbeau dupé fit entendre ses lamentations. Cette Fable est une preuve de ce que peut la ruse, ou le génie, & que l'adresse l'emporte toujours sur la force.

§. 336.

Gardez-vous d'accepter un Répondant de mauvaise foi.

Le Cerf & la Brebis.

IX Lors qu'un Fourbe s'oblige sous une mauvaise caution, il n'a pas dessein d'expedier les affaires, mais de causer quelque brouillerie. Un jour le Cerf pria la Brebis, de lui prêter un boisseau de blé, sous le cautionnement du Loup; mais la Brebis, qui se doutoit de quelque mauvais tour, lui répondit: „Le Loup est acoutumé à prendre, „& à gagner au pié, & vous courez si vîte, qu'on vous perd aussi-tôt „de vue: Où est-ce donc que je vous irai trouver, lors que le terme sera échu?

§. 337.

Fermez toutes les avenues de votre Maison aux méchans.

La Chienne prête à faire ses petits.

Les caresses d'un mal-honnête homme sont autant de piéges, qu'il faut éviter, comme l'avanture suivante nous l'insinue. Une Chienne, prête à faire ses petits, obtint, sans peine, d'une de ses amies, la permission de les mettre bas dans sa petite loge. Quand cette amie revint pour lui demander sa place, elle n'oublia ni priéres, ni supplications, pour en obtenir un delai fort court, jusqu'à ce que ses petits fussent en état de la suivre. Au bout de ce nouveau terme, sollicitée plus que jamais de se retirer, elle dit à son amie: „Si tu es assez „brave pour me combatre, avec toute ma famille, je te céderai la place.

§. 338.

Ceux qui ne rendent service, que pour leur intérêt particulier, ont tort de prétendre qu'on leur en ait de l'obligation.

L'Homme, & la Belette.

XI Une Belette se voyant prise par un homme, & voulant éviter la mort, qu'elle étoit sur le point de recevoir, lui dit: „Je vous „conjure de me donner la vie, puis que c'est moi, qui délivre votre mai„son des Souris, qui vous font tant de mal. L'Homme lui répliqua: „Si tu le faisois pour l'amour de moi, je t'en aurois obligation, & t'„acorderois la grace que tu me demandes: Mais comme ton unique

„but est de jouir des restes, qu'elles doivent ronger, & de les croquer „ensuite elles-mêmes, ne me fais point valoir ici un bienfait imaginai-„re. „ Il n'eut pas plutôt achevé ce discours, qu'il la fit mourir. Ceux qui n'ont en vue, que leur intérêt particulier, & qui cependant veulent, se faire un mérite auprès des simples, comme s'ils ne cherchoient que l'avantage des autres, doivent se reconnoître dans cette fable.

§. 339.

Les bienfaits des méchans sont suspects.

Le Chien fidèle.

XII. Celui qui devient libéral tout d'un coup, plait aux sots: mais c'est en vain, qu'il cherche à duper les sages. Un Voleur de nuit ayant jetté un morceau de pain à un Chien, pour voir s'il seroit sensible à cet apas: le Chien l'en desabusa en ces termes: „Si vous préten-„dez, lui dit-il, me fermer la bouche, & m'empêcher d'aboyer, pour ga-„rantir le bien de mon Maître, vous vous trompez fort, car votre gé-„nérosité envers moi me paroit si extraordinaire, qu'elle m'avertit de „redoubler ma vigilance, afin que vous n'atrapiez rien ici par ma faute.

§. 340.

N'essayez point d'imiter les Grands.

La Grenouille qui creva.

XIII. Les Petits se ruïnent, en voulant aller de pair avec les Grands. Une Grenouille envieuse de la grosseur d'un Bœuf, qu'elle vit dans une prairie, tâcha d'abord de l'égaler, & après avoir enflé sa peau naturellement ridée, elle demanda à ses petits, si elle étoit plus grosse que le Bœuf? Ils lui répondirent que non. Là-dessus, elle se gonfla de nouveau, avec plus d'éfort, & leur fit ensuite la même question, pour savoir, qui l'emportoit d'elle ou du Bœuf. Ils l'assurèrent, que c'étoit le dernier. Enfin, dépitée de n'avoir pu jusques-là parvenir à son point, elle s'enfla si bien & si beau, qu'elle en creva sur la place.

§. 341.

Les Riches ont plus à craindre que les Pauvres.

Les Mulets, & les Voleurs.

XIV. Deux Mulets, qui étoient chargés, alloient de compagnie. L'un portoit des sacs remplis d'argent, & l'autre des sacs pleins d'orge. Le prémier, qui portoit un riche fardeau marchoit la tête lévée, & la secouant faisoit retentir la sonnette qu'il avoit au cou. L'autre le suivoit à pas comptés, & sans bruit. Des Voleurs sortis à l'improviste de leur embuscade vinrent fondre sur eux, & au milieu de la tuerie frapent le prémier Mulet de leurs armes, volent l'argent, & laissent là l'orge de peu de valeur. Celui qui avoit été pillé se

mit

mit à déplorer son infortune, & l'autre lui dit: „En vérité, je suis bien„aise, qu'on ait fait peu de cas de moi; car je n'ai rien perdu, & je „n'ai reçu aucune blessure. Cet exemple fait voir que la pauvreté assure le repos des hommes, & que les grandes richesses exposent à bien des dangers.

§. 342.

On méprise souvent les meilleures choses.

La Perle dans le Fumier.

XV. Pendant qu'un jeune Coq cherchoit à manger dans un fumier, il y trouva une Perle. D'abord il s'écria: Est il possible, qu' „une aussi belle chose que toi soit enterrée dans un lieu si indigne d'el„le? Ah, si quelcun de ceux, qui connoissent ton prix & qui en sont „avides, t'avoit aperçue, il y a long-tems qu'il t'auroit rendu ton pré„mier lustre! Comment est-ce que je t'ai trouvée, moi, qui aimerois „beaucoup mieux quelque chose pour le jabot? Je ne saurois te ren„dre aucun service, & tu m'es absolument inutile.„ Je raconte cette Fable à ceux qui ne sont guère disposés à m'entendre.

§. 343.

A l'ouvrage on connoit l'Ouvrier.

Les Abeilles & les Bourdons jugés par la Guèpe.

XVI. Après que des abeilles eurent fait leur miel sur un haut chêne, il arriva, que des Bourdons prétendirent, que c'étoit leur ouvrage. L'affaire fut mise en justice, & laisée au jugement de la Guèpe. Celle-ci, qui connoissoit très-bien ce que tenoient les deux parties, leur proposa cette condition: Vos corps, leur dit-elle, ne sont „pas trop différens, & la couleur en est la même; de sorte qu'on peut „douter avec raison, de quel côté se trouve le droit. Mais pour ne „m'exposer pas à violer, malgré que j'en aie, les loix de la justice, „prenez des ruches, & faites-y votre ouvrage, afin que par le goût „du miel & la forme des rayons, l'on puisse juger, qui de vous a fait „le miel dont il s'agit.„ Les Abeilles se soumirent avec plaisir à cette condition; mais les Bourdons la refusèrent. Alors la Guèpe prononça sur le champ cette sentence: „On voit clairement, de qui ce miel „est venu, & qui n'a pu le faire; Ainsi j'ordonne, qu'il soit restitué „aux abeilles comme le fruit de leur travail. Je n'aurois point raconté cette fable, si les Bourdons n'avoient refusé de se soumettre à la condition, qu'ils avoient d'abord acceptée.

§. 344.

Celui qui cherche à se vanger, s'atire par-là sa ruïne.

Le Cheval & le Sanglier.

XVII. Le sanglier se veautrant dans un endroit, où le cheval avoit acoutumé d'aller boire, en troubla toute l'eau; ce qui fut

une occasion de querelle entr'eux. Le cheval, irrité contre cette bête feroce, apella l'homme à son secours, & après l'avoir fait monter sur son dos, il revint trouver son ennemi. L'homme n'eut pas plutôt tué le sanglier, à coup de dards, qu'il tint, à ce qu'on raporte, ce langage au cheval: „Je suis bien-aise de t'avoir donné le secours, que tu „m'as demandé: car outre la capture que j'ai faite, j'ai apris, que tu „peus m'être fort utile.„ Là dessus il le contraignit, malgré qu'il en eût, de recevoir le frein. Alors le cheval tout triste se dit à lui-même: „Insensé que je suis, pour avoir voulu me venger d'une bagatelle, je suis tombé dans l'esclavage. Cette fable doit aprendre aux personnes vindicatives, qu'il vaut mieux soufrir une injure, que de se mettre, pour se venger, à la discrétion d'autrui.

§. 345.

Les plus hautes Montagnes sont les plus exposées à la foudre.

Le Combat des Belettes & des Souris.

XVIII. Les Souris mises en déroute par l'Armée des Belettes, (comme on le voit représenté sur les murailles des cabarets) s'enfuirent toutes tremblantes vers leurs petits trous, où la foule fut si grande, qu'elles eurent de la peine à y entrer & à se garantir de la mort. Mais leurs Chefs, qui avoient ataché des cornes sur leurs têtes, afin que les Soldats les pussent distinguer de loin, se rendre auprès d'eux comme à leurs drapeaux, & les suivre dans la bataille, y furent arrêtés tout-court, & tombèrent ainsi entre les mains des victorieux. Ceux-ci ne les eurent pas plutôt immolés à leur rage, qu'ils les engloutirent avidement, & les plongèrent dans le sombre cachot de leur grosse & large pance. Lors qu'un peuple se trouve réduit à quelque facheuse extrémité, les Grands, embarassés de leur propre grandeur, courent beaucoup de risque, au lieu que les Petits s'en tirent avec moins de peine.

§. 346.

Les méchantes Langues en rencontrent de plus méchantes qu' elles.

La Vipère & la Lime.

XIX. Que celui qui veut mordre des gens, qui savent mieux mordre que lui, reconnoisse son portrait dans cette fable. Une Vipère entra un jour dans la boutique d'un Serrurier, & après y avoir cherché quelque chose à manger, elle se mit à mordre une lime. Mais celle ci lui résista, & lui dit: „N'es tu pas insensée, d'entreprendre „de me blesser avec tes dents, moi, qui ai acoutumé de ronger le fer même?

§. 347.

Les richeſſes excitent aux crimes.

HERCULE & PLUTUS.

XX. Un homme d'une vertu ſublime hait avec raiſon les richeſſes, parce que les Grands s'opoſent à la véritable gloire. Lors qu' *Hercule*, pour recompenſe de ſa vertu, fut reçu dans le ciel, & qu'il eut ſalué les Dieux qui le félicitoient, à l'arrivée de *Plutus*, qui eſt le fils de la fortune, il en détourna les yeux. Sur ce que *Jupiter* ſon père lui en demanda la cauſe, il lui répondit en ces termes: Je hais ce Dieu, parce qu'il eſt ami des méchans, & qu'il corrompt tout le monde, par le gain qu'il leur offre.

§. 348.

Crain dans la proſpérité, & eſpère dans l'adverſité.

Le Pilote & les Matelots.

XXI. Sur les plaintes qu'un homme faiſoit de ſon malheur, *Eſope* inventa cette fable pour le conſoler. Un jour il arriva qu'un navire fut ſurpris par un cruel orage. Pendant que tout le monde y étoit au milieu des frayeurs de la mort & des larmes, le tems changea tout d'un coup & ſe mit au beau. Le navire, délivré du peril, n'eut pas plutôt le vent favorable, que les matelots s'abandonnèrent à un excès de joie; mais le Pilote, que le danger avoit rendu ſage, leur dit ces paroles: il faut ſe réjouir avec modération, & ſe plaindre doucement, parce que la vie n'eſt qu'un mélange continuel d'afliction & de joie.

SECTIO IV.

Mündliche Complimente.

Dabey

A. Eine Sammlung von allerley der ſchönſten und üblichſten Redensarten, deren man ſich durchgehends in den Diſcurſen, Complimenten und Briefen zu gebrauchen pfleget.

B. Wirkliche und kurz verfaßte Complimente.

C. Allerley in Diſcurſen brauchbare und lehrreiche Sprichwörter.

I.

Manières de parler les plus utiles & les plus nécessaires à savoir.

Tirées des meilleures Grammaires, & principalement de celle de Monsieur Mouton.

§. 349.

Pour prier, Etwas höflich zu begehren.

Prêtez-moi ce livre, je vous en prie. Faites-moi ce plaisir, (cette grace) vous m'obligerez. Vous me ferez bien du plaisir. Il est à votre service. Non seulement le livre, mais aussi tout ce que j'ai. Je vous le rendrai dans quinze jours, ou plutôt si vous en avez besoin. Gardez le tant qu'il vous plaira, ou du moins lisez-le à votre commodité, & après cela renvoyez-le moi par votre valet. Je vous le renverrai aussi-tôt que je l'aurai lu. Si je puis vous rendre quelque autre service, je le ferai de tout mon coeur. Prêtez moi, s'il vous plait, votre canif. Je n'ai pas le mien sur moi.

Je vous prie. Je vous en suplie. Je vous conjure. J'ai une prière à vous faire. Mon frère & mon cousin vous en prient très-humblement. Ayez la bonté de me dire, comment on apelle cela? Dites moi, s'il vous plait, comment cela s'apelle. De grace, comment apelle-t-on ceci? Voulez vous bien avoir la bonté de me dire &c. Faites-moi le plaisir de me dire, comment on dit cela en Allemand? Cela s'apelle un étui, un cure-dent &c. On l'apelle un porte-feuille &c. un porte-crayon &c.

Faites-nous l'honneur de nous venir voir. Voulez-vous bien me faire ce plaisir? Faites-nous cette faveur. Faites-moi la grace de me le dire. Rendez-moi, je vous prie ce bon office auprès de votre ami. Je le ferai de bon cœur.

Permettez-moi de vous dire. Agréez que je vous dise. Agréez que je vous en dise mon sentiment. Soufrez que je vous le dise.

Remerciez-le s'il vous plait, de ma part. Je vous prie de le bien remercier de notre part. Assurez-le, je vous prie de mes respects. Procurez-moi, mon cher, l'honneur de sa connoissance. Je vous procurerai cette satisfaction quand il vous plaira.

§. 350.

Pour refuser. Etwas höflich abzuschlagen.

Je ne puis pas vous prêter ce livre. J'en ai perdu plusieurs pour les avoir prêtés. Ne prenez pas en mauvaise part, si je vous le refuse. Je voudrois bien vous obliger en quelque autre chose. Je suis bien fâché de ne vous pouvoir pas servir en cette occasion. Je suis au désespoir, de me voir obligé de vous refuser si peu de chose. Il n'est pas

en mon pouvoir de vous l'acorder. Si je vous puis être utile dans quelque autre occafion, vous pouvez m'employer. Je fuis préfentement hors d'état de vous pouvoir aider. Je fouhaiterois qu'il fût en mon pouvoir, de vous acorder ce que vous me demandez. S'il ne tenoit qu'à moi, vous feriez bientôt content. Excufez mon impoffibilité. Il m'eft impoffible de le faire. Vous êtes trop raifonnable, pour ne pas goûter les raifons que je vous ai repréfentées. Vous voyez vous-même, Monfieur, l'impoffibilité où je fuis, de vous pouvoir fervir en cette occafion. Il m'eft bien fenfible, Mfr. de me voir obligé de vous refufer. C'eft bien malgré moi, je vous affure. Faites-moi la juftice de le croire. Vous voyez vous-même, Monfieur, que j'ai les mains liées, & qu'il m'eft impoffible de vous fatisfaire.

§. 351.

Pour offrir fes fervices, feine Dienfte höflich anzubieten.

Si je vous puis rendre quelques fervices, je vous prie de m'employer. Employez-moi librement. Si je vous puis être utile en quelquechofe, vous pouvez m'employer librement. Je me ferai un plaifir de vous obliger. Je me ferai toujours un fenfible plaifir, de vous donner des marques de l'eftime que j'ai pour vous. Je voudrois vous témoigner par les éffets, combien je vous eftime. Je vous fervirai en tout ce qui dépendra de moi. Je ferois ravi de vous pouvoir rendre quelque fervice. Si l'occafion fe préfente jamais de vous pouvoir fervir, employez-moi. Vous me trouverez toujours difpofé à vous fervir. Si mes petits fervices vous font agréables, employez-moi. Donnez-moi l'occafion de vous pouvoir témoigner ma bonne volonté. Faites naître l'occafion de vous pouvoir rendre quelque fervice. Si nous pouvons vous fervir en cette occafion, ou en quelque autre, faites nous le plaifir de nous employer. Je n'ai rien tant à cœur que de vous pouvoir rendre quelque fervice. Nous vous rendrons de bon cœur tous les fervices que nous pourrons. Je vous obligerai en tout ce que je pourrai. Soyez perfuadé, que je me ferai toujours un plaifir de vous obliger.

§. 352.

Pour s'excufer. Sich höflich zu entfchuldigen.

Je fuis bien fâché de vous avoir desobligé. Si je vous ai offenfé, je vous en demande pardon. Madame, fi je vous ai desobligée, je vous en demande pardon. Je n'ai jamais eu deffein de vous offenfer. Je fuis marri de vous avoir donné ce châgrin. Je ferois bien fâché de vous avoir donné le moindre déplaifir. Cela s'eft fait à mon infu, vous me le pardonnerez, s'il vous plait. Je vous affure que cela n'arrivera plus. Ayez la bonté d'excufer cette faute. C'eft une faute, qu'il faut, s'il vous plait, excufer; je ne l'ai pas dit pour

vous offenser. Je ne croyois pas que vous vous en offenseriez. Vous aurez la bonté de m'excuser. Cela m'est échapé sans y penser. Je l'ai dit innocemment. Soyez persuadé qu'il n'y a point de ma faute. Faites-moi la grace d'en être persuadé. Ce n'est pas ma faute. J'ai tort, je l'avoue. J'avoue que j'ai tort, & que je n'aurois pas dû parler avec tant d'indiscrétion. J'en suis fâché, je vous prie de m'excuser, cela n'arrivera plus. Je suis au désespoir de vous avoir déplu. Je serois au désespoir, si je vous avois donné le moindre sujet de plainte. Agréez, s'il vous plait, mes excuses. Vous êtes trop juste, Monsieur, pour ne pas agréer une excuse si légitime. Vous me permettrez, s'il vous plait, de vous en faire mes excuses. Je vous suplie très-humblement de n'y plus penser. Oubliez, je vous prie, tout ce qui s'est passé. N'en conservez aucun ressentiment. Etouffez tous les ressentimens que vous en pourriez encore avoir. J'atends cette faveur de votre bonté.

§. 353.

Pour souhaiter du bien. Jemanden Glück zu wünschen.

Je vous souhaite toute sorte de bien *(de contentement)*. Dieu vous assiste! Dieu vous benisse! Dieu vous acompagne! Que le bon Dieu, vous acompagne! *(conduise.)* Je prie Dieu, qu'il vous fasse prosperer, comme vous pourriez souhaiter. Dieu vous comble de bonheur! Le ciel vous en préserve! Le bon Dieu vous pardonne! Bon jour! Bon soir! Bonne nuit! Je vous salue très-humblement. Bien vous fasse! Dieu veuille que vous arriviez en bonne santé. Dieu le veuille. A Dieu ne plaise. Dieu vous en garde! Dieu vous fasse la grace.

§. 354.

Pour s'informer de quelqu'un. Nach jemanden zu fragen.

Comment se porte-t-on chez vous, Monsieur? Fort bien, Monsieur, Dieu merci. Et vous? Assez-bien, Monsieur, graces à Dieu. A votre service. Pour vous servir. Pour vous rendre service. Prêt à vous rendre service, si j'en étois capable. Comment vous êtes-vous porté, Msr. depuis que je n'ai eu le bonheur de vous voir? Passablement, Messieurs. Se porte-t-on toujours bien chez vous? Madame votre Mère se porte-t-elle toujours bien? Comment se portent Mesdemoiselles vos Soeurs? Elles se portent parfaitement bien. Et Messieurs vos Frères se portent-ils aussi bien? Oui Msr. ils jouissent d'une parfaite santé. Madame N. se porte-t-elle mieux présentement? Elle se porte un peu mieux. Ne se porte-t-il pas encore mieux? Il n'est pas encore hors de danger. Cela me fâche. Je vois avec un sensible plaisir, que vous jouissez toujours d'une parfaite santé.

§. 355.

Pour demander. Höflich und gewöhnlich zu fragen.

Not. 1. In welchem Tempore man gefragt wird, in eben demselben muß man auch antworten.

2. Dergleichen Frage-Uebungen (mit und ohne Antwort) können schier mit allen Verbis angestellet werden.

Où allez-vous Msr? Je vais à l'Eglise. Que souhaitez-vous? Je ne souhaite que l'honneur de votre amitié. Que fait Msr. votre frère? Il se porte bien. Que dit Msr. N? Il dit que les Espagnols sont battus.

Que lisiez-vous, lorsque je vous rencontrai au jardin de Monsieur N? Je lisois dans Ciceron. Que faisiez-vous hièr à N? Je me promenois. Y avoit-il beaucoup de monde à l'église? Non, il n'y en avoit pas beaucoup. Quel âge aviez-vous lorsque Monsieur votre père mourut? J'avois dix ans. Où futes-vous hièr? Je fus chez Monsieur le Docteur N. A quoi passates-vous le tems? Nous primes le café, ensuite nous jouames à la paume. Que fit-il hièr? Il alla se promener. A-t-il été à Berlin? oui, il y a eté. Avez-vous fait mon livre? Oui, je l'ai fait. Avez-vous acheté du papier? oui, j'en ai acheté. Avez-vous gagné la partie? Non, je l'ai perdue.

Qu'avoit-il fait lorsqu'on le châtia? Il avoit volé quelques livres. Qu'avoit-il dit? Il avoit mal parlé du Roi. Qu'aviez-vous fait lorsque l'on vous mit en prison? J'avois mis l'épee à la main.

Quand viendrez vous chez nous? J'y viendrai après demain. Quel jour partirons-nous? Nous partirons le quinzième. Que ferez-vous après-midi? J'étudierai l'histoire. Quand arrivera le Roi? Il arrivera lundi qui vient.

Comment dites-vous? Qu'en dites-vous? Qu'est-ce que c'est, (*ou*) qu'est-ce qu'il y a? Que dit-on? Que veut dire cela? Que voulez-vous dire? A quoi sert cela? A quoi bon? Que vous semble? A quel propos a-t-il dit cela? Dites-moi, peut-on savoir ce qu'il vous a répondu? Peut-on vous demander? Que demandez-vous? Que voulez-vous? Que désirez-vous? que souhaitez-vous? que cherchez-vous? que, und qui demandez-vous? Qu'y a-t-il à faire. Que vous plait-il? Que ne repondez-vous?

A qui parlez vous? Vous plait-il quelque chose? Vous plait-il d'entrer? Quel homme est cela? A qui est ce chien? Personne ne m'a-t-il demandé? Qui demande-t-il? Il vous demande. Me demande-t-on? M'a-t-on demandé? A quoi pensez-vous? A quoi vous amusez-vous? A quoi passez-vous le tems? Que fait-il? Qu'a-t-il fait? Il n'a rien fait que je sache. A quoi s'occupe-t-elle présentement? Que vous a-t-il fait? Il ne m'a fait ni bien ni mal. Parlé-je bien? N'ai-je pas raison?

Que ne parlez-vous? Pourquoi ne parlez-vous pas? Qu'eſt devenu votre frère? Que ſont devenus vos livres? Qu'eſt il de faire? Qu'eſt-ce qu'il faut faire? Qu'eſt-ce qu'il y avoit? Qu'eſt-ce? Qu'eſt-ce que c'eſt? Où eſt-ce que vous êtes? D'où eſt ce que &c. Quand eſt-ce que &c Comment eſt-ce que &c. Quel homme eſt-ce que &c. Qui eſt-ce que vous cherchez?

Que ſignifie cela? Que veut cet homme? Quel eſt votre ſentiment? Etes-vous prêt? Avez-vous fait? Monſieur N. eſt-il au logis? Le ſoleil luit-il? Y a-t-il long-tems que vous n'avez vu Mſr. N? Il y a plus de quinze jours que je ne l'ai vu. Le quantième du mois avons-nous? Quel jour eſt-ce aujourd hui.

Savez-vous lire? De quoi riez-vous? De quoi vous plaignez-vous? Je ne me plains de rien. De quoi ſe plaint-elle? De qui ſe plaint-il? Il ne ſe plaint de perſonne? Où allez-vous ſi vîte? Je m'en vais chez moi, le tems me preſſe. Comment dites-vous? Eſt-ce quelque choſe qui preſſe?

§. 356.

Pour nier. Zu verneinen. (ſiehe §. 179.)

I. Nach Art der gemeinen Leute.

Il n'eſt pas vrai. Il n'y a rien de cela. Cela eſt faux. C'eſt une fauſſeté? C'eſt un menſonge. Je me moquois. Je le faiſois pour rire. Je ne le diſois que pour rire, que par raillerie. C'étoit pour rire que je le faiſois. C'eſt aſſez. Non, Mſr. Ni cela non plus. Je dis que non. Je crois que non. C'eſt bien rencontré. Vous l'avez trouvé, & les autres le cherchent. Vous nous en contez. Perſonne ne voudroit dire une ſemblable extravagance. Dites encore que la neige n'eſt pas blanche. Tai-toi. Taiſez-vous. Je ne vous en donnerois pas un zeſt.

II. Weit manierlicher.

Cela n'eſt pas probable. J'oſe vous aſſurer, Mſr. qu'il n'eſt rien de tout cela. Je n'ai jamais ſongé à parler de la ſorte. On me prête des paroles. On vous a raporté les choſes tout autrement qu'elles ne ſont. Vous avez été très-mal informé. Permettez-moi de vous le dire. On a empoiſonné mes paroles. Vous ſavez, qu'on groſſit toujours les objets. Il ne faut pas ajouter foi à ce que diſent de méchantes langues. N'ayez pas, je vous prie, de tels ſentimens de moi. Je vous prie d'avoir de meilleurs ſentimens de moi. Avec tout le reſpect que je vous dois, celui qui vous a raporté cela, eſt une méchante langue. C'eſt un calomniateur qui tâche de nous brouiller. Je vous prie de n'en rien croire. Ne me croyez pas capable d'une ſi grande méchanceté. Je me flatte, que vous voudrez bien regarder de tels dis-

discours, comme de pures calomnies. On a surpris votre bonne foi. Je puis vous assurer, Msr. que c'est une imposture. Je vous suplie de n'en rien croire.

III. Zu widersprechen.

Vous n'avez pas été à l'école. *Pardonnez-moi*, Msr. j'y ai été. C'est vous qui avez écrit cela. *Excusez-moi*, Msr. je ne l'ai pas écrit. Ce n'est pas moi. Ne m'avez-vous pas caché mes livres? *Vous m'excuserez*, Msr. je ne les ai pas cachés. Vous le lui avez dit. *Je vous demande pardon*, Msr. je ne lui en ai rien dit. Vous avez été au jardin. *Vous me pardonnerez*, Msr. je n'y ai pas été. Vous avez été vous promener. *Je vous demande pardon*, Msr. je ne me suis pas promené. Pourquoi avez-vous dit cela? *Pardonnez-moi, s'il vous plait*, je ne l'ai pas dit. Vous n'avez pas fait ce que je vous avois dit. *Pardonnez-moi*, Msr. (Madame, Mademoiselle) je l'ai fait. N'avez-vous pas pensé à cela? Permettez-moi de dire qu'oui, j'y ai pensé.

§. 357.

Pour assurer. Gewöhnlich und höflich zu versichern.

Je vous en assure. Est-il vrai? Il n'est que trop vrai. En effet, il est ainsi. Pour vous dire la vérité, *ou* à ne point mentir. Qui en doute? Il n'y a point de doute. Je crois qu'oui. Je dis que si. Je gage qu'oui. Foi d'honnête homme. Foi d'homme de bien. Sur mon honneur. Croyez-moi. Je puis vous dire. Je gagerois quelque-chose. Parlez-vous sérieusement? Je le dis tout de bon. Je vous en répons. Vous l'avez deviné. Vous avez bien rencontré. Je vous en crois. On vous peut croire. Cela n'est pas impossible. L'affaire s'est passée, comme j'ai eu l'honneur de vous le dire. Vous pouvez en être assuré. Soyez-en persuadé. Soyez persuadée, Madame, que les choses sont ainsi. Cela est très-certain. Comptez là-dessus. Vous pouvez compter surément là-dessus. Faites-moi la grace d'ajouter foi à ce que je vous dis. Cela est très-assuré. Il n'est rien de plus certain. Permettez-moi de vous en assurer. Agréez que je vous en assure. J'aimerois mieux me taire que de trahir mes sentimens. Je parle sincèrement & à cœur ouvert. Cela est comme j'ai l'honneur de vous le dire. Vous le pouvez croire, puisque je vous en assure. Je vous en assure en homme d'honneur.

§. 358.

Pour commander &c. Jemanden etwas aufzutragen.

Un mot. Ecoutez un peu. Arrêtez-vous, je ne vous dirai qu'un seul mot. (*que deux mots,*) Montez. Descendez. Entrez. Sortez. Avancez. Ne bougez *ou* ne remuez pas de là. Demeurez là. Aprochez-vous de moi. Retirez-vous. Allez-vous-en. Reculez-vous

un peu. Venez ici, *ou* venez ça. Atendez un peu. Atendez-moi. N'allez pas si vîte. Otez-vous de devant moi. Ne me touchez pas. Laissez cela. Ouvrez la porte. Fermez la fenêtre. Venez par ici. Allez par là. Passez par ici, par là. Parlez haut. Parlez plus haut. Parlez lui. Ne dites mot. Ne leur dites pas. Répondez-moi. Que ne répondez-vous? Demeurez (tenez-vous) en répos. Ne faites pas de bruit. Quel bruit fait-on là? On ne sauroit s'entendre parler. Debout! debout! Eveillez-vous. Levez-vous promtement. Dépêchez-vous *ou* hâtez-vous. Que ne vous dépêchez-vous? Prenez garde, vous tomberez. Qu'on fasse du feu dans le fourneau. Faites allumer du feu. Aprochez-vous du feu. Tenez-vous chaudement. Habillez-vous. Aidez-moi? Que ne m'aidez-vous? Lisez doucement. Commencez. Recommencez. Prenez votre ouvrage. Montrez moi votre ouvrage. Cela n'est pas bien, refaites tout cela. Laissez votre ouvrage. Revenez bientôt. Mettez-vous à table. Asseyez-vous. Mangez en. Tenez-vous droit. Haussez la tête &c. Ouvrez une fenêtre. Il vient de cette fenêtre un vent coulis, qui pourroit vous incommoder, il la faut fermer. Pliez ces lettres, vîte. Faites-en un paquet. Cachetez ce paquet de lettres. Faites un paquet de toutes ces lettres, & l'envoyez à la poste.

Aportez une plume, de l'encre & du papier. Taillez-cette plume. Savez-vous tailler les plumes? Pas trop bien. Cette plume n'est pas bonne. Elle est trop grosse. Elle est trop menue. Essayez, s'il vous plait, celle-ci. Elle est meilleure: mais elle est un peu trop fendue. N'est-elle pas un peu trop dure? Non, Msr. elle est fort bonne à ma main. Vous avez la main un peu pésante. Vous apuyez un peu trop sur la plume. Cette encre est bien épaisse. Elle est bien pâle. Aportez-en d'autre. Donnez-moi une feuille de papier fin. Ce papier est fort bon. Celui-ci boit. En avez-vous encore beaucoup? Je n'en ai plus que cinq ou six mains. Achetez-en encore quelques rames. Faites aporter de la lumière. Allumez une bougie. Faites allumer de la bougie. Aportez-moi mon bougeoir. Mouchez la chandèle. Où sont les mouchettes? Souflez la chandèle. Eteignez cette bougie. Mettez cela au net. Prenez vos places, Messieurs, s'il vous plait. Mettez-vous là Msr. je vous prie. Sans façons. Présentez du café à ces Mssrs. Si l'on me demande, dites que je suis empêché. Faites réflexion à ce que je vous dis. Quand vous écrirez à Msr. votre Beau-frère, faites-lui mes complimens. Saluez Madame votre Tante de notre part. Je n'y manquerai pas. Faites leur mes Complimens. N'y manquez pas.

Courage, Mssrs! Allons, Mssrs, allons. Cà, çà, courage mes enfans. Cà, prenons garde à nous. Venons au fait, faisons vîte. Finissons, achevons avec joie. Joyeusement! Courageusement! Vîte, n'ayez point de crainte.

§. 359.

§. 359.

Pour défendre. Etwas zu untersagen.

Laiſſez cela. Ne touchez pas là. Je vous defens de parler. Ne dites mot. Taiſez-vous. Paix! Je vous le défens encore une fois. Ne partez point d'ici. Ne le faites pas. Ne faites pas cela. Gardez-vous en bien. Gardez-vous bien d'en parler. Donnez-vous en bien de garde. Je ne veux pas que vous faſſiez cela. Je ne le veux pas. Je vous le defens. N'en dites rien. N'en parlez à perſonne. Ne lui en dites rien Ne lui dites pas cela. Ne l'oubliez pas. N'y manquez pas. Qu'il ne ſorte pas par ce tems-là. Qu'on ne touche pas à ces papiers ni à ces livres. Qu'on ne ferme pas encore la porte. Si vous lui écrivez aujourd'hui, ne lui touchez rien de cette affaire. Ne lui donnez pas ce chagrin. Ne ſoyez pas le porteur d'une ſi fâcheuſe nouvelle. Ne lui faites pas un afront ſi ſanglant. N'allez pas lui raporter ce que nous avons dit.

§. 360.

Pour conſulter. Sich zu berathſchlagen.

Que faut-il faire? Qu'y a-t-il à faire? Quel remède? Quel remède y a-t-il à cela? Que ferons-nous? Quel parti prendrons-nous? Que me conſeillez-vous de faire? Faiſons comme cela. Faiſons une choſe. Il vaudra mieux que je--- Arrêtez un peu. Ne vaudroit-il pas mieux que -- J'aimerois mieux. Vous feriez mieux, ſi -- Si j'étois à votre place. Si j'étois que de vous, je -- Vaudroit-il mieux que -- Laiſſez-moi faire. C'eſt tout un. C'eſt la même choſe.

§. 361.

Pour témoigner à quelqu'un ſa joie. Seine Freude, Genehmhaltung ꝛc. zu bezeugen.

Eſt-il poſſible? Dieu ſoit beni! O quelle belle choſe! Comment, cela peut-il être? Quelle joie? Quel plaiſir! Quel bonheur! Que je ſuis content! O que je ſuis heureux! Que vous êtes heureux! J'en ai une joie indicible, inexprimable &c. Nous en avons bien de la joie. Je ne puis vous exprimer la joie, que cette bonne nouvelle me donne. Que ne puis-je vous exprimer le plaiſir que j'en reſſens! Il ſeroit dificile d'exprimer la joie que m'a donné cette bonne nouvelle. Cela me donne bien de la joie. Cette nouvelle nous a fort réjoui. Je prens beaucoup de part à la joie que vous donne une ſi bonne nouvelle. Permettez-moi de vous en témoigner ma joie. Agréez que je vous en témoigne ma joie. Soufrez que je vous témoigne la joie que j'en reſſens. Je ſuis ravi que l'on ait rendu juſtice à votre mérite. Vous ne ſauriez croire combien cette nouvelle m'a réjoui. Elle m'a donné un extrême plaiſir. J'en ai reſſenti une joie inexprimable. Nous en ſommes ravis.

J'en

J'en ai, en mon particulier, bien de la joie. J'en ſuis bien aiſe, je vous aſſure. Oſerois-je, Madame, vous témoigner la joie que j'ai de votre heureuſe convaleſcence? J'aurai l'honneur de vous témoigner la joie, que me donne votre heureux retour. Vous me permettrez s'il vous plait, Mademoiſelle, de vous aſſurer; que je prens beaucoup de part à votre joie. Faites-moi la juſtice de croire, que perſonne ne prend plus de part que moi à votre bonheur. Je le veux croire, Monſieur, puisque vous me faites l'honneur de m'en aſſurer. Je vous ſuis infiniment obligé de la part que vous voulez bien prendre à ce qui me touche.

§. 362.

Pour témoigner ſon chagrin. Sich zu beklagen, zu verweiſen, ſeinen Verdruß zu bezeugen.

Que je ſuis malheureux, ſi cela eſt! Pauvre & miſérable que je ſuis! Helas! O mon Dieu, quelle peine! Où ſommes nous réduits! C'eſt fait de moi. Nous ſommes perdus. Il n'y manquoit plus que cela. Nous y voici enfin. C'eſt là ce qui me fâchoit. Voilà ce qui acheve de nous perdre. C'eſt là le mal. C'eſt mal fait en vérité. O le pauvre homme! Je ſuis le plus malheureux des hommes. Patience! Que faut-il faire? Il faut prendre patience. Il faut ſe conformer à la volonté de Dieu. Voilà tout ce qu'on peut faire. J'eſpère que Dieu &c. Il faut mourir, tôt ou tard. On trouve à manger du pain partout. Qui a jamais vu de pareilles choſes? Qui auroit penſé, cru, dit? O que dites-vous? Je ne m'en étonne pas. Ainſi va le monde.

Eſt-ce ainſi, que l'on traite les honnêtes gens? Quelle honte! Ne devriez-vous pas avoir honte de me faire un afront, comme celui-là? Cela ſe fait-il comme cela? O qu'il eſt civil! Quelle belle manière d'agir! O que cela eſt beau! Vous ſemble-t-il que cela ſoit bien? On le voit bien à cette heure. Quoi? vous êtes encore obſtiné? Vous vous atirerez des reproches &c. On vous rendra la pareille. Vous me le payerez. Vous vous en répentirez. Vous m'avez joué un tour. Vous voulez rire avec moi, mais - - Vous me ferez perdre patience. Ne me mettez pas en colère. Je vous le pardonne, mais c'eſt aſſez. Il ſuffit. Vous en ferez tant que je - - En dépit de lui? A ſon nez? Laiſſez-moi en répos. Va-t-en, je t'en prie, ne me romps pas la tête. Allons, allons, va, va. Otez-vous de devant moi. Otez-vous d'ici. Allez, allez. Allez, mêlez-vous de vos affaires. O que vous êtes ennuyant! Vous me l'avez déja dit cent fois. Je ſuis bien fâché, que ce malheur lui ſoit arrivé. J'en ſuis ſenſiblement touché. Je ſuis touché de ſon malheur. Cela m'aflige extrêmement. J'en ſuis fâché pour l'amour de lui. J'en ſuis marri. J'en ai bien de la douleur. Cela me fait de la peine. J'en ai une véritable douleur. Je vous aſſure que cela m'aflige ſenſiblement. Je prens beaucoup de part à ſon afliction. Soyez, je vous prie, perſuadé, que cela m'aflige ſenſiblement.

J'ai apris avec un ſenſible déplaiſir le malheur, qui vous eſt arrivé. L'injuſtice qu'on vous a faite me touche ſenſiblement. Soyez, je vous ſuplie, perſuadé, que perſonne ne prend plus de part que moi à votre douleur. Faites-moi la juſtice de croire, qu'on ne peut être plus touché que je le ſuis de vôtre afliction. On ne peut être plus ſenſible que je le ſuis à votre douleur. La perte que vous avez faite me touche ſenſiblement. Il ſeroit dificile de vous exprimer la douleur que j'en reſſens. Perſonne n'y compatit plus ſincèrement que moi. Perſonne n'en peut être plus touché que moi. Cette funeſte nouvelle a été comme un coup de foudre pour moi. J'ai été frapé comme d'un coup de foudre, en aprenant cette triſte nouvelle. Je ne puis vous exprimer la douleur que j'en reſſens. Cela m'a donné beaucoup de chagrin. Cette nouvelle nous a cauſé beaucoup de chagrin. J'ai apris avec un ſenſible déplaiſir cette facheuſe nouvelle. J'en ſuis inconſolable. J'en ſuis au déſeſpoir. Cette nouvelle nous a cauſé une cuiſante (*vive*) douleur. La perte que vous avez faite eſt ſenſible: La douleur que j'en reſſens eſt inexprimable.

II.

Recueil de Complimens ſur divers ſujets, mis en ordre.

§. 363.

Pour faire civilité.

Je ſuis votre ſerviteur. Je ſuis le vôtre. Votre très-humble ſerviteur. Je ſuis tout à vous. Je vous baiſe les mains. Vous êtes trop (bien) obligeant. Vous vous donnez trop de peine (*bien de la peine*). Faites fonds ſur moi. Voyez, ſi je ſuis capable de vous ſervir. Diſpoſez de votre ſerviteur. Vous n'avez qu'à dire, qu'à commander. Vous êtes le maître. Puiſque vous le voulez ainſi. C'eſt à moi de vous ſervir. Honorez-moi de vos commandemens. Avez-vous quelque-choſe à me commander? J'atends vos ordres. J'atends vos commandemens.

Oſerois-je vous prier, Monſieur, de lui en parler? Très-volontiers. De bon cœur. De tout mon cœur. Vous m'obligerez. Vous nous obligerez infiniment. Vous me ferez plaiſir. Vous nous ferez un ſenſible plaiſir. Vous m'avez fait un extrême plaiſir. Je vous en ſerai obligé le reſte de mes jours. Je ne ſais, comment je pourrai me revencher de tant d'obligations que je vous ai. Trêve de complimens, je vous prie. Laiſſons ce cérémonies. C'eſt bien la moindre choſe que je voudrois faire pour vous. Je le ferai pour vous obéïr. Nous le ferons, puis que vous le commandez. Je prendrai cette liberté. Nous nous donnerons cet honneur. Vous nous ferez honneur & plaiſir. Vous ſerez toujours le bien-venu. Que vous plait-il, Madame? Que ſou-

ſouhaitez-vous, Monſieur? Je vous remercie. Cela n'eſt pas digne de remerciment. Je vous rends graces. Cela ne vaut pas la peine d'en parler.

Cela eſt tout à fait obligeant. Cela eſt bien honnête. Cela eſt en vérité bien obligeant & bien honnête. Vous avez bien de la bonté. Vous êtes bien complaiſant. Vous êtes trop honnête. Je ſuis confus de vos honnêtetés. Vous prenez trop de peine. N'en prenez pas la peine, je vous prie. Je ſuis confus de la peine que je vous donne. Je n'en trouve point à vous ſervir. Je vous prie d'en uſer librement avec moi. Ce n'en eſt point, Monſieur. Il ne ſe peut rien de plus obligeant. Il nous a comblé d'honneur & de civilité. Il nous a fait mille amitiés. Je ſuis charmé de ſes manières. Ses manières honnêtes & polies me charment. Il a des manières enchantées, (douces, inſinuantes & polies, qui préviennent en ſa faveur.)

Il y a long-tems que je n'ai eu l'honneur de vous voir. C'eſt moi, Monſieur, qui ai été privé de cet honneur. Il y a long-tems que nous n'avons eu le bonheur de vous voir. C'eſt nous, Meſſieurs, qui avons été privés de cet honneur. Je vous ſuis obligé de l'honneur que vous m'avez fait. Nous vous ſommes infiniment obligés, Meſſieurs, de la peine que vous avez bien voulu prendre. Je vous remercie de l'honneur qu'il vous a plu me faire. Faites-moi plus ſouvent cet honneur. Vous me faites trop d'honneur. Je ne puis répondre à vos honnêtetés.

Faites mes baiſemains à Mſr. N. Aſſurez-le de mon ſouvenir, - - de mon amitié, - - de mes reſpects. Faites mes complimens à Mſr. N. Je ne manquerai pas. Paſſez devant, je ſuis prêt à vous ſuivre. Après vous, Monſieur. Je ſais trop bien ce que je vous dois. Je ne m'oublierai pas jusque-là. Je ſuis confus de toutes vos civilités. Briſons là-deſſus. Laiſſons les Complimens. Vous voulez donc que je commette une incivilité. Je le ferai pour vous obéïr. Pour vous complaire. Je n'aime point tant de façons. C'eſt le mieux. Vous avez raiſon.

Je vous prie, donnez-moi. Aportez-moi, s'il vous plait. Allez chercher, - - querir &c. Tout à l'heure. Mon cher Monſieur, faites-moi ce plaiſir, cette faveur, cette grace &c. Acordez-moi cette amitié, je vous en ſuplie. Je vous le demande par grace, obligez-moi de cela. Je le ferai avec plaiſir. Je vous rends graces. Monſieur N. vous fait ſes très-humbles reſpects. - Vous aſſure de ſes très-humble reſpects, vous baiſe très-humblement les mains, vous fait ſes très-humbles complimens, vous fait ſes baiſemains, vous fait bien ſes baiſemains, - - ſes complimens, vous ſalue bien, vous ſalue très-humblement.

§. 364.

§. 364.

Pour faire visite. Besuchs-Complimente.

Vous excuserez, Monsieur, s'il vous plait, la liberté que je prens de vous venir importuner. Vous me faites honneur & plaisir, Mr. Je me donnerois plus souvent cet honneur, si je ne craignois de vous importuner. Les personnes comme vous, Mr. n'incommodent jamais.

§. 365.

Pour souhaiter la bonne année. Neujahrwünsche.

Je vous souhaite une heureuse fin d'année, & toute sorte de bonheur & de contentement pour la prochaine. Agréez Mr. que je vous souhaite une bonne & heureuse année. J'aurai l'honneur de vous assurer à ce renouvellement d'année, de la sincerité de mes vœux, pour votre parfaite prospérité. Faites-moi, je vous prie, la justice de croire, qu'on n'en peut faire de plus ardens, ni de plus sincères que j'en fais pour votre conservation, & pour votre avancement. J'aurai l'honneur de vous souhaiter au commencement de cette nouvelle année, avec les graces & les bénédictions du ciel, tout ce qui peut contribuer à votre parfaite félicité. Je vous prie d'être persuadé qu'on n'en peut faire de plus ardens que moi pour votre gloire & pour l'avancement de ceux qui ont l'honneur de vous apartenir. Vous me permettrez, Madame, de vous assurer à ce renouvellement d'année des vœux ardens & sincères que je fais pour l'acomplissement de vos bons désirs. Je vous remercie, Mr. de vos bons souhaits, & vous prie d'être assuré du réciproque de ma part. Soyez persuadé que je n'en fais ni de moins ardens, ni de moins sincères que les vôtres, pour votre contentement & pour votre prospérité.

§. 366.

Complimens sur un mariage. Hochzeit-Complimente.

J'aurai l'honneur de vous assurer de la joie que me donne l'engagement où vous allez entrer. Je souhaite que le ciel, qui a formé de si beaux nœuds, les resserre de plus en plus pour sa gloire & pour votre commune félicité. Je vous prie d'être persuadé, que, comme personne ne s'interesse plus que moi à tout ce qui vous regarde, personne aussi ne prend plus de part que je fais à votre bonheur. Permettez-moi de vous assurer de la joie que me donne une si belle alliance.

Soufrez que je vous témoigne le plaisir, que je ressens d'une si belle union. Vous ne pouviez, Mr. jetter les yeux sur une personne plus digne de vous. Agréez que je vous en fasse mon compliment.

Vous me permettrez, Mademoiselle, de vous féliciter sur votre prochain établissement. Je souhaite qu'il soit suivi des bénédictions du ciel. Agréez que je vous fasse mon compliment sur une union si bien

assortie. Je souhaite, que comme une estime réciproque l'a formée, une tendresse mutuelle la cimente de plus en plus.

Permettez-moi d'aplaudir à une union si généralement aprouvée. Je souhaite que le ciel, qui a allumé dans vos cœurs des feux si purs, en étende la durée au-delà des limites ordinaires. Il ne vous arrivera jamais tant de bonheur, que je ne vous en souhaite encore davantage. Agréez la liberté, que je prens, de vous en assurer. Je souhaite de tout mon cœur, Mademoiselle, que vous couliez ensemble dans une longue suite de prosperités des jours heureux.

§. 367.

Pour se mettre à table &c. Tisch-Complimente.

Monsieur, je vous prie d'avoir la bonté de prendre place à table, (de vous mettre à table) il est déja tard! (le tems est déja écoulé.) Puisque vous le commandez, je prendrai place, à fin de ne pas perdre le tems.

Monsieur, permettez que j'aie l'honneur de boire à votre santé. Ce sera à la santé de Msr. N. & N. *Rép.* Monsieur, je l'accepte avec plaisir. Je souhaite, que Monsieur N. & N. vivent toujours heureux & contents. Oder: Vive Msr. l'Epoux & Mad. l'Epouse!

Msr. Il semble que vous trouvez le tems long; ayez la bonté de faire a votre commodité. Mangez, bûvez, divertissez-vous. *Rép.* Ne vous mettez pas en peine de moi, je n'ai faute de rien, j'ai assez bu & mangé. (Je ne cesse de boire & de manger.) On ne peut pas toujours parler, il faut aussi prendre un peu de répit.

§. 368.

Pour prendre congé. Abschieds-Complimente.

Monsieur, je ne vous entretiendrai pas cette fois plus long-tems. Je vous prie de ne pas prendre en mauvaise part, si j'ai demeuré ici plus que je ne devois. Je m'aquiterai à l'avenir plus souvent du devoir de vous visiter, si vous m'en acordez la permission. Cependant je vous souhaite toute sorte de contentemens. *Rép.* Nous vous sommes encore une fois obligés de ce, que vous avez bien voulu nous honorer de votre visite (agréable présence.) S'il vous plaisoit de rester plus long-tems chez nous (céans): nous en aurions bien de la joie. Mais puisque vos occupations vous apellent maintenant ailleurs, nous espérons avoir une autre fois l'honneur de vous revoir chez nous. *A.* Vous plait-il que nous sortions? *B.* Quand il vous plaira. *A.* Allons donc. *B.* Je n'ai garde, Msr. de marcher devant vous. *A.* Je vous céde pourtant le pas. *B.* S'il étoit question des mérites, vous perdriez votre cause. *A.* S'il n'étoit question que de vous complaire, je ne ferois point de difficulté, mais je vous veux rendre l'honneur qui

vous eſt dû. *B.* Mſr. puisqu'il vous plait ainſi, & de peur d'être reputé importun au lieu de civil, ce ſera donc pour vous obéïr.

A. Monſieur, je vous prie de ne point prendre la peine de paſſer plus avant. *B.* Meſſieurs, je ne vous laiſſerai point ici. *A.* Pardonnez-moi, Mſr. je ne permettrai pas que vous ſortiez. *B.* Mſr. vous me permettrez de vous rendre l'honneur que je vous dois, & que j'aie encore le contentement de vous conduire. *A.* Mſr. vous me faites trop d'honneur; je vous ſuplie, de ne paſſer point outre. *B* Vous m'excuſerez donc, s'il vous plait, puisque vous ne me voulez pas permettre de m'aquiter de mon devoir.

§. 369.

Sur la mort d'un Parent. Condolenz-Complimente.

J'aurai l'honneur, Mr. de vous faire mon compliment ſur la perte, que vous avez faite de Mſr. votre Oncle. Faites-moi la juſtice de croire, que perſonne ne la reſſent plus vivement que moi.

Vous me permettez, Monſieur, de vous aſſurer, qu'on ne peut être plus ſenſiblement touché que moi, de la perte que vous avez faite. Je ne doute pas, que vous ne vous ſoyez dit tout ce qu'on pourroit vous dire dans ces funeſtes conjonctures. Je vous prie, Mſr. d'être perſuadé, que perſonne ne prend plus de part que moi à votre douleur. Son grand âge & ſes infirmités vous devoient préparer à cette douloureuſe ſéparation.

Soyez, je vous prie, perſuadé, que perſonne n'eſt plus touché que moi de votre afliction. Vous ſavez Mſr. mieux qu'on ne vous le pourroit dire, que la mort eſt un tribut, que nous devons tous payer à la nature.

III.

Récueil de Proverbes & de penſées morales mis en ordre alphabétique.

§. 370.

A Bon Entendeur *peu de* paroles.

A bon vin il ne faut *point de* bouchon.

A Dieu complaire, jamais *mal* faire, chacun ſervir, & *bien* mourir, c'eſt mon déſir.

A fréquenter les chiens on ne gagne que des puces.

Alexandre *comparoit* les Grands *au* feu, dont il ne faut *ni* trop *s'aprocher*, *ni* trop s'éloigner.

Aprens en jeuneſſe, ſi tu veux être ſage en vieilleſſe.

Au beſoin on *connoit* l'ami.

Avec la paille & le tems meuriſſent *les nèfles & les glands.*

A vingt *ans* la volonté règne, *à* trente *ans* l'eſprit, & *à* quarante le jugement.

Aujourd'hui *à moi*, demain *à toi*.

Au royaume des aveugles (taupes) les borgnes *ſont Rois*.

Ayez un oeil *de ſerpent* & un coeur de colombe.

Beaucoup *ſait* qui ſait parler; plus *ſait* qui *ſe tait*.

Beauté & chaſteté, ſageſſe avec richeſſes, jeuneſſe & continence, vieilleſſe ſans maladie, *vont* rarement de compagnie.

Beauté ſans bonté eſt *comme* vin éventé.

Bien *vivre* fait bien *mourir*.

Bonté paſſe beauté. Richeſſe ſans ſanté, eſt mal acompagnée.

Bonne rénommée vaut mieux que ceinture dorée.

Celui-là eſt avare qui ne ſe *contente* pas *de Dieu* ſeul.

C*elui-là* eſt riche qui mépriſe les richeſſes, & qui ſe contente de ce qu'il a.

C*elui* qui a un vrai ami poſſéde un tréſor.

Celui *qui* n'a point d'ami ne vit qu'à demi.

C*e* n'*eſt* pas un mal que d'*avoir* des envieux.

C*e* n'*eſt* pas vivre *que de* ne rien ſavoir.

C*ent* ans de mélancolie ne paient pas un ſou de dettes.

C'eſt être heureux que d'être content de ſa fortune.

C'eſt ſe rendre indigne de la reconnoiſſance que de reprocher un bienfait.

C'eſt un malheur extrême que de *ſurvivre à la perte* de ſon innocence.

C'eſt un grand mal que *de ne* pouvoir ſoufrir le mal.

C'eſt un ſtérile talent que celui de la raillerie piquante, quand on a ce talent, il ne faut *plus* compter, ni ſur amis ni ſur fortune.

Ce qui coûte un denier eſt *très*-cher, quand il n'eſt pas néceſſaire.

CEUX qui écoutent les flateurs ſont ſemblables aux vaſes, qui ſe laiſſent prendre par les oreilles.

Ceux qui *ſe piquent de la* moindre choſe & de tout ſavoir, ſont ordinairement ignorans.

C*hacun* a toujours quelque endroit, par où il laiſſe voir le ridicule de ſa vanité.

Chaque moment ſouviens *toi* du monument.

Chat *échaudé* craint l'eau *froide*.

Comme *il eſt de la prudence* de parler peu, il en eſt auſſi d'écouter beaucoup.

Conduite *ſans* courage eſt un pauvre perſonnage; courage *ſans* conduite eſt un Prince *ſans* ſuite.

Des alimens le ſobre *uſage*, vous fera vivre *davantage*.

Dieu a donné *les loix* pour nous *rendre* plus ſaints & plus heureux.

Dites-*vous à vous même* auparavant ce que vous voulez dire aux autres.

Dom-

Dommage *rend* ſage.

Ecoutes, vois; médites & te tais, tu vivras *en paix.*

En *enſeignant* on aprend.

En faiſant bien, ne *crains* rien.

En vain ſans la *ſanté la* fortune careſſe, *ſanté* paſſe grandeur, *ſanté* paſſe richeſſes.

Etre trop mécontent de ſoi, eſt foibleſſe. Etre trop content *de ſoi*, eſt ſottiſe.

Fille qui prend, ſe rend; fille qui donne, *s'abandonne.*

Garde-toi *tant que* tu vivras de juger des gens par la mine.

Heureux celui qui pour devenir ſage, du mal d'autrui fait ſon aprentiſſage.

J'aime mieux que mes ennemis me *portent envie*, *que d'*en porter à mes ennemis.

Jamais cheval ni méchant homme, n'amenda pour aller à Rome.

Je ne ſais *ni* tromper, *ni* feindre, *ni* mentir, & quand je le pourrois je n'y puis conſentir.

Il en eſt des actions comme *des* viandes, les meilleures ne valent rien, quand elles ſentent la fumée.

Il eſt plus aiſé *de prévenir la médiſance* que d'y remédier.

Il eſt plus aiſé de reprendre que de *mieux* faire, l'expérience nous l'aprend tous les jours.

Il faut aimer Dieu ſur toute choſe, & le prochain comme ſoi-même.

Il faut aprendre *tant que* nous *ignorons*, & nous ignorons *tant que* nous vivons.

Il faut connoître *avant que d'*aimer.

Il faut plus *penſer* que *dire.*

Il faut que celui, qui veut qu'on *diſe* du bien de lui, ne *diſe* jamais mal d'autrui.

Il faut ſe reſſouvenir des bienfaits qu'on a *reçus*, & oublier ceux qu'on a *rendus.*

Il faut *toute ſa vie aprendre à vivre*, & ce qui eſt le plus néceſſaire eſt, qu'il faut *toute ſa vie aprendre à mourir.*

Il faut une plus grande *vertu* pour ſoutenir la bonne fortune que la mauvaiſe.

Il ne faut pas que les aveugles *ſe moquent des boiteux.*

Il ne faut *rien* cacher ni au Confeſſeur, ni au Médecin, ni à l'Avocat.

Il n'eſt ni crainte ni interêt, qui puiſſe *empêcher* un honnête homme *de dire* la vérité en toute occaſion.

Il n'y a perſonne exemt d'afliction, *fut-il Roi* ou Prince.

Il n'y a point de paſſion ſi forte *que* la vertu ne ſurmonte avec le tems.

Il n'y a point de pire ſéjour que *celui* de ſa patrie, quand le mérite y eſt odieux.

Il n'y a point de meilleure *amie* que la vertu.

Il n'y a point de plus haute Seigneurie que *celle de soi-même* & de ses passions.

Il n'y a que les malheurs qui *ouvrent* les yeux des hommes, pour connoître la vérité.

Il n'y a rien de plus agréable dans le commerce du monde, qu'un ami qui parle sincèrement.

Il n'y a rien d'insuportable dans le monde, *pourvu qu'*on s'abandonne à la volonté de Dieu.

Il n'y a si belle rose *qui ne devienne* grate-cu.

Il vaut mieux broncher *du pié* que *de la* langue.

Il vaut *mieux* faire envie *que* pitié. (*malo invidiam quam misericordiam*).

Il y a bien à dire entre dire & faire.

Il y en a qui *sont* les savans & qui ne le sont pas.

La chasteté porte sa recompense *avec soi*.

La civilité est une éspèce de charme, *par où* l'on *se fait aimer* de tout le monde.

La complaisance fait des amis, & la vérité des ennemis.

La diligence du matin aporte beaucoup de bien.

La goute *fait* venir la goute.

La haine de la fortune est *beaucoup moins* à craindre que sa faveur.

La liberté, *quoique* pauvre, vaut plus que des chaines d'or.

La maladie du *corps* cause souvent la guèrison de l'ame.

La modération & la douceur *sont* le véritable caractère d'une ame sage.

La moquerie est souvent *indigence d'esprit*.

L'amour est un *trompeur* qui flate *pour* blesser, qui atire *pour* séduire, & qui caresse *pour* nous perdre.

La nature se *passe de* beaucoup de choses, que la coutume a *rendu* nécessaires, par exemple *de Tabac*, *de Chocolat &c.*

La nuit, l'amour & le vin ne conseillent *rien de bien*.

La paresse *est apellée* le sépulcre des vivans.

La pieté, la vertu, la science & les belles manières sont les *seules* choses qui nous rendent estimables.

La plupart du monde ne *flate* que pour tromper plus finement.

La plupart des gens se laissent emporter à leurs passions.

La plus grande sagesse de l'homme *consiste à* connoître ses folies.

La raison tient le milieu *entre* la bride & l'éperon.

L'art corrige *ce qui* est mauvais, & perfectionne ce qui est bon.

La sympathie est l'a, b, c de *l'amitié*.

L'avantage qu'*il y a* d'être malheureux, c'est qu'on sait compatir aux peines des autres.

La vertu est *l'*objet *de l'*envie.

La vertu ne *peut être victorieuse* où l'amour est déja triomphant.

La

La vraie nobleſſe conſiſte *dans la* vertu.

Le cœur d'un véritable Chrétien doit être comme le temple de Jeruſalem où l'on *n'adoroit* qu'une divinité.

Le cœur veut être gagné, non pas forcé; *c'eſt une place où* l'on n'entre jamais par la brèche.

Le dedans de l'homme doit toujours valoir *plus que ce qui* paroit au dehors.

Le juge aime l'or, & l'Avocat aime l'argent.

Le Médecin ſe porte mal, *quand* tout le monde ſe porte bien.

Le mien & le tien ſont les cauſes des troubles de la vie.

Le monde eſt *une mer où* l'on fait facilement naufrage.

Le moyen de vivre long-tems *c'eſt* de bien vivre.

Le naufrage & la mort ſont *moins* à craindre que les plaiſirs qui ataquent la vertu.

L'envie eſt une paſſion baſſe, *indigne d'un* honnête homme.

L'envie eſt plus irréconciliable que *la* haine.

L'envieux a *de toutes* les lunettes celle qui groſſit *le plus* les objets.

Le prémier dégré *de* folie eſt de ſe croire ſage, le ſecond de *le* publier, & le troiſième de mépriſer ceux qui *le* ſont.

Le prémier pas qu'on fait dans le monde, décide bien ſouvent des *préventions* bonnes ou mauvaiſes qu'on a de nous.

Le repentir n'eſt pas *tant* un regret du mal que nous avons fait, qu'une crainte de *celui* qui nous peut arriver.

Le ſage ſonge avant que de parler à ce qu'il doit dire, le fou parle & *enſuite* il ſonge à ce qu'il a dit.

Le ſage tire *plus de* profit de ſes ennemis, que le fou *n*'en tire de ſes amis.

Les bleſſures d'un ami ſont *meilleures que* les baiſers d'un flateur.

Les eaux ne ſe corrompent pas, quand *elles* coulent, mais quand elles croupiſſent.

Le plus habile homme du monde doit ſouvent écouter les avis de ceux, qu'il croit même (être) moins habiles que *lui*.

Le ſécret de tourmenter *innocemment* les envieux, c'eſt de bien vivre.

Le ſécret eſt ſemblable au vin *nouveau*, qui ne cherche qu'à s'échaper & à ſe répandre.

Les excès *de la bouche* ſont la mort *de l'ame*, (*plus gula occidit quam gladius*).

Les grands emplois ſont comparés aux chaines, *qui* pour être d'or *ne laiſſent pas d'être* péſantes.

Les grands hommes *ſont* toujours *des hommes*.

Les grands repas ſont des apas, qui mènent *au trépas*, lorſqu'on n'y ſonge pas.

Les hommes donnent volontiers à la Philosophie *leurs maux* à considérer, mais non pas à guèrir.

Les hommes font valoir les choses, & *ce* ne *sont* pas les choses qui font valoir les hommes.

Les honneurs *changent les humeurs & les mœurs.*

L'espérance & la constance nous *donnent* tout en abondance.

L'espérance est *la* vie *du* cœur *de l'*homme.

Les plaisirs sont amers *pour peu qu'*on en *abuse.*

Les plus nécessaires parties à un homme de la cour, sont la civilité, & *la promtitude à faire plaisir*

Les Princes ont beaucoup de Galiens *pour* leur corps, mais ils n'ont point d'Epictete *pour* leur ame.

L'esprit est souvent comme les feux-follets, qui nous éclairent, pour nous *conduire* au précipice.

Les promtes richesses sont *le flux* de la fortune, le *reflux* suit souvent *après.*

Les richesses & *la gloire* aveuglent les mondains.

Les sages ont la bouche *dans* le cœur, & les fous ont le cœur *sur* la bouche.

Les sottises *d'autrui* nous doivent être plutôt une instruction qu'un sujet de nous moquer de ceux qui les font.

Le véritable caractère d'un honnête homme *c'est* d'obliger tout le monde, autant qu'il est possible, & de ne desobliger *personne.*

Le vrai moyen de gagner beaucoup, c'est de ne vouloir jamais trop gagner, & de savoir perdre à propos.

Le vrai moyen d'être trompé, *c'est* de se croire plus fin que les autres.

L'homme de bien est *par-tout* en seureté.

L'homme *imprudent* dit plus qu'il *ne* sait, mais le sage sait plus qu'il *ne* dit.

L'homme n'a point de plus terrible témoin *que* sa conscience.

L'homme sage trouve *sa* patrie par tout.

L'on fuit inutilement le mal, *que* l'on porte toujours dans le cœur (sein.)

L'on quite fort tard ce que la passion a fait épouser *de bonne heure.*

L'orgueil ne veut pas devoir, & *l'amour propre* ne veut pas payer.

Mettez dans le cœur, non sur le papier, ce que vous aprenez: car si le papier se perd, votre science est perdue.

Ne { fais / dépenses / blâmes / dis } pas tout ce que tu { peux / as / hais / sais }

Ne

	faites	que ce		voit		faites
Ne	dites	qui plait	car il	entend	ce que vous	dites
	pensez	à Dieu		fait		pensez

& il jugera au dernier jour toutes vos actions, paroles & pensées.

Ne *nuis* à *personne*, le plus vil *peut te nuire*.

Ne parlez pas à *cœur ouvert* dans la conversation. Une parole *dite* ne retourne jamais.

Ne vouloir *être* ni *conseillé*, ni corrigé *sur* son ouvrage, est un Pédantisme.

Noblesse sans vertu ne *vaut* pas un fétu.

Notre cœur est fait comme un triangle, pour *faire* voir, qu'il ne faut *s'atacher à la terre* que par un point.

Nous avons plus *d'interêt à jouir du* monde qu'à le connoître.

Nul bien sans peine.

Nul ne peut se vanter avoir ami trouvé, s'il ne l'a auparavant éprouvé.

On a beau prêcher à qui n'a soin (cure) de bien faire.

On croit plus aux *yeux qu'*aux oreilles.

On dit *que* les Philosophes connoissent Dieu, que *les* Chrétiens le croient, & *que* les contemplateurs le possèdent.

On doit avoir des amis & des ennemis. Des amis, pour nous aprendre notre devoir. Des ennemis pour nous *obliger à* le faire.

On fait *mille* fautes, quand on ne fait nulle réflexion.

On ne connoit la valeur qu'*à la* guerre, le sage que dans sa colére, & l'ami que dans la nécessité.

On ne *croit* point *les menteurs*, quand même ils disent les plus grandes vérités.

On ne gagne rien *à mentir*, que de n'*être* pas *cru*, quand on dit la vérité.

On ne parle souvent contre la vérité & la *vanité* que par *vanité*.

On n'est jamais ni si heureux, ni si malheureux, qu'on *se l'*imagine.

On *porte envie* aux personnes qui ont plus d'aplaudissement que nous. (Le potier porte envie au potier. *Figulus figulum odit.*)

On prend plus des mouches avec une *cuillerée de miel* qu'avec vingt *tonneaux de vinaigre*.

On *tâche* de *se faire honneur* des défauts, dont on ne veut pas se corriger.

On tient les bœufs *par* les cornes, & les hommes *par* leurs paroles.

Oui & non sont *bien* courts à dire, mais avant que de les dire il y faut penser long-tems.

Parler à propos vaut mieux que parler *éloquemment*.

Pauvreté, honneurs, santé, maladie, vie longue ou courte, tout *doit* être égal à un véritable Chrétien.

Personne (Nul) n'est *content de sa* condition, ni mécontent de son esprit.

Plus un flambeau éclaire, *moins* il dure, *plus* un homme éclate, *plus* il eſt proche de ſa ruine.

Pluſieurs *ſeroient parvenus* à une ſolide érudition *s*'ils *n*'avoient cru y être déja *parvenus*.

Pluſieurs trouvent à redire en autrui ce qu'on *trouve à redire* en eux.

Pour avoir de bons fruits de pleine maturité, il ne faut pas que les fleurs du printems avortent.

Pour être heureux & *ne point craindre* la mort, il n'eſt rien de ſi propre qu'une bonne conſcience.

Pour être riche, on n'eſt pas toujours plus heureux.

Quand la prudence abandonne la valeur, elle dégenère en témérité.

Quand on aime trop la fumée des louanges, on perd *aiſément* les *yeux* de l'eſprit.

Quand on veut *faire des reproches*, il faut prendre des détours.

Quand tu entreprens quelque-choſe, *penſe à la fin*.

Quelque grands que *ſoient les talens* d'un homme, ce ne ſont que des demi-talens, s'ils ne ſont cultivés.

Qui argent prête, *ennemi* achete.

Qui aime la vertu, mépriſe *tout le reſte*.

Qui aime *ſa* condition eſt heureux.

Quiconque fait du mal, ne doit pas eſpérer du bien.

Qui craint Dieu, n'a rien à craindre.

Qui *craint* toujours *d'être* trompé, *mérite de* l'être.

Qui eſt *oiſif dans* ſa jeuneſſe, travaillera *dans* ſa vieilleſſe.

Qui ne commence *jamais* mal, ne commencera *jamais* bien.

Qui parle peu, fait *peu de* fautes.

Qui promet trop, ne promet *rien*.

Qui *ſoufre* beaucoup, gagne beaucoup, ainſi il faut s'acommoder *au* tems.

Qui ſurmonte ſa paſſion, ſurmonte *ſon plus grand* ennemi.

Qui te fait plus de careſſes: qu'il n'*a de coutume*, ou il t'a trompé ou il *te veut tromper*,

Qui trompe, *ſe trompe*.

Qu'un autre te loue & *non point* ta bouche. (*Proprio laus ſordet in ore.*)

Règles le préſent, prévois l'avenir, & ſouviens-toi du paſſé.

Reprens tes amis en ſecret, & *les* loues *en public*.

Richeſſes, pauvreté, honneurs, opprobres; ſanté, maladie; vie *longue ou courte;* tout doit être égal à un véritable Chrétien.

Rien n'eſt plus conſtant que l'inconſtance.

Rien ne ſe fait, où Dieu ne travaille *point*.

Rien ſans peine.

Rome *la* ſainte, Naples *la* gentille, Florence *la* belle, Genes *la* ſu-

superbe, Bologne *la* grasse, Padoue *la* docte, Venise *la* riche, Milan *la* grande.

Sans la vertu point de salut. Il faut soufrir pour parvenir.

Savoir choisir, & choisir bien, est un double *avantage*.

Savoir vivre est le vrai savoir.

Mademoiselle si j'étois Roi, vous seriez bien-tôt Reine.

Si la fortune *vous favorise*, ne *vous* fiez pas trop *à elle*, elle est souvent plus dangereuse, quand elle rit, que quand elle mord.

Si vous croyez, vous êtes immortel *pour* la vie, *si* vous ne croyez pas, vous êtes immortel *pour* la peine.

Si vous voulez goûter *de* vrais plaisirs, ne donnez point l'essor à vos désirs.

Sois ferme *en* adversité, humble *en* prospérité, soigneux *en* ta vocation, & meur *en* déliberation.

Soutenir *opiniatrément son* opinion, ce n'est pas *défendre* la vérité, mais montrer sa rusticité.

Surmonte l'envie *par* la vertu, les méchans *par* la pieté, les ennemis *par* l'honnêteté, *par* la bienveillance & *par* les faveurs.

Taisez *le prémier* ce que vous voulez que les autres taisent.

Tant *va* la cruche à l'eau, qu'à la fin elle s'y brise.

Tel croit être *sain*, qui porte la mort dans son *sein*.

Tel *fait le vaillant*, qui a un cœur de lièvre.

Tel seme, qui *ne* recueille pas, & tel veut recueillir, qui *n'a* point *semé*.

Tel croit *tout* entendre, & se vante même de *tout* savoir, qui ne sait pas ce que savent ceux qu'il estime ignorans.

Tous les biens du monde ne peuvent *satisfaire le coeur* humain.

Tous les vertueux méritent une louange, *mais* la seule constance mérite une couronne.

Tous nos désirs ne dérangeront *nullement* le cours de la providence.

Tout ce qui *reluit* n'est pas or.

Toute chose a son tems & *toute extrémité* est vice.

Tout le monde *s'éforce de* faire sa fortune, & presque personne ne *tâche* de faire son salut.

Tout le monde *se plaint* de sa mémoire, & personne ne *se plaint* de son jugement.

Tout ouïr, tout voir, beaucoup aprendre & peu dire, mérite *en tout tems* qu'on l'admire.

Travaillez, comme si *vous* deviez toujours vivre, & vivez comme si *vous* deviez mourir demain.

Trois amis sont dangereux: l'hypocrite, le *causeur*, & le *flateur*.

Trois amis sont *utiles*: l'ami sincere, l'ami fidèle, & l'ami qui *ne dit mot*.

Trois choſes ne *ſe connoiſſent* qu'*en* trois occaſions: la valeur à la guerre, le ſage *dans* ſa colère, & l'ami *dans* la néceſſité.

Trois *M rendent* l'homme malheureux: Maladie, Manie, Malice.

Trois *S rendent* l'homme heureux: Santé, Sageſſe, Sainteté.

Trompé *pour* trompé, il vaut mieux l'être *par* un homme que *par* une femme.

Trop grater *cuit*, trop parler *nuit*.

Un ami fidèle vaut *plus que cent parens*.

Un avare eſt pauvre *toute ſa vie*.

Un bon paſteur *ne ſauroit* trop engraiſſer ſon troupeau.

Un compliment eſt bien ſouvent un menſonge agréable, qui *ſert de* filet à prendre les dupes.

Un coup de langue eſt pire qu'un *coup de lance*.

Un envieux eſt comme le chien du jardinier, il ne mange *point de choux*, & il ne veut pas que les autres *en* mangent.

Une excuſe qui n'eſt pas *demandée*, eſt une accuſation manifeſte.

Une partie de la vie *ſe paſſe à* déſirer l'avenir, & l'autre à regretter le paſſé.

Un fou *ne* cherche *que* les paſſe-tems & les plaiſirs.

Un fou ne ſait jamais *ſe taire*.

Un *grain de* prudence vaut mieux qu'un *quintal de* ſubtilité.

Un grand *parleur* eſt rarement habile.

Un homme d'eſprit ſoufre toutes les *adverſités* & ſe répoſe ſur la *providence de Dieu*.

Un homme ſans ami eſt comme une maiſon ſans apui; il eſt étranger *au milieu* de ſa patrie.

Un honnête homme doit avoir trois choſes *ouvertes* pour ſes véritables amis: La bourſe, le viſage & le cœur, mais auparavant il doit s'aſſeurer de leur fidélité, car: Les amis de l'heure préſente ont le naturel du mélon, il *en* faut éprouver cinquante, avant que d'en trouver un bon.

Un honnête homme ſait tout & ne ſe *pique de rien*.

Un jeune homme, qui a la ſageſſe d'un vieillard, eſt conſideré comme vieillard *parmi* les ſages.

Un orateur *ſans* jugement eſt comme un cheval *ſans* bride.

Un Prince demandant à un Philoſophe le moyen de régner long-tems: c'eſt *dit il*, de faire du bien à tous, & de *ſe fier à peu*.

Un ſage Souverain ne doit pas *tant* commander *par* empire que *par* exemple.

Un véritable ami eſt le plus grand de tous les biens, & celui de tous qu'on *ſonge* le moins *à aquerir* & *à conſerver*.

Vivez toujours comme ſi vous étiez *vieux*, *afin que* vous ne vous *repentiez* jamais d'avoir été jeune.

Votre langue & votre cœur ne doivent point vous partager, tout doit

être

être d'acord en vous. Faites que vos paroles & vos actions soient de parfaite intelligence, & *que* ce que vous direz soit soutenu *par ce que* vous ferez.

Vouloir ce que Dieu veut est le seul *savoir.*

SECTIO V.

Einige auserlesene Briefe.

Anmerkung

Man hat hier aus XVIII. Classen oder Sorten der Briefe einige der besten zusammen gesucht, um gute Muster zu haben. Der Gebrauch davon ist nach dem Unterschied der Profectuum verschieden. Man dictiret sie französisch, und läßt die orthographischen Fehler aus dem Buch selbst corrigiren. Man exponiret sie, läßt sie ins teutsche, und NB alsdenn aus dem teutschen wieder ins französische hinüber, theils exponiren, theils übersetzen; man kan sie auch, ohne und mit vorgelegten teutschen Formularen imitiren lassen. Bey allen den Uebungen können sie Stück vor Stück zuerst nach der Etymologie, und alsdenn auch nach der Syntax durchanalysiret, examiniret, und mit Formeln illustriret werden; zu geschweigen, daß sich dabey so manches, was zum Brief-Stylo und der Klugheit in Briefen gehöret, an den besten Exempeln zeigen läßt.

§. 371.

Billets. Zettel oder kurze Handschreiben.

Billet d'un Père à un de ses Amis sur la mort de son propre fils, qui lui avoit donné beaucoup de chagrin durant sa vie.

J'ai perdu ce fils, dont la mauvaise conduite m'obligeoit si souvent de me plaindre, & qui m'a causé tant de chagrins. Cependant depuis qu'on m'a écrit, qu'il a été tué, j'en suis afligé à ne m'en pouvoir consoler. Telle est ma destinée malheureuse. Il m'a fait de la peine, durant sa vie, & il m'en donne après sa mort.

Réponse.

Un Père est toujours Père. Il est mal-aisé de se défendre des sentimens de la nature; & quand nous perdons ceux de nos enfans, que nous pensions ne pas aimer: nous éprouvons à leur mort, que nous les aimions effectivement. Je vous plaindrois, s'il ne vous en restoit plus: Mais vous en avez d'autres, qui sont plus sages, & qui vous donnent, & vous donneront toujours de la satisfaction.

Billet

Billet d'un ami à l'autre, pour s'informer de sa santé.

Votre santé m'est trop chère, pour ne pas vous en demander des nouvelles, & j'espère, que vous ne serez pas long-tems sans m'honorer de votre réponse, à ce sujet.

Réponse.

Ma santé est toujours très-bonne, Dieu merci, & je vous suis très-obligé de l'honneur de votre souvenir. Mon billet ne vous coûtera guère plus de port, que le votre m'en a couté, & vous ne devez pas avoir peur de m'importuner tant que vous ne m'écrirez de deux cens lieues loin, que des Lettres de trois lignes. C'est ainsi, m'a-t-on dit, qu'en usoit autre-fois Brutus avec Ciceron: mais comme vous n'êtes nullement Brute, & que je suis encore moins Ciceron, je vous prie une autre fois de garder moins exactement les loix du Laconisme, auxquelles je ne puis encore m'acoutumer.

§. 372.

II. Offre de service. Anerbietungs-Schreiben.

Offre de Respect à un Prince.

Monseigneur. Il y a long-tems, que je me serois donné l'honneur de vous présenter mes très-humbles respects, sans la crainte que j'avois de me rendre importun à Votre Altesse; mais après avoir apris, que c'est votre volonté, que je m'aquite de ce devoir, je me présente à vous, Monseigneur, avec toute la véneration qui vous est deue, & de laquelle peut être capable

Monseigneur De Votre Altesse Le très-humble &c.

Sur le même sujet.

Monseigneur. Celle-ci sera encore pour suplier très-humblement Votre Altesse, de me faire part de ses commandemens. Si je ne m'en aquite avec tous les avantages qu'elle mérite, ce sera au moins avec toute la fidélité que je lui dois; je me flate de ce bonheur, Monseigneur, & je crois déja tenir de votre bonté les ordres, & la permission de faire paroître que je suis,

De Votre Altesse, Le &c.

Offre de Services.

Pour tant de bontés que vous avez pour moi, Monsieur, agréez les Offres, que je vous fais de mes petits services; c'est peu de chose, & sans mentir ils ne peuvent être considérables, que par la passion que j'ai de me revencher. Agréez-les, s'il vous plait, tels qu'ils sont, & soyez assuré que toute mon ambition est de faire paroître, que vous n'avez pas servi un ingrat, quand vous avez obligé,

Monsieur, Votre, &c.

Répon-

Réponse.

Votre Lettre eſt la plus belle & la plus obligeante du monde. Les offres de ſervices que vous me faites, me touchent ſi ſenſiblement, que je ne ſais de quelle manière vous en remercier. Tout ce que je vous puis dire, c'eſt que je me ſouviendrai éternellement de tous les bienfaits que j'ai reçus de vous, & de toutes les marques de votre bienveillance. Si je me vois jamais en état de vous témoigner mon zèle, & ma reconnoiſſance, je le ferai avec une joie ſans égale. Je vous prie d'en être vivement perſuadé, & de croire qu'il n'y a perſonne au monde qui ſoit plus ſincèrement,

Monſieur, Votre &c.

Aſſurance de ſervice.

Je ne puis, Monſieur, voir recommencer l'année, ſans vous aſſurer de mon reſpect, & de mes ſervices. Si je ne craignois de vous importuner, je vous donnerois ſouvent de pareilles aſſurances. Mais comme je ne ſaurois être votre ſerviteur utilement, je me contente de l'être dans le cœur, & d'y faire de vœux, qui partent d'une paſſion ardente & ſincère. Si je la croyois, elle vous romproit à tous momens la tête. Les foibles & les inutiles ſont incommodes, quand ils ſe mettent à prêcher leur bonne volonté. Je ne veux point vous fatiguer de cette manière, & je ſatisferai le moins qu'il me ſera poſſible le violent déſir que j'ai de vous proteſter, que je ſuis plus que perſonne &c.

§. 373.

III. Lettres de Viſite. Beſuchſchreiben.

Lettre de viſite, à une perſonne malade.

J'ai apris que vous étiez ſi malade, Monſieur, qu'il falloit une patience extraordinaire pour ſoufrir avec modération l'excès du mal qui vous tient au lit. C'eſt un ſujet de douleur pour tous vos amis, & pour moi particulièrement, qui n'aprens aucun de vos maux, dont je ne reſſente vivement les atteintes: J'eſpère néanmoins, qu'avec les bons ſoins & les ſecours de remèdes, Dieu vous redonnera votre première ſanté. Je ſouhaite que ce mal ſe diſſipe entièrement, & que j'aie le bien de vous voir auſſi ſain, que je ſuis véritablement,

Monſieur, Votre &c.

Réponſe.

Je vous ſuis bien obligé, Monſieur, de l'honneur de votre ſouvenir, & de l'interêt, que vous prenez à ma ſanté: Je voudrois qu'elle vous pût être utile, & que je puſſe trouver les occaſions de reconnoître

l'afection que vous me témoignez, en vous faisant voir, que je suis très-particulièrement,

Monsieur, Votre &c.

§. 374.

IV. Lettres de Complimens. Ehrenschreiben.

Compliment à une personne, qu'on ne connoit que de réputation.

L'estime & la vénération que j'ai pour les personnes de mérite, m'obligent à vous écrire cette lettre, quoique je n'aie pas l'honneur de vous connoître. Votre réputation est si bien établie, & j'aprens tous les jours tant de choses à votre avantage, que la satisfaction que j'ai de les ouir me sembleroit imparfaite, si je ne tâchois de me procurer votre entretien par lettres, puisque je ne puis jouir de votre conversation. Ne me refusez pas cet avantage; n'examinez point que je suis un inconnu, mais seulement faites réflexion que j'aime la vertu & le mérite où je le trouve, & que par cette raison, je suis plus que personne du monde.

Monsieur, Votre &c.

Réponse.

Vous avez fait ce que je voulois faire. Vous me demandez mon amitié, mon dessein étoit de vous demander la vôtre. Soyez persuadé, Monsieur, que si vous avez commencé, j'acheverai avec plaisir. Je vous offre de bon cœur ce que vous me demandez; mais à condition que nos affaires n'en seront point le fondement: votre mérite & l'inclination que j'ai pour votre personne, entretiendront la joie que j'ai de me dire,

Monsieur, Votre &c.

Compliment sur un retour de voyage qu'on espère en peu.

L'espérance de vous voir dans peu, me donne une si grande joie, que je n'ai pu m'empêcher de vous la témoigner; & je vous jure, que ces lignes ne sauroient vous exprimer suffisamment le plaisir, que j'espère recévoir vers la fin de ce mois, ou au commencement de l'autre. Je vous embrasse par avance, & je suis de tout mon cœur,

Monsieur, Votre &c.

Excuse de n'avoir pas répondu dans le tems.

Je n'ai pu répondre à votre Lettre avant le jour, que je suis revenu en cette ville, après avoir passé une partie du beau tems à la campagne. Vous n'attribuerez donc pas, s'il vous plait, mon silence à l'ou-

l'oubli, dont je ne ſerai jamais capable à votre égard; mais à une complaiſance, que j'ai dû avoir pour mes Amis. Je ſuis de tout mon coeur, &c.

Lettre de devoir en forme de Réponſe.

Monſieur. Je ne ſais comment je dois répondre, non ſeulement aux civilités que vous me rendez par votre obligeante lettre, mais encore à tant de témoignages de bonté. Votre généreux ſouvenir m'oblige à mille remercimens, & toute-fois je me vois dans l'impuiſſance de vous en préſenter un qui vous puiſſe ſatisfaire. Il faut donc que je faſſe comme une perſonne, qui vous ſeroit moins obligée que moi, en vous diſant ſimplement, que je vous ſuis rédévable au-delà de toutes les perſonnes du monde, & que je ne ſuis pas moins par devoir & par reconnoiſſance que j'ai toujours été par inclination,

Monſieur, Votre &c.

Sur le même ſujet.

J'ai réçu l'honneur de votre Lettre, avec toute la ſatisfaction poſſible, d'autant qu'elle me donne des aſſurances & des preuves de la continuation de votre bienveillance, dont je fais & ferai toujours beaucoup d'état, vous aſſurant, que de ma part je ne manquerai pas d'avoir du retour, étant,

Monſieur, Votre &c.

§. 375.

V. Lettres d'avis. Berichtſchreiben.

Billet d'Avis.

Les ennemis ſont en trois jours de marche. Je ſerai batu s'ils viennent à moi, & je n'ai pas aſſez de troupes: je vous ſuplie de m'envoyer un détachement tel que vous jugerez à propos.

Réponſe.

Je ne vois pas qu'il y ait d'inconvenient que vous ſoyez batu, & je ne vous envoie point de détachement, mais je veux avoir le plaiſir, qu'ils nous battent tous deux enſemble. Après demain je ſouperai dans votre tente, nous boirons à la ſanté de nos ennemis, qui pourront ſe répentir de nous avoir ataqués.

§. 376.

VI. Lettres de Louange. Lobſchreiben.

Réponſe à une Lettre de Louange.

Croiriez-vous bien, que plus vous me voulez donner de la vanité, & moins je ſuis capable d'en prendre? J'imagine, que les louanges que vous me donnez, ſont autant de marques de mes défauts. A

Dieu ne plaiſe, que je ſois ſi préſomptueux, que de me laiſſer perſuader à une perſonne qui me flatte; ce n'eſt pas que je ne vous eſtime infiniment, mais vous me ferez fuir, ſi vous me louez davantage. Il faut un ſujet plus digne que moi, pour ſoufrir une complaiſance, que les plus parfaits auroient de la peine à ſoufrir. En un mot, je ne vois rien en moi, qui ne ſoit très-mediocre, & fort eloigné de toutes les louanges que vous me donnez; & la plus ſupportable qualité que j'aie, eſt celle d'être Votre &c.

Réponſe à la Réponſe.

Monſieur. Vous ne ſeriez pas content de vous-même, ſi vous n'aviez une modeſtie auſſi grande que les autres vertus, que vous poſſédez dans un dégré qui n'eſt pas médiocre, & je ne m'étonne point que vous rejettiez des louanges autant que vous les méritez. Ce n'eſt pas d'aujourd'hui, que j'en vois des marques ſingulières; je les ai toujours admirées, & reſpectées dans le coeur, & je leur ai rendu mes reſpects dans le coeur & publiquement dans tous les endroits ou je me ſuis rencontré. Quand vous devriez me blâmer, je perſiſterai toujours dans cette réſolution, & je tirerai toute ma gloire de me dire,

Monſieur, Votre &c.

Peu de gens s'expriment comme lui.

Quand vous ne voudriez pas que je parlaſſe de vos autres lettres, vous me permettrez au moins de louer celle que vous avez écrite en ma faveur à Monſieur N. Il n'y a guère que vous, qui en puiſſe écrire une pareille. L'endroit ſur tout où vous dites, que pour acourcir mon affaire, vous déſirez avancer votre argent, eſt une des plus belles choſes que j'aie jamais lûe. Quelque modeſte que vous ſoyez, vous m'avouerez, que c'eſt une noble façon de parler, que d'offrir vingt-mille francs pour un de ſes amis: & il y a bien peu de gens qui ſe ſachent ſervir de ce ſtile-là. Entre tant de beaux eſprits que nous ſommes à l'Académie, nous ne nous ſerions jamais aviſés de nous exprimer ainſi; & parmi les belles penſées que nous trouvons, il ne nous en vient point de ſemblable à celle-là. Je l'admire, & ſuis avec paſſion,

Monſieur, Votre &c.

Lettre en réponſe aux Louanges.

Qu'il eſt malaiſé d'être humble, & de recevoir des louanges de votre part! Cependant pour vous faire voir que je ne le ſuis pas, je ne vous rendrai point louanges pour louanges. Tant je me défie de mon éloquence, dont les traits ne font que blanchir devant la vôtre: Je me hâte donc, Monſieur, pour tout remerciment de vous dire, que je ſuis autant qu'on le peut être, Votre &c.

On

On ne se connoit point à ses Louanges.

Je ne me reconnois pas, Monsieur, dans vos lettres, & vous êtes de ces peintres, qui ne se soucient point de faire ressembler, pourvu qu' ils fassent de beaux visages. Vous songiez à un plus habile homme que moi, quand vous preniez la peine de m'écrire, ou les louanges que vous me donnez, sont des exhortations déguisées que vous me faites. Elles ne sauroient être plus fines, ni plus délicates, & elles m' obligeront d'être toute ma vie avec une estime particulière.

Votre &c.

§. 377.

VII. Lettres de félicitation. Glückwünschungsschreiben.

Congratulation sur une Charge.

Les nouvelles de votre promotion à la charge, que vous vous souhaitiez il y a long-tems, me rendent si content & si satisfait, que je ne saurois vous exprimer qu'une partie de la joie qui m'en demeure. Je ne me mets point en peine de vous la persuader par un long discours; votre mérite & notre amitié vous le témoigneront beaucoup mieux que ma plume; elle seule vous fera souvenir à présent, que je suis toujours à mon ordinaire,

Monsieur, Votre &c.

Réponse.

Il est vrai, Monsieur, que je suis pourvu d'un emploi, au quel la connoissance de mes défauts me défendoit d'aspirer, & dont je ne m'aquiterai pas facilement avec le succès, que tout le monde atend de mes soins; mais si je suis assez malheureux pour tromper l'opinion que le peuple a conçue de ma capacité; je vous prie de croire, que le changement de condition ne changera rien au dessein que j'ai d'honorer mes amis; & si je trouve quelque douceur en ma fortune, ce sera lors que vous me ferez naitre l'occasion de vous donner des preuves de mon afection, & de vous assurer, qu'il n'est point d'honneur que je préfere à celui d'être aimé de vous, ni de qualité, à la gloire d'etre

Monsieur, Votre &c.

Congratulation sur des prospérités.

Monsieur. La joie que je reçois de vos prospérités m'oblige de vous écrire aujourd'hui ces lignes, pour un témoignage de l'obéïssance que je vous dois, & pour un gage de l'inclination qui me fait prendre part au bonheur qui vous arrive. J'espère, que ces paroles ne vous seront pas désagréables, de la part d'une personne qui voudroit vous montrer par des effets, qu'il est entièrement.

Monsieur, Votre &c.

Réponse.

La part que vous prenez à ma fortune, m'oblige infiniment: c'est une marque de votre amitié, qui paroit dans toutes les occasions qui me sont favorables, mais je suis fort confus de ne vous avoir jamais rendu aucun service qui la mérite; peut-être serai-je plus heureux à l'avenir, & pour lors je vous montrerai en effet combien je suis,

Monsieur, Votre &c.

Lettre de félicitation.

Recevez la centième, ou pour mieux dire, la millième lettre de félicitation, qui vous a été écrite sur votre mariage. Si vous étiez obligé de les lire toutes, il ne vous faudroit faire autre chose. Je sais que votre tems est précieux, & je ne vous aurois point écrit, si j'avois pu contenir ma joie, sans vous marquer la part que je prens à la vôtre.

§. 378.

VIII. Lettres de Consolation. Trostbriefe.

Consolation sur quoi que ce soit.

Je suis si sensiblement touché de la perte que vous avez faite, que je me sens incapable de vous consoler. Il faut que le tems diminue votre douleur, avant que je sois exempt de mon afliction: Je prierai donc la divine bonté, qu'elle vous donne le soulagement que je ne puis vous aporter, & je me contenterai de vous dire simplement aujourd'hui, que tout ce que je puis faire, c'est de vous témoigner que je suis,

Monsieur, Votre &c.

Réponse.

Monsieur, Je vous suis obligé de la bonté que vous avez pour moi: elle a paru en plusieurs occasions & elle le paroit encore aujourd'hui dans la Consolation que vous me donnez dans mon afliction. Je vous rends graces très-humbles de votre bon office, vous priant de me conserver l'honneur de votre amitié, & de m'honorer de vos commandemens, comme celui qui est avec passion,

Monsieur, Votre &c.

Autre Réponse.

Si l'on pouvoit se consoler de la perte que j'ai faite, votre lettre sans doute m'auroit donné la plus grande de toutes les consolations. Outre les offres obligeantes que vous m'y faites, elle est écrite d'une manière à me faire connoître, que je n'ai pas tout perdu en perdant mon Epoux. Vous voulez me servir d'ami; J'accepte vos offres, &

pour

pour commencer à les reconnoître, je vous aſſure que je ſerai toute ma vie,

Monſieur, Votre &c.

§. 379.

IX. Lettre de Remercimens. Dankſchreiben.

Lettre de remerciment au Roi.

SIRE. Comme j'avois depuis long-tems pour *Votre Majeſté* tout le zèle dont je ſuis capable, il n'a pas été poſſible, que le gouvernement dont elle vient de m'honorer l'ait augmenté. Mais j'y trouverai des occaſions de le faire paroître. Et quoi qu'elle n'en doute point à préſent, j'eſpère, qu'elle en ſera encore plus perſuadée à l'avenir. Quand on a autant d'envie, *Sire*, de bien faire les choſes que j'en ai, il arrive rarement qu'on les faſſe mal. La reconnoiſſance éclaire l'eſprit, & je crois, que le déſir de plaire à un ſi grand & ſi généreux Prince, me fera trouver en moi des lumières, que je n'y euſſe point trouvées, à moins que d'être animé par un ſi puiſſant motif: Je veux dire, qu'il les y fera naître, puisqu'elles n'y ſont pas effectivement. Les ordres auſſi que me donnera *Votre Majeſté*, m'inſtruiront, & ayant pour guide votre prudence conſommée, il ſera mal-aiſé que je m'égare. Au moins, *Sire*, ce ne ſera jamais pour ne vouloir pas ſuivre *Votre Majeſté*, mais pour ne le pouvoir pas auſſi dignement qu'elle le mérite: Et alors la même bonté, qui la porte à me mettre dans cet emploi, me permettra de le continuer, & de me rendre plus habile à remplir mes devoirs par une étude continuelle des fonctions de ma charge. C'eſt la grace que demande,

Sire De Votre Majeſté &c.

Billet de remerciment.

Monſieur N. me paya hièr au ſoir l'argent que vous m'aviez emprunté, & il me rendit en même tems une lettre, qui eſt mon Panégyrique. C'eſt me rendre plus que je ne vous avois prêté. Un ſi petit ſervice ne méritoit pas un ſi grand remerciment. Vous étiez mon débiteur: Je confeſſe que je ſuis maintenant le vôtre.

Remerciment d'un préſent.

Vous n'êtes guères politique dans vos préſens: vous ne faites pas comme Monſr. N. qui ne donne jamais rien, qu'à ceux qui lui en peuvent rendre davantage. Une paire de gands de Rome, un pot de ſavon de Naples lui ont valu ſouvent des choſes d'un prix infini: Mais vous aurez toujours cet avantage ſur lui, d'avoir donné à plus

pauvre que vous, c'est à dire à un homme, qui vous est tout à fait obligé de votre magnifique présent, & puis c'est tout.

Remerciment sur une Visite.

Vous m'avez obligé sensiblement par la visite qu'il vous a plu de me faire dans l'accident qui m'est arrivé, & je vous puis assurer, que vous avez beaucoup diminué mon afliction, puisque la fortune ne m'a pas privé de l'honneur de votre bienveillance. Je vous prie très-humblement de me la conserver, ce sera toute ma consolation, & vous aurez toujours en moi une personne qui sera constamment,

Monsieur, Votre &c.

Autre remerciment.

Si vous étiez homme à vendre vos services, je vous avoue que je ne pourrois payer celui que vous m'avez rendu. Mais comme ce n'est point l'intérêt, qui vous porte à obliger vos amis, je me console en vous offrant ce que je puis, c'est une reconnoissance parfaite de ce que je vous dois. Si je ne puis autre chose, j'aurai au moins la joie de dire que je suis,

Monsieur, Votre &c.

Réponse.

Votre remerciment vaut infiniment plus que ce que j'ai jamais pu faire pour votre service: & ainsi vous me faites plus de confusion que de plaisir, de faire valoir jusqu'à ce point des choses, qui ne méritent pas que vous y pensiez seulement. Laissez donc là tous ces complimens & ces reconnoissances. Je ne veux, s'il vous plait, que l'honneur de votre amitié; & pour m'y conserver, je ferai toujours tout ce qui sera en mon pouvoir, & que vous pouvez atendre d'une personne, qui est avec toute la sincérité & toute la passion possible,

Monsieur, Votre &c.

§. 380.

X. *Lettres d'Affaires.* Geschäftbriefe.

A Monsieur de la Ville.

Je vous fais ce mot pour vous dire, que la volonté du Roi est, que vous envoyiez un courier à Monsieur le Marechal d'Estrée avec une lettre de la part de sa Majesté, qui porte ordre de ne point faire de difficulté d'ôter les troupes qui sont dans Compiegne, selon que lui dira Monsieur de Saint Chaumont, à qui elle fait savoir son intention sur ce sujet. Cependant je demeure,

Monsieur, Votre &c.

Autre.

Autre.

Monsieur. N'ayant point trouvé parmi mes plans, ceux de Perpignan, de Barcelone, & de Salces, je vous fais cette lettre, pour vous prier de me les envoyer, s'il y a moyen, & qu'ils soient les plus justes qu'il se pourra. Je serai bien-aise aussi de savoir, si on ne pourroit point faire quelque entreprise sur la dite place de Perpignan, & les moyens de la faire réussir. Vous trouverez plusieurs personnes de la frontière, qui vous pourront instruire bien particulièrement sur ce sujet; soit en vous enseignant les chemins, par où on peut mener le canon, & la facilité qu'on aura d'y trouver & mener des vivres, soit en vous raportant l'état au vrai de la place, le nombre d'hommes qui y sont, & la quantité de leurs vivres & munitions. En un mot, prenez toute la connoissance que vous pourrez de cette affaire, & m'en mandez, s'il vous plait, votre avis par le prémier ordinaire, afin que sur celui on voie ce qui se pourra faire pour le service du Roi, aux lieux, où vous êtes. Cependant assurez-vous, que je suis veritablement,

Monsieur, Votre &c.

Autre.

Monsieur, Ayant apris, que le bruit avoit couru dans votre Gouvernement, que l'on en vouloit transporter du blé en vertu d'un passeport, qu'un de mes proches avoit obtenu; je vous fais cette lettre pour vous conjurer, au cas que quelqu'un voulût abusivement s'en servir, d'empêcher qu'il n'ait aucun effect. Vous pouvez bien croire, que tant s'en faut que je désire, que l'on dégarnisse la Province de ce qui est nécessaire à sa subsistence, qu'au contraire, il n'y a rien que je ne voulusse contribuer, pour la faire pourvoir abondamment de toutes choses. Je ne m'étendrai pas davantage à vous persuader cette vérité, me contentant de vous assurer de celle, avec laquelle je suis & serai toujours,

Monsieur, Votre &c.

Autre lettre d'affaire.

Plus j'ai d'envie de vous bien servir Monsieur, & plus je trouve de grandes difficultés. Ceux qui entreprennent d'ôter les taches de dessus un miroir, n'en veulent pas être réponsables au cas qu'il se casse, comme cela arrive quelque-fois. Aussi je n'ose rien hazarder sans votre consentement, bien que je ne me defie en aucune manière de votre honnêteté. Tout demeurera donc en suspens jusqu'à ce que j'aie reçu vos ordres. Je suis &c.

Autre.

La semaine prochaine on imprimera votre livre en douze, Monsieur, n'ayant pas été possible d'obtenir de ces gens interessés, qu'il le fût dans une autre forme. J'ai eu l'avantage d'en avoir un bon nombre d'exemplaires, & j'atendrai vos ordres pour vous les envoyer. Si en vous rendant service je n'y ai pas été heureux, au moins vous pouvez être assuré, que je m'y suis employé avec beaucoup d'afection. On a recommandé le soin de la correction à la capacité de Msr. N. mais les Imprimeurs d'aujourd'hui multiplient les fautes en les voulant corriger. Contentez-vous, Msr. de ce qu'a pu faire un homme, qui fait beaucoup de cas de votre vertu & de votre amitié. Je vous baise les mains.

§. 381.

XI. *Lettres de prière.* Bittschreiben.

Lettre de demande à Monf. de Louvois, Ministre & Sécrétaire d'Etat.

Monseigneur. Je sers depuis trente deux campagnes, & vous m'avez fait l'honneur de me dire plus d'une fois, que le Roi étoit content de mes services. On vient de m'écrire, que le Gouvernement de N. est vacant: si vous voulez, Monseigneur, avoir la bonté de le demander pour moi à Sa Majesté, je tâcherai de faire mon devoir dans cette place, & ne serai pas moins fidèle à l'avenir que je l'ai été par le passé, &c.

Autre à un Ami.

Je sais que vous avez de l'argent. Vous savez que je n'en ai point. Il y a déja un tems que je vous prétai cinq cens pistoles. Vous atendez que je vous les demande. Je vous les demande donc, puisque vous le voulez ainsi. Je vous prie de me les rendre au plutôt, & de n'être pas injuste envers vos amis, puisqu'il faut ne l'être envers personne.

Autre.

Il vous plaira de m'acorder une grace, qui augmentera les obligations que je vous ai. Je vous prie donc très-humblement, de mettre cette présente lettre dans votre paquet, & de la recommander à mon correspondant; vous obligerez infiniment celui qui est tout à vous, &c.

§. 382.

§. 382.

XII. Lettre d'invitation. Einladungsschreiben.

Lettre d'invitation.

Mon fils doit demain plaider ſa prémière cauſe, & je vous ſuplie très-humblement d'y venir; Car bien que vous ne ſoyez pas du métier non plus que moi, vous êtes un Juge d'éloquence. Les pères ſont fous de leurs enfans, & ſur-tout lors qu'ils parlent en public; pourvu qu'ils ne demeurent pas court, & qu'ils montrent de la hardieſſe, nous nous imaginons que ce ſont des oracles. Vous me ferez plaiſir de me parler franchement; afin qu'il continue dans cette profeſſion, ou que je lui faſſe prendre une bandolière. Je veux tâcher qu'il réuſſiſſe quelque-part, & l'envoyer à l'armée, quand j'aurai connu, qu'il ne vaut rien pour le Barreau. Sa Mère m'a obligé à toute force de l'y mettre, & j'ai opinion qu'il ſeroit plus propre pour les armes. Quelques petites affaires où il s'eſt rencontré, me font croire, que, s'il n'eſt pas ſi éloquent que Ciceron, il n'eſt pas ſi politique auſſi.

Pour inviter une perſonne à venir chez nous.

Je Vous prie très-humblement, Monſieur, de venir Dimanche dans la maiſon de votre ſerviteur. Je veux dire le vôtre; car je n'ai rien que ne ſoit à vous. Vous honorerez de votre préſence une compagnie, qui vous eſtime fort, & vous obligerez infiniment une perſonne, qui eſt,

Monſieur, Votre &c.

§. 383.

XIII. Lettres de Recommendation. Empfehlungsbriefe.

Lettre de Recommendation.

Votre mérite, Monſieur, auſſi bien que votre qualité vous rendent ſi recommendable & ſi néceſſaire à vos amis, qu'ils ſont toujours en état de vous importuner. Cette lettre vous prouvera cette vérité par la prière que je vous fais, d'aider de votre protection celui qui en eſt le porteur; c'eſt un Gentilhomme de merite, que vous ne ſerez pas fâché d'avoir obligé, & qui n'en ſera pas ingrat, non plus que

Monſieur, Votre, &c.

Réponſe.

Tout ce qui me vient de votre part, Monſieur, m'eſt fort agréable, & particulièrement les perſonnes de qualité & de mérite, comme me paroit le Gentilhomme que vous m'avez envoyé: & en effet il eſt très-honnête homme; toutes ſes manières m'ont extrêmement plu, principa-

cipalement étant venu de votre recommendation, à laquelle je tâcherai de répondre par mes ſervices. J'eſpère qu'ils ne vous ſeront pas desagréables ; parce qu'ils ſeront utiles, & auront l'effet que vous vous promettez de notre amitié. Je travaillerai autant que je pourrai à ſon avancement, & je ne doute pas que je ne réuſſiſſe en mon deſſein. Je vous en écrirai le ſuccès, & j'employerai le peu que j'ai de crédit, pour le contentement de votre ami, & pour vous faire connoître, que je ſuis toujours ſans réſerve,

Monſieur, Votre &c.

Autre Recommendation.

Vous connoiſſez, Monſieur, l'eſprit des Plaideurs; ils croient, qu'on ne ſauroit avoir trop de Lettres de recommendation, & que celui qui en a le plus, l'emporte. Cette penſée eſt très-fauſſe à l'égard d'un grand nombre de Juges; mais elle l'eſt ſur-tout au vôtre: car vous êtes incorruptible, & ne conſultez que la juſtice dans les jugemens que vous rendez. Je n'ai pourtant pu refuſer à Mſr. N. une choſe, que je ſais bien qui lui ſera inutile. C'eſt un bon homme de mes amis, pour qui je voudrois faire des choſes qui lui ſerviſſent effectivement. Je ſuis &c.

§. 384.

XIV. Lettres de Conſeil. Berathſchlagungsbriefe.

Conſeil, lors qu'on ne le demande point.

La curioſité de voir le monde eſt fort louable; nous connoiſſons le genie des peuples, & l'hiſtoire des tems paſſés; mais il faut avouer, que les fruits n'égalent pas le plus ſouvent la peine, ni les dépenſes que nous faiſons. Toutefois je vous exhorte à voir la France, & principalement Paris, qui eſt un monde. Je ſuis,

Monſieur, Votre, &c.

Réponſe.

Je vous rends très-humbles graces de votre bon conſeil. Je le ſuivrai par-tout, & me ſouviendrai de vous dans toutes les rencontres, gardant la maxime que vous me donnez, & qui exempte de danger les perſonnes qui voient le monde. Et en effet on voit beaucoup de jeunes gens, qui ſont aſſez trompés, quand ils ont mis leur confiance en certaines perſonnes, qui abuſent de la franchiſe des Gentilshommes, qui ont quitté leur païs, pour avoir la connoiſſance des Langues étrangères. On trouve par tout des ruſes, & ſi un jeune homme n'y prend garde, il tombe en certains accidens, qui lui donnent de l'horreur pour des perſonnes avec qui il pourroit profiter; car celui qui a été une fois trom-

trompé, penſe que tout le monde en peut faire de même. C'eſt pourquoi la prudence eſt néceſſaire pour diſcerner l'humeur des gens, comme la témérité eſt toujours dommageable en pluſieurs rencontres de grande conſéquence. Je ſuis, &c.

Autre Lettre de Conſeil.

Les procès ne conviennent point aux honnêtes gens, Monſieur, & quiconque les cherche, a du tems à perdre, ou de l'argent à depenſer. Laiſſez le Palais, ſi vous voulez vivre en repos. On goûte une bonne partie des peines de l'enfer, quand on paſſe par les mains des Avocats & des Procureurs. Je vous conſeille donc, Monſieur, comme votre Ami, je vous exhorte comme Chretien, & je vous prie comme votre Serviteur, que vous remettiez vos prétenſions entre les mains de deux amis communs. Penſez-y, je vous ſuplie, car avant que de commencer un procès entre des perſonnes proches, il y faut penſer bien ſérieuſement, & ce n'eſt pas aſſurément une affaire, ſur laquelle il ſe faille réſoudre avec précipitation.

Autre.

Vous voulez aller à la Cour, Monſieur, dont le ſeul nom vous devroit ſervir d'avertiſſement, en vous aprenant, qu'à la Cour toutes choſes ſont courtes, horsmis les eſpérances. La Cour eſt une mer, où les biens, la vie, l'ame & la réputation ſont ſouvent naufrage. Le vent de l'ambition y cauſe de rudes tempêtes, capables de ſubmerger la patience; & la bonté ne manque guères d'y aller briſer contre les écueils de l'envie, & de la médiſance. Les fumées de l'ambition, & les nuages des déguiſemens & des menſonges y cachent non ſeulement le ciel de la vérité, mais encore vous tiennent toujours loin du port des faveurs du Prince.

Aiſémens à la Cour on devient lâche & traître,
La preuve s'en peut voir en Caïphe & ſa Cour,
St. Pierre y fit à peine un moment de ſéjour.
Que jusques à trois fois, il renia ſon maître.

Votre vertu trouvera à N. Monſieur, l'utile & l'honnête; l'Academie vous y atend, vos amis vous en prient, & je vous y exhorte de tout mon cœur. Il eſt vrai, que les plus groſſes & les plus belles perles ne ſe pêchent que dans les mers profondes, mais il vaut mieux gagner moins, & ne ſe pas expoſer au péril du naufrage. Je ſuis &c.

Autre

Autre Réponse.

Je trouve dans votre conſeil des preuves de votre amitié, Monſieur, en ne vous conformant pas à mes ſentimens. Vous faites mieux connoître l'interêt que vous prénez à ma réputation, que ſi vous aviez flatté mon penchant par complaiſance. Recevez en échange l'aſſurance que je vous donne ici d'un atachement inviolable pour vous, & d'une réconnoiſſance infinie. Je vous baiſe afectueuſement les mains.

§. 385.

XV. Lettres de plainte & de réproche Beſchwerung= und Verweisbriefe.

Plainte très-obligeante, pour demander une Réponſe.

Plus vous m'avez témoigné d'amitié, plus votre ſilence m'inquiète: Je ne ſais à quoi l'imputer; je crains tantôt, qu'il ne ſoit l'effet de quelque indiſpoſition, & tantôt de quelque autre empêchement, dont pourtant je ne ſaurois croire qu'aucun de nous ſoit la cauſe. Car outre que je ne puis vous accuſer de négligence, je n'ai de mon côté rien à me réprocher, qui mérite la peine que j'endure. Raſſurez-moi donc, je vous ſuplie, par de nouvelles promeſſes. Tirez-moi de l'incertitude où je ſuis, & ne faites pas ſoufrir mille maux à celui qui vous ſouhaite tous les biens à la fois, puis que vous ſavez que je ſuis

Monſieur, Votre très-afectionné ſerviteur & ami.

Réponſe.

Dans le malheur que j'ai eu de ne pouvoir vous écrire, ce n'eſt pas une petite ſatisfaction pour moi, de voir, que je n'ai rien perdu de votre amitié, & que vous m'en avez encore plus fortement convaincu par toutes les allarmes & les inquiétudes que je vous ai cauſées. Je ſuis ravi de connoître, que vous donniez de ſi fidèles interprétations à toutes mes actions, & que vos ſentimens pour moi ſoient toujours auſſi juſtes que ceux que j'ai pour vous. Je ſais tout ce que je vous dois. Vous m'êtes trop cher, & je ſuis trop jaloux de mon bonheur, pour vous négliger un moment. Ce ſont les affaires ſeules dont j'ai été qui m'ont dérobé le plaiſir de vous repéter ce que acablé, je vous ai toujours dit, qui eſt, que je ſuis,

Monſieur,

Votre, &c.

§. 386.

XVI. Lettres de Justification & d'Excuse. Rechtfertigungs- und Entschuldigungsschreiben.

Lettre de Justification sur une fausse acusation.

Je m'étonne grandement de l'injustice que vous m'avez faite, étant aussi raisonnable que vous l'êtes. Vous m'avez condamné sans m'ouïr, au prémier raport de mes ennemis; sans observer autre formalité que celle que votre passion vous a suggérée. Vous avez paru un peu trop violent en cette rencontre, & d'autant plus encore que vous n'avez jamais douté de la passion que j'ai de vous servir. Je me plains donc avec raison de ce que vos reproches n'en ont point, & vous suplie, que dorénavant vous preniez la peine de mettre en état les informations que vous ferez d'une affaire de cette importance, & particulièrement lorsqu'il y va de l'intérêt,

Monsieur, De Votre &c.

Excuse sur un défaut d'Adieu.

N'Ayant pu vous rendre mes devoirs en partant de Paris, ne trouvez pas mauvais, que je prenne la liberté de m'en aquiter par ces lignes, & que je vous demande, comme j'aurois fait, la continuation de votre amitié. J'avoue, que c'est en agir bien librement, & que je ne devois pas me contenter d'être allé une fois chez vous pour vous embrasser, & vous assurer de la continuation de mes respects, tant absent que présent; mais j'espère, que l'ingenuité, avec laquelle je confesse ma faute m'en fera plus facilement obtenir le pardon; sur tout si vous avez la bonté de considérer la précipitation avec laquelle j'ai été obligé de partir, & l'embarras où se trouve un homme, qui se prépare pour un long voyage. Soyez persuadé, que c'est moins une faute d'amitié, que de civilité, & que je ne changerai jamais la résolution que j'ai prise d'être inviolablement,

Monsieur, Votre &c.

Sur le même sujet.

Si vous étiez un homme à façon, je devrois craindre de n'être plus dans vos bonnes graces; car enfin partir sans vous dire adieu, ce seroit un crime chez vous; mais comme je suis convaincu, que vous n'acordez pas votre amitié à un certain dehors, qui ne dit rien, j'espère, que vous m'aimerez toujours, comme vous avez fait de bonne foi. J'oserai vous dire, que vous me feriez injustice, si vous en usiez autrement; car si je ne suis pas allé vous embrasser avant que de partir,

vous excuserez facilement un homme, dont le voyage est précipité, & qui par conséquent ne pense pas à moitié des choses qu'il voudroit faire. Soyez donc persuadé, que j'ai moins manqué d'amitié que de civilité; puis que j'ai résolu d'être toujours,

Monsieur, Votre &c.

§. 387.

XVII. Lettre satyrique. Stachelschreiben.

Lettre Satyrique.

C'est une étrange chose, Monsieur, que la bonne opinion qu'on a de soi-même, & par laquelle on enfle si fort son propre mérite. Il n'y a personne, fût-ce le plus ignorant de tous les hommes, qui ne s'imagine d'être habile en quelque-chose. J'admire là dessus le dire de Socrate. *Si*, dit-il, *lors que tout le peuple est assemblé, on commandoit, que les Cordonniers se levassent, on ne verroit lever qu'eux: tout de même, si on apelloit les forgerons, les tisserans, les charpentiers, en un mot ceux de quelque autre profession que ce soit, on ne verroit se mouvoir, que ceux de cette profession. Mais si on commandoit, que tous les prudens, tous les sages, ou tous les justes se levassent, il n'y auroit personne dans l'assemblée, qui ne fit effort pour se hausser sur ses pieds, parce que les plus fous prétendent être les plus sages.* Je ne sais, si c'est là un défaut, qui vienne de la nature même, ou seulement de l'éducation. Entendez-moi sainement, & m'aimez de cœur.

Réponse à des Lettres de raillerie.

Toutes choses ont leurs tems, & vouloir rire pendant que les autres pleurent, peut passer pour un manquement de charité, ou pour un défaut de jugement. Les outrages que j'ai reçus de la fortune, ne peuvent être réparés par les railleries de votre plume. Je ne vous répons point en raillant, parce que mes maux sont effectifs. Si les influences du Ciel changent pour moi, & deviennent plus favorables, je changerai aussi de stile, & ne saurai pas moins bien me moquer de vos plaisanteries, que vous savez bien présentement augmenter mes maux en riant à mes dépens.

§. 388.

XIIX. Lettres de Réponse. Antwortschreiben.

Je vous suis obligé de la bonté, que vous avez pour moi: elle a paru en plusieurs occasions, & elle paroit encore aujourd'hui dans la consolation, que vous me donnez dans mon afliction. Je vous rends gra-

graces très-humbles de votre bon office, vous priant de me conserver l'honneur de vos commandemens, comme celui qui est avec passion,

Monsieur, Votre &c.

§. 389.

XIX. *Lettres de Marchands.* Kaufmannsschreiben.

Lettres de change, Wechselbriefe.

Lettre seule conçue pour valeur reçue en deniers comptans à huit jours de vue.

Monsieur. A huit jours de vue, il vous plaira payer par cette seule lettre de change au Sieur Jacques Baudin de votre ville, ou à son ordre, la somme de trois mille livres, valeur reçue dudit Sieur en deniers comptans, que passerez à compte, comme par avis de,

Votre très-humble, &c.

Autre lettre payable à usance à Amsterdam, pour valeur reçue en une autre lettre de change fournie & payable à Lion.

Monsieur. A usance, il vous plaira payer par cette prémière de change, n'ayant payé la seconde au Sieur Laurent Barbot, Marchand de cette ville, ou à son ordre, cinq cens écus, à nonante six deniers de gros pour écu, valeur reçue dudit Sieur en sa lettre de change de pareille somme, qu'il m'a ce jourd'hui fournie sur Pierre Joly de Lion, que passerez à compte, comme par avis de &c.

Votre &c.

Formule d'un reçu, que le porteur d'une lettre de crédit doit donner à celui auquel la lettre est adressante, à mesure qu'il reçoit de l'argent de lui.

Je soussigné Jacques Tissier, Facteur de Monsieur Jean Drouet Marchand en la ville de Paris, confesse avoir reçu comptant de Monsieur Jacques du Bois, Banquier en cette ville de Lion, & de ses deniers, la somme de quatre mille livres, sur, & à bon compte de la lettre de crédit que lui a écrit mon dit Sieur Drouet, en date du 4. Octobre 1736. que je lui ai remise en main, pour employer en achats de marchandises, suivant ordres que j'ai de lui, de laquelle somme ledit Sieur du Bois pourra se prévaloir sur ledit Sieur Drouet, toute-fois & quantes, & non sur moi. Fait à Lion ce 20. Octobre 1736.

Autre lettre de crédit indéfinie, fournie par un Négociant sur son correspondant, en faveur d'une personne qui n'est point de profession mercantille, & quelle précaution il faut prendre.

Monsieur. Le porteur de la présente, nommé Monsieur le Vasseur, fils de Monsieur le Vasseur, Tresorier de France à Châlons, mon ami, désirant faire voyage en Italie, aura besoin d'argent à Rome pour sa dépense, & autres affaires particulières. Il vous plaira lui faire

fournir audit lieu tout ce qu'il aura besoin d'argent. Je vous tiendrai compte des sommes, qui lui auront été payées, en me raportant les récépissés dudit Sieur le Vasseur, & vous vous en prévaudrez sur moi. Je ne manquerai d'aquiter vos lettres avec honneur, comme par avis de &c.

Votre, &c.

Formulaire d'une lettre de voiture d'un ballot de marchandise.

Je vous envoie par Louis de la Roche, voiturier par terre de cette ville, un ballot de marchandise, marqué comme ci-contre, pésant
P. I. | 420. Liv. lequel ayant reçu bien conditionné & en tems dû,
N. I. | vous lui payerez pour sa voiture à raison de 3. Liv. 10. Sous pour cent, comme par avis de

Votre très-humble Serviteur.

A Monsieur
Monsieur Javot, Marchand, rue S. Denis,
à l'enseigne du croissant d'or. A Paris.

Anhang,

Von den Curialien und Aufschriften der Briefe.

§. 390. Curialien (von Curia, der Hof) heissen diejenigen Manieren, die man bey Hofe und unter höflichen Leuten im Ausfertigen der Briefe nach allen Stücken zu observiren pfleget, um nicht wider den Wohlstand, Vorsichtigkeit und Accuratesse zu verstossen.

Not. 1. Weil nun dessen allzuviel ist, und man über dis auch nicht eher einen geschickten Brief schreiben kan, als bis man der Sprache recht mächtig ist, beydes aber kein Werk für eine Grammaire ist: so darf man hie keine vollständige Anweisung dazu erwarten, sondern muß gute Französische Briefsteller und Stilisten nachschlagen.

2. Indeß wollen wir eine kurze Tabelle von dem nöthigsten geben, deren Maximen bey allen unsern Sprachen gelten.

I. Allgemeine Regeln.

§. 391. I. Falle, so viel immer möglich, mit deinen Briefen niemanden beschwerlich, und mache auch dir selbst ohne Noth keinen Schaden und Verdruß. Kurz: Menagire jederman und dich selbst just so sehr und so weit als recht ist. Dis ist die Hauptregel, welche die Liebe, Billigkeit und Redlichkeit erfordert, aus welcher sich das meiste herleiten läßt, und nach welcher alles Stück vor Stück zu überlegen und zu prüfen ist.

§ 392. II. Derowegen sey auf alles so sehr attent, als immer möglich, und thue nichts ohne Ueberlegung und nichts zu übereilt.

Dis ist eine von den wichtigsten practischen Wissenschaften fürs ganze Leben. Wer sein Gemüth bey Zeiten und bis so weit darinnen übet, bis er nicht wol mehr kan unbedachtsam zufahren, und nichts ohne drüber zu reflectiren und

und zu raisonniren vor sich haben, der hat in der Einen Maxime viel 1000. Regeln der Wohlanständigkeit und Klugheit gelernt, woran andere Zeit Lebens und oft vergeblich zu lernen haben.

§. 393. III. So viel immer möglich, lerne deinen Correspondenten wohl kennen nach seinem Stand, Amt, Paßion, Beschäftigungen, Zeiten und Umständen, damit du dich nach allen diesen Dingen klüg ich und billig gegen ihn verhalten könnest.

Der Hauptzweck aller Briefe ist, das Ueberreden; solls nun gehen: so muß der Brief nach allen Stücken wohl gefallen. Aber wie ist dis zu erhalten möglich, so man nicht erst weiß, was und wie einem etwas gefallen kan?

§. 394. IV Alle Briefe lassen sich 1) nach ihrem Inhalt 2) nach ihrer Abfassung bequem ich in zwey Classen bringen.

A. Nach dem Inhalt sinds entweder Wohlstands- oder Geschäft-Briefe, Lettres de bien-séance und Lettres d'affaires. Was sich nicht zu diesen zwey Sorten bringen läßt, ist insgemein unnöthig oder unnütz.

So vielerley Hauptfälle nun vorkommen können, jemanden in jenen entweder seine Ehrerbietung oder seinen Affect schriftlich zu bezeugen, in diesen aber von allerley Geschäften abwesend mit jemanden zu sprechen: so vielerley Nebenclassen der Briefe wirds wieder geben, z. E. beyderseits zehn oder zwölferley. cf. Hallbauers teutsche Oratorie. Sonderlich aber bey Benj. Neukirchs Anweisung zu teutschen Briefen.

B. Nach der Abfassung gibts entweder förmliche Briefe, die mit aller Sorgfalt und üblichen Ceremoniel abgefaßt sind, oder freye Briefe, die unter Freunden, (und nach erhaltener Ordre oder Erlaubniß auch an vornehme) so eilend, kurz, commode und pünctlich, als es allemal die Sache und Umstände erlauben, ohne alles Ceremoniel abgefaßt werden. Jene heissen Lettres, diese aber Billets und Mémoires.

Bey beyden ist die Hauptregel §. 391. N. 1 der Leitstern. Je commoder ichs einem mache, je grösser ist der Wohlstand in Absicht auf ihn. Zu diesem Zweck pflegt man bey den Billets und Mémoires z. E.

1. Das Datum bald oben zur rechten hinzusetzen.
2. Die Courtoisie (i. e. die Titulatur über, im und unter dem Briefe, auch wol bey der Unterschrift (bis auf den eignen Namen) wegzulassen.
3. Alle verschiedene Puncte abzuzehlen, und jeden von vorne anzufangen.
4. Oft auch nur halb gebrochen zu schreiben, damit der Correspondent seine Meinung bald daneben mit wenig Worten beymerken, und eben diesen Brief bald wieder zurück senden könne. Aber da mans seinem Freunde so commode als nur möglich machen soll: so ists noch besser, daß man die nöthigen Fragen auf ein besonders Blat halb gebrochen in ein besonderes Couvert, (darauf man die Adresse an sich selbst schon geschrieben) offen beylege: so hat er nichts mehr zu thun, als sein Ja und Nein beyzuschreiben, zuzusiegeln und wegzuschicken.
5. Die Aufschriften aber müssen dennoch vollständig und üblich gemacht werden.

§. 395. V. Mit der Titulatur ists die verdrießlichste, gefährlichste und ungewisseste Sache, darum

a) Habe entweder Wertheims oder Joh. Chr. Lünigs Titularbuch, 1737. 8. bey der Hand.

b) Suche und bitte dir aller Correspondenten ihre Adressen und Titulaturen oblique und directe nach und nach zusammen, und schreibe sie ordentlich nach dem Alphabet in dein Brief-Journal.

§. 396. VI. Halte dein Brief-*Journal* pünctlich. Dis verhütet unzehliche Confusion, Verdruß und Schaden.

Dis ist (wenn ein Schreibcalender nicht zureicht) ein eigen Buch, darin vorne die Adressen, weiterhin aber alle ausgefertigte Briefe von Consequenz entweder ganz oder nach ihrem Hauptinhalt mit wenig Worten und abgezehlten Puncten eingetragen werden, wenigstens ihr Datum; dann alle Beylagen, und die Gelegenheit, wenn und mit wem sie abgegangen. Bey wichtigen Briefen ists nützlich, das Datum und die Numer (sofern man seine einlaufenden Geschäftbriefe numeriren und im ordentlichen Register halten will und kan, damit man jeden bald finden könne) der drauf erhaltenen Antwort beyzumerken. Dis gehet alles nach der Zeit-Ordnung; das hintere Register aber weiset nach dem A b c die Namen der Correspondenten, und auf welchem Blat ihre Adressen, und die an sie ergangenen Briefe, und etwa auch, unter welcher Numer ihre wichtigsten Antwortschreiben zu finden sind.

§. 397. VII. Schreibe deinen Brief entweder ganz französisch, oder ganz deutsch; und mische durchaus keine französischen Titel noch Terminos ohne die höchste Noth ins teutsche, und vice versa.

Es läßt sehr pedantisch, und ist nach dem heutigen Wohlstand allzuunmanierlich, wenn man bey einem teutschen Briefe entweder oben oder unten französische Titel und Unterschriften macht, oder auch im Brief mit französischen Wörterchen und Phrasibus um sich wirft. Es ist durchaus nichts mehr erlaubt, als nur die äussere Aufschrift französisch zu machen, und zwar darum, weil sie die Franzosen sehr kurz zu machen pflegen, (welches jederman überaus commode ist) bey uns Teutschen aber ists ausserhalb der Kaufmannschaft noch nicht Mode worden. Und auch bey den französischen Aufschriften selbst gilt die Regel, die sich immer mit der französischen Mode hinreichend schützet: Schreibe nichts mehr, als was unumgänglich nöthig ist.

II. Regeln bey Briefen, die wir an andere schreiben.

§. 398. I. Wenn erst des Briefes Nothwendigkeit und hoffentlicher Nutzen ausgemacht ist: so muß er, wenn er wichtig ist, erst concipiret, und durchgelesen, auch wol öfters erwogen und corrigiret werden, bis er 1) so kurz, 2) so deutlich, 3) so ordentlich, 4) so richtig und rein, 5) so klüglich und vorsichtig, mithin durch Ehrerbietung und Höflichkeit (ohne Nachtheil der Redlichkeit) dem Correspondenten 6) so gefällig, als nur immer den Umständen nach möglich ist, aussiehet.

Hie

Hie muß das Hauptabsehen § 391. bleiben, und zu dem Zweck alle Umstände der Zeit, des Ortes, der Materie, der Personen, und sonderlich des Correspondenten seine Gemüthsfassung, Hauptneigung, Beschäftigung und allerley mögliche Zufälle reiflich erwogen werden. Man muß vornehmeren und sehr beschäftigten Leuten keine Histörchen schreiben, keine beschwerliche und nicht wol mögliche Commißionen, keine Grüsse an andere, keine Bestellung der Briefe 2c. auftragen, keine Recommendationen ihnen unbekanter oder unzuverläßiger Personen 2c. zumuthen. Und wenn ja dergleichen was geschehen muß, so geschehe es ohne weitläuftige und viele Gründe, ohne öftere Wiederholung, durch neben eingelegte Billets &c. damit dennoch des Correspondenten dabey möglichst geschonet, und ihm die Commißion so sehr erleichtert werde, als immer jedesmal seyn kan.

§. 399. II. Der Brief muß alsdenn auf ein feines Briefpapier, mit einer guten und unveränderten Feder und Dinte mundiret werden: 1) leserlich, 2) zierlich, 3) orthographisch und richtig, 4) reinlich, 5) förmlich, und obwol ungekünstelt doch 6) so annehmlich, als immer nach den Umständen möglich ist.

1. Hierzu thut sehr viel, daß die Dinte schwarz und die Feder dick genug sey, daß man alle Buchstaben stark und groß genug, auch alle, die zu einem Worte gehören, in einem Zuge weg ohne abzusetzen schreibe, zwischen den Buchstaben ganz gleiche kleine Spatia, zwischen den Worten aber gleiche grössere Spatia mache, Periodos von Periodis wohl absetze, und durchaus kein nöthiges Unterscheidungszeichen weglasse 2c.
2. Ein zierlich geschriebener Brief insinuirt die Person und die Sache des Schreibenden auf eine vielfache Weise, und gibt ein sichtbar und bleibend Zeichen eines bedachtsamen, gesetzten und geordneten Gemüths. Ein liederlich geschriebener macht dem Lesenden viel Mühe und Verdruß, beleidigt den Respect, und ist also dem Hauptzweck just entgegen §. 393. folglich meist unnütz, und oft schädlich; gibt überdis ein bleibendes Porträt von einem faulen und meist elenden Gemüthe ab, weils so eine leichte Sache ist, eine feine Hand zu erlernen, zumal wenn man es nach den so natürlich eingerichteten Vorschriften des Wäysenhauses zu Halle und der disfalls edirten Methode angreift, nach welcher man Exempel hat, daß gesetzte und fleißige Leute in 8. ja 4. Wochen recht sauber haben schreiben gelernt.
3. Durch Unrichtigkeit im Schreiben der Buchstaben, Zahlen, Worte und Unterscheidungszeichen können in der Correspondenz die grösten Confusionen, Verdrießlichkeiten, neue Bemühung und Kosten veranlasset werden. cf. omnino Peucers teutsche Oratorie, c. 2.
4. Beym Briefschreiben muß Tisch, Hand, Feder, Papier, Schere und alles reinlich seyn. Im Briefe muß oben und unten ein gleich grosser, zwey Finger breiter, am linken Rand aber ein etwas kleinerer Raum frey gelassen, und der Brief nie zu tief auf einer Seite geschlossen, sondern vielmehr so gedehnet werden, daß auf die folgende Seite wenigstens zwey Zeilen vor dem Schluß übrig bleiben. Die andere Seite muß durchaus nicht leer bleiben, noch auf irgend einer die Queere herab geschrieben werden.
5. An Fürstliche Personen und überhaupt die Landesherrschaft ist das Briefpapier in Folio, an hohe Standespersonen in klein Folio, an geringere gemeiniglich in Quarto, aber nie einzle Quartblätter, es sey denn, daß es ausgemacht werde. Die Anrede über dem Briefe bestehet in zwey, selten und zum Ueberfluß in drey Zeilen, der Anfang des Briefes ist um die Mitte

des Blates, und wo ein unterthäniger Respect seyn muß, noch tiefer herunter.

6. An Liebhaber der Zierlichkeit schreibt man auf vergoldtem Papier, in Trauerfällen auf Papier, dessen Ränder schwarz gefärbt. Ist des schreibenden Person und ganzes Wesen, nebst der Einrichtung des Briefes sonst annehmlich: so wirds auf diese Kleinigkeit nicht ankommen.

§. 400. III. Die Unterschrift muß den Respect oder den Affect und Verbindlichkeit, oder beydes ausdrucken, und stehet zur Rechten über dem Namen des Schreibenden.

Je tieferen Respect man zeigen soll, je tiefer muß die Courtoisie (z. E. unterthäniger, gehorsamster Diener ꝛc.) seyn, und je weiter vom Schluß des Briefs selbst abstehen. Ists um der Antwort willen nöthig, so setzt man unter dem Namen auch sein Amt und Stand mit oder legt die Adresse an sich lieber auf einem Billet mit ein. Gegen über steht das Datum zur Linken.

§. 401. IV. Ein *Post-scriptum* an Vornehme zu machen, ist wider den Respect: es sey denn, daß es auf einem besondern Blat mit einer neuen Anrede und Connexion (z. E. auch = = Wohlgebohrner Herr ꝛc. habe noch ꝛc. ꝛc.) geschrieben werde.

An Freunde macht man es, wo noth, nur nicht am Rand, noch ins Couvert, sondern wo es am schönsten stehet, und nicht etwa übersehen wird, und ungelesen bleibt.

§. 402. V. *Couverte* über die Briefe zu machen ist dem Wohlstand am gemässesten und bequem, nur daß sie geschickt sind, allenthalben schliessen, und die Worte des Briefs nicht durchschimmern lassen. Dann siegelt man sie mit rothem feinen, in Trauerfällen aber schwarzen Lack, nur recht und vest genug.

1. Mehr Briefe in einem Couvert kleben leicht zusammen, so man Siegel auf Siegel bringt, und nicht Papierlein dazwischen legt. Man darf aber an Vornehme keine Briefe zur Bestellung beylegen.

2. Briefe ohne Couvert zusammen zu legen und mit Oblaten zu siegeln, ist an Vornehme allezeit wider den Respect. Unter Freunden, Kaufleuten und sehr beschäftigten Leuten aber hats die Nothwendigkeit zu einer sehr bequemen Mode gemacht. Sie müssen nur in keine seltsame Falten, nicht zu klein, noch verkehrt zusammen gelegt werden.

§. 403. VI. Die französischen Ueberschriften müssen, (weils bey den Franzosen so Mode und sehr bequem ist §. 397.) kurz seyn, und enthalten nur in sich

1) Den Ehrentitel der Person im Dativo, als an hohe Standespersonen: A Son Excellence, Monseigneur &c. an andere aber: A Monsieur, A Madame &c.

2) Den Namen der Person, ohne Taufnamen, (NB. wo sie nicht Fürstl. oder Gräflichen Standes ist,) doch mit abermaliger Vorsetzung des Wortes Monseigneur oder Monsieur.

3) Den

3) Den Stand oder Amt der Person, z. E. Senateur de la ville &c. Conseiller de la Cour de Sa Majesté le Roi de N. &c. Dame d'honneur de Madame la Princesse de N. &c.

4) Den Ort (wohin?) im Dativo, nur deutlich genug. Z. E. à Augsbourg, à Leipsic &c.

1. Mehr Ehrentitel, als Monseigneur und Monsieur, Madame und Mademoiselle kommen nicht vor, als bey Fürstlichen Personen und hohen Geistlichen. Die suche man in Titularbüchern.

2. Die Taufnamen müssen gleichwol gesetzt werden, wenn deren Auslassung eine Confusion der Personen machen würde. Gleichwie man bey dem Geschwister die ältesten ainé, ainée, die jüngern cadet, cadette, oder le jeune und la jeune zum Unterschied benennen kan.

3. Die Namen der Aemter, Würden, Profeßionen ꝛc. kan man im Wörterbuch alle nachschlagen, mithin die französische Ueberschrift auf jeden Fall selbst machen, und wird jede ohngefehr so aussehen: 1) A Monsieur, 2) Monsieur *Blumer*, 3) Docteur en Médecine, 4) à *Breslau*.

Auf Billets, und an geringe setzt man nur: Pour Monsieur N. à N. oder en son Logis oder chez lui.

Bey Leuten die viel auf lange Titel halten, muß man schon alle Dignitäten, Rittersitze ꝛc. specificiren: sonst werden sie böse.

Die Ehrenzusätze: très-renommé, très-célèbre, très-digne, mon cher Ami, mon grand Patron, mon très-honoré Père &c, très-humblement &c. it. Cito und dergleichen wollen die Franzosen aussen auf dem Couvert durchaus nicht dulden, noch damit verrathen, was im Briefe ist.

4. Die Namen der Städte schreibt man nur teutsch, wenn sie französisch unvernehmlich würden; und so macht mans auch mit allen Ehrenämtern ꝛc. von denen wir keine französische Namen haben s. Wörterb. Tab IV. III, 1.

5. Présentement i. e. vorjetzt ist nicht nöthig zu schreiben, wo die Person an ihrem Orte und nicht auf der Reise ist.

Oft ists Noth, den Ort, von andern gleiches Namens zu unterscheiden, oft, mit Beysetzung der Gasse, Wohnung, Treppe, Numer ꝛc. zu bezeichnen; oft auch zu melden, von wem der Brief in Abwesenheit des Correspondenten zu erbrechen.

6. Franco oder par Couvert muß nie vergessen werden, wo es die Noth, oder die Billigkeit und der Wohlstand erforderte, das Porto (zumal in eignen Angelegenheiten) selbst zu tragen, oder den Brief an jemanden erst zu adreßiren.

7. Schließt man Geld mit ein (nur fest gemacht oder angeklebt, damit es das Couvert nicht zerreibe und herausfalle) so muß die Summe teutsch unter der Aufschrift gemeldet werden. Eben so, wenn ein und mehrere Päcklein mitkommen, so müssen sie ihre eigne Zeichen haben, (die auf dem Couvert auch benennt stehen,) und mit eben dem Pettschaft gesiegelt werden.

§. 404. Bey der Bestellung des Briefs ist wohl zuzusehen, wie er sicher, eilig, und ohne jemandes Beschwerung an Ort und Stelle komme.

Die Posten sind das sicherste Mittel dazu. Bestellungen durch andere sind unzehlichen Zufällen, Beschwerungen anderer und sein selbst, und öfterem Schaden unterworfen. Nächst dem muß man durch Avis-Briefchen melden, wenn und was man etwa durch Kutschen und Gelegenheiten absendet.

III. Re=

III. Regeln bey empfangenen Briefen.

§. 405. Vor der Oefnung des Briefes ist nichts zu versäumen, was zum 1) Wohlstand, 2) Vorsichtigkeit, und 3) Bequemlichkeit gehöret.

Z. E. Nachzusehen, ob das Siegel ganz sey, oder der Brief wirklich an uns, oder nur zu bestellen, ob er franquirt oder nicht ꝛc. Nachzufragen, ob der Ueberbringer was dafür ausgeleget, ob er die Antwort wieder bestellen könne ꝛc.

§. 406. Bey der Oefnung des Briefes soll man auch wider diese drey Maximen nicht verstossen.

Z. E. Man muß, wenn es Zeit, Ort und Geschäfte erlauben, die Briefe bald öfnen, um wenigstens das wichtigste erblicken und die Inlagen bestellen zu können. Beym Oefnen ist das Siegel ganz zu lassen, damit die inliegenden und etwa angeklebten Siegel ja nicht beschädiget werden.

§. 407. Nach der Oefnung des Briefes kan man durch accurate Beobachtung dieser 7. Maximen wiederum sich und andern vielen Schaden verhüten;

1. Lis den Brief, wenn andere (nur nicht vornehme Personen,) zugegen wären, alleine und ganz stille.
2. Lis zuerst die Ueberschrift und das Datum, alsdenn den Brief ganz, um nichts preßirtes zu versäumen; siehe auch ob kein P. S. irgend dabey, und numerire dir lieber bald die Puncte, so zu beantworten.
3. Merke oben an, wenn er ankommen, und wenn er beantwortet worden.
4. Alle Einlagen und Commißionen bestelle wo möglich bald, oder melde es zurück mit depreciren.
5. Wenn man Briefe von Standespersonen, ferner, Geld, Paquete oder wichtige Briefe empfangen: so muß man dis mit der ersten Post melden oder beantworten.
6. Lasse in der Antwort keinen Punct aus, den der Correspondent erwarten wird, auch nicht das Datum seines Briefes. Daran ist oft viel gelegen.
7. Briefe sind nirgends unvorsichtig hinzulegen: sondern entweder zu caßiren, wo sie nicht mehr nöthig sind, (wenn nur erst die nöthige Adresse ins Brief-Journal ist excipiret worden) oder wohl aufzuheben.